







KDKA-Harrisburg

B2589/1

VI

BIBLIOTHECA  
CARCINOLOGICA  
L.B. Holthuis

~~John B. Smith~~ & Co. W.

D, Y, 33

k

Herrn Peter Osbeck

Pastors zu Hasslöf und Wextorp, der Königl. Schwedischen  
Akademie zu Stockholm und der kön. Gesellschaft zu Upsala,  
Mitgliedes

# Reise

## nach Ostindien und China.

Nebst

O. Toreens Reise nach Suratte  
und

C. G. Ekebergs Nachricht von der Landwirthschaft  
der Chineser.

Aus dem Schwedischen übersetzt

von

Benedicti. G. Georgi. Cetton. S. P.

Publ.  
B. C. A.  
R. B.



Mit 13 Kupfertafeln.

Rostock,

verlegt Johann Christian Koppe,

1765.



Dem Allerdurchlauchtigsten

Großmächtigsten

Könige und Herrn,

H E R R N

Adolf Friedrich,

der

Schweden, Gothen und Wenden

Könige

z. z. z.

Erben zu Norwegen, Herzoge zu

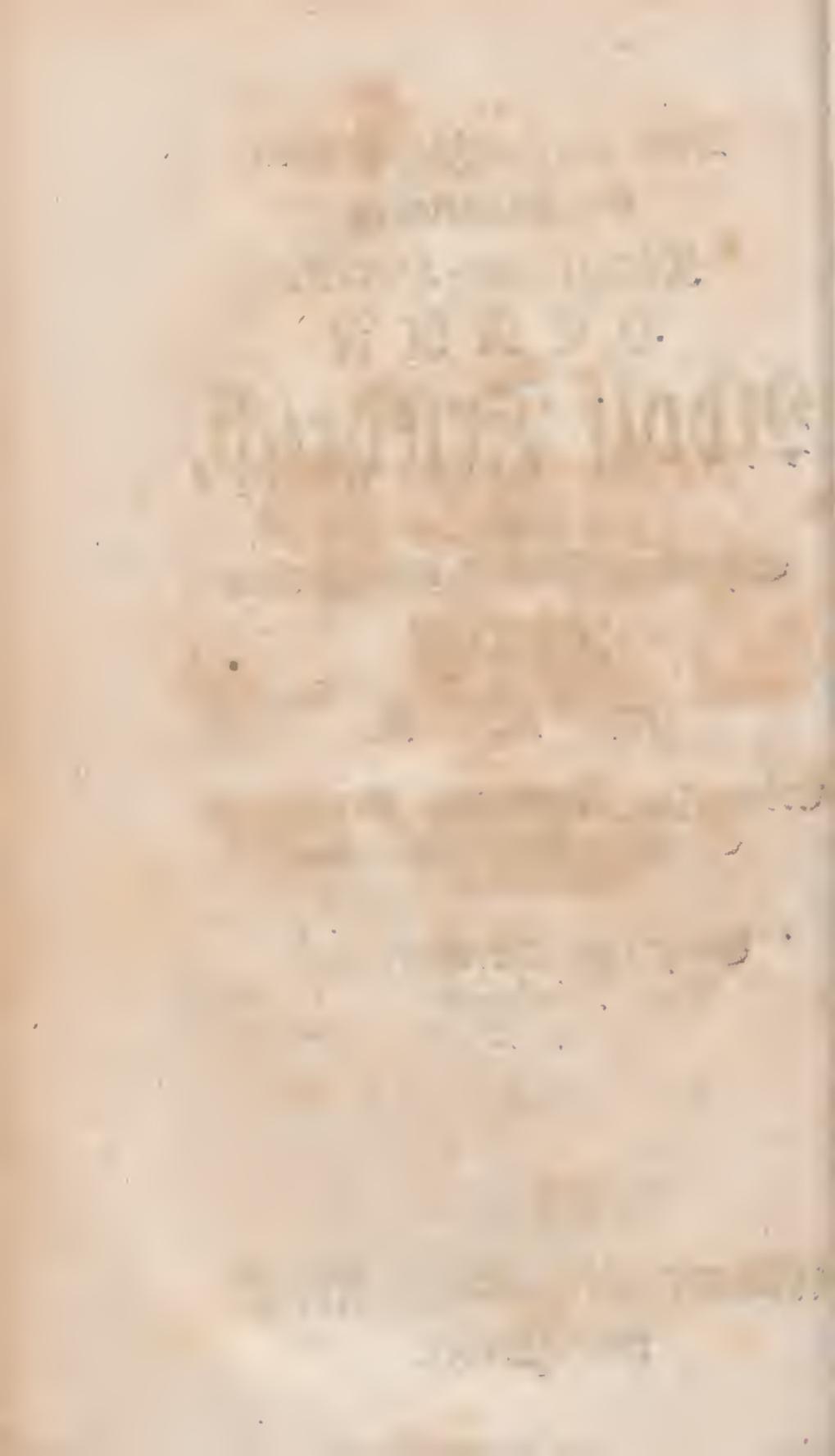
Schleswig, Holstein, Stormarn,  
Ditmarsen,

Grafen zu Oldenburg und

Delmenhorst

z. z.

Meinem allergnädigst. Könige  
und Herrn.



Allerdurchlauchtigster,  
Großmächtigster König,

Allergnädigster König  
und Herr,

Ew. Königl. Majestät preiß-  
würdigste Aufmerksamkeit auf  
die Werke des Schöpfers;  
Ew. Königl. Majestät huldreich-  
ste Gesinnungen gegen die Verehrer  
der Naturkunde; die allerhöchste  
Gnade, deren Ew. Königl. Maje-  
stät den Verfasser dieses Werks ge-  
würdigt und mit welcher Selbte die  
allerunterthänigste Zueignung des  
Originals diese Reise aufzunehmen ge-  
ruhet haben, machen mich so kühn,  
auch die Uebersetzung derselben zu  
Ew. Königl. Majestät Füssen nie-  
derzulegen.

Diese erhabensten Eigenschaften,  
welche Ew. Königl. Majestät die  
Bewunderung Europens zu Wege ge-  
bracht haben, habe ich in der Nähe zu  
verehren Gelegenheit gehabt, da ich  
des Glücks theilhaftig geworden bin,  
einige Jahre in den Ländern, welche  
unter Ew. Königl. Majestät mil-  
den Zepter alle die Vorzüge eines ge-  
segneten Reichs geniessen, fruchtbar  
zuzubringen; diese haben die feurig-  
sten Wünsche für das allerhöchste  
Wohl Ew. Königl. Majestät in  
mir erreget, mit welchen ich bis an  
mein Ende in allertieffster Ehrfurcht  
verharre

Ew. Königl. Majestät

allerunterthänigster Knecht  
Seh. Gottlieb Georgi.



## Vorrede des Herausgebers.

---



Jedermann liest gern Reisebeschreibungen; unsre aufgeklärten Zeiten aber erfordern, daß dieselben zugleich vergnügen und unterrichten. Man verlangt von einem aufmerksamen Reisenden überhaupt zuverlässige Nachrichten von der Lage und Beschaffenheit fremder Länder, von der Lebensart, den Sitten, Gebräuchen, den herrschenden Lastern oder Tugenden ihrer Einwohner, von dem Gottesdienst und Aberglauben,

der Regierungsform, den politischen und militärischen Einrichtungen, den Landesproducten, der Art ihrer Haushaltung, Gewerbe, Nahrung und Handlung, und von den besondern Vorfällen auf der Reise, welche entweder diese Umstände erläutern, oder sonst auf irgend eine Art erheblich seyn können.

Hat sich insonderheit ein Reisender die Naturgeschichte zum besondern Vorwurfe seiner Aufmerksamkeit gemacht, so findet er ein fast unermessliches Feld zu bearbeiten; die Beschreibung der merkwürdigsten Gegenden und Aussichten, vornehmlich wenn sie die Veränderungen des Erdbodens erläutern können; die genaue Beschreibung aller vorkommenden merkwürdigen Naturalien, nach ihren äusserlichen Kennzeichen, besonders denen, welche zur Unterscheidung derselben dienen, nebst ihren gemeinen Benennungen und mannichfältigen Nutzen; die Gewässer; die Erdlagen; die Beobachtung der inneren und äusseren Structur der Berge; die Behandlung der Mineralien in Manufacturen und Fabriken; die Standplätze, Cultur und Zubereitung der vegetabilischen Körper, die Sitten, Nahrung, Verwandlung und Nutzen der Thiere &c. erfordert unermüdete Bemühungen

hungen, zumal wenn, wie es denn billig ist, die mit der Naturkunde unzertrennlich verbundene Oekonomie, besonders die Land- und Stadtwirthschaft, die Pollicen, das Manufactur- und Commerzwesen &c. Anteil an diesen Untersuchungen nimmt.

Es ist allerdings sehr schwer, eine gute Reisebeschreibung zu liefern, wenn man die Pflichten eines genauen und fleissigen Beobachters erfüllen, und der Instruction Gnüge thun will, die der Herr Archiater und Ritter von Linne aufgesetzt hat \*), und die so ausführlich und instructiv ist, daß sie zum Leitfaden für den Reisenden, und zum Probirsteine für den Leser dient, wornach jener seine Reise einrichten, und dieser sie beurtheilen kann.

Der Herr Archiater hat das Vergnügen gehabt, seine Regeln von einem seiner würdigsten Schüler, dem izigen Herrn Pastor Osbeck, aufs vollkommenste beobachtet zu sehen, dessen Reisebeschreibung ich durch gegenwärtige Uebersetzung auch meinen Landsleuten bekannt mache. Das derselben von einem so grossen Meister in der erwähnten Instruction \*\*) er-

\*) Instructio peregrinatoris. Amoen. acad. t. V.

\*\*) S. V.

theilte Zeugniß einer vorzüglichen Güte, würde allein hinlänglich seyn, sie zu empfehlen, wenn nicht ihr eigner, aus verschiedenen deutschen Recensionen in Deutschland schon sattsam bekannter Werth, die beste Empfehlung für sie wäre. Ich darf meine Leser nur an die aus derselben in den Nachrichten vom Zustande der Gelehrsamkeit in Schweden, übersezte Stelle erinnern, um die Begierde, sie ganz zu lesen, bey ihnen rege zu machen.

Die derselben in dieser Uebersezung beygefügte Eintrittsrede in der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Stockholm, enthält, außer dem allgemeinen Plan der Reise, verschiedene merkwürdige Anmerkungen, und verdient vor der Reisebeschreibung vorher gelesen zu werden. Sie ist 1758. bey Salvius besonders herausgekommen.

Die Reisebeschreibung des seligen Schiffspredigers Toreen nach Suratte und China, welche in der Grundschrift der osbeckischen Reise angehängt worden ist, liefert zwar weniger Anmerkungen aus der Naturgeschichte, doch aber sonst viele mit einem muntern oft satirischen Witz vorgetragene Merkwürdigkeiten, und wird besonders diejenigen Leser vergnügen, welche das östere Ueberschlagen der

der für sie trocknen Beschreibungen natürlicher Körper in der Osbeckischen Reise ermüdet hat.

Die Nachricht von der chinesischen Landwirthschaft endlich, die zu Stockholm 1757. besonderes als ein Anhang zu den vorigen herausgekommen und hier zuletzt mit angehängt worden ist, dient zur Ergänzung verschiedener Beobachtungen, welche die Herren Osbeck und Toreen vollkommen anzustellen nicht Gelegenheit gehabt haben, und ist in ihrer Art völlig neu, obwohl zu wünschen wäre, daß der Herr Verfasser einige unvollkommen beschriebene natürliche Körper deutlicher zu machen im Stande gewesen seyn möchte.

Man wird aus diesen Schriften auch bei uns verschiedenen Nutzen ziehen können. Der Charakter der chinesischen Nation läßt sich daraus besser beurtheilen, als aus den mehresten übrigen Schriften von dieser Art; das von verschiedenen in Zweifel gezogene Urtheil des Admirals Lord Anson, über die Gemüthsart der Chineser, wird dadurch gerechtfertigt und bestätigt. Der Naturforscher trifft darin eine Menge Beobachtungen, Beschreibungen der seltsamsten und unbekanntesten Naturalien und ihres Nutzens, der Kaufmann einen umständlichen Bericht von

der chinesischen Handlung, (wobei die Nachricht von dem Thee, dessen Zubereitung und Sorten vorzüglich angemerkt zu werden verdienet) und der Arzt, Historicus und Geograph ebenfalls viele nicht unerhebliche Nachrichten an.

Haupsächlich aber können sie unsern Dekonomen zu einer Menge nützlicher und angenehmer Betrachtungen Anlaß geben. Man findet beynahe auf allen Blättern Spuren von den vortheilhaftesten Wirkungen der Volkreichheit, und Beweise von dem unermüdeten Fleisse der Nation, welcher allemal nachahmungswürdig bleibt, ob er gleich aus der unreinen Quelle des Eigennützes herrührt. Die Nutzung aller Plätze des Erdbodens, bis auf die sumpfigsten und allerdürrtesten, so daß keiner derselben ledig liegen bleibt, und die Anwendung aller auch der verächtlichsten Dinge, entweder zur Verarbeitung oder zum Handel, sind Früchte von beyden. Man erkennet aber auch daraus den von dem unsern wie fast durchgängig, also auch in der Haushaltung verschiedenen herrschenden Geschmack der Chineser. Vielleicht möchte derselbe in verschiedenen Stücken bey uns unnachahmlich bleiben, so wie die Ausübung ihrer Polices; doch scheint ihre Maxime, die Cultur mehr nach der Beschaf-

Beschaffenheit des Bodens einzurichten, als diesen um jener willen zu verändern, Aufmerksamkeit und Nachfolge zu verdienen; weil solcher gestalt vieles sonst untragbares Land mit vieler Ersparung zu nutzen ist. Es ließe sich aus diesen Schriften hier ein Verzeichniß solcher Gewächse anführen, welche sowohl auf dem dürresten als sumpfigsten Boden, ja selbst im Wasser mit Nutzen zu cultiviren sind; da aber verschiedene der erstern, wegen des Unterschiedes der Himmelsgegenden, bey uns nicht vorkommen, auch der gleichen Plätze hier zu Lande besser zu gebrauchen seyn dürften, so will ich nur etwas von dem zur vortheilhaftesten Nutzung der Sumpfe, Moräste und wässrigen Bodens bey uns zu versuchenden Anbauе des Pfeilkrautes (*Sagittaria sagittifolia*, S. S. 271.) erwähnen. Dieses wächst bey uns in Teichen, Wassergräben, auf nassen Wiesen wo die Feuchtigkeit den Sommer über stehen bleibt, in allerley Boden wild; es hat zwar nur eine ganz kleine Knolle, da aber das chinesische bloß durch die Cultur so groß und brauchbar geworden ist, so ist sehr zu vermuthen, daß ein Versuch, eben dadurch die Knolle des unsrigen zu verbessern, nicht übel ausschlagen dürfte. Man müste zu dem Ende gegen den Herbst

schmale Wassergräben oder Klinger wie die Brunnenkrestlinger, machen, in selbige einen kurzen wohlgefaulten Dünger, und oben darauf einen sandgemischten Leimen bringen, sodenn das Pfeilkraut, welches aber nicht im Wasser, sondern nur in einem sumpfigen Boden gewachsen seyn muß, weil die Wurzeln von jenem zum Verpflanzen viel zu lang sind, in einiger Entfernung von einander hinein pflanzen, oder noch besser, den Saamen davon hinein säen, sodenn Wasser darüber lassen, welches aber keinen Ablauf haben, sondern beständig darauf stehen bleiben muß. Die Pflanzen müsten im folgenden Herbst wieder in eben der gleichen Klinger verpflanzt, und damit ein paar Jahre continuirt werden, da es sich denn bald zeigen würde, ob die Knollen auf diese Art einer Vergrößerung fähig wären; und in diesem Fall könnte man solcher gestalt mit leichter Mühe Pflanzen gnug zu Beplanzung eines ganzen Sumpfes ziehen. Man würde sich freylich diese Mühe ersparen können, wenn man Gelegenheit hätte, zu einigen dieser nutzbaren Knollen von China aus zu gelangen, welche allerdings gesünder, wohlschmeckender und wegen des Bodens, den sie lieben, gewissermassen vortheilhafter sind, als die bey uns geswohn-

wöhnlichen Tartüffeln. Die Yams, welche aber etwas weniger Nässe, und einen solchen sumpfigen Boden erfordern, der im Sommer mehr entheils austrocknet, und welche man, so viel ich weiß, aus England erhalten kann, scheinen ebenfalls ein würdiger Gegenstand eines Versuchs zum Anbau zu seyn. Es ist nicht zu besorgen, daß beyde Pflanzengattungen bey uns nicht fortkommen würden; die Wasser-pflanzen machen weit weniger Schwierigkeit, sich an ein fremdes Clima zu gewöhnen als die übrigen, ja man hat bemerkt, daß viele derselben schon wirklich sowohl bey uns als in den heißen Indien, einheimisch sind. Warum der Reizbau bey uns unmöglich ist, lässt sich aus den von demselben ertheilten umständlichen Berichten leicht einsehen. Sonst wird man verschiedene artige ökonomische Anmerkungen antreffen; z. E. die Aufbehaltung der Fische in den Häusern S. 184. den Gebrauch der chinesischen Winde zur Speise S. 255. die Anpflanzung des Reisses auf Flössen oder schwimmenden Aeckern; das Terrassiren der jähren Anhöhen, um die Abschwemmung des Düngers zu verhindern; die Ausbrütung der Enteneier auf Dosen, und die besondere Art der Entenzucht; die Fischerey; &c. und in

Spanien den Gebrauch der Blätter von verschiedenen Grasarten zu Stricken, Matten und Decken u. s. S. 18. 19. ein nutzbares Gewächs zu Dämpfung des Flugsandes S. 49. u. s. w.

Die Uebersezung dieser vier Schriften ist von Herrn Johann Gottlieb Georgi in Stettin, welcher verschiedene Jahre auf der Universität zu Upsala studirte und seine Fertigkeit in der schwedischen Sprache schon durch mehrere wohlgerathene Uebersezungen an den Tag gelegt hat, mit allem Fleiß eines treuen Uebersetzers gemacht worden. Er hat sich die Mühe gegeben, die im Original lateinisch abgefaßten Beschreibungen der Pflanzen, Vögel und Fische ebenfalls ins Deutsche zu übersezzen; da denn bey den erstern diejenigen Kunstwörter, welche der berühmte Herr Professor D. Oeder in seiner Einleitung in die Kräuterkenntniß festgesetzt hat, größtentheils angewendet worden sind. Ich habe die Handschrift des Herrn Georgi vor dem Druck, auf dessen Verlangen, genau durchgesehen und mit dem Originale verglichen, und glaube für ihre Richtigkeit Bürgeseyn zu können.

Der Herr Pastor Osbeck hat dieser Uebersetzung durch verschiedene Zusätze und Berichtigungen, einen Vorzug vor dem Originale ertheilet, wofür ihm hiermit dem verbindlichsten Dank abzustatten mich schuldig erachte; wie denn durch dessen Vorsorge die ganze 13te Kupfer-tafel hinzu gekommen ist. Da aber ein paar seiner Zusätze erst nach geschehenem Abdrucke der Uebersetzung eingelaufen sind, so halte ich mich verpflichtet, sie hier mitzutheilen.

Der erste betrifft das Eissägen, dessen S. 3. Erwähnung geschehen ist. „Dieses geschiehet, dem Berichte nach, mit einer grossen Säge, welche denjenigen gleich ist, mit welchen man die Baumstämme von einander zu sägen pflegt, wenn man Blöcke und Bauholz daraus machen will; ausgenommen, daß an der Eissäge nur ein Handgrif an dem einen Ende in die Overe befestigt ist, so daß 2 bis 4 Männer daran Hand anlegen können; das andere Ende der Säge geht ins Wasser herunter, aber nicht perpendiculair, sondern schief. Das zersägte Eis wird zerschlagen, und die Eisstücke mit Stangen unter das feste Eis hinunter gestossen.“

Der zweete dient zur Erläuterung des Schiffsausdrucks öfwerligga, welcher S. 114. im Deutschen durch liegen bleiben und S. 142. uneigentlicher überwintern ausgedrückt worden ist. Da man in der chinesischen See zwischen Java und China, ein halbes Jahr hindurch guten Wind nach China, die andere Hälfte des Jahres aber widrigen Wind dahin hat; so muß ein Schiff, welches zu der Zeit daselbst anlangt, wenn sich der widrige Wind einstelle, ein halbes Jahr, auf den guten Wind warten, ehe es seine Reise nach China fortsetzen kann. Sonst hält sich kein Schiff dort auf, es sey denn, daß es einen Leck bekommen, und also einer Ausbesserung nöthig habe. In China aber bleiben die Schiffe oft mit Fleiß ein ganzes Jahr hindurch liegen, wenn nehmlich zu viele auf einmal von Gothenburg aus dahin gesegelt sind, weil die Waaren zu sehr im Preise fallen würden, wenn mehrere auf einmal aus China nach Hause kämen.

Der dritte gehet die Geschlechtskennzeichen der Cassytha (S. S. 316.) an. Der wegen seiner Reise nach den caribischen Inseln berühmte Herr Jacquin, hat daselbst ein Gewächs beobachtet, welches er für

für die Cassutha RUMPF. gehalten, und von dem er folgenden Geschlechtscharakter angegeben hat: S. dessen Hist. plant. americ. S. 115. und LINN. gen. plant. ed. 6. §. 505.

CAL. *Perianthium triphyllum parvum persistens: foliolis semiovatis concavis acutis erectis.*

COR. *Petala tria subrotunda acuta concava patula persistentia.*

*Nect. tubercula 3 oblonga truncata erecta colorata fere longitudine germinis, cui circumstant in alterno cum filamentis ordinis interioris situ.*

STAM. *Filamenta novem compressa erecta obtusa, tria in ordine interiore, sex in exteriori; horum tria alterna a tergo interiorum posita reliquis paullo latiora sunt. Antheræ adnascuntur parietibus internis filamentorum prope apicem.*

*Glandulæ duæ globosæ nectarario concolores, filamento cuivis ordinis interioris ad latera prope basin adfiguntur.*

**PIST.** *Germen ovatum, intra corollam calycemque. Stylus erectus crassiusculus, fere longitudine staminum. Stigma obtusum, obsolete trifidum.*

**PER.** nullum. *Receptaculum incretum in Drupam depresso - globosam calyce corollaque conniventibus coronatam, umbilico perforatam, molle, magnam.*

**SEM.** *Nux globosa, staminibus persistentibus et conniventibus acuminata, intra receptaculum, a quo libera, unilocularis, non dehiscentia. Nucleus globosus.*

Da nun dieser Charakter von demjenigen, welchen der Herr Pastor Osbeck in China nach genauer Betrachtung vieler lebendiger Blumen dieses Gewächses aufgesetzt hat, weit abweicht, so wird es nicht undienlich seyn, denselben, so wie er mir geneigt mitgetheilet worden ist, hier einzurücken:

*Perianthium minimum, tridentatum, erectum, persistens. Corolla monopeta-*

nopetala, ovata, tripartita; *tubus* longitudine limbi; lacinia limbi unaquæque *nectarium* staminiforme includens; 3 paleæ vel *nectaria* ad incisuras limbi spice antherifera, et iterum 3 intus ad basin, unaquæque glandulis 2 vel pari antherarum apice prædita. *Filamenta* fere nulla; *antheræ*, præter nectariorum 3 paria, tres subovatæ parvæ. *Nectaria*, ut stamina, corollæ inserta. *Germen* I ovatum; *stylus* filiformis, brevis, sed staminibus longior; *stigma* acutum, adultius nigrum. *Pericarpium* bacca monosperma ovata.

Man kann beyden Beobachtern die Genauigkeit ihrer Beobachtung nicht wohl absprechen, beyde Charaktere sind aber, meinem Erachten nach, allzumerklich von einander unterschieden, als daß man glauben sollte, die eine oder die andere sey aus einem Irthume entstanden; ich überlasse daher meinen Lesern zu entscheiden, ob nicht die Vermuthung des Herrn Jacquin, daß diejenige Pflanze, welche er gesehen hat, die *Cuscuta baccifera barbadensis* PLUK. alm. 126. t. 172. f. 2. von der chinesischen vom Herrn Pastor Osbeck beobachteten *Cassutha RUMPH.*

herb. amb. 5. p. 491. t. 184. f. 4. Acatsia-valli RHED. hort. malab. 7. p. 83. t. 44. dem Geschlecht nach unterschieden sey, zumal da sich in der Structur von beyden eine merkliche Differenz zu finden scheint.

Von dem kleinen chinesischen Ofen oder Feuerbecken, dessen S. 261. Erwähnung geschehen ist, habe ich dem Herrn Pastor eine Zeichnung und Beschreibung zu danken, welche ich aber, weil sie zu spät eingelaufen ist, da die Kupfer zu dieser Reise schon gestochen waren, anderwärts mittheilen werde.

Ich habe noch eine Neuigkeit aus Schweden zu berichten. Der Herr Archiater von Linné hat nehmlich, wie er mir unterm 20 Nov. des abgewichenen Jahrs gütigst gemeldet, im October 1763. einen lebendigen Theebaum glücklich aus China erhalten. Er hält eine schwedische Viertelelle im Stamme und befindet sich im upsalischen Gewächshause sehr wohl. Der Herr Archiater hoffet ihn zu vermehren und künftig unter freiem Himmel zu ziehen, da er bis nach Pecking hinauf wild wächst, wo die Winter kälter sind als in Schweden, und da der Landsmann desselben, die Syringa, die dortigen

tigen Winter aushält. Dieser Baum ist also der erste, welcher nach Europa gekommen ist, nachdem die Bemühungen der Herrn Osbeck und Toreen vergeblich gewesen, nachdem man ihn so oft aus Saamen zu ziehen mit dem widrigsten Erfolg versucht, und nachdem man sich so oft mit andern unächten Theebaumen, z. B. der Cassine und andern, in den holändischen und französischen Gärten geschleppt hat. Vor zehn Jahren erhielt der Herr Archiater von Linné einen Baum aus China, welcher der rechte Theebaum seyn sollte; da er aber blühet, zeigt sichs, daß es die Camellia war. Vor kurzem gab ein Unbenannter aus Chemnitz bey dem hiesigen Intelligenzcomtoire einen Zweig von einer Staude ein, welche er aus einem unter dem Thee gefundenen Saamen gezogen, die aber noch nicht geblühet hat. Die Vergleichung derselben mit einem Zweige des rechten Theebaums, welchen ich der Güttigkeit des Herrn Pastors Osbeck zu danken habe, hat ausgewiesen, daß sie nichts weniger als eine Theestaude ist; vielleicht zeigt sichs wenn sie blühet, ob sie, wie es scheint, auch die Camellia sey.

Schließ-

## XVIII Vorrede des Herausgebers.

Schließlich wünsche ich von Herzen,  
dass immer mehrere Reisende den würdi-  
gen Bespielen des verdienten Herrn  
Pastors Osbeck und seiner übrigen Lands-  
leute, nachfolgen, und auf dem von ihm  
gebahnten Wege ihre Namen unsterblich  
machen; dass aber auch durch diese und  
alle übrige Entdeckungen in der Kennt-  
niß der Geschöpfe, vornehmlich der Haupt-  
zweck derselben, die Erkenntniß unsers  
göttlichen Erlders, durch welchen alle  
Dinge geschaffen sind, immer mehr be-  
fördert und ausgebreitet werden möge.  
Leipzig den 25 Sept. 1764.

D. Johann Christian Daniel Schreber  
der ökonomischen Gesellschaft zu Leipzig  
Mitglied und Sekretair, der kön. Akad.  
der Wissenschaften zu Stockholm Corre-  
spondent.



## Borrede des Verfassers.

Geneigter Leser,



Im Jahr 1750. ward ich von der schwedischen ostindischen Compagnie berufen, auf einem nach Ostindien gehenden Schiffe das Amt eines Schiffspredigers zu verwalten, das ist, Abends und Morgens Betstunde zu halten, Beichte zu sitzen, das Abendmahl zu reichen, zu catechisiren, die Kranken zu besuchen, Todten zu begraben und des Sonn- und Festtags zu predigen.

Eine Reise, die so beschwerlich war, als lange sie dauerte, erforderte einiges Vergnügen zur Abwechslung mit den ordentlichen Geschäften. Ein jeder wählte sich etwas nach seinem Geschmacke. An meiner Seite fand ich nichts, das sowohl mich auf der Reise, als meine Freunde bey meiner Wiederkunft, auf eine unschuldigere Weise hätte vergnügen können, als die Naturalhistorie.

Die lehrreichen Vorlesungen des Herrn Archiaters und Ritters Linnäus, welche ich in dieser Wissenschaft in Upsala zu nutzen Gelegenheit gehabt, verbanden mich zur Dankbarkeit. Ich kam ohne Geld zurück, dessen ich auf der Reise zur Befriedigung meiner rühms

rühmlichen Neugierde weit mehr bedurft hätte; aber ich wusste, daß ich bey einem so einsichtsvollen Manne durch neue Naturalien meine Schuld auf eine viel bessere Art abtragen könnte.

Ich hielt, zu meinem eigenen Vergnügen, über alles, was ich auf der Reise bemerkte, ein Tagebuch; aus diesem nun theilte ich Demselben einige Beschreibungen neuer in Spanien, China und anderen Gegenden gefunden Gewächse mit, welche so fort dem botanischen Hauptbuche, welches damals unter der Aufschrift *Species Plantarum* gedruckt werden sollte, und mit welchem meine Kräuteramen übereinstimmen, einverleibet wurden. Der Herr Ritter erinnerte mich in seinen Briefen von Jahre zu Jahre meine Reisebeschreibung heraus zu geben, welchem Verlangen ich mich lange widersezte, weil ich glaubte solche Beschreibungen könnten nur Naturkennern, oder wenigstens Liebhabern der natürlichen Geschichte gefallen; aber alle meine Einwendungen wurden durch den Rath mehrerer Gelehrten, besonders aber durch den Befehl eines grossen Herren, dessen Namen ich allemal mit der grössten Achtung nenne, gehoben. Hier ist also, was ich nur zu meinem eigenen Vergnügen bestimmt hatte.

Ich habe die Breite der Dörter, so wie sie um die Mittagszeit beobachtet und berechnet ward, angezeigt, damit man sehn möge, wie oft

oft ein Ostindienfahrer das Clima verändert. Auf dem Meere habe ich viele Fische und Vögel so beschrieben, daß sie auch von denen, welche sie nie gesehen haben, wenn sie ihnen vorkommen, wieder gekannt werden können. Einige welche ich nur vom weiten gesehen, habe ich bis auf das Weitere unter den Namen, die ihnen die Seeleute bezulegen gewohnt sind, um der Höhe willen, auf welcher sie sich entweder zu gewissen Jahreszeiten, oder beständig aufzuhalten, angeführt. Schwalben und andere bekannte Vögel, welche sich dem Schiffe näherten, habe ich angemerkt, damit durch mehrere dergleichen Bemerkungen die Geschichte ihrer Wanderungen einmal ins Licht gesetzt werden möge.

Während meines Aufenthaltes in China und andern fremden Orten bin ich auf das äußere Ansehen der Einwohner, ihre Kleidung, Sitten, Religion, Handel, Unterhalt &c. besonders aber auf die Beschaffenheit des Landes, den Boden, die Thiere, Amphibien, Fische, Vögel und Insekten, desgleichen auf Plantagen, wild wachsende Bäume, Kräuter, Pflanzen, Saamen u. s. w. von welchen ich eine gute Anzahl mitgebracht habe, aufmerksam gewesen. Die meisten neuen Pflanzen sowohl, als andere Naturalien, habe ich in der gelehrtten Sprache beschrieben, damit sich auch die Ausländer derselben bedienen können; einige aber in der Muttersprache, der Liebhaber derselben wegen. Ich habe

habe den natürlichen Ort der Pflanzen z. B. Ebene, Berg, Thal, im Schatten &c. deswegen angezeigt, weil die Unwissenheit hierin die Bemühungen und Unkosten der Gärtner und Gartenfreunde, fremde Gewächse in ihren Gärten zu ziehen, oft vergeblich macht.

Ich habe gezeigt, daß andere Völker, besonders die Chineser, größtentheils von Früchten, Wurzeln und Kräutern leben, und daß sie in ihren Sumpfen solche Gewächse bauen, welche an andern Orten nicht fortkommen; wozu wir unter unsfern wildwachsenden Pflanzen ebenfalls einen hinlänglichen Vorrath finden würden. Die Chineser unterrichten ihre Kinder nebst einem unvernünftigen und heidnischen Götzendienste zuallerförderst in der Sittenlehre und der Haushaltung; eine Einrichtung von wichtigen Folgen!

An einigen Orten habe ich bey uns gemeine Dinge aufgezeichnet, die aber deswegen merkwürdig sind, weil man sie an so entlegenen Orten antrifft, an welchen alles übrige fremd ist, woraus sich wenigstens Anlaß zu andern Schlüssen nehmen lassen möchte.

Wir sind gewohnt zu fragen, wozu ein Ding nütze sey? und hatten oft aus Uebereilung nur allein dasjenige für nützlich, was zur Arzney, Kleidung und Nahrung dient, gerade, als ob das Auge keinen Anspruch auf das Vergnügen hätte, und das Vergnügen nicht zu dem Nützlichen gehörte. Man bewundert die Kleider,

dertrachten und Haßgeräthe entlegener Dester und hebet sie mit Sorgfalt auf. Sollten denn wohl die Werke, welche aus der Hand des Schöpfers gekommen sind, eine geringere Aufmerksamkeit verdienen?

Meine an verschiedenen, mehrentheils aber unruhigen Orten aufgezeichneten Anmerkungen sind kurz und ungekünstelt, und man wird an der Schreibart erkennen, wie schlecht die Feder in einer brennenden Hölze oder auf dem chinesischen Gestade fliesset, woselbst ich um dem Argwohne des Volkes auszuweichen, ofte mit der Hand in der Tasche auf meiner Schreibetafel habe schreiben müssen. Die Anwendung kann ein jeder, der die Sache vor sich hat, selbst machen. Die Einfertigkeit des Drucks hat einige im Sinne gehabte Zusätze ausgeschlossen.

Ich wünsche meinen Anmerkungen nur halb so viel Beyfall, als sie mir Mühe und Aufmerksamkeit gekostet haben. Ich habe mich auf Java gewagt, wo Tiger und Krokodille die Wälder bewahren; in China, wo die Sonnenhölze auf nackten Hügeln, räuberisches Gesindel auf den Landwegen und muthwillige Kinder auf abgelegenen Gassen tägliche Plagen sind; und auf die Ascensionsinsul, wo die Sonne die Eyer der Schildkröten ausbrütet, und in einer sehr kurzen Zeit die munterste Jugend absammeln kann. Dass ich indeß nicht Ursache habe, mir meine Reise gereuen zu lassen, habe ich aus der geneigten Aufnahme geschlossen, mit welcher

welcher mich die Herren Directeurs der ostindischen Compagnie bey meiner Zuhausekunst beeckt haben, welche mir auch noch dasselbe Jahr zu einer abermahligen Reise Vollmacht ertheilten, die ich aber gewisser dazwischen gekommener Hinzernisse wegen unterlassen muste.

Ich habe meinem Tagebuche die Briefe des ehemaligen Schiffpredigers Torens beigefügt. Dieser Mann verließ nicht lange nach seiner Rückkunft von Suratte das Irdische, verdient aber, wegen seiner Gelehrsamkeit und Aufrichtigkeit, seinen Freunden unvergesslich zu seyn. Es würden noch mehr wissensbegierige Schweden mit Reisebeschreibungen hervor treten, wenn es den Bemittelten gefiele, diejenigen zu unterstützen, welche auf ihren Reisen durch etwas Neues in der Geschichte der Natur und der Haushaltung, dem gemeinen Wesen nützlich zu seyn suchen. Hierzu aber werden kostbare Bücher und Reisekosten erforderl., auf welche ich sowohl meine Besoldung und die Zusammenschüsse meiner Zuhörer verwandt habe, zu denen sie sich aus Liebe für mich verstanden, und für welche ich ihnen unaufhörlich verbunden bin.

Stockholm, den 25. April 1757.



## Erklärung der Kupfertafeln.

1. Tafel. BAECKEA frutescens. LINN. sp. pl. 2.  
P. 515.
2. = OSBECKIA chinensis. LINN. sp. pl. 490.
3. : 1. PTERIS semipinnata frondibus subbipinnatis: foliolis lateralibus loboque insimo semi-pinnatifidis. LINN. sp. pl. 1534.  
2. VTRICVLARIA bifida scapo nudo bifido,  
LINN. sp. pl. 26.  
a. mit der Blume.  
b. mit der Frucht.
4. : PTERIS vittata frondibus pinnatis: pinnis linearibus rectis basi rotundatis. LINN. sp. pl. 1532.
5. : HELICTERES angustifolia foliis lanceolatis integerrimis, fructu ovato recto. LINN. sp. pl. 1366.
6. : TRICHOMANES chinense frondibus supradecompositis, foliolis pinnisque alternis lanceolatis: pinnarum laciniis cuneiformibus. LINN. sp. pl. 1562.
7. : RHAMNVS lineatus inermis, floribus hermaphroditis, foliis ovatis lineatis repandis subtus reticulatis. LINN. sp. pl. 281.
8. : BARLERIA triflata foliis oblongis integerimis, calycis foliolis duobus latioribus ciliatis, duabusque linearibus acutis. LINN. sp. pl. 887.
9. : GERARDIA glutinosa foliis ovatis ferratis, bracteis linearibus hispidis. LINN. sp. pl. 849.
10. : CARPESIVM abrotanoides floribus lateribus. LINN. sp. pl. 1204.

11. Tafel. CLERODENDRVM fortunatum foliis  
simplicibus lanceolatis integerrimis. LINN.  
sp. pl. 889.

12. 1. HOLOTHVRIA velifcans.

2. GASTEROSTEVS Ductor.

3. Eine chinesische Zange.

a. Ganz mit dem dazu gehörigen Ringe.

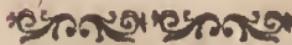
b. Der Fuß ohne den Ring. Siehe davon die  
191 Seite.

4. Eine chinesische Rolle. S. die 199 S.

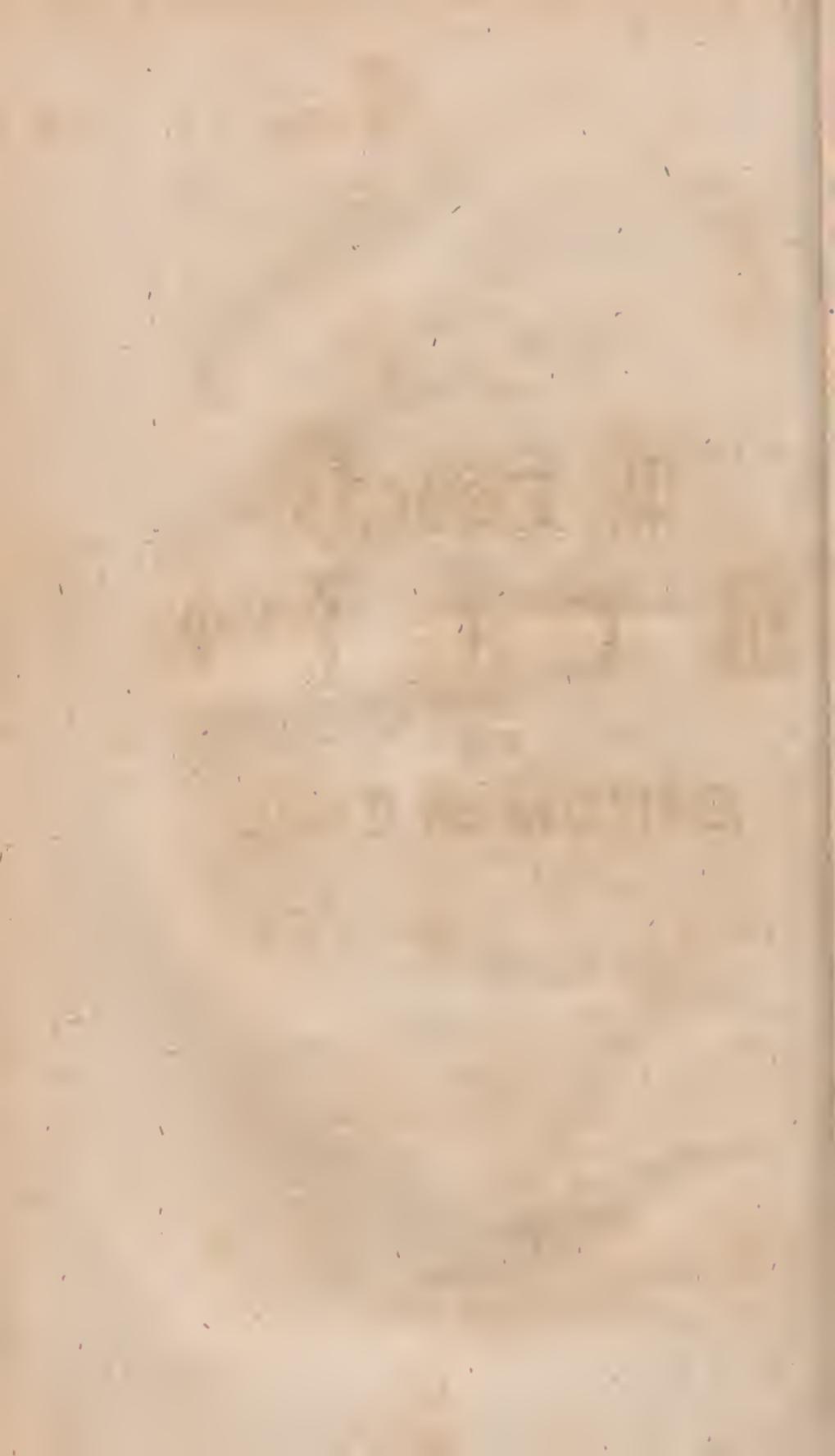
13. 1. Die Benennungen der verschiedenen Thees-  
sorten, mit chinesischer Schrift. S. davon  
die 205. u. f. S.

2. Der chinesische Name der Dioscorea alata  
oder Yamis. S. die 254 S.

a-p. Die chinesischen Benennungen des in  
China gebräuchlichen Geldes S. 216.  
u. f.



P. Osbecks  
Reise  
nach  
Ostindien und China.





# Gothenburg

Nordliche Breite 57 Grad 42 Min.  
Länge 6 Grad von Upsala westlich.

Im Jahr 1750.

---

Den 18 November.

**V**on Gothenburg, (woselbst die schwedische ostindische Compagnie seit dem Jahre 1731, da sie die erste Osttroy zur Treibung dieses Handels erhielt, ihre bey dem alten Werft liegende Schiffe aufrüstet und wieder einlaufen lässt,) begab ich mich in sehr ungestümen Wetter nach Wargö-Håla, dem gewöhnlichen Ankerplatze der ostindischen Schiffe, wenn Kifwe Fjol und die übrigen Buchtten in den hiesigen Scheeren mit Eis belegt sind, wodurch sie die Ungelegenheit vermeiden, sich durch ein beschwerliches Eissägen in See zu helfen. Vorgedachter Ort, der seinen Namen von der daselbst liegenden Warzgö (Wolfsinsul) hat, liegt anderthalb Meilen von

#### 4 Gothenburgische Scheren 1750.

Gothenburg. Ich that diese Reise bis Hinsholm zu Lande, und gieng von da zu Wasser an Bord des Schiffes Prinz Carl, welches der erste Dreydecker ist, den Schweden nach Ostindien sendet. Es war vor kurzen in Stockholm gebauet, hatte eine Grösse von 390 Last, führte eine Besatzung von 132 Mann, und war beynahe segelfertig, um nach Canton in China abzugehen.

S. 2. Waldung vermisst man in dieser Gegend leider überall; daher die Lotsen und andere Insulaner, sich gezwungen sehen, entweder ihr Holz in der Stadt zu kaufen, woselbst es seit einiger Zeit im Preise ungemein gestiegen ist; oder auch Torf zu brennen, der, wie ehedem in Halland gewöhnlich gewesen, vierseitig gestochen ist. In dieser Provinz war bereits 1670. der Torf so gebräuchlich, daß die Bürgerschaften in Falkenberg und Laholm damals die zollfreie Einfuhre des Brenntorfs verlangten, welches ihnen aber abgeschlagen wurde; weil man den Torf mit dem Holze gleichschätzte. Im Jahre 1672. erhielt endlich Laholm für den in ihrem Gebiete gewonnenen Torf die Zollfreiheit \*). Heutiges Tages verfähret man mit dem Torse in Halland, und anderwärts, mehrentheils anders, als ehedem, welche neue Art die Bauern des Fiärekreises nur erst vor etwa 30 Jahren von den Falkenbergischen und Wardbergschen Einwohnern gelernet, wie mir alte Leute dasiger Orten berichtet haben. Vermuthlich haben ihnen einige Seefahrer von dieser Zubereitung die erste Kenntnis ertheilet, welche folgendermaßen geschieht: Wenn der Landmann die Sommersaat bestellt hat, versügt er sich in das Torfmoor. Wer zuerst

\*) S. Assess. Richardsons Beschreib. von Halland S. 84. 215. 216.

erst kommt, eignet sich den besten Platz zu. An einem solchen Moor hat nicht nur ein, sondern mehrere Dörfer, ja öfters ganze Kirchspiele, Antheil. Sie stechen zu förderst den Kasentorf so tief ab, als die Wurzeln der Heide und anderer Kräuter reichen; alsdenn begießen sie die Torferde mit Wasser, und graben sie mit Spaten nach und nach so tief aus, bis sie Leim- oder Sandgrund erreichen. In der Mitte der Moore können sie eine Klafter tief graben, an den Seiten derselben aber nicht. Die Grube wird so eingerichtet, daß zwei Seiten derselben abschüssig werden, damit man mit Pferd und Karren hinein fahren könne. Dieser Schlamm S. 3. wird hernach aus der Grube heraus, und auf das Feld gefahren, daselbst mit dem Spaten zu einer Dicke von 3 bis 4 Zoll ausgebreitet und übers Kreuz durchschnitten, damit man ihn nach dem Trocknen in viereckige Stücke zerbrechen könne; die aber härteren Tore verlangen, drücken den noch weichen Schlamm mit den Händen in Stücke von Gestalt runder Brodte, und lassen dieselben auf dem Felde neben einander gelegt trocknen. Den einigermaßen trocknen Tore legt man auf Haufen, doch so, daß der Wind durch dieselben streichen könne, und bewahret sie für Regen. Des Sommers führet man ihn nach Hause, verwahret ihn unter Dach, und verbraucht ihn bekanntlich zum Brauen, Backen, Kochen und Einheizen. Die Torferde ist theils röthlich, theils braun und theils pechschwarz, welches nach dem Berichte der Bauern gleich gut ist; sie sagten aber daben 1) der Tore müsse frey von Sand seyn, weil er sonst einen starkern Geruch von sich gäbe, 2) er müsse nicht mit Thon vermischt seyn, der ihn am Brennen hindere, und müsse auch 3) von Baumstöcken und großen Wurzeln rein seyn, weil

weil die Erde um dieselbe mürbe und locker wäre. Gemeinlich trifft man die besten Torfmoore in grossen Feldern an, in welchen das Wasser besser, als in den Wäldern austrocknen, und die Wurzeln vermodern können. Wo Heidekraut auf den Mooren wächst, zeigt es sehr oft die beste Torferde an. Diese Pflanze ist allemal auf den guten Torfmooren, auf welche der Wind frey spielen können, und die Gewächse meistentheils vermodert sind, anzutreffen \*), wie wir in Halland und andern von Holz entblößten Gegenden, allwo der Brenntorf am längsten im Gebrauch ist, sehen. Indessen ist mir nicht unbekannt, daß die Erde auch aus solchen Brüchern, in welchen die Heide noch nicht eingewurzelt ist, vornehmlich an denen Orten, wo man nicht die Wahl hat, zum Tork gebraucht wird. Es ist ausgemacht, daß die Torferde eine Art Dammerde ist, oder aus verweseten Gewächsen erzeugt wird; und scheint dieselbe grösstentheils aus verfaultem rothen Moos (*Sphagnum palustre* LINN.) das man in Wests

\*) Das Heidekraut findet sich alsdenn erst auf den Torfmooren ein, wenn selbige völlig ausgetrocknet sind; denn es verträgt die Nässe nicht, sondern geht gern aus, wenn ein Ort, wo es steht, unter Wasser gesetzt wird, wie solches auch der Herr Ritter von LINNE in der schonischen Reise unterm 26 Jul. angemerkt hat. Doch wächst die *Erica myricæ folio hirsuta* BAVH. pin. 485. in Brüchern und Mooren, wie ich denn diese sonst in Deutschland seltene Abänderung des Heidekrauts in Mecklenburg an dergleichen Stellen unter dem Post und *Vaccinio uliginoso* häufig angetroffen habe. Auf was für Art aber dieses rauche Heidekraut von dem gemeinen glatten (*Erica vulgaris glabra* C. B.) entstehe, solches ist mir unbekannt, und verdienet durch Versuche ausgemacht zu werden. D. S.

Westigothland Hvitaremås nennet, (und wovon vermutlich die Brücher (Mässar) die in andern Provinzen Myror, vielleicht von Myror Ameisen, die sich in diesem Moße aufhalten, heissen, den Namen haben), besteht, wie ich denn in einem Moor im Walde einer Klafter tief graben gesehen, und dieses Moß überall und bis auf diese Tiefe frisch gewahr geworden bin.

S. 4.

Den 20 Novembr.

Die Zollbedienten mussten untersuchen, ob auch Geld und dergleichen, dem Verbot zuwider aus dem Lande geführet würde; Bley und einige Dinge, waren fast die einzigen Waren, die wir, um sie in Canton abzuschaffen, von hier mit nahmen.

Der schwedische Handel wird daselbst meistens mit spanischem Silbergelde betrieben.

Den 24 Novembr.

Lebendig Vieh von verschiedener Art, als Ochsen, Kühe, Kälber, Schweine, Schaafe, Hüner &c. nahmen wir als Erfrischungen auf der Reise mit, und außerdem folgende Eßwaaren;

672 Pfund Fleisch.

336 Pfund Stockfisch.

224 Pfund Butter.

1248 Pfund Brod.

3360 Kannen Erbsen.

3360 Kannen Gerstengrütze.

15680 Kannen Schiffsbier, welches nach Verlauf einiger Wochen auf der Nordsee sauer ward.

Nachher ward Wasser unser gewöhnliches Getränk, das öfters schlecht schmeckte und voller Würmer war.

Wir nahmen 32 Schiffsfässer und 7 Orhost Wasser von Tång-ön am Bord. Die Speiseordnung für die Mannschaft war folgende:

Des Sonntags, Montags, und Donnerstags bekam das Schiffsvolk Fleisch, Erbsen, Grüze, Butter oder Del.

Des Dienstags Speck, Erbsen, Grüze, Butter oder Del.

Des Mittwochs, Freitags und Sonnabends Stockfisch, Erbsen, Grüze, Butter oder Del.

Auf der Rückreise ward mit Calvansen, Reis und Pudding abgewechselt.

Jedweder Mann erhielt die Woche

Sleisch dreymal, jedesmal	=	1 Pfund.
Speck einmal	=	$\frac{1}{2}$ Pf.
Stockfisch dreymal	=	$\frac{1}{2}$ Pf.
Erbsen für die ganze Woche	=	$\frac{1}{4}$ Kannen.
Gerstengrüze für die ganze Woche	=	$\frac{1}{4}$ Kannen.
Salz für die ganze Woche	=	$\frac{1}{4}$ Pf.
Butter für die ganze Woche	=	1 Pf. oder statt derselben Del
Brod wöchentlich	=	$\frac{1}{2}$ Kanne.
Schiffsbier oder auch Wasser	=	6 Pf.
Brandwein täglich $\frac{1}{2}$ Jungfer od. $\frac{1}{8}$ Kanne. bis 1 Jungfer und außerdem noch bei verschiedenen Fällen. So lange es kalt war, ward auch des Morgens bei dem Frühstücke $\frac{1}{2}$ Jungfer gegeben.		

Punsch ward auf der Rückreise alle Sonntage, und bisweilen, doch nur selten, auch des Mittwochs, gereicht.

# Gothenburgische Scheren 1750. 9

Den 27 Novembr.

Wir giengen mit einem Südostwinde bey Sonnenaufgange unter Segel. Das Wetter war schön.

Seeadler (*Alca Grylle*) ward eine Gattung großer Seevögel genannt, die wir auf den Klippen stehen sahen, und von welchen man sagt, daß sie 10 bis 12 Flundern nach der Reihe verschlucken könnten. S. 5.

Skags Feuerthurm auf Jütland hatten wir des Nachmittags um ein Uhr auf eine halbe Meile Westlich nahe.

Wingarnas Leuchtthurm, und das Marsstrandische Schloß, waren, nachdem wir von den Piloten Abschied genommen, beynahe die einzigen Aussichten des Waterlandes, die noch unsere Augen ergötzten,

Den 28 Novembr. 57 Grād 20 Min. N. B.

Norwegen sahen wir Nachmittage.

Den 29 Novembr. 48 Gr. 50 Min. N. B.

Seemöven (*Larus*) leisteten uns sowohl jeho, als auch nachher, besonders bey schweren Stürmen Gesellschaft.

Den 1 Decembr. 62 Gr. 32 Min. N. B.

Landvögel suchen ihre Ruhe bisweilen auf den Schiffen. Ein solcher Flüchtlings fieng heute an unser Begleiter zu werden, fiel aber, ehe er uns erreichte, ins Wasser, aus welchem zu entkommen, seine Beine nicht lang genug waren, ohnerachtet er zu den Schneppen gehörte.

Den 2 Decembr. 63 Gr. 5 Min. 27. B.

Den 6 Decembr. 61 Gr. 14 Min. 27. B.

Die Fårdöinsuln, welche wir diesen Morgen aus  
sichtig wurden, sahen so betrübt, als die Tage um  
diese Zeit aus. Man wird hier wenig anders, als  
hohe mit Schnee bedeckte Berge, einen trüben Himmel  
und ein brausendes Meer gewahr. Diese Insuln  
gehören Dämmemark, woher sie ihr benötigtes Ge-  
straide erhalten, welches die Einwohner, die recht  
dienstfertige Leute seyn sollen, mit Strümpfen, Wäm-  
sen, Handschuhen, Bettdecken, Tran ic. bezahlen, denn  
die Schaafzucht und Fischerey sind ihre vornehmsten  
Gewerbe. Man sagt auch, daß sie viel Wallfische  
fangen, daß sie trocknen Stockfisch statt Brod essen  
und daß sie ihr Schaftalg in die Erde vergraben, um  
S. 6. es nach und nach statt Butter oder Oel verbrauchen  
zu können.

Den 9 Decembr. Gr. 60. Min. 10. 27. B.

Rochelle, ein kleines Eyland, so groß wie ein  
Schiff, glaubten wir in der Nacht vorben gesegelt  
zu seyn.

Den 19 Decembr. 60 Gr. 10 Min. 27. B.

Nordkaper (*Delphinus Orca?*) nannten unsere  
Seeleute eine Wallfischart, die sich heute durch ihr  
Wassersprudeln anzeigen. Der dänische Missionar-  
rius Hans Egede, sagt von demselben in seinem  
Tractate: *Gamle Grönlands nye Perlusiration*  
4to 1741. „Die Wallfischart, welche man Nord-  
„kaper nennt, hat diesen Namen von dem Nord-  
„kaper in Norwegen, wo sie häufig anzutreffen, wie-  
„wohl

„wohl sie sich auch bey Island, Grönland und andern Gegenden finden lassen, massen sie die Orte, wo Heringe und andere kleine Fische in Menge sind, aufsuchen, wie man denn oft mehr, als eine Tonne Heringe in dem Magen eines solchen Wallfisches angetroffen hat. Der Nordkaper hat in seiner Natur und Beschaffenheit mit dem Finnischen (Balæna Physalus) viel ähnliches, welcher als ein schneller Fisch vorzüglich das weite Meer sucht, gerade als ob er befürchtete, ein Raub seiner Feinde zu werden, wenn er sich denen Küsten nähern sollte. Dieser Fisch hat einen festern und steifern Speck, als jener, auch ist sein Fischbein nicht so lang und gut, daher er selten aufgesucht und verfolgt wird.“ Ein mehreres siehe in Kleinii Hist. Pisc. Miss. 2. p. 12. Balæna borealis Nordkaper.

Den 27 Decembr. 48 Grad 23 Min. V. B.

Einen unglücklichen Vorfall verursachte das Schwanken des Schiffes, nach überstandenem Sturme; es fiel nehmlich ein junger Mann aus der Zackelage auf das Verdeck und starb so fort. Man nahete ihn nach Schiffsgebrauch bald darnach in seine Hängematte, Abends um halb sechs Uhr hissete man die Flagge auf die halbe Stenge, warf Erde auf ihn, las die gewöhnlichen Gebete, und versenkte ihn unter Absingung eines Gesanges in die See,



1751.

Den 7 Jan. 36 Grad 35 Min. N. S.

**C**ap Vincent oder Caput Vincentii, eine Erde junge Spaniens, kam uns Vormittage ins Gesicht. Die Ufer schienen hoch und weiß zu seyn, und gaben dem Lande durch die beständig grünen Bäume ein schönes Ansehen.

Den 4 Jan.

Der Granatberg zeigte sich wegen seiner Höhe in einer grossen Entfernung uns zur rechten.

Die Klippe St. Pedro, die wir ebensfalls zur rechten hatten, war uns wegen des Schiffes Schweden in frischem Andenken. Dieses Schiff hatte die Krone Schweden zu einem Geschenke für den türkischen Kaiser bestimmt; als es aber der Commandeur Wagenfeld im Jahr 1738. nach Constantinopel führen sollte, verunglückte es hieselbst im November. Von der nachher aus dem Wasser gezogenen Artillerie sind annoch in Cadix sechs metallene Canonen und ein Mörser, alle mit dem Namen und Wappen des glorwürdigsten Königs Carls des Zwölften geziert, zu sehen, welche daselbst zum Dienste des schwedischen Reiches aufbehalten werden.

Fischerfähne lagen fast überall am Strande.

Weise und braune Mewen (*Larus canus et fuscus*) fanden sich eben daselbst, gleich als ob sie mit den Fischern um den Fang zu streiten hätten.

Rota, eine kleine Seestadt, lag uns zur linken.

Porcos, die grössere und kleinere, sind zwei Klippen, welche bey dem Einlaufe der Neeede von Cadix rechter Hand liegen und bey welchen uns die

Lotsen

Lotsen glücklich vorbey brachten. Wenn das Wasser niedrig ist, sieht man sie deutlich, bey hohem Wasser aber kann man sie nur an der sogenannten Brandung, oder den zurückprallenden gebrochnen Wellen erkennen.

St. Sebastian ist ein Castell auf einer kleinen Insul bey Cadix, das, so wie noch zwey andere Castelle, zur Beschützung dieser Stadt dient.

Die Bay von Cadix oder die Reedere, nennt man die bekannte spanische Seebucht, in welcher jährlich die Schiffe vieler Nationen einlaufen, wo auch wir nach einem kurz vorher überstandenen Sturme und einer sechswöchentlichen Reise, Nachmittags um zwey Uhr ankerten, und nach geschehener Salutation, von verschiedenen unserer Landsleute bewillkommen wurden. Man konnte von dem Schiffe einige spanische Städte sehen, als zuerst Cadiz, Puerto real an der Bay, Puerto de Sancta Maria gerade gegen Cadiz über und Rosa weiter hinauf nach der See.

Das Quarantineboot, oder Praktikboot, wie es unsere Schweden nennen, war eine mit grünem Zeuge verdeckte Schaluppe, die zwölf Mann rudersten, und in welcher zwey oder drey Herren des Gesundheitscollegii in Cadiz sassen. Nachdem sich die Schaluppe uns an die Seite gelegt hatte, fragten sie: woher das Schiff käme? wie dasselbe und wie sein Capitain hiesse? wie stark seine Besatzung? u. s. w. Die erhaltenen Antworten verzeichneten sie auf einem kleinen Papiere. Wir händigten ihnen auch das Schiffstagebuch ein, und sagten ihnen dazey, daß des verstorbenen Mannes Name und Todesart in demselben stünde. Sie nahmen das Tagebuch mit ans Land, um es dem Collegio vorzeigen zu können, befahlen uns aber vorher, keinen, vor erhalten

erhaltener Erlaubniß, vom Schiffe zu lassen; weswegen wir auch bis dahin die Gans, als das gewöhnliche Zeichen, daß ein Schiff die Quarantaine hält (wie man sagte) auf den Wortopp setzen mußten.

Ein Mann klemmte sich des Abends drey Finger ab, und wir sahen mit Kununer, wie das eine Stück derselben an einer  $\frac{1}{4}$  Elle langen Sehne noch an der Hand hieng.

9.

Den 10 Januar.

Die Glieder des Gesundheitsrathes kamen mit einem schwedischen Dolmetscher um Mittagszeit abermals zurück, um sich von dem Tode des verlohrnen Mannes näher zu unterrichten. Als wir es ihnen von neuen erzählten und uns auf das Tagebuch beriefen, fragten sie: ob der Capitain es auf Seele und Seligkeit beschweren wolle? worauf mit ja geantwortet ward. Sie erkundigten sich hierauf nach dem Namen und Alter des ersten und zweyten Steuermannes, und fragten: ob sie und die ganze Besatzung in dieser Sache einstimmig wären? worauf sie die vorige Antwort erhielten. Endlich zogen sie ab und versprachen den Nachmittag wieder zu kommen, worinn sie auch Wort hielten. Sie kamen unter Löfung der Canonen mit dem damaligen Commisionair der Compagnie, James Gough, und mehr andern an Bord, beriefen die Mannschaft auf das Verdeck, und als sie alles gesund und minister fanden, ließen sie sie unverzüglich wieder abtreten, und der Umgang mit andern Leuten war uns nun nicht mehr untersagt. Finden sie aber bey solchen Untersuchungen einen oder den andern frank: so muß ein solch Schiff auf diese Freyheit lange genug warten.

Die

Die spanischen Bote, oder die sogenannten Barken, sind sowohl, als die grösseren Fahrzeuge wegen ihrer langen Bogspriete und der grünen Binsentau besonders.

Picaronen, von dem spanischen Worte piearo, ein Schelm, werden die Wachtbote, welche mit Mannschaft, die geladene Gewehre bey sich haben, besetzt sind, gewöhnlich von den Freinden, (und vielleicht auch von den Spaniern) genannt. Solche Wachtbote legen sich allemal an unsere ostindische und andere Schiffe, um alle spanische Bote, welche ab und zu fahren, zu durchsuchen, und von den Sachen, die sie den Schiffen zuführen, die Zollzettel zu beschenken. An den Städten liegen Jachten, die wie ihre kleineren Bote mit geladenen Gewehr versehener Mannschaft besetzt sind, um allem Schleichhandel zu wehren.

Den 13 Januar und folgende Tage.

10.

Orselle oder Oricelle (*Lichen Roccella*) eine Moosart, die auf den Canarieninsuln, besonders aber auf Teneriffa wächst, sahe ich auf einem schwedischen Schiffe, dabey berichtet ward, daß das Pfund in Livorno ohngefähr 2 Thl. Kupfermünze kostete, und zum Rothfärben gebraucht würde.

Das Clima ist nicht sehr angenehm; den einen grossen Hitze zwinget die Einwohner in den besten Sommertagen zu Hause zu bleiben, und zu schlafen, des Nachts aber auszugehen. Außer ihren Wohnungen fällt ihnen die Sommerhitze beschwerlich und in denselben haben sie vom May bis in die Mitte des Octobers von den Mücken viel auszu-stehen.

Die Ebbe und Fluth ist bey Cadiz sehr merklich.

See-

Seepflanzen sind hier am Strande sehr selten, da doch der schwedische Strand Fuci, Conservæ und mehr andere Sorten in Ueberfluß hat.

Cadix miölja ist ein länglicher erhabener Platz außerhalb der Stadtmauer, an welchem alle zu Wasser nach der Stadt Neisende an Land steigen. Hieselbst stehen zwei Säulen von weissen Marmor, welche der Gouverneur der Stadt unter der Regierung Königs Philipp's des fünften aufrichten lassen, welches auf denselben angezeichnet steht. Außerdem ist hier eine Wache für die Soldaten und ein kleines Zollhaus. Es lagen hier auch Mauerziegel, Olivenholz, spanische Fichten mit Ästen, Zapfen und Blättern, und schwedische Canonen &c. Man hatte daselbst Früchte, Wasser und andere Sachen feil. Hier befand sich eine Menge Leute, die aber mehrentheils müßig stunden.

Das Stadtthor, welches man zu passiren hat, wenn man von vorerwähntem Platze in die Stadt gehen will, ist doppelt, und zwar eines für die einen, das andere für die auspassirenden bestimmt. Beyde sind mit Zugbrücken versehen und mit Soldaten besetzt, bey welchen ein Haufen scharfsichtiger Wissatoren stehen, die gemeinlich in braune weite Kittel, auf Spanisch Cassaquilla genannt, gekleidet sind, deren sich hier zu Lande auch andere, besonders wenn sie reiten, bedienen. Unter dem Rocke sollen sie, zu ihrer Vertheidigung, stets geladene Pistolen oder Pufferte bey sich tragen. Diese weiten braunen Röcke und niedergeschlagene Hütche, sind ihre und ihrer Landsleute allgemeinste Tracht. Sie können einander durch die Thore ein Zeichen geben, wenn etwas vorfällt, und müssen auf alle unerlaubte Ein- oder Ausfuhr, besonders des Geldes, für welches ein gewisses Procent erleget werden muß, mit einer ungemein

ungemeinen Strenge sehen. Die Auspäffirenden werden so scharf visitiret, daß ich es kaum beschreiben kann. Als ich mich einstmals mit einer Tasche voll Steinarten, die zum Argwohn Anlaß gaben, eilfertig aus dem Thore begeben wollte, gerieth ein solcher Visitator in einen Amtseifer, griff mir in die Tasche, sahe mich drohend an und durchsuchte mich sorgfältig, fand aber zuletzt nichts, als Steine, welches ihm sehr lächerlich und seltsam vorkam.

Tobak und Schnupftobak sind einzuführen hier völlig und bey Lebensstrafe oder ewiger Verbannung auf die Galeeren verboten; der jedoch ausgenommen, den die Spanier selbst aus ihren amerikanischen Colonien bringen. Es kann einem also eine volle Dose Kappie die größte Ungelegenheit zu Wege bringen.

Cadix oder Cadiz, englisch Calis, ist die vornehmste Seestadt Spaniens, sehr volkreich, und liegt in der Landschaft Andalusien an der See, am Ende einer Insel unter 36 Grad 33 Min. Mörderbreite, und 23 Grad 45 Min. Länge westlich von Upsala. Die Stadt ist mit kostlichen Mauern und Festungswerken versehen, die mit prächtigen metallenen Stücken, deren Anzahl man auf 300 angiebt, besetzt sind \*).

### Die

\*) Die Stadt ist nach ihrem Ursprunge und Alterthümern beschrieben von IOAN BAPTISTA SAVARETZ de SALAZAR in seiner *Antiguedades de la ilha y ciudad de Cadiz 1610.* 4to 317 Seiten, und nachher im Emporio de el orbe *Cadiz Illustrada, investigacion de sus antiguas Grandezas, discurreida en concurso de el general imperio de Espana,* por el R. P. F. GERONIMO de LA CONCEPCION, Religioso descalzo de el orden de nuestra Señora de

12. Die Mauern sowohl, als auch die meisten Häuser in der Stadt, sind von einer Steinart, die sie Selleria nennen, ausgeführt; diese hier so allgemein gebräuchliche Steinart ist:

*TOPHVS particulis testaceis, argilla et arena coadunatus;* oder ein Gemisch von Schnecken, Thon und Sand. Man sagt, daß die vorhin genannten Klippen Porcos, aus diesem Gesteine bestehen. Man bricht dasselbe an denen Ufern in der See, und führet es von der Mölja bey flachem Wasser in hohen Karren, unter welche man diejenigen Stücke, so zum Aufladen zu groß sind, mit Stricken anhängt, ganz sacht in die Stadt. Der Stein ist leicht zu hauen und darum zum Bauen sehr gut, weil er von Zeit zu Zeit härter wird.

Der Absatz der Mauer, auf welchen man mittelst einer Treppe kommt, die dem Thore rechter Hand ist, ist mit holländischen Klinkern belegt und so breit und eben, als die schönste Landstrasse. Von demselben sieht man, nicht ohne Vergnügen, über den äusseren Theil der Mauer, der etwan zwei Ellen höher und sehr schmal ist, die ausgehenden und vor Anker liegenden Schiffe, und unter diesen die spanische Silberflotte; nach der Stadt zu aber eine Gasse, in welcher Sallate, Wurzelwerk und allerley Früchte täglich sowohl im Winter als Sommer feil geboten werden.

Sparto nennen die Spanier eine Grashart, daß von sie ihre Seile und Tauen zu Fahrzeugen und andern Bedürfnissen versetzen. Diese Grashart ist

*Stipa*

de el Carmene, y Gaditano de origen, que la dedica a la muy Noble y muy Leal Ciudad de Cadiz Amsterd. 1690. Fol. 663 Seiten. Es kostet hier  
4 Pesos duros.

*Stipa tenacissima*, oder *Spartum herba Plinii*. CLVS. 13.  
*Hist. 2. p. 220.* welche an nassen Stellen wachsen soll. Das Tauwerk hievon ist so dauerhaft, ohn-erachtet es nicht getheret wird, daß die Spanier bisher nicht nôthig gehabt haben, hierinn dem Ge- brauche anderer Nationen zu folgen; sondern sie trocknen ihr Gras, und spinnen es, ohne vorher zu rösten, wie wir unsern Hanf, zu allerley Gebrauche. Mit der Zeit könnte uns dieses Anleitung geben, von unsern wilden Grasharten dergleichen aufzusuchen, welche zu ähnlichen Gebrauche dienlich seyn können; und mit dem Strandrocken, (*Elymus arenarius*) in Versuchen dieser Art den Anfang zu machen. Von dem Sparto werden auch die spanischen Fuß- matten gemacht, welche nach Schweden gebracht werden.

Ein Gang mit weissen Marmorpfilern, und Ruhébänken, längst der Mauer, nahm seinen Anfang, etwas weiter hin, wo der vorhingedachte Absatz aufhörte.

Olivenhäume (*Olea europaea*) und *Populus alba* waren zu beyden Seiten gepflanzt, und wurden durch eine Wasser Kunst mit unterirridischen Rinnen auf einmal gewässert. Es hat die Stadt also den Vorzug, ein Stück eines künstlichen Gartens in ihre Mauern einzuschliessen, folglich kann man daselbst das Vergnügen des Land- und Stadtlebens zugleich und nach Gutbefinden geniessen. Der Weg weiterhin hat mit der Zeit ähnliche Zierden zu erwarten, welches ich durch die daselbst gepflanzten Bäume zu schliessen veranlaßt worden bin.

Die Wälle waren an denen übrigen Orten von gleicher Breite, und mit Sande bedeckt, daß man also mit vieler Bequemlichkeit rund um die Stadt gehen konnte. Hölzerne Kreuze standen auf den

Wällen hie und da und auch an andern Orten aufgerichtet.

Bettler hörte man fast überall: Una limoneta por el amor de Dios y por las benditas almas à este pobre: oder andere ähnliche Bitten um Gottes oder der Heiligen willen, schreyen.

Mit dem Fischen machten sich die Soldaten auf der Mauer, wo sie sassen und ihre Angeln herunter liessen, wenn Fluth war, ein Vergnügen.

14. Mein Verlangen, ihre Kunst genauer zu betrachten, wurde mir abgeschlagen. Ich ward diesmal, und auch bey andern Gelegenheiten, inne, daß Fremde nicht die Freyheit haben, auf der Mauer stehen zu bleiben und sich von derselben umzusehen.

Die Landseite hat noch höhere Mauern, und die Gräben, Wälle und Batterien sind künstlicher angelegt, als ich es beschreiben kann. Man arbeitete noch täglich hieran.

Der Markt, nahe an dem vorhingedachten Seethore, ist, so wie eine Gasse, welche denselben zur rechten längst dem hohen Spazierwalle geht, allemal mit Eßwaaren reichlich versehen, die man in Gewölbern, Buden, auf Tischen, in Säcken ic. antrifft, und da ein jeder durch Schreyen anzeigt, was er zu verkaufen hat; so ruft z.B. einer Castañas calientas y cocidas, gekochte, warme Castanien; ein anderer hat einen Wasserkrug auf dem Rücken und ein Glas in der Hand und schreyet agua del Puerto, Wasser von Port Mari; noch ein anderer leitet einen Esel, der in ihrer Sprache Borica heißt, mit Milchfässern auf dem Rücken, und schreyet Leche! Milch ic. insonderheit findet man hieselbst schöne Gartengewächse.

Früchte als, Naranjas agrios Pomeranzen, Naranjas dulces oder de China Appelsinen, Liñonios

nios agrios, Citronen, Limonios dulces süße Citroen, Castanien, Wallnüsse, Mandeln, Haselnüsse, Coeussnüsse (von Westindien) Feigen, Rosinen, Apfel, Eicheln, Canariensaamen, Linsen, Pfeffer, Bohnen und Erbsen von allerhand Art.

Grünes, z. B. Sellerie, Endivien und andern Sallat, Blumen-Savoier- und weissen Kohl, Petersilie, Spargel, welcher auf ihren trocknen Bergen wild wächst.

Wurzeln als grosse Potatos (*Convolvulus Batatas*) von Geschmack fast wie gelbe Rüben, die man auch hieselbst findet; langer röthlicher und wohlschmeckender Radies, eine Menge Laucharten, als Purio, Chalotten, Weislauch, den sie zu ihrer Fleischwurst häufig essen; allerley Eßwaaren zu geschweigen.

15.

Fische, besonders gesalzene Seefische, wurden hier auf dem Markte in unglaublicher Menge verkauft, wie ich denn über 30 Arten derselben auf Spanisch nennen hörte. Ich hatte auch Gelegenheit eine grosse Anzahl durchzusehen, lasse aber hier ihre Beschreibungen und Namen mit Fleiß weg.

Die Häuser sowohl Privathäuser, als öffentliche Gebäude, sind größtentheils von den oben S. 7. beschriebenen Steinen, wie auch von einer Gattung Kalksteine aufgeführt. Sie haben mehrentheils die Höhe von 2 bis 3 Stockwerken, und sind mit Altanen versehen, die selten und nur in den vornehmsten Häusern Fenster, mehrentheils aber statt derselben ein Paar Halbtüren haben, die man öffnet, wenn man das Tageslicht hinein lassen, oder von dem Altan die in grosser Menge vorbeigehenden Leute sehen will. In diesen Altanen haben sie gemeinlich ihre Wasserkrüge stehen, worin sich

das zur Haushaltung gekaufte Wasser am besten aufzuhalten lässt.

Blumentöpfe mit Rauten, Rosmarin und der gleichen \*) finden hier ebenfalls ihren dienlichen Platz. Die Häuser der Vornehmern sind so einwärts gebauet, daß sie einen vierseitigen Platz einschliessen; an dem andern Stockwerke gehen innerhalb ringsherum Altane, außer an einigen Orten, wo innwendig an der einen Seite ein kleiner viereckiger Lustgarten befindlich zu seyn pflegt, aus welchem die Passiflora caerulea an der Mauer bis über die Fenster des zweyten Stockes klettert, allwo auf besondern Gestellen, Cypressen, (*Cupressus semper-virens*) spanischer Pfeffer (*Capiscum frutescens*) Eistron- und Apelsinbäume u. s. w. stunden, der gleichen auch unten in den kleinen Gärten anzutreffen waren.

Die Zimmer sind sehr hoch, geweiht, ohne Tapeten und Mahlerey, gemeinlich aber mit Porzraiten und vergoldeten Meublen ausgezieren.

16. Man futterte hier auch in Vogelbauern Vögel, als Papagoyen (*Pithecus garrulus*) Canarienvögel (*Fringilla Canaria*) das braune Rebhuhn von Westindien (*Tetrao rufus*) *Loxia violacea* und *Loxia Cardinalis*, welche sich von dem vorhingedachten spanischen Pfeffer ernähren soll.

Racheldöfen und Camine waren in diesem Lande so fremde, als Frost und Schnee.

Fußböden und Dächer waren von Ziegelsteinen; die ersten werden mehrtentheils mit Matten von Sparto bedeckt; die Sparren, Latten und Steine der Dächer aber verbirgt man auf keine Weise, welches

\*) Solche Blumentöpfe kaufsten wir um sie auf das Verdeck zu stellen für 3 Stück von Achten.

welches der Schönheit der Häuser nachtheilig seyn würde, wenn nicht theils die Gewohnheit, theils die Höhe machten, daß es nicht sehr bemerk't wird.

Die Dächer waren horizontal, und es ließ sich auf denselben sehr angenehm gehen. Gemeiniglich waren sie an den Seiten mit Blumentöpfen geziert und glichen also Gärten; in den Töpfen waren Levcoien (*Cheiranthus incanus*) und andere schöne Blumen; wo aber diese ausgegangen waren, da konnte man die Töpfe ohne Mühe und Kosten voll *Chenopodium hybridum*, *Alpine media*, *Sonchus oleaceus*, und außer dem *Parietaria Lusitanica*, so ebenfalls auf Dächern wächst, haben. Wo sich das Wasser auf den Dächern sammlet, da wächst *Bryum murale*, *Cotyledon Umbilicus*, auf denen trocknen Mauern aber *Lichen parietinus*. Auf den Scheidemauern zwischen den Häusern, waren zerbrochne Stücke Glas angebracht, um das Uebersteigen zu verhindern.

Thürme ohne Spiken, waren auf verschiedenen Dächern einzeln oder mehrere angebracht. Sie hatten vier Seiten, eine Höhe von einigen Ellen, und dienten zu einer guten Aussicht über die Stadt und Schiffe.

Die Flaggen werden in den Häusern der Consuls bey Ankunft der Schiffe, auf solchen Thürmen, gehisset; diß geschah, als wir uns auf die Reede legten, ebenfalls bey dem schwedischen Consul.

Die Thüren waren hoch, hatten gemeiniglich zween Flügel, und an den innern Gemächern oft keine Schlösser.

Die Thorwege werden bey denen Vornehmen durch eine Klinke innwendig, ohne Drucker verschlossen, hingegen ist auswendig eine Klingel angebracht; wenn diese angezogen wird, so kann der Pförtner von dem Altane herab, mittelst einer Schnur die Klinke aufzie-

aufziehen, und den einen Thorflügel öffnen, der sich mittelst eines Gewichtes wieder zuschliesset, wenn man nur die Schnur nachlässt. Kommt aber des Nachts jemand, so muß man, um zu verhüten, daß sich kein unangenehmer Gast im Finstern einschleiche, herunter gehen und das Thor öffnen.

Das unterste Stockwerk wird von den Vornehmen zur Stallung, zur Aufbewahrung des Futters u. d. g. gebraucht. Der Stall hatte jedoch seine besondere Thüre nach der Gasse.

Mit dem Feuer geht man ziemlich nachlässig um, und die Kutscher giengen mit brennendem Kien in den Ställen; indessen hört man nur selten von Feuersbrünsten, weil alle Häuser massiv sind.

Oel wurde stark in den Lampen gebrannt, deren man sich statt des Lichtes bedient. Es wird auch bey Bereitung des Essens an der Stelle der Butter gebraucht.

Die Höfe waren gewöhnlich mit viereckigen Zalk- oder Topfsteinplatten belegt.

Brunnen hatten einige mitten auf den Höfen; deren Wasser aber nicht trinkbar ist, sondern zu andern Gebrauch in der Haushaltung dient.

Die Platten, mit welchen die Dächer gedeckt waren, glichen kleinen Rinnen, oder den bey uns gebräuchlichen Schmierdeckeln an den Wagen, waren aber mehr zusammen gebogen. Man deckt mit denselben die abschüssigen Dächer, die flachen aber mit Dachziegeln.

Die Gassen waren mit runden Feldsteinen gepflastert, und hatten die Rinnsteine in der Mitte, welche mit Unreinigkeiten von Fruchtschalen und dergleichen angefüllt waren, die in der Hitze sehr bald in Fäulung gehen, daher denn an den meisten Orten ein sehr übeler Geruch zu entstehen pflegt.

Die

Die Einwohner waren von der Sonnenhitze  
bräunlich; die meisten hatten große schmale Köpfe,  
große Ohren und Augen, schwarze Augenbrauen  
und Haare; sie waren munter, lebhaft und un-  
gezwungen.

Man findet hier eine große Vermischung der eu-  
ropäischen Nationen, und außerdem Negern, des-  
sen man sich mehrtentheils zu den Arbeiten in der  
Küche bedient.

Ihre Rede ist sehr nachdrücklich und besonders,  
denn sie begleiten ihre Worte mit gewissen Bewe-  
gungen des Kopfes, der Achseln und Arme. Die  
Soldatesque, sowohl Officiers, als Gemeine, wer-  
den wegen ihres freundlichen und gesitteten Vertra-  
gens von den Ausländern sehr gerühmt; das See-  
volk hingegen wetteifert in Ungezogenheiten, wenn  
sie sich einander mit ihren Boten begegnen, welches  
eine unter ihnen gebräuchliche Art des Grüssens  
seyt soll.

Die Kleidung der Mannspersonen ist sehr  
bequem; deun wenn sie nicht sonderlich prächtig seyn  
wollen, bedecken sie ihre halbirtten Hänpter mit einer  
Mütze von weißer Leinwand und einem niederge-  
schlagenen Huthé, um dessen Kopf sie ein mit einer  
kleinen Schnalle verschenes Band legen, und da-  
mit der Wind ihn nicht abwerfen möge, durch ein  
anderes Band unter dem Halse anbinden. Sie ge-  
brauchen keine Halstücher. Ihre übrige Tracht ist  
eine kleine Weste, deren Ermel an der Hand offen  
und mit kleinen Preußischen Aufschlägen besetzt  
sind; über dieselbe ziehen sie eine lange weite Kap-  
pe, welche gewöhnlich schwarz oder braun ist; ihre  
Füsse sind mit leinernen Strümpfen und Socken dar-  
unter, und Schuhen mit niedrigen Quartieren und  
Absätzen bedeckt, obgleich die unreinen Gassen hö-

here erfordernten. Sie führen außer einem couleurten Schnupftuch zur Abtrocknung des Schweißes auch noch ein weisses bey sich. Bisweilen sahe man einige junge Leute mit Müffen gehen, ohnerachtet es damals so warm war, als es des Sommers in Schweden ist. Mit Gold besetzte Kleider sind bey den Niedern eben so wenig, als bey den Grossen etwas rares. Die Vornehmen tragen Stöcke, welches ein besonderes Ehrenzeichen vorstellen soll, wenn sie nicht angekleidet sind. Einige, die schwere Krankheiten überstanden, oder grossem Unglücke entgangen, hatten ein Gelübde gethan, sich Zeitlebens grau zu kleiden.

Das Frauenzimmer trug ihr eigen Haar, entweder in langen und breiten Flechten, oder kurz mit Touppee und Aigrette darauf; oder aber wie die schwedischen Bauermädchen, in die Höhe gebunden. Fischbeinröcke waren nicht gebräuchlich. Sonst tragen sie eine Art einer Enveloppe von schwarzen seidenem Zeuge, die um den Leib fest ist, und worein sie auf der Gasse den Kopf hüllen, in Häusern aber sie auf den Rücken werfen; davon hängen zwey einer Hand breite Streifen von demselben Zeuge bis auf die Füsse. Wenn sie in die Kirche gehen wollen, so gehört ein Rosenkranz oder Paternoster, und ein Fächer in der Hand, nothwendig mit zum Puß.

Der schwedische Consul, Herr Jacob Bellmann, ward wegen seiner Zärtlichkeit gegen seine Landsleute und Freundlichkeit gegen jedermann gehext und geliebet. An dem Portale seiner Wohnung, dem Eingange gerade über, stand das schwedische Wappen, in seinen Zimmern aber hingen die Bildnisse unseres damaligen allergnädigsten Königs Friedrichs, des jetzt regierenden Königs, und Königin

niginn Majestäten, und des Kronprinzen Gustavs Königl. Hoheit.

Kirchen, Oratoria, Klöster und Hospitäler sind sehr schön. Die noch unvollendete Kirche von weissen Marmor, zu welcher die Stadt seit langer Zeit und noch jährlich etwas gewisses erleget, ist unter denselben die größte und kostbarste. Das unterirdische Gewölbe derselben, welches an und vor sich die Größe einer ziemlichen Kirche hat, und in welchem bereits Leichen beygesetzt werden, ist, wie man sagte, ganz fertig, die Mauern über der Erde aber sind noch nicht hoch genug aufgeführt; gleichwohl wird für den Patron dieser Kirche beständig Licht gebrannt. Derselbe ist S. Francisco Xavier, der wegen der Verkündigung seiner Lehre in Japan von den Heyden zum Märtyrer gemacht wurde, und so viele Wunderwerke verrichtet haben soll, als Wachslichter um sein Bild brennen, weshwegen die Einwohner im Vorbeugehen, den Huth abziehen.

Weissen glimrigen Marmor (*Calcarius scintillans WALLERII*) sägete, hieb und schliff man zur Bekleidung der Kirche, und zog ihn vermittelst eines Trittrades, darin zween Mann giengen, auf die Mauer. In den Kirchen brannten Wachslichter und Räucherkerzen Tag und Nacht. Bey denen Eingängen steht ihr agua benedita oder Weihwasser in einer Schüssel oder Gefäße, in welches sie beym Ein- und Ausgehen die Finger tauchen und sich damit bekreuzen.

Das Kirchenpflaster besteht überall aus Steinen. Auf denselben knien, in Ermangelung der Bänke, Männer und Weiber, Hohe und Geringe.

Die Glocken läutete man rund um und also gar nicht wie bey uns; man bimmelte fast den ganz

zen

zen Tag, bald auf dem einen, bald auf dem andern, bald auf allen Thürmen zugleich, zur Betstunde, zur Messe, des Gewitters und der Todten wegen, und dies letztere besonders des Abends, da sie ihre Todtemessen halten.

Rosario oder einen Rosenkranz muß ein jeder beyderley Geschlechtes tragen, um die Zahl seiner Gebete darnach einrichten zu können. Er besteht aus einer feinen silbernen oder messingenen Kette mit Glascorallen oder Perlen ic. und einem Creuze, woran noch drey oder mehr Medaillen, mit den Bildern der Heiligen, die man am höchsten schätzt, hängen.

Das Kreuzen geschieht mit dem Daumen vor und nach ihrem Gottesdienste oder Gebete dreymal, nehmlich für der Stirne, dem Munde und auf der Brust, damit nichts sündliches die Augen, den Mund und das Herz befleckt möge; welches für sie um desto nöthiger ist, da sie nach ihrem Catechismus glauben, daß das Zeichen des Kreuzes das vornehmste Kennzeichen eines Christen ist.

Seyrathen geschehen zeitig genug, denn ein Knabe von vierzehn und ein Mädchen von zwölf Jahren haben Erlaubniß sich zu ehlichen.

Ihre Begräbnisse sind von unsfern in vielen Stücken unterschieden. Sie tragen vor der Leiche ein Kreuz und Laternen. Wenn die Leiche ins Grab gesenket, werfen sie ungelöschten Kalk mit hinein. Des Abends höret man für die Todten Messe lesen und die Orgeln spielen, wiewohl die Lebendigen nur Nutzen davon haben. Ihre Kirchhöfe sind außer der Stadt; auf denenselben begraben sie ihre Leichen, verstatten aber keinem Protestanten in ihren Gräbern eine Ruhestelle.

Die Proceszonen könnten von einem Unfunden leichtlich für Leichenbegängnisse angesehen werden. Sie bestehen aus einem Haufen vornehmer und geringerer Leute, welche unter Vorhertragung eines Kreuzes und vieler Laternen, die Stadt ordentlich durchwandern, und dabei die Litaney und das Te Deum absingen. Diese Gänge stellen sie jeden ersten Sonntag im Monat und an gewissen jährlichen Festtagen, als den 2 Febr. den 25 März, den 15 Aug. den 8 Septembr. und den 8 Decembr., außerdem aber an verschiedenen Tagen der Heiligen, und wenn für die Gefangenen Speise gesammlet werden soll, da sie Kessel, Schüsseln, Töpfe &c. mitnehmen, an. Begegnet man einer solchen Gesellschaft, so sieht man bey gewissen Gelegenheiten die Leute stille stehen, die Häupter entblössen, auf die Knie fallen, wie unrein auch die Gasse seyn mag, und kurz, ihuen alle mögliche Ehrerbietung erweisen. Drey Tage vor der Fasten haben sie Erlaubniß sich auf allerley Weise zu erlustigen; sie werfen alsdenn auf die Vorbengehenden überzogenen Kümmele und wohl schlimmere Sachen.

Die Schulen haben Rector und Collegen, welche die Kinder das Christenthum und die Messformeln lehren, welche sie alle zugleich her zu murmeln angeführt werden. Sie geben selten zu einer andern, als zu der Muttersprache Anleitung, und man sagt, daß außer den Jesuiten nur sehr wenige Latein verständen, welche sich einer besondern Aussprache bedienen, so sagen sie zum Beispiel für mihi, miki &c. Das Hebräische und die Juden sind den Spaniern gleich lieb, weswegen sie beyde von ihren Collegiis ausschliessen.

Die spanische Poesie wird sehr hoch geachtet, besonders werden die Werke des Quevedo fast ohne Maß

Maß gerühmt. Comödien in Versen werden häufig gedruckt und beständig vorgestellt und ihre Durchlesung ist das vornehmste Vergnügen vieler Leute. Den Zustand der Wissenschaften in Spanien hat der gelehrte spanische Benediktinermönch

22. GERONIMO FEJOO in seinen Cartas eruditas, oder gelehrten Briefen 1750. Tom 3. carta 31. P. 384. am allerbesten geschildert. Nachdem er angemerkt hat, daß die Schmeicheley die Scribenten dieses Landes zu sehr eingenommen habe, daß dieser Fehler ihnen auf vielfache Weise Verachtung zuziehe, daß sich einige über seine Schriften, sein Theatrum criticum sowohl als das jetzt genannte Werk, ärgern und daß sie, wenn sie ihm auf keine andere Weise etwas zur Last legen können, sich mit Lügen behelfen, und sagen:

Iamque faces & saxa volant, furor arma ministrat. --

Quod genus hoc hominum quaeve hunc tam barbara  
morem

Permittit patria. VIRG. Aeneid. L. I.

So zeiget er endlich, daß die Ursache hierzu nichts anders als Unverständ ist. Seine eigene Worte sind folgende:

„Ein jeder, der sich vorsehet, etwas zu schreiben, „hat zu erwegen, daß er bereits tausend Feinde wi- „der sich habe. Tausend? ich sage zu wenig. Sei- „ne Unfreunde sind oder können wenigstens alle die „werden, welche berühmt werden wollen, ohne das „Vermögen dazu zu besitzen. Seine Unfreunde „sind oder können wenigstens alle diejenigen wer- „den, die, obgleich ihre Widersprüche zwar nicht „Stich halten; dennoch aber nicht nachgeben, weil „sie dafür halten, das Publicum habe sie über alle „im

„im Reiche gesetzet. Seine Unfreunde sind oder  
 „können wenigstens alle diejenigen werden, deren  
 „Meynungen er bestreitet; denn sie sehen, daß ihr  
 „Credit so viel mehr abnimmt, als der Verfasser  
 „Beyfall erhält. Seine Feinde sind oder können  
 „wenigstens alle diejenigen werden, die das Volk in  
 „einer allgemeinen Unwissenheit zu erhalten bemühet  
 „sind. Wer sieht nicht, daß dieses die fertigste  
 „Feder furchtsam machen kann, und das um desto  
 „mehr, wenn man dabei erwégt, wie viele und leich-  
 „te Mittel es giebt, dem Publico auch wider die  
 „beste Schrift Mißtrauen einzuflößen. Es sind  
 „falsche Ausrechnungen, ein unordentlicher Kopf,  
 „boschaste Auslegungen, verstümmelte Perioden:  
 „es sind Unwahrheiten und endlich eine grobe und  
 „unverschämte Schreibart. Das allgemeinste Ur-  
 „theil des Meides über Schriften, die etwas beson-  
 „ders enthalten, ist in Spanien, daß es bloße Cu-  
 „riositäten sind, die zu nichts dienen und ohne wel-  
 „che man alles Nöthige doch wissen kann, welches  
 „Urtheil sie über alle Werke der Ausländer fällen,  
 „gerade, als ob sie lauter unnütze Sachen enthielten.  
 „Aber gesetzt, daß diese Curiositäten objective genom-  
 „men, zu nichts dienten, so kann doch das Lesen der-  
 „selben von großem Nutzen seyn. Sollte das Ver-  
 „gnügen der Lectüre nicht anständiger seyn, als wenn  
 „man seine Stunden in Ermangelung des Lesens  
 „tausendmal schlechter zubringt? Sollte es keine  
 „Wissenschaft seyn, diese Curiositäten zu wissen?  
 „Sollte es nicht besser seyn sich um dieselben, als  
 „um Weibergewäsch zu bekümmern, bei welchen  
 „es ohne lieblose Beurtheilungen des Nächsten nicht  
 „abgeht? Sollte es nicht besser seyn, eine Gesell-  
 „schaft durch Versuche aus der Naturkunde zu er-  
 „gänzen, als sie mit einem unnützen Gespräche, das  
23.  
 „böse

„böse Folgen nach sich ziehen kann, zu unterhalten?  
 „Man betrachte den zureichenden Vorrath unserer  
 „Bücher, mit welchen man die Zeit vergnügt zu-  
 „bringen kann! Sagt man von Comödien und ries-  
 „dern, so sind ihrer freylich genug; aber sie können  
 „von vielen, besonders von jungen Leuten, nicht oh-  
 „ne Schaden gelesen werden. Gesetzt aber, dies  
 „wäre nicht; sollte es dennoch nicht besser seyn,  
 „Schriften von der Naturkunde, der Sternkennt-  
 „niß, der Kräuterwissenschaft, der Erdbeschreibung,  
 „der Naturgeschichte u. s. w. zu lesen? Denn alle  
 „diese Dinge sind viel gründlicher, und bleibender,  
 „als das Vergnügen, welches das Lesen vorben ge-  
 „gangener Begebenheiten, Händel &c. zurück läßt,  
 „daher dieses jenen aus Misgunst so genannten Eu-  
 „riositäten auf keine Weise an die Seite zu setzen ist.  
 „Diese Curiositäten zeigen den Spaniern, wie weit  
 „die Ausländer bereits in der Naturkunde, Mathe-  
 „matik, Berggliederungskunst, Optik, Kräuterkennt-  
 „niß und andern Wissenschaften gekommen sind.  
 „Diese Curiositäten zeigen den Spaniern, wie  
 „der Zuwachs dieser und anderer Wissenschaften die  
 „Ausländer in den Stand gesetzt hat, solche freye  
 „Künste zur Vollkommenheit zu bringen, die das  
 „menschliche Leben bequem und weniger beschwerlich  
 „machen. Wer in Spanien würde es nicht für  
 „eine bloße astronomische Curiosität halten, daß der  
 „berühmte Florentiner GALILAEUS GALILEI  
 „die fünf Jupiterstrabanten entdeckt, und für eine  
 „geometrische Curiosität, daß der nahmkundige  
 „Holländer HUIGHENS die krumme Linie Cyclo-  
 „da erfunden hat? Aber die Entdeckung der Tra-  
 „banten des Jupiters war der Erdbeschreibung nütz-  
 „lich und diente zur Bestimmung der rechten Lage  
 „vieler Häfen, wodurch manche Schiffbrüche ver-  
 „hütet

„hütet sind; und Huighens Cycloide brachte die  
 „Penduluhr zu mehrerer Vollkommenheit. Wer  
 „in Spanien würde nicht sagen, und wer sagt  
 „nicht, daß die Untersuchung der Gestalt der Erde,  
 „welche der König von Frankreich in den letzten  
 „flossenen Jahren durch zehn gelehrte Männer,  
 „nicht ohne grosse Kosten besorgt, zwar eine beson-  
 „dere, aber unnütze Arbeit sei? Diese Arbeit aber  
 „kann der Steuermannskunst, besonders in den  
 „vom Aequator entfernten Orten, eine viel grössere  
 „Gewissheit geben. Wer würde nicht sagen, und  
 „wer sagt nicht, daß die jezo so häufig angestellten  
 „electrischen Versuche nur zum Vergnügen der  
 „Müßiggänger dienen? Aber, wo ich nicht irre, so  
 „hat man bereits in England durch Proben gezeigt,  
 „daß man die Lähmung; eine Krankheit, die durch-  
 „gängig für unheilbar gehalten wird, damit curiren  
 „köinne, und es ist wahrscheinlich, daß künftig mehr  
 „erer Nutzen durch mehr neue Versuche werde ent-  
 „deckt werden. Wer würde nicht sagen, daß eine  
 „krumme Linie, die Herr Newton erfunden, zu  
 „nichts weiter tauge, als daß sie denen Mathemati-  
 „kern was zu reden mache? aber die Anwendung  
 „derselben bei dem Bau der Schiffe hat zu einem  
 „schnelleren Seegeln vieles beigetragen. Wer in  
 „Spanien würde nicht sagen, und wer sagt es  
 „nicht noch, daß die weitläufigen Untersuchun-  
 „gen, welche die Ausländer in Absicht der Bil-  
 „dung und Stellung aller Theile des menschlichen  
 „Körpers vornehmen, und wobei sie, der Feinig-  
 „keit der Objecte wegen, sich öfters der Vergrösser-  
 „ungsgläser bedienen, nur eine bloße Curiosität  
 „sei? Aber die Anwendung derselben hat sehr vie-  
 „len chirurgischen Operationen Zuverlässigkeit ver-  
 „schaffet, so daß jezo viele geheilert werden, die vor

„tausend Jahren für unheilbar gehalten seyn würden. Ich würde kein Ende finden, wenn ich fortfahren wollte, alle die Vortheile zu erzählen, welche aus den verschiedenen Erfündungen und Versuchen der Ausländer geslossen sind, die die Spanier für unnütze Werke der Neubegierde halten. „Die Spanier sage ich. Aber welche Spanier? „Weit entfernt, daß ich diesen Vorwurf der ganzen Nation machen sollte. Er trifft nur einige thörichte Spauier, einige unverständige Grossprahler, welche sich die Welt zu überreden bemühen, daß man nicht mehr lernen könne, als sie bereits wissen, ohnerachtet ihnen nicht unbekannt ist, daß ihre Wissenschaft dernächst klein ist, daß sie nicht den hundertsten Theil des Werthes des Papieres ihrer Schriften beträgt. Die medicinischen Wahrheiten, welche ich öffentlich bekaut gemacht habe, sind Spanien sehr vortheilhaft geworden. Zuförderst sind in dem geringeren Einkaufe ausländischer Heilkräuter ansehnliche Summen ersparet, welche Ersparung ihren Grund theils in der Ueberzeugung der Aerzte von der Ungewißheit ihrer Kunst, theils und noch mehr in der Ueberzeugung unzählbarer Kranken von dem Nachtheile des häufigen Gebrauchs der Arzneien hat. Ich bin überzeugt, daß Spanien durch dieses Mittel von dem Jahr 1726. an bis jetzt, viele Millionen Thaler weniger ausgegeben habe, als es würde ausgegeben haben, man mögen man aller Orten bemerkt, daß die Ausgaben derer Apotheker geringer sind, als sie zu seyn pflegten. Gegenwärtig verschreiben überhaupt die Medici weniger, als die, welche es nicht sind. Feldscherer und Bader, denen es nie gefalle, wenn man sich einem Medico anvertrauet, sind diejenigen, welche in denen Apotheken die größten

„größten Rechnungen haben, wohl wissend, daß sie „aus keiner andern Ursache mehr verschreiben, als „weil sie weniger wissen u. s. w.

Gegen diesen Mann hat FRANCISCO SOTO MARNE geschrieben; FEJOO aber vertheidigte sich 26. in seiner Schrift, die die Aufschrift hat:

Justa repulsa de iniguas acusationes. Carta edit. 2. Madrid 1749. 4to.

Buchbindergläden fand man hier verschiedene und in denenselben theils spanische Bücher, welche von der Religion handelten, auf elend Pappier gedruckt, in weiche Pappdeckel gebunden und statt Klausuren mit Niemen versehen waren; theils Französische gut gebundene, von der Naturhistorie, Medicingeschichte ic. Man hatte auch alte Bücher auf Tischen auf dem Markte und anderer Orten feil.

Die Bibel zu lesen, steht nur der Geistlichkeit frey, worauf die Inquisition genau sieht. Sie wird daher nicht in der spanischen, sondern nur in der lateinischen Sprache feil gehalten, da nun die Spanier sich nur selten mit einer andern, als ihrer Muttersprache abgeben, so kann dies Verbot desto weniger übertreten werden.

Ihr Catechismus, oder ihre sogenannte Doctrina Christiana ist sehr kurz und in 12mo. Die erste Frage in demselben ist: Was hat der Christ für ein Kennzeichen? Antwort: das Kreuzen, von welchem, wie es geschieht, vorher Nachricht gegeben. Es werden in demselben sieben Sacramente angeführt, nehmlich: Bautismo, Confirmacion, Poenitencia, Communion, Extrema uncion, Orden, Matrimonio, wobei erinnert wird, daß die fünf ersten nothwendig sind.

Barmherzigkeitswerke werden 14 genannt, unter denen auch das Allmosengeben an Fremde ist.

Er führet sieben Peccados capitales oder Hauptkünden, und eben so viele Tugenden an:

- 1) Soberbia der Hochmuth.
- 2) Avaricia der Geiz.
- 3) Luxuria die Unmäßigkeit.
- 4) Ira der Zorn.
- 5) Gula die Trunkenheit.
- 6) Invidia die Missgunst.
- 7) Pereza die Faulheit.

- 1) Humildad die Demuth.
- 2) Largueza die Freygebigkeit.
- 3) Castidad die Keuschheit.
- 4) Patiencia die Geduld.
- 5) Templanza die Mäßigkeit.
- 6) Caridad die Liebe.
- 7) Diligencia der Fleiß.

27. Zur Erlernung der spanischen Sprache wird man kaum ein besseres Wörterbuch als des SOBRINI anstreifen, welches Spanisch und Franzößisch 1744. in 2 Theilen in 4to herausgekommen ist. Der Preis desselben war hier  $4\frac{1}{2}$  Pesos. Des SOBRINI Grammatica kostete so wie seine Gespräche jedes einen Peso. Da aber die Aussprache der spanischen Wörter sich nicht leicht aus einer fremden Grammatik erlernen lässt, so dürften folgende Anmerkungen einem Schweden nützlich seyn.

*A a* wird wie das schwedische a gelesen.

*B be* liest man im Anfange eines Wortes, wie im Schwedischen: z. B. Basa ein Glas; in der Mitte eines Wortes aber wie w. z. B. Sabér wissen wird gelesen Sawyer, weswegen man es öfters statt v gebraucht, als z. B. Caverza auch Cabeza der Kopf. Dieser Umtausch aber passt sich nicht vor l und r, denn

denn man kann nicht havlar, statt hablar reden oder schreiben.

**C** ē wie im Schwedischen. Vor i und e wie z; vor a, o und u wie k, ausgenommen wenn man cedilla darunter setzt z. B. çupia liest man supia. Sc liest man eben so, wenn b gleich darauf folgt, z. B. conoscer wird gelesen fonosár kennen; man spricht es wie folgenden Buchstaben lispelnd aus.

**ç** ē oder e con cedilla wird lispelnd wie z ausgesprochen, weswegen diese Buchstaben im Schreiben ofte verwechselt werden.

**Ch** wird wie tj gelesen z. B. Ocho achte wie Ottio; folgendes aber ausgenommen; machina, anticollar, charidad.

**D** de wie im Schwedischen.

**E** à wird bald wie á, z. B. Ser bleiben, liest man Sár; bald wie e gelesen, als Quien, quienes, welcher, welche, lies kien kienas; Tengo ich habe, lies Tångo.

**F** f wie im Schwedischen.

**G** khå liest man für e und i wie h oder mehr kh, doch so, daß man das k kaum höret. z. B. Gétheos lies Håteos, mugér ein Weib lies muhár oder mukher. Für a, o und u aber hart z. B. Garba, Gomez, Gumina.

**G** vor a, o und u wie im Schwedischen z. B. manga der Arm, huelgome das ist mir lieb.

**H** atje wird im Anfange eines Wortes nicht ausgesprochen z. B. hombre lies ombre.

**I** i wie im Schwedischen.

z spricht man wie kh aus, doch so, daß man das k kaum höret z. B. Joseph lies Kho-sá.

**K** wird nie, als nur in fremden Wörtern gebraucht.

**L** ållå wie im Schwedischen.

*LL* ålljå liest man wie *lj* z. B. llamar neu lies lhamar.

*M* åmå wie im Schwedischen, am Ende des Wortes aber wie *n* z. B. Ephraim lies Efraing.

*N* enå wird am Ende des Wortes wie *ng* gelesen z. B. razon lies rasong die Ursache. Im übrigen braucht man es wie im Schwedischen.

*N* änja wird wie *nj* gelesen, als *an* os lies anjos das Jahr.

*O* å lies wie å und bisweilen wie o.

*P* på wie im Schwedischen.

*Ph* wie f, am Ende eines Wortes aber wird es nicht gehöret z. B. Joseph lies Khoså.

*Q* khu liest man wie k, wenn u darauf folget, z. B. Que lies kå, Quitar lies kitar; in Wörtern lateinischer Herkunft z. B. Question, eloquentia ist dies nicht so.

*R* årå wie im Schwedischen.

*S* åså wie im Schwedischen, bisweilen aber wie ein doppelt s z. B. cosa lies kossa. Eines doppelten s bedient man sich in fremden Wörtern und bisweilen in einigen neuen Spanischen.

*T* tåå wie im Schwedischen. Tj schreibt man ci.

29. *U*, *o* spricht man, als das Mittel zwischen u und o aus; hinter g aber wie w, z. B. agua Wasser, lies agwa; hievon wird ausgenommen arguir, welches argoir, Guia wie gia und ignales wie igales gelesen wird.

*V* liest man wie b, z. B. ver lies ber, bisweilen aber wie w als in verdad.

*X* åckis liest man vor einem Vocal eben wie j, nehmlich wie kh. Z. B. Paxora ein kleiner Vogel lies Packharo; wovon es kommt, daß diese beiden Buchstaben öfters verwechselt werden, wie deixar und dejar. Es wird auch bisweilen als s ausgeprochen

sprochen, als maximo lies massimo. Vor einem consonante wird es mehrentheils wie s gelesen, als prentexo lies präntsto.

*T*i liest man wie das lange j im Schwedischen, z. B. major lies mayär grösser, für meyor, besser lies mājär. Wenn das y ein copulativum ist, so liest man es wie i, und wenn sich das darauf folgende Wort mit j anfängt, verwandelt man es in e, z. B. falso e impossible. In griechischen Werten behält man den Laut des y.

*Z* sede liest man, wie vorher von c gesagt, doch etwas härter, als der ir.

Kein protestantisches Buch darf in die Stadt kommen, ehe und bevor es die Herren der Inquisition durchgeschen haben. Solche Weitläufigkeit zu vermeiden, wagte ich nicht ein Buch an Land zu nehmen, ob ich derselben gleich öfters, besonders der Naturhistoric wegen benötigt gewesen wäre.

Die Speisen sind wegen der vielen bey uns unbekannten Fischarten, Früchte und Wurzeln, bisweilen etwas fremde. Ich habe kein Rockenbrod, noch viel weniger geringeres und hart Brod, sondern nur Spanisches oder Französisches gesehen. Das letztere, das man hier von englischem Weizen bäckt, ist bey uns bekannt genug. Die grosse Dürre verursacht ofte Miswachs, der auch das Jahr vorher gewesen war. Das Zuckerbrod, welches von Geschmacke und Größe dem Biscuit der Franzosen ähnlich ist, heißt auf Spanisch Visocho. Man 30. funkten dasselbe über Tische mehrentheils in Wein. Es giebt hier auch eine Art von Zuckerbrod, welches das Ansehen der Pfesserkuchen hat, oben vergoldet und aus Wassermelonen gemacht wird; welches auf Spanisch Calaballa heißtet.

In der Fastenzeit durfte keiner, als nur Kranke, die sich für eine gewisse Abgabe einen Freyheitszettl dazu verschafft hatten, Fleisch essen. Da man hier die Kühe selten melket, so hält man ihr Fleisch für das beste. Statt der Kühe melket man Schafe, Ziegen und Esel. Wir kaufsten für unser Schiff ein paar Ochsen, deren Fleisch ungemein trocken war, welches ausser Zweifel theils von denen Bremslarven, die sie um diese Zeit in ihrer Haut zu ernähren gendröhgt sind, theils von dem Mangel guter Weide her röhret; denn den schönen schwedischen Graswuchs vermißte man hier durchgängig; statt desselben aber waren die Weiden mit Disteln und andern scharfen Gewächsen, welche ich ihres Ortes anführen werde, bedeckt.

Sovaja nannte man eine Art Getraide, welches in die eingeschlossenen Plätze der Stadt, nicht für Menschen, sondern für das Vieh gesät wird. Sie verkauften es an uns bundweise, da es noch grün war und keine Lehren gesetzet hatte, welches im Märzmonat zu geschehen pflegt.

Die Bienenzucht wird nicht geringe geschähet, wenn sich das spanische Sprichwort anders bestätigen soll: Abéya y oveja, y piedra que traveja, y pendola trans oreja, y parte en la Igreja deséa a su hijo vieja. Die Mutter wünschet ihrem Sohne Bienen, Schafe, Mühlsteine, die Feder hinter das Ohr und einen Platz in der Kirche.

Rüchenkräuter zog man sowohl in als außer der Stadt, besonders aber Gallat, Portulak, Spiznat und Zwiebeln. Die Gärten waren mit Wällen eingefasst, auf welchen die Agave americana oder americanische Aloe statt einer Hecke gepflanzt stand; wo aber diese fehlte, hatte man getrocknete Salsola Kali

Kali gelegt, oder auch einen von Strauchwerk geflochtenen Zaun gesetzt.

*Origanum creticum*, so auf Spanisch Oregano heißt und unter der Benennung des spanischen Hopfens auch bei uns bekannt ist, gebrauchte man Anjovis und andere Gewässer damit schmackhafter zu machen. Man berichtete mir, daß man diese Gewürzart in China mit Vortheil absezen könne, wessfalls sie in den Apotheken, wo sie in Ueberfluß zu bekommen war, aufgekauft wurde.

Rosmarin, den wir unter die Zierden unserer Orangerien zählen, führte man hier füderweise zum Verkauf.

Alpfelssinen und andere Früchte werden alle Tage beim Schlusse der Mahlzeit und auch außerdem gespeiset; damit sie aber keine Krankheiten verursachen sollen, isset man Brod dazu. Es ist kein kleiner Vorzug, den ganzen Winter hindurch sich in den wohlriechenden Gärten vergnügen und die schmackhaftesten Früchte pflücken zu können, dazu die Einwohner dieser Stadt Gelegenheit haben; es giebt aber in der ganzen Stadt nicht einen einzigen Trunk gut Wasser, sondern es muß alles vom Lande gekaufet werden. Das beste Wasser kommt von der Stadt Port Marie in Booten, oder es wird auch den Landweg durch Esel getragen und in den Häusern in grossen Steinkrügen aufbewahrt. Der Wassershandel ernährt seinen Mann reichlich, denn wo ich mich recht besinne, so konnte ein spanisches Boot jedesmal, wenn es von gedachtem Orte Wasser holte, gegen 40 Thl. Silbermünze (etwan 17 Reichl.) verdienen. Eine solche Reise aber liess sich in vier und zwanzig Stunden ohne Beschwerde machen, wenn sie uechtmäßig mit der Fluth hingiengen und mit der Ebbe zurücke kainen.

Xerezwein ist hier der beste und gebräuchlichste Wein, der in der nicht weit von Port Marie beslegenen kleinen Stadt Xerez de la Fronteras, geprest wird, und ihm den Namen giebt. Außer dem kleinen Wein vorrath, den unsere Ostindienfahrer von Schweden mit nehmen, kaufen sie hier so viel Xerezwein, als sie auf der ganzen Hin- und Rückreise gebrauchen; denn da er sehr stark ist, so behält er auch in den wärmsten Himmelsstrichen seine Güte. Ein Viertel Kask, das 40 bis 45 Kannen hält, kostete gegenwärtig ohngefähr 40 Thl. Silbermünze. Tinto- oder Rotwein wird für nicht so gesund wie der vorhergehende gehalten und war auch wohlfeiler.

32. Rosinen kaufst man hier auf, und setzt sie oft mit grossem Gewinn in China ab.

Spanischer Brandwein ist sehr stark und kann als Weingeist gebraucht werden. Man giebt ihn der Besatzungsmannschaft, mit  $\frac{2}{3}$  Wasser vermischt, zum Morgenschluck, und bedient sich desselben auch zum Punsch, der wöchentlich zweymal nach dem Essen gegeben wird. Außerdem aber pflegt der Capitain bey starkem Sturme die Matrosen mit Punsch oder Brandwein zu erfreuen.

Chocolade wird hier des Morgens, und bisweilen auch des Nachmittags statt Thee getrunken und Butterbrot dazu gegessen. Die Zubereitung derselben geschieht wie folget: Man trocknet die Cacaobohnen (*Theobroma Cacao*) wohl und zerreibt sie auf einem flachen Steine zu einem ganz weichen Teige, wozu man unter dem Reiben etwas Zimmet thut. Den Teig thut man in dergleichen papierne Formen, daß die Tafeln ohngefähr die Gestalt der Ziegelsteine bekommen. Eine solche Tafel wiegt ungefähr 1 Pfund. Wenn man die Cho olade kochen

kochen will, so nimmt man auf eine zerschnittene Tafel 10 Tassen Wasser. Währendem Kochen röhret man mit einem Rührholze um, dessen dickeres Ende unten kommt, fast die ganze Kanne anfüllt und tief ausgeschnitten ist. Wenn man sie einschenkt, so röhret man sie ebenfalls jedesmal um. In der Art der Zubereitung liegt wahrscheinlich die Ursache des bessern Geschmackes dieses Getränktes in Spanien, als bey uns, wiewohl daselbst die Vanille, eine sehr theure americanische Frucht, nicht dazu gethan wird. Thee und Caffee sahe ich nie trinken.

Die Handwerke wurden von Franzosen, Engländern und Italiänen getrieben, die mittelmäßig arbeiteten, sich aber entsetzlich hoch bezahlen liessen. Tücher und Zeuge werden mehrtheils durch französische, englische und italiänische Kaufleute hieher gebracht.

Die Börse ward in einer breiten Gasse am Markte, welche Calla nneva oder neue Strasse heisset, gehalten. Während der Versammlung der Kaufleute hieselbst ward der Ausgang der Straße nach dem Markte zu mit einem Schlagbaum verschlossen, so wie es bey unsern Zöllen gewöhnlich ist.

Zu Feuerholz ward die spanische Fichte, der Oliven- und wie man sagte, auch der Korkbaum gebraucht, und alles nach dem Gewichte verkauft.

Das Gewichte ist in den Schriften der schwed. Acad. der Wissensch. 1746. S. 279. und nachher beydes Maas und Gewicht in gedachten Schriften 1755. S. 180. genau beschrieben.

Geld wird außer dem, das im Lande gemünzet wird, durch die bekannte Silberflotte von America in grosser Menge ins Land gebracht. Die schwedischen ostindischen Schiffe führen jährlich gegen ein gewiß

gewisses Procent viele tausend Pesos duros aus. Unser Schiff alleine holte zu dieser Reise 204199 Pesos duros 4 Reales, 2 Quartos ab.

Andere praktiriren, wie man sagt, sehr viel Geld aus, und die Spanier selbst schicken dessen nicht wenig nach Ostindien und andere Orte. Geht jemand mit einer Summe Geldes aus der Stadt, und es wird entdeckt, so verlieret er dasselbe nicht nur, sondern kommt auch ins Gefängniß, und zieht sich andere Ungelegenheiten zu.

Die Münzsorten, welche ich während meines Aufenthaltes in Spanien gesehen habe, sind folgende:

### Goldene:

- 1) Goldstücke, die 20 Pesos courant oder 16 Pesos duros gelten.
- 2) Pistolen zu 37½ Real de Plata oder 3 Pesos duros 7½ Real.
- 3) Eine portugiesische Goldmünze zu 84 Real. Auf der einen Seite steht das portugiesische Wappen und auf der andern des Königs Brustbild mit einem R darunter und der Randschrift: IOANNES V. D. G. PORT. ET ALG. REX. 1750.
34. 4) Englische Guineen zu 4 Pesos duros und 8 Real.

### Silberne:

- 1) Peso duro, auf Französisch Piastre, hält 10 Reales de plata, und gilt jezo nach schwedischen Gelde 9 Thl 24 öre Kupfermünze. Ein Courantpeso, oder ein solcher, dessen man sich in Handelsrechnungen bedient, hat 8 solcher Reales. Diese Gattung von Peso nennen die Holländer Stück von

von achten und die Spanier Reales de a Ocho. Die alten Pesos duros sind nicht wie die neuern rund. Wenn der Chineser die Wahl hat, so nimmt er die runden lieber an, denn sie fallen mehr ins Gewicht und in die Augen.

Die Javaner machen es eben so, welche gegenwärtig dieses Geld allem andern vorziehen, weil sie das Spanischcastilische Wapen darauf sehen, und also nicht, wie vorhin ofte geschehen, durch bleyerne und andere Münzen hintergangen werden können.

2) Pesetta oder Pistrine ist ein doppelter Real.

3) ein Real de Plata hält 17 Quart und ein Real de Villon halb so viel. Man sahe hier auch halbe Reale 2c. von Silber.

### Rupferne:

1) Quarto oder Quart, hat den Werth 2 Ochaven, von welchen er durch die VI und eine grössere Feine unterschieden wird.

2) Ochavo ist die geringste gangbare Münze, welche ich hier zu Lande gesehen. Sie ist von verschiedener Grösse und Ansehen, und öfters grösser, als ein Quarto.

Der Pferde bedient man sich nicht zum Ziehen, und überhaupt nur selten zu Fuhrwerk, wie schön sie auch sind. Wenn der Spanier außer der Stadt reitet, so hat er eine weite Weste oder Cassaquilla an, trägt aber weder Rock noch Stiefeln, ob es wohl sehr nothig wäre. Er bedient sich hölzerner Steigbügel, die etwas ähnliches mit einem Platteisen ohne Deckel haben; in dieselbe setzt er die Füsse, und sie dienen ihm also nicht nur zur Unterstützung, sondern auch zum Futteral für die Schuh, die Verunreinigung derselben zu verhüten.

Die Maulesel (*Equus Asinus Mulus*) die bei denen Spaniern Mulo auch Mula heißen, pflegt man überall vor die Caleschen zu spannen, und fährt mit denselben sehr langsam. Ihre Wägen haben keinen Bock oder Kutschersitz, denn es reitet der Kutscher auf einem der Maulthiere. Die Maulesel pflanzen sich nicht fort, wenigstens sind dergleichen Beispiele überaus selten. Sie entspringen, wenn man eine Stute mit einem Borick oder auch mit einem Mulo belegt. Das gemeine Volk glaubt, daß die Jungfrau Maria bey der Geburt Christi den Maulesel verflucht habe, weil er das Heu aufgefressen, welches der Ochse zusammengesucht hätte; und daß von dieser Verbannung und von niches anders ihre Unfruchtbarkeit herrühre. Ihr Futter ist in denen Städten gemeiniglich Hechsel mit Korn.

Der Esel (*Equus Asinus*) ist kleiner, als das kleinste Pferd, und in Spanien, sowohl in den Städten, als auf dem Lande, sehr gemein. Auf Spanisch heist der Hengst Vurro und die Stute Vurra, welches wie Burro und Burra gelesen wird. Burrico ist hievon das diminutivum und bezeichnet einen kleinen Esel, daher man ihn auf Schwedisch Borika nennet. Sie sind mager, aschfarben, werden aber nach dem Abscheren schwärzlich, und können viele Arbeit aushalten. Man füttet sie wie die Pferde mit Heckerling, sie nehmen aber auch mit dem, was in den Künsten gefunden wird, vorz lieb. Wenn sie auf die Märkte kommen, so übers stimmen sie das Geräusche des Volkes mit ihrem unangenehmen Geschrey. Man bedient sich derselben zu allerley Arbeit, aber nicht in die Karren zu spannen, welches man selten anders, als bey dem Steinfuhren vom Strande sieht; sondern man packt dem Esel Sand, Stroh, Gassenunrat, kurz, alles,

alles, was an einen andern Ort gebracht werden soll, auf den Rücken, und bedient sich dazu der Quersäcke von Matten, die oben offen sind; zum Transportiren des Wassers und der Milch aber gebraucht man eichene von Brettern gemachte Sättel, auf welche man die Fässer zu beenden Seiten legt. Das Rückenstück dieser sowohl als der Pferdesättel geht weit herunter. Man braucht bey den Eseln weder Zaum noch Gebiß, denn der mit einer Rute neben hergehende oder reitende Eseltreiber schrehet nur, wenn sie aus dem Wege gehen aré oder araki, so lenken alle die von demselben Treiber regieret werden, wieder ein. Diese Thiere sahe man vor dem Landthore zu Hunderten, wo sie zur Planirung der Gegend außerhalb der Gräben Sand trugen; dieselben zu geschweigen, welche in der Stadt fast überall angetroffen werden. Man beschläget ihre Hufe nie, gebraucht sie aber dennoch auf denen Poststationen als Reitpferde, welches aber für einen Umgewohnten eine langsame und elende Reitererey abgibt.

Tobak rauchten beydes alt und jung, ohnerachtet er so wie der Schnupftobak sehr theuer ist. Man raucht ihn nur selten aus Tobakspfeisen, sondern aus zusammengerollten Blättern, die man auf Spanisch cigarro nennt, oder rollt auch den Cardus in Papier. Der beste spanische Schnupftobak kommt von Cevilla. Zum Schnupftobak hat man kleine Dosen von Olivenholze, die sehr gut ausssehen.

Castañolas wurden zwey schwarze längliche Hölzchen genannt, die sich das Frauenzimmer mit Bändern an denen Daumen befestigte, um damit unter dem Tanzen ein Geräusch zu machen.

Es war angenehm, vor das Thor auf der Landseite spazieren zu gehen, weil man daselbst nicht durch Zollbediente beunruhiget ward, sondern einige höfliche

höfliche Schildwachen die Fremden vielmehr zurech-te wiesen.

Der Landweg war prächtig und mit Stein-bänken zu beyden Seiten versehen. Das Bom-benwerfen und andere Ergötzungen zogen viel und allerley Leute herbei, welche hier ausruheten. An-derer Orten aber waren die Wege nicht so schön.

Man reiset hier sowohl wegen des Vorspanns als Verpflegung viel unbequemer und theurer, als in Schweden. Die Reisenden führen allemal Büch-sen und Pistolen bey sich, daß es fast das Ansehen hat, als ob sie zu Felde zögen; denn sie haben sich für den Räubereyen zu fürchten, die tiefer ins Land etwas sehr seltenes, in Andalusien aber sehr gemein seyn sollen; daher ist das Sprüchwort entstanden:

37. De el Andaluz guarda tu capuz. Al Andaluz haze la cruz, al Sevillano con una y otra mano; al Cordubés con manos y piés: Minim deine Capuze für den Andalusier in acht, und schlage für ihn ein Creuz. Für den Sevilier kreuzige dich mit beyden Händen, für einen Cordubes aber mit Händen und Füssen.

Raubthiere und Schlangen fand ich nirgend, es begegnete mir aber jemand, welcher eine grosse Eydere an einem Bunde hatte. Diese Eydere war über einen Fuß lang, und schimmerte von grüner, gelber und andern Farben. Sie war sehr empfindlich; denn wenn sie an die Erde gesetzt wurde, sperrte sie den Rachen gegen die Vorbegehenden auf, besonders wenn ihr der Stock vorgehalten ward. Der Besitzer sagte, daß er sie in der Apotheke verkaufen könne.

Euphorbia Paralias hatte ihren Platz in dem san-digen Boden nahe am Strande, wohin die See ih-re Wellen bisweilen warf. Sie war gegenwärtig noch ohne Fruchtification.

*Spartium monospermum*, das bey denen Spaniern Retamas heift, wächst wie Weidenbüſche an der See, so weit der Flugsand reicht. Besonders hatte dieses Gewächs auf der Halbinsel, auf welcher Cadix gebauet ist, welche fast ganz mit einem feinen weissen Sande bedeckt ist, überhand genommen, und gedeyet daselbst ungemein, obgleich fast gar keine andere Pflanzen, außer etwa die kriechende Haubehel (*Ononis repens*) fortkommen. Der Retamas erlangt bisweilen die Dicke eines Arms, seine Rinde ist aschfarben, die vielen Aeste sind grün, die Blätter glänzen wie Seide, die jüngern Blätter sind lanzettförmig, die älteren aber mehr stumpf, vorne ein wenig gespalten und zurück gebogen. Die Blumen sind in unzählbarer Menge, klein, weiß und mit rothen Kelchen. Der Nutzen dieses Gewächses ist ausnehmend: zur Dämpfung des Flugsands hat es kaum seines gleichen. Die Blätter und jungen Aeste sind Leckerbissen für die Ziegen, man merkte aber nicht, daß sie die Rinde der Stämme verletzt hätten. Durch seine schönen und lauge dauernden Blumen macht es den traurigsten Ort zum schönen und lieblich riechenden Garten. Man bedient sich der Aeste zum Binden statt des Basts; und auch die Gartengewächse, die zu Markte gebracht werden, sind damit zusammen gebunden. Das ganze Gewächs dient auch den Ziegen und Schweinen gegen die brennende Sonnenhitze zu einem immergrünen Schirme.

38

Die Schweine wurden hier Herden- oder Hauſenweise durch eigene Hirten gehütet, die ihnen täglich Eicheln, so in Cadix oder andern Orten gekauft werden mussten, und was sie sonst bedurften, ausstheileten. Die Schweine waren sehr groß, dünnhärig und kohlschwarz. Vielleicht stammen sie aus

Africa her, welches desto wahrscheinlicher ist, da Schweine von dieser Farbe tiefer im Lande sehr selten seyn sollen. Es würde für einen Hauswirth sich der Mühe verlohnen, diese Gattung anzuschaffen, man müste sie aber auch so wie hier mästen, und ihnen täglich einige Bewegung verstatthen: denn diese hindert das übermäßige Fett, und macht das Fleisch wohlgeschmeckend. Es ist zwar die Ausfuhr der männlichen Schweine verboten, eine trächtige Sau aber kann zur Fortpflanzung der Zucht noch nützlicher seyn. Wir kauften für unser Schiff viele Schweine und schlachteten gewöhnlich des Sonnabends eins, da denn des folgenden Tages eine Suppe oder sogenannte Puspas davon gekocht ward.

Kleine Gärten, und in denselben hier oder da einen Palmbaum (*Phoenix dactylifera*) der ihnen ein schönes Ansehen gab, fand man auch auf dieser Insul.

### Den 23 Jan. und folgende Tage.

Puerto de Santa Maria, das unsere Seeleute Port Marie nennen, ist eine kleine unbefestigte Seestadt ohngefähr  $\frac{1}{2}$  Meilen gerade über die Reede von Cadiz. Dahin verfügte ich mich heute. Die Stadt liegt auf einer Ebene, nicht weit von dem Auslaufe eines Stromes. Wenn man in diesen Strom einläuft, so ist die Stadt zur linken, und zur rechten eine niedrige mit Büschen bedeckte kleine Insul, auf welcher der Oleander (*Nerium Oleander*), welchen die Spanier Yerva mala, das ist das böse Kraut nennen, am Wasser im Sande stand. Bey unserer Ankunft empfingen uns die mit gelasdenen Gewehren bewaffneten Visitatoren in einem Boote. Nachher brachte man uns in kleineren Booten auf flächeren Grund, wo wir viele Kerls auftra-

antrafen, die für ein Trinkgeld die Ankommenden an das Land tragen, welches sie sehr geschickt verrichteten. Zu eben diesem Zwecke standen auch Pferde und Esel in Bereitschaft. Die Stadt ist zwar kleiner, als Cadiz, sie hat aber schönere Straßen; die öffentlichen sowohl als die Privathäuser sind wie in Cadiz alle von Stein, aber kleiner. Einige derselben waren seit der letzten durch die Engländer geschehenen Plünderung noch nicht wieder aufgebaut. In einem Kloster dieses Ortes zeigte man mir einige Schränke voll Ueberbleibsel von Heiligen, meine Leser aber werden verzeihen, daß ich sie aufzuzeichnen vergessen habe. Die Häuser waren mit Blumentöpfen, und diese mit Rosmarin, Melken und andern prächtig blühenden Blumen geziert, das *Sempervivum arboreum* aber war noch ohne Blüte. Wo diese Schönheiten fehlten, hatte die Flora selbst auf der harten Mauer *Bryum murale*, und *Lichen parietinus*, außer diesem aber *Cotyledon umbilicus Veneris*, dessen Blätter fast in allen Rissen wuchsen, auch an einigen Orten *Mercurialis annua* und *Parietaria lusitanica* gepflanzt. Vom *Sisymbrium Irio?* und *Senecio vulgaris*, waren die eingefallenen Mauern ganz gelb. Die Stadt hat frisches und recht gutes Wasser, und zwar so reichlich, daß sie über das, was ihre Einwohner gebrauchen, noch der Stadt Cadiz und dem größten Theil der auf ihrer Seele liegenden Schiffe mittheilen kann. Man hält das Wasser in dieser Gegend für das allerbeste, wesfalls man die Wasserhändler auch in Cadiz auf dem Markte, oder wo sonst dergleichen feil ist, schreyen höret: Agua del Puerto! Dem Bericht nach wird dieses Wasser  $\frac{1}{4}$  Meile weit vom Lande, in unterirdischen Kanälen hieher geleitet. Es sind unterschiedliche Häuser in der Stadt, wo

das Wasser geholet wird; besonders ist ein besondere dazu bestimmtes am Strom, welches zu des Königs Philipps des fünften Zeit erbauet worden; woselbst die Schiffssboote anlegen, und ihr Wasser holen, welches sehr geschwinde geht, indem die Röhren, so durch die Mauern nach dem Strom gehen, für eine geringe Erkenntlichkeit geöffnet werden. Die fünf Röhren nach der Stadtseite, wo die Einwohner der Stadt und der Dörfer trinken und ihr Wasser holen, rinnen beständig. Das andere Haus hievon war ein englisches Wirthshaus, welches die allgemeine Herberge aller Ausländer ist.

40. Die Blätter des *Critchmi maritimi* mit Eßig eingemacht \*), wurden sowohl hier, als in Cadiz zum Braten gegessen. Dieses saftige Kraut wächst an den englischen Küsten, und vielleicht auch an ähnlichen Orten in Spanien, aber hier herum nicht. Es wird zwar nicht in Schweden angetroffen, wir haben aber statt desselben die Salicornia und andere saftige Kräuter.

Der Weizen aus einem gestrandeten Fahrzeug ward während der Ebbe aus dem Strom aufgenommen, mittelst eines Siebes von dem anklebenden Leimen gewaschen, und den Schweinen gegeben, welche dieses Futter im Falle der Noth selbst aufsuchen.

Die

\*) Die Art dieses und vergleichen salzige und saftige Gewächse einzumachen, wie solche in England gebräuchlich ist, beschreibt der Herr Professor Kalm in seiner Reise nach dem nordlichen America, im 2 Theile S. 97. der schwed. Ausg. unterm 3 Aug. D. S.

Die Gegend umher prangete bereits mit verschiedenen in volliger Blüte stehenden Gewächsen. *Malva rotundifolia* mit grossen röthlichen Blumen, wuchs um die Häuser sowohl, als auch außerhalb der Stadt sehr häufig, und ward beydes von Ochsen und Schweinen sehr gerne gefressen; *Euphorbia helioscopia* aber giengen sie allemal vorbei und frassen lieber im Falle der Noth den stachlichten *Carduus syriacus*, dessen weiß gefleckte Blätter die Felsen zieren, der aber übrigens eine sehr schlechte Nahrung seyn mag.

Die Ochsenwärter giengen mit langen Stäben, wie die polnischen Bärenführer.

Die Lage der spanischen Länder ist in dieser Gegend an der See eben, anderer Orten aber gebürgig.

Der Boden ist ebenfalls sehr verschieden. Am Strandte zeiget sich, wenn die See zurückgetreten ist, ein blauer Thon, und an demselben ein feiner weißer Sand, der hier und da das Land einige Büchsenschüsse weit vom Meere bedeckt. Er sieht oft ans wie grosse Schneeweben oder Berge, wo ihn Fichtenwälder oder andere Gewächse in dem Fortfliegen hinderlich sind. Weiter vom Meere findet man auf denen Höhen eine mit Sand und Feldsteinen gemengte Dammerde, die bald eine röthliche, bald eine andere Farbe hat. In den Thälern trifft man einiger Orten eine hellblaue oder andere Thonart, so wie in einem Theile des Weizenlandes, an.

Von Strandkräutern gab es nicht sehr viele. *Spartium monospermum* und *Juncus acutus* waren nur eben hervor gekommen. Etwas weiter vom Wasser wuchs *Schoenus (mucronatus) involueri foliis scapo longioribus*. Noch weiter vom Wasser nahmen die Gehölze von der spanischen Fichte (*Pinus pinna*) ihren Anfang, die dem weiteren Treiben des

Sandes wehrete. In denselben fand ich eine *Ononis*; hier wuchsen auch *Cheiranthus incanus*, *Cerastium viscosum*, *Lotus cytisoides* und *Crepis barbata*; diese letztere blühte schon, und der *Cheiranthus incanus* bey meiner Abreise; die *Ononis* aber wartete auf eine andere Zeit.

Einige Insecten hatten ihre Wohnung im Sande, besonders *Scarabæus (sacer) lœvis, thorace inermi, capite antice sexdentato*.

Gärten oder Plantagen nahmen einen grossen Theil des Feldes, außer der Stadt, ein, und enthielten Citronen-, Apfelsinen-, Mandel- und Olivenbäume, welche den Eigenthümern nicht wenig einbringen.

Der Citron- der Pomeranzen- und der Apfelsinenbaum sind einander sehr nahe verwandt, und werden mehrtheils unter einander gepflanzt. Der angenehme Geruch der Blumen ist im Stande, halb totte Menschen wieder zu erwecken. Die Frucht reift so langsam, daß darüber das ganze Jahr hingehet. Man röhmt von einigen Gärtnern, daß sie Früchte ziehen können, davon ein Theil aus Pomeranze, der andere aus Apfelsine, der dritte aus süsser und der vierte aus saurer Citrone bestehet.

*Sovaja* (Siehe vorher) war an einigen Orten unter die Bäume gesæet. Bisweilen waren auch Stücke in den Plantagen mit Gallat, Radies, Zwiebeln u. d. g. bestellet.

Palmbäume (*Phoenix daëtylifera*) waren an wenigen Orten anzutreffen; bey dem Kloster aber standen einige, die beynahe eben so hoch waren, als das Haus. Die Datteln, deren einige von den Bäumen gefallen waren, glichen von Farbe und Grösse den weißen Pfauenen ziemlich. Die Blätter wurden gestochten und von den Mönchen zum Bierrath

Zierrath in die Häuser am Palmsonntage verschenkt, an welchem Tage man auch dergleichen auf die Gassen streuete.

Die Weinplantagen hatten gegenwärtig ein trauriges und unserem Senglande (Swedieland) ähnliches Ansehen, denn man sahe weder Blätter, noch Blumen. Die Weinstöcke waren Reihenweisse gesetzet, und zwischen denen Reihen Furchen aufgeworfen. *Medicago polymorpha* und *Rumex spinosus* blüheten hier.

Der Mandelbaum, *Amygdalus communis*, Spanisch Almendro, zierete mit seinen weissen ins röthliche fallenden Blumen die Weingärten.

Der Olivenbaum, *Olea europaea*, war auf sehr grossen Feldern angebaut, deren Boden gemeinlich aus einer röthlichen mit kleinen Steinen vermengten Dammerde bestand. Der Baum heist auf Spanisch Olivo, die Frucht aber, oder die Oliven, aceytuna. Auf den Stämmen wuchs Lichen eri-status, und unter den Bäumen blüheten *Cheiranthus trilobus* und *Valeriana Cornucopiae*. In einem dieser Oelgärten fand sich *Arum Arisarum*, welches mit seiner Wurzel sehr tief gehet. Die Oelbäume waren noch ohne Blüte und nachlässig verzähnet.

Spanische Schafe sahe ich hier ein und andermal in kleinen Haufen. Sie waren alle weiß, und hatten bey den Augen, Ohren und Maule schwarze Flecke. Siehe LINNAEI Reise durch Westgothland. S. 58.

Kronartischocken, *Cynara Scolymus*, auf Spanisch Acanziles, oder Alcachofa, auch Cardillos, wurden auf kleinen Erdhügeln, wie bey uns der Hopfen gepflanzt; die übrigen Küchengewächse aber als Sallat, Bohnen, Rüben u. s. w. wie in Schweden gezogen.

Die jarten Pflanzen bedeckte man mit Schirmen, die fast horizontal ein paar Ellen hoch über der Erde aufgerichtet wurden. Das Wasser zum Besprengen ward aus denen Brunnen mittelst eines grossen Rades, durch Menschen oder Esel herauf gezogen. Der Rand dieses Rades reichte bis ins Wasser, und an denselben waren verschiedene irdene Löpfe mit doppelten Stricken befestigt, wodurch das Wasser ausgeschöpfet wurde.

43. Die Bohnen, *Vicia Faba*, standen unter freiem Himmel bereits in voller Blüte, die man in Schweden nicht vor Johannis zu sehen bekämpft. Ein deutlicher Beweis der Verschiedenheit des Clima.

Die Erdwälle, mit welchen man hier so wohl die Baum- als Küchengärten sehr gut einheget, sind ofte 3 Ellen hoch, und überdies mit verschiedenen dicht an einander gesetzten zackichen Gewächsen bewässert. Unter diesen ist

*Agave America* das gewöhnlichste, schönste und dienlichste. Diese ist die grosse sogenannte amerikanische Aloe, welche auf Spanisch *Pita* heißt. Sie ist aber keinesweges die *Aloe vera* oder *Sempervivum*, wie man vorgiebt, es wäre denn daß man alles, was beständig grünet, *Sempervivum* nennen wollte, welches aber eben so ungereinigt wäre, als wenn man die Tanne und den Wacholder für einerley Baum halten wollte, weil beyde des Winters grün aussehen. Die Blätter, von denen man sagte, daß sie ohngefähr 6 Jahr alt wären, waren 3 Fuß lang. Die jährigen, bereits verweseten Stengel hatten über zwey Mannslängen; die neuen Stengel aber, die bereits eine Elle hoch geschossen waren, fiengen nun an ihre langen Staubkolben (*antheræ*) zu zeigen. Die Blüthen waren gemeinlich abgefressen, die Staubträger aber und die Stempel unverletzt.

Der

Der Nutzen der Agave ist vielfach; denn außerdem, daß man sich derselben zu lebendigen Gärten oder Hecken bedient, röstet und handthieret man die Blätter wie den Hanf, worauf sie sich spinnen, und zu Geldbeuteln und andern Sachen gebrauchen lassen. Mit den Spitzen der Blätter, welche wie Pfriemen, spitzig und steif sind, kann man Löcher in die Ohren stechen und die Tobakspfeifen ausräumen; zu Zahntochern aber muß man sie nicht nehmen, weil ihre Stiche (wie man sagte) sehr schwerheilende Wunden geben. Man berichtete, daß die Schmerzen vergingen, wenn man geröstete Blätter auflegte; die Americaner heilen die geile Seuche mit dem Saft der Wurzeln. Ein mehreres kann man in dem Gedächtniß der Sophia Elisabeth Brenner, welches in Stockholm in Fol. gedruckt lesen. In demselben drückt sie sich, bey der Gelegenheit, da die erste grosse americanische Aloe im Septembr. 1708. in Schweden und zwar in Noors Sätesgård zu blühen anfieng, und den folgenden Winter damit fortführ, über die Eigenschaften dieser Pflanze folgendergestalt aus: „Die Agave, sagt sic, ist ein „Gewächs, das nach den einstimmigen Zeugnissen der glaubwürdigsten \*) Schriftsteller dem Indianer, alles, was er bedarf, darreicht. Will „er seinen Acker umzäunen, so pflanzet er sie um „denselben, weil ihre Blätter sehr steif und mit unzähllichen Stacheln bewafnet sind. Unternimmt „er einen Bau, so nimmt er die erforderlichen „Balken und Sparren von der Agave, die er statt „des Holzes gebrauchen kann, und macht das Dach „seiner Wohnung von ihren Blättern. Die Blätter

D 5

ter

\*) NARDVS ANTONIVS RECHVS *de re medica nov. hispan. Lib. VIII. Cap. 12. Romæ 1651.*

„ter aber nutzen ihm noch zu viel mehrern. Er „nimmt von denselben sein Papier, seine Wäsche, „Kleidung, Schuh, Zwirn, Schüsseln, Teller „und mehr Geräthe. Die Stacheln der Blätter „dienen ihm zu Näheln, Spiessen und Nadeln. Ge- „fäßt es ihm, so macht er sich von dem Saft Wein, „Honig, Zucker und einem dem Eßige ähnlichen Saft. „Vergräbt er die dicken Blätter eine Zeitlang in der „Erde, so schmecken sie besser als Melonen und fast „wie bezuckerte Citronen.“

45. *Cactus Opuntia*, dessen Stiel oft die Stärke eines starken Arms übertrifft, dient ebenfalls zu einer guten Verwahrung auf den Wällen, und außerdem noch verschiedene andere z. B. *Ilex Aquifolium* auf Französisch Hou.

Zwischen denen stachlichten Gewächsen nahmen verschiedene andere Gewächse ihren Aufenthalt, und ziereten sie mit ihren schönen Blumen aus, als:

*Lycium europaeum.*

*Atriplex portulacoides.*

*Chenopodium ambrosioides.*

*Asparagus officinalis.*

- - *falcatus.*

- - *acutifolius.*

- - *aphyllus.*

*Galium Aparina.*

*Aristolochia rotunda.*

*Fumaria officinalis*, Spanisch Conojito.

*Arundo Donax*, Spanisch Can'a, reckte sein Haupt über alle übrigen. Seine Blumensträusse waren vertrocknet. Man bedient sich desselben zu Stöcken und Angelruten.

An der steilen Seite dieser Wälle, nach dem Wege hin, wuchs *Bryum acaulon ericæ tenuifolia folio.*

folio. DILLEN. Musc. 388. f. 49. f. 55. V. *Anethum Foeniculum, Phlomis purpurea, Teucrium Iva, Targonia hypophylla und Chamærops humilis*, welches letztere am besten fortkam und von oben herunter hing. Sie blüheten jezo noch nicht und eben so wenig als *Daphne Gnidium*, eine Strauchart, die unserm Post (*Ledum palustre*) ähnlich sahe und am Wege stand. Blühend fand ich hier

*Geranium cicutarium.*

*Clypeola jonthlaspi.*

*Vinca major* (an einem einzigen Orte)

*Hyacinthus serotinus.*

- - monstrosus.

*Verronica agrestis.*

*Myosotis scorpioides arvensis.*

*Thlaspi Bursa pastoris.*

*Centaurea pullata.*

- - sphærocephala,

*Silene conoidea.*

*Reseda glauca.*

*Anagallis latifolia.*

*Arum maculatum.*

*Matricaria Chamomilla.*

*Biscutella didyma.*

In den Gärten standen, außer den gepflanzten, folgende von selbst hervorgekommene Gewächse in Blüte:

*Papaver rhoeas.*

*Stachys hirta.*

*Vicia lutea.*

Eine *Physalis*.

*Solanum nigrum vulgare.*

*Alpine media.*

*Borago officinalis Spanisch Boraja.*

Malv

*Malva rotundifolia*, flore maj. rubescente.

*Sonchus oleraceus*. Spanisch Serajas.

*Urtica urens*. }  
- - - *dioica*. } Spanisch Ortega.

*Ricinus communis* Spanisch Higuera del inferno oder höllischer Feigenbaum sparsam.

*Sisymbrium Irio* und

*Senecio vulgaris* welche auch auf Dächern, an den Rinnen und auf den Ackerwachsen.

*Punica Granatus* war jezo ohne Blume.

Auf den Feldern, die mager und öde waren, war der *Chamærops humilis*, der auf Spanisch Palmito heißt, so gemein, als bey uns der Wachholderstrauch, welchem er doch weder in der Gestalt,

47. noch in der Höhe ähnlich ist; denn der Palmito hat einen schmalen gleichsam gedrückten Stiel, mit hakenförmigen Zacken an den Kanten. Der Stiel, dessen Länge nicht viel über  $\frac{1}{2}$  Elle ist, endigt sich mit einem eben so langen Blatte, welches anfänglich wie ein Fechtel in Falten zusammen liegt, nachher aber oben aus einander springet. Wenn der Stiel länger wird, so leget er sich an die Erde, oder hängt auch, wie vorhin gesagt, herunter. Gegenwärtig hatte dieser kleine Palmbaum weder Blumen noch Frucht. Das Blatt desselben gebraucht man überall zu Besen und statt des Bastes. Die Wurzel, welche sich sehr ausbreitet, wird in den Städten verkauft, und wenn die Schale abgezogen, roh gegessen.

Auf eben diesen Feldern wuchs die vorhin gedachte Distel; ferner

*Illecebrum Paronychia*.

*Crocus Bulbocodium*.

*Salvia verbenaca*.

*Tragapogon Dalecampii*.

*Cynoglossum cheirifolium.*

*Iris Xiphium.*

*Calendula officinalis.*

*Stachys arvensis.*

*Marrubium vulgare* (ohne Blumen)

Zwischen und unter den *Palmito*-Büschen stand  
blühend:

*Lamium amplexicaule.*

*Geranium molle.*

*Andropogon bicorne?*

*Linum usitatissimum.*

*Sherardia arvensis.*

An dem Wege zwischen den Gärten blühte:

*Anemone palmata.*

*Asphodelus fistulosus.*

ramosus Spanisch Gamon. Diese  
schöne Pflanze, welche die Höhe von etwa 5 Fuß  
erlangt, fand man in und außer den Gärten.

*Doronicum Bellidiastrum.*

*Beta vulgaris.*

*Echinops Ritro.*

*Anthusa officinalis.*

*Silene pendula.*

*Stellaria arenaria.*

*Lycopsis vesicaria.*

*Hypochæris radiata.*

*Ranunculus bulbosus.*

*Lichen physodes.*

*Panicum Crus galli.*

*Euphorbia Peplus.*

— *falcata.*

— *exigua.*

— *helioscopia.*

— *Esula.*

48.

*Euphor-*

*Euphorbia myrsinites.*

*Lagurus ovatus.*

*Rumex Acetosa.*

*Silene floribus lateralibus solitariis, calycibus lanatis, foliis ciliatis.* Der Stengel ist schmal, einen Fuß lang, fast ganz rauh und ohne Reste. Die Blätter sind lanzettförmig, unten am Rande mit einer weissen Wolle gehärt, der übrige Theil derselben ist fast ganz glatt. Aus den unteren Blattwinkel entspringen kleine unvollkommene Ästchen. Die Blumen kommen aus den öbern Blattwinkeln, einzeln, wechselseitig nicht aber paarweise, und stehen auf kurzen Blumenstielen. Der keulenförmige Kelch hat 10 mit einer längeren weissen Wolle bedeckte Ecken.

Den 28 Jan. und folgende Tage.

Ich gieng abermal vor die Stadt Puerto de Santa Maria, und sand außer vorhin gedachten Pflanzen den *Ranunculus aquatilis*, dessen weisse Blumen die Teiche und Gräben fast ganz bedeckten. Eben daselbst hielt sich auch *Conferva bullosa* auf. Ich erreichte einen kleinen aus spanischen Fichten bestehenden Wald, in welchem der *Bryssus candelaris* die Stämme der Bäume bekleidete. Der Wald

49. war, so wie die Gärten, mit lebendigen Zäunen von der *Agave* umgeben. Es ist kein Wunder, daß die Kienwälder so eingehen werden, da die dünnen und sehr harten Breter zu den Citronkisten, die öfters theurer als die Früchte zu stehen kommen, das von geschnitten werden. In dem Fichtenwalde fand ich verschiedene rare Pflanzen, und unter diesen das *Sisymbrium sylvestre*, auf welchem sich eine harige Blaue befand, die in der Folge zu einer glat-

glatten, hellgrünen, länglichen, spitzen, kantigen, warzigen, schwarzpunctirten Puppe ward, und auf dem Rücken eine flache Bogenförmige Erhöhung hatte. In der dritten Verwandlung ward der *Papilio Hyale* s. *Papilio carolinianus luteus apicibus nigris*. PETIV. Mus. p. 12. T. 7. f. 10. dargus.

*Orchis bulbis fasciculatis, neeltarii labio ovato indiviso suberenato*, konnte hier genauer betrachtet werden, welches aus folgender Beschreibung erhellet: Die Wurzel besteht aus 2 oder mehreren fleischigen, einformigen Zwiebeln, außer 4 bis 6 Fasern, gegen den Anfang des Stammes. Der Stengel ist ohngefähr Spannenlang, rund, und roth. Von den Blättern stehen viere nahe an der Wurzel, die unteren sind grösser, länglich oval, (ovato-lanceolata); die oberen sind kleiner, bunt, wechselsweise gesetzt, und bedecken mit der Scheide, worein sie sich nach unten endigen, den übrigen Theil des Stengels. Das Blatt, so unter jeder Blume steht, ist lanzettförmig, und wie die kleinern Blätter des Stengels röthlich. Der Blumen sind höchstens sieben, sie sind fleischfarbig, und bestehen aus 5, nehmlich drey äussern und zwey innern Blumenblättern, die sich fast gleich, lanzettförmig und nach der Länge zusammen gewickelt (convoluta) sind. Die untere Lippe des Honigbehältnisses ist eyrund, ungetheilt, schwach gekerbt. Die zween Staubfäden (Stamina) haben kugelförmige grüne Staubbeutel.

*Antirrhinum arvensis* war sehr klein, verriet sich aber doch durch seine gelbe Blumen.

*Allium subhirsutum*. Die Wurzel besteht aus zwei, drey oder mehr weißen Zwiebeln, die unten kleine Fasern abgeben; ihre Schuppen sind hart, braun, über einander her gelegt, und unregelmässig gebildet. Der Schaft ist rund, oben

50. oben unbedeckt. Die Blätter sitzen gewöhnlich mehr nach der Wurzel zu, sind schwertförmig, unten mit einer wenig merklichen Schärfe (carina) versehen, spizig, am Rande behäret, länger, als der Schaft. Die Scheide ist zerrissen, und mehrentheils welk. Die Blüten bilden eine Dolde, (umbella) sind weiß, und bestehen aus sechs ovalen, länglichen, hohlen, aufrechtstehenden Blumenblättern. Die sechs Staubfäden sind zugespitzt, so lang als die Krone (corolla) und sitzen auf dem Blumengrunde; die Staubbeutel sind länglich, kurz und stehen aufrecht. Der Fruchtknoten (germen) ist kugelförmig, abgestumpft, dreieckig; der Staubweg hat die Länge der Staubfäden; die Narbe (Stigma) ist aufgerichtet. Die Saamentasche ist kugelförmig, mit drey Fächern. Die meisten Saamenkörper sind eiförmig, eckig. Dieses Gewächs wuchs am schönsten unter dem Gebüsch, welches aus folgendem Strauche bestand:

*Passerina hirsuta*: ihre Kennzeichen zeigen folgende Beschreibung. Der Stamm ist sehr ästig, von Farbe und Holz dem gemeinen Wacholder ähnlich, ohne Blätter, rund, ausgebreitet (diffusus) die Asten sind voller Blätter und hin und her gebogen. Die Blätter stehen wechselseitig ohne Blattstiele, sind fleischig, klein, oval-lanzettförmig, in der Mitte niedergedrückt, mit eingebogenen Rändern, oder kahnförmig, oben wollig, weiß, unten dunkelgrün, und bedecken die Zweige. Die Blüten haben keine Blüttstiele; sie kommen in Menge aus einerley Knospe mit den Blättern hervor, sind klein und gelb. Statt des fehlenden Kelches, stehen vier oder auch mehr Blätter unter den Blumen. Die Krone (corolla) besteht aus einem trichterförmigen, auswendig wolligen Blumenblatte; die Blü-

Blumenröhre ist walzensförmig; die Mündung viertheilig, kürzer als die Röhre. Die Abschnitte der Mündung sind oval und zurückgerollt. Die acht Staubfäden sind in der Röhre befestigt, kurz, und viere derselben stehen etwas weiter herunter als die andern. Die Staubbeutel sind fast eiförmig, liegen auf den Fäden in die Quere, und haben zwen Fächer. Dieser Strauch wächst, wie bey uns die kleinen Wachholdersträuche, in dem Fichtenwalde, auch an andern Orten außerhalb der Stadt, und wird hier Torvicho anderer Orten aber Tomillo genannt. Auf diesem Busche hält sich *Meloe (maialis, segmentorum abdominis marginibus dorsalibus rubris)* auf.

Saltamatos nannten die hiesigen Einwohner eine Gattung Heuschrecken, welche sich in dem vorhin gedachten Walde aufhielten. Sie hatten eine so anscheinliche Grösse, daß man sie im Vorbeifliegen kaum von kleinen Vögeln unterscheiden konnte, welchen sie auch darin glichen, daß sie nicht auf der Erde, sondern auf grossen Bäumen ruhten, und oft so hoch sassen, daß man sie kaum erkennen konnte.

Ausser der *Coccinella, septem punctata* sammlete ich verschiedene rare Insecten, welche in meiner Abwesenheit im Wirthshause, dessen Zimmer allerley Fremden fast den ganzen Tag offen standen, zum Theil zerstört wurden. Die übrig gebliebenen welche ich mit an Bord nahm, waren folgende:

*Scarabæus (sacer) laevis, thorace inermi, capite antice Sexdentato. Habitat in arenosis maritimis.*

*Scarabæus (Typhoeus) thorace tricorni: intermedio minore. In campis.*

*Scarabæus thorace mutico, capite cornuto, clytris striatis.*

*Carabus totus niger, striis 7 in singulo elytro muricato.*

*Tenebrio (muricatus) elytris muricatis.*

*Papilio (Rumina) tetrapus, alis ex coccineo luteo argenteo et nigro variegatis, primoribus rotundatis s. Papilio medius gaditanus ex nigro et sulphureo varius.* CATESB.

*Oniscus (Asilus) abdomine foliis duobus obtecto, caudæ extremo semiovali.* Habitat in piscibus marinis.

Den 8 Februar und folgende Tage.

Da ich mein grösstes Vergnügen auf dem Lande um Port Marie fand; so reiste ich heute abermal dahin, und kaum trat ich bey meinem alten Wirth ein, als ich schon etwas neues antraf. Es stand nehmlich vor dem Fenster eine Pflanze, die man Sanct Josephsblume nannte und welche hier herum an niedrigen Stellen wild wachsen soll. Ihr Schaft war dreikantig und die Blumen schneeweis. Es war *Allium triquetrum*. Ich machte mich ohne Begleiter auf den Weg nach Puerto real, musste aber des regnigten Wetters wegen, wieder umkehren. Folgende Gewächse fand ich bey dieser Gelegenheit blühend:

An niedrigen Orten

*Geranium gruinum*  
*Bellis annua.*

An den Wegen

*Cistus fumana.*  
- - *tuberaria.*  
- - *salicifolius.*

52.

*Anemone palmata.*

*Antirrhinum bipunctatum.*

unter dem Palmito.

Auf

## Auf magern Hügeln

überall :

- Satureja capitata (sine flore)*  
*Lavandula Stoechas.*  
*Ornithogalum umbellatum.*  
*Ornithopus compressus.*  
*Antirrhinum Orontium.*  
*Teucrium fruticans.*  
*Leucojum autumnale.*  
*Coronilla juncea.*  
*Hippocrepis comosus.*  
*Anthyllis tetraphylla.*  
*Ruta graveolens*  
*Cistus hirtus.*

- - - *salvifolia*, der auf Spanisch Ro heißt und ein kleiner Strauch ist, so gegenwärtig wenig Ansehen hatte. Seine Äste lagen an der Erde, mit welcher sie, so wie die Blätter, fast einerley Farbe hatten; im Märzmonat aber übertraf er mit seinen grossen, weissen, wohlriechenden Blumen alle seine Nachbaren. Es fieng an immer stärker zu regnen, weswegen ich zurück eilen musste; ich gerieth aber auf einen andern Weg, der nach der Stadt Sanct Lucas führet. Ich fand an den Gärten daselbst ein Bäumchen (*Spartium spinosum*) welches schöne hochgelbe Blumen hatte. Endlich sahe ich mich gezwungen, von dem Landwege zur Linken abzuweichen, da ich denn über einen wüsten Fleck kam, der, einige Haufen ausgenommen, unter Wasser stand; auf demselben wuchs eine vorhin gänzlich unbekannte Pflanze, das *Verbascum Osbeckii* nehmlich, wovon ich folgende Beschreibung machte: Das Kraut breitet sich nach allen Seiten aus. Der Stengel liegt auf der Erde, ist ungetheilt, dreieckig, nervig. Die Blätter sind oval, mit Einschnitten am Rande; die oberen

sind kleiner, beynahe stiellos, die untern haben Blattstiele. Die Blumenstile sind wollig, die meistens zweispaltig, und entspringen aus den Blattwinkeln. Die Blumendecke ist bis auf die Hälfte fünffach getheilt, wollig, mit lanzettförmigen aufgerichteten Abschüttungen. Die Krone ist radförmig; ihre Röhre ist kurz; die Mündung fünfscheilig. Die fünf Staubfäden sind sehr kurz und sitzen auf einer Klappe, die den Fruchtknoten bedeckt; die Staubkölbchen sind länglich, aufgerichtet und länger, als die Staubfäden. Der Fruchtknoten (germen) ist beynahe rund; der Staubweg übertrifft die Staubfäden an Länge; die Narbe ist ungetheilt, spitzig. Die Frucht konnte man jeho noch nicht sehen. Die ganze Pflanze hatte einen Bisamgeruch, und möchte wohl künftig in denen Apotheken einen dienlichen Platz bekommen.

Des Nachmittags um 3 Uhr kam ich in meinem gewöhnlichen Quartiere durch und durch naß an; leistete aber etwa eine Stunde nachher einigen meiner Landsleute, welche außer der Stadt Citronen kaufen sollten, Gesellschaft. Ich ward in einem Garten sehr bald eines besonderen Baumes gewahr, der bloß einige krumme Fruchtscheiden, aber weder Blätter noch Blumen, mithin nichts, daran man ihn erkennen konnte, hatte. Der spanische Name desselben ist Aromas, und unser aufmerksamer Lößling, welcher auf königl. spanische Unterkosten nach America gereist ist, um einige Jahre hinter einander in der Naturgeschichte Anmerkungen zu machen, meldet mir in seinem Schreiben von Madrid, daß es *Mimosa Farnesiana* sey. Einer aus meiner Gesellschaft sagte, daß er an einigen Orten der Levante diese Frucht, als daselbst Miswachs am Getreide gewesen, habe essen sehen.

Wir giengen von hier in eine Citronplantage, woselbst *Tanacetum Balsamita*, so hier *Yerva de Santa Maria* hies, und *Cheiranthus Cheiri*, und zwar letzterer in Töpfen gepflanzt waren. Unter den wildwachsenden Pflanzen war die *Anchusa officinalis* und *Spergula pentandra* häufig.

Öhnweit der Stadt giengen wir bey einem Brunnen vorbey, der mit einer hohen Mauer eingeschlossen war, um welche eine Rinne gieng, in welcher das Wasser zur Viehtränke frechen bleiben konnte. Der Brunnen war mit einer Gattung Binsen (*Juncus acutus*) die auf Spanisch Paron genaunt wird, bedeckt. Auf den Abend kamen wir in unsere Herberge zurück, in welcher wir für eine offene Kammer und ordinaires Tisch täglich einen Piaster bezahlen mussten. Rechnet man andere unvermeidliche Ausgaben hiezu, so werden 3000 Thaler Kupfermünze für die ganze Reise nach China, zu mehreren Vergnügungen auf dem Lande nicht weit reichen.

54.

### Den 10 Februar.

Heute Vormittage gieng ich von der Stadt ab, in der Absicht an Bord zu gehen; ein schleunig entstandener Levantsturm oder Ostwind aber führte uns vorbey und nach Cadiz, woselbst wir den folgenden Morgen um 9 Uhr nicht ohne Verwunderung an Land stiegen. Der Landweg ist viel länger, man kann aber auf denselben durch Puerto Real und Chi-lana, zwey kleine wenig merkwürdige Städte, reisen.

Ich war froh aus der gefährlichen See in einen angenehmen Garten zu gelangen. Die Lusthäuser desselben bedeckte unser immer grüner Epheu (*Hedera Helix*) der auf Spanisch Yedra hies.

*Apis violacea* suchte des Vormittags auf den Bohnenblüten ihre Nahrung; des Nachmittags aber ruhete sie auf den Weinranken und andern trocknen Strauchwerke, welches man über die bedeckten Gänge gelegt hatte, um die Hitze abzuhalten. Diese Lauben waren überall mit der *Passiflora caerulea* bedeckt, die gegenwärtig weder Blüten noch Frucht hatte. Uebrigens fand man hier außer gedachten Bohnen, die indianische Kresse, wilde Rosen, Wunderbaum (*Ricinus communis*) und Boretsch (*Borrago officinalis*) welche auch in unseren Gärten gemein geworden sind.

Spanische Heimchen, Spanisch Grillo, halten die vornehmsten Leute in kleinen Käfigen, welche man *Grilleria* nennt; dahingegen unsere Heimchen, ohne im geringsten geachtet zu werden, auch dem geringsten Drescher ihr Lied gerne umsonst vorsingen.

55.

Den 15 und 16 Februar.

Ich unternahm abermal eine Reise nach Puerto de S. M. da ich den vorhingedachten Fichtenwald, welcher mit Hecken umgeben war, und in dem ich die schöne, nunmehr verwesete *Orchis* gefunden, zum andern male besuchte. Da ich aber außer dem bereits angeführten nichts antreffen konnte, verfügte ich mich in den offenen Wald, der seinen Anfang beym Flugsande nahm und sich eine Strecke in das Land hinein zieht. Es war um denselben kein Zaun, und ich traf auch, außer einem bescheidenen Forsthüter, keinen Menschen darinn an. An einem niedrigen Orte fand ich eine unserer schönsten Blumen, die auch in einer Drangerie eine Zierde seyn würde.

Dieses war *Ophrys insectifera adrachnites* (*labio trifido*): Die Wurzel ist ein Zwiebelbüschel,

büschen, dessen Zweieheln länglich, und die äussern kürzer, als die mittlern sind. Der Stiel ist spannenlang, grün, über der Mitte unbedeckt. Die Blätter sind grün, die Wurzelblätter oval-lanzettförmig, der Zahl nach viere oder mehrere. Die Blätter unter den Blumen (bractea) sind grün und haben die Länge der Blumen. Der Blumen sind wenige, ohngefehr drey. Von den Blumenblättern sind die drey äusseren länglich, die zwey innern klein wie Zähnchen. Die unterere Lippe (labium) ist oben zartwollig, dunkelroth mit sehr schönen Flecken, und in 3 Theile geschnitten; der mittlere Abschnitt derselben ist der kleinste, daher die ganze Lippe einen fast viereckigerzähnchenförmigen Umriss hat. Die Staubbeutel sind gelb, eisförmig, länglich.

Endlich segelte ich nach dem Schiffe. Den darauf folgenden Sonntag empfingen vor der Predigt 17 Mann die heilige Communion.

Den 1 und 2 März.

Regen und andere Umstände hatten mich vorher gehindert, eine Tagereise an das Land zu machen, nunmehr begab ich mich mit dem spanischen Wasserboot nach der Stadt Puerto de S. Maria, von da ich mich so fort auf den Weg nach Puerto Real machte, welcher Stadt ich auch gegen Abend sehr nahe kam, dennoch aber aus Verlängen nach meiner ehemaligen Herberge zurück kehrte. Ich hatte folgende Gewächse gefunden.

Auf einer dürren Höhe blühete  
*Anagallis monelli.*

*Mercurialis tomentosa*, von dem letzteren fand ich bloß zwei Stauden, deren eine männlichen, die andere weiblichen Geschlechtes war. Da beyde nur

einige Klästern weit von einander entfernt stunden, so konnte die Befruchtung durch Hülfe des Windes noch füglich geschehen. Die *Conyza saxatilis* verbarg ihre Blumen annoch.

Die Wiesen, welche unbezähnt waren, prangten an einigen Orten mit

*Adonis annua*, welche zu unseren schönsten Gartenblümchen gehöret.

*Lupinus albus.*

- - varius.

- - hirsutus.

- - luteus.

*Cerinthe major.*

### An den Wegen.

*Echium creticum.*

*Cistus (Tuberaria) calycibus hispidis unguibus petalorum et calycibus punctatis.*

*Cynoglossum Cheirifolium?* corolla reflexa cærulea.

*Anthusa angustifolia.*

### An niedrigen Orten.

*Chenopodium fruticosum.*

*Cynara humilis.*

*Anthemis valentina.*

*Arenaria rubra.*

*Chrysanthemum coronarium.*  
- - segetum.

### An einem Teiche.

*Veronica Anagallis aquatica.*

### Am Strome.

*Salicornia fruticosa.*

## Auf Erdhügeln:

*Scorpiurus falcata.**Hyoseris radiata.*- - - *Hedypnois.*- - - *Rhagadioloides.**Rubus fruticosus.*

In einem leinigen Grunde an den hoch liegenden Grasplächen:

*Scrophularia sambucifolia* und nahe dabei*Ammi hispanicum.*

In den Olivenplantagen und andern trocknen Stellen:

*Cheiranthus trilobus.*

In Gruben und andern Orten wuchs:

*Carex cespitosa;*

zwischen den hochliegenden Grasplächen auf einem unfruchtbaren Berge, kam nichts fort als

*Ophrys insectifera myodes, labio 4 fido.*  
 Die Wurzel besteht aus zweyen beynahe rundlichen Zwiebeln. Der Stengel ist oben zweizeilig (anceps), platt gewunden. Von den Blättern stehen viere an der Wurzel, und diese sind oval = lanzettförmig; das fünfte ist lanzettförmig, und endigt sich unten in eine Scheide. Das unter jeder Blume befindliche Blatt (Bractea) ist so lang als der Eyerstock. Von den Blumblättern sind die drey äusseren länglich mit zurückgebogenen Rändern und die beyden inneren gleich breit. Die obere Lippe ist grösser, als in den andern Arten, die untere Lippe ist in vier Lappen getheilt, am Rande sehr zurück gebogen, oben nach der Spitze zu zartwollig und

Castanienbraun, über welche ein gefräuminter glänzender Querstreif läuft. Die beyden mittelsten Cappen sind die längsten. Die Staubfäden sind fadenähnlich; die Staubbentel eisförmig, gelb.

Des Abends hatte ich die Ehre mit zwey spanischen Priestern zu sprechen, von welchen mir der eine eine Reise nach der Stadt S. Lucas anbot, woran mich aber die Nacht und andere Umstände hinderten. Den Tag darauf gieng ich an Bord und hatte also diesen angenehmen Ort zum letzten male gesehen.

### Den 6 März.

Bey meiner Ankunft in Cadiz sahe ich *Hedysarum coronarium* in Menge. Die Spanier nennen es Soya und die Franzosen Saint Foin, man brachte es als Futter für das Kindvieh in grossen Bunden zur Stadt. *Tillæa procumbens* wuchs auf allen Wällen.

### Den 16 März.

58. Ich begab mich mit dem Boote des Capitains Eckeberg die Bay von Cadiz hinauf bis an einen Ort, wo man mit eben der Bequemlichkeit, wie bey Puerto de Sancta Maria gutes Wasser erhalten konnte, wiewohl der Weg zum Schiffe der Friede, etwas länger war, welches bemeldeter Capitain anher gebracht, um dasselbe für Rechnung der schwedischen ostindischen Compagnie zu verkaufen, weil man es nunmehr für einen Ostindienfahrer zu klein hielt. Wir kamen bey der spanischen Silberflotte und dem kleinen Castel Pontal, wo die Schweden ihre Toten gegen Bezahlung begraben dürfen, vorbei. Als wir endlich bey dem Wasserplatze ans Land stiegen, vergnügten mich so fort manche Naturalien, welche ich

ich bisher noch nicht angetroffen hatte. Es waren hier nach allen Seiten grosse und trockne Heiden, welche ich sehr gerne ganz durchsucht hätte; der Rest des Tages aber verstattete bloß eine Gegend zu durchwandern. Wir nahmen den Weg nach der Stadt Isla und konnten folgende seltene Pflanzen betrachten:

*Spartium spinosum.*

*Genista anglica.* Spanisch Espino.

*Pistacia Lentiscus.*

*Smilax aspera.*

*Ulex europaeus.*

*Orobanche major.*

- - - ramosa. Sie war von folgender Beschaffenheit.

Der Stengel ist einer Spanne und darüber lang, unzertheilt, glatt, saftig. Die Blätter unter der Blume sind lanzettförmig, unter jedweder Blume ist eines. Die Blumendecke besteht aus einem vierspaltigen Stücke; die 4 Abschnitte desselben sind gleichbreit (lineares) und am Rande gehäret. Die Krone ist einblättig, rachenförmig; die Röhre beynaher walzenförmig, und hat die Länge des Kelches; der Rachen ist offen (dehisces). Die obere Lippe zweispaltig, sonst eingekerbt; die untere dreispaltig mit gleichen Abschnitten. Zwen Honigdrüsen sind in der Unterlippe und bisweilen an der Seite. Der Staubfäden sind vier, welche fast gleich, und ziemlich lang zu seyn pflegen. Die Staubbeutel weiß, doppelt (didymæ) aufgerichtet, zu einem Halbzylinder verbunden und enden sich unterhalb der Narbe mit einer kurzen Vorste (seta). Der Fruchtknoten (germen) ist längschrund; der Staubweg zugespitzt. Die Narbe keulenförmig, groß, zweytheilig

lig und mit der Spize herunterwärts gebogen. Die Saamencapsel ist länglichrund, einfächerig, zweifchalig. Die Saamen sind sehr klein und zahlreich.

*Ophrys bracteis cymbiformibus.*

Die Wurzel =

Der Stengel hat die Länge einer Spanne. Der Blätter sind drey oder mehrere, ihre Gestalt ist oval-lanzettförmig, sie stehen wechselsweise. Die Blätter unter den Blumen sind fahnähnlich, oval, und die untersten die größten. Die drey äusseren Blumblätter sind länglich, und wie die Blätter unter der Blume, der Stengel, und die Blätter am Stengel, nicht bunt; die zwey inneren Blumblätter sind klein, oval, zusammengelegt und fallen etwas von der grünen Farbe ab; die obere Lippe ist die kleinste, an ihrem Ursprunge gefärbt. Die untere Lippe ist fleischig, oval, stumpf oder eingekerbt, mit einwärts gebogenen Seiten farbig, einen Flügel ausgenommen, der an beyden Seiten spizzen grün ist. Die Staubfäden sind fadenförmig, einer derselben sitzt an der Unterlippe und einer an dem äussern Blumenblatte. Die Staubbeutel sind kugelrund, gelb. Der Fruchtknoten ist gefurchet. Ich fand nur eine einzelne Pflanze, die vielleicht verwachsen und unnatürlich war.

*Serapias lingua.*

Die Wurzel besteht aus zwey hängenden, ehrunden, schwarzen Zwiebeln.

Der Stengel und die Blumen sind links gedrehet. Ersterer ist mit Blättern bedeckt. Die Zahl der Blätter beläuft sich ohngefehr auf sieben, sie sind schmal-lanzettförmig, und wie die Stengel roth punctiret. Die Blätter unter den Blumen sind mit den Blumblättern gleichgroß, und wie jene lanzett-

lanzettförmig, gespikt, auf der innern Fläche blaßroth, glänzend, aber nicht, wie die Blumenblätter, am Grunde dunkelroth. Die zwey inneren Blumenblätter sind am Grunde am breitesten, wellenförmig gebogen, gegen die Spize schmal, scharf zusgespikt, mit ganzen Rändern. Die Lippen sind lang und roth; die obere hat schmale zurückgebogene Spizen, die untere ist dunkelroth, groß, lanzettförmig, hat gegen den Grund an beyden Seiten Einschnitte, und ist auf der Oberfläche mit einzelnen dunkeln Haren besetzt. Die Staubfäden sind sehr kurz, gelb. Die Staubbeutel haben eine grüne Farbe.

Sie wächst auf den Ebenen unter dem vorhin genannten Asphodelo.

*Serapias Lingua*. Var. minor findet man eben daselbst mit der vorhergehenden. 60.

Hier wuchs auch *Cistus salvifolia* und an einem Garten *Myosotis apula*. Ich merkte bey derselben folgendes an:

Die Blumendecke hat auf ihren Abschnitten eische dichte Wolligkeit. Die Krone ist fünfspaltig; die Röhre lang linienartig; die Mündung fünfeckig mit ovalen Abschnitten. Die Staubfäden sind beym Grunde an der Krone befestigt, und wegen ihrer Kürze kaum sichtlich; die Staubbeutel sind sehr klein, länglichrund. Der Stengel ist spannenlang. Die Blätter stehen am Stengel gleichbreit, unten mit einer hervorragenden Linie, rauh, wechselseitig gestellt.

Wir erreichten endlich Isla, welches eine kleine unbefestigte Stadt und die kleinste von den vorhin angeführten Städten ist. Sie liegt eine Viertelmeile vom Strande in einer einigermassen ebenen Gegend, und hat an der einen Seite ein unfruchtbare

res Feld und auf der andern einen Fluß. Die Häuser waren zwar von keiner besondern Grösse, indessen doch massiv; die Gassen breit und schön. Das *Spartium junceum* zeigte seine vortrefflichen Blumen in einem Garten über der mehr als Manns hohen Gartenmauer; man konnte dieses Gewächs auch schon in einer grossen Entfernung durch seinen erquickenden Geruch entdecken. Wir nahmen unser Quartier bey einem Engländer, der an der andern Seite der Stadt wohnte. Er begleitete uns über eine Brücke zwischen der Stadt und der Halbinsel von Cadiz, um uns eine Seegeschäft-Fabrique zu zeigen, welche durch Zigeuner und andere Gefangene, sowohl Männer und Weiber, als Kinder, betrieben wird. Diese Leute fassen heute als an einem Feiertage in ihren Gefängnissen eingesperrt, aus welchen sie, so wie in Cadiz, durch die Gitter die Vorbeigehenden mit Betteln beunruhigten. Auf dem Fabriquenhofe befanden sich die Soldaten, welche die Wache hatten. Wir mussten unverrichteter Sache umkehren und ich sahe bloß die *Arenaria rubra* und einige andere gewöhnliche Pflanzen in der Gegend der Wohnung des Engländers, welche an dieser Seite zu äusserst lag.

Nachdem wir das Mittagsbrod gespeiset, musste ich mich des bevorstehenden Sonntags wegen wiederum zu meiner Gemeine versügen. Ich nahm den Rückweg über eine Wiese, auf welcher in Flor stand;

*Crataegus Oxyacantha.*

*Ricinus communis.*

*Convolvulus althaeoides.*

*Astragalus boeticus.*

*Heracleum sphondylium.*

*Malva mauritiana?*

*Hypo-*

*Hypochaeris maculata.*

*Plantago coronopus.*

*Ranunculus muricatus.*

*Crepis foetida.*

In Gruben      *Frittillaria meleagris.*

*Poterium sanguisorba.*

*Anthoxanthum odoratum.*

*Teucrium fruticans.*

*Reseda glauca.*

- - - *lutea?* (*tetragyna procumbens*)

*Briza media.*

*Centaurea spherocephala.*

Spargel (*Asparagus officinalis*) pflückte man hier auf dem Felde und verkaufte ihn, wenn er jung war, zu eben dem Gebrauch, wie bey uns.

Dem Strandे näher blühete:

*Hyoscyamus albus*

*Corrigiola litoralis.*

*Statice armeria.*

Des Nachts leuchtete es verschiedener Orten im Wasser, welches Licht durch faulende Stücke vom Rochen und andern Fischen verursacht ward.

Den 18 März.

Die vorhin gedachte *Meloe variegata* erhielt ich heute von einem Herrn, welcher bey Isla gewesen war. Dieser erzählte, daß als er das Insect zu Gesichte bekommen, die um ihn befindlichen spanischen Leute ihn gewarnt hätten, es nicht in die Hand zu nehmen, vorgebend, daß der Biß dieser *Meloe* giftig sey. Der Spanier mächtte dis vermeintlich schädliche Thier zu fangen grosse Anstalten,

ten, vermutlich in der Absicht, von dem Fremden eine Belohnung zu erhalten.

*Euphorbia serrata?* erhielt ich ebenfalls von gedachten Orte. Ihre umbella universalis war trifida triphylla, folia cordato-lanceolata reflexa.

Ich erhielt auch die *Scilla peruviana*.

Den 20 März.

Bei Eichtung des Ankers wurden kleine Krabben mit in die Höhe gezogen. Diese Krabbenart war: *Cancer brachyurus, hirsutissimus, subovatus*. Desgleichen

*Chiton laeve*, welches Petiver Oscabriion nennt.

Die Schale ist Kahnförmig, und besteht aus 8 Querstücken, welche in die Quere mit Furchen überzogen sind. Der Rand der Schale ist weich, das übrige hart. Das Thier ist platt, weich und bedeckt die innere Schale, welche es, wenn man dasselbe berühret, so zusammen ziehet, daß die eine Spize die andern fasset. *Cancer brachyurus ovatus, spinosus postice laevis*.

An die Stelle unseres bisherigen Oberfeldschers, den wir in Spanien frank zurücke lassen mussten, ward ein Engländer Namens Thomas Druit angenommen. Es kam auch ein spanischer Passagier, Joseph Garcias Domingo Riveir, der ein Sohn eines Kaufmanns aus der Stadt Santander, und etwa 20 Jahr alt war, an Bord, um mit nach Manilla in Ostindien zu gehen.

Vieh von verschiedener Art, als Ochsen, Schweine, Hühner, Tauben u. s. w. war in solcher Anzahl auf das Schiff gebracht worden, daß ein Theil davon bis zur Rückreise von China übrig blieb.

Nach

Nach einem Aufenthalt in Spanien von 10 Wochen, segelten wir Abends um 6 Uhr mit gutem Winde von Cadiz, ob man gleich den östlichen Passatwind nicht leicht über dem 30sten Grade der Breite zu erhalten pflegt.

Die Witterung war während unseres Aufenthaltes in Spanien ungemein veränderlich; bald hatte man fast eine ganze Woche Dürre, bald Nebel, bald war es drey bis vier Tage regnig, bald blitzte es und fast beständig war es stürmisch.

63.

Den 23 März 33 Grad 15 Min. V. B.

Es war etwas unvermutetes, unseren Wiesdehopf (*Upupa Erops L.*) so weit von Schweden anzutreffen. Er näherte sich heute dem Schiffe und begleitete uns eine gute Strecke. Schon vorher hatte ich ihn in Spanien gehabt; und damit man sehen möge, wie sehr ihn der Himmelstrich oder die Jahreszeit verändert habe, entwarf ich folgende Beschreibung: Der Schnabel ist eckig, zusammengedrückt, etwas gebogen, lang, scharf. Die Rinladen sind beyde gleich lang, dreikantig. Die Nasenlöcher sind länglich. Der Kopf ist mit einer Kuppe geziert, die aus gelbbraunen Federn mit schwarzen Spitzen besteht, welche die Länge des Schnabels haben; jedoch sind die mittlern, etwa 24, etwas länger. Der Hals, die Brust, der Bauch und der vordere Theil des Rückens waren gelbbraun. Der hintere Theil des Bauches weiß, und der Rücken schwarz mit weissen Querlinien, nahe am Schwanz aber weiß. Die 16 Schwungfedern waren schwarz mit breiten weissen Querlinien: die 9 fördersten Federn, haben eine, die 10te 2 und die übrigen 3 auch 4 weisse Querlinien, außer drey kleineren Flügel

gel Deckfedern. Die 8 schwarzen Schwanzfedern sind oben und unten mit einer weissen Querlinie versehen. Die Lenden werden, so wie der Schnabel, bis an die Nasenlöcher, von kleinen gelbbraunen Federn bedeckt. Die Füsse und Zehen sind schwarzgrau; von den 3 Vorderzehen ist der mittlere der längste, die beiden übrigen aber haben mit dem Hinterzeh einerley Länge. Der Vogel hatte die Größe einer Taube. Man sagte mir, daß er von seinem Laute auf Spanisch Coccis hiesse.

Den 26 März.

64.

Des Morgens um halb sieben Uhr sahen wir Teneriffa, in N. N. W. eine Insul, welche nebst den übrigen Canarieninsuln: Canaria, Palma, Gomora, Lancerota, Ferro, Port Santo, Forta Ventura und Madera den Spaniern gehörte. Teneriffa sieht nach der Seeseite wegen der hohen Berge ohne Bäume sehr unfruchtbar aus, sie soll aber doch tiefer ins Land sehr angenehm seyn, und eine Menge Waizen, Citronen, Pomeranzen, besonders aber Weinreben hervor bringen. Die Stadt Santa Crus liegt auf der Insul nach dem Meere hinaus; wir giengen bey derselben ziemlich nahe vorbei, und zählten auf ihrer Reedere 14 Schiffe vor Anker, von welchen, eines die schwedische, eines die englische, und eines die französische Flagge zeigte, nachdem wir unsere Flagge gehisst hatten. Die Stadt ist bekannt genug; wir holen daselbst viele süsse Weine, Canariensect und Malvasie, und führen ihnen die Dauben zu den Pipen zu, von welchen sie ihre Weinfastagen machen. In dem letzten Kriege hatte die Krone Spanien hieselbst ihre Schatzkammer für die Silberflotte, da denn auch unsere schwedischen Ostindienfahrer daselbst ihr Geld zu dem

dem chinesischen Handel abholten. Die Stadt ist mit Mauern, Schanzen und andern Defensionswerken umgeben. Der Bischoff von der grossen Canaria soll hier seinen Sommerstiz gewählt haben, und also von hier aus sein geistliches Regiment führen. Wir hatten den Pico de Teneriffa, welcher unter 28 Grad 12 Min. Nord. Breite und 34 Grad 15 Min. Länge von Upsala westlich liegt, um 12 Uhr in N. W. 3 bis 4 Leags von uns. Dieser Berg wird zu den höchsten in der Welt gezählt. Er lag an der andern Seite der Insul, ward aber nichts destoweniger über die übrigen Berge weit hervorragend und von Gestalt eines Heuschobers gesehen. Man hält dafür, daß sein Gipfel brenne, daher sich keiner hinauf wagt. Da wir Teneriffa zur Rechten hatten, war uns Canaria zur Linken, wiewohl sie außer unserm Gesichtskreise lag. Es soll hier die Durchfahrt sicherer, als an der andern Seite von Teneriffa seyn.

Den 28 März 22 Grad 12 Min. V. B.

Nach 8 Uhr des Abends nahm der Wind etwas ab, worauf ein so anhaltendes Blikken folgte, daß es schien, als ob das ganze Schiff in Feuer stände. Nachher donnerte es auch etwas, und ohngefehr um 9 Uhr fiel ein heftiger Hagel, der den größten Bohnen gleich. Die Gestalt der Hagelkörner war nicht gleich, sie hatten aber alle in der Mitte 2 bis 3 weiße Ringe, wie Fischzungen; die mehresten waren an einer Seite platt und an der andern erhoben. Das Ungewitter beschloß sich endlich mit einem heftigen Regen. Ein merkwürdiger Gründonnerstag-Abend, besonders dem Tropico Canceris so nahe, welchen wir um die folgende Mitternacht paßirten,

Den 30 März, 19 Grad 34 Min. 27. V.

Besanties ist unsern Ostindienfahrern ein so geläufiges Wort, als es den Naturkennern bisher unbekannt gewesen ist. Eine Menge von Besanties segelten jezo mit ihren bogenförmig ausgespannten Händen bey dem Schiffe vorbei, schlügen aber bisweilen um und tauchten die Segel ein. Ich war nicht im Stande einige dieser Thierchen zu erhalten, wie sehr ich es auch wünschte. In einer grossen Entfernung glichen sie grossen Fischblasen mit kleinen Segeln, wovon ihre Benennung den Ursprung hat.

Die fliegenden Fische (*Exocoetus volitans*) welche sich unter dem Tropico und besonders häufiger nach Westen zu aufzuhalten, wurden nun von dem Schiffe beunruhigt. Diese Fischart hat viele Feinde, die sie sowohl im Wasser als in der Luft verfolgen. Im Wasser jagen sie die Boniten (*Scomber pelamis*), die Albecoren (*Scomber Thynnus*) und andere Fische; in der Luft aber stellen ihnen die Tropikvögel (*Phaeolon aethereus*), die Hubbi (*Pelecanus Piscator*) und die Mannaren (*Pelecanus Aquilus*) nach. Alle diese betrachten sie, als einen für sie bestimmten Unterhalt. Der Herr der Natur hingegen hat ihnen vorzüglich vor andern Fischen sehr lange und breite Brustflossfedern gegeben, mittelst welcher sie so leicht und schnell, als immer ein Vogel fliegen, die sie aber auf jede Strecke von kaum einem Büchsen schusse wieder in das Wasser tauchen. Auf dieser ihrer Flucht fallen sie bisweilen auf die Schiffe, von welchen sie sich ohnmöglich wieder erheben können, sondern geschwind sterben müssen. Auf den Abend bekamen wir auf dem Schiffe

Schiffe eine Schwalbe zu sehen, die so naß war, als ob sie eben aus dem Wasser gekommen wäre.

Den 31 März 17 Grad 40 Min. V. B.

Die Schwalbe, welche uns gestern besuchte, war nunmehr dermassen abgemattet, daß man sie mit der blosen Hand haschen konnte. Sie war eine Hausschwalbe, *Hirundo rustica*. Es ist gewiß besonders, dieselbe in einem von Schweden so entfernten Orte, und so verschiedenen Himmelsstriche anzutreffen. Ich getraue mir nicht für gewiß zu behaupten, daß sie gestern aus dem Grunde des Meeres, in welchem sie ihr Winterlager gehabt, gekommen, weil es so nahe an den Canarieninsuln war.

66.

Den 1 April 15 Grad 20 Min. V. B.

Wir sahen nun eine Schildkröte, welche auf der Oberfläche des Wassers ruhete, durch das Vorbeifegeln des Schiffes aber aus dem Schlaf gebracht wurde; und eine Gattung Vögel, die das Schiffsvolk Bubbi nannte.

Den 3 April 10 Grad 22 Min. V. B.

Von der Seekäze (*Sepia Loligo*) sagte unser Passagier, daß sie die Spanier äßen, und daß sie in ihrer Sprache Congrejo hiesse. Ob die Seekäze ihre Kunst von dem fliegenden Fische, oder letzterer die seine von der ersten erlernet habe, ist mir unbekannt; beyde aber fliegen, ohnerachtet keiner von ihnen ein Vogel ist, und beyde werden auch durch einerley Feinde verfolget. Wenn die Seekäze fliegen will, dehnet sie ihre Arme (*tentacula*) wie eine Bürste, desgleichen auch ihre rhombische Schwanzflossfeder aus, womit sie sich auch dismal zu ihrem

Unglücke in die Höhe gebracht hatte. Sie hat besondere Kennzeichen:

Der schwarze Schnabel gleicht dem Schnabel eines Habichts, die Kinnladen sind spitz, kurz, gekrümmt. Der Schnabel ist von dem zirkulirunden, zerrissenen Maule umgeben, um welches 10 Arme in einem Kreise ringsherum sitzen, deren 8 beynahe dreykantig, durchsichtig, fadenförmig, zusgespißt, an dem äußern Ende warzig und gezähnt; die zwey übrigen aber rund, fadenförmig, länger, am Grunde glatt und nur an der Spize warzig sind. Die Schale ist weich, cylindrisch, vorne dicker, glatt, rothfleckig. Die Augen sind groß, schwarz. Der Kopf und die Fühlhörner sind durchsichtig mit feinen schwarzen Tüpfeln punktiert. Der Rücken ist vorne goldgelb auf braun stossend, und wird nach dem Schwanz zu nach und nach durchsichtig, mit schwarzen Punkten. Der Bauch ist hellroth. Der Schwanz ist scharf gespißt und mit einer weichen rhomboidalischen Flossfeder bedeckt; er soll eine Blase, und in derselben einen Tintenähnlichen Saft enthalten und von den Chinesern gegessen werden.

67. Der Bonet (von dem spanischen Worte bonito, schön) ist eine Fischart, welche den Ostindienfahrern innerhalb der Tropiken allemal häufig vorkommt, und die sich daselbst von den fliegenden Fischen und Seekähen ernähret. Der Bonet ist von dem Makrili geschlechte, aber viel grösser, als unsere Art. Er wird gegessen, wiewohl er sehr trockenes Fleisch hat. Man fängt ihn dieserwegen und zwar auf folgende Weise: Man steckt einen kleinen von Blei oder Zinn gegossenen Fisch auf einen grossen Angel, daran setzt man die Spizzen von zwey Federn gegen einander über; damit er einem fliegenden Fische noch ähnlicher werde, bringt man auch statt der Schwanzflossfeder

feder ein paar Federn an. An dem Kopfe des nachgeahmten fliegenden Fisches befestigt man die Schnur. Der Fischer fähret alsdenn mittelst einer Angelrute entweder von dem Bogssrite oder einem andern Orte des Schiffes mit dem Fische über dem Wasser hin und her, bis der Bonet anbeißt. Man schießt ihn auch mit Harpunen, welches die andere Art sich seiner zu bemächtigen ist. Den Namen dieses Fisches findet man in manchen Reisebeschreibungen, damit er aber auch von andern, als Ostindienfahrern bekannt werden möge, sind folgende Kennzeichen zu bemerken:

*Scomber (Pelamis) pinnae dorsalis anterioris ossiculis 15; pinnulis subtus inter caudam et anum 7.*

Schwedisch Bonet. Spanisch Bonito.

Die Rückenflossfeder hat 15 oder 14, die Brustflossfedern jede 28, die Bauchflossfedern 7, und die Afterflossfeder 14 Strahlen. Die Schwanzflossfeder ist groß, zweispaltig, und hat 26 Strahlen. Der Kopf ist zusammengedrückt. Der Leib ist an denen Seiten mehr erhoben, als platt; der Bauch fällt weniger ins runde, als der Rücken. Das Maul ist groß oder vielmehr der Kuchen sehr weit. Die untere Kinbacke ist die längste. Der Vorkopf läuft spitzig zu. Die Augen sind mittler Grösse, sitzen an den Seiten des Kopfes und sind rundlich, schief, silberglänzend. Die Rieferdecken bestehen aus zweien ganzen Scheiben. Die Deckhaut, (membrana branchiostega) ist strahlig, bedeckt, die obersten Strahlen sind sehr lang und die untersten sehr kurz. Die Zähne sitzen in denen Kinladen in einer Reihe; sie sind zugespickt und sehr zahlreich. Die Zunge ist keilsformig, an den Seiten mit einer erhobenen Haut.

68. Die Seitenlinie ist gebogen, sie nähert sich nach dem Kopfe zu dem Rücken mehr und ist auch daselbst viel dicker. Die Schuppen sind sehr klein und stehen ganz einzeln. Die Farbe des Bauches ist bis an die Seitenlinien silberfarben, an jeder Seite laufen der Länge nach 4 schwärzliche Linien. Der Rücken ist bläulich und wenig erhoben. Die Seitenanhänge des Schwanzes sind dünne. Die erste Rückenflossfeder vom Kopfe, bis zur zweyten Flossfeder hat 15 harte, von einander entfernte Strahlen, von denen sich die 10 hintersten nach dem Zode des Fisches gemeinlich in eine Rückenfurche legen. Die zweyte Rückenflossfeder besteht aus 10 bis 14 weichen Strahlen, welche an den Seiten mit knorplichen, kaum zu unterscheidenden Blättchen bedeckt sind. Die Brustflossfedern haben einen elliptisch-oval-lanzettförmigen Umriß; sie sitzen mitten an den Seiten, und haben 28 an der Spize getheilte Strahlen, davon die untersten die kürzesten sind. Die Bauchflossfedern sind lang, mit siebenästigen Strahlen, die am Grunde fast zusammen gewachsen sind; die inneren sind die kürzesten. Die Aftersfossfedern sitzen dem Schwanz ein wenig näher, als die Rückenfossfedern, mit welcher sie von einerley Größe und Beschaffenheit ist, und hat 14 kaum von einander zu unterscheidende Strahlen. Die Bauch- und Aftersfossfedern sind so wie die folgenden kleinen weicheren an den Seiten mit einer knorplichen Haut umgeben. Unterhalb der beyden Rückenfossfedern sind noch 8, und unten vom Afters zum Schwanz 7 kleine Flossfedern mit verschiedenen kleinen Strahlen. Der Schwanz ist gabelförmig, sehr ausgebreitet, aus 26 Strahlen zusammengesetzt. Die Bauch- und Brustfossfedern stehen dem Anfange der Rückenfossfeder gerade gegen

gm über, und haben mit den ersten Strahlen der ersten Rückensfößfeder beinahe eine Länge. Die Schwimmblase sitzt am Rückgrate und ist lang. Das Herz ist tetraedrisch. Der Bauch länglich-rund. In und nach dem Tode zittert der Fisch sehr. Die Länge desselben ist kaum zwey Fuß.

Ich habe viele derselben untersuchen können, und in allen gefunden, daß die erste Rückensfößfeder, das beste Unterscheidungsmerkmal ist.

Den 4 April, 8 Grad 19 Min. v. B.

In der verwichenen Nacht etwas nach 1 Uhr passirten wir die Sonne im 9 Grad 20 Min. Nord. Breite und 3 Gr. 15 Min. von Teneriffa westlich; da die Sonne westlich im Widders 25 Gr. 25 Min. 40 Sec. stand.. Daher ward heute keine Beobachtung angestellet.

Ein Delphin (Tumlare) ward mit der Harpune gehauen, zerbrach aber dieselbe und entkam. 69.

Den 5 April, 6 Grad 28 Min. v. B.

Die Hitze war heute, so wie gestern ungemein stark.

Von dem Wasser, das bereits faul zu werden anfieng, ehe wir einmal recht von Cadiz kamen, ward gesagt, daß es nun bald wieder gut werden würde; welches auch seine natürliche Ursache hatte, denn es fiengen sich schon in demselben kleine ausgesbrochene Fliegen und Aßeln zu zeigen an, wenn man es durch grobes Tuch (walmar) seihete.

Den 6 April, 4 Grad 40 Min. v. B.

Den nordostlichen Passatwind, der das ganze Jahr hindurch den Schiffen ohngefähr vom 30 Grade Nord. Br. bis auf diese Höhe so bequem forthilft,

weil derselbe beständig aus Nordost bläset, oder doch von diesem seinen Hauptstriche nicht weit abweicht, verloren wir nun. Des Morgens sieng es an zu regnen, nachher ward es stille, welches bey der Zinne immer so zu seyn pflegt.

Der Albator ist ein Fisch, der dem vorhin gedachten Bonet sehr gleichet, von welchem ihn doch auch bey eiliger Betrachtung die längeren Brustflossfedern und der weissere Leib, woher er den Namen hat, unterscheidet. Uebrigens siehet man den Unterschied genauer in folgender Beschreibung:

*Scomber (Thynnus) pinnae prioris dorsi ossiculis 14. pinnulis subtus inter caudam et anum 8. Pinna Dorsalis prior oss. 14. post. 12. Pect. 32. Ventr. 6. Ani 13. Caudæ 30.*

Die erste Rückenflossfeder hat harte Strahlen, die hintersten derselben legen sich in eine Rückenfurche; die zweyte Rückenflossfeder ist biegsam, wie bey dem Bonet dreyfantig, die 8 fördersten Strahlen sind die längsten, sie sind einfach und haben ohngefähr die Länge der ersten Flossfeder; die folgenden Strahlen werden gradweise kürzer und zertheilen sich in verschiedene Aeste; sie hängt mit den acht kleinen biegsamen Flossfedern zusammen, deren Strahlen getheilet sind. Die Brustflossfedern sind ohngefähr 6 Zoll und folglich wohl dreymal so lang, als des Bonits, sie sind 32 strahlig. Die Bauchflossfedern sind 6 strahlig. Die Afterflossfeder ist 13 strahlig, wovon die hintersten die kürzesten sind. Sie ist fächerförmig und hängt mit den 8 kleinen Flossfedern zusammen. Die Farbe der zweyten Rücken- und der Afterflossfeder, desgleichen der 8 kleinen Flossfedern, ist oben und unten gelb. Das Schwanzgefieder ist 30 strahlig, grösser, als bey dem Bonit, aber nicht

so ausgedehnt. Die Länge des Fisches beträgt kaum 2 Fuß. Der Leib ist zusammengedrückt mit platten Seiten, unten (bis an die Seitenlinie und darüber) weis, mit kleinen Schuppen. Der Kopf ist weniger gespitzt; der Kuchen weit; die untere Kinnbacke ist die längste; der Vorkopf einigermassen zugespitzt. Sähne und Zunge sind wie bey dem Bonit, aber die ersten ein wenig mehr von einander abstehend. Die Kieferdecken bestehen aus 2 grossen ganzen Klappen. Die Augen sind groß, rund, silberfarben.

Er zittert nach dem Tode. Der Gallengang ist Regenwurmformig, bläulich. Der Bauch länglichrund.

Man fängt die Alloboren an eben den Orten und auf eben die Weise, wie die Bonite, beide sind gleich groß und werden auch beide gegessen.

Springer ward eine Gattung grosser Fische genannt, welche des Abends ihre Rückenflossfedern in der Nähe des Schiffes über dem Wasser zeigten.

Den 7 April 3 Grad 47 Min. N. B.

Der Hay, welcher für das ärgste Raubthier unter den Fischen gehalten wird, ward heute gefangen. Die Schriftsteller haben bereits manche Arten derselben, meistentheils aber sehr undeutlich beschrieben. Die Ursache davon ist wohl, daß sich einige Arten nur in den grossen Meeren aufhalten, in welchen sie von aufmerksamen Augen nur selten betrachtet werden, daher denn das ganze Geschlecht ein und denselben Namen erhält, weil sich alle Arten in der Ferne betrachtet sehr ähnlich sehen. Man hat auch nur selten Gelegenheit mehrere Arten zugleich mit einander zu vergleichen, wodurch sich die Verschiedenheit am besten bemerkten ließe, welches außerdem so

so leicht nicht ist, da die Floßfedern bey denenselben nicht den einzigen Unterschied machen. Der Hay,

welcher bey der Linie überall angetroffen wird, ist

*Squalus conductus. Squalus Canicula Lin. S. N.*

p. 234. 8.

Die Länge ist 5 Fuß. Der Leib ist oben blau-grau, unten weiß. Der Kopf ist platt, mit einem kurzen, halbrunden Vorkopfe. Die untere Rin-backe hat vier Reihen gesägter Zähne. Der Schlund ist mondförmig, groß, einen Zoll und darüber von der Kopfspitze. Die Junge ist dick, vorne abgerundet und gezähnt. Die Augen waren nach seinem Tode von beyden Seiten mit einer Haut bedeckt, eine Querlinie ausgenommen, welche in der Mitte zu sehen war. Die Bauchfloßfedern sind nahe am After, sie sind breit, kurz, abgesumpft, einigermassen zusammenhangend. Die Afterfloßfeder ist kurz, und mitten zwischen dem After und Schwanz. An dem Schwanz ist eine dreieckige Höhlung. Die Brust-Bauch- und Afterfloßfedern sind weiß mit schwarzen Spitzen; die übrigen aber haben mit dem Körper eine Farbe und weisse Spitzen.

Er wirft lebendige Junge. Man fängt ihn mit sehr grossen an starken Stricken befestigten Angeln, welche nicht weit von dem Haken ein Gelenk haben. Auf den Angel steckt man ein großes Stück Speck, ein halb Huhn, oder dergleichen, welches er ohne Durcht hinterschluckt. Er hat ein überaus zähes Leben, und wirft sich noch hin und her, wenn man ihm gleich den Schwanz, wodurch das Blut wie aus einer Sprüze heraus sprüht, und den Kopf abschauet; ja wenn man ihm auch die Eingeweide aussriest, lebet er doch noch eine Stunde und darüber, welches wir sahen, als wir losen mit ihm fiengen.

In

In seinem Magen fanden wir Boneten, Seekäken und ganze Hühner mit Federn, so wie wir sie, wenn sie gestorben waren, über Bord geworfen hatten. Wenn ein gefangener Hay sich auf dem Verdecke hin und her wirft, nimmt sich ein jeder für ihm in acht, denn er soll mit seinem gräulichen Gebisse ein Bein, wie einen Kohlstengel abbeissen können, wenigstens ist nicht rathsam einen Versuch zu machen. Wenn das Schiffsvolk an solchen Orten in die Boote steigen, müssen sie sich in acht nehmen, daß sie nicht mit den Füßen ins Wasser kommen; denn ich habe gesehen, daß einer einen grossen hölzernen Quadranten verschlingen wollte, da er ihm aber zu breit war, so blieben nur die Merkmale seiner Zähne darauf. Seine Raubgierde macht, daß die Seefahrenden ihn fangen, ihm einige oder alle Floßfedern abschneiden und ihn so wieder in die See werfen, mehr der gleichen Aufzüge zu geschweigen, mit welchen sie sich belustigen. Stirbt ein Seemann und wird an solchen Gegenden, wo Haye angetroffen werden, über Bord geworfen, so findet er ohnfehlbar sein Grab in ihrem Leibe. Die grossen Haye werden nie, und die kleinen sehr selten, und nur im Nothfalle, gegessen. Man schneidet sie neuhlich in Scheiben, welche so oft und lange im Wasser ausgedrückt werden, bis kein Tran mehr übrig ist, oder so lange das Wasser noch fettig wird. Wenn es solchergestalt gewaschen ist, kocht, oder bratet man es, und isset dasselbe mit Butter. Der Theil nach dem Schwanz zu ist der beste, die Vordertheile aber isset man nicht gerne. Die Haut und Floßfedern werden bekannter massen unter dem Namen Chagrin zum Poliren gebraucht. Man findet sie in den chinesischen Apotheken und anderer Orten in Menge. In dem Kopfe über den Augen sitzt eine dicke, weisse

Mater-

Materie in zwei Höhlen, welche, nachdem die Haut herunter gezogen worden, heraus genommen, getrocknet, gepulvert und als ein emmenagogum gebraucht wird.

Dieser Hay hatte zween Begleiter:

1) Der Sauger: *Echeneis Remora.*

Die Deckhaut (membr. branchiostega) hat 9 parallel laufende, gebogene Strahlen, welche wie die Kieferdecken, eine schwarze Farbe haben. Die Länge des Fisches beträgt ohngefähr eine Spanne. Die Rückenflossfeder ist 22 strahlig, die Brustflossfedern 26. und die Bauchflossfedern, welche vermittelst einer Haut zusammen hängen, 5 strahlig. Die Afterflossfeder sitzt gegen die Rückenflossfeder, und hat 21 Strahlen. Der Schwanz ist sickelförmig, und hat ohngefähr 16 Strahlen. Der ganze Körper ist mit einer schwarzen oder bey den jungen mit einer grünlich weissen schwarz schattirten Haut bedeckt. Der Kopf ist platt. Die Zähne sitzen in zwei Reihen, im Gaumen und auf der Zunge. Die obere Kinbacke ist die fürzeste. Die Augen sind klein, der Augenzirkel ist weiß. Von der vordern Spize des Kopfes bis an die Spizzen der Brust- und Bauchflossfedern, gehet eine Haut, oder hervorstehender flacher Schild, welcher länglich rund ist, am Rücken hängt, und die Breite des Fisches und wohl darüber hat, der glatte Rand desselben aber ist nicht befestigt. Mittelst dieser Haut, die 18 rauhe, doppelt-kanimförmige Querlinien, welche durch eine Mittellinie in 2 Theile der Länge nach getheilet werden, hat, hängt sich der Fisch an die Brust oder den Bauch des Hayes an. Der Sauger, den Arredi beschreibt, ist viel grösser gewesen, mir aber niemals so groß zu Gesichte gekommen.

Er

Er hängt sich öfters an den Hay so fest, daß er sich mit demselben auf das Schiff ziehen läßt.

Den 8 April, 2 Grad 49 Min. Vl. B.

2) Loots, oder Lodsmanties wird ein kleiner Fisch genannt, der der Makrele mit der Querlinie über den Leib, der Gestalt nach ähnlich ist. Den Namen eines Lotsen hat er von den Seefahrern desswegen erhalten, weil er dem Hay gleichsam auf dem Fusse nachfolget, so lange derselbe im Wasser ist; und zwar nicht einzeln, sondern herdenweise, welche auf allen Seiten um den Hay herum schwimmen. Man glaubt, daß er dem Hay seinen Raub anzeigen; und in der That ist der Hay an sich selbst sehr ungeschickt. Der Hay thut auch nicht nur den Lotsen nichts, sondern er lässt ihnen auch wider alle ihre Feinde einen sichern Schutz angedeihen. Wer kann die grossen Thaten des Herrn ausreden und alle seine lobliche Werke preisen? Ps. 106, 2. Diesen so seltenen und merkwürdigen Fisch hatte ich jezo Gelegenheit zuerst zu beschreiben. Es ist *Scomber etruleo albus, cingulis transversis nigris* 6, dorso monopterygio S. d. Schrift der Akad. der Wissensch. auf das Jahr 1755. 16 B. S. 71. (der Schwed. Ausg.) *Gasterosteus Ductor.* LINN. Syst. Nat.

Die Rieferhaut hat 6 Strahlen. Die Rieferdecke besteht aus 2 ganzen Knorpelplatten. Die Seitenerhebungen am Schwanz sind scharf und weich. Die Rückenflossfeder geht von der Mitte des Rückens bis zum Schwanz und hat 30 Strahlen, davon die 3 ersten hart, kurz und kaum sichtbar, die folgenden länger sind, die übrigen aber nach und nach wieder kürzer werden und sich theilen. Die Brustflossfedern sind klein, 19 strahlig. Die Bauch-

Bauchflossfedern sind ebenfalls klein und haben 5 Strahlen. Die Afterflossfeder ist 16 strahlig. Der Schwanz ist gabelförmig und hat 26 Strahlen mit schwarzen Spiken. Der Kopf ist schmal. Die Stirne abgestumpft. Die Kinbacken haben ohngefähr eine gleiche Länge, doch scheinet die untere bey aufgesperrtem Maule etwas länger zu seyn. Der Kuchen ist länglichrund, klein. Die Zähne sind sehr klein, und stehen in grosser Menge in den Kinbacken; im Gaumen sind keine. Die Augen sind klein und rund. Der Stern ist schwarz. Der Augenzirkel Gold- und Silberglänzend. Der Rücken ist blau; der Bauch silberweiß. Den Kopf, den Leib und selbst das Schwanzgefieder umgeben und zieren 7 bläulich schwarze Linien. Die überaus kleinen Schuppen schliessen sehr fest an.

Den 10 April, 1 Grad 50 Min. N. B.

Das südliche Kreuz ist ein aus 4 Sternen bestehendes Sternbild, davon 2 von der zweyten und 2 von der dritten Grösse sind. Es liegt an dem Hintertheil des Gestirnes der Centaurus, welches man an der südlichen Seite der Linie gewahr wird, wenn sich der Nordstern verbirget. Dieses Kreuz fieng nun an sich zu zeigen.

Den 11 April, 8 Min. Nord. Br.

Nachmittage pasirten wir die Linie. Man beobachtete bey dieser Gelegenheit die alte Gewohnheit, vermodge welcher die ganze Besatzung auf das Verdeck gerufen, und über alle die, welche diese Höhe nicht schon vorhin pasiret waren, einige Eimer Wasser gestürzt wurden, wovon auch diejenigen, welche diese Reise schon ehedem gemacht, ihren Theil bekomm-

bekommen konnten. Man siehet aus Holms Beschreibung von Neuschweden, daß diese Cerimonia schon 1642. auf der Reise nach America üblich gewesen ist. Was dazu die erste Veranlassung gegeben habe, ist schwer auszumachen. Man pflegt zwar in diesen Gegenden die Schiffe des Morgens und Abends mit Salzwasser zu begießen, damit ihnen die grosse und unerträgliche Hitze nicht schaden möge, welche, zumal wenn man ihr durch einige gute Schlücke Brandwein zu statten kommt, die Leute verrückt machen kann. Durch eine solche sogenannte Taufe aber die Gesundheit zu bewahren, kann Anfangs ohnmöglich die Ursache hiezu gewesen seyn; und sie ist es auch jezo nicht, indem dadurch mehrere frank, als gesund werden, sich durch das Salzwasser die Kleider verderben, und andere Ungemäcklichkeitenv zuziehen.

Nachhero machten alle diejenigen, welche zum ersten male hier waren, einen Zusammenschuß, der 354 Thaler 16 Dore Kupfermünze austrug, und für welchen sich das Seevolk, wenn sie einmal wiederum Gothenburg glücklich erreichen, auf dem dortigen Keller lustig macht. Zu einem andern freywilslichen Zusammenschusse für das Gothenburgische Kinderhaus, der hier ebenfalls gemacht ward, trug ein jeder bei, und er bestieg sich auf 813 Thaler 24 Dore Kupfermünze.

Den 14 April, 5 Grad 16 Min. Süd. Br.

75.

Der sogenannte südostliche Passatwind, kam uns nun bereits zu statten. Dieser Wind führet den Namen, weil er in allen Jahreszeiten, fast beständig aus Südost wehet, oder doch hiervon nicht sehr abweicht. Er hilft den Schiffen auf der See nach America ungemein fort, bis sie nachgehends

ohngefähr auf 22 Grad oder etwas mehr südlicher Höhe, einen westlichen Wind erhalten, der sie weiter fördert.

Den 26 April.

Um halb 10 Uhr passirten wir den Wendekreis des Steinbocks. Es zeigten sich fliegende Fische.

Den 2 May, 31 Grad 19 Min. Süd. Br.

Malmücken ward eine Gattung brauner Fischmeven, mit kurzen Flügeln und weissen Bänche genannt, welche um das Schiff schwiebten und die wir nachher an mehreren Orten sahen, aber nie einen derselben fangen konnten.

Der S. O. Passatwind, welcher unter dem Tropico westlich zu werden pflegt, ward es allererst in der abgewichenen Nacht.

Den 5 May, 33 Gr. 16 Min. Süd. Br.

Es flogen verschiedene Gattungen Vögel um das Schiff, und unter diesen die sogenannten Alca-Drassen oder Albatrassen (*Diomedea exulans*). Sie haben die Größe der Gänse und sind überall weiß, die Schwung- und Schwanfedern ausgenommen, welche an den Enden schwarz, aber am Grunde auch weiß sind. Wir trafen sie auch an andern Orten z. B. in 36 Grad, desgleichen in 35 Gr. 18 Min. Breite.

Captauben nennen die Seefahrer eine Gattung Vögel, die die Größe der Tauben haben, übrigens aber weit genug von denselben verschieden sind. Ihr eigentlich Vaterland ist die Gegend des Borgesbürges der guten Hoffnung, das im 33 Gr. 15 Min. Süd. Breite und im 30 Grade der Länge östlich von Upsala lieget. Es flog eine Menge derselben ab und zu, und begleitete uns bis zum südlichen Tropick.

Dies

Dieser Vogel ist *Procellaria Capensis* und hat folgende Bildung:

Die Grösse ist wie der gemeinen Taube. Der weiß und schwarz gesprenkelte Körper ist mit schwarzen und weißen sehr feinen Dunen bedeckt. Der Schnabel ist schwarz, schmal, kegelförmig und kurz; die obere Rinnlade zugespitzt, gekrümmt und in der Mitte in der Gegend der Nasenlöcher höcksig. Um die Gegend der Nasenlöcher sind erhobene Linien der Länge nach, die aber nicht parallel laufen. Die untere Rinnlade ist gerade, platt, an der Spitze etwas erhoben, nicht sehr spitz, zusammengedrückt, und gegen die Spitze zu mit parallelen Einschnitten versehen; unten ist sie mit einer schmutzig schwarzen Haut überzogen. Die innwendige Schnabelhaut ist weißlich. Die Zähne sind blättrig, und stehen in die Quere. Die Junge ist weißlich, glatt, am Grunde zerissen, breit, an der Spitze scharf abgestumpft, und füllt den Schnabel genau aus. Die Epiglottis ist gabelförmig. Der Leib ist unten ganz weiß. Der Kopf und die Gegend um die Augen sind bedeckt. Der Hals ist oberhalb, so wie der Vordertheil des Rückens schwarz, indem die Federn desselben grau und an der Spitze schwarz sind; der hintere Theil des Rückens aber schwarz und weiß gesprenkelt, und dessen Federn weiß mit schwarzen Spizzen. Die Kehle ist gemeinlich weiß, bisweilen aber von den schwarzen Spizzen der kleinen Federn schwärzlich. Vielleicht ist dieses eine Verschiedenheit des Geschlechts. Die Flügel sind lang, unten weiß mit weißen Seiten, oben schwarz mit 2 grossen, weißen Flecken. Die Schwungfedern sind weiß mit schwarzen Spizzen. Die 3 ersten sind die längsten, an diese schliessen 12 oder mehrere kleinere, und an diesen

77.

am Grunde der Flügel wieder 10 etwas grössere an. Die äussere Seite der ersten Schwungfeder ist schwarz, die nächsten an diesen nehmen bis zur fünften nach und nach an dem schwarzen Hände so wie an der Länge ab, die übrigen kürzeren haben nur schwarze Spizen. Die oberen Flügeldeckfedern sind weiß mit schwarzen Spizen, die obersten kleinen ausgenommen, welche ganz schwarz sind. Die unteren Deckfedern sind ganz weiß, die äussersten kleinen aber schwarz. Der 14 äusseren Schwanzfedern (rectrices) sind kurz, weiß mit schwarzen Spizen. Die übrigen sind eben so viel und werden oben und unten bedeckt. Die Schenkel sind theils durch die Bauchfedern, theils durch eigene Dunen fast bis an die Knie bedeckt. Die Füsse haben verbundene Zehen, und sind wie die Schienbeine (tibiae) schmutzig schwarz. Die Zehenhaut ist schwach gerötet. Der äussere Zeh ist der längste und fünfgliedrig; der mittelste hat 4 Gelenke, wovon die beyden, welche ihrem Ursprunge am nächsten, an der einem Seite weiß sind; der äussere der drey Vorderzehen ist zweigliedrig und an der inneren Seite weißlich. Der vierte oder Hinterzeh ist der kürzeste und besteht aus einem Gliede oder Nagel. Die äussersten Glieder der Zeh sind gekrümmte. (hamosi).

Dieser Vogel schrepet wie ein Papagoy, und speyet Tran, wenn man ihn anfasset. Man fängt ihn ohne viele Mühe mit getheertem Segelgarne oder mit Speck auf der Angelruthé; man isset sie aber nicht gerne, sondern nur in Hungersnoth. Auf unserem Schiffe kochten und assen wir einmal dergleichen, sie schmeckten aber sehrtranig.

Die Capsbalken oder die beyden Sternhaufen, deren einer, welcher nahe nach dem Polo Ecliptice liegt, Nubecula major und der andere Nubecula minor

minor heift, sind den Ostindienfahrern sehr bekannt. Sie bemerken, wie der eine, welchen man des Abends weiter unten an dem Horizonte siehet, nach und nach herauf und über den andern steigt. Hieraus können sie an der Südseite der Linie eben so gut wissen, um welche Zeit in der Nacht es ist, als unsere Bauern nach dem Wenden des Wagens die Zeit rechnen können.

Den 6 May, 34 Grad Süd. Br.

Wir mussten unsere Winterkleider hervor suchen, denn die Kälte war hier nicht viel geringer, als des Winters in Schweden. Diese Veränderung verursachte viele Krankheiten, wie denn von der Besatzung 22 Mann das Bettzeug gleich hüterten, davon die mehresten das hizige Fieber, einige Kopfschmerzen und einige noch andere Krankheiten hatten.

Der Sturm vogel (*Procellaria aequinoctialis*) hat von den Seefahrern diesen Namen erhalten, um die unangenehme Bedeutung seiner Ankunft anzuziegen. Sie nennen diese Vögel auch Malesiken, vermutlich von male facere, weil, wenn sie sich zeigen, bald ein Sturm zu erfolgen pflegt. Ein paar dieser kleinen Vögel begleiteten uns und hielten sich der Oberfläche des Wassers nahe, wie sehr auch die Wellen tobten. Sie zeigten sich auch die folgenden Tage.

78.

Den 16 May 36 Grad 22 Min. Süd. Br.

Der Trompeter Zetermark, ein schöner und tugendhafter Jüngling, verblieb kurz vor Mittage am hizigen Fieber und ward Nachmittags um 4 Uhr im Meere begraben.

Den 18 May, 36. Gr. 8 Min. Süd. Br.

So klein auch der vorhin gedachte Sturm vogel ist, so war er doch beherzt genug, mit den grossen Seevögeln zu speisen, wenn wir Schweingedärme und dergleichen über Bord warfen. Er war bey dem Austheilen mehrentheils der erste und der letzte.

Den 21 May, 35 Grad 15 Min. Süd. Br.

Der Hundehay, ein Fisch, den ich vorhin ofte nennen hören, ward heute gefangen. Er war viel grösser, als die übrigen seines Geschlechtes, welche wir bisher gesehen hatten. Seine Farbe war stahlgrau und unten weiß. Dieser *Squalus caninus* hatte folgende Kennzeichen:

Der Körper ist, ohne den Schwanz, 8 Fuß lang. Die Farbe des Rückens ist blyngrau und des Bauches weiß, ohne Flecke. Das Maul ist dünn, länglich, daran sind 2 kleine Nasenlöcher. Unter dem Kopfe hat er verschiedene sehr kleine Dernungen. Die Zähne stehen wechselsweise, und haben zart gesägte Ränder. Die obere Kinnbacke ist die längste. Die Zähne in der ersten Reihe sind wie des vorhin beschriebenen Hayes (*Squalus Canicula*) gerade, sie sind aber spitzer und unten breiter. Die Zähne der zweyten und dritten Reihe sind eingebogen. Die Augen sind schwarz, glänzend und nach dem Tode mit einer weißen Haut ganz bedeckt. Beyde Rückenflossfedern sind kurz und zinnfarben. Die Brustflossfedern sind über einen Fuß lang, haben parallele Ränder, am Grunde aber einen Ansatz, sind unten weiß und oben von Farbe des Rückens. Die Bauchflossfedern hängen am After zusammen, sind weiß, kurz und haben einen walzenförmigen Ansatz. Die Afterflossfeder hat die Farbe des

des Rückens und ist kurz. Die Schwanzflosseder ist 2 Fuß lang, bleyfarben. Das ganze Thier glänzet und ist mit einer schönen Haut bekleidet. Herz und Augen bewegten sich nach dem Tode noch lange.

Eines seiner Eingeweide war einer weitläufigen Perlenschnur ähnlich, dessen Glieder die Grösse der Eicheln hatten und dick Geblüte enthielten. An der einen Brustflosseder hingen viele Chrysalides mucronatae thorace imbricato. Die Loden aber, die den *Squalus Canicula* begleiteten, ward ich bey diesem nicht gewahr.

Den 22 May, 35 Gr. 14 Min. S. Br.

Auf dieser Höhe muß ein Seemann wachsamer, als an irgend einem andern Orte seyn, denn eine kleine Wolke verwandelt öfters das herrlichste Wetter in einen so schweren Sturm, daß die blossen Masten statt aller Segel hinlänglich sind.

Das Land von Africa fieng sich nun an von N. O. gen N. nach O. N. O. zu zeigen. Um 5 Uhr Nachmittags begruben wir einen von unsren Leuten, der am hizigen Fieber gestorben war. Um diese Zeit schätzten wir Cap Falso N. gen O.  $\frac{1}{2}$  O. als das nächste Land auf 8 bis 9 Meilen entfernt. Wir fanden mit dem Bleywurf auf 90 Klaftern Grund. Bey dieser Gelegenheit fischten wir nach Cablian, aber vergeblich.

Den 23 May 35 Gr. 46 Min. S. Br.

Um 1 Uhr Nachmittags hatten wir wiederum auf 90 Klaftern Grund. Die Verlassenschaft der Verstorbenen ward verauctionirt.

104 Zwischen Africa und America 1751.

Den 25 May, 36 Gr. 56 Min. S. Br.

Ein Mann, der einige Wochen frank gewesen war, starb am hizigen Fieber, und ward des folgenden Tages vor der Predigt begraben.

Den 27 May, 37 Gr. 19 Min. S. Br.

10. Sechs Delphine folgten dem Schiffe und hielten sich mehrentheils in der Wasserfläche auf. Nie habe ich wegen Mannigfaltigkeit der Farben prächtigere Fische gesehen, als diese. Der Delphin ist das im Grossen, was der Goldfisch im Kleinen ist.

Den 29 May, 37 Grad 33 Min. S. Br.

In der vergangenen Nacht um 2 Uhr sahe ich eine Mondfinsterniß, welche an dessen südostlichen Seite den Anfang nahm und bis 3 Uhr 45 Min. fort fuhr, da nur noch der nordwestliche Rand verfinstert war. Nachher nahm er allmählig an der östlichen und westlichen Seite zu, bis er und zwar um 5 Uhr wieder voll war. Noch vor dem Ende der Finsterniß fieng der Nebel als ein Vorbote eines Sturmes an, mehr und mehr zu zu nehmen, welcher Sturm sich auch bey einem ganz trüben Himmel einsand.

Die sogenannten Seelöwen sahen wir in einer weiten Entfernung von dem Schiffe, konnten aber nicht unterscheiden, ob es ein Fisch oder ein Thier war. Nach Ansons Abbildung \*) muß es eine Seehundart seyn. Die, welche er bey der Insel Juan Fernandez fieng und aß, waren 12 bis 20 Fuß lang und 8 bis 10 Fuß dick.

Den

\*) S. Ansoms Voyage autour du monde 1750. 4to p. 110. T. 13.

Den 7 Jun. 37 Gr. 30 Min. S. Br.

Gegen 8 Uhr des Abends hörten wir einige mal ein tiefes und hurtiges Getöse. Wir vermutheten, daß diese so besondere Stimme von einem grossen Fisch herrühre, und vielleicht war es der, welchen wir des folgenden Tages sahen. Einige berichteten, daß sie seinen Weg gewahr würden, und daß er im Finstern etwas leuchtete. Vermuthlich entsteht dieser Schein von der heftigen Bewegung, die sein geschwindiger Fortgang dem salzigen Wasser mittheilet; denn des Nachts leuchtete und funkelte das Wasser allezeit um das Schiff herum. Dieses kann aber außerdem von verschiedenen Dingen herrühren, als von mancherley Gewürme, von todten Fischen und andern verdorbenen Körpern.

81.

Den 12 Jun. 36 Gr. 54 Min. S. Br.

Das Seewasser rasete entsetzlich, und ward von dem Winde, wie der Schnee auf dem Lande von dem stärksten Sturm umher getrieben; die Wellen glichen sowohl der Farbe als Höhe nach, grossen Schneeweben. Hier beobachteten wir, nach Verlauf vieler Jahre, was Virgil ehemal geschrieben hat: Surgunt æquora. Des Nachmittags um 3 Uhr schlug das Wasser durch die Lucken und Fenster in die Kajüte. Die Menge dieses Wassers lief in der Geschwindigkeit durch die Hütten, und verdarb alles, was es an Zucker, Kleidern, Büchern und andern Sachen fand. Dieser Zufall setzte uns in die grösste Verlegenheit. So schlecht wurden wir bey St. Pauls und Amsterdams Klippen bewillkommen, bey welchen uns die folgende Nacht ein Hagel- und Sturmwetter mit solchem Nachdrucke vorben half, daß das eingezogene Fock- und Formarssegel hinlänglich war, da doch

106 Von St. Paul nach Java 1751.

doch sonst wohl 20 Seegel zugleich beygesetzt werden müssen.

Den 14 Jun. 35 Gr. 16 Min. S. Br.

Seegras sahen wir bey dem Schiffe vorben treiben, vielleicht war es ein Fucus: denn unsere Reisenden nennen diß ganze Geschlecht überhaupt Seegras, welches eins der sichersten Zeichen zu seyn pflegt, daß Klippen, Inseln oder Land in der Nähe sind.

Den 15 Jun. 34 Gr. 1 Min. S. Br.

*Anas nigra*, fast so groß, als eine Gans, ward heute und nächter im 30 Gr. S. Br. gesehen. Sie sehen in einiger Entfernung schwarzbraun, der Kopf und die Füsse schwarz, der Schnabel weiß. Die Flügel sind obenher graulich, unterwärts aber schwärzer.

Den 21 Jun. 30 Gr. 49 Min. S. Br.

Wir versammelten uns, wie gewöhnlich, unsere Morgenandacht abzuwarten, ein schlennig aufsteigender Sturm aber veranlaßte uns abzubrechen, da wir kaum den Anfang gemacht hatten.

82.

Den 22 Jun. 29 Gr. 34 Min. S. Br.

Ein Nordkaper \*) oder ein grosser einige Fäden langer Fisch, der bey dem Schiffe vor- und rückwärts schwamm, strich, ohnerachtet das Schiff beynahе mit der größten Geschwindigkeit segelte, einmal schnell voraus, mußte uns aber endlich den Vorzug einräumen, worauf er (wo nicht mehr andere in seiner Gesellschaft) das Wasser so hoch sprühte,

\*) Vergleiche hiemit S. 6.

gete, daß man es in einer ansehnlichen Entfernung sehen und hören konnte.

Den 3 Jul. 23 Gr. Süd. Br.

Da das Meer stille war, so beschäftigten sich die Matrosen mit Reinigung des Schiffes.

Die Langhälse (*Lepas anatifera*) hatten sich auf der Reise unter dem Schiffe und besonders am Steuerruder in Menge angesezet, wurden aber jetzt sämtlich zerstört. Wenn das Wasser über sie steigt, so strecken sie ihre Fühlhörner als eingebogene Hände oder Hamen aus, um ihre Nahrung zu fangen; diese ist entweder *Conserva rivularis*, welche um sie wächst, oder andere Sachen, welche ihnen das Wasser zuführet. Die Ursache, welche die Alten veranlaßte, diese *Lepas, Concha anatifera* zu nennen, ist aus Grews *Museum S.* 148. zu erschen, woselbst er unter andern sagt, daß einige für gewiß behaupten, es gebe auf den orkadischen Inseln gewisse Würmer, welche in hohlen Bäumen wachsen, die mit der Zeit Kopf, Füsse, Flügel und Federn, vollkommen so wie die Seevögel, bekämen, und so groß würden als wie Gänse. Diese Thierchen haben folgende Gestalt:

Das Thier (*Triton*) hat 10 paar kammförmige Arme, welche sich schraubensförmig gegen einander neigen, grau oder schwarz ausschien, am Grunde zusammen hängen, und die Länge eines Zolles haben. Ein jedes einzelnes Paar ist unten verwachsen und ganz. Außer diesen 10 Armen befindet sich ein einfacher in der Mitte, welcher regenwurmförmig, kürzer, an der Spitze haarig und vielleicht das Werkzeug ist, die von denen übrigen Fühlhörnern ergriffenen Speisen zum Maule zu bringen. Außerdem sind an jeder Seite ein paar Arme, welche denen ersten

sten 10 gleichen, aber etwas entfernter stehen, fürzer sind und eine Wasserfarbe haben. Das Maul ist aus 7 eingebogenen Blättlein, welche an der innern Seite gesägt sind, zusammen gesetzt. An den Seiten des Maules sind Hülffblättlein, welche den vorhin gedachten gleichen. Sie hängen alle an einer länglichrunden Blase. Die Schale hängt an den Schiffen vermittelst einer lederähnlichen, schrumpflichen Röhre, von einer unvollkommenen schwammigen Substanze, die zähe und bläulich ist, und 10 oder mehr ringsförmige Künzeln hat. Die Schale (Lepas) ist zweyklappig, oval, zusammengedrückt, wasserfarbig mit gelben Näthen. Eine jede Klappe wird durch eine Quernath in 2 Theile getheilet, das von der, welcher die Spitze ausmacht, der kleinste ist. Die sich öffnende Seite hat gelbe fast linienähnliche Männer; der Rücken aber macht beynahe einen Zirkel aus. Der Rückenrand ist bräunlich und hat zu beiden Seiten schwarze und gelbe Näthe. Der Grund ist safrangelb.

Adelphozion nenne ich eine Gattung Gewürme, welche im Wasser zu hunderten an einander hingen und ansänglich für Schlangen gehalten wurden, sich aber, als wir sie mit Hainen fiengen, von einander gaben. Ein jeder derselben war einen Zoll lang, kaum einen Querfinger breit, hatte zusammengedrückte Seiten, und glich, wenn man ihn oben hin ansah, kleinen Fischen ohne Floßfedern. Der ganze Körper war weich, durchscheinend, nach den Enden aber etwas fester. Man fand darinn keine Knochen, sondern nur eine feine Senne oder Seitenlinie und etwas von der Schnauze entfernt recht in der Mitte ein rothbraunes Auge, welches beyden Seiten dient. Da es mir an Zeit und Gelegenheit fehlte, sie sogleich näher zu betrachten, legte ich für den

den folgenden Tag einige in Weingeist, und andere in Seewasser, in beyden aber hatten sie ihre rechte Gestalt verloren. Ich sahe nachhero bei dem Herrn Assistanten Braad eine Zeichnung von vielen an einander hängenden Gewürmen, welche er auf seiner Reise nach Suratte, mit dem Schiffe der gothisch: Löwe, angetroffen, die vielleicht mit diesen einerley und etwan nur dem Alter nach verschieden seyn mochten, sie hatten aber mehrentheils die Gestalt verschobener Vierecke.

Der 6 Jul. 19 Gr. 5 Min. S. Br.

84.

Wir waren nach der Seite von America so weit gekommen, daß wir Neuholland bald zu sehen vermuteten, worauf wir, wiewohl vergeblich, hofften; bekamen aber statt dessen wiederum einen vortheilhaftesten Passatwind.

Den 9 Jul. 14 Gr. 15 Min. S. Br.

Zwei Tropickvögel (*Phaeton aethereus*) welche diesen Namen von denen Seefahrern bekommen, weil sie sich innerhalb den Sonnenwendezirkeln aufhalten, schwieben heute in einer ansehnlichen Höhe und hielten sich in der Luft wie die Lerchen an einer Stelle. Sie schienen groß, und weiß, mit einem langen schmalen Schwanz, welcher aus einigen Federn mit schwarzen glatten Rändern besteht, der Schnabel ist roth. Die Beschreibung dieses Vogels kann weiter unten nachgesehen werden.

Den 11 Jul. 9 Gr. 37 Min. S. Br.

Unter den Ungemälichkeitkeiten einer ostindischen Reise ist diese eine der größten, daß die Würmer beydes Speise und Trank verderben. In dem Schiffsbrotte hatten seit dem Anfange des Maymonats

nats Würmer gewohnt und waren jezo von folgender Gestalt: Die Larve ist weiß, etwas harig, und hat einen borstigen Schwanz; der Vordertheil ist platt, der Hintertheil walzenförmig. Die 3 paar Füsse sind gelblich und sitzen nahe am Kopfe. Der Leib hat zwölf Glieder, den Kopf mitgerechnet. Der ganze Kopf mit dem nächsten Gliede oberhalb und der Schwanz sind schwarzbraun. Die Binbaecken stehen hervor. Die Antennen sind kurz, borstenartig. Ich habe auch andere kleinere, hellbraune, glatte und auch mittlere ebenfalls glatte gefunden; der Kopf und Schwanz der letztern war braun, der erstere aber nicht punktiert und das nächste Glied am Kopfe war auch nicht wie bey den vorhergehenden braun. Vielleicht kommen diese Verschiedenheiten nur vom Alter.

Den 12 Jul. 7 Gr. 53 Min. S. Br.

Wir bekamen heute Asien und zwar zu förderst die Insul Canibas zu Gesichte, deren östliche Spizie um 12 Uhr N. O. gen N., die westliche N. und das Mittel der Insul N. N. O. war und uns auf 2 bis 3 Leags nahe geschätzt ward. Der östliche Theil des Landes Java lag uns O. N. O. und der westliche N. N. W. Wir segelten nachher längst der Küste von Java hin.

Die Springer, die auch Tärninen und Tummler genannt werden (*Delphinus Phocoena*), hüpfsten vor und neben dem Schiffe zu tausenden herum, und machten bey dem Aufspringen ein heftiges Geschauabe. Sie schienen nur anderthalb Ellen lang, rostafarben; der Schwanz war horizontal und die Rückenflosse feder hinten lappigt.

Die Lust war hier anfänglich durchdringend kalt, ohnerachtet das Clima zu den heißesten gehörte.

ret. Vermuthlich röhrt dieses von einem Luftzuge zwischen den Bergen her.

Das Land ist überall sowohl in den Thälern, als auf den Höhen, mit grünen Bäumen bekleidet, deren Schatten dem Wasser weit von Lande einen Widerschein mittheilet. Die Sonne schien heiß, und so, daß von dem Lande ein Rauch, fast als wenn bey uns die Waldungen ausgebrannt werden, aufstieg; dennoch aber war die Luft hier unterhalb der Küste durchdringend kalt.

Den 13 Julius.

Bubbi, von dem englischen Worte booby, Dummkopf, nannten unsere Ostindienfahrer eine Gattung Vögel, deswegen, weil dieselben, wenn sie, welches oft geschieht, sich auf ein Schiff setzen um ausszuruhen, nicht davon fliegen, wenn man sie fangen will, sondern bloß schreien, um sich hauen, und Eier oder auch Fische ausspeien, welche sie im Kropfe haben. Ein solcher ward heute mit blossem Händen gegriffen, dadurch ich Gelegenheit erhielt, ihn weiter, als dem blossem Namen nach bekannt zu machen. Es ist:

*Pelecanus Piscator* das Männchen: dessen Schnabel ist spitzig, erhoben, schmal, bläulich, auswendig mit einem gesägten Rande, und fast 2 Hände lang. Die Rehle und die Gegend um die Augen sind ohne Federn, und wie der Schnabel mit einer bläulichen Haut bedeckt. Die obere Rinnlade ist erhoben, und hat an beyden Seiten eine nach der Spize laufende Furche; die Spize ist eingebogen, mit einem Ansatz versehen, am Kopfe hat der Schnabel eine erhabene Hervorragung; die untere Rinnlade ist gerade und schmal, die Jungs, welche an derselben hängt, ist pfeilförmig. Die Schna-

Schnabelhaut (*cera*) ist blaßblau. Die Nasenlöcher fehlen, wo man nicht den Bruch am Anfang des Schnabels dafür annimmt. Der Stern im Auge ist schwarz; der Augenzirkel weiß und wird hernach schwarz. Der Kopf, Hals, Rücken, die obere Seite der Flügel, und der innere Rand derselben, nebst den Schwanzfedern, sind pechschwarz. Die Brust, der Bauch und der Steis (*uropygium*) sind weiß mit schwarzgrau gewässert. Die Dünne und die untern Deckfedern der Flügel, besonders die 10 innern längern, sind weiß. Alle 64 grössere Schwungfedern sind pechschwarz und unten weißgrau. Die erste Schwungfeder ist die längste, die folgenden, welche dieselbe Farbe haben, nehmen stufenweise ab. Das erste Flügelglied hat 10, das 2te 30 und das dritte oder innerste 14, auch mehr Schwungfedern. Die oberen Deckfedern haben graue Spitzen, die untern sind schmutzig, weiß, mit kleinen schwarzen Rändern. Der Schwanzfedern sind vierzehn. Die Lenden sind mit grauen Federchen bedeckt; die Beine nackend, weißlich; die Füsse weißlich, vierzehig; die Ränder der Zehenhaut ohne Einschnitte. Der erste Zeh hat 5, der zweyte 4, der dritte 3, und der vierste oder unterste 2 Glieder. Der Hinterzeh fehlte. Das Herz ist oval; die Leber lang. Der Vogel ist so groß wie ein Rabe.

Das Weibchen ist etwas kleiner. Der Schnabel ist mehr gesägt, nahe am Kopfe röthlich. Der Hals und die oberen Flügeldeckfedern sind weiß. Die drey fördersten Schwungfedern sind wie bey dem Männchen pechschwarz. Die folgenden grauspröcklich und die letzten weiß und schwarz gemengt. Der Rücken, die Flügeldeckfedern und die 13 Schwungfedern, deren mittelste die längste ist, sind weiß

weiss und rothgelb gespenkelt. Die Füsse und Beine sind roth. Das übrige ist wie bey dem vorhergehenden. Ob dieser das Weibchen des erst beschriebenen Vogels sey, überlasse ich andern zu weiterer Untersuchung. Man vergleiche mit diesem Vogel den Anser bassanus beym Albinus Th. I. t. 86. Ich fand auf demselben eine schwarze Hippobosca.

Beyde Vögel waren ungemein mager, und sind wegen ihrestranigen Geschmacks nicht zum Essen dienlich. Im Fluge breiten sie ihre Schwanzfedern wie einen Fächer aus, und biegen ihren langen Hals nach der Seite, nach welcher sie ihren Flug richten. Sie setzen sich auf die Schiffe, und segeln öfters ganze Meilen mit, wenn sie nicht verscheucht werden. Sie werden von Läusen sehr beschweret, weswegen sie nicht gut zu beherbergen sind. Diese Läuse laufen sehr geschwind und kriechen auch auf die Leute: einige sind klein und weiß, in der Mitte schwarz, einige sind braun, einige haben vier längere Füsse.

Um 5 Uhr Nachmittage hatten wir Wincopers Point in N. gen W. und die Mitte der Insul in N. N. O.  $\frac{1}{2}$  O. Die fliegende Fische waren auch hier zu Hause. An einer kleinen Insul, die wir im Dunkeln passirten, hatten wir starke Brandungen.

### Den 14 Julius.

Heute war helles Wetter und wenig Wind. Nachmittage um 4 Uhr fanden wir 90 Faden Grund.

Das Haupt von Java, das wir Vormittags um 10. passirten, lag uns anfänglich in N. N. W.  $\frac{1}{2}$  W. und um 9 Uhr in N. gen W. Dieses hohe, steile Vorgebürge nennen unsere Seefahrer (nach dem Englischen) Java head oder auch Pico vom Prinz Eyslande. Man hat es auf der Hinreise,

wenn man in die Nieu Bay, welches die erste Reede in der Strasse ist, einlaufen will, zur rechten. Der Berg schien rothbraun. Nahe bey dem Haupte von Java ist eine Erdjunge, die überall mit Laubbäumen bedeckt, und mithin der Seite von Java, an welcher wir vorher hinsegelten, völlig ähnlich ist. Weiter Landeinwärts erhoben sich die Gegenden, und die grossen Palmhäuser auf diesen Anhöhen ragten höher in die Wolken hinauf, als ich jemalen an andern Orten gesehen habe. An einigen, wiewohl wenigen Stellen, erblickte man in diesen dichten Wäldern kleine von blühenden Kräutern ganz gelb schineende Flächen; welches dem Lande ein unvergleichliches Ansehen gab, mich aber desto missvergnüter machte, da ich nicht an Land kommen konnte, sondern als ein Hungriger die Speise nur vom weiten zu sehen bekam. Diese Wälder sollen mit Tigern und andern wilden Thieren dermassen angefüllt seyn, daß keiner Herz genug hat, an der östlichen Seite der Insul zu wohnen. Es war in der Nacht sehr angenehm auf dem Verdecke; denn da wurden wir von dem starken angenehmen Geruche, den die Bäume und Gewächse von sich gaben, erquickt.

28. Außerdem besuchte uns eine Menge kleine weisse Vögel in Gestalt unserer Möwen, die pfeifend um uns herum flatterten, und nachher eine andere etwas grössere Gattung Vögel, die sich aber bald wieder empfohlen.

Nieu Eyland oder die neue Insul, wovon Nieu Bay oder die neue Reede, die auch Mißbay genannt wird, den Namen hat, ist der Ort, an welchem das schwedische Compagnieschiff der gothische Edwe, als es einstmal den Passatwind verloren hatte, liegen bleiben musste, woselbst auch unsere schwedischen Schiffe auf der Rückreise allemal frisch Wasser

ser hohlen, und bey der Hinreise ebenfalls anhalten, wenn ihnen entweder Wasser fehlet, oder eine Windstille ist, oder auch widriger Wind wehet.

Um 11 Uhr hatten wir 20 Faden Corallgrund.

Die andere Reede auf Java ist die Wilkoms mens Bay, die dritte die Pfesser Bay und die vierte Angeri, welche auf der Hinreise alle zur rechten liegen. An der linken- oder Südseite siehet man das Prins Eyland oder die Prinzeninsul, welche ziemlich volkreich seyn soll und dem Könige in Bantam gehöret. Von dieser Insul holen die Schiffe anderer Nationen auf ihren Rückreisen ihr Wasser, welches anfänglich die schwedischen Schiffe ebenfalls thaten, jetzt aber die neue Bay auf Java hiezu bequemer finden.

Sumatra, welches wir vom weiten hinter der Prinzeninsul sahen, ist grösser als Java, und wird auf 200 schwedische Meilen lang geschätzet. Das Land war auf dieser Seite eben wie die Prinzeninsul, hoch und mit dichten Laubwäldern bedeckt, zwischen welchen kleine leere Plätze waren.

An dem Strande von Java zeigten sich kleine röthliche Klippen und auf dem Wasser Schildkröten. Des Abends überzog sich der Himmel mit goldglänzenden Wolken, worauf Regen und Blitz erfolgten. Die Einwohner längst dem Strande zündeten verschiedene Feuer an, um dadurch die wilden Thiere von ihren Hütten zu scheuchen. Um 11 Uhr in der Nacht ward es stille, und wir giengen bey der vierten Hücke vor Anker.

Den 15 Julius.

Die Gewitterwolken lagen unten auf den Bergen, so daß die hohen Felsen über dieselben hinaus ragten.

ragten. Donner, Blitz und Regen waren hier allgemein.

Gegen 8 Uhr des Morgens lichteten wir die Anker, nachdem wir um 7 Uhr Angeri Point in N. N. O. und die Insul Quer im Wege genannt, in N.  $\frac{1}{2}$  O. gehabt hatten.

Die Insul Kraka-tå war uns zur Linken. Um 9 Uhr giengen wir vor Anker. Wir hatten 15 Faden Tiefe und Leimgrund, auf welchem kleine weisse Schnecken, Schölpens genannt, lagen. Wir hatten die vierte Hücke von Java in S.  $\frac{1}{2}$  O., Quer im Wege in N. O. und die Angerihücke in N. O. gen O.

Es kamen einige Nachtschmetterlinge zu uns auf das Schiff, und wurden gefangen, z. B. Sphinx Atropos oder der Todtentkopf-schmetterling. Die Oberflügel desselben sind oben schwarz mit weiß-sprenklichen Spizzen: Die Randkerben orangegelb. Unterhalb sind die Oberflügel, wie die beyden Seiten der Unterflügel, mit schwarzen Linien. Die Fühlhörner sind prismatisch-schwärzlich und haben auf der Spitze einen braunen Flecken. Die Augen sind groß und schwarz. Der Rücken ist schwärzbraun mit der Figur einer Hirnschale bemahlt. Der Leib ist unten schwarz mit orangegelben Ringen, oberhalb mit schwarzen und blauen abwechselnden Ringen gezeichnet. Die Füsse sind schwarz und braun schattiret, und die Stacheln derselben, welche wie Nesseln stechen, haben eben diese Farbe. Dieser Schmetterling hat eine stark gedrehte Zunge. Gefangen schrehet er beynahe wie ein Vogel.

Um halb 5 Uhr des Nachmittags segelten wir und um 6 Uhr liessen wir auf 10 Faden Tiefe in einem blauen sandigen Thongrunde die Anker fallen. Die Insul Quer im Wege war uns nunmehr in N. N.

M. M. W. und Angeri in S. gen S. Des Abends  
sahen wir bey der Küste von Java zwey Feuer.

Den 16 Julius.

Meistens stilles und schönes Wetter.

Um 11 Uhr lichteten wir die Anker, liessen sie aber bald hernach in einer mäßigen Entfernung disseits Angeri wieder fallen. Hier erhielt ich nach anhaltenden Ersuchen endlich die Erlaubniß mit der Zölle an Land zu gehen, welche Co:usnüsse und dergleichen zur Erfrischung für die Mannschaft herbeiholen sollte, aber unter der Bedingung, ohne den geringsten Verzug zurück zu kommen, so bald mich der dabei commandirende Officier daran erinnern würde. Wir hatten uns auf den Fall, wenn wir nicht willkommen seyn sollten, mit geladenen Gewehren versehen.

So bald wir gelandet hatten, welches theils wegen des Corallgrundes, theils weil das Wasser sehr stark auf das Ufer strömte, nicht ohne Schwierigkeit geschah, kamen uns einige Einwohner des Landes entgegen. Sie schienen anfangs unentschlossen zu seyn, ob sie uns als Freunde oder Feinde empfangen sollten, denn sie hatten damals mit den Holländern Krieg. Ein jeder hatte einen Dolch an der Seite, der einem Küchenmesser mit eisnen Hirschfänger gehenke glich, und dessen Spize mit der Toxicaria RUMPFII vergiftet war, Einer von ihnen trug ein paar Piken auf den Schultern und ein spanisch Rohr in der Hand. Sie giengen fast nackt, denn sie hatten außer einem braunen blaufleckigen baumwollnen Gewande, das mit einem Schnupftuch mitten um den Leib gebunden war, und zwischen welchen ihre Dolche steckten, nichts an. Mit den Dolchen, deren Spizzen ver-

giftet waren, zerhieben sie die Cocusnüsse und andere Dinge; sie vertheidigen sich aber auch wider ihre Feinde mit denselben. Sie hatten um ihre schwarze verschinnerte Hare ein zusammengelegtes buntes Schnupftuch gebunden, doch so, daß der Scheitel nicht bedeckt war. Wenn sie an Bord kamen, deckten sie sich bisweilen mit einem loßhangenden Hemde, das gemeiniglich blau oder gegittert war. Einige trugen auf den Fingern kupferne Petschirringe mit blauen Saphir ähnlichen Steinen. Diese Indianer waren zum Theil von mittlerer Grösse, die meisten aber klein; ihre Hare und Augenbrauen waren schwarz, die Zähne schwarzroth, die Augen und Nase klein, der Mund groß, und die meisten hatten keine Wärte. Sie waren freundlich, gesetzt, einfältig und dienstfertig; nahm man ihaen etwas, so schryhen sie wie Kinder. Sie bedurften keine Stühle, weil sie wie die Meerkatzen auf den Fersen sassen. Ihr Gruß war Taba Tuani oder guten Tag mein Herr. Sie boten uns endlich ihre Cocusnüsse, Pisang, Hüner, Bier, Büffelochsen, Schildkröten und Bettmatten an; und zwar theils doppelte, welche an einer Seite grössere Rauten haben, theils einfache, welche man hier allemal kaust, und sich derselben, weil sie kühlen, statt der Bettlaken bedient. Zur Bezahlung nahmen sie entweder spanisches Silbergeld, oder Waaren, als alte Hemden, Schnupftücher, Spiegel, Glas, Messer, Neh- und Stecknadeln, Flintensteine u. d. g.

Das Seeufer bestand hier aus einem grauen Sande, in welchem verschiedene Corallen, als Mardreporen, Milleporen &c. desgleichen Schnecken, als Cypraea alba. Cypraea punctata &c. angetroffen wurden. Das Land war hier kaum eine Elle höher, als die Wasserfläche. Auf dem Sande sprung

sprung eine Menge kleiner Krabben sehr hurtig herum.

Eine kleine Hütte oder Koie, welche aus vier Pfählen bestand, an den Seiten offen, aber mit Cocusblättern gedeckt war, und deren man sich zu den Nachtfeuern bediente, konnte man am Strande sehen. Die Leute wohnten hier unter Affen und Papagoyen durchgehends so vergnügt, daß man in den größten Pallästen in Europa kaum vergnügtere Einwohner antreffen wird.

Die Bäume, welche insgesammt denen die bey uns angetroffen werden, ganz unähnlich seien, wachsen nahe am Strande so dichte neben einander, daß es den Fremden beynahе ohnmöglich ist, in das Land zu kommen. Die Javaner hatten einen kleinen Weg durch den Wald, den sie mir aber zu gehn verboten. Sie begleiteten uns längst dem Strande nach der Seite von Angeri, an einen Bach, der etwa einen Büchsenschuß von unserem Bote war, woselbst wir ein Faß mit Wasser fülleten, welches aber nicht sehr gut war. An dem Bache stand ein Baum von ohngefähr 10 bis 12 Fuß Höhe, der sowohl Blumen als Frucht hatte, und von den Javanern Vientaro genannt wird. Es ist *Cerbera Manghas*; der Eyerstock ist eiförmig, die Narbe eiförmig und gespalten. Die äussere saftige Schale der Frucht enthielt einen milchähnlichen Saft, der sie verdächtig machte, außerdem aber gaben die Landesinwohner mehr als einmal zu verstehen, daß sie giftig sey. Man vergleiche den *Arbor lactaria Malaise Bintaro RUMPF. 3. p. 234.* und *Jasminum Indicum MERIAN. Surin. p. et t. 8.. Quathlepatli s. Arbor ignea HERN. Hist. mex. c. 33.*

Die übrigen Gewächse, welche ich hier sammle, sind folgende:

92. *Acanthus ilicifolius*. Die Blumendecke ist doppelt; die äussere kleiner, an beyden sind zwey entgegengesetzte Blätter etwas grösser. Die vier Staubgefässe sind kürzer als die Krone, und 2 derselben länger als die andern beyden; die Staubfäden sind breit, zugespitzt und in der Mitte gestreift; die Staubbeutel sind länglichrund, aufgerichtet, gehärt und kürzer als die Staubfäden. Der beynahe eyförmige Fruchtknoten sitzt unter der Krone; der Staubweg ist fadenähnlich und hat die Länge der Staubträger; die Narbe ungetheilt. Das Saamengehäuse ist eine umgekehrt eyförmige zweifächrige Capsel; in jedem Fach sind zwey platte rundlich-eyförmige Saamenkörner. Der Geruch ist wie der vom Kerchenschwamm (Agaricus).

*Catesbæa? javanica*. Die Blumendecke ist trichterförmig, sehr kurz. Die Röhre der Krone ist sehr lang, beynahe walzenförmig; der Rand ist kurz, fünfttheilig. Die vier Staubfäden fadenförmig, sehr lang, und in der Blumenröhre eingesenkt; die Staubbeutel klein. Der Fruchtknoten rund und klein. Der Staubweg fadenförmig, und länger, als die Staubträger. Die Blumen sind blau, entspringen aus den Blattwinkeln; jeder Blumenstiel trägt höchstens drey Blumen. Die Stielchen jeder Blume sind kurz. Das Gewächs ist ein Strauch. Die Asten sind herabhängend, viereckig. Die Blätter oval-lanzettförmig, einander entgegen gesetzt, glatt, gespitzt, gestielt, nach einer Seite gerichtet, und fallen jährlich ab. Wächst am Meere.

*Convolvulus Pes caprae* lag mit seinen langen Ranken und schönen Blumen am Strande.

*Ischænum muticum procumbens* war das geringste Gras am Strande,

*Vitex*

*Vitex trifolia.* Die Blumendecke ist einblättrig, fünfzählig, walzenförmig, sehr kurz. Die Krone einblättrig, rachenförmig; der mittlere Abschnitt der Oberlippe der längste und breitest, die vier übrigen beynahé gleichbreit. Die vier Staubträger, deren 2 länger sind als die andern, sitzen am Grunde des Randes. Der Staubweg ist länger, als die Staubträger. Die Staubbeutel zweytheilig. Die Narbe zweytheilig, zurück gebogen. Die Beere umgekehrt oval. Die Aleste sind vierseitig und wie die Blatstiele und Blätter unten wollig. Die Blätter sitzen je zwey, drey oder viere beysammen, die an den Alesten sind einfach. Die Blättchen (foliola) sind lanzettförmig, gesägt. Der Baum oder Strauch hat herunterhängende Aleste und einen Wermuthgeruch. Er wächst am Meere.

*Asclepias gigantea.* Das Honiggefäß hat eine Löwengestalt. 93.

*Memecylon capitellatum?* Die Staubwege sind fadenförmig und haben die Länge der Honighalter. Die Narben der Pistille blätterig und hängen zusammen. Die Blätter sind elliptisch, unten wollig.

*Verbesina lavenia.* Die Blätter haben an ihrem Ursprunge zwei und in der Mitte eine oder auch zwei Drüsen.

*Sida cordifolia.*

*Urena sinuata.* Die Blätter sind oval, herzförmig, gesägt, die untersten gemeinlich mit einem eckigen Umrisse. Die Blumen stehen an den Spitzen. Es ist ein Bäumchen.

*Michelia Champacca.* Der Kelch fehlet. Die Krone ist doppelt. Sie hat 14 länglichrunde lanzettförmige Blumblätter. Die 6 äusseren sind die grössten. Die Staubfäden sind zahlreich, sie sind

sind am Grunde um den Stempel herum eingelenkt, kurz; die Staubbeutel länglichrund und länger als die Staubfäden. Der Staubweg sc. wie in der Nymphaea. Die Blumen sind gelb und wohlriechend, weswegen sie uns von denen Javanern als ein besonderes Geschenke überreicht wurden.

*Tetradapa Javanorum. Erythrina Corallodendron?* Die Blumendecke ist einblättrig einer Scheide ähnlich, (*spathaceum*) kurz, oval. Das Segel der Blume (*vexillum*) ist groß und schließt vier ovale kurze Blumblätter ein. Von den 10 Staubfäden hängen 9 bis auf die Mitte zusammen; alle sind oben zugespitzt; die Staubbeutel stehen aufrecht und sind länglichrund. Der Rösterstock ist lang, wollig. Der Staubweg zugespitzt; die Narbe mit zarten Härchen bedeckt, niedherhängend. Die Blumen formiren verschiedene Quirle (*verticilli*); sie sind roth, und fallen bald ab. Die Frucht, welche unter dem Baume lag (wenn ich diß Gewächs so nennen darf) war eine rhomboïdische schmale Hülse (*legumen*). Sie enthielt zween nierenförmige Saamen. Der Baum war etliches mal so hoch als ein Mann; sehr astig, und hatte jeho keine Blätter, aber sehr schöne scharlachrothe Blumen. Man vergleiche hiemit Gedala litorea; malaice Gelala laut et Gelala itam; Badensisbus Dadab. R U M P F. Tom. 3. p. 231. t. 77. Er blühet (sagt er) im Ausgange des Julius, da die Blätter abfallen. In der Mitte des Augusts fallen die Blumen ab; im September kommt die Frucht und das neue Laub. Die blutrothen Papagonen, die man Luris nennt, haben zu diesen Blumen eine ungemeine Neigung; sie sammeln sich um die Blühzeit auf diesen Bäumen und saugen den Saft aus den Saftgruben, bey welcher Gelegenheit man sie in

Schlins-

Schlingen, die auf den Zweigen angebracht worden, fängt. Den mannigfaltigen Nutzen der Blätter und der Rinde in der Medicin findet man bei vorhin gedachten Verfasser angezeigt. Auf der Rinde wuchs *Byssus candelaris*, und an der Wurzel *Filix indica*, *polypodii facie*. M E N Z. *pugill. tab.* penult.

*Crinum asiaticum*. *Tulipa javana* R U M P F. 5.  
p. 240. T. 105. Die Scheide (spatha) ist zweiblättrig. Die Blumen formiren an der Spitze des Stengels einen Kopf, und riechen sehr angenehm. Die Krone ist einblättrig; die Röhre ist cylindrisch, sehr lang; die Mündung sechstheilig, mit langen linienartigen zurückgebogenen Lappen. Die Staubträger und der Staubweg sehr lang und zurück gebogen. Die Staubfäden sind am Grunde der Mündung eingelenkt. Die Staubbeutel sind sehr lang, gleichbreit, quer auf der Seite gelegt. Der Staubweg ist länger als die Staubfäden, reicht aber wegen Verschiedenheit der Einlenkung nicht zu der Höhe derselben. Die Blätter sind sebelförmig, breit. Es wächst in sandigen Seeufers; und ward lebendig mit nach Schweden gebracht.

*Cocos nucifera* (*Palma indica major* R U M P F. 1. p. 1. Auf Javanisch Calappa); ein sehr hoher, aber nicht sonderlich dicker Palmbaum, mit einer schroffen Rinde, und bis an die Krone unzertheiltem Stämme. Auf der Rinde wuchs ein weisses mehliges Moos. Die Cocosnüsse, deren etliche zusammen zu oberst in der Krone hingen, sahen aus wie Kohlköpfe, und waren etwas dreikantig. Die äussere Schale der Nuß, ist, wenn sie reif zu werden anfängt, gelb, und wird hernach braun; sie besteht aus einem Hansähnlichen Bast, statt dessen

sen sie auch von den Javanern gebrauchet, und des-  
 rowegen gemeinlich vor dem Verkauf abgeschälet  
 wird, einen kleinen Streifen angenommen, wel-  
 cher das Alter der Nuß anzeigen soll, weil er nach  
 Verschiedenheit desselben grün, gelb oder braun ist.  
 Doch kann man diese Nüsse auch, wenn es bestellt  
 wird, unversehrt bekommen, in welchem Zustande  
 sie das frischeste und meiste Wasser enthalten. Die  
 95. faserige Schale lässt sich zu Luntten und Tauwerk,  
 welches aber in frischem Wasser sehr bald stockt, sehr  
 bequem gebrauchen. Die andere Schale unter der  
 vorhin gedachten, ist vor ihrer Reife weiß, wird aber  
 nachher braun und sehr hart, am Stiele ist sie ei-  
 nigermassen eckig. Die Javaner gebrauchen sie, ih-  
 ren braunen Zucker und andere Sachen hinein zu le-  
 gen, die Ostindienfahrer machen Trinkgefässe und  
 Punschlöffel daraus, und überdis verfertigt man  
 davon kleine schöne Körbe. Dem Grunde oder  
 Stielende gegen über sind drey kleine Löcher, von  
 welchen sich jedoch nur eines bequem öffnen lässt. Die  
 innerste Schale, welche dichte unter der harten si-  
 ket, ist weiß und nicht viel härter, als eine unge-  
 kochte Rübe; man kann sie roh essen und sie schme-  
 cket beynahe wie süsse Mandeln, weßfalls sich auch  
 die Seefahrer daraus mit etwas Zimmet, eine Man-  
 delmilch bereiten. Man kann sie auch mit Ewig,  
 Salz und Oel einmachen und wie Sallat essen. Die  
 Nuß ist mit einem blassen, süßen Wasser angefüllt,  
 welches aber bald sauer wird, wenn man es nicht  
 bald nach Defnung der Schale trinket. Jede Nuß  
 enthält von diesem Wasser ohngefähr ein halbes  
 Quart oder etwas mehr; wir bedienten uns dessel-  
 ben einige Wochen und so lange, als sie frisch blie-  
 ben, statt Theewasser. Man sagt, daß der Saft als  
 Waschwasser gebraucht, eine feine Haut mache. Wenn  
 die

die Nüsse alt werden, so gerinnet das Wasser zu einem schwammigen weissen Kern, aus welchem nachher durch die Desinnung der Schale Blätter ausschlagen, die sich, ohne daß die Nuß in die Erde gesleget oder gewässert werde, sehr lange erhalten. Das Hundert Nüsse bezahlten wir mit einem Peso duro oder spanischen Thaler. Die Bäume stünden längst dem Ufer an niedrigen Orten, und waren hier ziemlich häufig. Die Schriftsteller sagen mit vielen Umständen, daß dieser Baum den Einwohnern zur Kleidung, Unterhalt, Wohnung, Hausrath und anderen Werkzeuge hinreichend sey. Zu letztedachten Gebrauch dient der Stamm; aus den Nesten machen sie Bogen über die Haushüren, an welche sie auf ihren Hochzeiten Blumen befestigen. Der Blätter bedient man sich zum Dache, zu Seegeln, Körben, Besen, und man schreibt auch mit den Bambusstäben darauf. Von dem Kerne und dem Wasser der Nuß erhält man Speise und Trank. Die äussere Schale giebt Kleider, Pinsel und dergleichen. Macht man in die Aeste einen Schnitt, so läuft aus der Wunde die Nacht hindurch ein klarer Saft, aus welchem nachher Syrup und Eßig bereitet wird. Ohne Coccus saft kann kein Arrack bereitet werden; wessfalls auch die Chineser dieses Getränke hier kaufen müssen. Der Indiauner ganzes Frühstück besteht in dem Kern der Coconuss, Sagubrod und getrockneten Fischen, die Vornehmern aber legen gekochten Reis hinein. Der Schale bedient man sich wie des Arecks, nehmlich sie zu kauen, man thut aber Betel und Kalk hinzzu. Die Schale pflegt man auch in Wasser zu legen, und siedet nachher eine Milch davon, die sie Santar nennen, mit welcher Kräuter, Kohl, Reis, und Fische gekocht werden; diese Milch aber wird leicht in

in einer Nacht sauer. Vermischt man sie mit einer bestimmten Menge Wassers und kocht sie in einem Topfe ein, so verlieret sie ihre weisse Farbe nach und nach, und wenn alles Wasser verdunstet ist, bleibt ein wahres Oel übrig, welches so klar, durchsichtig und süß, wie Baumöl seyn soll; dieses wird statt der Butter gebraucht und ist sehr nahrhaft. Beydes Manns- und Frauensleute schmieren sich mit dem Cocusole, theils Krankheiten hwege, theils weil es Mode ist, und um sich schwarze Hare zu wege zu bringen. Das javanische und balaische Frauenzimmer mischet etwas Kukumei hinein, wovon sie glänzend werden. Die portugiesischen Aerzte verschreiben das Oel mit Violensyrup wider den Husten und das Asthma, lassen beym Podagra und Chiragra die schmerzenden Glieder damit warm schmieren u. s. w. Die Wurzeln werden in Durchfällen und Fiebern gebraucht. Die Verhaltung des Urins und die gonorrhœa virulenta heilet man mit den Blumenzweigen, die aus ihrer Scheide (spatha) genommen und mit Lontari oder röthlichen Zucker gegessen werden. Wenn man frische Cocusnüsse bratet und kalt werden lässt, oder sie dem Nachthau ausschüttet, so soll man mit denenselben die hizigen Fieber und ähnliche Krankheiten heben können, welches sich auf den ostindischen Reisen sehr gut nutzen liesse. Auf Malabar trocknet man die Kerne der reisen Nüsse an der Sonne, und versöhret sie an fremde Orte unter dem Namen Copra, daraus wird ein Oel gepresset, mit welchem man die Gewehre, das Rossten zu verhüten, bestreicht.

Wilde Vögel hatten die hier seyenden Javaner jezo nicht zu verhandeln, doch tauschte ich für ein paar Brodmesser einen lebendigen Eisvogel ein. Es war *Merops (viridis) supra ferruginea.* Man sahe

sahe ihm an, daß seine Bestimmung nicht war, durch seinen Gesang zu vergnügen, sondern die Erde und Bäume von Raupen und andern Geschmeis zu reinigen. Er pipte dann und wann, so lange er lebte, welches nur einige Tage dauerte, nach seinem Tode schrieb ich folgendes zu seinem Andenken. Der Schnabel ist schwarz, spitzig, bogenförmig gewölbt und hat einen schmalen Rücken. Die Augen sind schwarz, der Augenzirkel ist roth. Die Kinnlasden sind dreykantig. Die Zunge ist gleichbreit, schmal, an der Spitze eingerissen. Die Nasenlöcher sind rund, nackt. Der Kopf und Hals bräunlich. Die Brust, der Bauch und Schwanz sind weiß auf grünstossend. Die Flügel oben grün; der obere Rand, die Spitzen, und die Flügel unten haben eine blasse Eisenrostfarbe. Der Rücken, die Kehle und die Schwanzfedern sind blau. Er hat 21 Schwungfedern. Von den 12 Schwanzfedern sind die 2 mittelsten die längsten. Die Füsse und Beine sind aschgrau, nackt. Erstere haben drey Forder- und eine Hinterzeh.

Er wird in der Upsalischen Naturalienkammer aufbewahret.

Verschiedene Insecten, besonders Zweifalter, flogen um uns herum; es war aber ihr Glück, daß wir nicht lange am Lande seyn konnten. Ich erwischte nur eine Biene *Apis (rufa) thorace antice linea alba, abdomine fusco* und schwarze Ameisen. Die letzteren waren auf denen Bäumen allgemein.

Die Proen oder fliegende Boote der Javaner, waren auf das Land gezogen und in den Wald gebracht, damit sie die starke Sonnenhitze nicht verderben möchte. Sie sind scharf und sehr schmal, weswegen sie mit einem Auslieger von Bambu versehen

sehen sind, welcher an der einem Seite im Wasser geht und sie fester macht \*).

98. Javanische Schildkröten (*Testudo javanica*) kaufsten wir 2 Stück für einen Piaster. Beide waren weiblichen Geschlechts. Die männlichen werden nur selten gefangen. Man richtet sie auf eben die Weise, wie die Schildkröten an der Ascensionssinsel zu, wovon weiter unten nachzusehen; letztere aber sind viel grösser und auch eine andere Gattung, welches aus folgender Beschreibung erhellet: Die obere Rinne ist nach innen gestriest, die untere gezähnt. Das obere oder Rückenschild ist rothbraun, gestriest. Die fünf mittlern Fächer sind fünfeckig, neben denselben stehen auf jeder Seite 4 längliche Fünfecke, in die Quere; und am Rande 25 kleinere länglich viereckige Fächer. Das Bauchschild ist gelblich weiß, netzförmig. An jeder Seite sind 8 Ribben. Die Tatzen und Füsse sind ganz, an den inneren Seiten aber ein wenig gekerbt.

Nachdem wir nun die Javaner in ihrem Lande auf ohngefähr eine Viertelstunde besucht, ihnen 100 Cocusnüsse für einen Piaster, die vorhingedachten Schildkröten und andere Sachen abgekauft hatten, eilten wir wieder an Bord, wo wir um 12 Uhr einztrafen. Wir fanden hier viele Javaner, welche Cocusnüsse und folgende Sachen zum Verkauf anzuboten:

Tobak, den sie mit Arek kaueten. Der Tobak war aus breiten, dünnen, grünen Blättern in kleine Striessen geschnitten. Er soll sich sehr angenehm rauchen.

\* ) Eine solche Proa mit ihrem Auslieger oder Nebenboote ist in des Lord Anson Reise um die Welt, 3 B. 5 Hauptst. unständlich beschrieben und abgebildet. D. S.

rauchen und möchte wohl der sogenannte Jungfern-tobak (*Nicotiana paniculata*) seyn.

Brauen Puderzucker in halben zusammengelegten Cocusnüssen, welche mit Blättern zusammen gebunden.

Flaschen von Calabassen oder Flaschenkürbis-sen (*Cucurbita lagenaria*), welche mit frischem Wasser zu ihrem und anderer Gebrauch angefüllt waren.

Schnecken, fürnehmlich Cypräen oder Schlangenköpfe.

### Weisse Pompen (*Cucurbita Pepo*).

Pompelmosse (*Citrus grandis*) eine grosse runde, den Apfelsinen ähnliche Frucht, statt welcher man sie auch nach dem Essen geniesset. Sie ist jedoch viel grösser, als die Apfelsine und säuerlicher, weswegen sie den Durst mehr löschet. Die Schale ist schwammig und einen Querfinger dick, von Geschmacke bitter, wie die Pomeranze, mit welcher diese kostliche Frucht sehr nahe verwandt ist. Es war eine andere, runde, kleinen Apfelsinen ähnliche Frucht mit einer grünen sehr warzigen Schale, welche die Javaner Pompelmuß \*) nannten; ich habe aber nur einige wenige davon zu sehen bekommen. Sie wurden in höherem Werthe gehalten, als die Pompelmosse, und waren auch von süsserem und angenehmeren Geschmack.

Pisang oder *Musa paradisiaca*, sind gelbe, sehr weiche Früchte, welche den Fingern ähnlich sehen, indem sie mit den Stielen so an einander sitzen, daß sie eine oder ein paar Hände vorstellen können. Will man die Frucht einige Wochen erhalten, so muß man sie grün kauen, da sie denn nach und nach

\*) *Limon tuherosus martinicus*, malaice Lemon martin. R V M P F. 2. p. 101. t. 26?

nach reiset, und ziemlich gut zu essen ist, wenn die Schale gelb geworden und sich leichte ablösen lässt. Man hält sie für die verbotene Frucht, durch die unsere ersten Eltern beyde sich und uns ins Elend gestürzt haben.

Javanische Meerkatzen, *Simia (Aygula) caudata subbarbata, eminentia pilosa verticis longitudinalis.* Das Seevolk nennt sie Tjäcko und vielleicht ist dieses auch ihre javanische Benennung. Sie sind nicht grösser, als eine kleine Rahe; von Farbe überall lichtgrau oder graugelb, ditz ist auch die Farbe des Schopfes auf der Scheitel, nur daß sie etwas höher ist; unter dem Bauche ist er weißlich. Die Nase, von welcher eine erhabene Senne nach der Lippe herunter läuft, ist schmal. Die Augen sind braun, der Stern schwarz; die Augenbrauen sind groß. Der Bart ist so klein, daß er kaum den Namen verdient. Die Nägel sind schmal und lang, auf dem Daumen aber ist der Nagel kurz. Sie sind freundlich beydes gegen Menschen und gegen ihres gleichen, und liebkoset sich unter einander durch Urmarmungen. Werden sie eines Affen von anderer Art gewahr, so grüssen sie ihn mit tausend Grimassen. In Ermangelung näherer Freunde spielen sie mit den Hunden; anfanglich können sie nicht gut alleine seyn; wenn sie schlafen, so stecken sie die Köpfe zusammen; sie schreyen des Nachts beständig, und gehen des Tages, wenn sie angebunden sind, unaufhörlich rück- und vorwärts. Wenn man sie scheel ansiehet, so werden sie böse und schmatzen. Im übrigen gleichen sie ihren Geschlechtsverwandten in der Unflätherey, der Geilheit, der Possirlichkeit, dem Wohlgefallen an allerley glänzenden Dingen und in dem Appetit zu grünen Sachen und Früchten. Die Nüsse beissen sie sich selbst auf, und

und verzehren die Kerne mit grossem Appetit. Man sagt, daß die Meerkäzen in China Khabarber sammeln und Reis stossen. Weibchen bekommt man nur selten zu Kause. Die Meerkäzen überhaupt gehörten zu denen Waaren, welche von so entlegenen Orten am schwersten nach Hause gebracht werden. Ihr nächtliches beständiges Mauern ist unerträglich. Bisweilen werden sie mit dem Scorbüt heimgesucht, der sie so steif macht, daß sie zuletzt kaum von der Stelle gehen können, und oft raubt er ihnen das Leben. Lässt man sie frey herum gehen, so üben sie tausend Possen aus, springen über alles, naschen den Leuten das Essen weg, jagen sich mit den Hünern, brechen den Vögeln das Genick ab, und treiben ihnen Unfug wohl noch weiter, wie solches glaubwürdige Leute bezeugen können. Vor einigen Jahren hatte man auf einem Schiffe eine grosse Meerkäze, welche den Jungen auf die Bramraa nachstieg, als sie die Seegel einschlagen sollten, und einem, der ihrer Meynung nach nicht genug thät, das Ohr wegbiß. Diese und mehr Ungemälichkeitkeiten sind die Ursachen, daß wir von diesen kleinen Possenreissern so wenige mitbringen.

Den 17 Julius.

Das Wetter war schön und stille;

Ein Javaner, der eine holländische Facht von Batavia nach den westlichen Küsten unter der holländischen Flagge führte, kam, nachdem wir eine Kanone gelöst hatten, zu uns an Bord, und überbrachte uns zwei grosse Wassermelonen, die mit chinesischen Buchstaben gezeichnet waren, als ein Geschenk.

Nachmittage um 3 Uhr seegelten wir mit schwachen Winde von hier, giengen aber um 5 Uhr auf

20 Klaſtern auf einem ſteinigen Sandgrunde wiederum vor Anker. Die folgende Nacht blißte es.

Den 18 Julius.

Das Wetter war helle, Wind und Strom aber waren uns entgegen.

Die Javaner kamen zu uns und hatten Cocunüſſe, Pompelmoſe (*Citrus grandis*) groſſe Caffeebohn̄en, Hüner von verschiedenen Farben, hellgrane Enten, Puderzucker, Tobak, verschiedene Matzen, um in der Hitze auf denselben, anstatt der Läden, zu liegen, einige Vögel in Käſigen, als kleine Papagoyen von vortrefflichen grünen, rothen und blauen Farben, insonderheit folgende.

101. *Psittacus (galgulus) viridis uropygio et gula rubra, vertice cæruleo.* *Psittacus viridis, remigibus reſtricibusque ſupra viridibus, subtus cæruleis, uropygio pectoreque coccineo, vertice cæruleo.*

EDWARD. T. 6. Er hat die Größe eines kleinen Sperlings. Der Schnabel ist wie bei den übrigen Arten gebauet. Die runden Nasenlöcher ſitzen weit oben, und sind mit einer erhabenen Haut umgeben. Die Augen umgiebt eine blauleiche Haut mit erhabenen Punkten auf dem Rande. Der Kopf, Rücken, Bauch, die Flügel oben und die Schwanzdeckfedern unten sind grün, jede Feder aber unten am Grunde violet. Den Scheitel zieret ein runder blauer Fleck. Der Steiſ und die Behle sind roth. Auf dem Halse ſtehet ein bräunlicher Fleck. Der hintere Theil des Rückens hat einen gelben Fleck, mehr niederwärts ist er bis an die Spitze des Steiſes roth. Die 19 Schwungfedern sind an den äuſſeren Rändern blau, das übrige ist grün. Die 11 Schwanzfedern sind oben grün, unten blau, und

und reichen kaum vor den Deckfedern hervor. Die Javaner nennen diese Vogel Parkiki, und unsere Leute Perokitten. Dieser kleine Vogel ist wegen der Höhe seiner Farben bewundernswürdig, und diese einzige Eigenschaft ist es, die ihn allen Völkern empfiehlet. Wenn er in einem Käfig eingesperrt wird, lässt er seine pfeifende Stimme nur selten hören, sondern wird gemeinlich ganz dumm. Er hängt sich mittelst der Füsse so, daß der Rücken gegen die Erde gekehret ist, und bewegt sich nur selten von seiner Stelle. Man futtert ihn mit gekochten Reis; wie denn auf diese Art im Jahre 1752, mit dem Schiffe der gothische Löwe, ein lebendiger, von mir aber nur ein ausgestopfter, nach Gothenburg gebracht wurde.

*Psittacus alexandri.* Dieser Papagoy ist doppelt so groß als der vorhergehende, und ist hier überall zu kaufen. Die Schnabelhaut, (cera) oder diejenige Haut, welche sich von den Augen nach den Ohren hin erstrecket, ist schwarz. Die Flügel haben in dem äußersten Gliede 7, in dem andern 11, und in dem untersten, das sehr kurz ist, einige kleine Schwungfedern. Von denen 11 Schwanzfedern ist die mittelste die längste. Die obere Rinnlade ist die längste, und hellroth. Die untere ist hellgelb. Die Nasenlöcher, welche weit oben stehen, sind rund. Die nackte Kopfhaut geht rund um etwas länger herunter. Der Kopf ist mit hellblauen und blaßgelben sehr kurzen Federchen bedeckt. Die Schläfen sind an beiden Seiten schwarz. Uebrigens ist der Vogel überhaupt graßgrün, die Kehle und Brust ausgenommen, welche lichtroth sind. Die Flügel sind unten blaßgrau, fünfe ihrer Deckfedern aber gelb. Die Dunen dichte am Leibe grau. Der Schwanz gelblich. Die Lenden lang und

102.

bedeckt; die Beine kurz und wie die Füsse grünlich-grau. Letztere haben 2 Forder- und 2 Hinterzehen, von welchen die innersten die kürzesten sind.

*Gracula religiosa.* Die Javaner nennen ihn Maj-nâ. Man vergleiche mit ihm den Lev-kâ der Chineser. Er hat das Ansehen einer grossen schwarzen Drossel, mit weissen Täuten an den Ohren. Der Schnabel, die Beine und Füsse sind hellgelb. Von den äussersten Schwungfedern hat jede einen weissen Fleck. Der ganze Vogel ist übrigens schwarz. Bey jedem Oore sind 2 weisse Häute. Die Augen sind schwarz. Die kleinen länglichrunden Nasenlöcher sitzen mitten auf dem Schnabel. Die Kinbacken des Schnabels sind beynahé gleichlang. Der die mehreste Zeit bedeckte Augenzirkel blau. Die Beine und Füsse weiß, schuppig. Letztere haben drey Forder- und einen Hinterzeh. Die 7 äussersten der 16 Schwungfedern haben jede in der Mitte einen schwarzen Fleck. Die 10 Schwanzfedern sind alle kurz. Der Kopf ist nackt. Dieser Vogel frisst gierig, schrecket stark, schmatzt mit dem Schnabel und kann, wie man sagt, reden lernen. Einen solchen Vogel kaufen wir hier, er starb uns aber in Canton.

*Emberiza (familiaris) capite et rostro nigro, uropygio luteo.* Der Kopf ist schwarz und hat einen kleinen Zopf. Der Schnabel pfriemensförmig, gerade, schmal, schwarz. Der Hals, die Brust und der Kopf weißgrau. Die Schwanzdeckfedern gelb. Es war einer der artigsten Vogel, denn wenn man ihm vorpissf, so sang er sehr schön; wenn man den Käfig aufmachte, und ihm die Hand vorhielt, so setzte er sich auf selbige. Ward er eine Schüssel mit Wasser gewahr, so flog er hinzu und badete sich, welches mehrtheils täglich geschahe.

schähe. Des Abends war er so lange unruhig, bis man etwas über den Käfig hieng. Wir unterhielten ihn mit Reis, bis ihn in Canton die Ratten aufzrassen.

Javanische Turteltauben (*Columba Tur-tur.*) Der Kopf ist röthlichgrau. Der Schnabel schwärzlich und schmal. Die obere Kinbacke ist die längste, und endigt sich in eine nagelförmige, scharfe krummgebogene Spize. Die untere Kinlade ist gerade. Die Nasenlöcher sind lang, gleichbreit, schräge, mit erhobenen Rändern. Der Augenzirkel ist roth. Die Beiele, die Brust und der Bauch sind rothgrau. Auf dem Halse sind weisse und eisenrostfarbne Punkte. Die Schwung- und Schwanzfedern sind wellenförmig roth und eisenrostfarben. Die Beine und Füsse sind roth. Sie hat 3 Forder- und einen Hinterzeh.

Javanische Sperlinge. (*Loxia oryzivora*) The Cock paddy or Rice-Bird ~~et cetera~~. T. 41. Der Schnabel ist bald mehr, bald weniger röthlich. Die untere Kinlade ein wenig länger, als die obere. Die Zunge ist scharf und zerrissen. Der Kopf und die Backen sind schwarz, bey jüngern Vögeln aber grau. Die Schläfen sind weiß. Der Hals, der Rücken und 7 Schwungfedern sind oben blau und schwarzgrau. Die Schwungfedern sind unten weißlich. Der Bauch ist röthlichweiss. Die 12 Schwanzfedern sind schwarz. Die Federn unter dem Schwanz sind weiß. Die Beine und Füsse sind von lichter Farbe. Der Hinterzeh ist so lang, als der mittelste Forderzeh.

Wir bekamen nun die sogenannten Patjallingen zu sehen. Es sind dieses kleine holländische Kauffarthenschiffe, welche hier zwischen den Inseln

sulin Kreuzen, um allen Schleichhandel auf den Küsten zu verhindern.

Corallstücke wurden auf jeden Bleywurf mit in die Höhe gezogen.

Da wir eines contrairen Stroms wegen bey Toppenshuth, vor welchem Brabandshuth liegt, vor Anker liegen mussten, lief das holländische Commandeurschiff Middelburg, das der Herr Commandeur Svavenbourg führte, nebst noch vier andern Kriegsschiffen, welche zusammen an der Küste von Java kreuzeten, bey uns vorbei. Sie berichteten, daß die Königin von Bantam geblieben, der König aber gefangen worden wäre, und daß sie gegenwärtig mit 5000 Mann Dragonern und 1500 Husaren im Begriffe wären, von Bantam an alle Einwohner des Landes ohne Unterschied nieder zu machen, welche den von ihnen eingesetzten König nicht erkennen und sie für ihre Schutzherrnen ansehen wollten. Der Prinz von Madura unterstützte die Holländer hierin auf alle mögliche Weise.

Die Insel Grossjava liegt unter dem 6ten Grade Süderbreite und drüber, zwischen Sumatra, Bania, Borneo, Madura, Bali oder Kleinjava und dem Lande Eendraght. Man sieht also, daß es hier an Wärme nicht fehlen kann, wohl aber würde die Hitze unerträglich seyn, wenn die dichten Wälder die Feuchtigkeiten nicht nach der Regenzeit zurück behielten, und alles was lebet, unter den Bäumen Schatten und Erfrischung erhalten könnte.

Batavia ist die bekannte Hauptstadt der Holländer auf dieser Insel, welche sie 1619. an dem Orte, wo die alte Stadt Jacatra gestanden hatte, erbaueten. Da sie an der andern Seite der Insel liegt, so bekamen wir sie nicht zu Gesichte. Sie soll schöne Häuser haben, und von Kaufleuten aller

Natio-

Nationen, sogar auch von Chinesern, die zu dem Reichthum des Ortes vieles beitragen, bewohnet seyn. Der holländische Rath von Indien, der ihren ostindischen Handel dirigiret, hat hier seinen Sitz.

Bantam, eine Stadt und Reich, das bisher von einem muhammedanischen Könige regieret worden war, und fürnehmlich mit Pfeffer einen grossen Handel treibt, vermeynen die Holländer jesso unter ihre Bothmäigkeit zu bringen, wodurch die übrigen Könige in noch grösseren Zwang gerathen würden. Die Religion des Landes ist die muhammedanische.

Die Sprache ist, wie berichtet wird, entweder ihre eigene oder die malaische. Leidecker hat in Batavien das erste Wörterbuch auf Malaisch und Holländisch geschrieben, welches der Cardinal Franz Barberini 1631. in 4to in Rom durch David Hexio lateinisch heraus geben lassen. HADRIANUS RELANDUS hat in seinen *Dissertationibus Miscellaneis* ebenfalls eine Syllogs von LEIDECERI Lexico ans Licht gestellt. Anderer Werke, welche die Holländer auf Malaisch ediret z. B. das neue Testament ic. zu geschweigen. S. BAI. mus. 105. præf p. 124. Die malaische Sprache soll, nach dem Zeugniß unserer Ostindiensfahrer, in Indien eine allgemeinere Sprache, als die lateinische in Europa, seyn.

Sledermäuse? so groß als wie Ratten, flogen alle Abend von Sumatra nach Java, um daselbst des Nachts ihrer Ruhe zu pflegen, des Morgens aber reiseten sie wieder nach Sumatra zurück. Gewiß eine seltsame und einer genaueren Untersuchung würdige Haushaltung! Dem Fluge und der Größe nach glichen sie unseren Ratten. Ein glaubwürdig

ger Mann versicherte sie in einem Garten in Batavia gesehen zu haben. Sollten diese Thiere etwan auf Java eine gewisse Nahrung antreffen, die sie auf Sumatra nicht finden? Sollten sie auf Sumatra gefährliche Feinde haben, die ihnen die Nächte unsicher machen? oder was mag ausser diesem die Ursache der so often Abwechselung ihrer Wohnörter seyn?

Den 19 Julius.

Wir pasirten des Morgens bey hellem Wetter und mit gutem Winde die Spize von Bantam, des Nachmittags um 2 Uhr aber 2 einander sehr ähnliche Insuln, welche die zween Brüder heissen. Der Grund war ein blauer mit weissen Sande gemischte Thon. Wir hatten von 10 bis 13 Faden Grund.

Den 21 Julius.

Das Wasser schien gelb, und blühete nun, wie mir unsere Reisenden sagten.

**Luciparra** sahen wir vor uns. Sie war wie alle Insuln hier herum waldig, und man glaubte, daß sie ihre eigene Einwohner hätte. Unser Schiff erforderte wenigstens forne 18 Fuß und hinten 19½ Fuß tief Wasser, weswegen unsere Tölle und Schatzluppe mit dem Boot vorausgehen musten, so bald wir auf 5 Faden Grund fanden. An einigen Stellen hatten wir kaum 4 Faden Tiefe. Wir seegelten hier also nach dem Grund und Bleywurf und nicht nach dem Cours, wobei wir Sumatra nicht näher als bis auf 5 Faden Tiefe kommen, uns aber auch nicht weiter davon halten durften, als daß wir nur auf 7 Faden Grund hatten.

Die Insul Sumatra, die uns beständig zur Linken blieb, und der wir jetzo so nahe seegelten, war hier

hier sehr niedrig und eben, mit dicht stehenden Bäumen bedeckt, deren Stämme ohne Astre und von einanderen Höhe waren, daher der Wald bis auf eine ziemliche Entfernung wie eine geschnittene Hecke, oder als ein Rohrbusch im Wasser aussah; weiter hin aber zeigte sich ein Haufen höhere und dunklere Bäume. Vermuthlich waren die ersten Bäume die sogenannten spanischen Röhre. Des tiefen Leimes wegen, der weit in den Wald hinein geht, soll das Landen hier sehr beschwerlich seyn. Gleichwohl sind bisweilen Schweden des Vergnügens wegen an Land gegangen und haben sich Stäbe gehauen. Juan de la Serna sagt in seinem Diccionario Geographico, daß vorhingedachte Insul 300 Leguas lang und 70 breit sey; daß auf derselben Reis, verschiedene Speereyen und Früchte wachsen; daß es hier viel regne und die Hitze stärker als auf Java sey; daß die kleinen Könige in Achen einen Oberkönig haben, und daß die Einwohner schwarze, garstige, stolze, tyrannische, verrätherische und treulose Muhammedaner wären, die alle Ausländer verachteten.

Die Insul Banca lag uns zur Rechten. Der auf derselben liegende Berg Monopin konnte sehr weit gesehen werden.

Des Abends giengen wir vor Anker.

### Den 22 Julius.

Wir segelten mit gutem Winde, jedoch von Banca nicht viel über eine halbe Meile.

Die Insul Nanka oder Polo Nanka, von der man frisch Wasser bekommen kann, sahen wir zur Rechten. Wir kamen der nördlichen Seite von Sumatra sehr nahe. Sie behielt das vorhingedachte

dachte Ansehen. Wir wuſten gegen der dritten Landſpize Anker.

Inſekten kamen vom Lande zu uns.

Den 23 Iulius.

Nachdem wir des Morgens einen Junker (so werden die chinesischen Jagten genannt) gesehen haſten, ſegelten wir eine kleine, unter dem Waffer verborgene Klippe, die ſo manche Ostindienfahrer in Furcht geſetzt hat, und die Friedrich Heinrich genannt wird, glücklich vorbei. Diese Geſgend ist deswegen gefährlich, weil die Untiefen hinderlich ſind, dem Lande zu nahe zu kommen; entſernt man ſich aber zu weit davon, ſo kann gedachte Klippe der ganzen Reife ein Ende machen, wie folches einem holländiſchen Schiffe begegnet ist, welche Begebenheit noch in frischem Andenken ruhet.

Ich habe ehemalig oft erzählen gehört, daß die Eichhörner über See ſegeln können; heute aber lernte ich, daß die Vögel diese Kunſt ebenfalls verſtehen, denn es ſegelte ein Bubbi (*Pelecanus Piscator*) bey uns auf einer Wurzel vorbei.

Monopin auf Banca verlohren wie des Nachmittags, zugleich mit Sumatra aus dem Geſichte.

Den 24 Iulius.

Die ſieben Inſuln erblickten wir zur Rechten, aber in einer gröſſeren Entfernung, als die Inſuln Polo-Taja zur Linken. Die Inſul Lingen, welche zu den erſteren gehört und recht unter der Linie liegt, paſirten wir gegen Abend um 6 Uhr.

Den 25 Jul. 1 Grad Nord. Br.

Der Wind war gut; wir ſahen nirgends Land.

Den

Den 26 Jul. 2 Grad 39 Min. Vn. B.

Polo Tingey, wo das schwedische ostindische Schiff Ritterhaus verunglückt ist, glaubten wir unter den Insuln zur Linken zu haben; es fand sich aber, nachdem wir bey einigen vorben gekommen, daß es die Anamboinsuln waren. Die erste war eine kleine, hohe, weisse Klippe, und die andern mit Erde und einigen kleinen Kräutern bedeckt. Wir kehrten also um und nahmen einen andern Weg.

Vögel von verschiedenen Arten sahen wir in einer grossen Entfernung; es begleiteten uns auch Haye, nicht weniger eine Gattung Ahle mit gelben Querlinien, wenn es anders keine Schlangen gewesen sind. Sie hielten sich hinter dem Schiffe im Kielwasser, und ich möchte beynahe behaupten, daß sie uns nebst verschiedenen andern kleinen Fischen von der Straat Sunda nachgefollt sind. Wir sahen sie auch den folgenden Tag.

Den 27 Jul. 4 Grad 20 Min. Vn. B.

108.

Das Wetter war klar. Wir segelten vor dem Winde.

Zwo Schwalben kamen des Abends und folgten dem Schiffe nach.

Den 29 Jul. 7 Grad 16 Min. Vn. B.

Der Globulus ist eine kleine einem Westenkopfe ähnliche weisse Schnecke. Sie ist einschalig, oben sehr erhoben, unten platt, und hat an beyden Seiten eingedrückte Strahlen. Der in derselben wohnende Wurm lag nach dem Gewinde in einem Kreise, war sehr schmal, und eines Querfingers lang, hatte 2 borstenförmige Hörner und einen fadenförmigen Schwanz.

Den

Den 30 Jul. 8 Grad 59 Min. N. B.

Polo Candor nebst einigen andern hier herum liegenden Insuln sahen wir zur Linken. Diese Insul ist bewohnt und gehöret unter den König von Cambogia. Sie liegt von Cambogia 15 Leguas, in der Breite von 8 Graden 40 Min. Im Jahre 1746. musste das Schiff Calmar bey Polo Candor überwintern. Der Prediger auf demselben, M. Tärnström, der zuerst versuchte, was für Glück ein schwedischer Naturalhistoricus auf solchen Reisen zu erwarten hat, beschloß allhier den 4 Decembr. seinen Lebenslauf, und ward unter Lösung zweier Canonen begraben. Vorgedachtes Schiff musste bey dieser Insel vom 11 Octobr. 1746. bis zum 15 April 1747. widrigen Windes wegen liegen bleiben; denn in der chinesischen See wehen jährlich zween beständige Winde, und zwar jeder derselben beynahe 6 Monat; daher man vom April bis zum Septembr. mit Südwestwind nach China, in denen übrigen 6 Monaten aber mit Nordost davon hinweg segeln kann. Diejenigen sind gewiß nichts weniger als glücklich, welche zu der Zeit hier sind, wenn sich der Wind herum setzt; immassen sich also denn entsetzliche Stürme einzufinden pflegen, welche die Chineser Tai-fun nennen und die 26 Stunden mit solcher Heftigkeit wüten, daß die Leute auf den Schiffen nicht aus der Stelle können, sondern als angebunden stehen müssen; welches unsere Ostindienfahrer aus eigener Erfahrung berichten konnten.

Den 31 Jul. 10 Grad 30 Min. N. B.

Polo Zapata, welches die Schweden Lästen (Leisten) nennen, ist eine kleine, nackte, weisse, hohe Klippe im grossen Meere, deren Gestalt ihr die gedachte Benennung zuwege gebracht hat. Bey dies-  
ser

ser Klippe hielten sich eine Menge Vögel auf, von welchen wir auf der Rückreise einen fiengen. Es war *Sterna (stolida) grisea, capite albo.* Die *Booby* waren hier überaus häufig. Ich fieng auch eine *Phalæna seticornis spirilinguis, alis planis, superioribus cærulescentibus, margine exteriore duabus maculis luteis.* Leib, Flügel und Füsse waren weiß. Der Kopf grün. Die Zunge rostfarben.

Die Rackerlacken, *Blatta orientalis*, kommen jährlich mit den Schiffen aus Ostindien. Man hat mir erzählt, daß als das Schiff Gothenburg auf seiner Rückreise aus China 1745. an einer Klippe ohnweit der Festung Elfsborg gescheitert und zu Grunde gegangen, und der naß gewordene Thee auf den Backöfen in der Stadt getrocknet worden, dieses Ungeziefer mit dahin gekommen wäre, und seitdem daselbst und an mehr Orten häufig gefunden würde. Dieses Geschmeisse, das sich des Tages verbirget, aber des Nachts hervor kommt, frist Schuhe und andre Kleidungsstücke, welche eine Fettigkeit bey sich haben. Man sagt, die Wanzen wären ihre Leckerbissen; wer also geneigt wäre eine Haussplage mit einer andern zu vertauschen, könnte vielleicht meinen Bericht bestätigen. Wir fanden diß Insekt, weiblichen Geschlechts, in einer Pisangfrucht (*Musa paradisiaca*) die von Java gekommen war.

Den 3 August.

Die Sonne war heute recht über uns, weswegen die Breite nicht beobachtet werden konnte; der Berechnung nach aber war sie 14 Grad 6 Min. N. Ich fieng hier eine *Libellula fusca capitis lateribus viridibus.* Der Unterleib

110. terleib besteht aus 8 Gliedern. Die Flügel sind einander gleich, am Körper braun; der äussere Rand hat unten einen schwarzen rechtwinklichen Fleck, auf der untern Seite aber ist derselbe nicht recht schwarz.

Den 5 August, 16 Grad 48 Min. N. S.

Es war hente, so wie in der abgewichenen Nacht, meistens stilles und helles Wetter; nachher aber veränderlicher Wind. Auf den Abend blikte es. In der Nacht gegen 12 Uhr kamen starke Regengüsse, mit vielen Blitzen, wobei der ganze Himmel überzogen war; auf dem Horizont ward man etwas, einem kleinen Sterne ähnliches, gewahr. Der Herr Canzelehrath Klingenstierna sagt in seiner gründlichen Rede, welche er 1755. bey Abtretung des Vorsitzes in der Königl. Akad. der Wissenschaften von den neuesten electrischen Versuchen gehalten hat, daß dergleichen Flammen ein electrisch Feuer sind, welches eine electrische Wolke, gleich als ein Conditor, von sich giebt. Bey den alten Naturforschern, kommen diese Flammen unter den Namen, Helena oder Castor und Pollux vor.

Den 8 Aug. 22 Grad 4 Min. N. S.

Piedra Blanca oder die weisse Klippe bekamen wir gegen Mittag zu sehen. Da sich der Wind legte, fieng die Hölle an unerträglich zu werden. Gegen Abend giengen wir vor Anker.

*Balistes Monoceros* ist eine Fischart, die vom Weiten den Flundern ähnlich sieht, denen sie auch im Geschmacke nahe kommt, nur daß sie magerer ist. Der Fisch war  $\frac{1}{2}$  Elle lang, und dessen Leib mit einer schwarzen rauhen Haut ganz bedeckt. Wir fiengen mit dem Namen verschiedene, und ich hatte Gele-

Gelegenheit folgende Beschreibung davon aufzusetzen:

An jeder Seite ist ein Luftloch, und dabei innerhalb der Haut 2 Querknochen. Die erste Rückenflossfeder nahe an den Augen besteht aus einem zurückgebogenen, zerbrechlichen und mit Häfchen bewaffneten Beinchen, welches eines Querfingers lang und also etwas länger als die übrigen Flossfedern ist. Die zweyte Rückenflossfeder hat 47 Strahlen. Die Brustflossfedern sind die kleinsten, jede 13 strahlig. Die Bauchflossfedern fehlen, an statt derselben aber ist ein langer Knochen unter der Haut. Die Afterflossfeder steht gegen der 2ten Rückenflossfeder über und hat 51 Strahlen. Das Schwanzgefieder hat 12 ästige Strahlen. Der Rachen ist länglichrund, enge. Der untere Kinnbacken ein wenig länger, als der obere. An jeder Seite desselben stehen 3 spitze, breite und unten zusammenhangende Zähne, davon der mittelste gespalten ist. Die Lefzen sind beweglich.

III.

Den 9 August.

Das Schiff lag beynahe auf derselben Stelle wie gestern. Wir sahen zur Rechten, außer gedachter Piedra Blanca die Insel Lan-ta und mehr Insuln dicht an der chinesischen Küste.

Den 10 August.

Vormittags war der Himmel heiter, aber der Wind uns zuwider.

Balistes scriptus. S. CATESBY 27. ein Fisch der dem Balistes Monoceros an Aufsehen und Größe gleich, aber über den ganzen Leib gleichsam als mit blauen orientalischen Buchstaben gezeichnet, ward hier gefangen und in spanischen Brandwein gelegt;

K

aber

aber die vortrefflichen Farben vergiengen mit seinem Leben.

Nachmittags wehete ein ziemlich guter Wind; um 7 Uhr des Abends aber ließen wir wieder in See, weil ein rothgewölkter Himmel und Blitz, Vorboten eines Sturmes seyn sollen. Wir hatten auch die folgenden Tage dunkel Wetter, widrigen Wind und Regengüsse.

Den 13 August.

Heute ward beschlossen, Land zu suchen, wo man könnte; es war aber vergeblich.

Den 14 August.

Regen, Sturm und Gegenwind trieben uns beständig zurück. Eine Schwalbe, die wir seit einigen Tagen gesehen, begleitete noch das Schiff.

Den 15 August.

Trübe und unbeständig. Die fliegenden Fische, die wir auch den 11ten gesehen hatten, leisteten uns Gesellschaft.

Den 16 August.

Trübe und Regen. Wir steuerten nach W. gen S. längst dem Lande, wiewohl wir es nicht sahen. Um Mittag ließen wir die Anker fallen, und sahen 112. Piedra Blanca in Nordost, jedoch nicht von dem Verdeck, sondern nur von dem Vortopp. Die Springer tanzten hausenweise vor dem Schiffe gegen den Wind.

Den 17 August.

Des Morgens sahen wir ziemlich nahe Land; ankerten auch nachher, giengen aber wiederum mit starken

starkem Winde und Regen von dem Lande. Widriger Wind und Windstille hinderten uns bis zum 22. dieses Monats, die chinesischen Küsten zu gewinnen. Inzwischen erhielten wir folgende Naturalien:

Den 20 August.

*Balistes nigro-punctatus*; und einen Wurmhausen, der aus schmalen, glatten, runden, wasserfarbigen Würmern, die ohne Ordnung zusammen hingen, zu bestehen schien, und eine zerrissene Medusa seyn möchte. Wenigstens bemerkte man keine Spur des Lebens.

Den 21 August.

Die Hitze war heute so wie gestern beynaher unerträglich. Die grossen Wasserjüngferchen (*Libellula*) welche dem Schiffe seit einigen Tagen gefolgt waren, befanden sich gleichwohl hieben sehr gut.

Eine grosse todte Schlange schwamm vorbei und verursachte einen giftigen Gestank, der sonst dem Blühen des Wassers zugeschrieben wird.

*Balistes chinensis* wird außer dem, daß das Bein, welches die erste Rückenflossfeder ausmacht, etwas dicker ist, und daß hinter demselben eine Haut befindlich ist, von den vorher angeführten Arten an folgenden Kennzeichen unterschieden: Die hintere Rückenflossfeder ist 34 strahlig. Die Bauchflossfeder 13 strahlig. Die Brustflossfeder besteht aus einem Beine mit 8 gekrümmten Strahlen; an dem Beine sitzt die häutige Flossfeder, wovon der Fisch eine grössere Breite erhält. Die Augen stehen sehr hervor, und haben einen rothen Zirkel. An jeder Seite ist vor dem Auge eine kleine Öffnung. Die Afterflossfeder hat 30 Strahlen. Das Schwanz-

gefieder ist 12 strahlig. Er ist kleiner, als die vorhin angeführten Arten.

Den 22 August.

Des Morgens lichteten wir die Anker und steuerten nach der chinesischen Küste, nachdem wir 14 113. Tage vor derselben zu bringen müssen, und einen Zusammenschuß für die Armen von 334 Thaler 15 Vere Kupfermünze gemacht hatten.

Der Loots, welchen wir an Bord erhielten und uns einbrachte, musste dafür 20 Pesos duros oder gegen 200 Thaler Kupfermünze erhalten. Wir hatten Lanta zur Rechten und die südlichen Limesinseln zur Linken. Das Wasser schlug hier hohe Wellen von den Inseln her. Diese sahen von Kräutern ganz grün aus, waren aber ohne Waldung. Der gewöhnlichste Einlauf nach China für die europäischen Schiffe ist sonst bey den Lodronesinseln, welche ihren Namen von den ehemaligen auf denselben wohnenden Räubern bekommen.

Macao ist eine portugiesische Stadt auf einer Insel, die uns jetzt zur Linken, aber so weit entfernt lag, daß wir sie nicht sehen konnten. Hier schied unser spanischer Passagier von uns, und segelte nach Macao, von da er nach der spanischen Insel Mazzilla zu reisen hatte, woselbst er beständig zu bleiben gedachte.

Die Insel Linting hatten wir zur Linken. Wir waren gezwungen hier zu ankern, da der Wind fehlte und der Strom uns zwider war. Die Fischer segelten mit dem Netze an dem Vorbaum. Hier fieng ich den *Papilio (Lintingensis) tetratus subitus pallide luteus nebulosus, supra nigricans luteo im- pregnatus*. Der Leib ist unten weißlich, oben schwärzlich. Die Fühlhörner sind borstenähnlich, schwärze

schwarzlich. Die Flügel sind allesamt gezähnt; die oberen unten blaßgelb, mit wenigen kleinen schwarzen Flecken; die Unterflügel oben schwarzlich, unten gelb. Nach dem Grunde zu haben sie einen blauen Spiegelfleck, unten aber sind sie schmutzig gelb.

Den 23 August.

Als wir hier saherten, begegnete uns ein Comprador oder ein chinesischer Einkäufer, der die Schiffe mit den nöthigen Lebensmitteln versieht, als mit Fleisch, Küchengewächsen, Brod und dergleichen. Er war mit Plantains oder der grösseren Art Pisang, Gujaves, Lāmies und Wassermelonen von Macao gekommen. Er hies Attaj und seine Bedienten No-he und A-tjan. Der letzte gedachte kam täglich mit einem grossen Sampan und hielt sich bey dem Schiffe oder dem Bengsal auf. Man sagte, daß er nebst den andern Compradoren des Nachts in dem Wam-pā Zollhause zubrachte. In der Factoren zu Canton hat man ebenfalls einen Comprador, der auf ähnliche Weise alles anschafft, was in der Wirthschaft erforderl wird, und der jeden, der an Bord gehtet, bis an das nächste Zollhaus begleiten muß, damit er anzeigen könne, wer dahin geht und was er von der Stadt mitnimmt. Wenn auch jemand stirbt, so muß der Comprador das Begräbniß besorgen. Derjenige, welcher unser Factoreycomprador werden sollte, hies Luſi.

Den 24 August.

Bocca Tiger, auf Chinesisch Pho-hao, der Tigermund, oder Pho-munn, die Tigersöffnung, ist ein enges Fahrwasser, bey welchem wir gegen Mittag

tag aus Mangel des Windes ankerten. Zur Rechten des Einganges war ein niedriges Castell, mit Bäumen umgeben; von den beyden Seiten desselben gieng ein Gang den Berg hinan, nach einem kleinen Hause, vor welchem eine kleine weisse Hütte stand, die für eine Opferlaube gehalten ward. Etwas weiter hin hatten wir zur Linken auf zweien besondern Höhen zwey Castelle, ebenfalls mit Bäumen umgeben; das äusserste, welches dem Sunde am nächsten, war mit Wasser umflossen und hatte nebenbey eine kleine Hütte. Das innere ist höher, so daß es das andere bestreichen kann <sup>\*)</sup>.

Mandarin oder Beschlshaber ist eine Benennung, die unsere Ostindienfahrer von den Portugiesen entlehnet, und mit welcher sie alle diejenigen, welche in diesem Lande öffentliche Bedienungen verwalten, und sollten es auch nur die Unterzollbedienten seyn, belegen. Wenn die Chineser disß Wort aussprechen sollen, so sagen sie Mandeli; denn sie können den Buchstaben r nicht prononciren, woraus deutlich erhellet, daß das Wort Mandarin nicht zu ihrer Sprache gehört. Jetzt kamen solche Herren an Bord, um zu sehen, was wir für Leute wären. Zween Mandarins begleiteten uns den Strom hindurch bis nach Huam-pu, wo wir zween andere antrafen, davon sich ein jeder in einem Boote mit seinen Leuten, die jedoch ihre abgeheilten Räume hatten, an eine Seite des Schiffes legte. Der, welcher dem Schiffe zur Rechten und zwar sehr nahe lag, war vom Zolle, und mußte, so lange wir in China waren, bei uns bleiben; der zur Linken aber war ein Soldat, und ward jeden Monat abgelöst.

Ihr

<sup>\*)</sup> Man sehe hiervon Lord Ansons Reise um die Welt z. B. 9 Hauptst.

Ihr Geschäfte ist, die unbändigen Chineser vom Schiffe abzuhalten, und diesen mit Tiapp oder Pässen, die sie im Zoll aufweisen müssen, zu versetzen, welche von dem Schiffe nach Canton oder an einen andern Ort wollen. Ihre Leute konnten sich beynahе vom Waschen des leinenen Zeuges ernähren. Es ist merkwürdig, daß kein Chineser an seinem Geburtsort Mandarin werden kann.

Fischer kamen mit verschiedenen Fischarten zu uns, als Aalen, wenigstens einer Gattung derselben, die auf Chinesisch Paling heisset, Sungen, Rochen, und chinesischen Krabben:

*Cancer chinensis.* Diese sind doppelt so groß, als die schwedischen Krabben. Der Körper ist hell und fast durchsichtig, eine Querhand lang. Der Schnabel ist oberhalb mit acht und unten mit vier Sägeneinschnitten. Die Augen stehen hervor gleichsam als ob sie an einem Stiele sassen. An den Seiten sind 2 Blättlein. Die Seiten sind lapzig, gekerbt. Der Leib ist, den Kopf und Schwanz ungerechnet, 6 gliedrig. Der Schwanz hat 4 ovale Blätter, außer einem mittlern, welches gespitzt, hohl und walzenförmig ist. Die fünf paar Hinterfüsse sind rot und nach innen am Rande mit Härchen besetzt; die fünf paar Forderfüsse sind scherenförmig; statt der allersordersten sind 2 paar zweithelzige, gefiederte.

Des Abends giengen wir mit Fluth und Wind weiter und ankerten bei dem Löwenthurm, welches der erste der drey merkwürdigen Thürme auf dem Wege nach China ist.

Den 25 August.

Das Wetter war hell. Ein bemittelster Chineser warf aus seinem Boote eine Schildkröte zu der

Armen Dienst in den Strom, welche sich die Mühe geben wollten, sie aufzusuchen.

Nach einer Reise von fünf Monaten und vier Tagen von Cadiz, kamen wir endlich nach Huam-pu, oder wie man es gewöhnlich nennt Wampo; dieses ist der Ankerplatz aller europäischen Schiffe in dem Strom von Canton oder Ta-ho, an welchem sie verbleiben, so lange sie hier handeln. Wir schätzten den Auslauf des Stromes, oder Boca Tiger, von dem Ankerplatze auf 4 schwedische Meilen; bis nach Canton hatten wir  $\frac{1}{2}$  Meilen, und die Stadt Huam-pu, welche den Ankommenden zur Linken liegt, war von diesem Platze nur etwa  $\frac{1}{2}$  Meile entfernt. An beyden Seiten des Stromes hatten wir grosse niedrige Reisfelder.

Es lagen hier bereits 17 europäische Schiffe und eines kam nach uns. Es waren also außer den chinesischen Fahrzeugen, die sich bey der Stadt, oder an einem andern Orte vor Anker legen, dieses Jahr überhaupt 19 Schiffe.

Die europäischen Schiffe waren folgende:  
**2 Schwedische:** Prinz Carl,

Der gothische Löwe, welcher ein wenig vor uns von Suratte kam.

**1 Dänisches:** Die Königin von Dänemark.

**2 Französische:** Der Herzog von Chartres.

Der Herzog von Monteran.

**4 Holländische:** Das Commandeurschiff die Standhaftigkeit. Friburg. Amstelween. Geldermausen.

**9 Englische:** Das Commandeurschiff Essex. Lord Anson. Anson. Sanct George. Caesar. True Briton. Triton. Harwick. Elisabeth. Contri-Schiff. Succes-Gally.

Des

Des Nachts hatten wir Musik, theils von 117.  
den Insekten, theils von dem Geräusche auf der  
Gungung in den Sampanen und Bängsalen.

Wenn man bei Guam-pu ankommt, so hat  
man zur Rechten ein grosses Feld mit Reis bestellt,  
denn anderes Getreide ist hier nicht im Gebrauch.  
Ein Stück desselben am Strom, ist durch einen  
Graben zu einem Bängsal, oder Lastagestelle für die  
schwedischen, dänischen und englischen Schiffe, von  
dem übrigen getrennt; diese Schiffe erhöhen durch  
ihren Ballast den Platz von Jahr zu Jahr, unsere  
Leute aber machten diesesmal eine schöne steinerne  
Brücke, an welche man mit grossen Booten sehr be-  
quem anlegen konnte. Die Franzosen haben ihr  
Zeughaus auf dem Franzylande, einer Insul, wel-  
che zur Linken etwas weiter hinauf nach Canton liegt.  
Den Holländern ist verboten, mit vielen Schiffen  
zugleich hier anzukommen, sie dürfen auch nichts von  
ihrem Geräthe an Land bringen, seitdem sie einmal  
versucht haben Kanonen in Wassersässern an Land zu  
practiciren, welche aber zerbrochen, und also die  
Sache entdeckt worden war. Im Jahr 761. ha-  
ben die Holländer, wie mir berichtet worden, auch  
ihren Bäng-sal gehabt.

Bäng-sal (auf Französisch Bancosal, auf Eng-  
lisch Banck-hall) nennen wir den Ort oder das Zeug-  
haus selbst, wohin alles während unseres Aufent-  
haltes in China auf dem Schiffe unnöthige, als Holz-  
und Tawwerk, Pech und Theer, Hüner, Schweine  
und dergleichen, gebracht wird. Das Schiff, wel-  
ches zuerst kommt, wählet sich die beste Stelle.  
Jedwedes Schiff muss für den Platz, dessen es sich  
bedient, etwas gewisses erlegen, außerdem aber den  
Comprador dafür bezahlen, daß er gleich nach An-  
kunft des Schiffes von Bambustämmen und Mat-  
ten

ten ein einer Ziegelscheune ähnliches Zeughaus aufrichten lässt, in welchem 2 Kammer für einen Steuermann oder Wängsals-Capitain eingerichtet sind, der mit einigen Matrosen beständig des Nachts an beyden Enden des Hauses Wache hält. So lange diese Wachen nichts von Dieberey merken, rufen sie sich von einem zum andern Wängsal zu: alles wohl! und schlagen auch, zu einem Beweise ihrer Wachsamkeit, öfters auf ein Gongung. Ehedem hatten sie die Freyheit, auf die Chineser, welche sich des Nachts dahinein wagten, scharf zu schiessen, welches jezo nicht mehr geschehen darf.

<sup>218.</sup> Wenn ein vornehmer Fremder einen Besuch abstattet, oder ein Schiff seine Flagge wehen lässt, so hisset man auch auf dem Wängsal die Flagge oder Gans. Gegen die Zeit der Abreise des Schiffes schlachtet man hieselbst das unterweges erforderliche an Ochsen und Schweinen ein.

Gungung neuen die Chineser ein Instrument, welches mit einem messingenen Becken die grösste Aehnlichkeit hat. In den Wängsalen und Factoreyen giebt man auf diesem Instrumente jede halbe Stunde mit einem Schlage an, auf eben die Weise wie es an der Glocke am Bord geschieht; man schlägt nehmlich um halb ein Uhr einmal, um 1 Uhr 2 mal an und fähret damit bis 4 Uhr fort, da 8 Schläge zu erkennen geben, daß 8 halbe Stunden verlaufen sind. Um halb 5 Uhr fängt man wieder mit einem Schlage an und fähret wie vorhin fort; es geschehen also allemal um 4, 8 und 12 Uhr 8 Schläge.

Die Chineser trommeln auf diesem Instrumente bey Feierlichkeiten, und wenn sie ihre kleinen von Goldpapier gemachten Boote anzünden und in die See werfen, welches ein Stück ihres Abend- und Mor-

Morgengottesdienstes ist. Auf dem Schiffe ruft der Quartiermeister oder ein Cadet, der bey dem Compasse steht, so oft das halbe Stundenglas aus ist, wie viel Schläge an die Glocke geschehen sollen, da denn derjenige, welcher zunächst bey der Glocke steht, diesem Befehle unverzüglich nachkommt.

Die dänische Insul, welche diesen Namen führet, weil diese Nation gemeiniglich ihre Todten hier begräbet, liegt gerade gegen dem Bångsai über.

Das Franzeÿland, oder die Franzoseninsul, ist die nächste oberhalb der dänischen Insul. Auf derselben begraben die Schweden, Franzosen, Holländer und Engländer ihre Leichen. Auf beiden Inseln sind auch chinesische Grabmäle. Uebrigens sieht man hier überall zugerichtete Gartenbetten mit allerley Erdfrüchten, welche man bey uns für Seltenheiten der Gewächshäuser halten würde. Von dieser Nutzung sind jedoch die höchsten Plätze ausgenommen, auf welchen die Sonne fast alle Pflanzen verbrennet.

Den 26 August.

119.

Es fieng an zu regnen, womit es 4 Tage anhielt.

Des Morgens salutirten wir, worauf das dänische Schiff antwortete.

Die Compagnie hatte bey Verlust der Besoldung und Confiscation der Waaren verboten, irgend etwas, außer einigen Pfunden Zucker, Thee und etlichen Kannen Arrack zur Reiseprovision, von hier nach Schweden mit zu nehmen. Dieses Verbot las ich den folgenden Tag, nach der Danksgagung für unsere glückliche Ankunft ab, welches nachher noch zwey mal vor unserer Abreise geschah.

Cyprinus Cantonensis, ward für den gemeinen Karpen gehalten; ist aber mit der Grislagine Faun.

Faun. Suct. 367. näher verwandt. Er ist über einen Fuß lang. Die Rückenflossfeder hat 10 Strahlen und sitzt mitten auf dem Rücken. Die Brustflossfedern sind 21 strahlig. Die Bauchflossfedern sind 9 strahlig, von den Brustflossfedern und dem After gleichweit entfernt. Die Afterflossfeder ist 11 strahlig. Der Schwanz ist zwiespaltig und besteht aus 26 Strahlen. Der Fisch hat keinen Bart; der Augenzirkel ist gelblich. Die Nasenlöcher stehen zu oberst in dem platten Kopfe, und sind nur klein. Die Kieferhaut ist weich, vorstehend. Die Schuppen haben die Gestalt eines verschobenen Vierecks, und sind fächerförmig (labelliformes).

Den 30 August.

Schön und trocken Wetter.

Die Franzosen, welche unser Schiff begrüßten, wurden bey ihrer Ankunft, und wenn sie abgiengen, mit einigen Kanonenschüssen beehret.

Den 1 Septembr.

Das Bley, welches wir heute so wie gestern ausluden, wurde von einem Chineser gewogen; er zeigte das Gewicht durch einen Ruf an, und dren andere Chineser schrieben es in verschiedener Mandariner Gegenwart auf.

Das Kaiserthum China liegt bekanntermassen in Asien zwischen dem nordlichen Tropico und 42 Graden nordlicher Höhe, wenn man aber die unter diese Regierung gehörenden tartarischen Länder, welche an dasselbe grenzen, mit rechnet, so erstrecket es sich bis auf 55 Grad in Norden, oder auf eine Länge von 357 schwedischen Meilen, in Osten und Westen von 100 bis

100 bis 130 \*) oder ohngefähr auf 315 schwedischer Meilen Breite. Es grenzet also dieses Reich in Norden mit den russischen Staaten, in Osten und Süden mit dem stillen Meere, und in Westen mit Tonkin, welches nebst Corea, Siam und Cochinchina demselben zinsbar sind.

Die Namen, mit welchen man China oder Sina in den alten Zeiten belegt, sind nicht leicht zu sammeln, insonderheit wenn jedes Geschlecht, bei Erhebung desselben auf den Thron, es mit einem neuen Namen belegt \*\*). Ob China seinen Namen von seinem ehemaligen Beherrischer Chin oder Sin erhalten; ob es die Indianer wegen seiner grossen Menge an Seide so nennen \*\*\*) oder ob es Sinims Land ist, dessen Esaias 49, 12. gedenkt, womit Gen. 10, 17. zu vergleichen, erfordert ein genaueres Nachdenken. An einigen Orten nennt man es Chuni \*) und an andern Thoumcoeve oder das mittelste Reich \*\*). Man sagt auch, daß die westlichen Tartari China Kitai (wovon eine Gattung baumwollen Zeug, das von China kommt, den Namen erhalten) oder Katai nennen, welche Benennung zu den Zeiten Alexanders des Grossen im Gebrauche war. Daß unter dem grossen Cham der chinesische Kaiser, und unter Chambalu seine Residenz Peking zu verstehen ist, dürfte außer Zweifel seyn.

## Eine

\*) SALMONS Modern History of the present State of all Nations Vol. I. p. I.

\*\*) SALMONS Modern History Vol. I. p. 3.

\*\*\*) SALM. Hist. ut supra.

\*) BAIER. Lexic. Sinicum p. 145. f. 255.

\*\*) LE COMTE Descript. of China p. 15.

Einwohner scheint China so bald als irgend eins der ältesten Länder in der Welt gehabt zu haben, aber eine gewisse Zeit zu bestimmen, wenn es bewohnt worden ist, überlasse ich andern. Der feste Grund, auf welchen die Chineser ihr Alter bauen, ist die Finsterniß, welche nach ihren Berechnungen 2155 Jahr vor Christi Geburt eingefallen seyn soll; aber die mäßige Geschicklichkeit dieses Volkes in solchen Beobachtungen vor Ankunft der katholischen Missionarien, giebt billig Anlaß, an der Zuverlässigkeit ihrer Zeitrechnungen zu zweifeln; zu geschweige, daß der erste souveraine Kaiser Schiwangti 213 Jahr vor Christi Geburt den Befehl ertheilt hat, alle historische Bücher zu verbrennen, und auch viele gelehrte Männer lebendig braten lassen, damit von den Verdiensten der vorigen Kaiser nichts weiter gedacht werden könne \*). Indesß hat ein gelehrter Mann Gelegenheit genommen, die chinesische Geschichte mit der heiligen Schrift solchergestalt zu vergleichen, daß

Tai fo hi gewesen seyn soll Adam und seine Frau Nicua, Eva.

Yen ti xin num	- - -	Seth.
Tilim quei	- - -	Enoch.
Ti chim	- - -	Rainam.
Ti mim	- - -	Mahalael.
Ti y	- - -	Jared.
Ti lay	- - -	Enoch.
Ti yu vam	- - -	Methusalem.
Hiven yuon	- - -	Lamech.
Hoam ti	- - -	Noa **).

Sonst

\*) Universal history gvo Tom. 20. p. 155.

\*\*) BAIER Comment. de orig. Sinic. p. 288.

Sonst hält man dafür, daß Fo-hi der erste gewesen sey, der den Grund zu dem chinesischen Reich gelegt habe. Daß dieses aber eben der Mann sey, den die heilige Schrift Moa nennet, wollen einige aus der fabelhaften Lebensgeschichte desselben schliessen. Seine Mutter, sagt man, ward schwanger, als sie auf den Sandbänken der Landschaft Kensi die Spur eines grossen Mannesfusses ansichtig, und von einem Regenbogen eingeschlossen ward. Sie gebahr hierauf den vorgedachten Fo-hi zur gehörigen Zeit, der in der Folge zum Kaiser erwehlet und Tiensse oder Sohn des Himmels genannt ward. Er opferte jährlich zweymal zu Chang-ti, führte den Drachen mit fünf Klauen zum Wapen ein, (welchen die Kaiser noch, so wie die Grossen des Hofes einen Drachen mit 4 Klauen führen); und unterwies seine Untertanen in verschiedenen Wissenschaften. Da aber die Geschichtsbücher der Chineser nichts von der Sündfluth melden, und einige derselben zweifeln, daß je ein Fo-hi in China gelebet habe; so ist es kein Wunder, daß auch andere diß nicht glauben, ohnerachtet der Fo-hi, nach den eigenen Zeitrechnungen der Chineser, zu den Zeiten des Moa gelebet haben soll.

122.

Es wird sich wohl keiner einbilden, daß China von Anfang an von solchem Umfange gewesen sey als jezo. Die Landschaft Kensi konnte zum Anfangsge genug seyn, zu welcher nach und nach mehr hinzu gekommen, bis der Kaiser Schi-vang-ti endlich alle kleinen Könige sich unterwürfig gemacht hat. Der Kaiser Chi-Hoham-ti lies, um die Streifereyen der Tartarn abzuhalten, 200 Jahr vor Christi Geburt die grosse Mauer aufführen. Diese Mauer nimmt ihren Anfang in der Landschaft Kensi in N. W. unter 38 Grad Höhe, erstrecket sich über alle Berge und Thäler,

Thaler, zu förderst nach N. O. bis 42 Grad Breite, alsdenn nach S. O. bis 39 Grad; und endigt sich zwischen den Landschaften Peking und Leao tum bey dem See Kang; die Mauer ist von Ziegelsteinen 500 schwedische Meilen lang, 30 Fuß hoch, 5 Fuß und vielleicht an einigen Orten noch darüber dick. Die übrigen Grenzen des Reiches sind theils durch hohe Gebürge, theils durch tiefe Gewässer, die ein Fremder sich ohue Lootsen nicht zu passiren getrauet, befestigt.

Während des tartarischen Krieges entstand 1644 ein innerlicher Aufruhr, den eine Hungersnoth verursachte, in welchem der Kaiser von China, Hoai Sun, auf seinem eigenen Schlosse angegriffen ward, und aus Schreck seine eigene Tochter ermordete, sich selbst aber in seinem Lustgarten an einem Baume erschien. Man rufte den König der Tartarey, Tsong-ti zu Hilfe, welcher, nachdem das Reich einigermaßen zur Ruhe gekommen war, von einigen zum Kaiser von China erwählt wurde; da aber die übrigen hierüber miszvergnügt waren, belagerte er mit seinen Soldaten, die es mit ihm hielten, die Hauptstadt Peking. Er starb aber und sein sechsjähriger Sohn \*) Chun-tchi ward zum Kaiser oder Whängtai von China, wie er in ihrer eigenen Sprache heisset, erwählt, und die Regierung verwaltete während seiner Minderjährigkeit Almavan.

123. Seit dieser merkwürdigen Verbindung zwischen China und der Tartarey sind folgende Tartarey Kaiser über beyde Reiche gewesen:

Chun-tchi geboren 1638., kam zur Regierung 1644, regierte 17 Jahr, ward 23 Jahr alt.

Häng hi

\*) Turkish Spay sagt, daß er 13 Jahre gewesen. Vol. 4. S. 167.

Käng hi oder Tang hi \*) gebohren 1651, kam zur Regierung 1661, regierte 61 Jahr, und ward 70 Jahr und einige Monate alt.

Young tching \*\*) gebohren 1677, kam zur Regierung 1723, regierte 13 Jahr, erreichte 58 Jahre.

Kän-läng gebohren 1716, lebte noch 1751.

Man zähltet in China folgende Landschaften:

1) Canton oder Quantum, deren Hauptstadt Canton oder Kang chen ist, die einzige grosse Handelsstadt, welche die Europäer besuchen.

2) Fokien.

3) Tchekiang.

4) Kiagnan oder Nanking, deren Hauptstadt eben diesen Namen führet, sonst aber auch Kiam-nim heist. Sie liegt unterm 32 Grad der Breite.

5) Chantong, oder Xanthum.

6) Petcheli oder Peking. Die Stadt Peking, woselbst der Kaiser residiret, soll zwei Tagereisen im Umfange haben, vier mal grösser, als Paris seyn und über drey Millionen Menschen enthalten.

7) Chansi oder Xansi.

8) Chenſi oder Xenſi.

9) Setchuen.

10) Yunnan.

11) Quangſi.

12) Koei tcheu.

13) Kiangſi.

14) Huquam.

15) Ho-

\*) B A V. Mus. præf. p. 132.

\*\*) Yum chim wird er in BAYER'S Mus. præf. p. 132.

136. f. 1. genannt.

15) Honam.

16) Leaotong.

124. Die Waaren, welche jede Landschaft mehr als die andern herfür bringt, sind folgende: Fokien giebt Zucker und den besten Thee; Tschekiang die feinste Seide; Kiagnan oder Nauking Firnis, Tusch und schöne Arbeit; Chansi, Chensi und Yunnan Eisen, Kupfer, Pferde, Maulthiere &c.; Szechuan Schiffs-holz, Medicinalkräuter, als Rhabarbar &c.; Hu-quam und Kiangsi versehen die andern Länder mit Reis, wenn sie daran Mangel haben. Mittelst der vielen Ströme und Canäle, die es hier giebt, können die Waaren sehr bequem von einem Orte zum andern gebracht werden. Von Macao geht ein Canal nach Peking.

Das Steinreich, sagt DU HALDE, bringt Gold, Silber, Zinn, Kupfer, Quecksilber, Lapis Lazuli, Cinnabar, Vitriol, Alaun, Jaspis \*), Rubinien, Crystallen, Magnetsteine, rothen weiß-gesleckten Marmor &c. herfür.

Das Clima wird für sehr gesund gehalten, wieswohl die dahin kommenden Europäer sehr mit Geschwüren geplagt werden. Einige bekommen die rothe Ruhr, Seitenstechen und andere schwere Krankheiten, wovon der Genuss ungewohnter Früchte die vornehmste Ursache zu seyn scheint. Ich nahm nunmehr meine Betten (denn in China findet man keine, weil man auf Sophas zu liegen pflegt) und fuhr in einer kleinen Sampane nach der Stadt Canton.

Den

\*) Von Jaspis ist das Siegel des Kaisers S. DU HALDE Descript. of China ed. 3. Tom. 2. p. 19.

Den 2 Septembr.

Sampan nennet man die chinesischen Boote ohne Kiel, welche bald wie Tröge aussehen, von verschiedener Grösse, aber meistens alle bedeckt sind. Man hat

1) Passagir-Sampanen, um Leute zwischen der Stadt und den Schiffen hin und her zu bringen. Diese kann man nach Gefallen täglich miehen und zwar grössere oder Tau-ei-tür, oder kleinere Suu-tin, und mittelst derselben zwischen vorgedachten Orten sehr bequem reisen, welches, wenn man sich der Ebbe und Fluth hieben bedient, geschwinder geht, als man wohl vermuthen sollte. Diese Boote sind lang wie Schaluppen, aber breiter, fast wie ein Backtrog, und haben an den Enden ein oder mehrere Verdecke von Bambu. Das Dach ist von Bambustangen, welche in Bogen fast wie Reibeisen gekrümmt sind, zusammengesetzt, und kann höher oder niedriger gestellet werden; die Seiten sind von Bretern mit kleinen Lucken, die man nach Gefallen öffnen oder verschliessen kann; die Breter sind zu beyden Seiten an den Stücken fest geschlagen, sie sind nach innen treppenweise ausgeschnitten, um das Dach oder die Sprigel niederlassen zu können. An beyden Enden des Verdecks sind gemeiniglich zwei kleine Thüren, wenigstens ist dies an dem äussersten Ende. Eine schöne weisse, ebene Decke bis an den Rand hinauf macht den Fußboden aus, der in der Mitte aus losen Bretern besteht, welcher man sich bloß bedient, wenn man schlafen will. Da diese Boote ihrer Gestalt nach von den unsrigen sehr abgehen, so werden sie auch auf eine andere Art gerudert. Es stellen sich nehmlich ein oder zween Ruderknechte an das Hinterende,

und bringen die Sampane durch Bewegung eines oder zweyer Ruder sehr geschwind fort und lenken sie dadurch zugleich, so wie es ihnen gefällt. Die Ruder, welche mit einem kleinen hohlen vierkantigen Eisen beschuhet sind, legt man auf eiserne Nagel, die in dem Rande der Sampane befestigt sind.

Bey dem Eisen sind die Ruder mit Fleiß zusammen gesetzt; wodurch sie etwas gebogen aussehen. Gemeiniglich sitzt vorne ein Ruderer mit einem kurzen Ruder, das er aber nahe an der Stadt wegen des Gedränges so vieler hundert Sampanen weglegen muß, welches die Chineser veranlassen, ihre alte Art zu rudern bey zu behalten.

Statt des Pechs bedienen sie sich eines Teiges, der unserm Kitte ähnlich ist, und den wir Chinam, die Chineser aber Kiang nennen. Die Geschichtschreiber sagen, daß der Teig von Kalk und Harze, welches aus dem Baume Tongheu und Bambu öckam fliest, gemacht werde.

126. Die Sampane, in welcher ich dßmal reiste, hatte außer ein paar kleinen Stühlen folgende Meubles:

Zwo längliche Tafeln, auf welche einige chinesische Buchstaben gezeichnet waren.

Eine Laterne, sich derselben des Nachts zu bedienen.

Einen Topf, Reis darinn zu kochen.

Einen kleinen Schrank für ihren Haussgößen, welcher mit Goldpapier und andern Zierrathen ausschmückt war; vor demselben stand ein Topf mit Asche, in welchen die Räucherkerzen bey dem Abgotte gesetzt wurden. Die Licher waren nichts anders, als Bambuspäne, an deren oberen Ende Sägespäne von Kandelholz mit Gummi rund umher angeklebt sind. Diese Räucherkerzen werden des

Abends

Abends vor den Gōken überall, in den Pagoden, Häusern und vor den Thüren an den Straßen angespeckt, welches zusammengenommen durch die ganze Stadt einen den Augen sehr beschwerlichen Rauch verursacht. Es stand auch vor dem Gōken Samso oder chinesischer Brandwein, Wasser u. s. w. Wir sollten versuchen ob sich nicht den Chinesern Wachholz statt Sandelholz, das von Suratte kommt und fast eben so riechet, zuführen ließe.

2) Fischer Sampanen und solche, wie die sogenannten Kitzdreher (Kattdryare) gebrächen, sind die kleinsten, schmal wie Nächte, und haben ein klein Verdeck von Stroh oder Bambu, oder sind auch wohl ohne dasselbe. Wie elend diese auch sind, so sieht man doch die armen Eltern mit ihren nackten Kindern sich Sommer und Winter in denselben theils mit Fischen, theils mit Aufsuchung und Auffischung des über Bord geworfenen u. d. gernähren. Sie binden, um das Auffischen zu bewerkstelligen, viele Haken an eine Schnur und werfen dieselbe bald hie bald da aus, fast auf die Weise wie unsere Fischer ihre Angelkisten aussetzen. Das Glück ist hieben verschieden. Es ist nichts so schlecht, das sich diese Leute nicht zu nutze zu machen wissen sollten, und die verreckten und über Bord geworfenen Schweine, welche nach einigen Tagen in die Höhe kommen, sind oft der Gegenstand ihres Zankes und veranlassen Schlägereyen. Die Ursache, warum die Europäer ihre auf den Schiffen verreckten Schweine im Strohme versenken, ist, das mit sie die hiesigen Landesinwohner nicht mögen nutzen können; denn man sagt daß die Chineser, wenn sie auf die Schiffe kommen, den Schweinen Pfeffer geben, welchen sie für ein Gift derselben halten, und diß in der Hoffnung, daß wenn sie hievon stürzen,

ben, sie ihnen zu Theile werden würden. So viel ist gewiß, daß die Schweine den Europäern, so lange sie in China sind, haufenweise weg sterben.

3) Entensampanen oder Boote, in welchen sie 4 bis 500 Enten auffüttern. Sie haben an beyden Seiten Raussen und eine Brücke, welche man willkührlich niederlassen kann. Die Enten ernähren sich des Tages auf dem Strom von Kraut und Fischen; des Abends aber ruft sie ihr Herr alle in sein Boot; worinn sie ihm sogleich Folge leisten und ins Boot kommen, so bald er die Brücke niederläßt.

4) Lastsampanen oder die größten Boote, mittelst welcher man Porcellain, Seide und andere Waaren von Canton nach den europäischen Schiffen bringt. Es ist aber die Meinung nicht, daß dergleichen Boote bloß zu dem angeführten Gebrauche sind; nichts weniger, denn sie dienen außerdem zur Wohnung ganzer Familien, welche in denselben gehobren worden, sich verheyrathen, leben und in denselben auch sterben. Gemeinlich haben sie außer den Schweinen, Hühnern, Hunden &c. auch einige Blumentöpfe mit spanischen Pfeffer oder andern Pflanzen in diesen Booten. Alle vorhin angeführte Sampanen sind ohne Mahlerey.

5) Mandarinsampanen sind grössere oder kleinere roth bemahlte Boote, welche mit gemahlten Drachen und dergleichen Figuren, auch mit kleinen Flaggen ausgezieret sind.

6) Galeeren, Sao Sjoan, mit 18 bis 20 Rüdern und 20 Mann. Sie liegen an der Stadt Canton und bey den europäischen Schiffen, vermutlich um das beste des Landes wahr zu nehmen.

7) Jonken auf Chinesisch Joang-sjoan oder wie du HALDE sagt Thouen, auf Portugiesisch Soma oder Sommes, sind ihre grösseren Fahrzeuge, etwa

etwan 100 Ellen lang und 10 Ellen breit. Mit diesen Schiffen segeln die Chineser auf die Küsten von Batavia, Manila, Aina, Cochin China, Cambogia, Chiuchju. Von letzterem Orte kam der weisse Candiszucker, der jetzt 6 Tael 3 Mes Peckuln kostete. Ein solch Fahrzeug kann 1000 Kisten Thee laden. Sie sind hoch, laufen an beiden Enden rundlich zu. Das Ruder ist sehr dünn, und kann ohne viele Mühe aufgezogen und am Hintertheile des Schiffes verwahret werden. Sie führen keine Obersegel, sondern nur ein grosses Segel, die Focke, die Blinde und das Besan, welche alle von Matten und mit Bambustangen quer über verbunden sind. Wenn sie die Segel streichen, welches nicht sehr bequem geschicht; so klettert ein Matrose den Mast hinauf und tritt die Segel nieder. Man höret auf denselben ein beständiges Geräusch und Gemurmel; das Commando muss hier also kein Stillschweigen erfordern. Sie sind entweder schwarz oder weiß gemahlt, und es ist allemal an jeder Seite nach vorne zu ein Auge abgebildet. Der Kompaß ist in 24 Striche abgetheilet. Das Holz, von welchem die Fahrzeuge gebauet sind, nennen sie Saamock. Die Anker sind von harten Holze, das Tat-sjö oder Tie-mou genannt wird, werden aber doch gemeiniglich an den Enden mit Eisen beschlagen. Sie sind bequemer als unsere Eisenanker, und zu schwachen Schiffsgebäuden dienlicher.

Düngersampanen hätte ich beynah vergessen, wenn sie nicht allzu übel gerochen hätten, als wir vorby fuhren; welches von einer Gattung Dünger, die bey uns nur eine gewisse Art Leute weg zu führen berechtigt ist, herrührte. Es sind in Canton nach dem Hafen hinans verschiedene grosse und hiemit angefüllte Tonnen in die Erde vergraben, welche wenn

si: einige Zeit gestanden haben, in die Boote ausgeschüttet und nach den Plantagen geführet werden, woselbst einiger Orten gemauerte Brunnen sind, in welche man diesen Dünger thut, mit Wasser vermischt, gut zerrühret und nachher überall im Lande g braucht.

Die Reisäcker, welche an beyden Seiten des Stromes, so weit man sehn kann, um diese Jahreszeit grün ausssehen, und die aus vielerley Däumen bestehenden herrlichen Waldungen, Berge und Thäler, machten die Aussicht, besonders nach der linken Seite vortrefflich. Die sumpfige Lage der Reisäcker aber und das Misstrauen der Leute versattete mir nicht, sie näher zu betrachten.

Der Zollhäuser, in welchen sich alle, welche in chinesischen Booten zwischen den Schiffen und der Stadt hin und her reisen, nothwendig angeben müssen, sind drey. Sie werden von unsern Leuten gemeinlich Tiaphäuser genannt.

Diese Tiaphäuser sind auf Pfäle und einen steinernen Grund an den Strom und zum Theile noch über denselben gebauet, auch mit einer Brücke versehen, damit die Boote sowohl bei Ebbe als Fluth hinan kommen können. Damit auch keiner sich mit der Unwissenheit entschuldigen könne, so sind ihre Verordnungen an der Wand angeschlagen, außerdem aber steht neben dem Hause eine mit grossen chinesischen Buchstaben bezeichnete Flagge. Die Schaluppen der Europäer gehen mit ihren Flaggen frey vorbey und bis an die Factoren, woselbst sie von den Zollbedienten empfangen werden.

Wenn man von einem Schiffe nach Canton reiset, und seinen von dem, bey dem Schiffe befindlichen Mandarin erhaltenen Tiap oder Zettul aufweiset; so setzt jedes der beyden ersten Zollhäuser ein-

nen

nen längslichrunden rothen Stempel darauf, im letzten Zollhause aber wird der Zettul abgegeben. Wenn man von Canton abgeht, so empfängt man vom Dolmetscher einen Ciap, und ein Comprador geht bis zum nächsten Zolle mit, woselbst visitiret und der Ciap gestempelt wird. Bey den übrigen Zollhäusern wird nachher eben wie bey der Hinreise verfahren.

Man verrichtet diese Reisen geschwinder und angenehmer, wenn man mit der Fluth nach Canton, und mit der Ebbe von da geht; beyde wechseln ohngefähr aller 6 Stunden. Wenn man von den Schiffen hinauf reiset, so ist zur Rechten ohnweit dem Schiffssplatze der erste Zoll; diesen nennen die Europäer:

Wampu Tiaphaus, auf Chinesisch heist er Huampu Sidgun. Bey dem Eingange stand ein Granatbaum, *Hibiscus mutabilis*, *Rosa indica* &c.

Huampu, eine kleine Stadt, und ein Thurm mit 9 Absäzen, der auf Chinesisch Pa-ti-an heist, liegen hinter dem Zollhause.

Die Thürme dienen zur Zierde der Städte, und, nach dem eigenen Berichte der Chineser, auch zur Abmessung der Wege. Daß man sie aber bei feindlichen Ueberfällen zu Wachtthürmen gebrauchen solle, wie uns die Geschichte melden, wollen die Landeseinwohner nicht bekräftigen. Auf den Absäzen des Thurms wuchsen Bäume und Kräuter, deren Arten ich jedoch in einer so grossen Entfernung nicht bestimmen konnte. Etwas weiter hin sahe man den Ausfluß des andern Stromes, durch welchen die grösseren Fahrzeuge der Chineser gehen. Es stand auch hieselbst ein Götzentempel, nebst mehreren Häusern.

130.

Am Strande wuchs an verschiedenen Stellen *Saccharum pluviatile* und *Cyperus odoratus*.

Die Chineser fiengen hier Fische mit Matten, welche sie zur Fluthzeit längst dem Ufer aufstellten, und dadurch die kleinen Fische hinderten, mit der Ebbe zurück zu gehen. Wenn nun das Wasser gefallen war, sahe man viele Menschen, in dem blauen thonigen sandgemischten Grunde, bis an die Knie nach den kleinen Fischen, waten, diese hüpfsten wie Eidechen in dem Thone, wenn sie aber kein anderes Rettungsmittel sahen, krochen sie einen Fuß tief und darüber in den weichen Grund, worauf die Chineser acht gaben und sie mit den Händen ausgruben. Diese Fische mit Oele gebraten, sind nebst Reis der vornehmste Unterhalt der Armen. Es sind zwei Gattungen, wie aus folgenden Beschreibungen erschellet.

1) *Faj-je* oder *Gobius pectinirostris* L. Syst. Nat.

Die Kieferhaut dieses Fisches hat 4 sehr kleine Strahlen. Die Rückenflossfedern sind aschgrau mit bläulichen Querlinien und schwarzen Flecken am Grunde. Die erstere höhere Rückenflossfeder geht von der Brust bis zur Mitte des Rückens und hat 5 Strahlen; die zweyte hat 26 sehr kurze Strahlen und reicht von der Mitte des Rückens bis zur Gegend des Asters. Die Brustflossfedern sind 18 strahlig. Die einzige Bauchflossfeder ist trichterförmig, sitzt nahe am Kopfe, und ist 10 strahlig. Die Asterflossfeder hat 26 parallele Strahlen. Alle Flossfedern (ausgenommen die auf dem Rücken) sind bräunlich. Der Kopf ist schmal, eben, und hat mit der Mitte des Leibes einerley Breite. Der Kuchen ist groß, länglichrund. Der Vorkopf platt. Die Zunge zerissen, abgestumpft. 2) Die Zähne sind klein, spitz, gerade, ungleich, stehen in

in der oberen Kinbacke nur in einer Reihe; in der Mitte sind wenige; in der untern Kinbacke nehmen sie den ganzen Rand ein. Die Lefzen sind kurz und bedecken die Zähne nicht. Nasenlöcher habe ich bey ihnen nicht gefunden. Die Augen sind erhaben, sehr hervorstehend, länglichrund, und stehen nahe beysammen oben auf dem Kopfe. Der Stern ist blau; der Ring goldfarben. Der Rücken- aschgrau mit röthlichen und bläulichen schmutzigen Flecken. Der Bauch weislich. Der ganze Körper länglichrund, handlang, gleichsam zusammengedrückt.

2) Tan-não. *Gobius niger.* LIN. Syst. Nat.

Die Rieferhaut ist 4 strahlig. Die erste Rückenflossfeder ist beynahe viereckig, sitzt mitten auf dem Rücken und hat 11 Strahlen. Die zweote ist länger, kleiner, steht dem Aftter gegenüber, ist 10 strahlig, durchscheinend und an beiden Seiten mit schwarzen Querlinien. Die Brustflossfedern sind umgekehrt oval, wie die vorhergenannte gegliedert, 10 strahlig. Die einzelne Bauchflossfeder bildet einen Trichter, und hat 12 Strahlen. Die Aftterflossfeder ist 13 strahlig. Zwischen dem Rücken- und Schwanzgefieder und zwischen dem Aftter- und Schwanzgefieder ist ein Raum einem Nagel breit. Das Schwanzgefieder ist zugespitzt und hat 18 Strahlen, von welchen die äussersten die kürzesten sind. Der Leib ist wie an dem vorhergehenden, aber mehr weiß und unrein schwarzgrau. Der Kopf ist groß, mit sehr kleinen weissen Punkten. Der Kachen ist viel kleiner, beynahe rund.

Ein Landnetz ward von zween Chinesern gezogen, welche bis an das Kinn ins Wasser giengen.

Entensampenanen lagen hier am Lande. Wenn der Eigentümer die Brücke nieder lies und die Enten

ten rief, so marschirten sie zu hunderten in das Boot.

Der Brandweinsturm war etwas weiter hinauf, uns zur Linken. Auf Chinesisch heist der selbe Tie-k'ang. Wenn die Matrosen gegen denselben kommen, und von der Schaluppe durch die Fenster des Thurms quer hindurch sehen können, so sind sie berechtigt, von ihrem Reisebrandwein einen Schluck zu nehmen. Dieser Gebrauch hat dem Thurme, der zwischen Huampu und Canton auf dem halben Wege liegt, den gedachten Namen zuwege gebracht.

Der Lazarusbaum ist weiter hinauf zur Rechten. Man sagte, daß die Auffâzigen und mit andern schenlichen Krankheiten behafteten Menschen unter diesem astreichen Baume ihren Aufenthalt nähmen.

Kleine Wirthshäuser, welche etwas weiter hinauf liegen, dichte neben einander und auf Pfählen über den Strom gebauet sind, machen den Anfang der Vorstadt aus.

Vor denselben liegen unzählige sowohl kleine als grössere Sampanen dichte neben einander, und außer denselben auch Jonken oder grosse chinesische Fahrzeuge; wodurch der Hafen sehr schmal wird und wenn sich einige Boote begegnen, öfters ein Gedränge entsteht.

Wir legten nun bey dem andern Tiaphause an, welches auf Chinesisch Tâng=pack=tân genannt wird, nachdem wir kurz vorher ein Castell passiret waren, das mitten im Strome liegt, und uns zur Linken blieb. Noch ein anderes Castell liegt weiter hinauf. Beyde waren mit Bäumen umgeben. Man sagte, die Holländer hätten eines dieser Vertheidigungswerke angelegt.

Das

Das dritte Tiaphaus ist das vornehmste. Es liegt nicht weit von den Factoreyen, wird auf Chinesisch Tay- quam- säng- säng- gunn genannt, und ist das letzte wenn man nach Canton, und das erste, wenn man von da weg reiset. Hier wurden die Zollzettel angenommen und aufzuhalten. Man hat nicht nöthig, sich bey mehreren Zöllen anzugeben, und wenn man auch von Canton bis nach Boca Tiger reisen sollte, ohnerachtet an diesem Wege noch manche Zollhäuser befindlich sind; denn zunächst an Huampo liegt das vierte Otiy, das fünfte heisst O-tjäng, das sechste Backsia-sunn; das siebende Tann-tao und das achte Pho-munn oder der Boca Tiger-Zoll.

Der Thurm von Canton, war der dritte den wir auf dieser Reise sahen.

Der erste Ort, an welchen die Europäer in der Vorstadt gelangen, ist die Factorey. Ditz ist die gemeinschaftliche Benennung der Häuser, welche nach dem Strome hinaus oder auch auf Pfählen über dasselbe gebauet sind, und welche die chinesischen Kaufleute den europäischen Schiffen die Zeit über, da sie hier ihren Handel treiben, vermiethen. Diese Zeit beläuft sich ohngefähr auf fünf Monate oder wohl auch auf ein Jahr; wenn Schiffe so lange daselbst liegen bleiben, welches bisweilen, ausser andern Ursachen, auch deswegen geschieht, damit nicht zu viele Schiffe zugleich zu Hause kommen und einen schlechten Preis der Waaren zuwege bringen mögen. Innerhalb dieser Zeit leihet man die Gelder in China mit dem größten Vortheile aus. Wer aber nicht selbst anscheinlichere Summen aufgeborgt hat, wagt viel, wenn er sein Geld an einem Orte austut, an welchem man den Schuldner nicht selten vergeblich sucht. Gemeinlich mietet sich ein jedes

jedes Schiff eine Factorey alleine, bisweilen aber ereignet sichs, daß zwey Schiffe einer Nation zusammen seyn können, welches dißmal mit zwey schwedischen Schiffen geschah, welche, wo ich mich recht erinnere, dafür 900 Tael erlegten, welches damals jeden Tael zu 7 Thaler Silbermünze gerechnet 6300 Thaler Silbermünze anstrug.

Die gedachten Häuser sind nur zwey Stockwerk hoch, aber sehr lang, und strecken sich mit dem einen Ende nach dem Strome, mit dem andern aber nach der Factoreystrasse. Einige sind von ungebrannten Ziegelsteinen aufgeführt, andere aber von Fachwerk; die Abtheilungen der Gemächer aber, der Fußboden oben, die Verschläge &c. sind bisweilen von Holz. Sie sind also wegen Brandschäden schlecht genug versehen, wie denn auch 1743. den 7. des Christmonats, in einer Zeit von 3 bis 4 Stunden, über 150 Häuser in die Asche gelegt wurden. Das Unglück würde bey Ermangelung dienlichere Anstalten ohnfehlbar noch grösser geworden seyn, wenn nicht ein englischer Commandeur mit seinen Leuten das übrige gerettet hätten. Die Einwohner, welche ein unvermeidlich Schicksal glauben, sahen zu, ohne selbst eine Hand anzulegen. Die Factoreyen haben das Ansehen zweyer parallel neben einander gebauten Häuser, zwischen welchen ein Hof ist.

Der Fußboden in dem untern Stockwerke ist mit viereckigen oder vielmehr länglichen Steinen, eben so wie der Hof, belegt. In diesen Fliesen sind hier und da kleine Löcher, durch welche das Wasser in den Strom laufen kann. Die Treppen sind theils steinern, theils von Holze.

134. Die Dächer sind hoch, und die Dächer, welche fast mit eben solchen Ziegeln, als in Spanien, gedeckt sind, abschüssig.

Senster

Fenster sind auch auf den Dächern gebräuchlich; sie sind viereckig und kleiner als die Wandfenster. Es sind also oben keine Böden unter dem Dache. Selten hat ein Zimmer mehr, als an einer Seite Fenster. Diese Fenster sind lang, schmal, mit hölzernen Bögen und haben viereckige Scheiben von Perlensmutter, bei geringen Leuten von andern Schnectenschalen, welche an jeder Seite einer Hand breit sind. Bley und Glas bekommt man nie in einem chinesischen Fenster zu sehen. Diese Fenster stehen des Tages offen, weil sie nicht Licht genug durch lassen, des Nachts aber verschließt man sie, um Mücken, Fledermäuse &c. abzuhalten. In dem unteren Stockwerke sind wenig Fenster, und diese gehen nach der Hoffseite.

Bei einigen Zimmern ist ein kleiner Garten, der die Größe einer mittelmäßigen Stube hat. Durch die Thüren bekommen solche Zimmer hinlänglich Licht, wenn dieselben geöffnet werden; denn die Gartenseite ist ganz frey. Der Garten reicht nicht weiter auf den Hof, als die Stube.

Der Hize wegen müssen die Thüren meistens offen stehen, man hängt aber eine Gardine von Nanquin mit 3 mit Messing beschlagenen Querholzern, wovon eines oben, eines in der Mitten und eines unten an der Gardine befindlich ist, vor dieselbe.

Unsere Tapeten bestanden aus weißem chinesischen Papier, das an die Wände gekleistert ward.

Wie glatt aber auch dß Papier ist, so laufen dennoch die Eidechen (*Lacerta chinensis*) mit einer solchen Fertigkeit an den Wänden auf und nieder, daß sie schwerlich zu erwischen sind. Des Sommers sind sie in den Häusern häufig, des Winters aber begieben sie sich weg. Sie thun keinen Schaden, sondern

dern suchen sich nur ihre Nahrung, welche in Racker-lacken und andern Insekten besteht.

135. Die chinesischen Vorlegeschlösser sind so eingerichtet, daß sich viele derselben mit einem Schlüssel aufmachen lassen; daher es die Vorsichtigkeit erfordert, dergleichen von Europa mit zu nehmen.

Die Compagnie unterhält in einer jeden Stube einen Tisch, Stühle, und ein Bett mit Vorhängen von Gage oder blauen Mankinzeuge. Man muß die Gardinen des Nachts dicht zuziehen, um die Mosciten, eine Gattung Mücken, abzuhalten, deren Gesang des Nachts beschwerlich ist und deren Stich der Anfang unheilbarer Krankheiten wird. Hieraus erkennet man, was die Verschiedenheit des Himmelsstriches thun kann; denn bey uns rechnet man Mücken- und Flohstiche beynahé für gleich, in China aber ist es ganz anders; und doch sind diese Mücken mit unsren von einer Gattung.

Es wird auch auf jedes Zimmer eine Lampe gehalten, welche mittelst einer langen Schnur unterm Dache befestigt ist. Die Chineser machen es in ihren Häusern eben so, wiewohl sic sowohl weisse Wachslichter als andere Lichter, die sie Lapp-töck nennen, haben. Die letztern sahen aus, als ob sie von Fett wären, scheinen aber von der Frucht des Zalgbiums gemacht zu seyn. Die äußere Rinde dieser Lichter, welche roth und steif ist, heißt auf Chinesisch Man-sy.

Einige hielten aussen vor ihren Stubenfenstern lebendige Gold- und Silber-Fische, die auf Chinesisch Kamni-ko heißen, in Glässchen. Die Farben derselben spielen wie bey den prächtigsten Bögen. Man legte zu ihrem Unterhaute ein Kraut ins Wasser, dessen Blätter dem Ceratophyllum demersum

mersum und der *Pistia stratiotes* glichen und welches hier Sju-jan-gai hies.

Andere hatten, nebst den Fischen, auch verschiedene kleine Bäume in Blumentöpfen vor den Fenstern, dergleichen sie sonst auch in ihren Baum- oder Lustgärten zu ziehen pflegen, z. B. eine Art niedrige Apfelsinbäume mit der kleinen Frucht, welche in der Landessprache Gatt heist; ferner dem Lemtjessbaum, welcher kleine, runde, sehr saure Citronen trägt, die auf Chinesisch Ma-mang heißen, und welche man (gewöhnlich unreif) statt der Tamarinden oder der ordinären Citronen, die es in China nicht giebt, zum Punsch gebrauchet; und hiernächst folgende Gewächse:

136.

*Capiscum frutescens.*

*Thuja orientalis.*

*Lan-fa* oder *Leenfa Chinens.*

*Moquai-fa Chinens.*

*Nyctanthes orientalis?* Rosenholz.

*Celosia cristata*, auf Chinesisch Lat seo.

*Narcissus Tazetta* oder Chinesische Neujahrslied, welche mitten im Januar blüheten und in ihrer Sprache Soisin-fatt heißen. Die Cultur derselben geschahe ohne grosse Kunst, sie streueten bloß so viel groben Sand auf eine blecherne Platte, daß die Platte nur bedeckt ward, und auf denselben setzten sie die Zwiebeln ganz frey. Diese blüheten desto eher, je mehr der Wuchs der Wurzeln in die Länge verhindert ward.

*Gomphrena globosa.*

*Impatiens Balsamina.*

*Ipomaea Quamoclit*, auf Chinesisch Kam-sang, welches Gewächs die Hecken ausser der Stadt zierete.

An beyden Seiten des Hofes werden die Thees und Porcellainkisten, nebst andern erhandelten Waren, über einander gesetzt. Der Hof ist querüber durch zwei oder drey gewölbte Mauern abgetheilet. Schuppen oder Remisen sind an einigen Orten quer über den Hof gebauet, an einigen Orten aber mit Gewölben unterstüzt.

- Eine Factorey hat mehrentheils folgendes Aussehen: Bey dem Eingange der Factorengasse ist zu beyden Seiten des Thorweges eine kleine Wude, worauf gemeinlich ein oder mehr Papiere mit einigen Figuren wie Wapen, und zwei runde Laternen, von Bambu mit Häuten überzogen, befindlich sind. Glas- und Hornlaternen sind gar nicht gebräuchlich. Der Thorweg der Factoren ist nach innen überbaut. Gleich hinter demselben steht eine hohe Tafel, beynah so breit, als der Eingang, die dazu dient, daß man von der Gasse nicht auf den Hof sehen, dennoch 137. aber mit Bequemlichkeit aus und ein gehen und das nöthige aus und ein bringen kann. Hinter der Tafel ist der Hof frey. Fast in allen Winkeln stehen Eymer, in welche die Aus- und Eingehenden ihr Wasser lassen können, welches nachgehends auf die Aecker geführet wird. Die fördersten Zimmer an beyden Seiten sehen aus wie Küchen; und vor denselben sind Gitter. Weiterhin quer über dem Hof sieht man in dem zweyten Stockwerke einen offenen Saal mit einer Art eines Chores, auf welchem ein Altar, der mit Blumen und Rauchwerk bedeckt, und mit einem verguldeten Bilde, desgleichen mit einem Altargerüste oder Tafel versehen ist. Hinter demselben ist der Hof wieder frey, an den Seiten aber, oben und unten sind Zimmer. In den Schuppen hängen hie und da Laternen von gemalten Flor, in deren einigen des Nachts Oellampen brennen. Vor den

den Schuppen und an den Seiten derselben, sind kleine Gärten mit Bambusbäumen, Pompelmosen, Pisangbäumen und mehrern der bereits angeführten Arten. Die Mauer um die Bäume, nach der Hofseite hin, ist von Ziegeln, die, das Fundament auss genommen, gitricht gelegt sind. Ich erinnerte mich hieben des Befehles, den der Herr dem Volke seines Eigenhums gab, daß sie nicht nur Häuser bauen, sondern auch Gärten anlegen sollten, Jer. 29, 5. Zunächst an diesen Gärten ist wieder ein überbauter Hof, und sodann ein freyer mit Stuben und Lustgärten an den Seiten; zulezt ist quer über den Hof im zweyten Stockwerke ein Saal, der an den Seiten Stuben hat, und ein anderer Saal geht nach dem Strome hinaus, der von uns zum Speisesaal gebraucht ward. Unter demselben war die Küche, die Wachtstube der Matrosen und die Wohnstube des Factoreycapitains. Der Factoreycapitain ist ein Steuermann, der darauf zu sehen hat, daß die Matrosen und chinesischen Arbeitsleute ihre Verrichtungen thun, und die Leute aufzeichnet, welche mit denen Lastbooten von dem Schiffe kommen, oder dahin gehen. In den Factoreyen wohnen der Supercargo, die Assistenten, die Hofmeister, die Köche und übrige Bedienung, die ganze Zeit des Hierseyns über, und außerdem diejenigen, welche bisweilen vom Schiffe anher kommen.

Es sind beständig einige Matrosen hieselbst, welche Wache halten, und mit blossen Degen in den Händen, denen den Eingang verwehren, welche nicht hinein sollen. Sie zeigen auch durch ges. wisse Schläge auf ein Hungung an, wie es an der Zeit ist und trummeln mit einem Klöppel darauf, wenn des Mittags und Abends das Essen fertig ist. In den Factoreyen wird alles verwahrt, was sowohl

von den Schiffen nach der Stadt gebracht wird. Z. B. die Geldkästen, Wein, Blei, Tuch, Rosinen, Mandeln &c. als auch alles eingekaufte und eingeschickte Porcellain, Thee, Seide und viel andere Waaren, welche, nachdem sie von gewissen dazu verordneten Mandarinen gewogen und gestempelt sind, nachher mit grossen Sampans an Bord gebracht werden. Mit jeder Lastsampa geht ein Mandarin, und einige bewaffnete Matrosen von der Factoren mit nach dem Schiffe; letztere in der Absicht, die Sachen zu bewachen, damit nicht der Herr der Sampans etwas davon stehlen möge, welches dennoch bisweilen geschickt. Der Supercargo giebt allemal einen Brief an den Capitain oder wer sonst den Oberbefehl auf dem Schiffe hat, mit, in welchem die Kisten und Packen nach ihren Nummern verzeichnet stehen, und die Matrosen bringen denselben eine Antwort zurück. Die Factoreyflagge wird nach dem Strome hinaus gepflanzt und bey allen feierlichen Begebenheiten gehisst.

Unsere Schiffe müssen sich auch einen Siador halten. Man erwehlet hiezu einen der reichsten und besten Kaufleute; derselbe muß der Compagnie für allen Schaden stehen, auf den Fall, daß ein Europäer einem Chineser unrecht thäte, die Sache auf die beste Weise beylegen u. s. w. Unser Siador hieß Suqua.

Rulier, nennen wir die chinesischen Knechte, welche in den Factoreyen bey Tische aufwarten, Speisen auftragen, Teller abwaschen, Messer und Gabeln putzen, die Lampen auf dem Hofe und in den Zimmern des Abends mit Oel füllen, die Gefäße rein machen und mehr dergleichen Arbeiten verrichten, welche die chinesischen Kammerdiener für geringe Geschäfte halten, als die Zimmer rein zu fegen,

segen, bey dem Ein- und Ausbringen der Theekisten und anderer Waaren zu helfen u. s. w. Diese, nebst einem chinesischen Koch, besoldet die Compagnie. Ueberdies mietet gemeinlich ein jeder, oder etliche zusammen, einen chinesischen Bedienten, der meistlich einige Rthl. bekommt. Man lässt durch sie alles nöthige ankaufen, wodurch sie sich öfters mehr, als durch ihr Lohn bereichern. Glücklich ist der, welcher nicht das Schicksal hat, einen Hausdieb zu mieten, welches sich öfters ereignet.

Die Stadt Canton ist der Handelsplatz in China, von welchem gegenwärtig, und seit dem der Handel auf Amoy aufgehört und die Kaufleute dieses Ortes sich hieher begeben, alle europäischen Schiffe ihre chinesischen Waaren holen. Canton liegt in der Landschaft dieses Namens, auf einer ebenen und niedrigen Fläche, unterm 23 Grade 8 Min. Nord. Breite und 95 Grad 30 Min. 6 Stunden 22 Min. Länge, östlich von Upsala, dem Meridian von Peking aber 3 Grad 31 Min. westlich. An der einen Seite liegt sie am Strom, von welchem ein (oder vielleicht mehrere) Canale durch die Vorstadt gehen. Die Häuser sind zu beiden Seiten dichte an den Steinbrücken, welche über den Canal gehen, gespannt, daher man denselben nicht sogleich gewahr wird. Beydes die alte und neue Stadt werden Canton genannt; letztere ist unbefestigt. Die alte Stadt, welche einige hundert Jahre gestanden hat, ist mit hohen Mauern und verschiedenen Thoren verschlossen. An einem jeden Thore wird Wache gehalten, damit kein Europäer hinein kommen möge, wo es nicht etwan bey besondern Vorfällen geschieht, wozu man die besondere Erlaubniß der Grossen haben muß; in diesem Falle wird man in einem verdeckten Tragesessel hinein getragen, mithin bekommt man

die Merkwürdigkeiten des Ortes dennoch nicht zu sehen. Die Schildwachen führen Karbatschen statt der Musketen. Diese befestigte Stadt, in welcher alle Vornehme und wie man sagt, an der einen Seite Tartarn, auf der andern Chineser wohnen, ist ohngefähr auf drey Viertheile von der Vorstadt umgeben. Außerhalb derselben, auf der Landseite, ist zwischen der Mauer und dem Graben ein schöner breiter Gang. Dicht an dem Graben nehmen die Plantagen ihren Anfang. Sie liegen größtenteils niedrig, bestehen aus allerley grünen Sachen, Wurzeln und Reis, und reichen so weit als man sehen kann. Die trocknen Hügel werden zu Gräberstellen und Weiden für das Vieh gebraucht.

140. Die Stadtmauer besteht aus gehauenen Sandsteinen, ist mit allerley kleinen Bäumen und Kräutern z. B. *Ficus indica*, *Urtica nivea* &c. bedeckt, und oben auf der Mauer mit Wachthäusern versehen. Die Wache wird indeß so schlecht versehen, daß vorbeigehende Fremdlinge durch einen Steinregen dermaßen begrüßt werden können, daß das Leben in Gefahr gerath, welches sich während meines Hierseyns mit einem Engländer ereignete. Man sagt, daß auf den Wällen 8 und 9 pfündige Kanonen lägen. So viel ist gewiß, daß man des Abends um 8 Uhr von denselben schießen höret.

Den Umfang der Stadt zu messen, hat es mir an Gelegenheit gefehlet; er schien mir aber über eine schwedische Meile zu betragen. Von der inneren Beschaffenheit des Ortes ist mir nichts weiter bekannt, als was man davon erzählt, nehmlich, daß sie außer den Kaufleuten und dem Frauenzimmer, von den vornehmsten Herren bewohnt wird.

Tsang-to oder Tsang tack ist der Vornehmste in der Stadt, welcher sowohl über die Miliz,

lich, als auch über die umliegende Landschaft und Städte das Obercommando hat, und von den Europäern mit einem Vicekönige verglichen wird. Die kleinen Herren fallen vor ihm auf die Knie. Sein Gefolge ist anschaulich \*), welches wir sahen, als er unser Schiff mit seinem Besuche beeckrete.

Fu-jenn ist nächst dem Tsang-to der Oberste in der Stadt.

Happa oder der Vornehmste bey dem Zollwesen. Seinen Staat in der englischen Factoren siehet man in LOCHIERS Account p. 185. 1711. 8vo.

Das Hofgericht in Canton hat noch 17 andere Städte unter seiner Gerichtsbarkeit, von welchen eine von der andern und die übrigen von der dritten Ordnung sind.

Die Vorstadt von Canton, in welcher die Europäer während der Zeit, da sie handeln, wohnen, ist viel grösser, als die befestigte Stadt.

Die Gassen sind lang, aber selten gerade, ohngefähr einen Faden, bald mehr bald weniger, breit, und mit ebenen, länglichen Sandsteinen, (Cor chinensis) wie die Höfe, ohne Kunsteine gepflastert. Die Steine sind durchlöchert, damit das Wasser durchlaufen könne, denn die Stadt ist, wenigstens zum Theile, auf Pfähle gebauet. Es ist gar nichts seltnes, auf denselben sowohl, als in den Häusern chinesische Schweine, Hunde und Hühner anzutreffen; gleichwohl aber ist hier alles sauber, weil beständig arme Leute mit Körben umher gehen, welche den Unrat aufheben. Anderes bey uns gewöhnliches Vieh habe ich nie in der Stadt gesehen, auch nicht einmal Pferde, welche man gleichwohl auf dem Lande antrifft, woselbst ich auch Büffel-

M 4

ochsen.

\*) DV HALDE Description of China ed. 3. 8vo Vol. 2. p. 49.

ochsen gefunden habe, welche durch Wächter von den Plantagen, die selten umzäunet waren, abgehalten wurden.

Wagen und anderes Fuhrwerk sieht man in der Stadt nie, sondern das, was von einem Orte zum andern gebracht werden soll, als Schweine, Enten, Frösche, Schnecken, Wurzeln, Gartenskräuter oder anderes, wird in zween Körben, an einer Stange, auf deren jedes Ende man einen hängt, auf den Achseln getragen.

Lebendige Fische wurden hier zwar zum Verkauf auf die gewöhnliche Weise in Zobern herum getragen; aber in der Art, dieselben in den Häusern aufzubehalten, hatten die Chineser der Natur selbst nachgeahmt. Man setzte die Fische in grossen Wassergefäßen auf die Strasse, jedes dieser Gefäße aber stand unter einer Rinne, welche aus der Manier heraus gieng, und aus der das Wasser beständig, aber langsam auf die Fische herunter lief; daher man sie jeden Augenblick so frisch zu Kaufe erhalten konnte, als wenn sie nur eben aus dem Strome genommen worden wären. Zerhauene Fische trug man auf kleinen Tischen, die auf vorbeschriebene Art an einer Stange hingen, auf den Gassen zum Verkauf herum; dieses geschah auch mit Speck und Idau-fu, einer Gattung Speise, welche unserem süßen Käse ähnlich ist, aber von chinesischen Bohnen (*Dolichos chinensis*) bereitet wird.

Wer etwas zu tragen hat, muß beynahe beständig rufen, daß die Leute, welche die Hauptstrassen meistentheils ganz anfüllen, Platz machen.

Palantin oder chinesische Portchaisen, welche von zween halb nackten Chinesern ohne Niemen auf den Achseln getragen werden, konnte man außer der Stadt für einen halben Piaster mieten.

Die Häuser sind mehrentheils von Ziegelsteinen gebauet und haben die Höhe der vorhin gedachten Factoreyen, doch sind einige derselben niedriger. Sie enthalten Kaufläden, Werkstädte und die Wohnungen der Frauenzimmer, welche weit von der Strasse sind.

Das Frauenzimmer hält sich beständig inne, daher man in den Buden und Werkstädten nur Manspersonen und etwan bisweilen ein blindes Bettelweib sieht.

Einige Kaufleute haben verschiedene Läden in einem Hause, und zwar einen an dem andern in gerader Linie, außer denselben aber kaum noch andere Zimmer. Des Abends lassen sie ihre Häuser ledig und gehen zu ihrem Frauenzimmer nach Hause. In dem äußersten Laden steht gemeinlich grobes Porcellain, das die Chineser selbst kaufen; eine Menge Puppen und dergleichen. Dieser Laden ist nach der Strasse zu, wenn die Lucken aufgemacht sind, ganz offen, so daß die Vorbegehenden alles, was in demselben feil ist, sehen können. Mitten darin ist der Eingang zu einem andern Gewölbe, das ebenfalls an beyden Seiten mit Porcellain ausgesetzt ist, dieses aber ist feiner und für die Europäer, welche hier für den maulaffigen Chinesern mehr in Ruhe seyn können. Hinter diesem ist wieder ein anderes mit seidenen Zeugen, Sammet und dergleichen. An einigen Orten folgen darauf noch andere mit Thesorten und andern gangbaren Waaren. An grossen Festen öffnet man diese langen und schmalen Häuser ganz hindurch, illuminiret und zieret sie mit gemachten Blumen und Bäumen, welche das Aussehen haben, als wenn sie eigne Arbeiten der Natur selbst wären. Das äußerste Gewölbe ist alsdenn den Muscanten angewiesen.

143. In der Porcellainstrasse, welches die breiteste in der ganzen Stadt ist, sieht man viele solche Häuser mit vielen Gewölbern hinter einander, in welchen nur Porcellain befindlich ist. Die kleineren Kaufleute begnügen sich mit ein paar Läden hinter einander, in deren erstem sie, wie gedacht, grobes Porcellain, und in dem andern allerley andere Sachen haben, als seidene Zeuge, Schnupftücher, Band, baumwollne Zeuge, Tusche, gemahltes Papier, Thee, Schnupftabaksdosen von Perlenmutter, Schildkröten, Schnecken (*Cypraea*), Fledtel, Theedosen von Tutanego oder von Kupfer mit Porcellain emaille, englische Messer u. s. w.

In dem inneren Gewölbe ist an einigen Orten eine Treppe nach einem Chore, welches über das äussere Gewölbe hinaus geht, und sein Licht von den Fenstern nach der Strasse hin bekommt. Sie pflegen ditz Chor zum Speisesaal, zur Werkstelle oder dergleichen zu gebrauchen. In einem solchen Chore arbeitete der bekannte sogenannte Angesichtsmacher, welcher von Thon Menschengestalten, meistentheils im kleinen macht. Die Europäer pflegen sich öfters von diesem Manne in ihren gewöhnlichen Kleidungen abbilden zu lassen, und bisweilen trifft er sie sehr gut. Die vorhingedachten oberen Zimmer, der Fußboden, die Abtheilungen, das Gitterwerk, desgleichen Thüren, Treppen und Staceten nach der Gasse hinaus, sind gemeiniglich von Holz.

Aussen vor den Buden und Werkstellen hängen Tafeln, auf welchen der Name des Kaufmanns oder Handwerkers mit grossen chinesischen Buchstaben geschrieben steht; an den Seiten sind Planken aufgesetzt, auf welchen die Waaren verzeichnet sind,

Statt der Rachelöfen und Camine gebraucht man hier Windöfen, welche sehr gut ziehen.

Die Töpfe, in welchen Reis und andere Speisen gekocht wurden, hatten ein plumpes Aussehen, gleichsam, als ob sie von rohen Eisen wären, in der Gestalt kommen sie mit dem Kelche an einer Eichel überein.

Leute von einerley Gewerbe wohnen mehrentheils in einer Gasse bey einander. Die Factoreygasse ist mit Kaufläden, Tischlern, Lackirern und Perlenmutterarbeitern versehen. Die Porcellainstrasse ist wegen ihrer schönen Porcellaingewölber bekannt. In den übrigen Strassen ist eine Menge von Drogisten oder Apothekern, Blumenmachern, Färbern, Parasollmachern, Buchbindern, Spiegelmachern, Schmieden, Schneidern, Schustern, Samsubrennern, Steinhauern, und einige Goldschmiede anzutreffen.

144.

In den Apotheken, deren es sehr viele giebt, hingen am Boden und an den Wänden Hirschgeleihe und eine Menge getrockneter Kräuter, welche bey uns unbekannt sind. Ich habe niemals bemerkt, daß sie mehrere Sachen zusammen vermischen, auch nicht daß sie Latwergen, Essenzen oder dergleichen, sondern nur verschiedenes Wurzelwerk theils ganz, theils zerschnitten verkaufen. Die Leute kaufsten ihre Arzneien ohne Recepte und curirten sich selbst, so gut sie konnten.

Jän-säm oder Jän-som heist in China die Wurzel, welche in unsern Apotheken unter dem Namen Radix Ninsi (*Panax quinquefolia LINN.*) vor kommt. Jedwedes Loth kostete jezo 30 bis 40 Loth sein Silber. Die Wurzel ist weislich, gleicht unsern Pastinaken in etwas, wird aber kaum so groß angetroffen; sie theilet sich öfters in zween Stämme, worinn

worinn die Chineser etwas ähnliches mit einer Menschengestalt haben finden wollen, weswegen sie ihr den angezeigten Namen gegeben haben. Sie ist etwas hockerig oder gleichsam geringelt, und so ist sie auch innwendig. Sie ist hart und je mehr sie in das Gewicht fällt, je besser ist sie. Jän-säm, oder wie wir gemeinlich sagen, Ginseng, darf nicht in China eingeführet werden, weil sie in diesem Lande wild wächst. DU HALDE sagt in seiner Description of China Tom. 2. daß sie in der Tartarey in der Breite von 39 bis 49 Graden wachse, daß sie auf einem langen mit Waldung umgebenen Gefilde, dessen gleichen in den Wältern, an den Strömen, und den Wurzeln der Bäume, nicht weniger an den Füßen der Berge gefunden, in Thälern, Morästen und freyen Feldern aber nie angetroffen werde, und daß sie die Tartaren Orhota oder den Hauptmann der Pflanzen nennen. Als der Pater Tartoux die Karte über die Tartaren aufnahm, beschrieb er diese Pflanze, welche man auch, doch selten, in Szechuen findet. In America nennt man sie Garentongen oder Menschenstchenkel. S. Universal History 8vo Tom. 20. p. 171. Des Verbotes ohnerachtet wird diese Wurzel dennoch von den Europäern, die die americanische in Spanien kaufen, heimlich eingeführet. Ich fürchte aber, daß sie kaum halb so viel dafür erhalten, als sie in China gilt. Die Chineser sind der Meynung, daß die westindischen Wurzeln nicht so gut, als ihre sind; sie hängen sie derowegen über einen Kochenden Topf, daß sie schwitzen, und trocknen sie nachher wohl. Ich bin nie in die Apotheke gekommen, daß ich sie nicht hätte verkaufen sehen. Es bedienen sich derselben sowohl vornehmere als geringere Leute; täglich ein Loth, mehr oder weniger, in Suppe oder Theewasser gekocht,

145.

kocht, soll ihrer Meynung nach in der Schwindsucht und mehreren Krankheiten ein unvergleichliches Heilmittel seyn. Im Jahre 1709. befahl der Kaiser, daß 10000 Tartarn ausgehen und so viel von diesen Wurzeln suchen sollten, als sie nur finden könnten, davon ein jeder dem Kaiser 2 Pfund der bessern unentgeldlich, das übrige aber für eben so schwer fein Silber liefern solle. Auf diese Weise erhielt der Kaiser in diesem Jahre über 20000 Katje oder chinesische Pfunde Jän-säm.

Ich wünschte sehr, eine Käuntnis der chinesischen Medicinalkräuter zu erhalten, und zu wissen, in welchen Krankheiten sie dieselben anwenden. Ich suchte daher auf alle Weise diejenigen zu gewinnen, welche mir hierin Unterricht ertheilen kounten, und erbot mich zu billigen Belohnungen; es war aber schlechterdings ohnmöglich, denn 1) konnte ich keinen Begriff von ihren innerlichen Krankheiten bekommen, da diese Leute selbst nicht im Stande sind, deutliche Beschreibungen von denselben zu geben; die blossen Benennungen ihrer Krankheiten aber sind für uns so unbegreiflich, als unsere für sie. Wenn sie frank werden, so verfügen sie sich in das Frauenzimmerhans, in welches kein Fremder kommt. 2) waren ihre Medicinalkräuter selbst unbekannt, und das um so viel mehr, da man in den Apotheken nie einige derselben mit den Fructificationstheilen findet, ich konnte auch für Geld niemanden erhalten, der mir zeigen konnte, wo sie wachsen. Vielleicht holen sie dieselben tief aus dem Lande, massen ich, ohnerachtet alles Suchens anßer der Stadt an den Orten, wohin ich kommen durste, in den Gärten, an den Dörfern, auf Hügeln und Gräbern, und auf den Reisäckern, nicht ein einziges fand. 3) Sobald der Chineser merkt, daß jemanden an dergleichen Nach-

Nachrichten gelegen ist, so schweigt er, oder fertigt ihn auch mit Unwahrheiten ab, welches ich ans den ungleichen Berichten mehrerer Leute, mehr als einmal gewahr geworden bin, daher ich müde und verdrüsslich ward, mehrere Versuche von dieser Art anzustellen. Ich erwog endlich auch, daß die chinesischen Kräuter in unserm Himmelsstriche nicht fortkommen können, sondern wenn eines oder das andere in einer oder anderer Krankheit von besondern Nutzen seyn sollte, wir dasselbe nothwendig verschreiben, und solchergestalt die Einkünfte der Chineser auf eine unndthige Weise noch mehr vermehren müsten, da ja unsere Apotheken mit hinreichenden Arzeneien versehen sind. Wir haben sehr viele einheimische Pflanzen, die man bisher in der Medicin noch nicht versucht hat.

Die Goldschmiede arbeiten ziemlich gut, und gewöhnlich wohlfeiler, als bey uns, sie halten es aber ihrer Ehre nicht zu nahe, Betrüger zu seyn. Man hat in silbernen Schnupftabaksdosen bleyerne Bleche gefunden, mehrerer Betrügereyen zu geschweigen. Ihre Probiersteine hatten beynahе die Form eines Eyes oder unserer Seestone. Man fand hier Dosen von verschiedenen Flüssen, Perlenmutter, unächtem Agat, welcher von Sumatra kommt, und von Schildkröten, einige sind innwendig mit japanischen Kupfer gefüllt, die Deckel aber mit Figuren von Silber ausgelegt. Die Europäer lassen sich Knöpfe, Krücken ic. machen, auf welche Weise ein Theil Silber, wieder nach Europa zurück geführt wird, nachdem es von denen Chinesern verarbeitet worden ist. Das Gold ist hier nicht in so grossem Werthe, als bey uns, und auch nicht so fein. Es wird hier viel Gold negotiirt und nach Frankreich und andern Reichen geführet.

Die Tischler gebrauchen hier nicht so viel Werkzeug wie bey uns, sie sind auch überhaupt nicht so geschickt, als die unsrigen. In Ermangelung einer Hobelbank setzen sie sich an die Erde, drücken das Bret gegen den Bauch und halten es mit den blossen Füssen feste. Ihre Beile oder Tu-tao sind klein und an der linken oder innern Seite etwas ausgehölt, an der äussern aber, und in allem übrigen wie unsere Handbeile. Hämmer gebrauchen sie nicht, sondern behelfen sich statt derselben mit den Beilen. Ihre Nagelzange hat mit unserer nichts gleiches, sie besteht aus einem über eine halbe Elle langen Eisen, das kaum einen Finger dick und einen Zoll breit ist, doch ist es an dem einen Ende, an welchem 2 bis 3 Löcher sind, etwas breiter und dünner; an dem andern Ende hat sie einen vierseitigen Fuß, der ins Gevierte einen Zoll groß und an dem Rande scharf ist. Man hängt auf dieselbe einen losen viereckigen Ring, welcher nach dem Fusse gepasset ist; wenn man nun den Nagel, welcher ausgezogen werden soll, zwischen dem Fusse und Ringe fasst, so geschieht das Ausziehen ohne viele Mühe. S. tab. 12. f. 3. Ihre Werksteine waren von feinem Sandsteine, und wurden von unsern Zimmerleuten sehr gelobt. Ihre Sägen gleichen den unsern, sie sind aber klein und ohne Spanner; das ganze Gestelle ist von Holz. Die Handhabe ihres Bohrs und der Bohrer selbst, gleicht denen, welche wir zu Eisen und andern sehr harten Sachen gebrauchen. Sie arbeiten in vielerley sowohl harten als weichen Holzarten, die bey uns nicht weiter bekannt sind, als daß die davon gemachten Kisten Bureau, Brettspiele ic. mitgebracht werden. Das schwarze Ebenholz, welches auf Chinesisch Ghome heist, ist hier nicht sehr häufig, denn es muß von andern ostindischen Orten, besonders

ders von der französischen Insul Mauritius, hieher gebracht werden. Das Rosenholz ist schwer, roth, wohlriechend, hat schwarze und lichte ungerade Streifen, und ist sehr theuer. Eine andere Gattung lichtbraunen Holzes, von welchem sich die Europäer Kästen machen lassen, wird ebenfalls in hohem Werthe gehalten. Alle Theekisten werden von einer Gattung weichen Holzes gemacht, welche im Feuer wie unser Tannenholz prasselt; daher heift der Baum, von seinem Gebrauche Tia mock oder der Theebbaum. Die Sorte lichtbraunes Holz, von welchem sich die Europäer Kleiderkästen machen lassen, wird auch theuer genug verkauft. Um meine Kleider zu bewahren und auf der Rückreise darauf zu liegen, kaufte ich mir für 100 Thaler Kupfermünze eine solche Kiste, die zwei und eine halbe Ellen lang und eine Elle breit, auch mit einem braunen Firnis überzogen und mit Messing beschlagen war. Man kaufte hier schöne Brettspiele von Rosenholze, welche mit Helfenstein und Ebenholz ausgelegt waren. Schaupann heift auf Chinesisch das Holz, von welchem sie ihre Särge machen, die fast überall gleichweit sind, und daher mehr den bey uns gebräuchlichen Bienenstöcken, als unsern Särgen ähnlich sind. Die Seiten und der Deckel dieser Särge sind von einigen Zoll dick geschnittenen Planken, der Boden und die Seiten sind ebenfalls von Planken; an den Enden die etwas hervor stehen, sind die Breter an der äussern Kante schräg und sehr scharf geschnitten. Die Särge werden so dicht gemacht, daß nicht der geringste Geruch durchdringen kann.

Die Lackirer haben außer der bestellten Arbeit Bureau, Theebreter, Dosen und dergleichen vorrätig. In dergleichen Werkstätten sowohl, als auch bey den Perlenmutterarbeitern und Porzellainmahlern,

lern arbeiten ganz kleine Knaben mit aller ersinnlichen Munterkeit. Die japanische Arbeit wird am höchsten geschätzt.

Riläug oder der schwarzbraune dicke Firniß, welchen man mit einem breiten, steifen Pinsel auf Kisten, Schränke und andere dergleichen Sachen streicht, ist den Augen nachtheilig. D U H A L D E sagt, daß man den Firniß von einem Harze mache, welches von einem Baume, der in Setchuen und Kiangsi wächst, genommen wird; der theuerste Firniß soll aus der Gegend Kan-tcheou kommen, welches eine der südlichsten Städte in Kiangsi ist. Man fängt das Sammeln des Firnißes an, wenn der Baum 7 Jahr alt ist. Das Sammeln selbst geschieht in den Sommernächten, zu welchem Ende man in die Bäume Einschnitte macht, davon der unterste 7 Zoll über der Erde, und die andern in einer Entfernung von 7 Zoll von einander längst dem ganzen Stamm hinauf gemacht sind. Unter die Einschnitte setzt man Austerschalen, aus welchen man des Morgens den Firniß nimmt. S. D U H A L D E Descript. p. 303. Der aufgestrichene Firniß muß unter Dach, und durchaus nicht an der freien Luft trocknen.

Die Färber gebrauchten zu der violetten Farbe, die hier am meisten Mode ist, Brasilienholz oder Fernambuck. Ihre übrige Farbesachen bekam ich nicht zu sehen, ohnerachtet ich mehrmal in denen Färbereyen war. Ich bin der Meynung, daß sich von den chinesischen Färbern nicht viel lernen lasse, massen die Farben ihrer Zeuge mit den unsern kaum in Vergleichung zu stellen sind.

Bey den Perlenmutterarbeitern siehet man eine Menge Jettons, Dosen, Theelöffel &c.

149. An Barbierern ist kein Mangel. Ihre Messer sind klein und etwas gebogen. Sie sind in ihrer Kunst sehr fertig. Die Haare und Härte werden zum Dünger auf die Acker gesammlet und angewendet.

Das Ramaziren ist bey denen Chinesern zur Bewegung des Blutes, an statt des Aderlassens allgemein im Gebrauche. Die Ramazirer reiben und schlagen mit ihren geballten Fäusten den ganzen Körper, und arbeiten an den Armen und andern Gliedern so fleißig, daß man das Knacken davon ziemlich weit hören kann. Dieses Handwerk wird von Jünglingen getrieben) welche eine Kette mit verschiedenen Instrumenten auf der Achsel tragen; unter diesen Instrumenten ist auch eine Zange, mit welcher sie ein Geräusch machen, das dem Klange einer Maulzweckmöl gleich ist, und durch welches sie ihre Gegenwart zu erkennen geben. Sie beschneiden und reinigen die Nägel mittelst eines Eisens, das einem schmalen Hobeleisen gleich ist, und beschneiden die Haare in der Nase und an den Augenbrauen; alsoles für eine so geringe Erkenntlichkeit, daß auch die allerärmsten sich ihrer Hülfe bedienen können.

Das Porcellain kommt von andern Orten theils gemahlt, theils ungemahlt hieher. Dasjenige, was hier nach gewissen Vorschriften oder mit Mamen gemahlt wird, ist viel theurer. Das Porcellain, so von Nan-king kommt, wird für das beste gehalten, jedoch nur nächst dem japanischen, wiewohl ein gewisser Schriftsteller sagt, daß das allerbeste Porcellain von dem Flecken Sinfesimo käme. S. l' Ambassade des Prov. unies p. 118. Das Steinporcellain ist das schwereste und theureste. D u „HALDE sagt, daß das Porcellain nur allein in der „Provinz Kiangsi in der Stadt King-te-tching ges macht

„macht werde, die eine Leage lang seyn und eine „Million Menschen enthalten soll. Das Porcelz, „sain ist eine Composition von zween Thonarten, „davon die eine Pe-tun-tsé und die andre Kao-lin „heist; die letztere enthält glänzende Theilchen und „hält die Materie zusammen. Nachher haben sie „eine Stein- oder Kalkart aufgefunden, die sie „Hoa che nennen und statt des Kao lin gebraucht „wird. (Die Aerzte geben 6 Theile dieses Steines „mit einem Theile Süßholzpulver ein, um das Blut „zu kühlen). Das Porcellain wird mit Chekao, „einer Steinart, die dem Allau gleicht, oder auch „mit Hoache glasirt. Der Chekao wird vorher in „einem Ofen gebrannt. Zur blauen Farbe wird „der Lapis Lazuli, und zu der violetten eine Steinart „die Tsin genannt wird, gebraucht., DU HALDE scheint damit den Cobalt zu meinen, mit welchem unser Porcellain gemahlt wird. S. DU HALDE Description of China Tom. 2. p. 310. 312. 314. 324.

Parasolle werden hier von schwarzen Wachspapier und Bambuholze in Menge gemacht, und das Stück für 2 Thaler Kupfermünze und drüber verkauft.

Die Bücher werden bloß in weiß oder wohl auch in Goldpapier gehestet. Die Blätter sind dünn und allemal doppelt. Das Format ist groß Octav. In einer andern, als der chinesischen Sprache geschriebene Bücher findet man nirgends im Lande, und in der Vorstadt von Canton kaum andere, als Calender zu kaufen. Das Pappier wird von der inneren Rinde des Bambubaumes gemacht\*). Sollte nicht die Rinde des Wachholders und anderer unserer Bäume einen gleichen Nutzen haben können?

Die Spiegelmacher machen kleine elende Spiegel. Man berichtete mir, daß in Canton eine Glashütte seyn solle, welche ich jedoch zu schen nie Gelegenheit gehabt habe. Es hieß, daß die Einfuhre des Glases von Europa verbothen sey. Indessen bringen die Europäer doch öfters Glas mit, auf welches sie hier Rosen und andere Blumen malen lassen, in welcher Art Mahleren die Chineser ziemlich glücklich sind.

Die Schuster haben europäische Schuh und Pantoffeln verfertigen gelernt, und verkaufen 4 Paar für ein Stück von Achten oder für 10 Thaler Kupfermünze. Sie sind aber auch nicht viel mehr werth, massen sie mit Baumwollzwirn genähret sind, daher die Näthe außspringen und die Sohlen und Absätze los gehen, so bald sie naß werden. Sie sind ganz und gar von Schweinsleder gemacht und oft an beyden Seiten rauh; das Haar wird mit einem glühenden Eisen abgebrennet.

Die Schneider bieten ihre Dienste an, so bald nur die Europäer hier ankommen; da fast ein jeder Unterkleider von seidenen Satin, Pa-de Son oder <sup>251.</sup> Taft gebraucht, wozu gemeinlich die schwarze Farbe erwählet wird. Alle Europäer gehen hier sowohl, als auf den Schiffen, in den blosen Unterkleidern mit einer weissen baumwollnen Mütze und einem Hute darauf, auch einem Stabe in der Hand. Der Röcke bedient man sich nur, wenn ein fremder Europäer bey einem andern einen Besuch abstattet. Gewöhnlich besorgen die Schneider auch das Zeug, und lassen sich nachher alles bezahlen. Weste und Beinkleider von seidenen Satin kosteten 5 Tael oder 70 Thaler Kupfermünze. Die chinesischen Schneiderscheren sind klein, im übrigen aber den unsern völlig gleich. Ihre Nadeln haben runde Löcher, 100 der-

derselben kosten 1 Mes. Stecknadeln werden hier nicht gemacht. Statt des Bügeleisens bedienen sie sich einer kleinen Castrolle von Messing oder Kupfer ohne Füsse, in welche sie glühende Holzkohlen legen, und die Nähthe, oder was sonst gebügelt werden muß, damit reiben. Ihre seidenen Knöpfe und Knopflöcher sind stark und gut gemacht. Bisweilen lassen sich diese Schneider mit schlechtern Silber, als das spanische ist, begnügen. Die Elle, deren sich die Schneider bedienen, ist oft länger, als sie seyn sollte, die Kramelle aber ist ofte zu kurz.

Die Hutmacher flechten alle ihre Hüte so wohl für Manns- als Frauenspersonen von Bambu. Anderer Hüte bedienen sich die Chineser niemals. Sie machen die Hüte anfänglich wie eine runde Matte, und klopfen dieselbe nachher zu der erforderlichen Größe aus. Die Hüte für das Frauenzimmer werden höher, als für die Mannspersonen gemacht.

Die Samsubrenner, oder die Leute, welche den chinesischen Brandwein, der Samsu genannt wird, bereiten, wohnen auch in der Vorstadt. Dieses Getränk riecht beynahe wie der schlechteste Fusel, und schmeckt auch nicht viel besser. Er wird von Reis gemacht, und ist keinesweges, wie einige das für halten, mit dem Arrack, den die Chineser sowohl als wir von den Holländern kaufen, einerley, massen die Cocosnüsse, von welchen der Arrack gemacht wird, nicht hier, sondern auf Java und andern Orten, nahe an der Linie wachsen. Die Chineser machten den Samsu warm und tranken bey dem Essen eine Theetasse voll davon. Die starken Getränke werden von den Chinesern nicht gemäßbraucht, es möchte denn von solchen geschehen, welche diese Kunst von den Europäern erleruet hätten.

Während meines Aufenthaltes in China habe ich unter einer so grossen Menge Volks auch keinen einzigen besoffenen Chineser gesehen. Die Heyden, die kein Gesetz haben, thun von Natur, was das Gesetz fordert; die Christen aber schämen sich nicht, mit diesen und andern Sünden Gott mitten unter den Heyden zu verunehrten.

Die Steinhauer bewohnen eine ganze Nebenstrasse und vielleicht mehrere Gegenden. Sie hauen Grab- und Mühlensteine, die ersteren von rothem und die letzteren von grauem Sandsteine.

Die Müller wohnen in grosser Anzahl an einem abgelegenen Orte der Stadt, und versetzen Reisgrüze. Man mahlet zu förderst die Hülsen auf einer Holzmühle herunter, nachher stampft man die Körner in einem steinernen Mörsel mit einem Klöppel fein; dieser ist mittelst eines eisernen Nagels an einem hölzernen Hebel befestigt, dessen einen Arm jemand nieder tritt, und sodann den Klöppel durch seine eigene Schwere auf den Reis in dem steinernen Mörsel fallen lässt, womit fortgesfahren wird bis der Grüze fertig ist.

An Uhrmachern ist hier Mangel. Die Chineser kaufen von den Engländern sowohl grössere, als kleinere Uhren. Man findet auch in ihren Kaufmannsläden englische Uhren feil, und zwar öfters für billige Preise, meistentheils aber von der schlechtesten Art.

Peruquen, Handschuh, Brod und Coffee können die Chineser entbehren, daher man auch hier keine solche Dörper antrifft, in welchen dergleichen bereitet wird. Den Tobak spinnen sie nicht, sondern sie rauchen die Blätter so wie sie von Natur sind. Der Schnupftobak und das Kauen des Tobaks ist bey ihnen bisher noch nicht Mode geworden.

Die

Die Seidenmanufacturen sind so abgelegen,  
als die Wohnungen des Frauenzimmers, deren Ge-  
schäfte das Spinnen und Weben insonderheit ist.  
Ihre Webestühle sind dem Fußboden gleich und so  
gestellet, daß sie auf demselben sitzen und die  
Füßen in den Absatz in welchem die Stühle stehen  
niedersetzen können. Ich kam einmal in eine sol-  
che Werkstatt, welche nach der Gasse hinaus gieng  
und für welcher statt einer Thüre eine Bambumatz-  
te hieng; es entstand aber hiedurch bey dem Thürz-  
hüter eine Unruhe, der Hund empfing mich als ei-  
nen Feind, und die Weberinnen eilten von ihrer Ar-  
beit. Die Europäer bestellen ihre Seidenzeuge,  
wenn sie ankommen, da sie denn kurz vor ihrer Ab-  
reise fertig werden. Ältere Zeuge kauft man des-  
wegen selten, weil selbige, nach einer so langen  
Seereise, bey der Rückkunft nicht viel mehr zu tau-  
gen pflegen. Die seidenen Zeuge werden zwischen  
zween glatten Steinen, die so dicke als die Zeuge  
breit sind, gerollt oder gemangelt. Der unterste  
dieser Steine steht an dem Fußboden feste und ist  
wie ein halber Zirkul ausgerundet. Der obere Stein  
ist nach dem unteren abgepaßt, in der Form eines  
halben Mondes. Man legt das Zeug, welches auf  
eine messingene Rollwalze gewickelt ist, zwischen bezo-  
de Steine, worauf ein Kerl auf den oberen Stein  
sich auf die Weise stellet, daß er mit jedem Fuß auf  
einer Seite steht, sich an einem Gestelle fest hält  
und solchergestalt mit seinem Treten besser rollt, als  
bey uns öfters vier Leute, auf unsern beschwerlichen  
und kostbaren hölzernen Rollen, es zu thun im Stan-  
de sind. S. t. 12. f. 4.

Die Baumwolle wird mittelst eines Instru-  
mentes aus einander und rein gemacht, das sich mit  
Vortheil daher verschreiben lassen möchte. Ich bes-

stellte zwar eines, der Chineser aber hieilt sein Wort nicht, welches auch mit vielen andern Dingen geschahe.

Auf dem Markte, woselbst die Leute täglich wie die Ameisen herum laufen, wurden Früchte, Gartenkräuter, Fische, Speck &c. verkauft.

Eine Pagode oder Gözentempel ist nahe dabei. In derselben räuchern sie ihren Götzen, welche die Europäer Joss, von dem portugiesischen Worte Dios, nennen, und welche unter einem oder mehreren verguldeten Bildern, von verschiedenen Gestalten, je nachdem ihr Regent oder Patron, den sie verehren, bey seinen Lebzeiten ausgeschenkt hat, vorgestellt werden. Sie erweisen ihm nunmehr diese Ehre entweder für seine Schriften, oder irgend eine andere Bemühung, mit welcher er sich um das gemeine Wesen verdient gemacht hat. Diese Bilder nehmen, nebst einigem Laubwerke an den Seiten, die Stelle der Altartafel ein. Sowohl auf dem Altar, als auf besonderen Tischen, werden Blumentöpfe, Räucherwerk und allerley Speisen und Getränke, als Früchte oder dergleichen aufgesetzt; insonderheit Pompelmosé, eine Art Früchte, welche den Apfelsinen ähnlich, aber viel grösser sind, und eine Fingersdicke, schwammige Schale haben. Diese Frucht ist von einem sehr angenehmen Geschmack, saurer als Apfelsinen und süßer als Citronen. Solche Opfer geschehen auch in den Privathäusern; denn ein jeder hat seinen besondern Götzen. Vor dem Altare hängt an der einen Seite eine Glocke ohne Klöppel, und an der andern eine Trommel. An andern Orten pflegen an den Eingängen zur Pagode viele Höfe und Erhöhungen zu seyn, an beyden Seiten aber stehen sehr grosse Menschenbilder. Thürme sind nie auf den Pagaden; die Dächer derselben sind mit

mit grossen Drachen geziert, die auf der Mauer der Länge nach liegen. Die Pagoden werden bisweilen von bemittelten Leuten erbauet, damit ihre Angehörigen zur Erinnerung dieses ihres Patrons sich täglich mit Nächtern, Opfern und andern Ceremonien beschäftigen mögen. Diese Opferpriester werden von den Chinesern Wāa-siāng und von den Europäern Bonzier \*) genannt. Sie gehen mit bloszen geschnorren Köpfen, kleiden sich in stahlgraue seidene Röcke, mit weiten Ermeln, welche Messhemden ähnlich sind, und tragen Rosenkränze um die Hälse. Als sie am Laternenfeste opfereten, erschienen sie mit rothen Käcken und hohen Mützen. Vielleicht waren sie von einem andern Orden, als die vorhin genannten. Die Wāa-siāng verrichten ihr Amt bisweilen zu Hunderten in einem Tempel. Statt der Kirchhofmauer sind die Häuser dieser Priester rund um die Pagode her gebauet. Sie leben von denen Gefällen, welche die Vermächtnisse ihrer Patronen, zu ihrer sowohl, als der Haushalter reicher Unterstützung, abwerfen. Der Reis, welches ihre vornehmste Nahrung ist, wird in einem nahe an der Pagode eingemauerten Kessel gekocht. Sie speisen alle zusammen in einem Saale.

Der Handel wird theils durch die eigenen Einwohner des Reiches, theils durch die Armenier und andere asiatische Nationen getrieben, der Europäer zu geschweigen.

Von Canton wird jährlich eine Menge theils fremder theils eigener Producte ausgeführt; insondere:

N 5

Poz

\*) Bonzier oder Bonzes werden auch die Opferpriester in Japan genannt.

Porcellain, zu allerley Gebrauch. Es wird theils gemahlt, theils ungemahlt aus dem Innern des Landes hieher gebracht. Das gemahlte von Nankin wird hoch geschäkert. Das japanische wird für das beste gehalten. Das Steinporcellain ist schwerer, härter und theurer, als das ordinaire. DU HALDE sagt, daß das feineste in der kleinen Stadt Kin-te-ching gemacht werde.

Röhe Seide. Die beste muß rein und nicht feucht seyn, auch nicht abschmützen, und in Kisten gut eingepackt werden.

Seidene Zeuge von allerley Art, sowohl eins als vielfarbige, als Damaste, Satine, Podesoye, Tafte, Pilouge, Sammete &c.

Baumwollene Zeuge: Weisse Leinewand; die gewöhnlichen Stücke enthalten 92 Rabi oder  $3\frac{1}{2}$  Ellen, und sind nicht viel über  $\frac{1}{2}$  Elle breit. Ein Stück kostet 2 Pesos duros oder ohngefähr 20 Thaler Kupfermünze; wiewohl einige, wenn man die Bodmerie dazu rechnet, in höherem Preise sind. Von ihrer Haussleinwand, welche feiner, dichter, ungebleicht und stärker ist, kommt ein Stück, das 113 Rabi oder  $7\frac{1}{4}$  schwedische Ellen enthält,  $4\frac{1}{2}$  Piaster. Bettdecken, baumwollne Trische für 4 bis 5 Mes, Strümpfe, Schnupftücher &c. findet man hier im Ueberfluß. Alle diese baumwollene Zeuge aber erhält man von Madras und andern indianischen Handelsstädten, viel stärker und von viel beständigeren Farben. Köstliche Zike, madrasische Leinewand, madrasische Schnupftücher &c. sind auch in Canton zu haben, dahin sie die englischen Schiffe bringen; da man sie aber aus der andern oder dritten Hand kaufen muß, so sind sie sehr theuer. Man findet hier auch Leinewand von andern rohen Materialien, als Hannoës, Kantjä, Chinchao für

4 Kandarin 4 Tas die Elle. Die letztere wäre zu  
Chor- und Messhenden vorzüglich dienlich, denn sie <sup>156.</sup>  
setzt keine Fasern auf die Kleider, wie unsere Leine-  
wand und baumwollene Zeuge.

Sonnenfächer, welche hier von Pferdeknochen,  
Elfenbein, Perlenmutter, Schildkröten und Bam-  
bu in Menge gemacht werden.

Mahlereyen; welche theils Menschen und ihre  
Handlungen, theils Bäume, Kräuter, Blumen,  
Früchte, Vögel und dergleichen vorstellen. Was  
hieben der Kunst abgeht, ersetzen die lebhaftesten Far-  
ben.

Blumen von Papier und seidenen Zengen. Un-  
ter der unzählbaren Menge von Blumen, welche  
hier feil sind, war keine einzige in natürlicher Gestalt,  
sondern entweder die Blätter oder die Blumen ver-  
stellt. Es kam mir eben so vor, als wenn ein Maß-  
ler, ein Pferd mit Hahnenfüßen oder einen Men-  
schen mit Klauen abbilden wollte.

Lackirte Sachen, als Bureau, Spinden,  
Näheladen, Puder- und andere Dosen, Theebrez-  
ter, Tische, Schnupftobaksdosen &c.

Gold, wovon vieles nach Frankreich und an-  
dern europäischen Orten geführet wird.

Kupfer in Stangen. Das japanische Kupfer  
wird hier sehr gebraucht, um Perlenmutter und an-  
dere Dosen damit einzufassen. Die Schildkröten-  
dosen werden innwendig mit dergleichen verguldetem  
Kupfer ausgelegt.

Tutanego (Wallerii Mineral. S. 464. Spec.  
32.) hat man in länglichen Stücken, deren 5 bis 6  
ein Peckul ausmachen, welches 3 bis 4 Zel kostet.  
Es kommt von Queda und Zahor auf den malacki-  
schen

schen Küsten, mit den englischen Contrasmassen \*) eine Menge desselben hieher. Man glaubt durchgängig, daß dieses Metall mit Blei vermischt, und zu den Theekisten-Fütern gebraucht werde.

Zinn kommt von Pegu und Jazhor in kleinen Stücken.

Bley zu Theedosen und zum Ausfüttern der Theekisten.

157.

Allaur. Eine reine und klare Sorte davon wird die Kattje für 2 Randerin verkauft.

Lazurstein kommt aus den nordlichen Gegenden von China und von Thibet.

Borax, den wir sonst, nachdem er rafiniret worden, jährlich von den Holländern als eine für unsere Goldschmiede höchst nöthige Waare kaufen. Vermuthlich wird mit dem Rafiniren desselben bei uns schon der Anfang gemacht seyn, da wir uns denn hinsühro mit rohem Borax, den wir in unsern eigenen Schiffen von Suratte mit ansehnlichem Profite holen können, zu behelfen im Stande seyn werden.

Qvecksilber wird probiret, indem man es durch samesches oder anderes dünnes Leder drücket, in welchem nichts Unreines zurücke bleiben muß, wenn das Qvecksilber gut ist. Man läßt auch etwas davon in einem Löffel über dem Feuer abrauchen; bleibt nun ein Fleck zurücke, so hält man es für unrein und verschäflicht.

Zinnober, in Kuchen sowohl als gemahlen, wird nicht für gut, sondern für unrein gehalten. Der beste muß rein, von schiefriegen speisigem Ge- füge,

\*) So nennet man die europäischen Schiffe, welche zwischen Indien und China oder andern ausländischen Orten hin und her gehen.

füge, einer glänzenden Kermesinfarbe, sehr schwer und in grossen 2 bis 3 Zoll dicken, breiten Stücken seyn. Er ist mehrentheils mit dem Quecksilber in einerley Preise.

### Firniß.

Tusch. Der beste kommt von Nankin.

Bisam oder Moschus, kommt in Blasen von Tonkin. Der ächte brennt mit einer Flamme wenn man ihn anzündet, welches er nicht thut, wenn er mit Bocksblut verfälschet ist. Wenn der Chineser Bisam bey sich führet, sagt DU HALDE, so kann er auf den Feldern für den Schlangen sicher schlafen.

Zucker erhält man hier für guten Preis. Der Puderzucker wird auf dem Franzyclande zubereitet. Der Kandiszucker kommt von Cochin China und andern Orten. Der weiseste und klareste Kandiszucker kam in Hüten von Chinkiu; die Peckul kostete 6 Tel und 3 Mes. Hutzucker wird in China nicht gemacht.

Thee \*) welchen die Europäer im funfzehnten Jahrhunderte mit grossem Appetite tranken gelernt, und seit der Zeit sich mit einander um die Wette strebet haben, den Chinesern das für und für mehrere Mode gewordene Sachen das meiste Geld zuzuwenden; wächst sowohl in China als Japan, wovon man Kämpfers Amoenit. exot. p. 505. et seq. nachlesen kann, woselbst sowohl das Gewächs, als auch das Pflücken und Rästen der Blätter beschrieben wird. Er wächst auch in Tonkin; der beste Thee aber kommt, wie DU HALDE sagt, von Fokien. Wir haben so viele Theenamen, als Dörter sind,

158.

\*) Thee wird auf Chinesisch Tia genannt. S. t. 13. Er heißt er in Fokien, und weil die Europäer hieselbst zuerst landeten, so ist dieser Name bey behalten werden.

sind, von welchen er kommt, und als er verschiedentlich zubereitet wird; obgleich aller chinesischer Thee von ein und demselben Strauche seyn soll \*). Man pflegt die Theesorten überhaupt in braune oder grüne, je nachdem sie das Wasser färben, einzuteilen.

Brauner Thee ist: Hånam-Te t. 13. f. 2. oder Ruli-Te, welcher an gewissen Orten um Canton wächst und von den Chinesern, aber nicht von den Europäern getrunken wird, massen er von schlechteren Geschmacke, als der übrige ist. Die getrockneten Blätter sind theils gelb, theils bräunlich. Die Theebäumchen, welche hier in Blumentöpfen versauft werden, erreichen kaum die Höhe einer Elle. Die Blume besteht mehrtheils aus 7 weißen Blättern, von welchen die 3 untersten die kleinsten sind.

An-kay f. 3. ist eine schlechte Theeart von einem Orte dieses Namens.

Te Ho-he, der von uns gemeiniglich Thebou genannt wird, heißt bey den Chinesern Mo-ji. f. 3. &c. Von dieser Sorte wird, in Vergleich der andern Sorten, der meiste nach Schweden gebracht. Der gute riecht

\*) Man ist bisher durchgängig der Meinung gewesen, daß aller Thee von einerley Baume, und nur durch das Alter, und die Art der Sammlung und Zubereitung unterschieden sey. Herr Hill hat aber neuerlich die Entdeckung gemacht, daß nur der braune Thee vor der Theestaudie mit sechsblättrigen Blumen, welche Kämpfer beschrieben und abgebildet hat; der grüne aber von der mit neunblättrigen Blumen genommen werde. Jene heißt in des Herrn Archiaters und Ditters von Linnee Spec. pl. ed. 2. p. 734. *Thea bohea*, diese *Thea viridis*, und unterscheidet sich, außer den Blumen, durch die längern und schmalern Blätter. D. S.

riecht angenehm, ertheilt dem Wasser sehr geschwind eine bräunliche Farbe, und besteht aus gleichgefärbten Blättern; sind aber einige derselben schwarz, so ist es eine schlechte Anzeige.

Tao-tjānn f. 4. wird die beste Art Theebou genannt.

Kongo oder der Chineser Kong-fo, f. 5. riecht angenehm. Die Blätter sind feiner als des Te bo he, er wird aber von dem besten Theebou schwerlich, wo nicht durch den Preis unterschieden; denn der Kongo ist etwas theurer.

Sutschong oder Soatchuen, f. 6. den die Chineser Soatjang oder Su-tjānn nennen, ist der theureste unter den braunen Theen, und bey unsrer Vornehmheit der gebräuchlichste, so wie es der grüne Thee bey den Engländern ist. Dieser ertheilet dem Wasser eine gelbgrüne Farbe und einen angenehmen Geschmack, wenn man anders nicht davon zu viel in die Kanne thut, wovon beydes Farbe und Geschmack unangenehm werden.

Padre-Sutschang ist der beste Thee, den man trinken kann, welcher weder an Geruch noch Geschmack und Farbe dem besten russischen Thee etwas nachgiebt, wie solcher zu Lande mit den Caravanen nach Russland kommt. Die Blätter dieses Thees sind groß, gelblich, nicht zusammen gerollt, sondern ausgebreitet, und in Papier zu halben Pfund den, wie Cardustobak, eingepackt. Nimmt man ihn auf der Seereise nicht aufs beste in Acht, so verändert er sich sehr.

Linkisām f. 7. ist eine Sorte Thee, welche schmale, rauhe Blätter und Stiele hat. Man gebraucht dieselbe nur selten für sich, sondern zur Verbesserung anderer Sorten. Die Chineser können Kongo zu Pecko machen, wenn sie zu dem ersten nur etwas Linkis-

Linkisäm thun. Man vergleiche hiemit, was Räms-pfer in den Amoenit. p. 853. unter dem Worte Sas-anqua anführt \*).

**Bacchā** oder **Pack-hā** f. 8. ist der, den wir Peko nennen, und der aus punktierten Blättern besteht. Er ist gelinde, wohlschmeckend, und man sagt, daß er die wenigste Hitze verursache.

Von grünen Theen hat man:

**Heysang**, der auf Chinesisch Hey-tiann oder Hay ki ong f. 9. genannt wird.

**Singlo** oder **Sänglo**, von dem Orte, woher er kommt. Die Chineser nennen ihn auch Sing-tia. f. 11.

**Bing** oder **Kaiserthee**.

**Tid-Te** f. 10. ist wie Erbsen zusammengerollt.

**Heysan** utschin unterscheidet sich von dem Hey-san skin an den schmalen und kurzen Blättern.

**Go-be** hat lange schmale Blätter.

160. Sie machen auch Theekuchen, welche theuer verkauft werden. Es ist beynahe unglaublich, was für eine Menge Thee jährlich sowohl nach Europa, als in andere Länder verkauft wird, und wie eine unzählbare Menge Hände mit einer so unnöthigen Waare beschäftigt sind. Der Landmann muß zuerst die Theesträucher mit Mühe pflanzen, und warten, jedes Blatt für sich zu rechter Zeit pflücken,

die

\* „Sasanqva, eine kleinere Art des Tsubatti, mit „einfacher gemeinlich fünfblättriger Blume, mit „vielen Staubfäden in der Mitte, mit einer birn- „förmigen dreykörnigen Frucht, von Größe eines „Pistaciukernes, deren 3 Kerne weiß und kugelrund „sind. Die zubereiteten Blätter davon werden un- „ter den Thee gethan, um ihm einen angenehmen „Geruch zu verschaffen.“

die jüngern von den ältern Blättern absondert, und sie mit einer ungemeinen Genauigkeit trocknen. Der grüne Thee soll von den jüngern Blättern, oder auch durch österes Rösten so verändert worden seyn. Da aber einige braune Theearten ebenfalls aus zarten jungen Blättern bestehen, und die andere Ursache unwahrscheinlich ist; so stelle ich nur vor, daß es von der Verschiedenheit der Gefäße oder Platten, auf welchen der Thee, ihren eigenen Beschriften nach, getrocknet wird, herrühre. Es ist nicht unwahrscheinlich, daß der grüne Thee auf Kupfern, der braune aber auf eisernen Platten geröstet wird, um so viel mehr, da der grüne Thee laxiret, welches eine Wirkung des Kupferrostes zu seyn scheint, der braune aber eine entgegengesetzte Wirkung zeigt. Wenn der Kaufmann endlich die Theekörbe der Banern gegen geringe Bezahlung erhalten hat, so misß er ihn oft ganze Jahre lang ungemein in Acht nehmen, und ist beständig ungewiß, wenn oder für welchen Preis er ihn absezzen werde. Wenn sich nun die Europäer entschlossen haben an einem Orte zu handeln, so lassen sie die Körbe ausschütten, (ich rede jeho von dem Theebu, denn die feineren Theesorten werden in ihren Kisten gekauft). Ist verdorbener Thee darunter, so wird er gewrackt. Man packet alsdenn den guten Thee in neue Kisten, welche tariret, gezeichnet und mit Bley ausgefüttert sind. Ein Chineser steigt in eine solche Kiste, und tritt den Thee, so wie er aus den Körben hinein geschüttet wird, fest zusammen, welches eine so beschwerliche Arbeit ist, daß, ohnerachtet ein solcher Kerl fast ganz entkleidet ist, ihm doch der Schweiß an den Füssen herunter läuft. Ob man gleich alle Vorsicht gebraucht, um zu verhüten, daß nichts fremdes in den Thee komme; so läßt sich doch nicht

- verhindern, daß, außer dem Schweiße des Chinesers, wenn sich dieser etwa stößt, auch wohl etwas Blut mit hinein kommen kann. Der Thee ist schon vorher durch so viele niedliche Hände gegangen, daß ein paar schwitzende Füsse nicht viel zur Sache thun").
161. Wenn nun mehrere Kisten durch eine ausnehmliche Menge Kulis oder chinesische Knechte auf einmal zusammen getreten sind; so werden sie mit Papier wohl überkleistert, und alsdann aus den Magazinen nach den Factoreyen getragen, woselbst sie von den chinesischen Zollbedienten, in Gegenwart des Dolmetschers, gewogen, und mittelst einer steifen Bürste, oder auch mit einem hölzernen Stempel, roth gezeichnet werden. Einige arme Leute begnügen sich an den Blättern des *Rhamnus Thea*, mit welchen sie statt des rechten Thees dem leimigen Wasser einen bessern Geschmack ertheilen. In der Beschreibung der holländischen Ambassade nach China wird gesagt, daß sie sich auch einer Gattung Mos statt des Thees bedienen.

Soja oder der Chineser Tjong-jao (*Dolichos Soja LINN.*); der japanische ist besser und theurer als der chinesische. Von der Zubereitung desselben kann man in Kämpfers Amoen. S. 839. nachlesen. S auch Soja Dolichos Flor. Zeyl. 354. Das Kattie kostete 3 Randerin.

Kämpfer wird hieselbst ungeläutert in gutem Preise verkauft. Soll er weit verführt werden, so muß man ihn in Tutanego gut verwahren. Wenn der

\*) Die Aldern waren auf den Füßen einiger Chineser ungemein groß, und ließen in ungewöhnlichen Krümmungen. Auf ihren Achseln hatten die Bambusstangen, an welchen sie die Theekisten und andere schwere Sachen tragen, tiefe Gruben gemacht.

der Kampfer nahe bey den Thee gepackt wird, so verderbt er desselben Geruch und Geschmack. Ein Chineser berichtete, daß man den Kampferbaum (*Laurus Camphora LINN.*) bey Canton finde, und daß er Djong-sid genannt würde; er fieng auch an zu erzählen, auf was Weise der Kampfer oder der Chineser Djong Mão durch Kochen aus dem Holze erhalten würde; so bald er aber vernahm, daß der Baum bey uns fremd sey, wartete ich auf weiteren Unterricht vergeblich. Ich bat ihn, mir nur einen Ast davon zu zeigen, er gab mir aber zur Antwort, daß die Blätter bereits abgesunken und nichts mehr daran zu erkennen sey. Was er zu verbergen suchte, kann man dennoch bey dem Rämpfer Amoen. S. 770. u. w. nachlesen.

Reis (*Oryza sativa*) ist das tägliche Brod der Chineser, und wächst hier so häufig, daß sowohl die Europäer, als andere Nationen, sich und ihre Landsleute für sehr geringen Preis damit versorgen können. Wenn eine Hungersnoth im Lande ist, so laufen die Landleute zu Tausenden nach Canton zusammen, wo sie ihren Unterhalt besser verdienen, und größtentheils vom Reisgrüne für 2 Stüber (8 Pf.) täglich leben können. An der Seeseite ist gar kein anderes Getraide gebräuchlich.

Rhabarber, auf Chinesisch Tay hoang, wird das Kattie für 2 Mes und weniger verkauft. Wenn man dem Berichte der Chineser Glauben beymesset darf, so wächst im Canton keine Rhabarber. Ich sahe aber an einem Orte der Stadt ganz frische Wurzeln, welche man an der Sonne trocknet; daher sie nicht weit her seyn könnten. VU HALDE sagt, daß die beste Rhabarber in Set chuen wachse. Die Zeichen ihrer Güte sind, daß sie trocken, alt und gleichsam mit orientalischen Buchstaben bezeichnet seyn muß.

muß. Die chinesischen Aerzte gebrauchen die Nhas-barber nie für sich alleine \*), sondern geben sie allemal frisch mit andern Medicamenten versetzt ein. Sie schneiden die Wurzeln in kleine Scheiben, und legen sie in einem Durchschlage über einen kochenden Kessel, damit die Wurzeln die Dämpfe des siedenden Wassers einschlucken mögen. Nachher legt man sie 6 Stunden lang an die Sonne; ditz wiederholet man neunmal. In Macao kochen sie die Portus-giesen mit Wasser, und trinken dasselbe als ein Magenstärkendes Mittel \*\*).

Chinawurzel (*Smilax China*) auf Chinesisch Läng-fan-tao, muß schwer und nicht wurmstichtig seyn. Sie ist hier sehr wohlfeil. In unserm Schiffe schütteten wir sie bloß zwischen die Theekisten, und führten sie so unsern Apotheken zu. Sie wächst am Strome auf dünnen Hügeln, die der Wind bestreichen kann.

163. Galgant oder Radix Galangæ (*Maranta Galanga*) ist ebenfalls eine angenehme Wurzel. Sie muß roth und nicht wurmstichtig seyn. Man kauft sie in Menge und gebraucht sie wie die China, die leeren Räume im Schiffe zwischen den Theekisten damit auszufüllen.

Indigo wird hier auch verkauft; der beste aber kommt von Diana bey Agria in Indien \*\*\*).

Perlenmutter hat man hier im Ueberfluß.

Die Chineser verkaufen ihre Waaren selbst auf Java, in Indien, in Japan, auf den philippinischen und andern asiatischen Insuln. Sie verführen

\*) Der Jesuit Martini starb von einem Loth Nhabar-  
ber S. BAYERS Mus. die Vorrede S. 23.

\*\*) BAYERS Mus. die Vorrede S. 24.

\*\*\*) SALMONS History. Vol. I. S. 259.

ren sowohl ihre eigene, als die von den Europäern zu ihrer und anderer Bedürfniß erhandelten Waaren.

Einkommende Waaren von Europa sind Silber, Bley, dünne Kleider, Scharlache, blaue, schwarze, dunkle und violette wollene Zeuge; Flintensteine, Pistolen, Flinten, Klingen, Uhren, Weine, Rosinen, Bouteillen und anderes Glas, Ginsäng ic.

Von unterschiedenen Orten Asiens erhalten die Chineser manches und unter diesen

Papagoyen.

Elfenbein.

Schildkrötenschalen.

Teufelsdreck.

Pinang oder *Areca Catechu*; eine Frucht, welche innwendig einer Muscatennuß ähnlich siehet. Unsere ostindischen Schiffe haben nun angefangen Arreck von Suratte nach Canton zu bringen. Manwickelt ein Viertel der Nüsse in ein Betelblatt, und bestreuet sie mit Kalk von Austerschalen. In Indien wird es für eine Verachtung angesehen, wenn jemand mit einem grossen Herren spräche und nicht vorher Pinang gegessen hätte; so wie der, welcher den Besuch abstattet, es ebenfalls sehr übel nimmt, wenn er nicht mit Pinang tractiret wird. Die Chineser heben die Schalen der Arrecknüsse auf und machen ein Decoct wider die Dysenterie u. s. w. dar aus. Man sagt, daß sie auch, mittelst des Pinangs, geilmachende Arzneyen, und deren Gegenmittel, die Blätter von *Oheatgoena*, nebst andern Giften, einander beybringen. Alte rund gemachte und polirte Pinangnüsse, eine Nacht in Wasser gelegt, in welches vorher Schlangenholz geweicht geworden, wer-

den bisweilen für Piedra del Puerco ausgegeben, wie Rumph sagt.

Vogelnester \*) sind ein rares und theures Gericht; sie haben das Ansehen eines Schälchens oder einer halben Citronenschale. Die besten sind weiß und klar, fast wie Hirschenblase. Sie werden zähe wie ein Stück Leder. Man hohlt sie von Borneo, Java, den moskiffischen Insuln, Cambogia und Cochin China. Die Vögel sollen diese Nester von kleinen Fischen auf den Klippen im Meere bauen; sie sollen zu dem Schwalbengeschlechte gehören, aus ihrem Schnabel einen schleimigen Saft von sich geben, mittelst dessen sie die Nester an den Klippen befestigen; auch sollen sie sich des auf dem Meere schwimmenden Schleimes bedienen, alle Theile des Nestes damit zusammen zu leimen, wie die Schwäbchen dieses mit Thon thun. Man nimmt ihnen die Nester, wenn die Jungen bereits ausgeflogen sind \*\*).

*Sanquis Draconis.* Die Güte dieser Farbe wird auf weissem Papiere probiret.

Sagu \*\*\*) oder Sego von den moskiffischen Insuln, Java, Sumatra, Tabora und Borneo. Die weiße Sagogrüze ist rarer und muß von einer andern Art seyn.

### Coftus

\*) *Nidus avis* nennt man sie in unsern Apotheken. Jenova, Jenika vulgo Jens. *Nidus halcyonum*, vulgo *nidus avium*, pro ohsoniis ad coquinas expertus. -- *Nidos hos rupibus oceani orientalis affixos*, parant hicundines marinæ, domesticis multo majores, ex holuthuriis mari innatantibus materiam decerpentes. KAEMPF. Amoen. p. 833.

\*\*) DV HALDE Descript. of China gvo Tom. 2. p. 201.

\*\*\*) Dies ist der malaische Name; er wird auf Java Bulum genemt und aus dem Mark des *Cycas circinalis* gemacht.

*Costus dulcis* (*Costus arabicus* LINN. Mat. Med.) oder Putchuch, ist eine in unsern Apotheken gebräuchliche Wurzel. Sie muß hell seyn, und wie Violen riechen.

Gewürze: als Pfesser (*Piper nigrum*) langen 165.  
Pfesser (*Piper longum*) Rübenen (*Cubeba* LINN. Mat. Med. 526.) Nelken (*Caryophyllus aromaticus*) Cardamomen (*Amomum Cardamomum*) von Cochin China, Cambogia und Siam.

Stocklack von Pegu. Das Gunimi, welches die Stäbe ganz bedeckt, ist klar und von einer hohen Farbe. Das Lack von Bizapatnam ist nicht so gut.

Gunimi Benjamin kommt von Sindi und den Gewürzinseln, in grossen 50 bis 60 Pfund schweren und in Matten gepackten Kisten. Das beste sieht weissem Marmor ähnlich. Man hat auch schlechteres, welches schwarz und mürbe ist. Es wird in Kisten gepackt.

Cambogia oder Gummigutt, von hochgelber Goldfarbe, von Cochin China, Cambogia &c. in Bündeln.

Sandelholz (*Santalum album*) ist wohlriechend und kommt von Suratte, woselbst unser schwedisches Schiff, der gothische Löwe, welches das erste schwedische Schiff war, das gedachten Ort besuchte, im Jahre 1750. ditz Holz für 7 Zel einkaufte und davon in Canton eine Menge, den Pekul für 13 Zel, absekte. Der Chineser bedient sich dieses Holzes zu allem seinen Räuchwerke. Er nimmt die Sägespäne davon, klebt sie an ein Stockchen, zündet dasselbe an und stellet es vor seine Göthen oder an andere Orte, wo er einen angenehmen Geruch hervorbringen will.

Was von den angeführten Waaren nach Schweden geführet wird, ist aus den Tagen zu erschen.

Rabi, oder die chinesische Elle, ist etwa 15 schwedische Zoll lang. Sie ist in 10 Pann, und jeder Pann in 10 Kanderin eingetheilet. Die Ellen der Schneider sind gewöhnlich länger und betragen  $16\frac{2}{3}$  Zoll. Diese Maßstücke werden von Bamhu gemacht.

166. Das Gewicht entscheidet hier alles, was empfangen und ausgegeben wird. Indessen hat das spanische Geld seinen gewissen Preis, und ein Piaster gilt 7 Mes und 4 Kanderin; auf St. Helena wird er für 5 Schillinge gerechnet. Der Chineser setzt seinen Stempel auf die Piasters, um sich desto leichter für den falschen, welche bisweilen von Zinn oder Kupfer nachgemacht und versilbert werden, zu hüten. In Ermangelung der Scheidemünze, trägt der Chineser, nebst dem Gewichte, auch eine Schere bey sich, mit welcher er das Silbergeld zerschneidet und bey dem Kauf der Waaren die abgewogenen Silberstücklein entweder giebt, oder auch dergleichen bekommt. Diese Schere, welche sehr dick ist, nennen sie Kiapp-Chin. Wenn der Chineser das Silber zerschneiden will, so fasset er es zwischen die Scherenblätter, und schlägt damit so lange gegen einen Stein bis die Stücke abfallen.

Ras, welches die Chineser Lai nennen, ist die einzige gangbare Münze, welche in China geschlagen wird, und sowohl an Größe als Werth unsern & deren Silbermünze fast gleich kommt. Diese Münze ist von Meßing, rund, hat in der Mitte ein vierkantig Loch und einen glatten Rand, ist aber an den Seiten mit chinesischen Buchstaben gezeichnet.

Datchin heist ihr grösseres Gewicht, mit welchem sie nach Pekul und Kattjen wiegen.

Lay-tang ein kleineres, womit sie kleine Sachen wiegen.

Ein Peckul oder Tdaam, wie es die Chineser nennen, hält 100 Rattje, oder 139 Pf. 2 1/7 Loth 22 As Virtualiengewicht, wird aber durchgängig für 142 1/2 schwedische Krämerpfunde gerechnet.

Ein Rattje oder chinesisch Kann, welches 1 Pf. 12 1/7 Loth 22 As ist, hält 16 Tel.

Ein Tel \*), welches die Chineser Lea nennen, hält 10 Mes, ohngefähr 14 Thaler Kupfermünze.

Ein Mes \*\*), auf Chinesisch Heen, hält 10 Kandarin.

Ein Kandarin oder Fann der Chineser hält 167. 10 Kas.

Ein Kas oder Kasch ist die kleinste Münze, welche hier zu Lande überall gebräuchlich ist, und ohngefähr 1/20 der Silbermünze beträgt; wiewohl du HALDE verschiedener kleineren gedenkt, welche vielleicht an gewissen andern Orten, oder bei gewissen Vorfällen, vorkommen mögen.

Die Chineser zählen so:

Tatt Tdaam, t. 13. f. a. ein Peckel.

Tatt Kan, t. 13. f. b. ein Rattje oder Catti \*\*\*).

Ngii Kan, 2 dito.

Samm Kan, f. c. 3 dito.

O 5

Eso

\*) Die Engländer schreiben mehrentheils Tale, die Portugiesen Taël. Es enthält 100 französische Sous oder 2 1/2 Loth 12 As schwedisches Virtualiengewicht. S. die Abhandl. der Akad. der Wissensch. für das Jahr 1750. S. 110. der Schwed. Ausg.

\*\*) Die Engländer schreiben Mace; die Portugiesen Maz.

\*\*\*) Tatt oder Zett, eins.

Tsö Kan f. d. oder Sakan, 4 dito \*).  
 On Kan, f. e. 5 dito \*\*).  
 Lack Kan, f. f. 6 dito.  
 Satt Kan, f. g. 7 dito.  
 Patt Kan, f. h. 8 dito.  
 Kau Kan, f. i. 9 dito.  
 Siapp Kan, f. k. 10 dito.  
 Sjapp-jett Kan, 11 dito.  
 Sjapp nji, 12.  
 Nji Sjapp, 20.  
 Nji Sjapp jett, 21.  
 Sam Sjapp, 30.  
 Tsü Sjapp, 40.  
 On Sjapp, 50.  
 Lack Sjapp, 60.  
 Tsatt Sjapp, 70.  
 Patt Sjapp, 80.  
 Kau Sjapp, 90.  
 Jett pa, Je pa oder Gi pao, 100.  
 Je pa jett, 101.  
 Je pa nji, 102.  
 Tatt tsin, 1000.  
 Sam tsin, 100000.  
 Sjapp pack tsin, 1000000.  
 Tatt Leo, f. l. ein Tel.  
 Tatt Seen oder Sien, f. m. ein Mes.  
 Tatt Fann, f. n. ein Kandarin.  
 Nji Fuen oder Fann, f. o. 2 Kandarin.  
 Tatt Lai, f. p. ein Kas.

168.

## Syans

\*) Tsin, Tsü, Tsö oder Tsie, viere.

\*\*) Wird zwischen den Zähnen gelispelt, so daß man nicht recht unterscheiden kann, ob es un, n oder ü ist.

Syan-pänn, oder die chinesische Rechentafel, ist länglich, in zween gleiche Theile getheilt, und hat kleine Rollen, welche auf Nägeln vor- und rückwärts geschoben werden; dieser Quernägel sind bald mehr bald weniger, und bisweilen an die 25 auf jeder Seite. An der einen Seite bedeutet jede Rolle eins, an der andern aber fünfe. Zählt man 1000, 100, oder 20 weise u. s. w. so gilt das erste Fach zur Rechten eins, das andre 10, das dritte 100, und das vierte tausendweise. Verstünden die Chineser mit Zahlen zu rechnen, so würde es hieben sehr hurtig hergehen, weil ihre Maß- Gewichts- und Geldrechnungen decimalisch sind; z. B. wenn ich 4.64 Kanderin habe, so sehe ich gleich daß diese so viel als 4 Teil, 6 Mes und 4 Kanderin betragen.

Die Einwohner dieses Landes, die wir Chineser oder Sinesen nennen, sind ganz weiß, nur die ausgenommen, welche viel in der Sonne gehen und davon braun werden. Die meisten sehen einander gleich; sie haben kurze Nasen, kleine Augen, kurze und schwarze Augenbrauen, ein breites Angesicht, grosse Ohren und schwarze Haare, welche die Manuspersonen beständig abbarbieren, nur einen Zopf auf der Scheitel ausgenommen, der so lang wächst als er kann, und in einen breiten steifem Zopf geflochten wird. Auf diese Weise haben die Chineser ihre Haare getragen, seitdem sie unter der tartarischen Regierung leben. Sonst lassen sie dieselben auf dem ganzen Kopfe wachsen, welches wir an denen, die in Batavia wohnen, sehen. Die alten Männer, welche wenig Haare haben, machen ihren Zopf mit Band anscheinlicher, damit sie nicht in der Eile für Verbrecher angesehen werden mögen, denen der Zopf abgeschnitten wird, wo anders ihre eigenen Berichte Glauben verdienen. Die Männer lassen

lassen die Bärte wachsen, und theilen sie in verschiedene Locken. Dem Wuchs nach, sind die Chineser, wie wir, theils grösser, theils kleiner. Im Umgange sind sie freundlich, in ihrer Aufführung mässig und reinlich, im gesellschaftlichen Leben fleissig, zu Gewerben, besonders zum Handel aufgelegt; sie sind aber auch Schwächer, neugierig, eigennützig, nehmen gerne Geschenke, sind eigensinnig, hochmuthig und argwöhnisch. In Ermangelung der Stühle setzen sie sich auf die Fersen. Wenn sie sich einander begegnen, so heben sie die Hände in die Höhe, berühren aber weder Hut noch Mütze, machen auch mit den Füssen keine Bewegung, sondern neigen sich ein wenig und sagen Hoa Hoa \*), welches ein freundschaftlicher Gruß ist, mittelst dessen sie einander alles Gutes wünschen. Vor den grössern Herren fallen die geringeren auf die Knie, um beydes mit Worten und Geberden ihre Unterthänigkeit an den Tag zu legen.

Die Kleidung der Mannspersonen besteht mehrheitheils in folgendem: Sie tragen zween weite Röcke von seidenem oder baumwollenem Zeuge, von welchen der untere weiß, der obere aber violet oder schwarz ist; dieselben gleichen unsren langen Schlafrocken, und sind ohne Futter, Steifung, Knopfdräher, Falten und Aufschläge; vorne sind sie mit kleinen runden verguldeten Knöpfen zugeknöpft, welche weit von einander stehen und in kleine Schnüre greissen, die nach innen etwas weit hinein sischen, daher die Röcke vor der Brust doppelt sind. Sie bedecken die Füsse nicht vollkommen. Die Ermel sind weit, und so lang, daß sie die Hände bedecken können.

\*) Gut, Gut. Sie machen ihren Superlativum eben wie die Hebräer durch Verdoppelung des Positivi.

nen. Die Hosen sind weit und weiß, und werden um den Leib und unter den Knieen zugeschnüret. Die Strümpfe sind dick, ausgenähet und wie Stiefeln gemacht, von dunkeln Seidenzeuge; die Vornehmen lassen die Ränder und Zwickel mit Gold oder Silber brodiren. Bisweilen hängen sie mit den Schuhen zusammen, bisweilen nicht. Ihre Schuhe gleichen Pantoffeln ohne Absätze, aber mit hinterquartieren und einer weissen fingerdicken Sohle; sie sind forne abgestutzt. Die Oberleder sind ausgezähnet. Alles ist von Schweinleder und mit baumwollenem Garn genähet. Die Arbeitsleute, welche viel in der Sonne gehen, besonders Bauern und Fischer, bedecken sich mit niedergeschlagenen Bambuhüten, deren Krempen oft mehr als eine Farbe haben. Sonst sind Mützen gebräuchlich; deren einige einem umgekehrten Trichter mit einem Knopfe in der Spize gleichen; sie sind mit rother ungesponnener Seide überdeckt, die oben fest gemacht ist und bis auf den Rand frey hängt. Dieser Mützen bedienen sich die Vornehmeren. Andere haben schwarze seidene Mützen mit einem Gebräme von Sammet, oder die ganze Mütze ist auch von Sammet, mit oder ohne rothe Fadenseide, welche oben in der Spize hängt, und in der Mitte einen Knopf von Golde, Edelsteinen, Ambra, Glassfuß oder nach Verschiedenheit des Standes oder Vermögens, von noch was geringern, hat. Keiner darf sich über seinen Stand kleiden. Einige vornehme Leute unterscheiden sich von den übrigen durch gewisse Ordenszeichen, die sie auf der Brust tragen; andere aber tragen hinten in der Mütze zween Eichhornschwänze, und noch andere bezeichnen sich durch die verschiedene Kostbarkeit des Knopfes auf der Mütze. Nie aber sieht man einen Chineser sich der Peruquen,

Halstü-

Halstücher, Hemdenknöpfe, Handschuh, Strumpfbänder, Schuh- oder Gurthschnallen, und nur selten eines Stockes bedienen; an statt dieser Sachen hängt die Tobakspfeife, der Tobaks- und Geldsbeutel u. s. w. an langen Schnüren von der Seite bis auf die Beine. Des Winters ziehen sie öfters 13 bis 14 Röcke über einander an, oder lassen sie auch mit Pelz füttern. Statt des Muffs tragen sie eine lebendige Wachtel (*Tetrao Coturnix*) in den Händen. Die Armen begnügen sich mit einem kleinen Rocke von baumwollenen Zenge, mit weiten Schifferhosen, und mit Regenkappen von Bambusblättern; sie gehen barfus, und die mehresten bis auf den halben Leib nackt. Man sieht öfters kleine Kähne voller nackter Kinder und meist nackter Ueltern, welche keine andere Wohnung, als diese auf dem Wasser, haben, auf welchen sie sich zu Tausenden von Fischen und von Aufsuchung der ins Wasser geworfenen Flundern, todten Schweine und was sonst von den Schiffen über Bord geworfen wird, ernähren.

Die Arbeitsleute müssen sich die Nägel beschneiden, die Vornehmen aber lassen sie wachsen, so lang sie können, halten sie sehr rein und durchscheinend und verwahren sie des Nachts in Bambusutteralen.

171. Die Kleidung des Frauenzimmers ist mir nicht sehr bekannt geworden, da sich die Vornehmen beständig zu Hause halten. Ich sahe indessen bey dem Goldschmiede ein Kopfzeug, das von grossem Silberdrate geflochten, und beynahe wie ein kleiner Korb vertieft war; in demselben waren zur Erhöhung des Glanzes bey dem Tragen hie und da rothe Stück Zeug befestigt. Ihre runden seidnen Fechtel sind bekannt. Sie können wegen ihrer kleinen Füsse kaum gehen. Da dieses Unvermögen ein Zeichen

chen des Reichthums ist, so müssen die Vornehmern ihren Töchtern von ihrer Jugend an die Füsse in eisernen Schuhen zusammen pressen lassen. Man sagt zwar, daß dieser Gebrauch dem Frauenzimmer als eine Strafe auferlegt worden, weil es bey einem Einfalle der Portugiesen seine Männer hätte verrathen wollen, sie selbst aber halten diß für eine unerweisliche Beschuldigung. Die gemeineren Frauensleute sieht man täglich, besonders in den Booten; sie sind fast wie die Mannspersonen in Rock und Hosen gekleidet, scheren sich aber den Kopf nicht, sondern knüpfen ihre langen Haare zusammen in einen Knoten auf der Scheitel, und befestigen sie mit grossen, langen, silbernen Nadeln. Die Haare der Unverheyratheten sind an den Seiten verschnitten, und hängen einer Querhand lang rund um den Kopf. Das Schmücken ist hier durchgängig Mode. Der Tobak wird bloß geraucht, dieser Gebrauch desselben aber ist auch bey beyden Geschlechtern desto allgemeiner; daher man die Weiber in den Booten nicht selten mit den Kindern auf dem Rücken und der Tobakspfeife im Munde, am Ruder stehen sieht. Die Mütter, welche ihre Kinder allemal selbst aufziehen, binden sie, um nicht in ihren Arbeiten gehindert zu werden, auf den Rücken; da nun das Kind mit der Nase sehr oft gegen den Rücken der Mutter stößt, so glaubt man, daß sich hiedurch die breiten Nasen bilden, die bey diesem Volke eine Art von Uniform ausmachen. Die Kinder sind mit silbernen Ringen um die Arme und Füsse, und außerdem mit Medaillen, die auf der Brust hängen, ausgeschmückt. Die Alstern binden ihnen eine Calabasse oder eine grosse Frucht, welche auf Chinesisch Poo heift (*Cucurbita lagenaria*) und die Form einer Vouteille hat, in der Absicht auf den Rücken, daß das

das Kind nicht zu Grunde gehen möge, wenn es allenfalls in den Strom stürzen sollte. Die Geschäfte der Frauen sind insonderheit die Kinder, die Küche, den Weberstuhl und den Spinnrocken in Acht zu nehmen. Die älteren Kinder müssen ihre jüngeren Geschwister auf dem Rücken tragen helfen. Zum Waschen des Zeuges sind auch die Männer beschäftlich.

Die Volkreichheit wird man an allen Orten und Enden gewahr, zu welcher, außer andern Ursachen, auch die Liebe zu ihrem gesunden Vaterlande vieles beträgt, in welchem sie lieber in Dürftigkeit leben, als an auswärtigen Orten einen reichlicheren Unterhalt suchen. Ueberdies haben sie auch nur die Freyheit, mit ihren Schiffen die einländischen Plätze, und außerdem Batavia und mehr Dörfer des nächsten Landes in Asien zu besuchen. Ein Engländer, dem während seines Aufenthaltes in China die ganze Besatzung weggelaufen war, konnte kaum so viel chinesische Matrosen erhalten, als erforderlich waren, sein Schiff nach Indien zu führen, ohnerachtet er ihnen die gewisse Versicherung gab, sie bey erster Gelegenheit zurück zu schaffen. Die Gassen sind hier so voller Menschen, als ob täglich Jahrmarkt wäre, wenigstens vom Julius an bis zum Februar, in welcher Zeit die Europäer sich hier aufzuhalten. In China sollen 58 Millionen Menschen seyn, welche alle zwischen 20 und 60 Jahren sind, und jährlich ihr Kopfgeld erlegen. Man sagte, daß in diesem Jahre, des Mißwachses wegen, viele Menschen theils Hungers gestorben, theils, um sich einen nothdürftigen Unterhalt zu erwerben, von fernen Gegenden hieher gekommen wären. Da hier ein so grosser Ueberfluß an Menschen ist, daß dieselben, ihres Fleisses ohnerachtet, dennoch über den

den Mangel des Auskommens öfters Klage führen müssen, so ist den Altern erlaubt, ihre kleinen Kinder weiblichen Geschlechtes, im Falle sie dieselben nicht unterhalten können, in den Strom zu werfen; sie binden indeß eine Calabasse an das Kind, damit dasselbe über Wasser bleiben möge, da sich denn zuweilen bemittelte und mitleidige Lente finden, die durch das klägliche Geschrey solcher Kinder bewogen werden, dieselben von einem unschuldigen Tode zu erretten. LE COMTE berichtet, daß bey der Einnahme von Nankin durch die Tartarn, die Weibslute in Säcken verkauft worden wären, da denn derjenige, so etwan ein alt Weib an sich gebracht, Sack und Waare in den Strom geworfen hätte \*). Die Knaben, welche die Altern nicht unterhalten können, werden auf allgemeine Unkosten erzogen.

Die Sprache des Landes hat mit andern Sprachen nichts gemein; sie hat kein Alphabet, sondern so viele Charactere und verschiedene Figuren, als Worte sind; welche denn eine andere Bedeutung erhalten, je nachdem sie anders ausgesprochen und mit Accenten belegt werden; so bedeutet z. B. Tchu einen Hausherrn, ein Schwein, eine Küche und einen Pfeifer. LE COMTE zeigt, daß aus 333 Worten bloß durch die Pronunciation 1665 ganz von einander verschiedene entstehen können. Derjenige unter ihnen, welcher die Hälfte aller Worte inne hat, wird für einen sehr gelehrten Kopf gehalten, denn sie haben 80000 Characteres \*\*); dieserwegen halten es

die

\*) LE COMTE p. 301.

\*\*) Der Kaiser Hoamti soll die Characters vor 4300 Jahren eingeführet, und hernach selbst astronomische, arithmetische und medicinische Tractate geschrieben haben. LE COMTE p. 189.

die Europäer für unmöglich, die chinesische Sprache anders, als durch einen vieljährigen Aufenthalt, zu erlernen; sie halten auch die Kenntniß derselben für weniger nöthig, da sie sich mit dem Französischen, Portugiesischen oder Englischen helfen können, welches die chinesischen Handelsknechte erlernet haben, wiewohl sie einen eigenen Dialect annehmen, und der Meynung sind, daß der der Sprache nicht mächtig sey, welcher nicht ihr Englisch spricht, das mit dem Portugiesischen, Holländischen &c. vermengt und verstellt ist. Man findet hier unter den chinesischen Knechten einige, die das Schwedische gelernet haben; auch bemerkten wir einen Mann, der in Siam die katholische Religion angenommen, daselbst im Lateinischen unterwiesen worden, und es sehr fertig sprach. Dieser Mann nannte sich Thomas Tja, und erzählte, daß er in Mansiong, einem Orte, welcher 10 Tagereisen von Canton entlegen ist, gebohren sey. Die Erlernung der chinesischen Sprache hält für einen Ausländer desto schwerer, da hier ein Gemische vieler Nationen, die sich alle durch ihren Dialect unterscheiden, außer den östlichen Tartaren, welche ihre eigene Mantjausprache reden, angetroffen wird. In Tongking, Cochin China und Japan bedient man sich derselben Buchstaben, wie in China, dennoch versteht ein Chineser diese Sprachen nicht. Bisweilen kommen die Benennungen mit dem Laute der Thiere überein, denen sie bengesetzt sind. Z. B. Miaa eine Katze u. s. w. Die

zusammengesetzten Worte sind ebenfalls nicht ohne Bemerkung z. B. Tsai, welches ein Unglück bedeutet, ist von Mien, Haus und ho, Feuer, zusammengesetzt, massen sie kein grösseres Unglück kennen, als wenn ein Haus in die Asche gelegt wird. Einige Worte können wir ohnmöglich so gut wie die Chine-

Chineser aussprechen, weil ihre Zähne der obren Kinbacke etwas auswärts stehen, wie ich wenigstens nicht anders sehen konute; hingegen aber sind sie auch nicht im Stande, alle schwedische Buchstaben auszusprechen, sondern pronuncieren b, d, r, x, ð wie p, t, l, s, s, sie sprechen sehr ungleich, und sinzen einen grossen Theil Worte. Wenn man sie zusammen sprechen höret, so sollte man öfters glauben, daß sie uneins wären, besonders wenn man sie mit dem Kopfe schütteln sieht, und wenn sie stark reden, wie es auf den Schiffen und in anderu grossen Gesellschaften hergeht, da sie einen Lerm machen, der den in unsern gemeinsten Krügen übertrifft.

Papier macht man hier von der innern Rinde des Bambu (*Arundo Bambos*); es hat außer der Farbe mit unserm Papier nichts ähnliches. Ihre Bogen haben die Grösse von 4 unserer Bogen. Auf der einen Seite ist es glatt, wie Glas, auf der andern aber nicht, daher sie die Blätter allemal doppelt legen und nie auf mehr als einer Seite derselben schreiben oder drucken, und zwar von der Rechten zur Linken, von oben nach unten. Das Druckpapier ist so dünn wie eine Eyhant, daher die Buchstaben durchschlagen. Das feine Papier, welches mit dem Thee nach Europa kommt, ist bekannt genug. Man hat hier auch eine Gattung Schreibpapier, welches stärker als das gewöhnliche ist, und unter dem Namen von Macaopapier gekauft wird; auf dieses kann man mit Tinte schreiben, und es ist, meines Erachtens, besser, als irgend eine europäische Sorte, besonders zum Trocknen der Kräuter. Die Chineser, welche nie mit Feder und Tinte, sondern mit Pinseln, die in Tusche getaucht werden, schreiben, können mit dünnerem Papiere zurechte kommen. Au statt des Tintenfasses gebrauchen sie

eine kleine weisse oder graue Marmortafel mit erhöhten Rändern; diese hat die Grösse einer Hand, und dienet die Tusche mit Wasser anzumachen, welche sich in einem kleinen Loche an einem Ende des Steines sammlet.

175. Bücher findet man hier aus allerley Wissenschaften, in dünnes, weisses Papier gehestet; aber kein einziges in einer fremden Sprache. Das Format ihrer Bücher kommt unserm Regaloctav am nächsten. Alle ihre Bücher sind, wie bey uns der Cattin, mit ausgeschnittenen Brettafeln gedruckt.

Ihre Beobachtungen an Himmel und Erde, und ihre Geschichte, sind ihres Alters wegen \*); ihre Sittenlehre ist als ein Meisterstück; ihre Gesetze als eine vortreffliche Norm des Lebens; ihre Medicin wegen der Erfahrung; ihre Naturgeschichte wegen der Gründlichkeit \*\*), und ihre Haushaltung wegen der Höhe zu der sie gebracht worden, berühmt. Aber der Mangel der rechten Erkanntniß des höchsten Wesens ist eine solche Unvollkommenheit, den ihr ganz er übriger Wohlstand nicht ersetzen kann.

Die Religion in China ist heydnisch, der Seeten unter ihnen aber giebt es, nach ihren eigenen Berichten, beynah so viele als Köpfe; denn sobald der Chineser den geringsten Vortheil davon erwartet,

\*) Den Nachrichten zu Folge, von Noa her.

\*\*) Dies bezeugen ihre Pentsao oder Kräuterbücher, welche nach und nach geschrieben sind. Der Kaiser Chinnongs machte hiemit den Anfang, und beschrieb in drei Theilen 360 Arzneymäräuter. Nachher kam verschiedenes in der Naturgeschichte heraus, welches endlich Li che tchin unter 16 Classen in Ordnung brachte, auch den medicinischen und übrigen Nutzen befügte. Man lese hievon des DV HALDE Geschichte von China nach.

tet, ist er, ohne alles Bedenken, heute dieser und morgen einer andern, oder auch allen Religionen zugethan. Indes giebt es drey Hauptsecten, von welchen DU HALDE in seiner Beschreibung dieses Reiches Nachricht giebt.

Die erste dieser Hauptsecten heift Tao tse und ihr Stifter Daofium. Die Anhänger derselben suchen sich von allen dem los zu machen, was die Ruhe der Seelen störet, frey und ohne Sorge zu leben, das Vergangene zu vergessen, und sich um das Künftige nicht zu bekümmern. Sie erdichten sich Geister, welche dem höchsten Wesen nicht unterworfen sind; worunter sie auch ihre alten Könige zum Theil mit begreifen. Sie halten es für eine Thorheit, andern ein Glück auf Unkosten ihrer eisigenen Ruhe zu erkaufen. Sie rühmen sich eines Mittels wider den Tod, damit nur dessen Andenken ihnen keine Unruhe erwecken möge. Sie glauben durch den Beystand des Satans die Erfüllung ihrer Wünsche zu erhalten. Der Kaiser Vouti trank von ihrem vermeinten Tranke der Unsterblichkeit verschiedenemal, fand aber am Ende, daß er eben so sterblich, als ein jeder anderer war, und bedauerte seine Leichengläubigkeit. Die vornehmsten dieser Secte sind sehr geehrt, und wohnen in einer Stadt in einem prächtigen Hause. Es findet sich bey denselben aus den nächsten Provinzen eine Menge Menschen ein, welche von ihnen Arzneien für ihre Krankheiten holen, und sich auch beyläufig die Schicksale ihres bevorstehenden Lebens wahrsagen lassen, da ihnen denn der Oberherr einen Zettel voller besonderer Buchstaben ertheilt, welchen sie mit Dank bezahlen. Diese Secte hat, nachdem ihr die Regierung wohl gewollt hat, bald ab- bald zugenommen.

Die andere und allgemeinste Secte sind die Fo oder Foe. Der Kaiser Ming führte dieselbe 65 Jahr nach Christi Geburt ein, nachdem ihm eins- mals in der Nacht im Traum unter andern die von dem Confucius oft erwehrte Meynung, daß der Heilige in den westlichen Länden gefunden werden sollte, vorgekommen war. Er ließ in Indien hier- nach forschen, und da seine Abgesandten Verehrer des Götzen Fo oder Foe antrafen, so glaubten sie, daß sie den rechten Gottesdienst gefunden hätten, und brachten diesen Abgott, und mit ihm die Fabeln, wel- che die indianischen Bücher anfüllen, nach China. Diese Seuche nahm am Hofe ihren Anfang, wur- zelte bald in den Provinzen ein, und verbreitete sich hernach durch das ganze Reich. Ihre Religion bes- steht darin, daß sie keine lebendige Creatur tödten; denn sie glauben, daß die Seelen ihrer Vorfahren in unvernünftige Thiere, die ihnen entweder vorzüg- lich gefielen, oder womit sie in ihrer Lebensart die meiste Aehnlichkeit gehabt, gefahren wären, daher sie solche Thiere nie schlachten, sondern so lange sie leben, wohl unterhalten, und wenn sie sterben, an- sehnlich begraben.

LE COMTE erzählt folgende  
177. Geschichte von sich selbst. „Ich ward eines Tages,  
„sagt er, gerufen, einen franken Mann, der an  
„die 70 Jahr alt worden war und von einer kleinen  
„Pension, die ihm der Kaiser reichen lies, lebte, zu  
„kaufen. Als ich zu ihm kam, sagte er mir: ich  
„bin euch verbunden, denn ihr befreyet mich von  
„einer schweren Strafe. Das ist es noch nicht al-  
„les, gab ich ihm zur Antwort, die Laufe befreyet  
„den Menschen nicht nur von der Hölle, sondern ver-  
„hilft ihm auch zu einem glückseligen Leben. Ich  
„verstehe euch nicht, versetzte der Kranke, und es kann  
„seyn, daß ich mich nicht deutlich genug erkläret  
„habe.

„habe. Ihr wisset, daß ich eine Zeitlang von der  
 „kaiserlichen Gnade gelebet habe, und unsere Bon-  
 „zes, welche von dem, was in der andern Welt  
 „vorgeht, gut unterrichtet sind, haben mich ver-  
 „schert, daß ich verpflichtet wäre, aus Dankbarkeit,  
 „dem Kaiser nach meinem Tode zu dienen, und daß  
 „meine Seele ohnfehlbar in ein Postpferd fahren, und  
 „die Posten aus den Provinzen nach Hofe bringen  
 „würde. Sie ermahnen mich deswegen, daß, wenn  
 „ich meine neue Gestalt angenommen hätte, ich mei-  
 „ner Pflicht gut nachkommen und mich hüten müsse,  
 „weder zu schnauben, noch zu schlagen, zu beißen  
 „oder sonst jemanden Schaden zuzufügen. Ueber-  
 „dies ermuntern sie mich, gut zu traben, wenig zu  
 „fressen, und geduldig zu seyn, um dadurch das  
 „Mitleid der Götter zu erwecken, welche öfters ein  
 „gutes Thier in einen Menschen verwandeln und  
 „darans einen grossen Herrn machen. Ich ge-  
 „stehe, dieser Gedanke erweckt mir ein Schauern, und  
 „ich kann nicht ohne Zittern daran denken; ich träu-  
 „me jede Nacht davon, und bisweilen scheint es  
 „mir im Schlaf, als ob ich schon gesattelt und be-  
 „reit stünde, auf den ersten Schlag des Reiters fort  
 „zu laufen; hierüber erwache ich denn voller Angst-  
 „schwäche und Bekümmerniß, ungewiß, ob ich  
 „Mensch oder Pferd bin. Aber ach! was wird  
 „aus mir werden, wenn ich nun wirklich zu einem  
 „Pferde werden soll? Ich habe also diesen Entschluß  
 „gefaßt: Man sagt, daß eure Religionsverwand-  
 „ten diesem Unglücke nicht ausgesetzt wären, son-  
 „dern daß bey euch Menschen Menschen bleiben, und  
 „es auch in der künftigen Welt seyn werden. Ich  
 „bitte sehr, nehmt mich unter euch auf. Ich weiß,  
 „daß es schwer ist eurer Religion gemäß zu leben,  
 „aber wenn es auch noch schwerer wäre, so bin ich

„doch bereit, sie anzunehmen, und es koste was es  
 „wolle, lieber ein Christ, als eine unvernünftige Creas-  
 „tur zu werden ic.“ Diese Secte verbietet inson-  
 derheit den Stolz, die Unreinigkeit, und das Weins-  
 trinken. Sie wissen, daß ein Gott im Himmel  
 wohnt, der alles sieht, die Tugend belohnet und das  
 Unstet bestraft; weswegen sie auch, wenn man ihre  
 Reden in Zweifel zog, mit grossem Eifer sagten, daß  
 ich als ein Prediger, Joss \*) im Himmel fragen möch-  
 te, ob es nicht wahr sey. Von dem höchsten Wesen  
 aber hatten sie einen sehr dunkeln Begriff; denn  
 wenn man sie fragte, wer Himmel, Erde und alles,  
 was sie sahen, erschaffen hätte, so gaben sie zur Ant-  
 wort, daß es ein grosser Herr sey. Fragte man wei-  
 ter, ob er noch lebe? so war die Antwort nein, er  
 starb für einigen Jahren. Dennoch aber neigten  
 sich die Priester bey ihren Morgen- Abend- und an-  
 dern Gebeten, auch wenn sie opferten, dreymal zur Er-  
 den, als ob ihnen die Dreieinigkeit nicht unbekannt  
 wäre. Sie haben für dem bösen Geiste eine grosse  
 Furcht, und glauben, daß er ohne eine höhere Zulas-  
 sung so viel Böses thun könne als er wolle, weswe-  
 gen sie ihn auch um Verschonung bitten. Sie ha-  
 ben, um diesen Satz zu bestärken, eine Menge Berich-  
 te. Sie geben bisweilen vor, in gewissen Zimmern  
 kleine Lichter zu sehen, welche in der Geschwindigkeit  
 sehr groß werden sollen, welches sie nebst vielen an-  
 dern Dingen für das Werk des Teufels ausgeben.  
 Sie glauben, daß die Todten wiederkommen, und  
 der Mann die Frau, die Frau aber den Mann nach  
 ihren Ableben besuchen. Dies verursacht, daß sie  
 ben

\*) So haben sie Gott von den Europäern nennen ges-  
 lernet, die Chineser aber nennen ihn Thien Himmel ic.

bey dem geringsten nächtlichen Geräusche für Gespenstern bange sind; und ich habe öfters selbst gesehen, wie furchtsam sie sind. Sie glauben aber auch, daß ein jeder Mensch seinen Engel habe, der ihn bey und nach seinem Leben begleite. Die Sonne, der Mond und verstorbene grosse Männer, als Könige und dergleichen, sind bey ihnen unter der Zahl der Götter.

Die dritte Secte besteht aus Weltweisen, welche sich auf des Confucius und seines Lehrjüngers Mencius Schrifte*i* gründen. Confucius \*) ist in der Landschaft Canton, in der Stadt Kiosian 551 Jahr vor Christi Geburt geborenen \*\*). Seine Werke werden sehr hoch geschätzt und verdienen von denen, welche das Gute zu behalten und das Böse zu verwiesen wissen, seiner herrlichen Sittenlehre wegen gelesen zu werden. Sie sind in Canton, und ein Theil davon auch in Goa in Indien, auf Chinesisch und Lateinisch unter des Sicilianers Intorcetta Aufsicht, von 16 katholischen Vätern unterschrieben 1676. gedruckt. Kircher versprach diese Philosophie mit den Commentarien, welche er in Rom ins Lateinische übersetzt hatte, heraus zu geben, bald hernach aber kamen die Schriften dieser Weltweisen 1678. in Paris lateinisch heraus. Die Urheber dieser Ausgabe sind, außer dem Intorcetta und Hertricus, Franciscus Neugemont und Couplet. Diese Ausgabe geht indeß von der zu Goa herausgekommenen nur wenig ab. Ein grösseres Werk der Schriften des gedachten Weltweisen war das, welches Couplet mit sich hatte, das von den gelehrtesten Mitgliedern der Societät sowohl,

<sup>\*)</sup> Von Cum Pfauvogel und Su die Sonne.

\*) BOIES Journal S.79.

als einigen Chinesern verbessert und vom Annon aus Licht gestellt worden ist. Franciscus Noel lies 1711. die 6 Libri classici des chinesischen Reiches in Prag drucken \*). Die Weltweisen von der Secte des Confucius glauben die Leute überreden zu können, daß die Hervorbringung und Regierung der Welt durch materielle Ursachen geschehen sey, andere dergleichen unvernünftige Grundsätze zu geschweigen, womit sie ihren Urheber verunehrten.

Die Römischkatholischen haben durch die ausgeschickten Jesuiten und andere gelehrte Männer, viele Chineser zu ihrem Glauben gebracht, sind aber endlich nach unzähligen Abwechselungen von Gnadenbezeugungen und schweren Todesstrafen, des Landes verwiesen worden, nur die ausgenommen, welche der Aufnahme der Mathematik wegen im Reiche, doch nicht am Hofe bleiben durften, deren Anzahl sich, wie man sagte, auf ohngefähr 20 erstrecken soll. Andere verbergen sich, in Erwartung einer wieder zu erhaltenden Freyheit ihre Lehre fortzupflanzen, in Wüsten und entlegenen Dörfern.

180. Die chinesischen Priester, welche in ihrer Sprache Wo-a-Sjāng heissen, verrichten des Morgens und Abends ihren Gottesdienst in den Gōhēn-häusern, welche wir Pagoden nennen. Sie sind täglich in graue bis auf die Füsse herunter reichende und mit sehr weiten Ermeln versehene Nöcke gekleidet. Um den Hals tragen sie eine grosse Perlchnur. Der Kopf ist überall geschoren. In diesem Anzuge erscheinen sie an vorgedachten Stellen zu Hunderten, und gehen hinter einander paarweise einmal um den Altar, wobei sie bisweilen still stehen und mit leiser Stimme ihre Messe, welche sie Wāa-sjāng Lām-

\*) BAIERI præf. Mus.

Läm-fing nennen, einmuthig hersagen; dabei sie bisweilen die Hände zusammen legen und bisweilen dieselben gen Himmel heben. Hiemit halten sie eine gute Stunde an, ohne irgend einen Menschen anzuschauen. Während der Messe wird zu gewissen Zeiten auf mancherley chinesischen Instrumenten gespielt. Bisweilen fallen sie dreymal auf ihre Angesichte, räuchern und bringen ihre Opfer dar. Sie gehen auch bisweilen in der Stadt herum und opfern in den Häusern, da sie denn etwas anders gekleidet sind. Sie heyrathen nicht und essen weder Fleisch noch Eyer. Derjenige, von ihnen so der vornehmste im ganzen Reiche ist, heißt Wia-siang Tao. Die übrigen Leute gehen nur an gewissen Festtagen, wenn sie ihre Opfer bringen, in die Kirche; wenn aber die Messe gehalten wird, so steht das Volk vor den Thüren, und sieht durch die Gitter hinein. Nichts desto weniger betet ein jeder des Morgends und Abends sowohl in Häusern als auf den Booten auf den Knieen zu seinem Gott; auf den Lecktern zünden sie bey dieser Gelegenheit einen von Gold- oder Silberpapier gebildeten Trog oder chinesisch Boot, das sie Linn-tkji nennen an und werfen es ins Wasser, weil es sich ihren Gedanken nach in Gold oder Silber verwandeln soll, wenn man es meist verbrannt, unter der Music auf einer Gungun, in See wirft.

Feste haben sie des Jahres viere; unter diesen ist das Laternenfest, welches weiterhin beschrieben werden wird.

Die Heyrathen besorgen die Aeltern des Sohnes, bisweilen in den Jahren der Kindheit, und wohl auch ehe die Kinder gebohren sind; da sich nehmlich zween Männer, deren Frauen schwanger sind, dahin vergleichen, daß wenn dem einen ein Sohn

Sohn und dem andern eine Tochter zu Theile wird, beyde Kinder sich heyrathen sollen, sie mögen nun gleich gebrechlich gebohren oder es hernach werden, schön oder häßlich seyn. Oder wenn ein Mann einen kleinen Sohn hätte, den er verheyrathet wissen wollte, verfügt er sich zu dem Vater, dessen Tochter er seinem Sohne dienlich erachtet, schliesst mit ihm wegen der Tochter den Handel und setzt die Zeit der Hochzeit fest. Bis an diesen Tag bekommt der Bräutigam seine Braut nicht zu sehen, sondern muß mit der Wahl seines Vaters zufrieden seyn. Der Bräutigam empfängt seine Braut an seiner Hausthür, und überliefert sie seiner Mutter oder andern Frauenzimmern im Hause, so lange er die Manns Personen in einem andern Zimmer bewirthet. Gesäßt ihm aber die Braut nicht, kann er sie wieder nach Hause schicken, da denn der Schwiegervater das für die Braut bezahlte Geld behält. Die Chineser lehren ihren Töchtern, ehe sie sie ausgeben, Hochachtung für ihre Schwiegerältern zu haben, mit ihren Schwägerinnen verträglich zu leben, ihre Männer zu ehren, ihre Kinder zu unterrichten, gegen ihre Bedienten mitleidig zu seyn, die Seidenarbeiten abzuwarten, sparsam, mäßig, fleißig und geduldig zu seyn, kein Gewäsche zu lieben, oder sich mit etwas, das nicht zu ihrer Haushaltung gehörret, abzugeben. Wird ihnen ein Sohn gebohren, so geben sie ihrer Art nach grosse Gastmahle, und bewirthen diejenigen von ihren Freunden, welche nebst eingereichten Geschenken Glück gewünschet haben. Den dritten Tag, wenn das Kind gewaschen werden soll, ist die Ceremonie noch grösser; sie speisen alsdenn unter andern bemahlte Eyer, welche die Grossmütter schenken, Confect und andere Geschenke. Wenn der Mann 40 Jahre erreicht, aber keine Kin-

der

der hat, so darf er mehrere Weiber heyrathen, wenn er anders mehrere, als er bereits hat, zu unterhalten im Stande ist, damit nur die Erlösung der Stammlinie verhütet werde. Er kann sie halten, wie es ihm beliebt, und erlegt keine Strafe, wenn er im Zorne seine eigene Frau erschlägt.

Es geschehen auch in den überdeckten Booten ebensfalls Hochzeiten, welche bey dieser Gelegenheit sowohl von aussen als innen auf alle erdenkliche Weise ausgeschmückt werden. Sie stecken auf die Decke des Bootes kleine Fahnen, und hängen Kronen, Blumen und Früchte von Papier, und des Nachts <sup>182.</sup> Laternen an dieselbe. Während dieses höret man verschiedene musikalische Instrumente, besonders aber die Gungung, welche ein allgemeiner Scherwenzel ist.

Lässt sich eine Frauensperson beschlafen, so wird sie; so bald es ruchtbar wird, von ihren Obern auf den Markt geführet und an den Meistbietenden verkauft. Man kauft dergleichen zu ewigen Mägden für 100 Platten, bald auch mehr, bald weniger.

Diebe und andere Verbrecher werden mit Bambu gestraft, welche Strafe mit unsren Spitzruthen in parallel steht. Man legt die Uebelthäte auf die Erde, und peitschet sie mit Geisseln, von gespaltenen Bambusholze; da nun die chinesischen Ellen von eben diesem Holze sind, so halten die Chineser einen Schlag mit der Elle für etwas sehr schimpfliches. Ich sahe auch hier noch eine andere Bestrafung eines Diebes: man hieng denselben eine Tafel um den Hals, und lies ihn beyde Hände durch 2 in derselben befindliche Löcher stecken, in welchen sie fest geschraubt wurden. Er ward 2 Monat lang in dieser Positur auf den Strassen herum geführet, und musste seine weitere Bestrafung abwarten.

ten. Hinter dem Diebe gieng einer, der vermutlich der Büttel war, welcher in beyden Händen Geld in die Höhe hielt, ohne Zweifel dem Volke, das auf ihn von allen Straßen zu stürmte, sein Verbrechen anzugezeigen.

Calender oder Tângsio der Chineser \*) wurden hier und da auf den Straßen, wo man Früchte feil hatte, verkauft. Die Abstammung des Wortes scheint die Muthmassung zu bestätigen, daß sie ehemals ihre Zeitrechnung in Holz, so wie wir auf unsren Rastäben, geschnitten haben mögen; denn Holz heißt auf Chinesisch Sjö oder Sjye. Für jede Provinz werden jährlich 3000 Calender gedruckt. Sie sind theils kleinere, theils grössere oder historische. Ich kaufte einen von der letzten Gattung für 8 Kandarin, welches ohngefähr 12 Stüber sind. Er war auf das Jahr 1752. oder auf das 17te Jahr, welches sie Daat sing kân long siapp sat miang oder des grossen Kaisers Kân langes siebzehntes Jahr, nannten und von dem Antritt der Regierung des jetzigen Kaisers an gezählet wird; denn die Chineser fangen so oft eine neue Zeitrechnung an, als ein neuer Kaiser den Thron besteigt. Dieses Jahr sollte bey ihnen auf den vierten Februar seinen Anfang nehmen. Die zwölf Monate sind zu oberst auf jeder Seite des Calenders mit grossen Buchstaben bemerket; jeder Tag nimmt eine Zeile ein, und an dieser ist alles das verzeichnet, was an jedem Tage mit Vortheil unternommen werden kann, welche Tage die vorzüglichsten zum Bauen, Fischen, Reisen, Säen, Opfern, Tractiren, Heyrathen u. s. w. sind, wie in unserer Bauerpractica.

183.

Der

\*) BAXER de horis sinicis Petrop. 1735. 4to.

Der erste Monat hatte 30 Tage.

Der 2te	=	29
Der 3te	=	30
Der 4te	=	29
Der 5te	=	29
Der 6te	=	29
Der 7te	=	30
Der 8te	=	29
Der 9te	=	30
Der 10te	=	30
Der 11te	=	29
Der 12te	=	30

Also das ganze Jahr 354 Tage.

Die fehlenden 11 Tage werden allemal um das dritte Jahr ersehzt, welches 13 Monate hat. Ein Beispiel hievon ist das jetzt laufende 1751ste Jahr.

Die Chineser theilen ihren Tag in 12 gleiche Theile und zählen von Mitternacht an; es beträgt also eine ihrer Stunden zwei der unsern.

In jeder Stadt ist ein Thurm, und auf demselben ein Stundenglas mit Sand oder Wasser, wodurch die Stunden unterschieden werden.

Da hier Tage und Nächte das ganze Jahr hindurch gleich lang sind, so sehnten wir uns oft nach einer Sache, welche wir zu Hause so wenig achten, nehmlich nach dem angenehmen Wechsel ungleicher Tage und Jahreszeiten.

Soldaten siehet man selten, ohnerachtet die 184. Armee sehr zahlreich seyn soll. Die ich sahe, hatten nur allein Säbel, und waren in der Kleidung von den übrigen Chinesern in nichts weiter unterschieden, als an den Grenadiermützen.

Gewehrs

Gewehre kaufsten die Chineser von den Europäern, besonders alte Musketen und Büchsen, für billige Preise; hingegen hatten sie ihre meshingenen Windbüchsen zu verkaufen.

Mit Kanonen haben die Chineser, nach dem Bericht des DU HALDE, nicht eher umzugehen gewußt, bis sie 1621. von denen Portugiesen in Macao 3 Stück derselben erhielten. Als im Jahr 1636. eine schwere Verfolgung über die Catholischen ergieng, und die Tartarn im Lande herum streiften, ward der Regierung hinterbracht, daß die Jesuiten mit Kanonen schiessen könnten; man verlangte deswegen von dem Jesuiten Adam Schaal, ihnen Beystand zu leisten, welcher sich jedoch mit dem Mangel der Erfahrung in solchen Sachen entschuldigte. Ferdinand Verbiest, ein französischer Jesuit, und Präsident in dem mathematischen Tribunal aber, that mit besondern Glücke 130 Kanonschüsse; wofür der Kaiser die freye Religionsübung verstattete.

Die Haushaltung, besonders der Acker- und Gartenbau, sind hier in dem größten Flor. Da aber die Chineser solche Kräuter und Bäume säen und pflanzen, welche bei uns nur mit Mühe in den Orangerien erhalten werden, so würden die davon bezubringenden Anmerkungen uns nicht so nutzbar seyn können, als wenn sie sich zum täglichen Unterhalte eben der Gewächse, wie wir bedienten. Ihre Kaiser haben zu allen Zeiten eine besondere Sorgfalt für den Ackerbau und die Plantagen bewiesen, ja sogar selbst dabei Hand angelegt. DU HALDE erzählt, daß einmal der Kaiser Yao, der nach den Berichten der Chineser, vor 4000 Jahren gelebet haben soll, seine Minister gefragt, welchen er zu seinem Nachfolger in der Regierung ernennen solle? worauf sie ihm

ihm seinen ältesten Prinzen vorgeschlagen haben. Der Kaiser aber, welcher wußte, daß die Gemüthsbeschaffenheit desselben ihn hinderte ein guter Regent zu seyn, habe diese Ehre einem seiner treuesten Minister angetragen, dieser aber habe sie abgelehnt, 185. und einen jungen Landmannen; der, seinem Erachten nach, wegen seiner Treue und Klugheit dazu der geschickteste war, in Vorschlag gebracht; in der Meinung, daß, da derselbe bey einem bösen Vater, unartigen Mutter und jährlischen Bruder seine Leidenschaften so gut bändigen können, er auch im Stande seyn würde, das Ruder eines Reiches zu führen. Er seyn auch wirklich zur Regierung gekommen, und habe sich, während derselben, die Verbesserung der Haushaltung sehr angelegen seyn lassen, zur Bequemlichkeit des Landes verschiedene Canäle gemacht, auch verschiedene Bücher von der Landwirthschaft geschrieben. Seine Nachfolger haben immer mehr und mehr zur Verbesserung des Landes beigetragen, besonders hat diß der Kaiser Wenti gethan, welcher 179 Jahr vor Christi Geburt regieret hat. Dieser versammlete seine Räthe, und überlegte mit denselben, wie nach den schweren Kriegen seine Unterthanen wohl auf die kräftigste Weise zum Ackerbau zu ermuntern seyn möchten. Der Schluß war, daß er denselben in hoher Person selbst mit gutem Exempel vorgehen sollte. Er legte auch selbst Hand an den Pflug, und die Königin pflanzte Maulbeerbäume. Man hält dieses für den Grund eines grossen Festes, das in China jährlich gefeiert wird. Der Kaiser begiebt sich des Frühlings auf das Feld, und pflügt, zur Ermunterung des Landmannes, selbst einige Acker; die vornehmten Herren, die ihn begleiten, haben jeder sein Geschäft; einer richtet das Opfer zu; ein anderer arbeitet die Rede aus, welche der

Kaiser bey dem Pflügen zu halten hat; noch ein anderer schlägt das Zelt auf, in welchem der Kaiser speisen soll, und wieder ein anderer sucht 40 bis 50 alte ehrenwürdige Bauern zusammen, welche dem Kaiser vorgestellet werden; die jüngeren steuern den Pflug, führen die Ochsen, und bringen das Korn Ordnung, welches gesät werden soll. Die Sorgfalt des Kaisers und der größten Herren für den Anbau des Landes ist so groß, daß wenn gewisse Decreture an die Gouverneurs gesandt werden, der Kaiser nie unterläßt, sich zu erkundigen, in welchem Zustande der Feldbau sey. Der Gouverneur von Peking besiehet die Acker öfters, und freuet sich ungemein, wenn er alles in gutem Stande findet. Der Kaiser Kangti bewies sich den Landwirthen besonders gewogen; er befahl den Gouverneurs, jährlich das Merkwürdigste einzuberichten, weil er den Fleiß der Ackerleute mit besondern Ehren zu belohnen suchte, so daß dieselben eben solche Kleider, wie die königlichen Bedienten tragen, den Gouverneur der Stadt besuchen, sich in seiner Gegenwart setzen und mit ihm Thee trinken dursten. Nach seinem Tode machte man ihm ein prächtiges Begräbniß, und beehrte ihn mit einem würdigen Ehrengedächtniß.

Die Speisen werden bey diesem Volke auf die einfachste Weise zubereitet. Den Reis, dessen sie sich anstatt des Brodes bedienen, und der ihre vornehmste Nahrung ist, kochen sie in Wasser, welches sie nachher abseihen und die gequollene Grüze ganz warm essen. Die Leute in den Booten setzen sich um den Topf herum, jeder hat eine grosse Theetasse von grobem Porcellain, in welche sie mittelst einer Kelle die Grüze füllen. Sie führen die Theetasse mit der linken Hand zum Munde, und halten zwischen

schen den fördern Fingern der rechten Hand zween kleine beynahe einer halben Elle lange Stäbe, mit welchen sie sich eine Tasse nach der andern in den Mund scharren. Dazwischen essen sie einen Bissen Speck, Fisch, oder eine röthliche Frucht, welche Zitzen ähnlich, aber länger und fast überall gleich dick ist und auf Chinesisch Aj-qua oder Kea heißt; außerdem bedienen sie sich einer Gattung Grünes, welches sie aus einer andern Theetasse und mit dem Reis zugleich essen. Die Arbeitsleute in den Factoreyen setzen sich, nachdem ein jeder seinen Napf aus einem darneben stehenden grossen Fasse mit frisch gekochtem Reis gefüllt hat, auf dem Hofe in einem Kreis, und verzehren auf vorbemeldete Weise einen Napf Reis nach dem andern, nebst den bereits angeführten übrigen Eßwaaren. Die etwas Vornehmern bedienen sich zwar wohl der Tische und Stühle, aber keiner Tischtücher, Messer, Gabeln oder Servietten, sondern Schuipftücher statt der letztern. Die Messer sind bey Tische unnöthig, weil sie niemals Brod essen. Fische, Speck, oder andere Gerichte werden vorher, und ehe sie aufgetragen werden, in kleine Bissen zerschnitten, und eben wie die Gartensachen in besondern Theeschalen oder Nápfen aufgesetzt, damit bey der Mahlzeit ein jeder nach Gefallen nehmen könne. 187. Löffel kommen gar nicht vor, denn unter ihren Gerichten sind weder Suppen noch Saucen oder dergleichen. Zween kleine Stäbe für jede Person, und einige Theeschalen oder Nápfe, mit zerschnittenen Speisen, machen auf einem chinesischen Gastgebothe die ganze Anzahl aus. Sie trinken bey dem Essen entweder Thee ohne Zucker, oder einen elenden Rusel, der Samsu heißt. Damit tractiren sie einander so, daß keiner seine Tasse austrinkt, sondern der eine

dem andern seine Tasse zum Munde führt und ihn trinken lässt, welches dieser mit seiner Samtschale erwiedert. Sie complimentiren weder vor noch nach dem Essen. Sie speisen geschwind, und thun täglich 3 bis 4 mal ziemlich starke Mahlzeiten. Ihre Speisen sind nicht theuer; und man sagt, daß ein Arbeitsmann den Tag über für 2 Stüber (8 Pf.) leben könne; wenigstens wird einer, der vom Thee- pflücken lebt, täglich mehr zu verdienen kaum im Stande seyn.

Schweinefleisch und auch Fische essen die Chineser gewöhnlich zu ihrer Reisgrüne. Fleisch aber ist weniger gebräuchlich; am seltensten kommt bey ihnen Kindfleisch, hiernächst Ziegen- und Schaf- fleisch, denn Kaninchensfleisch ic. vor. Hasen und anderes Wildfleisch habe ich nie gesehen. Man sagt, die Chineser ließen sich auch Pferde-, Hunde- und Katzenfleisch wohl schmecken.

Frösche, welche die Chineser Käpp-na nennen, verkauft man hier auf allen Gassen. Sie binden sie mit einem Faden über den Rücken zusammen und tragen sie lebendig in Körben herum. Die Frösche sind Leckerbissen der Chineser, wiewohl sie nur wenig von unsren gemeinen Fröschen verschieden sind; wie aus folgender Beschreibung zu erssehen:

*Rana (chinensis) -- palmis tetradactylis fissis, plantis hexadactylis, digito indice reliquis longiore.* Die Füßen haben vier getheilte Finger, welche beynahé gleichlang, doch der 2te und 4te etwas kürzer sind. An den Füßen stehen 6 verbundne Zehen, diese sind blättrig, der erste und dritte Zeh einander gleich, der 4te kürzer, der 5te noch kürzer, der 6te oder der innerste, der allerkürzeste, der zweyte aber der allerlängste. Der Leib oberhalb warzig, mit 188. Strichen, schwarzbraun, unten weiß. Die Rehle weiß

weiss mit schwarzen Punkten. Der Bauch weiss, ohne Flecke, die Seiten ausgenommen. Die Augen sind schwarz, der Augenzirkel goldgelb. Die Vorder- und Hinterfüsse an den äussern Seiten schwarzgelb mit weisslichen Flecken. Die Taschen und Fußblätter sind fleischfarben, schwärzlich. Es fällt mir hieben ein, was ich in Turkish Spay, London 1748. 8vo Vol. 3. S. 167. gelesen, daß nehmlich die Franzosen 1646. aus Hunger Frösche und Schwämme zu essen angefangen haben.

**Büffelochsen** (*Bos indicus*) gebraucht man zum Ackerbau, und verkauft sie an die Fremden zum Schlachten. Diese Ochsen sind gemeinlich wilder, als unsere; ich wagte mich aber dennoch mitten durch eine ganze Herde. Sie sind mehrentheils graulich; ihre Hörner sind beynahe gerade, etwas eckig. Ein Ochse kostete gegenwärtig 10 Zel, und ein Kalb 2 Zel, 5 Mes.

Die Ziegen sind von unsfern gemeinen Ziegen, so viel ich in der Eil bemerken konnte, nicht verschieden.

Die hiesigen Schafe haben kleine Hörner und kurze Schwänze, welche bloß aus Fett bestehen, und der Gestalt nach länglichrund, wie ein Raspelbrod sind, auch unten rund zu laufen. Diese Schafe sind nicht grösser, als die schwedischen, werden aber auf den trocknen chinesischen Bergen dermassen fett, daß das Hammelfleisch hier wohlgeschmackender als an irgend einem Orte in der Welt ist. Sie werden auch theurer als anderer Orten bezahlt. Ein Schaf kostet hier 15 Platen und oft darüber. Gegenwärtig ward das Stück für 4 Zel, 8 Mes verkauft, welches für wohlfeil gehalten ward. In einem so warmen Himmelsstriche, in welchem man der Wolle nicht bedarf,

darf, Baumwolle und Seide aber im Ueberflusse sind, sind sie auch weniger unentbehrlich.

Die chinesischen Schweine (*Sus chinensis*) sind bereits so gut beschrieben \*) daß ich nichts hinzuz thun kann. Ueberhaupt waren sie entweder weiß oder schwarz. Sie vermehren sich stärker, als unsere. Sie sind reinlich, wesfalls man sie wie die 189. Hunde in den Häusern unterhält. Sie gehen auch bisweilen auf den Gassen, legen sich aber nie auf unreine Stellen; jedoch habe ich mir von einem unserer Hauswirthe sagen lassen, daß wenn sie nach Schweden kämen und sähen, wie unsauber sich ihre Geschlechtsverwandten betrügen; sie bisweilen eine ähnliche Lebensart anstrengen. Die chinesischen Schneinschinken werden von den Europäern hochgeschätzt. Die Kattje kostet gewöhnlich 1 Msc oder das Stück einen Piaster, welches 9 Thaler 24 Dene Kupfermünze ist. Sie sind aber sehr klein, und was dem Gewichte abgeht, erersetzt ein Stück Strick, so allemal an dem Schinken hängt. Die Güte der Schinken beruhet außer Zweifel auf der Art und Weise des Einsalzens und Räucherns, aber auch eben so viel auf dem Mästen des Thieres, wo von sie einen besseren Geschmack bekommen und mehr fleischig werden. Es ist der Natur gemässer, dem Vieh währenden Mästen eine mäßige Bewegung zu verschaffen, damit das Fleisch zunimmt und der Speck verber wird, als es auf enge Roben einzusperren, auf welchen sie zwar mehr, aber nicht so wohlgeschmeckenden Speck sezen; und wer weiß, ob derselbe nicht eine ungesundere Nahrung ist?

Züner

\*) LINNAEI Westgotische Reise S. 62. und Schoni sche Reise S. 72.

Hühner wurden von verschiedener Art hier angetroffen, und in solchem Preise gehalten, daß ein Pfund ohngefähr auf 10 Stüber zu stehen kam. Man muß sich aber hieben, so wie in allem chinesischen Handel, für Betrug hüten. Dieses kann unter andern einer unserer Landsleute bezingen, welcher Purrhühner kaufte, der u. Federn von Natur ganz kraus sind; nach einigen Tagen aber, da die Federn ganz gerade wurden, sehen mußte, daß seine Hühner von der gemeinsten Art waren. Der Chineser hatte sie, kurz vor dem Verkauf, wie eine Peruque aufgekränzelt. Hier sieht man das Bild eines Chinesers, der weder Zeit noch Mühe sparet, wenn er nur Geld gewinnen kann, es sey mit Recht oder Unrecht.

Eyer kosteter das Stück 3 Stüber (2 Tas).

Die chinesische Gans ist uns nicht unbekannt; (*Anas cygnoides* B. *orientalis*) einige hatten gelbe Schnäbel, die sonst schwarz zu seyn pflegen. Man vergleiche hiemit Linnæi westgothische Reiße.  
S. 145.

Der chinesischen Wachteln (*Tetrao Coturnix*) 190. ist bereits erwähnet und bemerkt worden, daß die Chineser sie im Winter an statt der Mütze in den Händen tragen. Wir kauften verschiedene Sien, um sie auf der Rückreise zu Pasteten zu gebrauchen. Das Stück kostete 3 Randerin. Die Hähne sind grösser, theurer und seltener.

*Cunnus (chinensis) striis transversis, retrosum imbricatis*, auf Chinesisch Hä-ing, ist eine Gattung meist runder Muscheln, deren Eingeweide heraus genommen, in Wasser gelegt, und so auf allen Gassen unter dem Namen Hä-in-já verkauft wird.

Da die Chineser mehrentheils von Wurzelwerk, Früchten und Gartenkräutern leben, so ist

das Land umher überall mit dergleichen angebaut. Ich habe hievon außer dem Reis, dem Zuckerrohre und den chinesischen Potatos folgende Arten bemerk't:

Erbser von verschiedener Art, bauet man hier, so wie auch zwei Gattungen Bohnen, welche bey uns noch nicht gebräuchlich sind, weil sie mehr Wärme, als unser Himmelsstrich ihnen ertheilen kann, erfordern. Ich habe sie indeß doch in Schweden, aber nur auf Hülfbeeten zur Reife gebracht. Die eine Gattung nennen die Europäer

Kallwanzer (*Dolichos sinensis* \*). Man pflanzt sie auf trocknen Bergen, und tractiret sie wie die Kriechbohnen. Sie schiessen nicht hoch, und dürfen kaum gestängelt werden; dieses geschieht hier zu Lande an einigen, und zwar vornehmlich an solchen Orten, wo sie im offenen Felde stehen, und nicht umzäunet sind, welches auch nicht nothig ist, weil das Vieh jederzeit durch Hirten, auf die Weizen getrieben wird. Diese Bohnen gehören zu den kleinsten, und sind ganz weiß, den Keimpunkt auss genommen, der schwarz, in der Mitte aber weiß ist. Die Europäer kaufen sie häufig und bedienen sich derselben auf der Rückreise von China statt der Erbsen. Sie haben dünne Schalen, und sind recht schmackhaft. Ein Kattie oder chinesisches Krämers pfund kostete 2 Kanderin, oder ohngefehr 3 Stüber (1 gl.)

Lact-

\*<sup>o</sup>) *Dolichos (sinensis) caule erecto ramosissimo, pedunculis erectis, multifloris, leguminibus pendulis. Chinensibus Tao.*

Läck-teo \*) heißt auf Chinesisch eine andere Gattung Bohnen, oder eigentlicher Erbsen, welche viel kleiner sind, und unsern wildwachsenden Bohnen gewichen gleichen. Das Gewächse selbst steht, wie das vorhergehende, aufrecht, und bedarf, wenn es nur nicht dem Winde allzusehr ausgesetzt ist, keine Unterstützung. Man bauet es, wie das vorhergehende. Mit diesen Erbsen füttert man die Papageyen. Unter den vielen Saamen, die ich nach Schweden mitnahm, war eine Gattung kleiner grüner Erbsen, die bey meiner Zuhausekunst von den Würmern so reine ausgefressen worden, daß bloß die Schalen noch übrig waren, welche diesen kleinen Käfern zu Särgen, die sie meist ausfülleten, dienten. Sie waren sonder Zweifel in dem Papiere, in welchem ich die Erbsen eingepackt hatte, erstickt.

Tdau-fu oder Tau-fu, dessen S. 141. gedacht worden ist, ward an verschiedenen Orten Stückweise verkauft. Die Chineser zeigten mir eine Gattung kleiner Erbsen, welche sie U-ang-teo nennen, und von welchen dieser Käse bereitet werden soll, wiewohl der Name mehr Anlaß zu vermuthen giebt, daß er von Tao oder Kallwanzen gemacht werde.

Ling-Ramm oder Leng-Ra, auf Chinesisch (*Trapa natans?* \*\*) ist eine Frucht, welche zweyen zusammengesetzten Hörnern gleicht, und in der Mitte einen Kern hat. Sie war in den Buden der Hörcker feil, und ward von armen Leuten gegessen. Ich sahe an einem Orte eine sehr kleine Theekanne, deren Handhabe von dieser Frucht war.

Ram-katt nennet man hier eine Gattung kleiner Citronen, die nicht viel grösser als Kirschen sind.

Q 5

Ain-

\*) *Phaseolus Max. Lusitanis Mungos.*

\*\*) *Trapa bicornis.* vid. Plum. Icon. T. 67.

## Ain-qwa S. S. 186.

Sammin-nim nennt man hier zu Lande eine längliche, gelbe, weiche, säuerliche Frucht, mit fünf tiefen Furchen (*Averrhoa Bilimbi*), welche die Eigenschaften der Citronen hat, aber sehr leicht verdorbt. Die Chineser machen die Frucht ein, weil sie alsdenn noch besser schmeckt. Man hat mir gesagt, daß man sie sonst Kala-mang nenne.

Lam-tjes (*Citrus Limonia*). Man vergleiche S. 135. \*). Ohnerachtet es den Chinesern verboten ist, an die Besatzungen auf den Schiffen Punsch, der mit Lämtesaft bereitet ist, zu verkaufen; so practiciren sie doch eine Schale nach der andern durch die Canonenlücken; wovon die Verkäufer bisweilen den Verdruß haben, für ihre wider Verbot überlassene Waaren keine Bezahlung zu erhalten, die Käufer aber ziehen sich öfters Dysenterien oder andere schwere Krankheiten zu; denn der Saft, der hiezu unreif genommen wird, ist ungesund. Die Bäumchen, welche in Töpfen verkauft wurden, waren selten über eine Elle hoch, und sahen Citronenbäumen ähnlich. Das Hundert von den Früchten kostete anderthalb Stüber (6 Pf.)

Von Apfelsinen (*Citrus sinensis*) werden hier zweyerley Arten angetroffen. Die eine derselben

\*) Der Stamm ist rund, etwas uneben, aschfarben, mit blassen Streifen. Die Aeste beobachten in ihrer Stellung keine gewisse Ordnung, sind ausgebreitet, zurückgebogen, und selten mit Dornen versehen. Die Schößlinge haben gerade sehr scharfe Dornen, die entweder wechselseitig oder in den Winkeln der Aeste stehen. Die Blätter sind abwechselnd länglich lanzettförmig, mit Stielen versehen, etwas gekerbt. Die Blatistiele sind gespizt, gleichbreit.

ben ist die sogenannte Mandarin-Apfelsünde, deren Schale ganz lose sitzt und die auf Chinesisch Kanim heißt. Diese ist die beste. An der andern Art sitzt die Schale fest; man nennt sie Tzang oder besser Kang, um sie von den Pomeranzen zu unterscheiden.

Von den Pompelmosen (*Citrus grandis*) S. S. 98.) die auf Chinesisch Tao heißen, giebt es eine runde Art, welche Lä-jao, und eine lange Gatzung, die Han-jao genannt wird, und ein gewöhnliches Gözenopfer ist.

Renetten und andere Apfeln wurden hier consumirt, ich zweifle aber, daß sie um Canton gewachsen sind.

Lätzjes oder auf Chinesisch Lä-tji, werden ins sonderheit beyn Thee gegessen. Sie schmecken fast wie unsere Zwetschen, und sehen aus wie grosse Galläpfel, oder kleine runde Zwetschen mit einer bräunlichen, dünnen und warzigen Schale 193. bedekt.

Läng-an ist kleiner als Lä-tji. Sie hat eine glatte Schale, und in derselben so wie die Lä-tji, füßes Fleisch \*).

Pisang (*Musa paradisiaca*) S. S. 99. wird von den Chinesern Tseu genannt. Wenn die gelbe Haut abgezogen ist, welches mit den blossen Fingern, ohne Messer geschehen muß, damit das Eisen keinen Beigeschmack giebt, ist die Frucht selbst weich wie ein Zeig und von einer angenehmen Süßigkeit. Man glaubt, daß Adam sich nach dem Falle mit

den

\* ) An Cussambium? RVMFF. Libr. 1; p. 154. T. 57.

den grossen Blättern dieses Gewächses bedeckt habe \*).

Almango (*Mangifera indica*) nennen wir die Frucht, welche in China unter dem Namen Quai-mao verkauft wird und auf Javanisch Po heißt.

Gujaves (*Psidium Guajava*) wird auch gegessen \*\*).

*Sinapis orientalis.*

Pact-la, chinesische Oliven.

Tamarinden (*Tamarindus indica*) auf Javanisch Sunda Assa, Baum und Frucht aber heißen Champahu.

Pompen, Gurken und Wassermelonen, welche innwendig roth sind.

Lauch zwei Arten, nehmlich Tsong und Lopa. Das Kattie für 2 Kanderin.

Kadis. Das Hundert ein Kanderin.

194. Lange Rüben das Hundert ½ Stüber (6 Pf.) Möhren von der weissen Art waren nicht sehr gut. Ein chinesisches Pfund kostete ohngefähr 4 Stüber.

Gnao oder Leen-gao (*Nymphaea Nelumbo*) ist eine Gattung weisser Wurzeln, von der Dicke wie Möhren, aber länger, gegliedert wie ein Bambustock und innwendig röhlig. Sie werden von armen Leuten roh gegessen, sind aber nicht sehr schmackhaft. Man bauet sie in feuchtem Leimacker.

### Oo-tao

\*) Die Paradiesfeige hat 1755. das erste mal in Schweden in dem Uppsaliischen Garten geblühet (S. die gelehrten Zeitungen) auch reife Früchte getragen.

\*\*) Die Javaner nennen es Njamba cuneng. RVMPF. I. p. 141. T. 47.

Go-tao nennen sie eine Art Wurzeln, welche roh nicht gegessen werden kann; weil sie gewiß nicht durch den Schlund zu bringen seyn würde. Sie sind dermassen herbe, daß sie keiner von uns kostet wollte.

Bambuwurzeln (*Arundo Bambos*) nennen wir sonst auch, wenn sie mit Salz, Eßig, Lauch und spanischen Pfeffer (*Capsicum*) eingemacht sind, Asia. Dies ist die einzige von vorhin angeführten Wurzeln, die bey uns gebräuchlich worden ist. Der Topf Asia kostet hier ohngefähr 11 Thaler Kupfermünze.

Eingemachter Ingber oder der Chineser Räong.

Trockner Ingber. Von demselben kostet das Pfund 6 Stüber (2 gl.)

Sann-sio oder Saj-sio \*), die chinesischen Potatos, wachsen mit langen Ranken, welche sich auf der Erde wegstrecken. Man vermehret sie theils durch die abgeschnittenen und in die Erde gesetzeten Ranken; theils auch durch das Zerschneiden der Wurzeln; wie solches bey uns geschicht. Diese Erdbirnen sind eine von unsern ganz verschiedene Gattung und scheinen aus einem wärmeren Himmelsstriche her zu stammen, denn sie blühen in China niemals. Solchergestalt werden sie sich schwerlich bey uns fortpflanzen lassen, wiewohl sie wohl schmeckender und vielleicht auch gesunder als unsere sind. Man bauet sie in dünnen Sandfeldern, setzt sie etwas weit von einander, dünget sie mit einem Dünger,

\*) Diese Pflanze ist, so viel ich weiß, *Convolvulus Batatas* oder *Convolvulus radice tuberosa esculenta minor* *purpurea*. SLOAN. Cat. MILL. Dict. 2. eft. Balms amerikanische Reise 2 Th. S. 300.

195. ger, über den bey uns nur eine gewisse Gattung Menschen privilegiert ist, und hält sie von Unkraut rein, welches in allen Plantagen beobachtet wird. Das Hundert chinesische Petatos kostete ohngefähr  $1\frac{1}{2}$  Stüber.

Tdai-sjö \*), s. t. 13. f. 12. welches die Engländer Yams nennen (*Dioscorea alata*), ist eine trockne Wurzel von verschiedener Gestalt und ohngefähr ein paar Fäuste groß, bald grösser bald auch kleiner. Man bedient sich derselben in Indien an vielen Orten statt des Brodtes. Die Kattie kostete jezo ein Randa-  
rin und 2 Kas. Man pflanzt sie, wie die Potatos, auf hoch liegenden Orten, eine halbe Elle von einander und  $\frac{1}{4}$  Elle tief. Sie wachsen 10 Monate, und wenn man sie aus der Erde nimmt, wiegt eine solche Wurzel einige Pfunde. Man bewahret sie des Winters im Sande. Ehe man sie pflanzt, schneidet man das angefaulste weg; bevor man sie isst, legt man sie in Wasser, damit die Bitterkeit einigermassen ausgezogen werden möge. Das unterste Glied des Stengels an der Wurzel ist fünfeckig, das andre sechseckig, das dritte siebeneckig, das vierte viereckig, welches ich an denen Wurzeln sahe, die ich in Töpfen gesetzet und mit mir nach Schweden genommen hatte und welche sehr gut fortwuchsen. Vertragen sie eine so grosse Abwechselung des Himmelsstriches, so möchten sie sich wohl auch und mit der Zeit, zu nicht geringem Vortheil der Haushaltung, an unsere Luft und kurze Sommer gewöhnen lassen.

Suum,

\*) Die Aeste sind nach der linken Hand gewunden, und entspringen zwischen Blatt und Stängel. Die Blätter sitzen gegen einander über, fallen aus dem herz- ins pfeilförmige, sind gespißt und mit drei grossen Adern versehen.

**Siuu**, chinesische Trüffeln \*) wurden auf den Gassen zum Verkauf herum getragen.

Der chinesische Kohl \*\*) ist unserm weissen Kohle sehr ähnlich; unter allem Kohle aber, den wir für das Schiff kaufsten, sahe ich keinen einzigen Kopf; sondern er war durchgängig in der Blüte. Dieses bringt mich auf die Gedanken, ob nicht der weisse Kohl, der bey uns mehr als ein Jahr erfordert, ehe er zur Fructification gelangt, hier in der grossen Wärme gleich das erste Jahr, statt Köpfe zu bilden, in Blumen schleszen könne.

196.

**Selleri** und **Spinat**, welcher hier **Bout-say** genannt wird.

*Convolvulus reptans*, auf Chinesisch *Orsaj*, ward unserm Schiffe an statt Spinat verkauft, ist aber, was das Geschlecht betrifft, so weit als Tag und Nacht von dem rechten Spinat verschieden. Diese kriechende Winde wächst hier überall in Gräben und an niedrigen Orten wild; von dem wahren Spinat aber habe ich bloß den Saamen gesehen. Wir speisten indessen diesen neumodischen Spinat täglich, ohne daß wir die geringste Ungemälichkeit davon verspürten. Dieses kann uns Anleitung geben, in Ermangelung des Spinates uns unserer gemeinen Ackerwinde, welche mit dem chinesischen Spinate so nahe verwandt ist, zu bedienen.

Betelblatt (*Piper Betle*) wird um die Nüsse gewickelt, an welchen sie beständig kauen.

Chis

\*) Confr. *Sicotro*. *Tubera esculenta*. KAEMPF.

*Amoen.* S. 832.

\*\*) *Brassica chinensis*, bey den Chinesern *Kai-lann*. Die Blättchen des Kelchs sind wechselseitig schmäler. Man verkauft hieselbst auch noch eine andere Art mit einer knolligen Wurzel, welche die Chineser *Pack-soa* nennen.

Chinesische Schwämme \*), von welchen ein chinesisches Pfund oder Kattje in Canton 2 Mts kostete, am Vorde aber 4 Kanderin theurer war.

Wasser findet man hier nicht anders, als was aus dem Strome geschöpfet wird. Das Salzwasser läuft bey der Fluth 6 Stunden in denselben hin ein, und zu der Zeit kann ohnmöglich daraus getrunken werden. Man schöpfet zwar das in der Hausshaltung erforderliche Wasser in den 6 Ebbstunden, es ist aber dennoch mit einem Salze und einem guten Theile Thon vermengt. Die Leute hier herum müssen also, in Ermangelung guten Wassers, das schlechte aufkochen, und es mit etwas Thee wohlschmeckender machen.

197. Thee trinken die Chineser allemal ohne Zucker und Milch. In der Stadt ist der frische Hünan- oder Cantonthee, der andern nicht sehr schmecken will, der gebräuchlichste. Sie gebrauchen keine Theekannen, sondern nur einen Theekessel, welchen sie, um ihn länger warm zu behalten, in ein hölzernes Fäßlein setzen; die Armen aber behelfen sich mit der gleichen hölzernen Fäßchen, ohne einen meßingenen oder kupfernen Theekessel darinn zu haben.

Chinesischer Brandwein (Skiet sa oa) den wir sonst Samsu nennen, wird nicht anders, als bey dem Essen und wie Theewasser getrunken. Es ist hier nicht nöthig, Tafeln auszuhängen, um die Brandweinhäuser zu bezeichnen, weil der unangenehme Fuselgeruch schon auf der Gasse merklich genug ist.

Der chinesische Wein, den unsere Ostindienfahrer Mandarinwein nennen, wird aus einer Frucht gepreßt, die man hier Pausio nennet, und mit unsfern

\*) *Agaricus chinensis*. cfr. *Fungus*. KAEMPF. 832.

fern Weinreben für einerley hält; welche zu schen ich jedoch keine Gelegenheit hatte. Dieser Wein schmeckte uns so unangenehm, daß ihn keiner trinken wollte. Die ostindischen Schiffe nehmen allemal Wein mit nach China und setzen ihm daselbst oft mit ansehnlichen Gewinn ab. Für den Terrewein, davon wir das Anker in Cadir mit 13 Piastern bezahlt hatten, erhielten wir hier 33 Piaster für jedes Anker. Man ist aber hiebey der Ungemälichkeit ausgesetzt, daß die Gefäße auf der Reise der grossen Hitze wegen zerspringen können. Nach der Hand habe ich erfahren, daß der Weinpriß in Canton dermassen gefallen, daß unsere Leute 1754. kaum ihr ausgelegtes Geld wieder bekommen könnten. Es werden auch von Spanien nach Manilla und Macao Weine geschiffet, woselbst die Chineser einen beträchtlichen Theil, besonders für den Hof in Peckin, abholen. Da der Terrewein sehr stark ist, und durch die Hitze nicht verändert wird, so ist er hier angenehmer, als irgend eine andere Sorte. Die Chineser sind in Absicht des Weines überhaupt sehr mäßig, und viele getrauen sich kaum ein einzig Glas, wenigstens nicht auf einmal, auszutrinken. Indessen aber haben auch einige von den Fremden die Mäßigkeit überschreiten gelernt, wenn sie bey denselben trinken, ohne dafür bezahlen zu dürfen.

Bier- und Haibbier wird hier zu Lande nicht gebrauet; sondern das starke Bier, welches man in Canton feil hat, kommt von England in wohlverwahrten Gefäßen.

Arrack oder Rack; ist, seit dem der Punsch bei uns eingeführet worden, durchgängig bekannt. Dieser Brandewein kommt aus Goa und Batavia nach China, wird aber nicht, wie einige sich haben berichten lassen, in China von blossem Reis bereitet.

Es ist eher zu vermuthen, daß er von Areca gemacht werde, massen dieser Baum auf Portugiesisch Araquero heißt. Sollte der Arrack von Reis gebrannt werden können, so würde der Chineser, der mit Reis so reichlich versehen ist, diesen Gewinn ohnfehlbar andern entziehen und sich zuwenden. Es fehlet ja diesem Volke auch nicht an Fleiß. Aber zu dem Arrack sind außer dem Reis und Zuckerrohrre, auch Cocusnüsse erforderlich, wie mir jemand aus Batavia berichtet hat. So lange also hier die für den Cocusbaum nöthige Wärme fehlet, so lange sezen sie sich gezwungen, den Arrack von solchen Orten zu holen, die das Vaterland dieser Palmart sind, unter welchen Goa auf den indianischen Küsten, und Batavia auf der Insul Java, vorzüglich bekannt sind. Der Rack von Goa ist schwächer, weislich, seltener und gemeinlich theurer, weil dieser Ort der entlegenste ist. Der Rack von Batavia gleicht dem Franzbrandewein, ist aber so verschieden, daß er bisweilen für einerley Preis doppelt schwächer ist. Dieserwegen müssen sich die Käufer mit einem Instrumente versehen, das durch sein Steigen und Fallen die Grade der Stärke anzeigt. Unsere Ostindienfahrer kaufen den batavischen Arrack auf den holländischen Schiffen, den goaschen aber von den Engländern; in Suratt aber kann man ihn aus der ersten Hand haben. Von dem batavischen Arrack kostete ein Liggar gegenwärtig 44 bis 50 Piaster, und ward die Kanne von demselben für 12 Thaler Kupfermünze verkauft, an statt daß sie für 2 Jahren 6 Platen galt. Der Zoll beträgt für jede Kanne 3 Thaler Kupfermünze. Neuerlich hat die Compagnie angefangen, den Arrack für eigene Rechnung nach Schweden zu bringen, welches vorher bloß durch Privatpersonen unter der Benennung von

von Reiseprovision geschehen ist. Wie der Punsch bereitet wird, dürste keinem unbekannt seyn; damit man aber künftig sehen könne, ob derselbe zu mehrerer oder geringerer Vollkommenheit gelanget, will ich das jetzo gebräuchliche Verhältniß seiner Bestandtheile anführen. Man nimmt zu einer Kanne kochendes Wassers, ohngefähr  $\frac{1}{2}$  Mösel Arrack,  $\frac{1}{2}$  Pfund Zucker und 5 bis 6 Citronen, oder an statt derselben so viel Tamarinden, als nöthig ist, ihm die beliebige Säure zu geben. Man reibet auch eine Muscatennuß hinein. Der Punsch, welcher auf dem Schiffe für die Besatzung in Zobern bereitet wurde, ward mit glühenden eisernen Kugeln, die man hinein warf, warm gemacht. Der Punsch ist für diejenigen, deren Umstände es verstatthen, ein tägliches Nachmittagsgetränk. So lange wir in China waren, ward er auf dem Schiffe bey Tische, statt des Weins, den die Compagnie dem ersten Tische accordiret, getrunken.

Caffee trinken die Chineser nicht, als nur bey den Europäern, ohnerachtet man die Bohnen von Java erhalten könnte.

Türkischer Tabak (*Nicotiana rustica*) der die Farbe unseres getrockneten hat, wird in China durchgängig von Alten und Jungen gerauht. Ihre Pfeifenröhre sind lang und schwarz, die sehr kleinen Köpfe, welche in der Form mit den Kelchen der Eisheln überein kommen, sind von weissem Metall. Sie rauchen sehr oft und haben die Tobakspfeife an einem Bande an der Seite hängen.

Zu den hier vorkommenden Krankheiten gehört unter andern die Blindheit. Die Schriftsteller melden, daß es unter den Chinesern viele Blinde gebe, welches ich aber nicht angemerkt habe. Es kann zwar seyn, daß sie in den Häusern bleiben;

auf denen Gassen aber habe ich unter so vielen tausend Menschen nicht mehr als 3 oder 4 alte blinde Bettelweiber, und ein oder anderes blindes Kind gesehen. Es war ein Glück, daß sie so sparsam angetroffen wurden, weil sonst ein Fremder nicht hätte durchkommen können. Ein solches altes Weib kommt

200. mit einer hölzernen Schüssel in der Hand und ruft: Lan-täja Eslawas-lamma; wenn sie nun auf die Anzeige der andern Chineser einen Fremden erwischet, so fällt sie ihm mit allen Kräften um die Füsse oder den Leib, und ruft mit einer freundlichen Miene: Palata Senjor \*) Geld mein Herr, da sie denn nicht losläßet, bis sie ihres Wunsches gewähret worden. Einige sind der Meinung, daß die Blindheit von dem Essen des Reisess herfame. Vielleicht haben die von dem heißen Reis aufsteigenden Dampfe diese Wirkung. Aber warum sollte dergleichen nicht an andern Orten Indiens geschehen, wo man sich eben dieser Speise bedient? Es lassen sich noch viel mehrere Ursachen dieser Krankheit angeben. Die Ackerleute, welche sehr viel mit Menschenköth umgehen, können hiедurch an ihren Augen leiden; den Lactirern, kann der starke Firniß, der mehr als Merrettig in den Augen beist, schaden; der starke Rauch, welcher alle Abend von ihren Käucherstäben aufsteigt, und dergleichen mehr, kann ebenfalls hiezu etwas beitragen. Ich fragte einen Chineser deswegen, und dieser gab das Waschen mit warmen Wasser, welches bey ihnen allemal des Morgens geschicht, als eine Ursache an. Keine von allen aber kann für allgemein angenommen werden, denn die mehresten Blinden sind, nach der eigenen Aussage

\*) Von dem spanischen Worte Plata Senjor.

Aussage der Chineser, blind gebohren. Solchen nach muß die Ursache bey den Müttern gesucht werden.

Sieber und mehrere bey uns gangbare Krankheiten gehören auch hier zu Hause. Diejenigen aber, welche Gelegenheit gehabt haben, hier in der Stadt mit den Kranken näher umzugehen, werden sie besser beschreiben können. Man sagt, daß man hier die Schwindsucht mit einem Leime von Eselshaut, den man Oki-ao nennt, heile. Dieser Leim schmeckt sehr übel, und man nimmt entweder ein Stück davon in den Mund, oder läßt ihn auch in Thee zergehen.

Wunden und Geschwüre rechnet man hier unter die schlimmsten Krankheiten. Die armen Leute, welche damit beschweret sind, müssen nicht nur in der grossen Hitze und in Ermangelung guter Wundärzte, die unerträglichsten Schmerzen ausstehen, sondern auch ihre Schmach mit sich herum tragen; und wenn sie gezwungen sind auf den Gassen zu gehen, sich bloß mit Matten bedecken.

Holz wird hier selten oder niemals, sondern <sup>201.</sup> Kohlen gebraucht, die in den Küchen desto häufiger darauf gehen. In den Zimmern hat man kein Feuer nöthig, es wäre denn in der grössten Kälte der Kranken wegen. In diesem Falle erwärmt man das Zimmer mittelst eines kleinen Feueroefens, den man mitten auf den Boden stellet. Diese kleinen Ofen sind ungemein bequem, und verdienen bey uns durchgängig bekannt zu werden. Für dißmal nahmen einige von uns dergleichen Ofen mit nach Göttenburg, die sie denen, welche näher unterrichtet zu seyn wünschen, allenfalls zeigen können.

Für Raubthieren darf man in diesem Lande nicht bange seyn; es giebt aber desto mehr Menschen,

die

die ihre Eigenschaften angenommen und die Fremden mit Schimpfworten und Steinen anfallen. Von Mordthaten höret man zwar nur selten; aber Leute bis auf das Hemde auszuplündern, kostet den Chinesern wenig Ueberwindung. Ich will hier eine Nachricht einschalten, welche zu Canton den 7 Novembr. 1747. datiret ist. „Nachdem der Capitain Congrel mit dem engländischen Schiffe Onss „lous in Canton glücklich angelanget war, gieng er „zum Vergnügen auf das Franzoseneyland (eine Ins „sel neben dem Ankerplatze der Europäer) an Land, „wo selbst er in der Geschwindigkeit von einigen Chinesern überfallen ward. Sie nahmien ihm ohne „viele Federlesen, alles, was er an Gelde, Golde, „Silber und Schnallen bey sich hatte; sie schnitten „ihm die verguldeten Knöpfe vom Rocke, und er „hätte den Finger kaum behalten, wenn er nicht „den Ring mit Gewalt herunter gerissen und ihnen „gegeben hätte. Nachdem er rein ausgeplündert „war, kam er endlich zu seiner Schaluppe. Des „folgenden Tages aber, welcher ein Sonntag war, „bewafnete er seine Fahrzeuge, und landete mit 60 „Mann seiner Leute, die mit aufgesteckten Bajonet „ten und vier Pößlern versehen waren, auf vorer „wehnter Insul, ließ seine Leute vor Wampu, ei „ner Stadt auf dieser Insul, aufmarschiren, und „den Aufang mit Schiessen machen. Die Einwoh „ner geriethen hierüber in die grösste Bestürzung, „und die vornehmsten Mandarins fanden sich unver „züglich bey ihm ein, um ihn zu ersuchen, mit dem „Schiessen einzuhalten, weil sie ihm, seinem Ver „langen gemäss, gerne Genugthuung geben wollten. „Der Capitain erzählte ihnen, daß er des Tages „vorher ausgeplündert, und nun gekommen wäre, „sich und andere von diesen Schelmen beleidigte „Natio

„Nationen zu rächen; daß er nicht eher nachlassen würde, bis er durch Bestrafung dieser Völkewichster Satisfaction erhalten habe. Währender Zeit hatte man die Räuber in der Stadt aufgesucht, und 4 derselben erwischt, welche vor dem Angesichte des Capitains an Händen und Füßen gebunden und nachher durch einige Mandarins zur weiteren Bestrafung nach Canton geschickt werden mussten \*).“

Schauspiele konnte man auf den Gassen ganz umsonst sehen. Es wird ein Gerüste quer über die Gasse gebauet. Bald hie bald da, gewöhnlich aber an denen Eckhäusern, von einer Ecke zur andern. Das Gerüste ist etwa 6 Ellen über der Erde, so daß ein jeder ganz bequem unten durch gehen konnte. Es ist dichte mit Brettern belegt, und werden Stühle für die Musicanten und Acteurs darauf gesetzt. Die Schauspieler waren in lange Röcke, und bisweilen auch wie Pickelheringe, gekleidet. Vermuthlich werden die Landeseinwohner mehr Vergnügen an ihrem Singen, Schreyen und Gauckeleyen als die Europäer finden, welche Schauspiele mit mehr Geschicklichkeit aufführen zu sehen gewohnt sind. Diese Schauspiele wurden zu Anfange des Herbstes, sowohl an gedachten Orten als Freudenbezeugungen über eine gute Erndte, über Glück in Handel oder in einem Gewerbe, als auch in den Häusern, nach der Tafel, um die Gäste zu vergnügen, angestellt. Die Zuschauer sassen auf den Dächern oder an den Fenstern, diejenigen ungerechnet, welche im Vorbeigehen auf den Gassen stehen bleiben.

## K 4

## Karten

\* ) Ein ähnliches Beispiel siehe in des Lord Anson, Reise um die Welt S. 360. u. f. „D. S.“

Karten spielen die Chineser hie und da; ihre Karten aber haben eine ganz andere Gestalt als die europäischen, und sind nur halb so breit. Es ist auch ein anderes Spiel im Gebrauch, das sehr langsam geht, viel Nachdenken erfordert, und mit zwey Steinen, die auf einer Tafel gezogen werden, gleich einem Schachspiele, geschieht.

Die Kinder ergötzen sich des Abends mit ihren Vogeln, Drachen und Schmetterlingen von Papier, die sie in die Luft steigen lassen.

Den 8 Septembr.

Hente, welches der 15te Sonntag nach Trinitatis war, predigte ich in der Vorstadt von Canton in der Factoren, da denn auch einige Chineser meine Zuhörer waren. Des Nachmittags ließ ich mich mit einem chinesischen Boote nach der Stadt Hâzlam oder Hânam über den Strom setzen. Hieselbst war eine grosse Pagode oder chinesische Kirche (wo es nicht mehrere eine über der andern sind), welche mit Wohnungen für die Priester und ihre Haushalter umbauet waren. Zwischen dem Ufer und diesen Häusern ist ein breiter Weg oder grosser Platz, der mit grossen und hohen Bäumen umgeben ist, die Lian-siu genennet wurden. An dem Eingange standen ein paar verguldete Bilder, die etwas grösser waren, als die Leute jeho zu seyn pflegen. An den Seiten lagen ansehnliche Blöcke, welche für das Kaiserliche Schloss in Pecking bestimmt waren.

Meine Gesellschaft setzte sich bey dem obersten Bethause, und speisete einige Wassermelonen, ich aber hatte zu den hier herum wachsenden Pflanzen eine grössere Neigung, weshalb ich mich von da nach der andern Seite des Hauses begab. Hier begegnete mir ein Chineser, der mir eine gestopfte Tafak-

bakspeife anbot; da ich mich aber wegerete sie anzunehmen, ergriff er mich beym Kleide und wollte sich meiner Kniestchnallen mit Gewalt bemächtigen. Ich entriß mich endlich diesem Maune, der mir für eine so prominte Belohnung eine Gefälligkeit erweisen wollte; es war aber gleich eine Anzahl Jungen bey der Hand, welche Sand und kleine Steine nach mir warfen. Ich mußte also mein Vergnügen unterbrechen und meine Begleiter wieder auffuchen. Inzwischen hatte ich folgende Pflanzen gefunden:

*Mirabilis odorata*, welche an solchen Orten wuchs, an welchen bey uns die Nesseln am besten vorkommen.

*Convolvulus hederaceus*.

*Scirpus glomeratus*.

*Nymphaea Nelumbo* wuchs in einem ausgetrockneten Teiche auf dem Hofe.

Nahe dabei war ein Garten, wir wurden aber weder für gute Worte noch für Geld hinein gelassen. Durch die Thüre sahen wir Pompelmossbäume, und die vorhingedachte *Nymphaea*. Wir verfügten uns in das Haus, in welchem der Aufseher wohnte. Hier stand ein kleines verguldetes Menschenbild auf einem Alten, welches der Haushöfe dieses Mannes war. Wir wurden in seinem Zimmer wohl aufgenommen; und er befahl sogleich, uns eine Tasse Thee ohne Zucker, und eine Pfeife Tabak dazu zu reichen, nöthigte uns aber nicht nieder zu setzen. Nachher wurden wir mit zweien Arten Früchten, die in ihrer Sprache *Lä-tji* und *Läng-an*<sup>\*)</sup> heißen und deren

R 5

schon

<sup>\*)</sup> Die Blätter dieses Baumes sind handförmig zertheilt (palmata) und haben 11 lanzettförmige, oben glatte und unten wollige Abschnitte. Die Blumen wachsen traubenförmig, und haben 5 Staubfäden.

schon vorhin gedacht, beschrecket. Wir giengen weiter zur Rechten nach einem kleinen Walde, der größtentheils aus Bambusbäumen besteht, von welchen unsere leichten Bambusföcke, die wir von China erhalten, genommen werden. Dieser Baum ist hohl, ausgenommen die Abtheilungen zwischen den Gliedern. Das Holz ist leicht und ungemein zäh, weswegen es mehr, als irgend ein anderes gebraucht wird. Mit demselben überdeckt der Chineser seine Boote, bauet die Vorrathshäuser oder die sogenannten Bängsalen bey Wampu für die europäischen Schiffe davon, und verfertigt zum Theil seine eigenen Häuser darans. Er dient ihm zu Stangen darauf zu tragen, zu Stühlen, Betten, Tischen, Baumpfählen, Segeln, Angelruten, Hüten, Büchsenfutteralen, Fechteln, Weberkämmen, Pinseln, Käfigen, Rinnen und Trögen, das Vieh darans zu füttern und zu tränken, zu welchem Ende man das Holz mitten von einander spaltet. Von diesen Rohrbäumen giebt es schmale und dicke, von der Stärke eines Federkiels an, bis zu dem Umfange einer Elle, wo nicht darüber; und vielen Ellen lang. Der Baum blühet, wie der Chineser sagt, alle 60 Jahre \*). So wie es mir schien, waren hier 2 Arten dieses Baumes; die eine wuchs auf Bergen, ward nur ein paar Ellen hoch, und war sehr astig und zackig \*\*), die andere wuchs an niedern Orten, ward bis 3 Menschenlängen und darüber hoch, wuchs gerade, und war ohne Zacken \*\*\*). Wir giengen durch

\*) Im Jahre 1754. erhielt ich Blumen aus China.

\*\*) *Arundo arbor spinosa* RVM PF. 4. p. 14. T. II.

\*\*\*) *Arundo arbor fera* RVM PF. 4. p. 16. T. 3. Cfr.

GRONOV. Flor. oriental, 22.23. RAVWOLF. it.

p. 97.

durch den kleinen Bamuwald über einen kleinen Bach, und gelangten an einen hohen ebenen Platz, auf welchem die Chineser ihre Todten begraben hatten.

Einige Särge standen über der Erde, und waren wie Bienenstöcke an den Bäumen aufgeschichtet. Sie verursachten einen starken Gestank, der nach zurücke trieb. Die Chineser berichteten mir nachher, daß dieses fremde Leichen wären, welche, ohne begraben zu werden, auf öffentliche Kosten in Särge gelegt worden sind. So setzt man hier diejenigen bey, deren Verwandte niemand kennet, oder von welchen man nicht weiß woher sie sind.

Auf dem Begräbnissplatze fand ich  
*Euphorbia nerifolia*, so zu Hecken gebraucht  
 ward.

*Solanum diphyllum.*

*Hibiscus ficalneus.*

*Frutex baccis albis, foliis obverse ovatis.*

*Nyctanthes hirsuta.*

Die Blumendecke ist walzenförmig, sechstheilig, mit gleichbreiten Abschnitten. Die Krone hat 8 länglichrunde, zugespitzte Abschnitte, welche kürzer als die Nöhre sind. Die Staubfäden sind kurz; die länglichrunden Staubbeutel sind länger, als die Staubfäden.

Die Blätter sind elliptisch-lanzettförmig, oft oval, wellenartig gebogen, gegen einander stehend. Die Blumenstiele stehen zwischen Blatt und Stengel.

*Curcuma chinensis.*

*Gratiola Virginianoides.*

*Citrus Aurantium.*

*Clematis Chinensis.* Sie hat mit der Clematis Vitalba viele Kennzeichen gemein, aber die Blätter sind

find schmal lanzettförmig, und die Blumen kleiner.

*Achyranthes Chinensis.* Die Blumendecke ist doppelt, und länger, als die fünfblättrige Krone, welche sie einschließt; die äussere Blumendecke ist kleiner und zweytheilig, die innern fünftheilig. Die Blumen stehen zu oberst auf den Stielen in Form einer Traube. Die Blumenstiele entspringen aus den Blattwinkeln. Die Blätter sind lanzettförmig, gegen einander über stehend, adrig, glatt. Der Stengel ist roth.

206.

*Achyranthes lappacea* fol. oppositis.

*Carpesium Abrotanoides.*

*Sida spinosa.*

*Polygonum chinense.*

*Vitex Negundo.*

*Poa chinensis.*

*Poa tenella.*

### Im Schatten.

*Canna Indica.*

*Cassia sophora.*

*Hedysarum gangeticum.*

*Apluda mutica.*

*Panicum arborescens*, welches aus der Mauer wuchs, ist eine Grasart von einem ganz fremden Ansehen; denn es wuchs 2 Menschenlängen und war sehr astig.

Die einbrechende Nacht erinnerte mich nach Canton zurück zu kehren, daher ich mein Vergnügen bis auf einen andern Tag ausschöpfen musste.

Zu den schönsten und größten Nachtzweysaltern, welche an irgend einem Orte gefunden werden, gehö-

gehöret die *Phalena fenestrata* \*). Ich traf einige dieser Art in einem Kaufmannsladen an. Sie lebten alle, und sassen auf einem Zweige vom *Nerium Oleander* ganz stille, liessen sich auch auf demselben nach der Factoren tragen, woselbst ich sie auf Stecknadeln spießte; weil aber die folgende Nacht das Fenster offen stand, fand sich eine Fledermaus im Zimmer ein, welche sie bis auf die Flügel völlig verehrte. Indes bekam ich nachher einige derselben, in solchen Insectenkästlein, als die Chineser verkauften. Diese Kästen waren von Zia mock oder anderem schlechten Holze, ohne Deckel, und innwendig mit Papier ausgekleistert. Für ein solches Kästlein mit Tagzweyfaltern oder Papilionen, welche auf Nähnadeln gesteckt waren, verlangten sie einen halben Piaster. In dem Kästlein waren etwa 10 <sup>207.</sup>  
oder 12 Arten, von jeder Art aber viele Stücke. Andere Insecten, außer der *Cicada Chinensis*, findet man in ihren Läden nicht, auch keine Käfer, ausgenommen den *Buprestis maxima*. Vielleicht glauben die Chineser, daß die übrigen nicht so, wie ihre prächtigen Zweyfalter, in die Augen fallen. Ich traf auf dem Felde selten andere Insecten, als Zweyfalter an; es ist aber wahrscheinlich, daß dergleichen im Frühlinge zu finden seyn werden, wenn man sie schon die übrigen Jahreszeiten hindurch nicht wahrsnimmt. Die Zweyfalter, welche gegenwärtig in gedachten Kästlein feil geboten wurden, waren:

*Papilio Helenes.*

- - *Deiphobus.*

- - *dissimilis.*

*Papi-*

\*) Cfr. PETIVERII *Gazophil. nat. et artis decas. 1.*  
t. 8. f. 7. *Papilio indicus maximus.* VALENTINI  
*Mus. 2. p. 168. T. 54.*

*Papilio similis.*

- - *Tryphe.*
- - *Agamemnon.*
- - *Caureum.*
- - *Orythia.*
- - *Pammon.*
- - *Aonis.*
- - *Leucothoë.*
- - *Demoleus.*
- - *Paris.*
- - *Midamus.*
- - *Mineus.*
- - *Erippe.*
- - *Demoleon.*
- - *Troilus.*
- - *Ahnana.*
- - *Plexippus.*
- - *Chrysippus.*
- - *Philautodes.*

Den 10 Septembr.

Die Witterung war schön und heiter, so wie sie es auch die vorhergehenden Tage gewesen war.

203. Die Frucht der *Avicennia officinalis*, welche unsere Apotheker *Anacardium orientale* nennen, war mit einem schwedischen Schiffe von Suratt anher gebracht. Diese Frucht gleicht, was ihre Grösse und Härte betrifft, einer Nuss, ist aber schwärzlich und gleichsam zusammengedrückt, und enthält statt des Kernes einen dicken schwarzen Saft, mit welchem man auf baumwollene Zeuge und Schnupftücher eben wie mit Dinte die Namen schreibt, wies wohl er nicht so gut fliesset. Man bestreuet die noch nassen Buchstaben mit ungelöschten Kalke, da sie sich

sich denn gar nicht auswaschen lassen, und auch dem Zeuge keinen Schaden zufügen.

Ich sehnte mich nunmehr das Land außerhalb der Stadt zu sehen; und einige meiner Reisegefährten wollten mich hieben mit ihrer Gesellschaft beeilen. Wir hatten aber kaum die Hauptgassen der Vorstadt zurück gelegt, da sich schon eine Menge Jungens um uns sammlete, welche uns für Abgesandte aus dem Monde oder andere sonderbare Thiere halten mochten, die sie durch ein allgemeines Geschrei aus der Stadt bringen müßten; der Haufe ward immer grösser, besonders nahm er in der Mühlstrasse, in welcher in allen Häusern zu beyden Seiten Reiß gestossen und gemahlen ward, sehr zu. Kleine Steine, Sand und andere Unreinlichkeiten, welche nach uns geworfen wurden, verursachten, daß wir nach allem Vermögen eilten, aus der Vorstadt zu kommen und unsere Begleiter los zu werden.

Wir ließen die Stadt mit ihrer Maner zur Rechten, und sahen zu beyden Seiten des Weges nur Acker oder grosse schmale Leimfelder, welche mit Reis, *Nymphaea Nelumbo* und der *Sagittaria bulbis oblongis* \*) bedeckt waren. Die letztedachte Pflanze ist unserm schwedischen Pfeilkraute über der Erde völlig gleich, nur wird sie grösser, welches von der Cultur herrühren kann; die Wurzeln der chinesischen aber haben die Grösse gebalster Fäuste, und sind läng-

\*) Die Chineser nennen sie *Succozi-fa*. Sie ist grösser als die unsere. Der Schaft und die Blattstiele sind 6 eckig und ziemlich stark. Die Blätter haben 11 rothe Nerven, davon die mittelsten nach beyden Seiten ästig sind. Die Blätter unter den Blumen (Bractez) sind oval zugespitzt. Die Blumen sind wirbelförmig gestellt und gewöhnlich 33 an der Zahl.

länglichrund, da sie hingegen an den schwedischen rund und nicht viel grösser, als Erbsen sind.

Wir verändern die Beschaffenheit des Bodens durch Ablassung des Wassers und andere Künste, bis wir ihn dahin bringen, daß er sich für unsere wenigen Getreidearten schicket; der Chineser aber bedient sich zu seinem Unterhalte so mancherley Gewächse, daß er kaum einen Boden haben kann, der sich nicht für das eine oder das andere derselben passen sollte. Er richtet also nicht den Acker nach der Saat, sondern die Saat nach dem Acker ein. Der Reis *Oryza sativa* kann unter Wasser, *Nymphaea* und *Sagittaria* aber im Wasser stehen; Zuckerrohr (*Saccharum officinale*) und Potatos (*Convolvulus Batatas*) verlangen einen etwas weniger nassen Boden. *Tams* (*Dioscorea alata*) verträgt ihn trockner; *Indig* (*Indigofera tinctoria*) und Baumwolle (*Gossypium herbaceum*) nehmen auf den höchsten Bergen vorlieb. Sollte ein Berg allzu trocken seyn, so wird er zu einem Begräbnißplatze angewandt; kein Erdreich aber ist so naß, daß es nicht der Chineser für irgend eine Pflanze, die den Menschen zur Nahrung dient, branchbar finden sollte. Sollten wir ihm hierinn, was den Acker betrifft, nicht nachahmen können; so könnten wir doch den Wiesenbau auf solche Art einrichten, besonders wenn wir nicht im Stande sind, das Wasser gehörig abzuzapfen, oder auch, der Belegenheit des Ortes wegen, dem Wasser den erforderlichen Ablauf zu verschaffen. Keine Wiese ist so naß, daß nicht das grosse Viehgras (*Poa aquatica*) darauf fortkommen könnte, welche wir von fremden Orten holeten, bis wir inne wurden, daß die vortreffliche Grasart in Westgotland, in Teichen, Strömen und ähnlichen Orten anzutreffen sey. Kein Berg ist so trocken, daß nicht der

der Schafschwingel (*Festuca ovina*) auf demselben gut gedeihen sollte. In Ermangelung des Geldes und der zum Zeichen erforderlichen Arbeitsleute kann eine arme Haushaltung durch eine einfältige Nachahmung der Natur ansehnlich verbessert werden; wenn der Wirth nehmlich solche Pflanzen auf seine Wiesen bringt, die sich für einen jeden Boden am besten schickten; hierdurch würde das Fehlende ersetzt, und das, was man gerne wegschaffen will, vertrieben werden.

Doch ich muß dem Wege folgen, an welchem wir Hecken von *Euphorbia nerifolia* oder *Fujong*-sa sahen, welche hie und da mit *Ipomoea Quamoclit*, die mit ihren vortrefflichen rothen Blumen ein Lusthaus ungemein zieren würde, durchflochten waren. Wir fanden hier auch unsern schwedischen Hopfen (*Humulus Lupulus*) der über die Hecken kletterte, desgleichen die *Periploca græca*, deren Blumen innwendig mit Sammet gekleidet zu seyn scheinen.

Endlich gelangten wir an einen Begräbnissplatz, woselbst die Gebeine mancher unserer Landsleute ruhen, wie ihre Grabsteine auszeigen. Dieser Berg liegt, wenn man von der Stadt kommt, zur Rechten, nahe am Wege, ohne alle Einfassung und wie ein Hutfleck bey uns. Er soll, wie man sagte, eine halbe Meile von unserer Herberge entlegen seyn. Ich fand auf diesem Begräbnissplatze folgende seltene Pflanzen

*Cassia procumbens.*

*Crotalaria juncea.*

*Celosia argentea.*

*Achyranthes aspera* und eine

*Cassida nigra, oblonga, fasciis duabus transversis testaceis, punctis 4. ad basin.*

Auf dem Rückwege begegneten uns 3 Chineser, welche Geld verlangten, und da sie dieses nicht, so wie sie es wollten, erhielten, uns mit grossen Steinen begrüssten. Besonders war ich in Gefahr, weil ich hinter meinen Begleitern etwas zurück geblieben war, denn ich fand:

*Torenia glabra.* Die Blumendecke ist fünfeckig, aufrecht; ihre 5 Abschnitte lanzettförmig, schmal und kürzer als die Blumenröhre. Die Krone ist rachenförmig: die obere Lippe beynahe ganz, und zurückgebogen; die untere Lippe, dreilappig, herab gebogen. Die vier Staubträger sind kürzer als die Krone, zween derselben haben noch nicht die Länge der Blumenröhre; sie hängen paarweise an der Unterlippe; die 2 obern haben an der Seite ein unfruchtbares Nebenästchen. Der Staubweg ist fadenähnlich; die Narbe schneckenförmig, zweytheilig. Die Saamentapsel lang, und scheint einfächerig zu seyn. Die Saamen sind zahlreich. Die Blumen entspringen aus den Blattwinkeln. Die Blätter sind oval, gekerbt, sitzen gegen einander über und sind mit ganz kurzen Stielen versehen.

Sie wächst auch auf den Reisäckern auf der Dâneuinsul.

Diese Pflanze, ein Ehrendenkmal ihres Erfinders, giebt dessen Freunden die nöthige Erinnerung, daß der Mensch in seinem Leben wie Gras ist.

Wir trafen eine chinesische Leichenproces-sion an. Hier erhielten wir zuverlässigen Schutz. Diese Leute hatten ihren hölzernen Götzen in ihrer Gefolge. Voraus gehen ein paar Chineser mit kleinen Fahnen; diesen folgen die Musikanten mit Pfeifen und andern Instrumenten, auf welchen sie sich

sich dann und wann hören lassen. Hinter den Musikanten wird der Abgott, so ein verguldetes Menschenbild ist, in einem Palankin getragen; auf welchen der Sarg, der auf einer Bambustangen getragen wird, folget. Die Leidtragenden hatten weisse Tücher um die Köpfe. Wenn sie die Leiche in das Grab gesenkt haben, so legen sie ein paar Steine auf dieselbe, und überdem zum Unterhalte des Todten, und zur Versöhnung des Götzen, Reis, Früchte, Thee, Geld u. d. g. Sie stellen auch auf den Booten mit allerley Instrumenten Musiken an, und ruzdern mit denselben des Abends den Strom auf und nieder.

Die Ehegatten betrauern sich 49 Tage oder 7 Wochen. Keinem Imländer, und noch weniger einem Fremden, wird verstattet, sich in der Stadt beerdigen zu lassen. Ich fragte einen Chineser, ob nicht wenigstens die Vornehmsten ihre Begräbnisse in der Stadt hätten? Ist das bey euch gebräuchlich? fragte er höhnisch; und als ich mit ja antwortete, fuhr er fort zu fragen: was kann dieses den Verstorbenen für eine Ehre seyn? Wir begraben sie, fügte er hinzu, in den freyen beblümten Felsen, und errichten bey ihren Gräbern einen Stein, auf welchem ihre Handlungen verzeichnet sind, das mit alle Leute ihre Schicksale lesen mögen. Sollten wir sie in den Häusern begraben, so würden sie ihren Kindern beschwerlich werden, und ihre Verdienste gleichsam mit ihnen begraben seyn.

Die chinesischen Gräber werden an den Seiten der Berge gemacht, und sehen aus wie Eiskeller. Sie sind an beyden Seiten mit Steinen erhöhet, und an statt der Thüre steht ein aufgerichteter Stein, in welchen das Gedächtniß des Verstorbenen mit grossen chinesischen Buchstaben gehauen ist.

212.

Den 11 Septembr.

Ich wünschte die mohrische Pagode (Delubrium mauritanum), welche noch eine gute Strecke weiter, als die europäischen Gräber liegt, näher zu schen; weswegen ich mich heute in Gesellschaft unseres aufmerksamen Braads, und noch zweer Herren, durch den gestrigen Weg aus der Stadt begab. Auf dem Wege lief uns ein lumpiger Chineser nach und verlangte Käm-sea oder eine Gabe. Wir ließen uns nichts aufdrängen, sondern gingen so hurtig fort, als es uns in der Hitze nur möglich war; er kam uns aber immer näher, zupfte einen von unserer Gesellschaft an den Kleidern, und wollte ihn auch nicht eher los lassen, bis er Geld erhalten hätte. Was sollten wir thun? Wir hätten ihn zwar freyslich sehr kurz abfertigen könnten; dabei aber mussten wir fürchten, daß er durch sein Geschrey die Chineser, welche überall im Felde arbeiteten, zu hunderten herbeien bringen möchte, denen wir aber, da keiner von uns ihre Sprache verstand, unsere Unschuld nicht hätten dorthun können. Eben da wir desfalls am meisten verlegen waren, kam ein anderer Chineser und hieb unsern Verfolger mit einer Karbatsche um die Beine, worüber er ein jämmerlich Geschrey erhub, und in die Reisäcker sprang, in welchen er bis an die Knie im Leime stand. Dieser Mann gab sich und seinen Cameraden für Kronbediente aus; er begleitete uns nachher nach der Pagode, welche auf einem sehr hohen Berge lag, und innwendig von den übrigen chinesischen Tempeln etwas verschieden war. Nachdem wir die hier herum gepflanzten Bäume einigermassen beschen hatten, eilten wir wieder zurück. Wir fanden in der Eil keine, als die bereits angezeigten Bäume, nur die

die Pisang (*Musa cliffortiana*) ausgenommen, welche jedoch in der schönsten Blüte stand.

Bey dem Heruntergehen von dem Berge ward ich das Te-limm der Chineser oder die *Melastoma octandra* zu beiden Seiten des Weges gewahr. Diese kleine Pflanze zieret die dürresten Hügel, mit ihren rothen Blumen, die auch des Nachts, wenigstens noch lange nach Sonnen Untergang offen bleiben, da doch andere um nicht durch den Thau an ihrer feinsten Theilen beschädigt zu werden, gegen die Nacht sich zusammen ziehen. Die Beschreibung derselben ist folgende:

213.

Die Blumendecke ist krugförmig (*urceolatum*) oder cylindrisch-oval, mit steifen, kurzen Borsten besetzt, und schliesst den Fruchtknoten ein; die Abschnitte derselben sind fünftheilig, gleichbreit, befiedert, ausgenommen die fünf kleineren an den Einschnitten. Die Krone ist fünfflüchtig; die Blumenblätter umgedreht oval, sitzen an dem innern Rande des Kelchs, und übertreffen die Abschnitte des Kelchs an Länge. Die acht Staubfäden sind pfriemförmig, niedergebogen, und an der Blumendecke befestigt. Von den Staubbeuteln sind viere gleichbreit, aufgerichtet; die vier übrigen aber sind unfruchtbar, mit zurückgebogener Spitze (*hamosæ*) und länger, als die Staubfäden; alle sind vor der Entwicklung herunter gebogen. Der Stempel ist länger, als die Staubfäden; der Fruchtknoten beynahe rund; der Staubweg zugespickt, oben gebogen; die Narbe unzertheilt. Das Samengehäuse ist eine fast runde oder krugförmige Beere, welche ausswendig schwarz, innwendig aber roth ist, und die ein borstiger Blumenfelsch umgibt. Die zahlreichen sehr kleinen, fast ringsförmigen Saamen liegen in der Beere zerstreuet.

Die Pflanze wächst strauchig. Die Wurzel ist astig, kriechend; der Stengel rund, auf der Erde liegend. Die Blätter sind oval, wenig gefeiert, dreinervig, gegenüber stehend und mit Stielen versehen. Die Blumen sind auf der Spitze der Äste befindlich.

Ich fand hier noch eine Pflanze, deren Blume, bey einem flüchtigen Blick, der Blume der vorhergehenden glich, wiewohl sie von allen andern Geschlechtern ganz verschieden ist. In der natürlichen Ordnung kommt sie nahe an die *Lysimachia*, und wird von den Chinesern Kāmīn-Hōäng-loac oder Goldrosenfeder genannt. Der Herr Archiater und Ritter von Linne hat, weil er glaubte, daß meine Bemühungen einige Erinnerung verdienten, diese Pflanze meinem Gedächtnisse zu widmen beliebt, und sie *Osbeckia chinensis* genannt. (S. Tab. 2. f. 1. 2. 3.) Die ganze Pflanze ist in den chinesischen Apotheken feil; sie kochen dieselbe, mit alten Kuli-Thee vermischt, und trinken das Decoxt bei Colickbeschwerden. Bey Verkrankungen und Geschwulsten, gebraucht man sie zu Bädern. Die Pflanze hat folgende Kennzeichen:

Die Wurzel ist holzig und besteht bisweilen aus einem kleinen Knoten mit Ästen, bisweilen aber ist sie ohne Knoten; sie ist unvergänglich, und treibt bisweilen eine Menge von Stengeln. Der Stengel ist vierkantig, von der Dicke eines Bindfadens, selten über eine halbe Elle lang, mehrtheils mit verschiedenen Zweigen versehen, und bisweilen wie ein kleiner Busch. Die Äste, welche vierkantig und etwas harigt sind, sitzen öfters gegen einander über, und sind einfach oder ungetheilt. Auf der Spitze stehen mehrtheils zwei Blumen, mit vier Blättern umgeben, deren zwey kürzer, aber doch

doch länger als die Blumen sind. Die Blätter sitzen gegen einander über, jedes Paar ist von dem andern ohngefähr einen Zoll, oder darüber, und zwar je näher der Blume, je weiter entfernt. Sie sind bei jungen Pflanzen etwas stumpf und etwa 1 Zoll lang, bei ältern aber länger und scharf. Diejenigen, welche an dem Ursprunge der Aeste stehen, sind oft noch einmal so lang als die andern. Sie sind alle beynahé stiellos, lanzettförmig, öfters noch schmäler, fast überall gleichbreit, haben uneingezeichnete Ränder, sind an der Oberseite mit steifen niederliegenden Haaren bekleidet, und haben auf der unteren Seite nur am Rande, und auf den 3 Adern, welche das Blatt fast in gerader Linie der Länge nach durchlaufen, einige dünne Haare. Die Blumen-decke ist einblättrig, glockenförmig, viertheilig, mit vier länglichen, scharfen Abschnitten, welche auswendig etwas harig sind; in jedem Einschritte befindet sich ein Schüpfchen mit Wimpern am Rande.

Die Krone besteht aus 4 aufgerichteten, ovalen, rothen Blumenblättern. Der Staubträger sind 8, schmal niedergebogen, und nebst den Blumenblättern am Kelch befestigt. Sie haben die Länge des Kelchs, und sind folglich kürzer, als die Blumenblätter. Die Staubbeutel stehen aufgerichtet, sind länglichrund, und endigen sich in eine Spize, welche wie der Hut (calyptra) eines Moosses aussiehet. Der Stempel hat einen eiförmigen Fruchtknoten, einen schmalen und gebogenen Staubweg und eine kurze, ungetheilte Narbe. Die Capsel sieht einem kleinen Topfe gleich, läuft am Boden schmäler zu, ist vierfächrig und von aussen mit der Röhre des Kelches bedeckt. Die Saamen sind zahlreich, klein und sehen durch das Vergroßerungsglas

glas kleinen Würmchen, die sich in einen Zirkus gelegt, ähnlich.

Als wir von dem Berge zwischen die Reisäcker kamen, sahen wir im Grunde, in welchem zum Theil Wasser stand, *Impatiens chinensis*, welche durch gute Wartung dahin zu bringen seyn würde, daß sie mit ihren schönen rothen Blumen unsere Fenster eben so, wie ihre Geschlechtsverwandte, die Balsamine, zieren würde.

Nach der Stadt zu wuchs eine Gattung kleiner Büsche (*Cryptanthus chinensis* \*) die die Grösse der Stachelbeerbüsche und weisse, doppelte Blumen hatte. Die Blätter sind so groß wie die Stockrosenblätter, herzförmig, abgestumpft, haben einen ungleich gesägten Rand, sind oben etwas uneben, unten aber glatt, und haben wenigstens acht ziemlich grosse Adern. Die Blumen stehen Büschelweise an der Spitze der Äste.

Unsere ungebetenen Begleiter, welche sich für chinesische Kronbediente ausgaben, und uns beständig an ihre Belohnung erinnert hatten, steckten nunmehr ihre Karbatschen in die Taschen. Wir ersuchten sie, uns nach der Factoren zu begleiten, wo selbst wir uns erkenntlich erweisen würden, welches sie aber ablehnten und sich von uns begaben.

Den 12 Septembr.

Von denen seltenen Grasarten, welche eine Zierde der Kräuterbücher unserer Botanisten seyn würden, fand ich in dem Heu, welches unserer Kuh in der Factoren vorgeworfen ward, folgende:

*Nardus*

\*) Mit gegenüberstehenden Blättern. Der Strauch hat viel Ähnlichkeit mit der Brombeere.

*Nardus articulata.*

*Agrostis indica.*

*Panicum Crus galli.*

- - - dissectum.

- - - patens.

- - - brevifolium.

*Andropagon schoenanthus.*

216.

- - - Ischænum.

- - - fasciculatum.

ingleichen *Hedysarum lagopodioides*.

Der Chineser hat nicht nöthig, für sein eigen Rindvieh Heu einzulegen, da es Jahr aus Jahr ein auf der Weide gehen kann. Er bedarf auch keiner Kühe zu Hause, weil er sich ohne Milch, Butter und Käse behilft. Die Pferde sind ihm im Stalle sehr entbehrlich, denn er geht entweder zu Füsse oder lässt sich in einer Portechaise tragen. Solcheinnach kann der Chineser alle die Zeit, welche bey uns auf die Verbesserung des Wiesewachses und auf die Heuerndte gewendet werden muss, zu seinem Ackerbau gebrauchen. Er muss aber auch Jahr aus Jahr ein einen Hirten bey seinem Vieh halten, damit es die Plantagen nicht beschädigen möge, denn wenn sie schon verzäunt sind, so können doch dünne und niedrige lebendige Zäune oder Hecken die wilden Ochsen nicht abhalten. Andere Zäune sind bey ihnen ungewöhnlich, es möchte denn etwa ein kleiner Platz innerhalb der Hecke noch mit einer Mauer von Feldsteinen umzogen seyn.

Heute reiste ich wieder an Bord, um zu sehen, wie es mit den Kranken stünde.

Das Franz-Eyland nennen unsere Ostindienfahrer eine Insul, welche am Cantonischen Strome, und wie man dafür hält 2 schwedische Meilen von der Stadt Canton liegt. Man hat mir gesagt,

sagt, die Insul hiesse auf Chinesisch Som-sä=ang. Der engländische Name derselben ist Franche Island, oder die Franzoseninsul, weil die französischen Schiffe auf derselben ihren Bancesal oder Niederlage haben. Bey derselben ist der Ankerplatz der europäischen Schiffe, und wenn die Leute von denselben sich an Festtagen auf chinesischem Grunde und Boden vergnügen wollen, reisen sie hieher, weil man für den Uebersäßen der Chineser hier einigermaßen gesichert ist. Das Vergnügen an Kräutern lockte mich ebenfalls hieher, als an einen Ort, an welchem es mir in einigen Tagen nicht an neuen Gegenständen fehlen konnte. Hier war nichts von dem anzutreffen, was unsern schwedischen Boden zieret.

217. Bäume, Kräuter, Vögel, Insecten, ja die Erde selbst waren meinen Augen etwas fremdes. Auf dieser Insul (ich nenne sie so, wiewohl ich nie so weit nach der andern Seite gekommen, daß ich zu urtheilen im Stande bin, ob sie von dem festen Lande getrennt ist oder nicht) sind nach dem Strome hinaus zwei jährige Höhen, welche an den Seiten horizontelle stufenförmige Absätze oder Terrassen haben, auf denen Indigo, Baumwolle und chinesische Potatos gepflanzt waren.

Auf den untersten Absätzen, nach der Seite des Bancesals, sind verschiedene Grabmale unserer Landsleute, der Dänen und Engländer, welche, wie die Schriften auf den Grabsteinen zeigen, hieselbst vor einigen Jahren beerdigt worden. Höher hinauf sind französische Gräber, welche ein hölzernes Kreuz bezeichnet. Für jede Leiche, die hier beerdigt wird, erlegt man den Chinesern 1 Tael, 4 Mes, 8 Kinderin. Noch höher sind einige chinesische Gräber, und ganz zu oberst wachsen Fruchtbäume als Langann ic. und die chinesische Fichte (*Abies chinensis*).

Das

Das Erdreich auf den Höhen ist eine röthliche Sanderde, welche sich durch die starke Hitze öfters zu einem mürben Sandsteine zusammensetzt, die Oberfläche ausgenommen, die durch Dünge- und Dammerde locker erhalten wird. In diesen Hügeln liegen kleinere und größere Quarzsteine, von welchen einige dem Cristalle ähnlich, aber trübe und wie schlechtes Schreibpappier aussehen. Die höchsten Hügel tragen wenig anders, als einige trockne Grasarten und, wie wohl sehr sparsam, Bäume. Man gebraucht sie derowogen zu Begräbnisplätzen und zu Hütungen; übrigens aber ist es etwas sehr seltenes, ein Stücke Land zu sehen, das nicht zu Gärten, Plantagen oder Acker angebaut seyn sollte. Man unterhält hier wenig Kindvieh; was aber hiedurch an Dünge abgeht, wird durch eine andere und bereits erwähnte Art desselben, und überdiss mit Knochen, Asche, Haaren, Bärten und mehr dergleichen, das bey uns auf keine Weise genutzt wird, ersetzt. Die Chineser unterlassen nicht, die Knochen sorgfältig zu sammeln, die sonst von den europäischen Schiffen in den Strom geworfen würden. Man hat mir gesagt, daß sie dieselben brennen, und eine Lauge aus dem Ueberbleibsel ziehen, mit welcher sie die baumwollenen Zeuge waschen, die in China allemal weißer, als bey uns werden; daher diese Sache zu versuchen stünde. 218.

Die Baumwollpflanze, (*Gossypium herbaceum*,) stand jezo in Blüthe und hatte auch Früchte. Man säet sie auf die hohen Acker jährlich, und zwar gewöhnlich in Reihen, die eine halbe Elle von einander entfernet sind.

Das Indigogewächs (*Indigofera tinctoria*) auf Chinesisch Täng-ann oder Wa, wird jährlich auf

auf hohen Stellen gepflanzt und blühet beynahe mit der Baumwolle zugleich.

*Amaranthus tristis*, oder das In-sai der Chineser wuchs hier auch. Man hat mir gesagt, daß die Blätter als Kohl gebraucht würden.

*Solanum diphyllum* gleichfalls, aber ungemein sparsam.

Zuckerrohr (*Sacharum officinarum*) auf Chinesisch Ki-á war zwischen den Hügeln reihenweise gepflanzt. Die Stauden waren jeho zusammen gebunden, damit sie sich nicht niederlegen sollten. Sie waren über einen Faden lang, ich konnte aber weder jeho noch nachher, eine Blume entdecken. China ist also noch nicht sein rechtes Vaterland, sondern ein viel wärmerer Himmelsstrich.

Reis (*Oryza Sativa*) \*) heißt auch Chinesisch Wāa, so lange er auf der Wurzel steht, und Wā-Käck wenn er ungemahlen ist. Die Reisgrüze heißtt, ehe sie gekocht ist, Mai, und gekocht Fann. Man sät den Reis anfänglich im April auf hochliegenden Orten; wenn er aber ohngefehr eine halbe Elle hoch gewachsen ist, so wird er aufgegraben, und staudenweise in Reihen auf tiefen und so niedrigen Leimgrund verpflanzt, der durch die Fluth allemal 6 Stunden mit Salzwasser überschwemmt wird, welches die folgenden 6 Stunden zurücktritt. Der Reis erfordert also natürlich Ebbe und Fluth und ein warmes Clima. Wäre dīß nicht, so würde es sich die Mühe verleh-

\*) Aus diesem Berichte kann man urtheilen, ob es möglich sey, bey uns in Deutschland Reis mit Vortheil zu bauen.

verlohn̄en, ihn bey uns am Strandē zu pflanzen; der Boden, auf welchem er wächst, wird von den Ostindienfahrern Paddygrund genannt, und besteht größtentheils aus einem blauen Thon, der von Dünger und dergleichen obenauf braun aussiehet. <sup>219.</sup> Die Chineser bedienen sich sowohl auf den Reis - als andern Feldern der Art von Dünger, welche wir verwerfen, wie wohl nicht in Menge; dieser verursacht auf den Ackeran trocknen Orten, wenn er nemlich darauf gebracht wird, einen entsetzlichen Gestank; hier aber wird er durch das Wasser so temperiret, oder auch weggespüllet, daß man ihn nicht sehr bemerkte. Man bringt den Dünger an die innersten Buchten des Wassers, damit wenn dasselbe landeinwärts ströht, der ganze Acker sein Theil bekommen möge. Wo das Wasser den Acker nicht überschwemmen kann, da hilft man dieser Ungemächlichkeit durch Wassermaschinen oder auch auf die kürzeste Weise dadurch ab, daß sich zween Chineser an das Wasser stellen, und den Acker mit Eimern begießen. Sie befestigen an jedem der beyden Ohren des Eimers einen Strick, stellen sich gegeneinander über, jeder drehet sein Stück Strick zusammen, sodann senken sie den Eimer ins Wasser, und wenn er voll ist, so zieht ein jeder an seinem Stricke, wodurch sowohl der Eimer aus dem Wasser gezogen, als auch durch den zusammengedrehten sich nun wieder entwickelnden Strick umgestürzt wird, daher das Wasser über die höhern unüberschwemmten Plätze laufen kann. Man bemerkt auf ihren Reissfeldern nicht eben sonderliche Gruben, sondern an einigen Orten kleine Canäle, damit sie in der Endte mit ihren Booten dazwischen kommen und den gemähteten Reis in denselben weg und auf höhere Plätze zum Trocknen führen können, nachdem sie vorher

vorher den Zehenden davon im Zolle abgeliefert haben. Diese Getreideart schüttet überflüssig, kostet aber auch Mühe genug. Das Brod, welches hier für die Europäer gebacken wird, von welchem jezo das Katje 4 Kanderin, 2 Kas kostete, ist nicht von Reis (denn das Reismehl gähret nicht,) sondern von Weizen, welcher sowohl, als Roggen und Gerste, tiefer im Lande wachsen soll. Wenn die Chineser Reismehl darunter mengen, welches oft geschickt, wenn man nicht genau Achtung giebt, so wird das Brod schwerer und unschmackhafter.

Um die Höhen wurden verschiedene rare Pflanzen gefunden, unter diesen waren:

*Polygonum barbatum* auf Chinesisch Rajong-möa.

*Polygonum orientale* Chinesisch Jong-möa.  
*Rhamnus (lineata) inermis*, floribus hermaphroditis, foliis ovatis integerrimis multinerviis. S. Tab. 7. Ein Strauch, der bis anher von den Pflanzkennern übergangen worden ist. Er wird oft Manns hoch, und ist wegen seiner kleinen schönen Blätter merkwürdig, welche unten gelbgrün sind, und rothe Adern haben. Die Staubbeutel sind schwarz.

*Valeriana chinensis.*

*Hedysarum triflorum.*

*Nardus ciliaris* auf den Höhen.

*Viscum baccis rubentibus* KÄEMPF. amoen. 785.

*Convallaria chinensis* foliis linearibus, corollis sexpartitis. Diese Mayenblume ist gleichsam das Mittel zwischen der Scilla und Convallaria; sie wächst unter und mit der *Canna indica* im Schatten.

Am Wege wuchs hier

*Torenia asiatica* und an mageren Orten:

*Lawsonia inermis*

*Melastoma malabathrica* mit schönen rothen Blumen.

*Hedysarum hederocarpon*

*Urena lobata*

*Aira seminibus hirsutis, aristis terminalibus flore longioribus*

*Scirpus (chinensis)* culmo triquetro subnudo, spicis ternis sessilibus terminalibus, involucro diphylo reflexo; eine Grasart mit langen schmalen Blättern, deren eines, welches bey der Aehre sitzt, die übrigen an Länge weit übertrifft. In des van Reede Hort. Malab. Tom. 12 p. 71 t. 38 findet man unter dem Namen Motta pulla eine Abbildung derselben.

*Ixora coccinea* auf Chinesisch Känläng = sa oder Kaiserblume, ein Strauch oder kleiner Baum, der hier überall auf den Höhen bis eine Elle hoch wächst, aber die schönsten hochrothen Blumen hat, welche wie ein Straus büschelweise an den Spitzen der Äste sitzen. Ich machte bey derselben folgende Anmerkungen: Die Abschnitte der Blumendecke sind stumpf. Die Röhre der Krone ist sehr lang. Die Staubfäden sehr kurz an den Einschnitten des Kan-des eingelenkt. Die Staubbeutel länger, spizig, herunter gebogen. Der Fruchtknoten sehr klein, und ein wenig kürzer, als der Kelch; Der Staubweg fadenähnlich, länger als die Blumenröhre. Die Narbe ziemlich dick. Die Blätter stehen gegen einander über, sind oval, ohne Einschnitte fast stiellos und glatt. Dieser prächtigen Blumen wegen hat das Bäumchen in den chinesischen Lustgärten Platz bekommen, in welchen es Mannshoch, wo nicht noch höher wächst. Es fällt mir hierbei ein, daß wir in Schweden so prächtige Blumen wild wachsend haben, die, wenn sie in Gärten verpflanzt würden, besser

besser ausssehen möchten, als viele derer, die wir zur Erde von den entlegensten Orten holen.

Zwischen den Steinen auf den Hügeln wuchs:

*Nauclea orientalis*

*Spermacoce verticillata* die Staubbeutel sind länglichrund und stehen aufgerichtet. Der Stempel ist länger als die Krone; Der Fruchtknoten klein. Der Staubweg haarig. Die Krone ist abwärts zusammengerollt. Die Blätter lanzettlich, entgegengesetzt, unnnervig, höckrig. Die Blumen wirbelförmig gestellt.

An den Reisäckern blühte:

*Verbesina prostrata*.

- - - *calendulacea*.

An den Auhöhen stand

*Polygala ciliata*.

*Lycopodium varium*

- - - *nudum*

- - - *cernuum*

*Polypodium cristaatum*

- - - *Barometz*.

*Jungermannia chinensis* DILL. *Musc. b* 4. f 4.

*Lichen chinensis* oder *Lichenoides glaeum perlatum suptus nigrum et cirrhosum* DILL. *Musc. 147 t. 20. f. 39.*

*Agaricus (chinensis)* stipite albo, spithameo, pileo lutescente.

*Blechnum occidentale*

*Trichomanes chinensis*. Tab. 6.

*Cancer oryzae* kleine raue Krabben, krochen in den Reissfeldern herum.

*Solanum indicum* wuchs bey den Gräbern. Auf diesem stachlichten Gewächse fand ich eine Raupe, die ich in meiner Hütte bis zu ihrer dritten und letzten

ten Verwandlung in einem Zweyfalter aufbewahrete und pflegte. Die wunderbaren Schicksale dieser kleinen Geschöpfe können uns elende Menschen, die wir in dem göttlichen Worte billig mit den Würmern verglichen werden, zu den herrlichsten Gedanken Anlāß geben. Der Wurm hatte in seinem ersten Zustande seine Welt sehr mühsam durchkriechen müssen, so kriechen wir auch auf dieser Erde einher, und suchen unsern Unterhalt oft nicht ohne große Beschwerden: wie viele unnöthige Wege gehen wir nicht; wir sind unzählbaren Gefahren blos gestellt: der eine Wurm schonet auf dem Wege des andern nicht. Und so wie der Wurm in der folgenden Verwandlung zur Puppe, sich in ein finsternes Gehäuse begiebt, in welchem er nach allem dem, was ihm vorhin vergnügte, nichts fraget; so gehen auch wir in das düstere Grab, in welchem wir ruhen bis zum Ende der Tage. Wenn der Wurm aber seine bestimmte Zeit in seiner eugen Wohnung ohne alle Nahrung zugebracht hat, so erscheinet er endlich in der dritten Verwandlung in seiner wahren Vollkommenheit und Pracht, nicht selten mit den lebhaftesten Farben geziert. Eine herrliche Erinnerung, daß das Grab unsere Leiber ebenfalls nicht ewig behalten soll, sondern daß wir endlich bey der allgemeinen Auferstehung, am letzten der Tage, mit Herrlichkeit bekleidet hervor gehen werden.

*Larva Solani indic.* Sie ist glatt, mit dem Kopf- und Schwanzgliede spannenlang, und von der Dicke einer Adlerfeder. Das Kopfglied hat an den Seiten eine schwarze Linie. Das Maul ist groß. Die Fühlhörner sind unten am dicken, weiß, mit schwarzbraunen Spizzen und 2 schwarzen Ringen. Die dren paar Forderfüße sind schwarz, mit Nägeln versehen, weiß punctirt und sitzen an dem 1ten,

223.

2ten und 3ten Gliede vom Kopfe an gerechnet. Die 5 paar Hinterfüsse sitzen am 7, 8, 9, 10ten und Schwanzgliede, sie sind kürzer, abgestumpft, grün, und an den Spizien wie mit kurzen Borsten versehen; an dem 5ten, 6ten und 7ten Gliede sind keine Füße. Der Leib ist unten grün. An den Seiten sind 9 schwarze Flecke. Die gleichseitigen Dreyecke (von welchen das eine das andere umfaßt,) welche von dem 4ten Rückengliede an bis zum Schwanz an jedem Gliede stehen, sind grün, gelb und blau schattiret, (das unterste ist gelb) und an beyden Seiten schwarz punctiret. Der Schwanz ist hornförmig zugespikt, und besteht aus vielen Gliedern.

*Croton sebiferum* ernährte eine andere Gattung Raupen, (*Larva fenestrata?*) die sich die folgende Nacht zu Puppen verwandelten. Die Raupen waren grün, mit vielen Reihen blauer Buckeln. Von ihrer Verwandlung in Nachtvögel wird unterm 3ten Februar künftigen Jahres Nachricht gegeben werden. Auf dem Wege ward außer der *Cassida cinerea* auch ein schwedisches Insect, *Coccinella septem-punctata*, gefunden, welches zufällig von Europa und gleichsam zur Auswechslung gegen die *Blatta orientalis*, hieher geführet zu seyn schien.

Den 14 Septembr.

Der Hoppo oder Oberzollinspector (s. vorher S. 140.) dessen Geschäfte unter andern ist, die ankommenden europäischen Schiffe zu messen, kam heute zu uns. Er schickte seine eigene mit rothem Tuch überkleidete Treppe, auf welcher er auf das Schiff steigen sollte, voraus, und kam nachher in einer großen roth angestrichenen Sampanie, unter Begleitung einiger Musikanten, welche auf dem Wege zu seinem Vergnügen dienten. In seinem Gefolge

Gefolge waren außer seinen Bedienten, Büttel und Soldaten, welche alle ihre Abzeichen hatten, einige hatten Federn auf den Mützen, andere Säbel an den Seiten, einer hatte ein Ghenk auf der Achsel, und einer hielt das Parasol über ihm, als er auf das Schiff stieg. Nachdem er sich niedergelassen hatte, befahl er zweenen seines Gefolges, die Länge und Breite unseres Schiffes mit einem Stricke zu messen; eine Ausmessung, die sehr hoch zu stehen kam, denn nach seinem Ausspruche musste unser Schiff 600 Piasters oder gegen 6000 Thaler Kupfermünze an Zoll erlegen. Er schenkte dagegen auf das Schiff nach Gewohnheit 2 lebendige Ochsen, 8 Säcke Mehl, 8 Krüge chinesischen Wein u. s. w.

224.

Es geschahen sowohl bey seiner Ankunft, als auch, da er abgieng, 16 Ehrenschüsse.

### Den 15 Septembr.

Ein chinesischer leuchtender Wurm saß an der Decke der großen Kajute, und gab im Finstern einen ansehnlichen Schein von sich. Es ist:

*Cantharis (chinensis) thorace et elytris testaceis apice nigris.* Die Brust und die Flügeldecken haben erhobene Ränder. Der Schild ist schwarz. Die Flügel sind schwarz; die Füße schwärzlich. Der letzte Bauchring ist bräunlichgelb; der vorletzte aber unten weiß, und dieser ist es, der des Nachts wie Feuer leuchtet. Die beyden Ringe, welche diesem die nächsten sind, sind schwärzlich. Die Brust ist bräunlichgelb.

### Den 17 Septembr.

Ich ließ mich bey dem Bengsal an Land setzen, bey welcher Gelegenheit ich den *Gobius pectinirostris*

und niger, welche bereits vorhin S. 130. 131. beschrieben worden, abermals zu sehen bekam. Von Kräutern aber blühte nur:

*Cyperus odoratus.* Der Stengel desselben ist dreikantig, an der Wurzel aber rund, mit einem kurzen, ebenen, abgestumpften Blatte, welches unten den Stengel umgibt.

Den 18 Septembr.

Hente kam das erste chinesische Boot, mit Porcellain in Kisten und Ballen für die Rechnung der Compagnie, und 10 chinesischen Jungens, welche Werk pflücken sollten an Bord.

Den 22 Septembr.

Nach gehaltener Predigt und Communion reizte mich die angenehme Witterung, eine Reise vom Schiffe nach der Franzoseninsul vorzunehmen, woselbst ich folgende Kräuter blühend fand:

Barleria cristata (Tab. 8.) Chinesisch Abkeifa, ist ein Strauch, der über 3 Ellen hoch wird. Der Stamm ist so schwach, daß er nicht ohne Stütze aufrecht stehen kann. Die Blumen, welche blau sind, fallen leicht ab. Die Blumenröhre ist gebogen; an dem Untertheile derselben sind die Staubfäden fest, von welchen außer einem unfruchtbaren, zweien sehr kurz und zweien so lang als die Pistille sind. Die obere Lippe der Krone ist breit und oval, die untere ist viertheilig, mit langen scharfen Spitzen.

Chinesische Pompen (*Cucurbita chinensis*) standen hie und da wild, an andern Orten aber waren sie an den Häusern mit Stöcken oder Sträuchern unterstützt.

*Convolvulus Pes caprae*, eine Pflanze mit dicken Blättern, deren Stengel auf dem Strande liegt und denselben mit ihren rothen Blumen ziert.

*Urena (chinensis) caule erecto, floribus majusculis*, wuchs unten um die Berge herum.

Von einer Mauer nicht weit vom Strande hing die *Verbena nodiflora* mit ihrer Blume herab. Ich fand sie an keinem andern Orte. Sie gehört zu denjenigen Kräutern, welche ausweisen, wie sehr sich Asien und America gleichen. Man findet sie an beiden Orten.

Pakock - fa oder *Morinda umbellata*? wuchs nebst der *Periploca graeca* am Strande. Die Blumen der letzten sind wegen ihrer Sammetfarbe eine Zierde unserer Orangerien.

*Mussænda frondosa* ist ein Strauch, den die Chineser Kauli - mang nennen. Er erreicht die Höhe einiger Ellen, und stützt sich, seines schwachen Stamms halber, gerne an andern Bäumen. Er breitet seine Zweige über die europäischen Gräber. Seine Gestalt ist folgende: Die Blumendecke ist einblättrig, sechstheilig, borstig; die Abschnitte lang, gleichbreit, lang zugespitzt. Der Schlund (faux) der Krone ist haarig, die Mündung (lin. bus) derselben ausgebreitet, horizontal, sechstheilig, mit zugespitzten Abschnitten. Der Staubfäden sind gewöhnlich 5, bisweilen 6 und auch wohl 7, alle sehr kurz, mitten in der Röhre befestigt. Die Staubbeutel sind aufgerichtet, gleichbreit, vielfach länger als die Fäden, und berühren an der Mündung einander. Der Fruchtknoten ist beynahe rund. Die 2 verwachsenen Staubwege sind fadenähnlich; die benden Narben einfach. Der Stamm ist rund, haarig, bräunlich. Die Blätter stehen

226.

gegeneinander über, sie sind lanzenförmig, gestielt, ungetheilt, zurückgebogen, fünfadrig und (besonders unten) wollig. Die Blumen sitzen an den Enden der Äste nahe aneinander; sie sind gelb, und bisweilen mit ovalen weißen gestielten Deckblättern (bracteae) versehen. Das Saamengehäuse ist länglichrund, einfächerig. Die Saamen sind zahlreich, und sehr klein. Sein Standort ist nahe an dem Ufer zwischen dem *Zanthoxylum trifoliatum* und an mehrern Orten.

Den 23 Septembr.

Es kam das andere Boot mit Porcellain am Bord. Die Witterung war schön.

Kai - po - y (*Tetraodon ocellatus*) ist einer der schönsten Fische, die ich je gesehen habe, aber so giftig, daß ein Mensch, der davon isst, in 2 Stunden des Todes seyn kann. Der Chineser, der mir dieses sagte, und sahe, daß ich ihn in die Hände nahm, erinnerte mich ernstlich, mir unverzüglich die Hände zu waschen, und fügte hinzu, daß es sehr hart verboten sey, ihn unter andern Fischen zu verkaufen. Er ist dem *Tetraodon lagocephalus* sehr ähnlich und kann sich willkührlich aufblasen, da denn sein Vordertheil der Brust einer Kropftaube gleich sieht. Er ist aber doch in einigen Stücken von letztgedachtem Fische unterschieden, als in der Zahl der Rückensfederstrahlen, die in ein und derselben Art nicht leicht verändert angetroffen wird, welches sich bisweilen mit den übrigen Flossfedern ereignet; die Farbe und mehrere weniger beständige Kennzeichen zu geschweigen, die aber dennoch zusammengekommen, ihn von allen übrigen Fischen ziemlich gut unterscheiden.

Dieser

Dieser Fisch hat an jeder Seite eine Riesenflosse <sup>227.</sup>  
 nunz. Die Rückenflossfeder ist einzeln, der  
 Afterflossfeder gerade über, oval, und hat 15 Strahlen:  
 Die Brustflossfeder hat 18 getheilte Strahlen.  
 Die Bauchflossfedern fehlen. Die After-  
 flossfeder ist oval und elfstrahlig. Das Schwanz-  
 gefieder ist abgestumpft und hat 8 ästige Strahlen.  
 Die beyden letzten Flossfedern kann er  
 willkührlich von einer Seite zur andern bewegen.  
 Der Körper ist rundlichoval, mit einem Fell  
 bekleidet und kaum eine Viertelelle lang. Der  
 Rücken ist grün. Die Seitenlinie ist gebogen,  
 die grüne Farbe des Rückens geht etwas über die-  
 selbe, weiter herunter aber ist er weiß. Die Brust  
 und der Bauch sind gleichsam mit dicken Fäden oder  
 weißen Röhren bedeckt, welche man am besten  
 bemerkt, wenn man über den Fisch mit der Hand  
 von dem Bauche nach dem Kopfe in die Höhe streicht.  
 Hinter den Brustflossfedern laufen 2 brandgelbe  
 Flecke von dem Rücken, und ein Kreis von eben dieser  
 Farbe umgibt die Rückenflossfeder. Der Fleck in  
 dem Kreise ist schwarz. Der Kopf ist etwas platt,  
 oval; Das Maul rund und klein. Die Kinnba-  
 cken sind einander gleich und bestehen aus 2 Kno-  
 chenscheiben. Mitten im Maule sitzen 2  
 Zähne, welche mit beweglichen Lippen bedeckt sind.  
 Die Zunge ist einigermaßen rund. Die Augen  
 sind klein, nackt und rund. Der Stern im Auge  
 ist schwarz, die Augenzirkel gelb. Die Nasen-  
 locher sind klein, dichte an den Augen. Der  
 Fisch war in dem cantonischen Strome gefangen,  
 und wurde mir von einem bescheidenen Matrosen,  
 der darzu kam, als ihn ein Chineser fing,  
 gegeben.

Den 25 Septembr.

Heiteres Wetter.

Ein kleiner Vogel, der sehr gut sang, wurde bey den Reisäckern, woselbst er von dem Reis seinen Unterhalt suchen wollte, geschossen. Es war:

*Lanius Schach* \*). Er hatte folgende Bildung: Der Schnabel ist kurz und schmal, die obere Rinlaide ist die längste, sie ist an der Spize scharf und gebogen, am Kopfe hat sie 7 oder auch mehr Vorsten; Die untere Rinbacke ist flektig. Die Zunge vorne eingerissen. Er hat in jedem Flügel 16 Schwungfedern. Die 7 Schwanzfedern sind lang, die beyden mittelsten aber doch länger, als die übrigen. Die Stirne und die Gegend um die Augen sind schwarz. Die Flügel sind oben schwarz, unten aber und zwar nach innen weißlich, nach außen aber ganz weiß. Der Kopf, der Hals und der Vordertheil des Rückens sind aschfarben. Der Hintertheil des Rückens und der Steis sind roth. Oben ist er rothlich mit weiß untermengt. Die Schenkel sind mit Dünnen bekleidet. Die Beine und Füße nackt und schwärzlich. Er hat 3 Vorder- und einen Hinterzeh, welcher letztere so lang als der mittelste Vorderzeh ist.

Den 27 Septembr.

Mehrrenteils heitere Witterung.

Ich lies mich mit einem chinesischen Boote auf die dänische Insul, die auf Chinesisch Tsjangti-ão genannt wird, setzen. Diese ist ein Land ohne Waldung, welche von der Franzoseninsul nur durch einen

\*) The crested red or russet Butcherbird. EDW. 54.

nen Strom abgesondert wird, in der Beschaffenheit des Bodens aber derselben völlig ähnlich ist, und wie jene, Hügel, angebaute Thäler, und auf den niedrigen Stellen an dem Strom Reisfelder hat. Oben auf den Bergen ist selten etwas gepflanzt, weil es die Sonne, doch nur verbrennen würde, und die Hirten trieben ihr Vieh darauf. An einem oder andern Orte waren chinesische Grabmächer, nach dem cantonischen Strom; hier aber sahe man europäische.

Ich traf hier folgende Naturalien an:

*Coccinella 4 pustulata?* Die fordern Flecke nahe am Kopfe sind rhomboidalisch, in die Quere gestellt; die hintern sind runde Punkte, an deren Seiten mit blossen Augen kaum sichtbare Tüpfelchen stehen.

*Andrachne fruticosa.* Die männliche Pflanze hat keinen Kelch. Die Krone ist Glockenförmig, zurückgerollt, sechstheilig, grün; ihre Abschnitte sind sehr kurz, und der Rand gleichsam gekerbt. Die weibliche Pflanze hat keinen Kelch; einen Fruchtstock; drey Staubwege und 6 Narben. Die Capsel ist beynahe rund, 6 fächerig, mit 6 Saamentörnern. Die Blätter sind oval, oben glatt, unten wollig. Beyde wachsen strauchig.

*Clerodendron fortunata* (Tab. 11.) wächst bei den europäischen Gräbern; und ist bisher noch von keinem Kräuterkenner beschrieben worden. Die Pflanze riecht wie Biesam, wodurch sie sich von allen bei den Gräbern wachsenden Kräutern unterscheidet. Auf Chinesisch wird sie Katag-nang genannt. Die Blumendecke ist einblättrig, eckig, roth gefärbt, fünftheilig, und bleibt nach abgefallner Blume stehen; die Abschnitte derselben sind oval;

zugespikt, so lang wie die Röhre der Blume, aber breiter als dieselbe. Die Krone ist einblättrig, fünftheilig; die obere Lippe dreytheilig, zurückgerollt; die untere zweytheilig, niedergebogen. Die Staubfäden sitzen am Schlunde, sind unten härtig und länger als die Krone; zween derselben sind ein wenig kürzer, als die übrigen. Der Fruchtknoten ist enförmig; der Staubweg fadenähnlich und kürzer als die Staubfäden; die Narbe spizig, zweytheilig. Die Steinfrucht (drupa) steht paarweise beysammen, ist grün, und mit dem Kelche umgeben. Die Pflanze ist ästig, etwan einen Fuß hoch, und riecht wie Moschus. Die Blätter sind gestielt, gegenüber sitzend, mit ganzen Rändern, ziemlich glatt, adrig. Die Blumenstiele befinden sich innerhalb der Blattwinkel, und jeder trägt mehrere Blumen.

*Gerardia glutinosa.* Tab. 9.

*Ruellia ringens* wuchs im Wasser am Strande überall, und war eine halbe Elle und drüber hoch. Sie unterscheidet sich von der *Ruellia antipoda*, welche mehrentheils mit dieser untermengt wächst, in folgendem: Die Blumendecke ist einblättrig, cylindrisch; fünftheilig, mit schmalen lanzettsformigen Abschnitten. Die Krone einblättrig, rachensförmig (*ringens*); die Röhre cylindrisch; der Schlund (*faux*) aufgeblasen; die Mündung zweytheilig; die obere Lippe zweylappig, zurück gebogen, die untere niedergebogen, dreylappig, innwendig punktiert (der Krone der *Scutellaria* ähnlich). Die 4 Staubfäden, von welchen die beydien untersten die kürzesten sind, hängen an der Unterlippe. Die Staubbeutel sind pfeilförmig, aufgerichtet. Der Fruchtknoten ist länglichrund; der Staubweg fadenähnlich, länger als die Staubfäden, und an der

der Spitze gekrümmt; die Narbe ungetheilt, spitzig. Die Capsel länglichrund, schmal, zweifächrig; sie enthält nur 8 platte Saamien. Die Wurzel ist stamnig, kriechend. Der Stengel rund, aufgerichtet, einfach. Die Blätter sitzen gegen einander, sind gestielt, lanzettförmig, glatt, etwas fleischig.

*Cyperus Iria?*

*Cyperus dichotomus?*

*Filix indica polypodii facie.* M E N z. pug Tab. 10.

Pange-Ka (*Columnea chinensis*) nennen die 230.

Chineser ein Kraut, das hier am Strome überall, mehrentheils mit den vorhin genannten untermengt im Wasser angetroffen wird und einen angenehmen Geruch hat. Es wird sich schwerlich unter eines der bisher bekannten Geschlechter bringen lassen, welches aus folgender Beschreibung erheslet: Die Blumendecke ist doppelt; die untere zweyblättrig, sehr klein, mit zugespitzten Blättern, die obere fünftheilig mit schmalen lanzettförmigen Abschnitten, welche kürzer als die Röhre der Krone sind. Die Krone ist einblättrig; die Röhre cylindrisch; der Schlund bärig; die Mündung fünflappig, die Lappen ovalförmig. Der Einschnitt zwischen zween Lappen an der einem Seite ist flächer als die übrigen, an dieser liegen die Pistille und Staubträger und werden von dem Barte umgeben. Die 4 Staubfäden sind fadenähnlich, zween davon kürzer; sie hängen paarweise zusammen. Die Staubbeutel sitzen an den Seiten und sind klein. Der Fruchtknoten ist ehrund; der Staubweg fadenähnlich; die Narbe stellt einigermassen einen Hut vor (subcapitatum) und ist niedergebogen. Die Capsel ist oval und enthält viel Saamen. Das Kraut hat einen auf der Erde liegenden

runk

runden, dicken, fleischigen, haarigen Stengel. Die Blätter sind länglichrund, gesägt. Die Blumen stehen in den Blattwinkeln, auch an den Spitzen, von blauer Farbe; die Blumenstiele sind rauch. Der Standort ist das Flußufer.

*Justicia purpurea* zierete die europäischen Gräber. Diese Pflanze ist den Kräuterkennern bisher ebenfalls unbekannt gewesen. Sie heißt auf Chinesisch Happ-kei-li oder Happ-kei-fa. Die Blumendecke ist doppelt, (worin sie von den übrigen Arten der *Justicia* abweicht) einblättrig, walzenförmig, die äußere endigt sich in vier Zähne, die innere in fünf Borsten, letztere ist kürzer, wird von der äußern bedeckt, und schließt den Fruchtknoten ein. Die Krone ist einblättrig; die Röhre derselben walzenähnlich; die Mündung rachenförmig; die obere Lippe länglichrund, an der Spitze breit, dreizählig; die untere Lippe klein, gleichbreit, an der Spitze eingerollt. Die 2 Staubfäden sitzen an den Einschnitten der Krone, sie sind pfriemförmig, und nach innen bärig; die Staubbeutel länglichrund und aufgerichtet. Die Pistille hat mit den Staubträgern gleiche Höhe; der Fruchtknoten ist eiförmig, klein; der Staubweg fadenähnlich; die Narbe ungetheilt. Der Stengel ist beynahe rund, sehr astig, chingefähr einen Fuß lang. Die Zweige gehen wie Äarme aus den Blattwinkeln horizontal heraus, an der Einleukung sind sie dicker, zweispaltig (dichotomi). Die Blätter sind oval, gestielt, an beyden Enden zugespitzt, glatt und ohne Einschnitte. Die Blumen sind roth, und formieren oben und an den Seiten der Zweige weitläufige Achren. Die Deckblätter (bractæ) sind lanzettförmig. Diese Pflanze, die das Ansehen der *Galeopsis Tetrahit* hat, ist ein Zierrath der europäischen

schen Gräber, wie ich sie denn an keinem andern Orte angetroffen habe.

*Baeckea frutescens* (Tab. I.) ist ein kleiner Strauch, der  $\frac{1}{4}$  Elle oder etwas darüber hoch wird, der Stabwurz ähnlich sieht, und einen angenehmen Geruch hat. Ich legte etwas davon auf der Rückseite in meinen Kasten, und bewahrte dadurch meine Kleider für den Motten. Sie heißt auf Chinesisch Tiong-ma. Diesesmal ward sie zuerst nach Europa geführet, und ist in LINNÆI *Species Plantarum* beschrieben. Ihre Blumen sind klein, weiß und haben mit dem Geruche der Schlüsselblumen etwas ähnliches.

An den Säulen stand in Blüte:

*Bryonia cordifolia.*

*Hedysarum pulchellum.*

*triquetrum.* Kasang-so auf Chinesisch. Es wird Manns hoch und wächst sehr astig.

*Sigesbeckia orientalis*, Chinesisch Chimag, erhielt seine Unterstützung von einem andern Strauche am Wasser, der Ho-kai genannt ward.

*Polekameria inermis* am Strande. Ich habe 5 Staubträger in den Blumen gezählt. Die Blumen waren weiß.

*Ratong-qua*, ein Strauch. Die Krone ist viertheilig, hat 4 Staubfäden, und eine Pistille. Die Blätter sind herzförmig, dick. Er klettert an andern Gewächsen in die Höhe.

*Comyza hirsuta*, auf Chinesisch Kylat-soj.

*Panicum glaucum.*

*Raj-in*, hat 4 Staubfäden. Die Pistille übertrifft die Staubfäden an Länge. Die Blumen sind blau. Die Blätter lanzettförmig, auf der unteren Seite wollig.

*Ophio-*

232. *Ophioglossum scandens*, auf Chinesisch Kai-in-se flieht sich um andere Gewächse.

*Rhus chinense*, auf Chinesisch Monchi, blühet bei den Gräbern.

*Rhus (javanicum) germine rubro*. Chinesisch Taz-scha.

*Pteris semipinnata*, Chinesisch Ka-lao S. Tab. 3. fig. 1.

*Waltheria indica*. Ihre Blume ist gelb, die Blätter sind wollig und zurückgebogen.

*Rhamnus Thea*, oder Armen-thee, ist ein Strach, welcher eine Klafter hoch wächst, und dessen Blätter unserem gemeinen Thee gleichen; die Blumen aber gehören in die erste Ordnung der fünften Classe des Linnäischen Pflanzensystems, sie sind sehr klein und stehen auf den Spitzen der Äste, welche wiederum in kleinere Ästchen getheilt sind. Die Armen gebrauchen die Blätter als Thee; hier aber diente er zu einer Hecke. Auf Chinesisch ward er Tia genannt.

Mlin tao, *Dolichos scandens floribus cæruleis magnis*.

*Panicum alopecuroides*.

An dem Ufer wuchs:

*Alopecurus hordeiformis*.

*Cyperus haspan* oder *Cyperus litorum echinato capite*. cfr. Ily Mullu. *Hort. Mal. 12. Tab. 175.* wuchs am Strom.

Auf den Bergen stand:

*Ocimum gratissimum*.

*Bartramia indica*. Chinesisch Hongfa-mo.

Der kriechende *Convolvulus hirtus* mit seinen gelben Blumen, auf Chinesisch Teequa.

*Cyno-*

*Cynosurus ægyptius.*

*Ischænum aristatum.*

*Helioceras angustifolia*, auf Chinesisch Kaj-ma,  
welches bisher noch nie gefunden worden war.

Ausser den bereits angeführten eshbaren Wurzeln  
pflanzet man hieselbst noch eine Gattung, welche ganz  
weiß aussiehet, von Grösse eines Taubenehes ist, und  
auf Chinesisch Fai-schin genannt wird. Die Pflan-  
ze ist *Arachis hypogaea*.

Wir wurden auch dreyerley Vögel ansichtig, die  
wir an mehreren Orten dieser Gegend antrafen:

Leu-kao, welche sich Schwarmweise zusammen-  
hielten.

Chinesische schwarze Raben mit weissen Häl-  
sen.

Datt-sau oder grau gesprenkelt chinesische Kel-  
stern. Desgleichen:

Chinesische Heuschrecken (Whom-ma) oder  
*Gryllus viridis, capite acuminato, obtuso, ense ad-*  
*scendente.*

Den 3 Octobr.

Der kalte Nordwind fieng nun an die Mücken,  
die uns lange genug gequälet hatten, zu tödten.

Den 6 Octobr.

Schönes heiteres Wetter.

Nach der Predigt ruderte ich mit einem chinesi-  
schen Boote nach der Franzoseninsul, auf welcher  
ich ausser den bereits angeführten Gewächsen, längst  
dem Strome noch folgende fand:

*Mimosa (chinensis) inermis, stipulis folio-  
lo longe majoribus, semicordatis.* Die Blät-  
ter sind 7 = oder 8 = parig. Die Blätt-  
lein zahlreich, beynahe lanzettförmig, aber am  
Grun-

Grunde mehr abgestumpft. Sie unterscheidet sich von den übrigen Arten ihres Geschlechts besonders durch die grossen, halbherzformigen Blattanhänge (stipulae) welche am Stämme sitzen und denselben umgeben. Die Blumen habe ich nicht gesehen.

*Lichen* (*Euphorbiæ*) *foliaceus* *pulverulentus*.

*Aralia chinensis*, welches ein Baumlein von ein paar Ellen Höhe ist, eine Krone formiret, und fast überall Dornen hat. Auch die Hanptribben der Blätter (rachis) sind dornig. Die Blätter sind mehrmals zusammengesetzt (decomposita).

*Hedysarum biarticulatum*.

234.

*Senecio divaricatus*.

*Cacalia incana*.

*Aster indicus*.

*Poa angustifolia* auf hochliegenden Aeckern.

*Convolvulus reptans* oder wilder Spinat, auf niedrigen Stellen zwischen den Reisäckern am Wege, niemals aber in trocknen Boden.

Der Baum Long-ann, dessen Frucht die Chineser, wie vorhin erwähnet ist, bey dem Thee essen, wächst auf den höchsten Berggipfeln, zu der Grösse mittelmässiger Pflaumbäume. Die Blätter desselben verzehrte eine Gattung Raupen, deren Bildung folgende war:

Die Raupe ist weiß, länglichrund, borstig, gespudert; sie hat außer dem Schwanz 11 Glieder, deren jedes mit 6 Borsten versehen ist, das letzte Glied ist an beyden Seiten blau und länger als die 3 ersten; das 4te Glied hat mittelmässige Borsten, und die 3 ersten sind die kürzesten. Sie hat 3 paar Forder- und 4 paar Hinterfüsse, welche letztere stärker und dreygliedrig sind. Der Schwanz hat 2 Spangen, und seine Seiten sind mit einem rothen Ringe gezeichnet.

gezeichnet, oben aber ist er mit einem blauen Puder bestreut.

Den 8 Octobr.

Schönes Wetter; bisweilen Regen.

Die Raupe, welche ich den 13 Septembr. auf dem indianischen Nachschatten fand, und einige Tage Puppe gewesen war, verwandelte sich in einen Nachtwenfalter. Sie kam sehr ungestalt hervor, so viel ich aber sehen konnte, so war es Sphinx Atropos, welche wir vorhin einmal auf dem Schiffe fanden, als wir bey Java vorbei segelten. Siehe S. 89.

Den 11 Octobr.

Der Capitain des Schiffes der gothische Löwe, Herr David Shiermann, ersuchte mich, mit ihm in seiner Schaluppe nach Canton zu reisen, welches ich mit Vergnügen annahm. Wir giengen die Zölle vorbei und zeigten nur die Flagge.

Taschenspieler fanden sich in der Factorey ein, und erboten sich uns durch ihre Geschwindigkeit die Augen zu verblassen. Sie brachten unvermuthet lebendige Schlangen hervor, machten kleine Landschildkröten lebendig u. s. w. Die ganze Kunst aber wohnte in einer alten zerlappten Decke, welche auf den Fußboden ausgebreitet ward.

235.

Den 12 Octobr.

Ich reiste heute in einem Palan-kin \*) (siehe S. 142.) für 2 Mes und 5 Kanderin ohngefähr eine halbe Meile auf das Land, um die Beerdigung des holländischen Supercargoers Roberts, der den 2ten dieses Monats in seinem 54 Jahre verstarb, mit

\*) Kiao. BAI. Mus. lib. 1. p. 48.

mit anzusehen. Es waren alle Capitains und Supercargoers gebeten, sich um 2 Uhr Nachmittags einzufinden, und der Leiche bis an die gedachte Begravnißstelle zu folgen. Auf der Hinreise sahe ich einige Kräuter, welche die alten Mauern der Stadt bedeckten; nchmlich:

*Pteris vittata* Tab. 4.

*Barleria cristata*. Ihre blauen Blumen waren an verschiedenen Orten eine Zierde der Mauer.

*Ficus indica* mit runden Feigen.

*Urtica nivea*, welche ich nirgends anders, als nur auf den Mauern von Canton gesehen habe.

*Convolvulus reptans* bedeckte die Gräber, bey welchen sich die Jungens mit Angelruthen in den Händen versammlet hatten. Zum Röder gebrauchten sie eine Gattung grosser Schillebolde (*Libellula chinensis*). Ich hörte, daß sie Frösche angeln wollten; bis hieher aber war ihre Arbeit fruchtlos gewesen. Es ist ein Glück, daß bey uns die Fischerey nicht so hoch gestiegen ist, als die Jägeren; denn wenn dieses wäre, so würden die Fische in unsern Landseen eben so selten seyn, als jeho die Rehe in unsern Wältern sind.

*Justicia procumbens* stand am Wege.

Eine gute Strecke außerhalb der Stadt, der Landstrasse zur Rechten, gelangte ich an den europäischen Begräbnißplatz, welcher auf einer Auhöhe ohne alle Einfassung oder andern Unterschied von den übrigen Hügeln befindlich war. Die Leichensteine sind des darauf liegenden Schuttcs &c. wegen nicht alle leserlich, indeß konnte man doch auf denselben sehen, daß auch schwedische Capitains und Supercargoers ihre Kreisen hieselbst hatten beschließen müssen. Die Leiche, welche jeho zur Erde bestattet wurde, ward von holländischen Grenadiers getragen.

Die

Die Procescion folgte in Palarkinen ohne Ordnung. Die hieben besindlichen chinesischen Kaufleute trauerten mit weissen, langen, baumwollenen Tüchern, die als Ritterbänder über die gewöhnlichen Kleider gebunden waren. Diese Trauerzeichen theilte die junge Witwe des Verstorbenen auch an die übrigen des Gefolges aus. Sie war in Batavia gebohren, hatte ihren Mann hieher begleitet, hatte aber mit vieler Mühe in die Vorstadt von Canton gelangen können. Wunderliche Leute hier zu Laude, welche fremdes Frauenzimmer nicht viel besser als contres band betrachten.

Auf das Grab ward ein schwarzer Leichenstein gelegt, auf welchen das Andenken des Verstorbenen mit grossen weissen Buchstaben auf Holländisch, mit etwas untermengten Latein, gegraben war. Es versammelten sich bey dieser Gelegenheit Leute aus allerley Sprachen und Zungen.

Die Chineser hatten bey dem Grabe verschiedene Zelte aufgeschlagen, und liessen die vorhandene Trauerversammlung durch ihre Seiltänzer belustigen.

Den 13 Octobe.

Nachdem ich abermals in der Factorey gepredigt hatte, wollte der Rest des Tages keine Reise außer der Stadt mehr verstatthen; ich gieng derowegen nur in die nächsten Gassen, um zu sehen, was für Besonderheiten etwa in ihren Kaufläden zu finden seyn möchten; denn die Chineser rechnen den Sonntag den übrigen Tagen gleich. Ich traf eine Gattung Leinwand an, die etwas ranh anzufühlen war, und von welcher man sagte, daß sie, so wie ein anderes ebenfalls sehr gebräuchliches braunes Zeug, von einer Kinde bereitet würde. Diese Leinwand

war sehr weiß, und so schmal, als die vorhin angeführte Cantonische Baumwoll-Leinwand; sie war aber weder Baumwolle noch Leinwand. Der Flachs ist in den orientalischen Ländern etwas so rares, daß die Vermuthung derer nicht unwahrscheinlich ist, welche dafür halten, daß die kostliche Leinwand des reichen Mannes unsere gemeine Leinwand gewesen seyn.

Glycine Abrus, eine Art kleiner rother Erbsen mit einem schwarzen Fleck, wurden in den Buden der Hölzer verkauft. Ich kaufte einige Stücke für die allerkleinste Münze; einige Kinder aber, welche ditz sahen, versammelten sich um mich herum, und verlangten, daß ich ihnen davon mittheilen sollte, welches ich auch that, und froh war, sie auf solche Weise wieder los zu werden. Man sagte mir, daß sie sich dafür Früchte kaufen könnten, daß selbige so wie die kleinste Scheidemünze gelten, auch bei dem Goldwiegen gebräucht würden.

Eine Gattung Bisam oder Zibeth, welche auf Chinesisch Wad-namm genannt ward, wurde in grossen Blasen aufbewahret, und viel wohlfeiler als diese Waare bei uns verkauft.

Buprestis maxima. Mus. Reg. Suec. 82. ein schönes grünes Insect, welches die Chineser getrocknet und bleyerne Flügel daran gesetzt hatten, die so gemahlt waren, daß sie Schmetterlingen ähnlich seyen sollten, war in den Gewölbern nebst andern Kleinigkeiten ebenfalls seil.

Des folgenden Tages begab ich mich wiederum am Bord, der Schiffs prediger aber auf dem Gothischen Löwen, Toreen, gieng nach der Stadt. Wenn zwey Schiffe zugleich in Canton liegen, so verrichtet mehrentheils ein Prediger die Amts geschäfte auf beyden Schiffen, und der andere in der Stadt.

Den

Den 18 Octobr.

Pack-fan-ny nannten die Chineser einen langen durchsichtigen weissen Fisch, der hier im Strome gefangen wird, welchen man trocknet, kocht und isset. Es ist *Albula chinensis*, und hat folgende Kennzeichen: Die einzelne Rückenflossfeder steht gegen den After hin, ist niedrig, rechtwinklich, 12 strahlig. Die Brustflossfedern (ein wenig unterhalb dem Kopfe) sind oval, 10 strahlig. Die Bauchflossfedern sitzen in der Mitte der Länge des Fisches; sie sind keilsformig, 8 strahlig. Die Afterflossfeder ist einigermassen gegliedert, sie hat 26 Strahlen. Der Schwanz ist gabelförmig. Der Leib hat die Länge einer Spanne. Der ganze Körper ist weiß, durchsichtig und ohne Schuppen. Der Kopf ist schmal, lanzettförmig. Die Kieferdecke hat 2 Blätter. Die Kinbacken sind beynahe gleichlang. Die Zähne sind scharf, in den Kinladen befestigt und zurückgebogen. Die Augen haben ihren Platz an den Seiten, und sind beynahe rund. Der Körper ist bis an die Bauchflossfedern fast rund, im übrigen aber etwas breit. 238.

*Rhamnus Oenopolia*, auf Chinesisch Kog-né-imm. Auf den Blättern fand ich eine Larva *hir-suta luteo coeruleo-fusco- et albo variegata*. Die Antennen derselben sind lang wie Barthaaare, schwarz, am Grunde blau. Der Kopf ist braun-gelb gegittert. Der gegliederte Rücken ist gelb und weiß punctirt. Zwischen der dritten und 4ten Reihe Punkte sind 2 weisse harige Zöpfe. Zwölf paar (blaue) Erhöhungen hatten an den Seiten schwarze Haare, einige (weisse) auf dem Schwanz ausgesnommen. Die 3 paar Forderfüsse sind braun, die 4 paar Hinterfüsse ebenfalls, außer diesen ist

noch unter dem Schwanz ein paar. Die Raupe ist einen Zoll lang und einen schwachen Gänsefeder-Kiel dick.

*Conyza chinensis* wuchs zwischen den Steinen an hoch liegenden Stellen; desgleichen:

*Eriocaulon sexangulare.*

*Oldenlandia umbellata.*

*Mollugo pentaphylla.*

*Ammannia baccifera.*

*Urena (procumbens) floribus minoribus*, ein kleiner Baum mit einem sehr niedrigen Stamme, dessen Zweige rund um auf die Erde hängen. Ich fand hier nur einen einzelnen dieser Art und zwar auf dem Gipfel eines Berges. Bey dem ersten Anblick sahe dessen Fructification aus wie die von unseren Odermennig (*Agrimonia*).

Eine Pflanze, die der *Bromelia* glich, stand am Wasser, ich konnte sie aber bey fehlender Fructification nicht bestimmen.

Von denen Kräutern, die gegen den Scorbust dienen, fand ich in China auch nicht ein einziges wildwachsend, auch sogar keine mit Kreuzblumen (*Tetradynamistæ*). Ich vernahm auch nicht, daß jemand hier zu lange vom Scorbust beschwert werde. In denen Ländern aber, wo diese Krankheit gemein ist, wachsen die antiscorbutischen Kräuter häufig, besonders an den Seuffern, damit die Seefahrer, welche von demselben am meisten angegriffen werden, so gleich, als sie den Fuß ans Land setzen, die nöthigen Heilmittel in den Händen haben mögen. So findet man überall die deutlichsten Spuren der weisen Einrichtungen des Schöpfers! Je mehr wir die Natur betrachten, je näher werden wir zur Kenntniß dessen geleitet, der Herr über Alles ist.

Die Endzeit war nun eingetreten, wesfalls sich die Chineser in grosser Menge versammelten, um ihren Reis zu mähen, nach Hause zu führen, und an dienlichen Stellen zu trocknen.

Der Matrose, welcher vor einigen Tagen von unserem Schiffe in den Strom gefallen war, dessen schnelllaufendes Wasser ihn so fort in den Grund riß, ward nun auf dem Wasser schwimmend angelassen, welches den dritten Tag gewöhnlich geschicht. Wir begruben ihn des Abends ganz spät auf der dänischen Insul.

Den 20 Octbr.

Hente ward die Jölle nach der dänischen Insul geschickt, um Wasser zu holen, wohin ich mit reisete. Wir liefen mit der Fluth in einen Canal zwischen den Reisäckern, näher an dem Auslaufe des Flusses, als an dem letztedachten Begräbnissplatze. Das Wasser schöpften wir aus einem Loche unten am Berge; wir konnten aber an nichts, als an dem beständigen Zuflusse des Wassers merken, daß hier eine Quelle war, und dieser konnte auch von dem Zulaufe, den das Wasser von den Bergen erhalten möchte, kommen. Die Einwohner, welche hier bey ihren Plantagen waren, hatten das Wasser vorsätzlich trübe gemacht, damit wir nur nicht weiter gehen möchten; denn es pflegt ihnen durch leichtsinnige Leute bisweilen Schaden zugefügt zu werden, indem sie ihnen Potatos, Zuckerrohr u. d. g. ausziehen. Als ich dorowegen etwas weiter zwischen ihren uneingeschlossenen Feldern gehen wollte, fragten sie mich, was ich für ein Landsmann wäre? und da ich zur Antwort gab: Wir sind alle Säymän (so nennen sie die Schweden) so fand ich weiter keine Hinderniß, sondern der Chineser erzählte mir,

mir, daß die Engländer ihm des Tages vorher verschiedenes Wurzelwerk ausgerissen, begleitete mich 240 sodann und wollte mir einige Potatos schenken, ich war aber mehr durstig, als hungrig, und das Wasser war elend, ob es gleich klar geworden war. Wenn man dasselbe zum Theewasser nahm, so gab es blaue Flecke, wenn etwas davon auf baumwollene Leinwand sprüzte. Wir schlossen hieraus, daß das Wasser mineralisch seyn müßte; es fehlte uns aber an dem, womit wir es hätten prüfen können. Mit Bleyzucker ward es milchig.

*Oxalis corniculata?* auf chinesisch Syn = mi genannt, wuchs bey der Quelle, und an andern niedrigen und zugleich schattigen Orten. Die Krone ist noch einmal so lang, als der Kelch. Die Capsel ist fünfeckig, länglichrund mit einer Spize, und wie die ganze Pflanze haarig.

*Ruellia crispa* wuchs unter einem Baume auf einem hohen Berge. Die Blumendecke ist doppelt, flebrig; die untere ist zweyblättrig, die Blättlein sind gleichbreit, am Rande gehärt; die obere ist fünftheilig; ihre Abschnitte sind wie bey dem inneren. Beyde fallen nicht ab, wie die Blume. Die Krone ist trichterförmig, unten cylindrisch, oben aufgeblasen; der Schlund bärzig; die Mündung fünftheilig; die Abschnitte derselben sind beynahe rund, einander gleich, gekerbt, ein wenig zurückgebogen. Die 4 Staubfäden sind zugespitzt und sitzen am Grunde des Bauchs in der Krone; die zween längern sind wollig und biegen sich nach den Einschnitten der Mündung. Die Staubbeutel sind länglichrund, dreyeckig, aufgerichtet. Die Pistille ist länger als die Staubfäden; der Fruchtknoten länglichrund; der Staubweg fadenähnlich, oben gezähnt; die Narbe lang, spitzig, öfters gekrümmt.

Das

Das Gewächs ist ein Halbstrauh, (succul-  
tex) und hat das äußere Aussehen unseres Hahnen-  
kammes (*Rhinanthus Crista gal'i*) es ist rauh und  
liegt an der Erde. Die Wurzel ist astig. Der  
Stamm ist beynahe rund, knotig, unten nackt,  
holzig, höckrig und astig. Die Blätter sind abwech-  
selnd, lanzettförmig, oval, gestielt, wellenartig gebo-  
gen, auf der oberen Seite grün und an der untern  
weißlich. Die Blumen stehen an der Spitze in  
Kugelförmigen Haufen; und sind gelb. Die Deck-  
blätter sind lanzettförmig. Ihr Standort sind  
unbeschattete Anhöhen. Der chinesische Name ist  
Patt - fa.

*Monarda chinensis* wuchs auf einem nackten  
Berge. Die Blumendecke ist doppelt; die obere  
ist fünfblättrig, mit gleichbreiten Blättlein; die  
untere zweyblättrig. Die Krone ist einblättrig;  
ihre Röhre walzenförmig und länger als der Kelch;  
die Oberlippe ungetheilt, klein, die untere aber  
dreylappig, niedergebogen und länger. Der Staub-  
träger sind 2 und eine Pistille. Die gelben Blu-  
men stehen in den Blattwinkeln, und sind sehr klein.  
Der Stengel ist faserig. Wächst auf dünnen  
Stellen.

*Lobelia zeylanica* blühte eben da, woselbst die  
vorhergehende stand. Die Blumendecke ist fünf-  
theilig, ausgebreitet, unten haarig mit länglichrund-  
den Läschchen, welche die Länge der Krone haben. Die  
Krone ist einblättrig, am Kelch befestigt; ihre  
Röhre cylindrisch; die Mündung fünftheilig; die  
obere Lippe dreytheilig, mit ovalen, zugespitzten,  
rückgebogenen Abschnitten; die untere Lippe  
dreytheilig, ihre Abschnitte wie in der oberen. Die  
fünf Staubfäden sind fadenförmig; breit,  
so lang als die Röhre, und entspringen aus

241.

dem glockenförmigen Honigbehältnisse. Zween derselben sind unten haarig. Die Staubbeutel sind in einen länglichrunden Cylinder zusammen verwachsen. Die Pistille ist so lang als die Staubfäden; der Fruchtknoten ist beynahe eiförmig; der Staubweg fadenähnlich; die Narbe zweytheilig oder zweylippig. Die Capsel ist eiförmig. Die Saamen sind zahlreich, sehr klein. Die Pflanze hält sich an wässrigen und schattigen Orten auf und kriecht. Der Stengel ist rund. Die Blätter sind abwechselnd, herzförmig, schwach gesägt, glatt, gestielt. Die Blumenstiele stehen in den Winkeln der Blätter, sind so lang als dieselben und jeder trägt nur eine Blume. Die Blumen sind blau.

*Evolvulus alsinoides* ist eine sehr kleine, aber schöne und seltene Pflanze, welche ebenfalls auf einem nackten Berge stand und vom weiten dem Flachse ähnlich sahe. Die Blumendecke ist fünftheilig, mit spitzigen Abschnitten, welche kürzer als die Krone sind. Die Krone ist einblättrig, aufgeblasen. Die fünf Staubfäden sind kürzer als die Krone; die Staubbeutel länglichrund. Der Fruchtknoten ist einzeln; der Staubweg viertheilig; die Narben sind ungetheilt. Die Pflanze ist spannenlang und hat die äußere Gestalt des gemeinen Flachses.

*Hedysarum triflorum*. Die Blume dieser Pflanze hat 8 Staubfäden, von welcher einer einzeln, die übrigen 7 aber zusammen verwachsen sind.

*Polygonum chinense*. Chinesisch Ka - jong - moā.

*Solidago (chinensis) caule procumbente, ramis alternis, foliis radicalibus linearibus*. Sie wird kaum einen Fuß hoch.

*Polygala ciliata.*

242.

*Verbesina chinensis.* Chinesisch Kaling = fa.

*Clematis chinensis.* Sie hat 3 bis 6 Pistillen, die Staubwege sind federig, (plumosi) zurückgebogen und in einen Kreis gestellet. Staubfäden habe ich nicht darinn beobachtet. Der Strauch ist kletternd (scandens) und sehr ästig.

*Commelina communis.*

*Commelina chinensis* auf Chinesisch Ka = tjåa. Die Kronblätter sind gleichförmig. Der Stamm ist knotig. Die Blätter sind schmal, lanzettförmig, rauh, stehen wechsweise, endigen sich in eine Scheide. Vielleicht ist sie mit der *Commelina nudiflora* einerley.

*Artemisia vulgaris.* Beyfuß, war die einzige schwedische Pflanze in diesem Lande, wiewohl sie etwas von der unsrigen abweicht. Die Chineser heilen Wunden damit, zu welchem Ende sie das Kraut frisch zerquetscht auflegen. Der chinesische Name ist Gnai.

*Baccharis indica.* Chinesisch Kate = gnai.

*Buxoides aculeata,* heißt auf Chinesisch San- pann = gipp, gleicht unserem Buxbaum, ist aber dornig. Ihre Befruchtungstheile habe ich nicht gesehen.

*Zanthoxylon trifoliatum.* Ein Baum, den vorher keiner bemerkte hat. Auf Chinesisch heißt er Läck = fa.

*Conyza hirsuta,* Chinesisch Kang = gân = fa.

Kata ist ein langes kletterndes Gewächs mit runden Blättern und rothen Beeren. Es war ohne Blumen.

Sjö = läck = tao (*Dolichos scandens maximus*) hatte große schwarze Bohnen, von welchen man sagte,

sagte, daß sie giftig wären. Die Schoten werden, wenn die Frucht reif ist, ebenfalls schwarz.

*Nauclea orientalis* wuchs auf einer Anhöhe, und stand jezo in Flor. Ich merkte bey demselben folgendes an: Die besondern Blumendecken sind einblättrig, viertheilig, am Rande gehärt. Die Krone ist trichterförmig; ihre Röhre beynahe cylindrisch; der Schlund aufgeblasen, wolligt; die Nündung viertheilig, zurückgebogen. Die 4 Staubfäden sind kurz, im Schlund befestigt; die Staubbeutel sind klein, jedoch länger als die Staubfäden, gleichbreit, aufgerichtet. Die Narbe ist schmal, zweitheilig. Die Pflanze wächst strauchig und ist spannenlang. Die Wurzel kriecht und treibt viele Aeste. Der Stamm ist vierrectig. Die Blumen formiren einen Kopf (capitulum). Die Blätter sind oval, lanzettförmig, ohne Einschnitte, stiellos, gegeneinander über sichend. Ihr chinesischer Name ist Moi - fa.

*Cassytha filiformis*. Die Beschreibung des Geschlechts findet man in LINNAEI Gen. Plantarum. Die Pflanze ist kletternd, fadenähnlich, rauh, und hängt sich gemeinlich an die Euphorbia. Die kleinen Zweige beobachten keine gewisse Ordnung. Die Blumen wachsen in Trauben. Die Schnüppen an den Zweigen sind oval und klein.

In Ostindien werden die Boote und Fahrzeuge weder getheeret, noch die Fugen mit Berg ausgefüllt; sondern man macht sie mit einer Art von Kitt vollkommen wasserdicht, dieser aber wird auf folgende Weise bereitet: Man nimmt das vorhin angeführte Kraut, stößt es zu einem Brey und knetet so viel gesiebtes Kalkmehl darunter bis es zähe und fest wird. Mit diesem Kitt werden ihre Boote länger für den Leck verwahret, als durch das

Thee-

Theeren, und man hat noch den Vortheil, daß derselbe nicht, wie der Theer, in diesen heißen Ländern abläuft. Wenn man den Kopf mit dem Schleime schmieret, der sich aus der *Cassytha* pressen läßt, so wachsen die Haare stärker. Legt man die gequetschten Stengel in die Milch, so gerinnet sie davon, und die Waddicke ist in hizigen Fiebern nützlich. S. Kumphs Herbarium Amboinense.

Den 24 Octobr.

Hente hatte ich abermalen Gelegenheit, die Kräuter aufzusuchen, welche bey dem Wasserplätze rückständig waren:

*Utricularia bifida* (Tab. 3. fig. 2. a. b.) ist eine kleine Pflanze, die unserer schwedischen *Utricularia vulgaris* sehr ähnlich sieht, aber noch kleiner ist. Sie stand in einem Thal in flachem schwammigen Grunde, der jedoch nicht unter Wasser war. Da diese Pflanze noch nie gefunden worden, so entwarf ich sofort folgende botanische Beschreibung derselben: Die Blumendecke ist zweyblättrig; die Blättlein oval, ausgehöhlt, dauernd. Die Krone ist rachenförmig (ringens); die obere Lippe ohne Einschnitte, oval, mit zurückgebogenen Seiten; die untere zweytheilig, mit niedergebogenen Seiten; der Schlund erhoben; der Honighalter kegelförmig. Die Capsel ist eyförmig und springt an den Seiten auf. Die Saamen sind zahlreich. Die Pflanze ist einer Handbreit lang. Die Wurzel jasrig, astig. Die Deckblätter sind sehr klein, oval, abwechselnd. Die Blumenstiele stehen wechselsweise und sind zusammengedrückt. Die Blumen klein und gelb. Wächst an feuchten Stellen.

*Phyllanthus Niruri*. Die Krone ist einblättrig, sechszählig, weiß. Das Behältniß 6fächrig.

rig. Die Wurzel zaserig. Der Stamm aufgerichtet, ungetheilt.

*Hypericum chinense* weicht von dem *Hypericum quadrangulum* in folgendem ab: *Hypericum chinense* ist viel kleiner, und liegt auf der Erde. Die Abschnitte der Blumendecke haben fünf Adern, und sind ein wenig länger als die Blumen. Die Kronblätter sind schmal, lanzettförmig, ausgehöhlte, stehen aufgerichtet und haben die Länge des Kelchs. Die 13 Staubfäden sind fadenförmig; die Staubbeutel kugelrund, sehr klein. Der Fruchtknoten ist eiförmig und mit 3 fadenähnlichen Staubwegen; die Narbe ist abgestumpft, die Capsel ehrund. Die Samen sind zahlreich, länglichrund und klein. Die Blätter sind oval, nach den Ecken an dem Stengel eingelenkt. Die Blumenstiele sind einblumig, und stehen an der Spitze des Stengels. Wächst an jähnen Anhöhen.

*Scutellaria indica* wuchs im Schatten an einem Erdwall als eine große Seltenheit; ich habe sie an andern Orten niemals gefunden. Wenn man sie oben hin ansiehet, so zeigt sie mit der *Glecoma hederacea*, die in unsern Apotheken *Hedera terrestris* genannt wird, viele Aehnlichkeit. Da diese Pflanze noch von keinen Kräuterkenner beobachtet worden ist, so habe ich eine genaue Beschreibung derselben entworfen. Hier ist sie:

Die Blumendecke ist in zween gleiche Abschnitte getheilt, sehr kurz, hinten mit einer erhobenen, lös-felsförmigen, spitzigen Schuppe, welche niedergebogene Ränder hat, und schließet sich nach vergangener Blüte. Die Krone ist rachenförmig; ihre Röhre cylindrisch oder beynähe viereckig; die Oberlippe dreytheilig, der mittelste Abschnitt gekerbt, aufgesblasen;

blasen; die Seitenabschnitte neigen sich gegeneinander und bedecken mit ihren einwärtsgebogenen Seiten die Staubträger; die Unterlippe ist in vier Lappen zertheilt, ausgebreitet, ausgehölt, die Seitenlappen punctirt. Die vier Staubträger sind unter der Oberlippe verdeckt; zween derselben sind kürzer und haben die Länge des Staubwegs; die Staubbeutel sind rund und kurz. Der Fruchtknoten ist vierfach getheilt; der Staubweg scheidet ähnlich; die Narbe ungetheilt. Die 4 Sammen sind unbedeckt, klein und rund. Die Pflanze liegt auf der Erde, und hat die Größe und das äußere Ansehen der Gundelrebe (*Glecoma hederacea*). Die Wurzel ist däserig. Der Stengel ist vierseitig, etwas rauch, ärmlig; die Zweige sind zusammen gesetzt, stehen oben gegen die Spitze zu. Die Blumen stehen auf kurzen Stielen, gemeinlich paarweise. Die Deckblätter (Bractæ) sind klein, lanzettförmig, oval; die Blätter stehen einander entgegen, sind herzförmig, oval, zart gesägt, gespielt, haarig, die kleinen Blätter ausgenommen, welche aus den Winkeln der größern ausschlagen und nierenförmig sind. Ich fand an schattigen Orten nicht mehr, als 2 einzelne Pflanzen dieser Art. Sie heißt auf Chinesisch Tinigam-sa.

*Heayotis herbacea?* Die Blumendecke ist viertheilig, kurz; mit zugespitzten, zurückgebogenen Blättlein. Die Krone ist einblättrig; die Röhre derselben cylindrisch, sehr kurz; die Mündung fünftheilig, unten cylindrisch, inwendig bärfig, mit gleichbreiten zurückgebogenen Lappen. Die vier Staubfäden sind kürzer, als die Krone, bärfig, und sitzen an den Einschnitten der Lappen; die Staubbeutel gleichbreit, von Länge der Staubfäden, aufgerichtet, einfach. Der Fruchtknoten ist beynahe rund,

rund, und unter der Krone; der Staubweg fadenähnlich, bärfig, länger als die Krone; die Narbe doppelt, keulensförmig, dreykantig. Wächst auf trocknen Stellen.

- Croton sebiferum.* Ein kleiner Baum, welcher auf Chinesisch O - ka - o heißt und bei einem flüchtigen Anblick unserer gemeinen Espe (*Populus tremula*) ähnlich sieht. Die männliche Blume: die Blumendecke ist sehr klein, zweizähnig. Die Krone fehlet. Die Staubfäden sind zahlreich, sehr kurz; die Staubbenteil doppelt, beynahe rund, aufgerichtet. Die weiblichen Blumen sitzen unter den männlichen, 6, 7 oder mehr beysammen auf gemeinschaftlichen Blumenstielen. Die Blumendecke ist dreytheilig, mit spitzigen, aufgerichteten Abschnitten. Der Fruchtknoten ist oval; die drey Staubwege sind etwas zurückgebogen. Der Baum ist überaus astig und von Manneshöhe.
246. Die Neste sind rund, glatt, mit Blattaugen. Die Blätter stehen wechselsweise, sind glatt, und gleichen den Blättern der schwarzen Pappel; (*Populus nigra*) an der Unterseite sind sie etwas wollig, und haben lange, fadenähnliche, flachgürchte Blattstiele. Die Blätter haben ohngefehr 12 Adern, welche auf der unteren Seite reichlich sind. Die Blumen sind gelb, stehen an der Spitze, die männlichen und weiblichen in einer Traube. Dieser Baum wird wiewohl selten an Gräben und Ufern angecroffen.

Du H A L D E sagt, die Frucht des Talgbaums wäre mit einer harten, holzigen, glatten, dreyseitigen Schale bedeckt; diese Schalen enthielten drei kleine Saamen von Größe der Erbsen, deren jede mit einer dünnen, weißen Talghaut umgeben sei. Wenn die Frucht zur Reife gelanget, so öffnet sich die

die Schaale in 3 Theile. Ich meines Theils habe die Frucht, welche der Croton herfür bringt, nie gesehen, und kann also nicht Bürgschaft leisten, ob daß eben der Baum ist, von welchem die Lappetjäckslücher gemacht werden sollen, wie mir berichtet worden ist.

*Chrysanthemum indicum*, wuchs hie und da so wohl auf den Bergen, als auch auf den Mauern von Canton, desgleichen fand man es vor den Zimmern der Chineser in Blumentöpfen. Außerdem, daß die Blumen zur Zierde dienen, werden sie auch als Thee gebraucht. Die Chineser nennen es Rock-fa.

Latt-sâ naunten die Chineser einen kleinen Baum, welcher hier an einem hohen Acker stand, und dem Taxbaum glich; die Blätter aber waren auf der Unterseite mit weißen der Länge nach laufenden Streifen, wie *Pinus balsamea*, oder wie das bei uns bekannte sogenannte spanische Gras gezeichnet. Er schien *Taxus nucifera* Fi, vulgo Kaja; KAEMPF. amoen. 814. zu seyn.

*Briza (elegans) spicis oblongis, valvulis carinatis.* Eine ausnehmende schöne Grasart, welche an den höchsten Plantagen stand.

*Daphne indica.* Der Kelch fehlt. Die Krone ist viertheilig; die Abschnitte sind gleichbreit. Die 8 fadenähnliche Staubträger haben die Länge der Krone, oder der Pistille. Die Staubbeutel sind klein, beynahe rund und stehen an den Seiten. Der Fruchtknoten ist oval, rauh; der Staubweg zugespitzt; die Narbe ungetheilt. Die Zweige sind rund, und entspringen aus den Blattwinkeln. Die Blätter sind entgegen gesetzt, gestielt, länglich, oval, glatt, ohne Einschnitte. Das

Bäumlein ist spannenlang. Wächst an erhabnen Stellen.

Den 25 Octobr.

Ich reisete nach der Predigt nach dem Wasserplatze, und gieng von demselben nach den europäischen Gräbern, auf der dänischen Insul. Ich merkte folgendes an:

*Celosia argentea* wuchs als ein Unkraut auf den Potatosäckern.

Ranken lagen hier an niedern Orten überall an der Erde und sahen der *Hydrocotyle asiatica* ähnlich waren aber alle ohne Befruchtungstheile.

*Adiantum flabellulatum*. Der Stengel (Stipes) ist dreikantig, an einer Seite gefurcht. Die Zweige stehen wechselsweise. Die Blätter sind ungleich, und bilden halbe, viertheil oder achtel Zirkel. Auf Chinesisch heißt es Siagmawquang.

*Sambucus nigra* sahe einem Strauche ähnlich und war mit der *Cassytha* umflochten.

Eine Mosart die unserem Wandmosse (*Lichen parietinus*) ähnlich war, lag auf den Hügeln bei den Plantagen getrocknet, aber ohne alle Befruchtungstheile.

Eine kletternde Pflanze mit weißen Beeren fand sich an den chinesischen Fichten und Steinen.

*Hedysarum maculatum* auf den Bergen.

*Hedysarum (styracifolium)* foliis simplicibus cordato-orbiculatis, retusis, supra glabris.

*Holcus (latifolius)* glumis trifloris, flosculo primo inermi, duabus margine aculeatis foliis subovatis. Der Helm ist glatt und kaum einen Fuß hoch. Die Blätter sind sehr breit und beynahaue oval, mit breit,

ten streifigen Scheiden. Der Strauß (panicula) besteht aus einfachen rüthenähnlichen Nesten. Die Blumen stehen wechselsweise, einzeln, auf haarsähnlichen Stielchen. Jede Blume ist länglich oval. Der Kelch ist kürzer als die Blume, besteht aus 2 Bläglein, und hält 3 Blütchen in sich: von diesen ist das erste glatt, das zweyte und dritte aber an dem oberen Nande mit gekrümmten Stacheln bewaffnet.

*Ko - su* oder *Jambo - sua* war die Benennung, welche die Chineser den großen Bäumen beylegten, die an den Plantagen standen. 242.

*Palamim* nannten sie die Blätter, mit welchen ihre Fruchtkörbe bedeckt wurden.

*Paulinia asiatica* war um die Mauer eines kleinen Platzes gepflanzt. Sollte dieser Strauch bei uns fortkommen, so würde er zu den besten Heckenbüschchen um unsere Gärten und dergleichen, dienen; denn wenn ja jemand durchbrechen wollte, so würde es schwerlich ohne Merkmale an den Händen und Kleidern abgehen, welche durch die ungemein spitzigen, hakenförmigen Dornen dieses Gewächses verursacht werden würden.

*Olam - sjö* ward ein gewisser großer Baum genannt. Die Blätter desselben waren gefiedert, (*pinnata*) glatt, mit gegen über sitzenden Blättlein. Aus dem Baume rann ein Harz, das dem arabischen Gummi ungemein ähnlich war.

*Polypodium varium.*

*Trichomanes chinense.*

*Smilax China.* Dieser kleine Busch wuchs auf dieser Insul nur sehr sparsam. Die Wurzel desselben ist bei uns unter dem Namen *Radix Chinæ* allgemein bekannt, und wird jährlich in großer Menge von hier nach Schweden gebracht.

*Smilax salsaparilla.*

*Saccharum chinense* wächst im Strome als Rohr. Die Chineser nennen es Mao.

Den 29 Octobr.

Quong - song oder chinesische Wespen, beunruhigten uns öfters in großer Anzahl auf dem Schiffe und in der Stadt. Es ist *Apis levis flavo fulvoque varia, abdomine lineis transversis undatis nigris.*

Ich reiste heute abermals nach Canton. Bei dem ersten Zollhause stand *Hibiscus mutabilis*, der mit dem Anfange dieses Monats zu blühen anfieng, und noch blühte. Als ich nach dem Namen dieses Baumes fragte, erhielt ich zur Antwort, daß er Fa hieße, welches mir ein viel zu allgemeiner Name zu seyn schien, denn Fa heißt überhaupt eine Blume. Es ist möglich, daß mich die Chineser jezo und auch sonst schon betrogen haben; es kann uns aber wegen der chinesischen Kräuternamen gleichviel gelten, da wir uns mit den Lateinischen besser helfen können. Der Blumenkelch sieht einem niedergedrückten Hutschopfe ähnlich. An dem Aufgange nach dem Hause stand auch ein Granatbaum mit seinen schönen Äpfeln. Dieser sowohl, als auch *Rosa indica* und *Rubus parvif. lius* sind ein Beweis des Geschmackes dieser Nation an allerley Gewächsen zur Zierde um ihre Wohnungen. Kaum wird man eine Familie in der Stadt oder auf den Dörfern antreffen, welche nicht einige Kräuter oder Bäume, wo nicht zum Nutzen, doch zum Vergnügen, in Töpfen gepflanzt haben sollte.

Rau - sann nannten die Chineser eine Gattung weißer länglicher Wurzeln, die so dick wie Palsternacken waren, von denen man das äußerste abschnitten

schnitten hatte, und von welchen eine vorbeigehende Sampanie einen großen Haufen enthielt. Sie waren mit ihren säbelförmigen Blättern in Bunde gebunden, und wurden zum Verkauf ausgeboten.

Das Laternensfest nahm heute Abend seinen Anfang, und sollte drey auf einander folgende Nächte zu Ehren des Feuergottes Fa-käng gefeiert werden, welches folgendermaßen geschah: Man hieng viele hundert Laternen von Häuten dergestallt auf, daß sie zusammen eine Art eines Gewölbes über die Straße ausmachten; außerdein waren viele Kronleuchter in Gestalt der Bäume angebracht. Außen vor den Häusern hatten sie große pappierne Menschen und Pferde gestellt, gemeinlich alle Zimmer in ganzem Hause geöffnet, und dasselbe durch und durch erleuchtet. Die Musikanten befanden sich in dem Zimmer, welches zunächst an der Straße war, und spielten auf Instrumenten, die ich vorher nie gehört hatte. Es begegneten mir drey Opferpriester, welche in dem Hause mit Rädchenwerk und Opfern herum giengen. Sie waren in lange, weite, rothe Röcke gekleidet und trugen hohe Mützen. Die Chineser sagten, daß sie auf diese Weise jährlich um Abwendung der Feuersbrünste baten.

Den 30 Octobr.

*Basella rubra*, welche hier Tang-säj genannt wird, kletterte in der Factoren des Kaufmann Säjonquas an der Mauer in die Höhe. Sie hatte leck Blumen und Früchte. Die Flecke, welche die Beeren in die weiße Wäsche machen, sind sehr schwer heraus zu bringen.

Den 2 Novembr.

*Sitta (chinensis) palpebra inferiore purpurea.*  
 (Diss. Chin Lagerstr. 6.) Chinesisch Kan-fai-kon. Dieser Vogel war etwas größer als ein Stieglitz, sang bisweilen ein wenig, und war gut gezeichnet. Man verkaufte hier das Paar für einen halben Piaster. Seine Beschreibung ist folgende: Der Rücken ist vom Kopfe bis zum Schwanz dunkel, eisenroßfarben, mit bläulichen Dunen. Brust und Bauch sind weiß; an der Kehle aber ist er schwarz. Der Schnabel und Kopf sind schwarz. Der Zopf (crista) besteht aus schwarzen Federn, und ist länger, als der Schnabel. Nahe an den Augen ist ein länglichernder, kleiner, scharlachrother Fleck, und neben diesem ein größerer, schneeweisser; von den Schläfen nach der Kehle läuft eine schwarze Linie. Das Kinn (mentum) und die Kehle sind weiß, dieses weiße aber ist mit schwarz eingefasst, eine weiße Linie in der Mitte der Brust ausgenommen, die das Weiße der Kehle mit der weißen Brust zusammen hängt. Der Stei (uropygium) ist oberhalb gelb. Die 19 Schwungfedern haben eisenroßfarbne dunkle Deckfedern. Die 12 schwärzlichen Schwanzfedern haben weiße Spitzen. Die Füße sind vierzehig. Der einzelne Hinterzeh hat die Länge der Seitenzeh. Von den Forderzehen ist der mittelste der längste.

Man unterhält diesen Vogel in China mehr wegen seiner Schönheit, als des Gesanges wegen, und füttet ihn mit gekochtem Reis.

Den 3 Novembr.

Wir speiseten zu Mittage bey dem Kaufmann Tantinqua, bey welchem jezo der Thee gepackt ward.

Man

Man bemerkte hier abermals, was für einen hohen Werth die Chineser auf die Auszierungen mit Blumen setzen. Vor dem Speisesaal war ein fleischer, mit Steinen ausgelegter Lustgarten, und in demselben:

Quaj = fa ein Baum ohngefähr 6 Ellen hoch, mit kleinen weissen, wohlriechenden Blumen, deren 3 oder 4 in einer vierblättrigen Hülle (*involucrum*) waren. Der Baum gehört in die Klasse der Te-trandria.

Leensä ein Baum mit gelben Traubenblumen 251.  
und gesiederten Blättern.

Der Eisenbaum, welcher auf Chinesisch Tätz-hö genannt wird, war höher, als der vorhergehende, daher ich seine Blumen, die in dem Gipfel in einem aufgerichteten Strauße sitzen, nicht erreichen konnte. Die Äste waren mit Bambustangen unterstützt. Seine Beschreibung ist folgende: Die Blumendecke ist einblättrig, zweizählig. Die Krone ist einblättrig; ihre Röhre fadenähnlich, kürzer als die Mündung; die Mündung sechsseitig mit länglichrunden Abschnitten, von welchen die äusseren ein wenig grösser sind, und die dren inneren die Staubfäden einwickeln. Die sechs Staubfäden sind kürzer als die Krone; sie sind am Grunde der Mündung eingelenkt; die Staubbeutel sind länglichrund, schmal, aufgerichtet. Der Stempel ist länger als die Staubfäden; der Fruchtknoten eiförmig, und sitzt auf der Röhre der Krone; der Staubweg zugespitzt; die Narbe ungetheilt, gekrümmmt. Der Baum ist mehr, als 2 Mann lang. Der Stamm ist sehr astig, unbedeckt, schroff; die Äste sind gebogen, unbedeckt, und haben an den Enden Blätterbüschel. Die Blätter sind lanzett-schwerdförmig, nur an der

Spize befindlich, zahlreich, röthlich, mit gesuchten Stielen oder mit zurückgerollten Rändern. Die Blumen sitzen an der Spize in Form eines Büschels (*corymbus*) jede derselben ist klein und roth \*).

*Epidendron ensifolium* war in Blumentöpfen gepflanzt. Die Blumen desselben rochen, besonders nach Sonnen-Untergang, über alle massen wohl.

*Chrysanthemum indicum*. Von demselben waren gegen 30 Stücke in jeden Blumentopf gesetzt. Sie standen in ordentlichen Zirkeln, einer um den andern, und waren durchgehends mit kleinen Bamboostücken gestängelt. Die Blume war so groß wie ein *Flos africanus*, weiß, gefüllt, und glich so wohl jede an und vor sich, als auch alle zusammen genommen, einer runden Bürste.

In einer Ecke des Lustgartens war etwas, das einigermassen einem kleinen Altar glich, von Feldsteinen zusammengesetzt; auf demselben stand ein kleines Gefäß, in welchem kleine Steine und einige Stücke Grus lagen, die alle so naß waren, als ob beständig Wasser darüber liefe. Ich erfuhr nicht, zu welchem Ende diese Anstalt gemacht war; vielleicht diente sie, dem Bambubaume, welcher zwischen den Steinen und der Mauer stand, die nothige Nässe zu verschaffen.

Den

\*). Der Baum von welchem hier die Rede ist, heist *Asparagus terminalis LINN. Spec. pl. p. 450. n. 13. Terminalis alba RVMPH. amb. t. 4. p. 79. t. 34. D. S.*

Den 7 Novembr.

Ich reisete zu Wasser nach Ho-namni; musste aber durchaus den Dollmetscher oder Comprador mit nehmen, welcher mein Vergnügen sehr einschränkte, und mit der Rückreise eilte. Ich fand nicht mehr neues, als nur

*Nyctanthes hirsuta.*

*Lycium barbarum* ein Strauch am Wege.

*Fusca repens* in einem Graben mit einer Lemna.

*Carpesium abrotanoides* im Schatten.

Den 9 Novembr.

*Camellia japonica*, ein Baum, der herum getragen und auf den Strassen verkauft ward. Der chinesische Name desselben ist Fo-kai. Ich kaufte einem blinden Manne auf der Strasse einen ab, welcher schöne, doppelte, weiße und rothe Blumen hatte. Als ich ihn aber in meinem Zimmer näher betrachtete, so fand ich, daß die Blumen von einem andern Baume genommen, und der eine Kelch mit Vierbündigeln so nett in dem andern befestigt war, daß ich es kaum bemerkte haben würde, wenn die Blumen nicht zu verwelken angefangen hätten. Der Baum selbst hatte bloß Blumeuknospen, aber keine aufgebrochenen Blumen. Ich lernte hieben, daß wer mit denen Chinesern handeln will, alle mögliche Aufmerksamkeit gebrauchen müsse, und dem ohnerachtet Gefahr laufe betrogen zu werden.

Ich hatte Lust, die Beschaffenheit der Gegend außerhalb der Vorstadt an der Seite zu sehen, an welcher ich noch nicht gewesen war, musste aber in Ermangelung einer Gesellschaft ganz alleine gehen. So bald ich bey den gewöhnlichen Handelsstrassen vorbeiy war, sammelten sich die Jungens zu tauzen-

den um mich, und riesen einhellig: akia, aqueja,  
quailo, warfen kleine Steine, Sand und Unrat  
nach mir, und begleiteten mich mit einer solchen Mu-  
sik die ganze Stadt hindurch. Ausser der Vorstadt  
nahm dichte an den Häusern eine Plantage mit Sa-  
253. gittaria bulbis oblongis ihren Anfang. Es war  
hier ein ganz grosses niedriges leimiges Feld zu dem  
Bau dieser Pflanze angewendet. Als ich hieben  
stehen blieb, und nur eine oder die andere Stauden aus-  
zog, ward meine unangenehme Gesellschaft stille, bes-  
sonders wenn ich mich umsah. Es war hier kein  
Weg, der gerade auf das Land hinaus führte, ich  
wagte mich auch nicht weiter; sondern gieng zurück,  
wo ich hergekommen war. Des Nachmittags aber  
begab ich mich in einem Palan-kin aus der Stadt,  
um dadurch meinem vormittägigen verdrießlichen  
Gefolge auszuweichen. Auf dem Rückwege gieng  
ich zu Fusse um die Mauer von Canton an der Land-  
seite, und fand daselbst Chrysanthemum indicum,  
Urtica nivea, kleine Büsche Farn- und andere Kräu-  
ter zwischen denen Steinen, sie wuchsen aber höher,  
als daß ich sie mit denen Händen hätte erreichen  
können.

Als wir an das erste Stadthor nach der Seite  
des europäischen Begräbnissplatzes gelangten, kam  
ein Mandarinbedienter mit einer Karbatsche in der  
Hand zu uns, um uns um die Stadt zu begleiten.  
An diesem Thore war ein chinesisches Wirthshaus,  
in welchem Brandwein und Thee verkauft wurde.  
Die Leute standen bey dem Wachhäuse auf der Mauer  
und gästen uns an, wir kamen aber doch ohne Schä-  
den, obwohl nicht ohne Furcht durch, weil wir uns  
desjenigen erinnerten, der ehedem von diesem Orte  
mit Steinen begrüßet wurde. Als wir der Vorstadt  
näher kamen, trafen wir überall und bis nahe an die  
Mauer,

Mauer, Häuser an; sie waren alle voller Menschen; besonders fehlte es nicht an Kindern und Jünglingen, welche ihre alten Lieder sangen, und hieran von den Alten erinnert wurden, wenn wir ihnen nicht gleich in die Augen kamen. Wir trafen doch auch einen alten ehrwürdigen Greiß an, der mehr Verstand als die übrigen besaß, und seine Kinder oder Kindeskinder anhielt, uns höflich zu grüssen. Die vornehmsten Landeseinwohner prägen ihren Kindern von der frühesten Jugend Tugend und Ehrbarkeit ein, und schonen keine Kosten einer ordentlichen Erziehung; die geringsten Leute aber geben ihren Kindern und Hunden einerley Erziehung; daher keines von beyden Fremde leiden kann. Wir giengen nachher verschiedene Stadtthore vorbei, und kamen über einen Canal in eine kleine Nebenstrasse an der Mauer, in welcher Apfelsinen, Pisang, chinesische Oliven oder Packla, und mehrere andere Früchte verkauft wurden. Ein unerträglicher Gestank, und das Geschrey des Pöbels, hiessen uns nach der schwedischen Factoren eilen.

Den 17 Novembr.

Ich begab mich heute nach dem Schiffe, und nachher nach der dänischen Insul, an welcher chinesische Austerschalen aufgeworfen waren. Ich habe von diesen Schalen jenseit des Stromes bei Canton eine ganze Gartenmauer erbauet gesehen. Die Schalen waren der Substanz nach unsern gleich; aber grösser, länger und an dem einen Ende schmäler. Sie wurden auf Chinesisch O:a oder O:ha genannt.

Den 21 Novembr.

Trübes Wetter, seines Regen.

Der

Der Sandbänke wegen, die in dem Strome angetroffen werden, müssen die europäischen Schiffe, ehe sie die völlige Ladung einnehmen, etwas weiter nach dem Ausfluß hinunter legen; welches von uns heute geschah, nachdem wir vorher einen Piloten an Bord genommen. Wir ankerten nun bey Sud Sude Hafen.

Den 22 Novembr.

Wir giengen des Vormittags weiter gegen den Strom bis zur ersten Bank oder Baren, wie unsere Seeleute den Sandgrund nennen.

Nachmittags hatten wir zur Linken eine angehende Gegend mit Dörfern und Wäldern; längst dem Strome aber ein schmales Reisfeld, und in dem Strome zwei kleine Inseln; an der äußersten ließen wir ganz nahe und längst derselben mit Befehl der Sampanen in einer immer gleichweiten Entfernung hin; nachher steuerten wir davon ab, gleich als ob wir quer über nach einem zur Rechten liegenden, kleinen, mit Bäumen umgebenen Hause hätten laufen wollen; aber ehe wir noch völlig die Mitte erreicht, giengen wir wieder gerade aus, da es denn hieß, daß wir die erste Sandbank passirt wären. Etwas besser nach dem Löwenthurme, den wir zur Rechten sahen, giengen wir in Erwartung der 255. andern Bank etwas näher nach dem Ufer zur Linken. Die Nacht hindurch lagen wir vor Anker.

Den 23 Novembr.

Des Morgens ließen wir den Löwenthurm vorbei. Wir hielten uns an dem Lande zur Linken, um dem dritten Baren auszuweichen, welcher 1500 Faden im Umfange haben soll. Als wir mit Hilfe von 16 Sampanen den Strom vorbei waren, der nach

Klein-

Kleincanton geht, von da das zur Rückreise erforderliche Wasser mit mehr Bequemlichkeit, als von Boca Tiger, wo man die Wassersässer eine ziemliche Strecke in dem tiefen Leime fortwälzen muß, geholet wird; so ankerten wir nicht weit von dem zur linken belegenen grossen Reisselde, woselbst bereits 2 fransösische, ein dänisches, 2 holländische und 2 englische Schiffe lagen.

Die Leute brachten von dem Wasserplatze eine unehbare Frucht mit, welche beynahe rund, grösser als ein Apfel, und aus grossen trockenen, länglich vierkantigen Saamen, die am Grunde schmäler zu liefern, zusammengesetzt war.

Den 24 Novembr.

Wir lagen hier an einem nicht sehr angenehmen Orte, und waren den Stürmen und der kalten Seeluft ausgesetzt. Hier lernten wir, daß obgleich der chinesische Winter nicht strenger ist, als daß das Eis, welches des Nachts entsteht, des Tages wieder schmelzt, und der Schnee etwas ungewöhnliches zu seyn pflegt; die Kälte dennoch um diese Jahreszeit auf dem Wasser sehr durchdringend sey. Wir waren nunmehr beynahe doppelt so weit von Canton entfernt, wenigstens kostete die Reise hinauf doppelt so viel, als vorhin. Man konute hier, wegen der an beyden Seiten befindlichen grossen Reisfelder, nicht an das Land kommen. Wir sahen auf den Reisfeldern täglich Enten und grosse langbeinige weiße Vögel; sie waren aber zu weit von uns, als daß man ihr Geschlecht hätte unterscheiden könnten. Ich besah die dänische Schiff, das mit voller Ladung lag, und weit stärker, als das unsere bemannet war. Die Hütte des Schiffpredigers Lorenz Hercks war eine der schönsten und grössten auf

256. auf dem Schiffe. Dieser Mann erzählte mir, daß die dänischen Schiffsprediger, außer ihrer Besoldung, einen ausahnlichen Opfertag auf dem Schiffe hätten, und ihr Gehalt dreymal so hoch, als der schwedischen Prediger gerechnet werden könnte. Bey uns ist derjenige hinreichend besoldet, der sich der Liebe seiner Zuhörer zu ersfreuen hat.

Chinesische Turteltauben kaufsten wir zur Rückreise, und unterhielten sie auf dem Schiffe eine lange Zeit lebendig. Ihre Gestalt war folgende: Der Schnabel roth. Die Oberkinnbacke ist die längste und mit einem nagelförmigen Ansatz versehen. Die Junge ist dreieckig. Der Leib und die Flügel unten, sind eisenrostfarben. Der Kopf und Hals sind oben dunkler. Der Rücken ist an den Flügeln mit gelbrothlichen Flecken gezeichnet, mehr nach hinten ist er röthlich auf schwarz stossend, woselbst auch 2 schwarze Binden laufen, welche die Spiken der Federn ausmachen. Sie haben 22 Schwungfedern, deren Deckfedern von grün auf Gold spielen. Im Schwanz haben sie 11 Federn.

Den 27 Novembr.

Das dänische Schiff segelte heute von hier ab nach Europa. Die Dänen eilen die Reise anzutreten, nehmen sich aber zu den Erfrischungen unterweges desto mehrere Zeit. Auf der Herreise erwählen sie einen angenehmen Hafen, bey welchem unsere Schiffe vorben gehen; sie laufen nehmlich an dem Vorgebürge der guten Hoffnung ein, woselbst sie die treslichsten Weine für geringe Preise erhalten können, und außerdem Gelegenheit haben, ein Volk zu sehen, das so etwas zu seinem Schmuck erwählet, dessen Beschreibung uns schon Ekel zuswege

wege bringt, ich meyne die hottentottischen Jungfern, welche sich rohe Gedärme um die Füsse winden, zum Beweise, daß sie doch Schönheiten sind, und mehr besonderes, davon die Reisenden zu erzählen wissen.

In Ermangelung anderer Ergötzlichkeiten beschrieb ich folgende Fische, welche hier gefangen wurden.

*Clupea Mystus.* Die Rieferdecke ist 10 strahlig. Die Rückenflossfeder ist länglich-oval, den Bauchflossfedern gerade über stehend und hat 13 Strahlen, von welchen der erste der kürzeste ist. Die Brustflossfedern haben 17 Strahlen, davon die 7 obersten getheilt und so lang sind, daß sie über den After wegreichen. Die Bauchflossfedern sind 7 strahlig, oval. Die Afterflossfeder hat 86 linienartige Strahlen, und reicht von mehr als der Hälfte des Fisches bis zum Schwanz. Der Schwanz ist gespikt und sein Gesieder 13 bis 20 strahlig. An dem Bauche befinden sich 43 kleine Zähne (denticuli). Der Körper ist schmal, zusammengedrückt; der Hintertheil nimmt sehr ab. Die obere Rinbacke ist die längste, und endigt sich mit einem hervorstehenden, gesägten, degenförmigen Schnabel. Das Maul hat die Gestalt eines verschobenen Wierecks und ist groß. Der Fisch ist spannenlang. Von Farbe ist er weiß.

*Perca chinensis.* Die Rückenflossfeder reicht vom Kopfe beynahe bis an den Schwanz, ist in der Mitte niedriger, und hat 36 Strahlen, von welchen die 10 ersten stehend sind; der yte ist der kürzeste und unbewafnet. Die Brustflossfedern sind 18 strahlig. Die Bauchflossfedern haben 6 unbewafnete Strahlen. Die Afterflossfeder hat 10 Strahlen, von welchen die beyden ersten stehend sind.

sind. Das Schwanzgesieder ist oval, 17 strahlig. Das Maul ist länglichrund. Die Zähne sitzen in den Kiefern. Der Fisch hat das äussere Ansehen des Stockbarsches (*Percus fluviatilis*) ist aber kleiner. Die Seitenlinie ist gekrümmt. Von Farbe ist er blaßgelb. Die Floßfedern, die Zunge und der Gaumen sind gelblich. Die untere Kinnbacke ist kürzer als die obere.

*Clupea Thrissa*. Die Rieferhaut ist 7 strahlig. Die einzige Rückenfloßfeder nimmt die Mitte ein und hat 16 Strahlen, von welchen die letzte doppelt so lang, als die übrigen ist. Die Brustfloßfedern haben 14 Strahlen. Die Bauchfloßfedern sind 7 strahlig und sehr klein. Die Afterfloßfeder ist 24 strahlig; sie nimmt nicht völlig in der Mitte ihren Anfang, und erstreckt sich bis an den Schwanz. Der Schwanz ist gasbelsförmig; das Gesieder 24 strahlig. Der Schlund ist groß, länglichrund. Der Unterkinbacken ist der längste und nach oben schwarz punktiert. Der Leib ist schmal, weiß. Die Anzahl der Bauchzähnchen beläuft sich auf 30.

Der Mandarinfisch, *Sparus nobilis*. Die Rieferhaut ist dreystrahlig. Die erste Rückenfloßfeder hat 4 und die andere 9 Strahlen. Die Brustfloßfedern sind 16 strahlig. Die Bauchfloßfedern haben 6 Strahlen. Die Afterfloßfeder hat 12, und das Schwanzgesieder 24 Strahlen. Die Länge des Fisches beträgt kaum einen Fuß. Der Körper ist schmal. Die Schuppen weiß. Der Kopf eniformig, rund; das Maul klein, kugelförmig. Die Oberkinbacke ist die längste. Die Augen klein, und nahe am oberen Rande des Maules. Die Rieferdicken bestehen aus drei Knochen.

Schneeweisse Tummler (*Delphinus chinensis*) - 258-  
hüpften um das Schiff, vom weiten aber konnte  
man sie von der gemeinen Art an nichts, als der  
weissen Farbe unterscheiden.

Des folgenden Tages reisete ich abermals nach  
Canton.

Den 11 Decembr.

Dieser Tag, der der 6te in dem chinesischen  
Schengid oder elften Monate ist, ist ihnen sehr  
ammerlich; ist derselbe heiter, so verkündigt er ein  
gutes darauf folgendes Jahr; fängt er sich aber mit  
Regen an, so befürchten sie Miswachs. Sie brin-  
gen ihren Abgöttern Opfer, in der Hoffnung, daß  
dieselben sie mit Theuerung verschonen werden. Es  
war den ganzen Tag schön Wetter; woraus sie ein  
fruchtbare Jahr prophezeheten.

Den 17 Decembr.

Vormittage begrub ich den Hofmeister Hubin,  
der gestern in der Factoren an der rothen Kuhe ge-  
storben war. Er war in Frankreich gebohren und  
in der daselbst eingeführten Religion erzogen; in  
Gothenburg nahm er nachher die lutherische Lehre  
an, und besaß in beyden Religionen eine schöne Er-  
kannniß. Sein munteres Wesen begleitete ihn  
durch sein Alter, und verlor sich nicht so lange er  
lebte. Ich reichte ihm Nachmittage das Abends-  
mahl, und gleich darauf verlöschte er, wie ein auss-  
gebranntes Licht. Da wir ihn nun begraben woll-  
ten, fuhren wir über den Strom nach einer Halb-  
insel, und nachher durch einen grossen Canal, über  
welchen viele Brücken geschlagen waren, bis wir  
endlich an die für ihm bedungene Grabstelle auf ei-  
nem eingeschlossenen zur linken Hand belegenen Plat-

he ankamen. Die Chineser nahmen für das Grab 6 Tel. Bey dem Begräbnißplatze stand eine Anzahl Särge über der Erde, wie ich auch bereits an einem andern Orte angemerkt habe.

Der Pöbel war um uns her sehr unruhig, und das Begräbniß geschahe auf das allerkürzeste. Nachher giengen wir zu der vorhin gedachten Pagode, welche an der andern Seite des Canals in Hänamm liegt. Die Acker hier umher waren mit Stroh bedeckt, damit die Saat von der Kälte keinen Schaden leiden möchte. Auf andern Ackeren waren hin und wieder kleine Löcher, in welche die Saamen gesteckt und mit Asche bedeckt waren. Ein Revier, worauf, nach dem Berichte der Chineser, ein Medizinalgewächs gepflanzt war, war mit Matten bedeckt, welche eine Elle hoch über der Erde ausgespannt waren. Diz Gewächs war noch so klein, daß ich nicht gewiß sagen kann, ob es *Amaranthus tristis* war.

Man zeigte mir, aber nur vom weiten, bey Boca Tiger, wie die hochliegenden Acker von einem Gewächse grün waren, aus dessen Saamen die Chineser ihr Öl schlagen, und welches sie Laann nennen. Man sagte, daß sie den Gebrauch haben, den Saamen vor dem Verkauf zu kochen. Es wird vermutlich *Sesamum* seyn.

Wir besahen ihre Seegelmacherey von Bambuschienen, auf welche Bambusblätter gelegt werden. Ihr Name ist Tiock-ji. Die Seile machten sie ebenfalls von den Bambusfäden. Es war hier auch ein Platz, auf welchem größere und kleinere Fahrzeuge gebauet, Kinder und verschiedene Mühlen und Stampen zum Reismahlen u. d. g. gemacht wurden. An den Acker stand *Poa malabarica*, und an den

Zäunen

Zäunen eine Rohrart, die auf Chinesisch Lutā gesannt wird, und wie Arundo Donax aussah.

Fünf und zwanzig Arten Gartensamen erhielt ich endlich nach vielem Handeln für einen Pia ster.

Den 21 Decembr.

Ich verfügte mich abermals nach dem Schiffe, und traf den Schiffsprediger Toreen unterwegens im Vängs ale an, der einen Matrosen, welcher auf unserem Schiffe am Seitenstechen gestorben war, auf der Franzoseninsul begraben hatte.

*Scolopendra pedibus utrinque XX.* ward hier bey dem Vängs ale gefunden.

Die Schiffe schickten sich zur Rückreise an, das holländische Commandeurschiff ausgenommen, welches hier bis zum Märzmonate verbleiben, und die Schiffsrechnungen in Richtigkeit bringen sollte.

Den 25 Decembr.

260;

Klares, stilles Wetter.

Austern, welche die Chineser Hao nannten, kaufsten wir nun ganz frisch. Es war nicht die Gattung, deren Schalen vorhin gedacht worden; sie waren mehr rund, 5 bis 6, und auch wohl mehrere zusammen gewachsen, und ungemein schwer aufzumachen, wozu die Chineser ein eigenes Eisen gebrauchten, das sie immer bey sich führen, wenn sie Austern verkaufen. Einige waren an grossen Steinen befestigt, und auf denselben wuchs *Sertularia confer-væformis*. Man sahe deutlich, daß sie aus einem leimigen Boden gezogen waren. Sie gleichen unsern Austern sehr, sind aber grösser, besonders das Eingeweide davon, welches die Chineser heraus nehmen, ins Wasser legen, und auf diese Weise die Austern an ihre Landsleute ohne Schale verkaufen.

*Sparus chinensis* oder der Kleine Mandarin-fisch, welcher dem Rothauge gleicht, ward hier herum in Menge gefangen und auf Chinesisch Kjä-jo genannt. Seine Beschreibung ist folgende: Die Rieferhaut hat 5 Strahlen. Die erste Rückenflossfeder hat 4 einfache Strahlen, von welchen die hinterste ganz weich ist. Diese Flossfeder hat an jeder Seiten ein lanzettförmiges Blättchen. Die zweite Rückenflossfeder ist unbewaffnet, 9 strahlig, die Strahlen sind zertheilt, sie ist so lang als die erstere. Die Brustflossfedern sind 14 strahlig; die Bauchflossfedern 6 strahlig, sie haben zu beyden Seiten und in der Mitte ein weiches Blättchen. Die Afterflossfeder ist 12 strahlig. Der Schwanz ist gabelsförmig, und hat 16 und mehr Strahlen. Der Kopf ist schmal, platt; das Maul klein; die Zähne fehlen. Die Augen sind nahe an dem Maule. Der Augenzirkel ist weiß. Der Leib ist schmal, lanzettförmig; die Seitenlinie nicht merklich; der Rücken blau, das übrige weiß. Die Rieferdecken bestehen aus zwey ganzen Blättchen. Die Länge des Fisches beträgt kaum eine Spanne. Die Schuppen sind verschobene weisse Vierecke.

261. *Gobius Eleotris*, Chinesisch Sinn-hao, ist ein grünlicher, meist runder Fisch, der etwas kleiner, als der vorhergehende ist. Die Rieferhaut ist 5 strahlig. Die Rückenflossfedern haben 6 bis 11 Strahlen. Die Brustflossfedern sind 18 strahlig. Die Bauchflossfedern sind 3 strahlig, und in eine einzige Trichterförmige verbunden. Die Afterflossfeder ist 8 strahlig. Der unzertheilte Schwanz hat 12 Strahlen. Der Leib ist beynahe rund, mit kleinen rhomboidalischen, grünen Schuppen bedeckt. Die Unterlippe ist die längste. Die Zähne

fizien in vielen Reihen im Schlunde, sie sind klein und sehr scharf. Die Augen befinden sich in dem Obertheile des Kopfes.

Den 27 Decembr.

Nachmittage fuhr ich in der Schaluppe längst dem Lande bey dem Löwenturm hin. Hier war nahe am Ufer ein grosser Berg, woselbst der röthliche Sandstein gebrochen, gehauen und eingeschiffet wird, den man in Canton und an andern Orten dieser Gegend zu Särgen, Fliesen, Steindämmen, Mauern ic. gebraucht. Die Arbeiter hatten in dem Steinbruche eine Menge kleine Häuser gebauet, welche dem Berge an der Seeseite, an welcher gebrochen ward, das Aussehen einer kleinen Stadt gaben. Die Chineser wimmelten wie die Ameisen von dem Fusse des Berges bis an seinen Gipfel überall durch einander. Auf der Höhe war eine kleine Schanze, und nach dem Strandte giengen gepflasterte Wege. Auf den abgerndteten Reisfeldern waren flache Fürschen gezogen, um in denselben bey dem Ablaufe des Wassers die Fische zurück zu halten. Ich wollte die Schaluppe an Land legen lassen, es aber stand nicht bey mir. Es hätte sich hier eine recht artige Steinsammlung machen lassen. Wir wunderten uns, daß die Chineser, die ihre Neze in der Tiefe ausgestellet hatten, einen Schuß nach dem andern thaten, ohne irgend wornach zu zielen. Bey der Nachfrage ward uns berichtet, daß sie bey ihren Fischereyen beständig Wache halten und mit Schreckschüssen die Enten weg schenken müsten, die sonst die Neze geschwinder als die Menschen auslereten. Nie habe ich so dreiste und so zahlreiche Haufen Enten, als hier gesehen; es kam ein Trupp nach dem andern, und versuchten, des Geräusches, das

überall war, ohnerachtet, zu Tausenden bey den Ne-  
262. hén nieder zu fallen, wurden aber allemal auf vor-  
gedachte Weise gehindert. Diese wilden Enten  
waren nicht in allen Stücken unsren wilden Enten  
ähnlich, wie folgende Beschreibung ergiebet:

*Anas (chinensis) regione oculorum maris vi-*  
*ridi. Das Männchen: die Flügel enthalten ohn-*  
*gefähr 28 Schwungfedern, von welchen die 10*  
*ersten die längsten und aschgrau sind; der obere*  
*Rand derselben ist schwarz und der Grund grau;*  
*die 4 oder 5 nächststehenden sind aschgrau mit grü-*  
*nen Oberrändern und weiß gerandeten Spizzen; die*  
*4 hintersten sind länger als die mittelsten, und asch-*  
*grau. Die grösseren Deckfedern sind auf der*  
*Oberseite an den Spizzen weiß, die übrigen asch-*  
*grau. Die 11 Schwanzfedern sind gespietzt, ha-*  
*ben weisse Ränder, und sind am Grunde grau. Der*  
*Schnabel ist schwarzgrün, weich. Der Ober-*  
*schnabel bedeckt den unteren. Die Zähne in dem*  
*Rande des Unterschnabels sind blättrig. Der Kopf*  
*oben ist (wie das Kinn) braun. Unter den Augen*  
*läuft eine weisse Linie. Die Gegend um die Au-*  
*gen ist grün. Der Hals oben und der Fordertheil*  
*des Rückens sind mit weissen schwarzsprenklichen*  
*Federn bedeckt. Der hintere Theil des Rückens*  
*und der Steis sind aschgrau. Die Federn, welche*  
*den Hals oberwärts bedecken, sind weiß mit schwarz-*  
*en Punkten. Brust und Bauch sind weiß,*  
*nach hinten zu schwarz gesprenkelt. Die schwarz-*  
*en Federn, welche den Steis bedecken, haben weisse*  
*Ränder. Die Füsse und Beine sind aschgrau.*  
*Die drei Vorderzehen sind verbunden, der Hin-*  
*terzeh ist frey. Die Fussblätter haben gekerbte*  
*Ränder. Das Weibchen ist oben mit schwarzen,*  
*die Extremitäten aber mit röthlichweissen Federn*  
*bedeckt;*

bedeckt; unten ist es weiß mit schwarzen Flecken. Das Kinn ist weiß. Der Kopf und die Gegend um die Augen sind weißgrau. Die Schwung- und Schwanzfedern sind beynahe wie bey dem Männchen. Die Chineser nennen diese Entenart Hina-a. Es wird noch eine andere Gattung von Enten bey Canton angetroffen, welche Käng-as heißt, die ich aber nicht gesehen habe.

Der Fischvogel, dessen sich die Chineser zum Fischen bedienen, ist in verschiedenen Reisebeschreibungen abgezeichnet und wird hier Lan-fu \*) genannt; in keinem Schriftsteller aber ist er vollkommen beschrieben. Ich erbot mich zu einer billigen Belohnung für den, der mir einen solchen Vogel auf eine kurze Zeit verschaffen könnte, aber vergeblich, wiewohl diese Art zu Fischen bey Macao im Gebrauch seyn soll. Der Abbildung in den Reisebeschreibungen nach muß er der Fregatte oder dem Man of war ähnlich seyn. Den Fischfang beschreiben sie folgendermassen: Der Fischer läßt dem Vogel einen eisernen Ring um den Hals legen, damit er keine Fische verschlingen könne. An dem Ringe ist eine Schnur, mittelst deren man den Vogel fest hält. Bemerkt man nun in der Nähe des Bootes einen Fisch, so wirft man den Vogel in das Wasser, der seiner Schuldigkeit unverzüglich Gnüge leistet; worauf man ihn mit dem Fische im Schnabel in die Höhe zieht. Dies ist eine Angel, die ihren bestimmten Preis hat, und wie man sagt, viel Geld, ja oft bis 50 Tael kostet. Außerdem muß der Fischer noch etwas gewisses als eine jährliche Contribution erlegen.

263.

\*) In der Ambassade de la C. O. des Provinces un.  
p. 172. t. 173. wird er Louva genannt.

1752.

Den 1 Januar.

Nachdem wir unsere Ladung an Porcellain, Thee, Seide &c. besaß folgender Chargen eingenommen, und uns mit Wasser zur Rückreise bis Java verschen hatten, erhielten wir heute verschiedene Wurzelwerk, als chinesische Potatos, Rüben, Yams, Möhren, Lauch, Kohl und andere Gewürze an Bord.

## Charga der Ladung.

## Thee.

- 1030642 Pfund Wohe-Thee in 2885 Kisten.
- 96589 Pfund Congo-Thee in 1071 grösseren und 288 kleineren Kisten.
- 67388 Pfund Soatchoum-Thee in 573 grösseren und 1367 kleineren Kisten.
- 17205 Pfund Peckoe-Thee in 323 Kisten.
- 6670 Pfund Ning-Thee in 119 Kisten.
- 7930 Pfund Hensan-Skin Thee in 104 Kisten.
- 2206 Pfund Heysan-Thee in 31 Tübben oder Fässern.
- 3557 Pfund verschiedene Sorten Thee in 1720 Dosen.

## Seidene Zeuge:

- 264  
961 Stück Poisies Damast.
- 67 Stück dito mit 2 Farben.
- 143 Stück Meuble Damast.
- 673 Stück Sattine.

15 Stück

- 15 Stück Sattine mit 2 Farben.  
 16 Stück dito mit couleurten Bouquetten.  
 681 Stück Padesoyen.  
 192 Stück Gorgorons.  
 1291 Stück Tafte.  
 16 Stück Lampas.  
 5319 Stück gelbe baumwollne Mankinen.  
 5047 Pfund rohe Seide in 33 Kisten.

Verschiedene Waaren:

- 35314 Pfund Galgantwurzeln.  
 6359 Pfund Chinawurzeln.  
 2165 Pfund Perlemutter.  
 6325 Pfund Schnuerrottingen oder dünne Röhre (zu steifen Röcken.)  
 10709 Pfund Sago.  
 4171 Pfund Khababar in 24 Kisten.  
 9314 Stück bemahltes Pappier.  
 1250 Stück Bouquette, Blumen ic.  
 3400 runde Perlemutter : Jettonen, 140 in jedem Säze.  
 62 dito, 10 in jedem Säze.  
 108 lauirte Spielsäcklein mit Perlenmut-Jettonen.  
 18 lauirte Tabletten-oder Nachttischdosen.  
 10 lauirte Tabletten.  
 6 Fässer Arrack.

Porcellaine:

In 222 Kisten, 70 Tubbien, 52 kleineren Kisten und 919 Packen.

Das Schiff lag nun hinten 21 Fuß 10 Zoll und vorne 20 Fuß 5 Zoll tief.

Den 4 Januar.

Nach einem Aufenthalt von 4 Monat und 10 Tagen in China, lichtete endlich unser Schiff so wohl,

wohl, als das andere schwedisch-Schiff, die Ankter, mir die Rückreise anzutreten. Alles hüpfte für Freuden, auch mein Theestrauch, der in einem Topfe stand; er fiel währendem Lösen der Canonen auf das Deck herunter, und ward, nachdem ich ihn eine lange Zeit auf dem Schiffe gewartet hatte, mir unwissend über Bord geworfen. Solcher Gestalt sahe ich meinen Wunsch, meinen Landsleuten einen wachsenden Theebaum mit zu bringen, vereitelt. Eine Freude, deren bisher noch keiner in Europa, aller Sorgfalt und Unkosten ohnerachtet, hat theilhaft werden können. Einige haben zwar Theentüsse, so wie sie selbige von den Chinesern erhalten können, mitgebracht; gesetzt aber, sie wären frisch zu erhalten, (woran ich sehr zweifele) so verderben sie doch auf der Reise. Andre haben Theesträuche in Töpfen gekauft, die sie mehrentheils kurz vor der Abreise von China blühend erhielten; sie sind ihnen aber bey dem Vorgebürge der guten Hoffnung oder auch etwas weiterhin verwelkt. Wenn die Europäer selber in die chinesischen Theewälder gehen, und daselbst Früchte sammeln dürften, die nicht zu sehr ausgetrocknet, oder unreif, oder auch gekocht wären, so ließen sie sich vielleicht irgend worin aufbewahren; so aber erhält man in den Factoreyen nur Büsche in kleinen Kräutertöpfen, mit allzuweniger und vielleicht ihren zarten Wurzeln undienlicher Erde. Der Theestrauch würde sich außer Zweifel an unser Clima gewöhnen lassen; wenn wir aber davon Nutzen ziehen sollten, so müßten wir die Zubereitung des Thees gut erlernen, welches schwerer seyn möchte, als wir bisher geglaubet haben, denn selbst in China bereiten einige den Thee so schlecht, daß er noch nicht so gut, als einer unserer schwedischen Thee schmecket. Gesetzt aber wir verständen ihn auf die beste Art zu trocknen;

so würden wir doch niemals ein Pfund hier zu Lande gewachsenen Thee so wohlfeil verkaufen können, als den chinesischen, so lange Schweden nicht in Proportion eben so viele und so fleißige Einwohner hat, als China.

Nachdem wir eine Strecke fortgesegelt waren,  
sahen wir zur Rechten einen großen Ausfluß nach  
der See; wir giengen aber nach Boca Tiger, dessen  
Castelle auf 2 Insulu, und auf diesen auf nackten  
Bergen, um welche blos einige Bäume stehen, an-  
gelegt waren. Sie lagen einander gerade gegen  
über. Dasjenige, welches dem festen Lande am  
nächsten liegt, war das höchste.

<sup>266:</sup> Des Abends ankerten wir in Gesellschaft eines  
französischen Schiffes, das nach Macao bestimmt  
war.

### Den 5 Januar.

Des Morgens lichteten wir die Anker, und bald  
nachher gingen wir mit hohem Wasser über die Sand-  
bank ben Boca Tiger, wo wir auf 4 Faden Grund  
hatten.

### Den 6 Januar.

Trübes Wetter. Frischer Wind.

Der Loots verließ uns. Wir richteteten den  
Cours von der großen Ladroninsul nach der soge-  
nannten englischen Bank, und nachher nach dem Ei-  
lande Zapatha, welches von den Portugiesen, seiner  
Gestalt wegen, der Leisten genannt wird.

Musson oder der beständige Wind, welcher in  
dem ostindischen Meere ein halbes Jahr anhält, war  
jezo N. O. und wisch bisweilen einen Strich nach  
beiden

beiden Seiten ab. Er wehet den November, Dezember, Januar, Februar und März hindurch mit trocknen Wetter aus N. O. Im April und September geht er um, da denn gräuliche Stürme aus allen Gegenden blasen. Der furchterlichste Sturm unter allen ist der, welcher auf Chinesisch Tafun genannt wird; denn, wie mir ein schwedischer Ostindienfahrer erzählt hat, hält er oft 24 Stunden mit solcher Heftigkeit an, daß keiner auf und nieder gehen kann, sondern ein jeder an seiner Stelle gleichsam als angebunden stehen bleiben muß. Wenigstens wird derselbe für den schwersten Orkan gehalten, der sich auf einer Reise nach Ostindien ereignen kann. Im May, Junius, Julius und August ist der Wind hier allemal südlich, und mehrentheils mit Regen begleitet.

267. Den 8 Jan. 15 Grad 45 Min. v. B.

Die englische Bank hatte auf 36 Faden Grund. Der Grund bestand aus rothen Sande mit Corallen.

Den 10 Jan. 10 Grad 38 Min. v. B.

Veränderlich bald klar, bald trübes Wetter. Der Wind wehte stark und die Wellen waren ungestüm. Um 4 Uhr Nachmittags lag uns die Insel Zapatha in Westen.

*Sterna nigra, fronte albicante, cauda cuneiformi* (Chin. Lagerstr. 9.) ward hier gefangen. Sie hatte 27 Schwung- und 11 Schwanzfedern. Ihre Größe glich einer Dohle.

Den

Den 11 Jan. 8 Grad 11 Min. V. S.

Mehrentheils klares Wetter. Frischer Wind.

Polo Condor glaubten wir in der Morgendämmerung vorben gesegelt zu seyn, sie kam uns wenigstens dißmal nicht zu Gesichte. (Polo heißt auf Indianisch eine Insul.)

Den 15 Januar.

Trübes unbeständiges, regnigtes Wetter. Man hielt eine solche Witterung auf dieser Höhe für etwas ungewöhnliches.

Die Insul Lingen, welche mitten unter der Azquinoctiallinie liegt, war die vorige Nacht passirt worden. Es fehlt hier zwar nicht an Wärme, sie kann aber doch keine Menschen ohne Vater und Mutter erzeugen, wie dieses ein heynnischer Schriftsteller von der Insul Wack-wack erzählt. S. B. A. J. Comment. de Orig. Sin. 278.

Polo-Taja war uns Vormittage zur Rechten. Des Mittages hatten wir die 7 Insuln, von welchen 2 höher als die übrigen sind, zur Linken. Bey der ersten hohen Insul lag ein kleines Eiland, welches vielleicht nicht von der Insul getrennet ist.

Den 16 Januar.

Mehrentheils regnicht und unbeständig Wetter. In der verwichenen Nacht gingen wir in der Straße Banka, nahe unter dem Lande von Sumatra, wo selbst der Palimbankasflüß seinen Ausfluß hat, vor Anker, nachdem wir schon vorher in der Nacht bey Monopin, oder dem äußersten hohen Berge auf der Insul Banka, Sumatra gerade gegen über, vorben gesegelt waren.

268.

Fried-

Friedrich Heinrich, eine unter dem Wasser liegende Klippe, die vordem vielen Schiffen zum Ungeheuer gereicht hat, waren wir glücklich vorbeigegangen:

Des Mittags sahen wir das dritte (oder von Canton gerechnet, das erste) Vorgebürge auf Sumatra, welches mit den schönsten und raresten Laubbäumen so bedeckt war, daß es das Ansehen hatte, als ob das ganze Land aus beschrittenen Gartenhecken bestände. Vermuthlich waren die äußersten, spanische Röhre, und die übrigen, andere Arten von Palmblättern. Vom weiten sah das Land prächtiger aus, als ich es zu beschreiben im Stande bin. Man beschrieb die Leute als die ärtesten Blutigeln, und glaubte, daß in allen Gebüschen Crocodille und andere gefährliche Thiere wohnten; wenn ich aber auch Tigern und Löwen hätte begegnen sollen, so hätte ich mir dennoch gewünscht, an Land kommen zu können, wenn es auch nur auf eine Stunde gewesen wäre. Wir steuerten aber nach Lasari, einem Berge auf Banka. Nachdem wir auch die andere Erdzunge vorbeigefahren waren, ließen wir endlich des Abends die Anker fallen.

Den 17 Januar.

Wir hatten heute, den Morgen ausgenommen, schönes und heiteres Wetter, aber wenig Wind. Wir gingen so wie die übrigen Schiffe, die wir in China verließen, hier aber wieder antrafen, sehr früh unter Segel. Des Mittags passirten wir die Insel Enciparra. Die Durchfahrt zwischen dieser Insel und Sumatra ist für große Schiffe beschwerlich, weil man auf der Bank nur  $\frac{3}{2}$  Faden Tiefe hat. Ist man aber hinüber, und hat auf der Rückreise Enciparra in N. O. so sind die Gefahren überstanden.

Den

## Den 18 Januar.

Nach 8 Uhr des Morgens hatten wir die zween Brüder zur Linken, ganz nahe. Diz ist die Bezeichnung zweor mit Bäumen bewachsener Insuln, zwischen welchen das Wasser eine solche Untiefe haben soll, daß auch nicht einmal ein kleines Boot hindurch kann.

Wir bemerkten hier anschuliche Brandungen.

Nachmittage um 4 Uhr hatten wir Täppers Hut und das hohe waldige Land von Bankam zur Linken; etwas weiter hin um halb 6 Uhr den so genannten brabandschen Hut, eine kleine waldige Klippe, und gerade gegen derselben über zur rechten eine lange, schmale Insul, die den Namen Quer im Wege führet. 269.

## Den 19 Januar.

Regnigt Wetter.

Nach einer 14 tägigen Reise von Ladrones ankerten wir um Mittagszeit in der Neuen Bay, dem gewöhnlichen Ankerplatze; und es ward von Java für die ganze Rückreise Wasser eingenommen. Nachmittage gieng ich mit einem Schiffssboote bey dem Wasserplatze an Land. Es hält schwer das Ufer zu erreichen, weil der Grund desselben mit Corallen (Millepora javanensis) so gespickt ist, daß das Boot weit zurücke bleiben, die Leute aber aussteigen, und bis an die Brust im Wasser waten müssen; sie trugen auch nicht ohne Mühe auf ihren Achseln an das Ufer. Das Land ist hier ziemlich hoch, und das Wasser, welches aus den Sumpfen im Walde hieher geleitet wird, läuft mit einem Geräusche in das Meer. Die Matrosen legen eine Schlange an, die bis in das Boot reicht und füllen auf diese Weise ihre Fässer.

Das

Das Wasser selbst war ziemlich gut, und meiner Meinung nach, das beste von allen, welches wir auf der Reise getrunken haben. Das Erdreich am Strande besteht aus einem feinen weißgrauen Sande, in welchem Corallen, als Orgelsteine (*Madrepora organum*) und Sternsteine (*Millepora*) desgleichen allerley Cypräen und andere Schnecken angetroffen werden. Ich ließ aber dieses alles liegen, und begab mich, nebst einem Zimmermann, der sich Holz zu Werkzeuge suchte, nach dem Walde. Wir hielten uns nahe an einander, weil wir, wenn wir uns entfernt hätten, in Gefahr gewesen seyn würden, uns nicht wieder anzutreffen. Der Wald war so dichte, daß wir uns nicht ohne Mühe hindurch drängen konnten, und das Geschrey der Bögel, Eideren und anderes Geräusch ließ nicht zu, sich durch Rufen aufzusuchen. An einigen Orten war es so naß, daß ich meinem Begleiter nicht ohne Missvergnügen folgte, denn es regnete um diese Zeit alle Vormitte und Nächte, und bisweilen den ganzen Tag. Die ungemein hohen, wiewohl nur schwachstämmigen Laubbäume, machten den Wald dunkel, und eine Menge 6 Ellen lange Palmbäume, deren Blätter Stacheln hatten, ließen uns nicht eher los bis wir die Kleider, ja die Haut auf den Händen und dem Gesichte zerrissen hatten. Dieser kleine Palmbaum ist:

*Caryota (javanica)* frondibus bipinnatis aculeatis, foliolis cuneiformibus rotundato-præmoris. Die Befruchtungstheile habe ich nicht gesehen, daher mir das Geschlecht ungewiß blieb. Die Zweige (frondes) sind, wie an der Caryota, doppelt geflügelt, unten weißlich; die Blättchen stehen wechsweise, sind meist oval, gefaltert, der obere Rand ungleich abgerundet. Die Blatt-

Blattstiele sind eben mit vielen entgegen gesetzten, hakensförmigen Stacheln, nicht nur bis an den Ursprung des Gefieders, sondern öfters auch bis ans zweite oder dritte Paar der Blättchen besetzt.

Eine andere Art kleiner Palmen (*Palma Baeulus*) stand uns ebenfalls im Wege. Der Stamn derselben war ohne Reste, oben mit einer Krone, und überall mit geraden Stacheln besetzt. Diz ist das ächte spanische Rohr, welches man ihm von außen eben nicht anschauen konnte; wenn man aber die Rinde abzog, so erschien der glatte mit einem Rücken versehene Stock, der keine Spuren an der Rinde befindlicher Stacheln hat, und denen, welche wir durch die Holländer erhalten, vollkommen ähnlich ist, welches dieselben geheim halten, damit sich die Vorbeireisenden nicht selber so viele Röhre, als sie gebrauchen, aus diesen Wäldern holen mögen. Auf Sumatra sollen sonst die meisten Röhre wachsen. Ich nahm zur Probe ein paar Stücke, sie kamen mir aber unterweges weg. Man muß solche Bäume aufsuchen, deren Schößlinge zwischen zweyen Gliedern so lang sind, als die Stücke nach der Mode seyn müssen; solche aber sind nur sparsam zu finden. Ich weiß nicht, daß uns jemand von der Gestalt der spanischen Röhre, wenn sie noch auf der Wurzel stehen, Nachricht gegeben haben sollte.

Nachdem wir endlich ziemlich weit in diesen, wegen der Tiger und anderer Raubthiere gefährlichen Wald gekommen, und mein guter Zimmermann verschiedene Holzarten versucht hatte; ward endlich einer mit einem langen nackten Stamme angetroffen, den er fällte. Das Holz des Baumes hatte, wenigstens so lange als es grün war, eine schöne gelbe Farbe. Ich suchte an dem niedergehauenen Baume nach den Befruchtungstheilen; da diese aber

274.

nicht mehr vorhanden waren, so konnte ich ihn nicht kennen. Auf der Rinde desselben wuchs:

*Hypnum javanense.*

*Lichen pulverulentus viridis et albus, nud*

*Asplenium Nidus*, dieses bildete in den Astwinkel eine Art eines Bechers, in welchem die Vögel genistet hatten.

*Calamus Rotang* ist ein kleiner, schmaler Baum ohne Äste und Zweige, der sich um die umher stehenden hohen Bäume bis in ihre Gipfel flieht und dieselben gleichsam untereinander zusammen bindet. Ich ward auch einen Baum gewahr, dessen acht Fingerdicke Äste nicht durch Kunst, sondern aus einem natürlichen Triebe Wurzeln geschlagen hatten; die drey übrigen aufgerichteten Äste waren voller schwerdformigen Blätter. Ich traf aber weder Blume noch Frucht darauf an.

Das Sid-lack-tao der Chineser flochte sich um die Bäume. Auf einem unbekannten Baume, der gegenwärtig ohne Blumen war, fand sich eine den Hagebutten von Farbe und Bildung etwas ähnliche Frucht.

Kleine Palmbäume, deren Früchte großen Krähenaugen mit grünen oder braunen Schalen ähnlich waren, standen nicht weit vom Strande. Eben daselbst fand sich auch eine der *Alpinia racemosa* ähnliche Pflanze, nebst verschiedenen ungewöhnlichen Bämmen und Kräutern, die ich bei Er-mangelung der Befruchtungstheile zu bestimmen nicht im Stande war.

*Epidendrum amabile* wuchs auf den Nesten der Bäume am Strande. Diese Pflanze hat große, weiße, wohlriechende Blumen, dergleichen ich nie gesehen habe. Ich hatte dis Gewächs einige Tage in meiner Hütte liegen, die Blumen aber verwelkten

ten nicht, sondern erfüllten mein Zimmer mit dem angenehmsten Geruch. Auf der Insel Ternate ist nur den Prinzessinnen erlaubt, diese kostbare und <sup>272:</sup> mehr als seltene Blume zu tragen \*). Die Gestalt dieser prächtigen Pflanze ist folgende:

Die Krone ist fünfsblättrig; die drey äußersten Blumenblätter sind länglich, die beyden innern ründlich - oval, ausgebreitet; die obere Lippe des Honiggefäßes ist kürzer und eingebogen; die untere federförmig zertheilt, (pinnatifidum) eingebogen; sie hat 4 Abschnitte, von welchen die zweien größern am Grunde abgestumpft, die zweient andern aber sehr klein und spitzig sind. Die Drüse am Grunde des Honiggefäßes ist zweytheilig, gelb mit kleinen rothen Punkten. Die Spitze der Unterlippe hat 2 fadenähnliche Fortsätze. Die Wurzeln sind zahlreich, weich, platt, und kleben sich an die Baumrinden. Die 3 Blätter stehen an der Wurzel, sind unzertheilt und ohne Nerven, beynahe sickelförmig. Der Stengel ist ungetheilt. Die Blumen stehen wechselsweise an der Spitze.

*Pavelia indica*, ein kleiner Baum, der nicht weit vom Wasserplatze stand,

*Jasminum azoreum* wuchs unter den hohen Bäumen.

*Hibiscus populneus*, ein Baum mit großen schönen Blumen, stand unter den vorhin gedachten. Die Blätter desselben waren unten etwas weich und hatten zurückgebogene Stiele. Die Deckblätter (bracteae) sind rund. Der äußere Kelch ist kurz, eiflshelig, der innere ist fünftheilig, sechsmal länger, die Blättlein desselben sind lanzettförmig.

\*) RUMPF. *Herb. Amb. Angræcum alb. majus.*

Der Strand war fast überall mit Corallen, besonders mit Madreporen und Corallen-Orgelwerken bedeckt; außerdem waren versteinerte Schwämme (ohne Stiele) und Schnecken hieselbst anzutreffen. Wir konnten aber der Bäume wegen, die an den meisten Orten über das Wasser hingen, nicht gut fortkommen.

Der Schneckendieb oder *Eremita javanica* ward in einer Schneckenschaale angetroffen; die linke Klaue desselben war größer, es ist aber doch eine andere Gattung, als unser gemeiner *Cancer bernhardus*.

*Lichen marinus cl vs. Hist. p. CCL.* war an dem  
Strande häufig.

Die Nacht zwang mich eine angenehme Arbeit zu beschließen, ehe ich es wünschte; nachdem ich also bey dem Wasserplatze die vielästigen Bäume, von deren Nesten eine Menge Wurzeln gerade herunter hingen, beschen hatte, musste ich mich mit dem Boote wieder an Bord verfügen. Hier fand ich zwee seltene Fische, die mir ein guter Freund in der Absicht verschafft hatte, um sie in Weingeist auf zu bewahren. Es waren:

273. *Chaetodon saxatilis?* ein gelblicher, einer Flunder ähnlicher Fisch, mit breiten schwarzen Querbinden. Die einzelne Rückenflossfeder ist niedrig und reicht bis an den Schwanz; die 13 förderste Strahlen sind stachlich, die übrigen 26 sind länger, haben unten einen schwarzen Streifen und sind auch mit schwarzen Spitzen versehen. Die Brustflossfedern sind 16 strahlig; die Bauchflossfedern 6 strahlig. Von den Strahlen der Afterflossfeder haben die drey ersten Stacheln, die übrigen 20 aber schwarze Spitzen, die zusammen genommen einen schmalen Streifen ausmachen. Das Schwanz-

gefie-

gefieder ist ganz, 20strahlig. Der Leib ist schmal, breit, mit viereckigen Schuppen. Die untere Rinne ist die längste. Die Kieferdecken sind schuppig.

*Sparus Spinus* glich einem getrockneten Fische, den wir in Canton zur Rückreise einkauften. Die Rückenflossfeder reicht vom Kopfe zum Schwanz und hat 24 Strahlen, von welchen die 13 fördersten stachlich und die kürzesten sind. Die Brustflossfedern sind 15strahlig; die Bauchflossfedern 18strahlig, von welchen die beyden äußersten stechen. Die Afterflossfeder geht von der Mitte des Fisches bis zum Schwanz und hat 15 Strahlen, davon die 7 ersten stechen. Das Schwanzgefieder ist zweytheilig, 18strahlig. Die Seiten sind, den Bauch ausgenommen, grau, und haben gekrümmte Linien. Der Bauch ist weiß. Die Lefzen sind weich. Die Länge des Körpers beträgt eine Spanne.

Die Javaner boten auf dem Schiffe feil: Affen, Schnecken, türkischen Weizen und

Javanische Rehe (*Cervus javanicus*). Die oberen Schneidezähne fehlen, von den untern 8 ist der Rand der beyden mittlern dreynial breiter als die übrigen; die 3 Seiten-Schneidezähne sind gespikt. Die obere Rinne hat an jeder Seite einen spitzigen Augenzahn, welcher so lang als die Schneidezähne ist. Dieses Thier ist also nicht *Capra perpusilla* *Mus Reg. Suec.* p. 12. Ich habe den Bock und das Thier, aber beyde ohne Gehörne gesehen, womit sie jedoch, nach dem Berichte unserer Schiffsleute, versehen seyn sollen. Von den neun Backenzähnen sind die sechs inneren doppelt, und die drei äußerren lappig. An Größe gleicht diese Hirschart einem neugebohrnen Lämme. Die Farbe ist braunröhlich. Der Bock, dessen Kopf ich jeko

274-

beschrieben habe, ist größer als das Thier, und hat weiße Seitenstreifen, die der Länge nach laufen. Sie lebten von frischen Reisblättern, den wir zu dem Ende in Töpfe säeten.

Von Papagoifischen ward zwar gesagt, daß man sie hier finde, ich war aber nicht so glücklich, einen einzigen zu erhalten.

### Den 20 Januar.

Ein starker Regen hinderte mich, des Vormittags an Land zu gehen, Nachmittage aber fuhr ich an die kleine, unbewohnte, waldige Insel Nieu Eyland (S. vorher S. 88.), welche eine Strecke von unserem Schiffe und nahe an Java lag. Wir stiegen an einem kleinen Bach an Land, in welchem unsere Leute ihr leinen Zeug wuschen. Als ehedem das Schiff Ritterhaus auf seiner Reise nach China zu spät nach Java kam, maßen der halbjährige beständige Gegenwind auf der ostindischen See bereits zu wehen angefangen hatte, mußte es hier so lange liegen, bis der Wind wieder umgieng. Während der Zeit hatte sich das Schiffsvolk auf dieser Insel Hütten erbauet, und in verschiedene Bänme, zum Andenken die Namen, nebst der Jahrzahl 1743 geschritten, welches wir an verschiedenen Orten bemerkten. Der Seegrund, der zween Faden, mehr oder weniger, tief war, war voller scharfen ästigen Corallen. An dem Strande fand man Corallsteine, Corallorgelwerke, *Hippuris saxeae* und verschiedene Schnecken, oft aber waren sie durch das Wasser abgeschliffen und verdorben. Unter den Schnecken waren fürnehmlich Cypräen, *Harpago cornibus* und mehrere.

Ich begab mich etwas weiter auf die Insel, und sahe hier die Pisang (*Musa paradisiaca*) wild wachsen,

sen, und die Meerfazzen auf den Bäumen, wie bey uns die Eichhörner, herum hüpfen. Das beständige Knarren, welches ich hörte, machte nach dem Bericht der Leute eine Art Eideyen, davon ich jedoch keine erhalten konnte. 275.

Zweysalter flogen hier verschiedene; meine Ausgen aber waren auf die Flora gehestet. Ich gieng längst dem Strande, weil mir der Wald zu dicht war, und bemerkte folgende seltene Bäume:

*Sophora alopecuroides.* Ein kleiner Baum mit weichen Stämme.

*Morinda citrifolia.*

*Guettarda speciosa*, ein astreicher Baum mit wohlriechenden Blumen. Die Blumendecke ist cylindrisch, mit einem fast uneingeschnittenen Rande. Die Krone ist einblättrig; die Röhre cylindrisch, länger als der Kelch; die Mündung siebentheilig mit länglichrunden Abschnitten. Sieben kurze Staubfäden; die Staubbeutel länger als die Fäden und gleichbreit. Der Fruchtknoten ist beynahе rund; der Staubweg fadenähnlich, länger als die Staubträger; die Narbe beynahе eyzförmig. Die Frucht ist fast rund und enthält eine trockene Nuss. Die Neste des Baums sind vierseitig, mit hufeisenförmigen Flecken und Punkten.

*Lobelia Plumieri* ist ein kleiner Baum, der am Strande stand, und folgende Kennzeichen hatte: Die Blumendecke ist sehr kurz, fünftheilig: Die Abschnitte gleichbreit, von einander abstehend. Die Krone ist einblättrig, an der einen Seite bis auf den Grund gespalten, viermal länger, als der Kelch; die Röhre ist cylindrisch, inwendig haarig, länger als die Mündung, an der einem Seite vor einander stehend; (hians); die Mündung fünftheilig, gehärt, mit lanzettförmigen an dem Rande gekräus

#76.

gekräuselten Abschnitten: der mittelste ist der dickste. Die 5 Staubfäden sind fadenähnlich, im Blumen-  
grunde (recepta. uluti) eingeleucht, und haben die  
Länge des Stempels; die Staubbeutel sind läng-  
lichrund, schmal und umschließen die Narbe. Der  
Fruchtknoten ist eyförmig, fünfeckig, zusammen-  
gedrückt, unter der Blume befindlich; der Staub-  
weg walzenförmig, so lang als die Staubfäden,  
gebogen, so, daß er sich durch die Einschnitte der  
Krone neigt. Die Narbe ist becherförmig und  
gehärt. Die Nuss ist meist rund und von Größe  
einer Erbse. Der Baum hat runzliche und hän-  
gende Äste und wächst an Seeufer. Die Blätter  
sind umgekehrt-oval, mit einer Spize, glatt, ohne  
Einschnitte, fast ohne Nerven, gestielt; die Blatt-  
stielchen gleichbreit. Die Blumen sind weiß, ste-  
hen in den Winkeln der Blätter.

*Crinum asiaticum* wuchs mit seinen prächtigen  
weißen Blumen am Strandte im Sande. Ich  
brachte die Pflanze selbst in einem Blumentopfe, und  
auch die Zwiebeln in Sand aufbewahret, mit nach  
Schweden.

*Corypha umbraculifera* war hier ebenfalls. Hieron  
werden die großen runden Sonnenfischer gemacht,  
mit welchen man in China die Muskiten oder Mü-  
cken austreibt.

*Cordia Myxa* blühte am Strandte. Die Blät-  
ter sind oval, gestielt, ohne Einschnitte, wechsels-  
weise gestellt. Der Baum ist sehr ästig; die Äste  
runzlich, rund. Die Blumen sind gelb, und ste-  
hen in Trauben an den Spitzen.

*Phytolacca? javanica*. Ein großer Baum, der  
am Strandte stand, dessen Blätter glatt, die Zweige  
aber wollig sind. Die Blumendecke fehlt. Die  
Krone ist einblättrig, fünftheilig; die Abschnitte  
oval,

oval, sehr klein. Die 10 Staubfäden sind oben gekrümmt, am Blumengrunde befestigt, und länger, als die Krone; die Staubbeutel beynahe rund. Der Baum ist sehr ästig. Die Reste und Blattstiele sind wollig; die Blätter sind breit, lanzettförmig, gestielt, ohne Einschnitte, glatt, mit sieben Adern versehen. Die Blumen sind traubenförmig, klein.

*Flagellaria indica*. Die Blätter derselben winden sich um andere Bäume, machen der Stamm nicht dicker, als ein Tabakspfeifenstiel, aber öfters einige Fäden lang ist. Die Blumendecke ist einblättrig, zweizählig, sehr kurz, an der äußeren Seite der Blume. Die Krone ist einblättrig, oval, kugelförmig, zugeschlossen. Die Staubfäden sind kurz, fadenähnlich, am receptaculo befestigt, die Staubbeutel länglichrund, aufgerichtet, länger als die Staubfäden ; ; ; der Staubweg ist einfach; die Narbe abgestumpft. Die Blumen stehen an den Extremitäten in Trauben. Der Stengel ist rund, zweigig. Die Blätter sind wechselnd, rohrsörmig, kaum merklich gestielt, und enden sich in Gabeln (cirri).

*Convolvulus Pes Caprae* stand am Wasser im 277. Sande.

*Chiton marginibus dorsi spinosis* hatte ein Ma-  
trose in der See gefunden.

Wir lichteten die Anker, widrigen Windes wegen aber mussten wir sie wiederum nicht weit von hier fallen lassen und zwar bei

Prinzeiland (S. vorher S. 88.) welches größer als neu Eyland ist. Man erzählte, daß ein kleiner Prinz, dem die Insul gehöre, auf derselben wohne, und daß er ehedem die Schiffe besucht und mit sehr geringen Geschenken vorlieb genommen habe.

Des Nachmittags giengen wir bey einem kleinen Strom, wo man Wasser einnehmen kann, welches aber nicht so gut ist, als das auf Java, an Land. Ich sahe weder hier noch auf neu Eyland Berge. An dem Strom stand eine kleine Hütte, von welcher unsere Leute glaubten, daß sie die Engländer aufgerichtet hätten. Wir drangen uns in den Wald, mussten aber nach dem Strande wieder zurück kehren, woselbst ich, der grossen Bäume wegen, die sich über das Wasser neigten, ebenfalls nicht ohne Mühe fortkam. Auf solchen Bäumen wuchsen zwei Arten Farnkraut, von welchen das eine *Polypodium parasiticum* war. Beide aber giengen verloshren, indem ich mich zurück über den Strom tragen ließ. Auf den Bäumen wuchs

*Lichen pulvcrulentus viridis et albus, und unter denselben*

*Boletus caulescens, coriaceus, pileo cinereo et rubro.*

*Calla javanica* foliis lanceolatis nud

*Anomum zerumbet* oder wilder Ingber, von diesem entwarf ich folgende Beschreibung: Der Kelch fehlt, statt dessen sind eiförmige Deckblätter. Die Krone ist zweyblättrig. Die 2 Staubfäden sind kurz, fadenähnlich; die Staubbeutel lang, gleichbreit und an der Seite der Krone angewachsen. Der Fruchtknoten ist walzenförmig, kurz; der Staubweg fadenähnlich, länger als die Staubträger; die Narbe länglichrund. Die Capsel ist eiförmig, länglich, an der innern Seite platt, an der äussern stumpf, dreykantig, vielfachrig, saftreich, weiß. Die Saamen sind eiförmig, schmal, roth, verdeckt und der Anzahl nach bis sechse. Das Kraut wächst an schattigen Ufern. Die Wurzel sieht aus wie der Ingber, und hat lange

lange Fasern. Der Schäft ist rund mit abgespulten, dicht anschliessenden Deckblättern. Blüme und Frucht machen ein ovales, weiches, rosiges Gehenk (amentum) aus. Das Wurzelblatt ist gesiedert, mit lanzettförmigen, ganzen Blättlein. Der Standort der Pflanze ist das schattige Ufer.

*Mammea asiatica.* Ein grosser Baum der mehrentheils an den Ufern über das Wasser heraus hing. Fast auf allen Bäumen, besonders auf diesem, hielten sich grosse schwarze Ameisen auf; daher ich nicht ohne Mühe nach den Ästen, in die Höhe steigen konnte, welches gleichwohl geschehen musste, ehe folgende Beschreibung entworfen werden konnte:

Die Blümendecke ist zweyblättrig, mit grossen ovalen ausgehöhlten beständigen Blättchen, welche die Krone einschliessen. Die Krone besteht aus vier ovalen, geschlossenen Blumblättern, welche mit den Staubfäden zugleich vergehen, (decidua) und so wie diese länger, sind als der Kelch. Die Staubfäden sind in grosser Menge, fadenförmig, gebogen, kürzer als der Staubweg, länger aber als die Kronen und der Kelch, und am Grunde mit den Kronenblättern zusammenhängend. Die Staubbeutel sind beynaha rund, klein; der Fruchtknoten steht unter der Krone, ist umgekehrt eniformig; der Staubweg sehr lang; die Narbe spitzig. Der Baum ist sehr ästig und neigt sich mit der Spitze herunter. Die Astchen sind rund. Die Blätter stehen Büschelweise, am äussersten der kleinen Äste, sind ganz, stiellos, glatt, fleischig, an den Spitzen ein wenig gekerbt, mit wechselnden Quernerven.

*Hernandia sonora.* Ein grosser merkwürdiger Baum, von welchem nur 2 hier am Strande standen. Man erhält von demselben ein sicheres Mittel wider den Gift, wenn man seine kleinen Wurzeln

zeln theils auf die Wunden legt, theils isst, welches 1667. in dem Kriege zwischen den Macassaren und Holländern eine gefangene Weibsperson dem Rumpf entdeckte. Die Soldaten der ersten führen dero wegen diese Wurzel als ein Heilmittel wider Verwundungen mit giftigen Pfeilen allemal bey sich. Die Blätter dieses Baumes sind dick und glatt. Ein anderer, diesem ähnlicher Baum, der ebenfalls hieselbst wuchs, hatte nicht so dicke und glatte Blätter.

*Melia parasitica.* Eine kleine, kaum eines Fingers lange Pflanze, wuchs auf den Stämmen der Bäume. Sie ist so selten, daß sie, so viel man weiß, bisher von gar niemand gesehen worden. Der Kelch ist einblättrig, dreyzählig, cylindrisch, und halb so lang als die Krone. Die Krone ist einblättrig, cylindrisch, fünftheilig mit länglichen Abschnitten. Das Honiggefäß ist glockenförmig, am Rande abgestumpft. An der innern Seite des Randes sitzen 10 kaum sichtliche Staubfäden; die Staubbeutel sind beynahe viereckig. Der Fruchtknoten ist cylindrisch, fünfeckig; der Staubweg zugespitzt, unten wollig; die Narbe keulenförmig. Die Blumen bilden Trauben. Die Pflanze hatte kleine Blätter.

Nach einem so kurzen Besuch dieser vortrefflichen Insul musste ich wieder an Bord, um auf guten Wind zur weiteren Reise zu warten.

Den 22 Januar. 8 Grad 34 Min. S. V.

Regenwetter.

Früh Morgens giengen wir von der Prinzeninsel unter Segel, und verloren Nachmittage Java aus dem Gesichte.

Den 26 Januar.

Sehr regnigt Wetter. Meist stille.

Wir fischten 2 Boniten (*Scomber Pelamis*) Die beyden Brustflossfedern desselben wurden auf eine Angel gesteckt, um dadurch eine Aehnlichkeit eines fliegenden Fisches vorzustellen, nach welchen der Bonit ans allen Kräften jaget, und öfters hoch über die Wasserfläche springt.

Den 27 Januar. 10 Gr. 38 Min. S. Br.

Trübes und regnigtes Wetter.

*Camellia*, welche ich in einem Blumentopfe hatte, fieng an ihre Blumenknöpfe zu öfnen. Obs. *Gemmæ axillares conico imbricatio, foliola gemmæ ovata, obtusa, alterna, imbricata. Foliatio equitans.*

Den 28 Januar. 12 Gr. 35 Min. S. Br.

Am Tage war meist clares Wetter und Gegenwind.

Vier Delphine (*Coryphaena Hippurus*) liessen sich nahe am Schiffe sehen. Dieser Fisch gleicht dem Lachse, spielt aber im Wasser mit einer blauen und grünen Farbe. Er ward für den besten Fisch unter allen, welche auf der ganzen Reise gefangen worden, gehalten.

280.

Den 29 Januar. 13 Gr. Süd. Br.

Klar Wetter. Der Passatwind hatte nun, wiewohl kaum, seinen Anfang genommen.

Ein Wallfisch entdeckte sich uns in der Nähe durch sein Wassersprudeln.

Den

Den 3 Februar. 15 Gr. 44 Min. S. Br.

*Larva fenestrata*, welche ich den 13 Septembr. vorigen Jahres auf dem *Croton sebiferum* gesunden und sich die erste folgende Nacht zum andern male verwandelt hatte, kroch nun aus ihrer Kuhestelle, in welcher sie gegen 5 Monate zugebracht, hervor, und war, wie ich nicht anders sehen konnte, *Phalana fenestrata*, wiewohl sie sehr ungestalt erschien.

*Dermesles subrotunda atra* war beschäftigt den Leontsai - samen, welchen ich in China gekauft hatte, aufzufressen. Wenn der Kern ausgefressen, so war die leere Hülse eine abgepaßte Wohnung für diesen Schleicher, wie ich denn eine Zeit nachher einen jeden derselben in seiner Hülse tod fand.

Den 6 Febr. 18 Gr. 50 Min. S. Br.

Klares Wetter. Frischer Wind.

Ich hatte kein Wetterglas; die Blätter der Camellia aber und der Batatas zeigten, daß es hier kälter, als in China war. Die Berichte der See-fahrer von einer grösseren Kälte um den Südpol sind wahrscheinlich genug.

Den 8 Februar. 20 Gr. 47 Min. S. Br.

Wir sahen nun wiederum dann und wann einen fliegenden Fisch.

Den 11 Febr. 22 Gr. 54 Min. S. Br.

Heiteres Wetter. Mässiger Wind.

Eine Eidecke hatte uns von Canton aus begleistet und ward jezo in einer Hütte gefunden. Es war *Lacerta (chinensis) cinerea, cauda aneipiti, corpora paulo longiore, pedibus pentadastylis omnibus unguiculatis*. Der Kopf ist platt, flach, länglich,

lich, eben, die Augen bedeckt eine Haut, welche an der Queröffnung in der Mitte 3 gegenüber stehende goldgelbe Punkte hat. Die Nasenlöcher sind rund; von den beyden größten ist an jeder Seite eins nahe am Schnabel; höher hinauf sind an jeder Seite 3 kleinere, und außer diesen an den Augen viele noch kleinere Löcher. Die Zähne sind zahlreich, klein. Die Junge ist flach, abgestumpft, in der Mitte gekerbt. Der Leib ist breit, platt mit zusammengedrückten Seiten. Der Rücken ist mit schwärzlichen und weißlichen Erhöhungen bedeckt. Der Astter gehet in die Quere. Der Schwanz ist ein wenig länger als der Leib, zweyseitig, plattgedrückt, und hat an den Seiten sparsam sitzende gelbliche Schuppen. Die Forder- und Hinterfüsse sind fünfzehig, getheilt, alle Zehen haben hakenförmige Nägel; der fünfte Zeh ist der kürzeste; alle Zehen sind unten blättrig, die Blättchen sitzen in der Quere. Die Farbe des Körpers ist oberhalb aschgrau; der Schwanz hat 11 schwarze Wölchen. Der Bauch ist weiß.

Den 13 Febr. 24 Gr. 7 Min. S. Br.

Trüber Himmel, regniges und unbeständiges Wetter, nachher gleichförmiger Wind.

Das Wasser welches wir von Java mitnahmen, war nunmehr voller Asseln (*Oniscus*), die darin als junge Frösche herum schwärmt.

Die Blumenzwiebeln vom *Crinum asiaticum*, welche ich auf Java in einen Blumentopf gesetzt hatte, stengen nun an Blätter zu treiben.

Den 17 Febr. 27 Gr. 20 Min. S. Br.

Der Passatwind hatte heute sein Ende.

Den

Den 19 Febr. 27 Gr. 59 Min. S. Br.

Klares, stilles, schwüles Wetter.

Wir sahen einen Wallfisch und einen grossen Hay mit 4 Bootsen, welche neben dem Schiffe auf und nieder giengen. Wir setzten, um den Hay zu fangen, ein halbes Huhn auf den Angel, er war aber dißmal nicht hungrig. In der Dämmerung erschienen Tummler.

482. Den 20 Febr. 28 Gr. 32 Min. S. Br.

Regen, nachher aber klares Wetter. Frischer Wind.

Des Morgens seegelten wir das holländische Schiff Harlem vorbei.

Den 22 Febr. 29 Gr. 49 Min. S. Br.

Heiteres Wetter, stilles Wasser, mässiger Wind. Wir waren nun beynahe gerade gegen Madagascar.

Den 23 Febr. 30 Gr. 2 Min. S. Br.

Hell und stille; gegen Abend guter mittelmässiger Wind.

Einen Delphin sahen wir bey dem Schiffe. Das Wasser blühete, wie man zu reden pflegt.

Den 26 Febr. 29 Gr. 52 Min. S. Br.

Heiteres Wetter. Gegenwind. Des Morgens war es kalt.

Es kam ein Stück Holz mit etwas Seegras aus geschwommen.

Delphine und Tummler versammelten sich bey dem Schiffe.

Den 5 März 34 Gr. 23 Min. S. Br.

Gegen den Abend hatten wir Blitz, Donner und viel Regen.

Die Flammen, deren vorhin S. 110. gedacht worden ist, zeigten sich jedoch, und zwar um 7 Uhr des Abends, da es nach dem überstandenen Sturme stockfinster war, auf allen 3 Töppen, wie grosse Sterne.

Den 7 März 35 Gr. 41 Min. S. Br.

Gut Wetter und Wind, Nachmittage beynahe Stille.

*Jan. von Gent, Pelecanus Bassanus LINN.*  
eine Gattung grosser, weißer Vögel, mit langen Hälzen und schwarzen Flügelspitzen, flogen hier hoch in der Luft herum. Sie sollten ein sicherer Beweis der Capbank seyn. Wir warfen derowegen des Mittags den Bleywurf, erreichten aber keinen Grund. Einige meynten, daß wir einen halben Grad mehr südlich wären, als es die Berechnung auswiese.

Die folgende Nacht um 12 Uhr vermisseten wir <sup>283.</sup> bei Aufrufung der Wache einen Lehrsteuermann, den wir niemals wieder sahen. Man hielt dafür, daß er im Schlaf durch eine Kanonenlücke gefallen sey.

Den 8 März, 35 Gr. 36 Min. S. Br.

Heiteres, beynahe stilles Wetter; gegen Abend Wind.

Die Tummler sprangen hier in Menge.

Das Schiffsvolk berichtete mir, daß das Wasser blühete; es sahe, wenn man es aufzog, wie rother Fischrogen aus. Ich stellte etwas von diesem Wasser

„Aa“

Wasser

Wasser in einem Glase hin, welches des Abends einen lichtblauen Schein gab, gleichsam als ob Millionen kleine Perlen bey einander lägen, den Tag darauf aber hatte es allen seinen Schein verloren. Diese Materie schwamm überall auf dem Salzwasser, mit welchem sie sich gemischt hatte. Bey Tage oder bey Licht glich sie einer rothbraunen dicke Sago-Suppe, und wenn man sie auf Papier that, sahe sie kleinen wasserfarbenen Sagokörnern oder Fischrogen ähnlich, ich bemerkte aber keine Bewegung. Des Morgens darauf hatte sich alles zu Boden gesetzt, und war in dem Glase alles zusammen gegangen; das darüber stehende war ganz dünn, aber doch rothlich. Ich that abermals davon auf Papier etwas, und befand die Körnlein wasserfarben, das Papier aber erhielt von dem Wasser kleine rothe Flecke.

Die folgende Nacht fanden wir mit dem Bleiwurf 90 Faden Tiefe. Wir hatten nunmehr auf der Reise von China 63 Tage zugebracht.

Den 10 März, 33 Gr. 13 Min. S. Br.

Heiteres Wetter und guter Wind; nachher stille. Trompetenkraut nannten unsere Seefahrer eine Gattung Lang, welche heute Vormittage verschiedene mal vorbe schwamm \*). Es war andert halb Ellen und drüber lang, hatte die Dicke eines spanis-

\*) *Fucus (maximus) caule tereti fistuloso simplici, flagello quasi terminato.* An *Fucus pavonius*? cfr. *Trombas G. M. A. V. V.L. Descriptio itin. navalis in ind. p. 51. fig. mala.* Die Blätter stehen Büschelweise an der Spize in 2 Reihen, (*disticha*) und werden nach unten allmählig kleiner. Der Stengel war entblättert.

spanischen Rohres, und gemeinlich waren mehrere Stengel an einander; an den Enden bildete es gleichsam Fliegenklappen. Meine Reisegesellschaft hielt dafür, daß es von den Inseln, die dem Vorgebürge der guten Hoffnung westlich liegen, herkäme. Wenn die Schiffe auf ihrer Reise das Trompetenkraut ansichtig werden, so nehmen sie es als ein gutes Zeichen an, daß das Vorgebürge nicht über 10 schwedische Meilen entfernt ist.

Den 17 März, 28 Gr. 34 Min. S. Br.

Helles und stilles Wetter.

Besantjes (siehe vorher S. 65. und Tab. 12. Fig. 1.) schwammen wie Maneten auf dem Wasser, und schienen ein kleines bogenförmig ausgespanntes Seegel auf dem Rücken zu haben. Diese Thieren wechseln die Farben beynaher wie die Regenbögen. Einige nennen sie Biderwindsegler, wiewohl dieser Name auch von etwas anders gebraucht wird, das an denen Seiten des Schiffes zu schwimmen pflegt, und dessen rechten Namen anzugeben wir uns entblößen. Es ward ein Besantje aufgefischt, es war aber klein und den Luftblasen der Fische ähnlich. Ich hatte es kaum einen Tag im Seewasser, da es starb, welches man an nichts anders merken konnte, als daß die Fühlarme sich in einen Schleim auflöseten, und eben so verunstaltet wurden, als die zu sehn pflegen, welche man bisweilen in spanischen Brandweine nach Hause bringet. Die Beschreibung ward, so bald das Thier aus dem Wasser kam, entworfen, und ist folgende:

*Holothuria Physalis.* Besanties Rumpfs Amboinische Naritätenkammer S. 49. Der Leib ist eiförmig, aufgeblasen, durchsichtig, mit einem gelbgrünen Schwanz. Der Rücken dunkelgrün,

A a 2 scharf;

scharf; aus demselben entspringen 7 oder mehr Adern, welche nach vorne gelbroth sind. Der Schnabel ist gewunden, gelbroth. Die Fühlarme sind in grosser Anzahl, die kürzesten derselben rund, die mittlern die zartesten, durchsichtig, an den Spitzen kugelförmig; die übrigen zahlreichen Fühlarme haben Stiele, und sind länger, der eine mittlere ist dicker, und viel länger als die übrigen, auch dunkelblau. Diesen gegenüber ist auf der andern Seite eine blane zusammengesetzte Erhebung, welche vielleicht das Seegel ist, welches das Thier im Meer ausbreitet.

285. Den 25 März, 12 Gr. 10 Min. S. Br.

Trübes und nachher helles Wetter.

Boniten (*Scomber Pelamis*) sowohl als Alberoren (*Scomber Thynnus*) wurden nun wiederum gefangen. Zum Köder wurden auch Seekästen (*Sepia Loligo*) gebraucht, wenn wir derselben habhaft werden konnten.

Die *Camellia*, welche ich von China mitgebracht hatte, fieng nun an zu ver dorren. Der Theebaum, Vogel und was man sonst von China mitnimmt, pflegt gemeinlich auf der Höhe des Vorgeburgs der guten Hoffnung zu sterben, ohnerachtet man hier eben die Höhe, wie Spanien, hat, oder wohl gar der Linie noch näher ist. Ich erinnere mich nicht, an der Südseite der Linie jemals einen völlig klaren Horizont gesehen zu haben.

Den 30 März, 15 Gr. 53 Min. S. Br.

Meistens klar; nachher trübe. Guten Wind. Ein Tropickvogel (*Phaethon aethereus*) flog hier seiner Gewohnheit nach, sehr hoch.

Fliegende Fische und Boniten hielten sich hier in Menge auf.

St. Helena, eine den Engländern zugehörige Insul, kam uns ins Gesicht. Diese Insul soll, den Berichten zu Folge, beynah'e 3 schwedische Meilen im Umfange haben und 2 Meilen breit seyn. Sie liegt unter 15 Grad 56 Minuten südlicher Höhe in dem freyen Meere, näher an Africa, als America, ungefähr 200 schwedische Meilen vom nächsten Lande und 600 Leags vom Vorgebirge der guten Hoffnung. Diese Insul, welche sehr angenehm seyn und verschiedene indianische Früchte herfür bringen soll, ist ziemlich hoch und an der Seekante bergig, daher man sie auf 20 Leags weit sehen kann. Sie hat ihren Namen von den Portugiesen bekommen, welche sie 1501. am St. Helenentage zuerst entdeckten. Im Jahre 1600. ward sie von der englischen ostindischen Compagnie erobert; 1672. nahmen sie die Holländer weg, und nun ist sie seit 1673. von den Engländern befestigt und bewohnt; 1701. wohneten 200 Familien, meistens Engländer, auf derselben.

Rams (*Dioscorea alata* S. 195.) wird hier, wie man sagt, gepflanzt und von den Armen statt des Brodtes gegessen. 286.

Die Seefahrer, welche auf St. Helena landen wollen, haben sich wohl für zu schen, daß sie den Cours nicht zu hoch nehmen und nachher das Land nicht erreichen können. Die schwedischen Schiffe lagen hier um Erfrischungen einzunehmen, gewöhnlich an, wir aber steuerten gerade auf die Insul Ascension.

Den 3 April, 8 Gr. 50 Min. S. Br.  
Helles Wetter; mäßiger Wind.

Fliegende Fische wurden so heute als gestern  
in grosser Menge geschen.

Den 4 April.

Meistens klares Wetter; mittelmässiger Wind.  
Wir steuerten von W. gen N. um die Länge der  
Ascensioninsul zu erlangen, der wir auch Vormit-  
tage sehr nahe seegelten und endlich in der Kreuzbay  
an gedachter Insul, auf 24 Klafter Grund, die  
Anker fallen ließen.

Den 5 April.

In der verwichenen Nacht wurden 31 Schild-  
kröten gefangen.

Des Morgens giengen wir an der rechten Sei-  
te der Kreuzbay an Land.

Ascension ist eine Insul, welche unter dem 8  
Grade Breite südlich von der Linie, und 8 Grad  
24 Min. von St. Helena in dem grossen äthiopis-  
chen Meere, in einer weiten Entfernung vom festen  
Lande, liegt. Man schätzt ihre Länge über eine  
ganze, und die Breite auf eine halbe schwedische Meile.  
Sie hat ihren Namen von den Portugiesen er-  
halten, welche sie am Himmelfarthstage entdeckten.  
Sie ist gänzlich unbewohnt und ohne Waldung.  
Die größten Schildkröten haben auf derselben ihren  
Hauptsitz errichtet, so daß man sie bisweilen zu Hun-  
derten in einer Nacht fangen kann. Die europäi-  
schen Schiffe seegeln diese Insul bey ihrer Rückkehr  
von Ostindien selten vorbei, ohne an Land zu gehen,  
und so viele Schildkröten zu fangen, als sie benö-  
thigt sind; auf der Hinreise aber bekommen sie die-  
selbe nicht zu sehen.

Die Brandungen am Strande sind sehr hef-  
tig, und können diejenigen, welche dergleichen vorher  
nicht

nicht gesehen, in grosses Erstaunen sezen. Es kann dadurch ein Boot weit auf das Land geworfen werden, welches das schwedische ostindische Compagnieschiff, der gothische Löwe, 1749. erfuhr, dessen Schaluppe mit einiger Mannschaft dabei verloren gieng. Die beste Zeit hier an Land zu gehen, sollen die frühesten Morgenstunden in den ersten Monaten des Jahres seyn.

Die Strandufer sind größtentheils mit einer Art Sandes bedeckt, die fast aus nichts anders, als aus zermalmten Schneckenschaalen, welche abgerundete grössere oder kleinere, sehr weisse, wie Perlen scheinende Körner bilden, besteht; die einzelnen Körner aber sind nicht vollkommen rund, und dem größten Theile nach nicht sehr klein. Dieser Sand verdient den Namen des Schneckensandes.

Des Nachts kriechen die Schildkröten aus dem Wasser auf den Schneckensand, der sehr locker ist, einige Klaftern Breite am Strande einnimmt, und öfters so hoch liegt, daß man sich verwundern muß, wie sie darauf an Land kommen können, da es den Menschen sehr sauer wird hinüber zu steigen, weil der Sand unter den Füßen ausweicht, gleichsam als wenn man auf Erbsen gienge. Wenn die Schildkröte eine kleine Strecke vom Wasser hinweg gewandert ist, so macht sie in den Sand ein rundes Loch, in welches sie ihre Eyer legt, und sie so weit mit Sande überdeckt, daß keiner merken kann, wo sie gewesen. Nachher begiebt sie sich wiederum in das Meer, und ist wegen ihrer Jungen völlig unbekümmert, welche die Sonne ansbrütet, worauf sie, so bald sie da sind, den Weg nach dem Meere eben so, wie ihre Mutter zu nehmen wissen.

Die Matrosen lauren des Nachts am Strande, und so bald eine Schildkröte den Sand hinauf gekrochen,

frochen, kantern sie dieselbe (wie sie sich ausdrücken) oder werfen sie mit Haken, (oder auch, wenn sie im Stande sind, mit blossen Händen) auf den Rücken; in dem letztern Falle haben sie sich für den Maule des Thieres in acht zu nehmen, mit welchem es ohne Mühe einen Finger abkneipt, welches diesesmal einer unserer Leute zu seinem Schaden erfuhr.

288.

Die Schildkröten (*Testudo Mydas*) werden fürnehmlich in zweien berühmten Bayen oder Wieken gefangen; der englischen nehmlich, wo es mit mehr Beschwerden verknüpft seyn soll, und der Kreuzbay, welcher zur Rechten unser Schiff an einem Berge, nahe am Strande sein Zelt aufgeschlagen hatte. In diesem Berge waren zwei Grotten oder von der Natur gemachte grosse Höhlen, nicht weit von einander. In der einem, welche dem Strande am nächsten ist, lagen verschiedene französische und englische Briefe, vom vorigen Jahre, zum Unterricht der Nachkommenden. In der obern soll ein englischer Supercargour seine Wohnung gehabt haben, der vor einigen Jahren, wegen begangener Sodomiten, hieselbst mit einigen Lebensmitteln und einer Axt, um Schildkröten zu erlegen, die er vermutlich in der Sonnenhitze auf den Bergen braten müssen, gelassen worden. Man sagt, daß ihm nachher eine andere Nation von diesem Orte geholfen habe.

Nie habe ich in der Welt einen unangenehmeren Ort gesehen, als diese Insul. Das Clima ist, weil sie der Linie nahe liegt, an sich selbst heiß, es würde aber doch erträglich seyn, wenn nur einige Bäume angetroffen würden, unter deren Schatten man Schutz fände. Sie ist ehemal nicht ohne Waldung gewesen, welches verschiedene deutliche Versteinerungen von Baumästen, und Holz, besonders aber eine anscheinliche Wurzel unlängsam darthun. Die Insul

Insul ist überall mit Steinen gleichsam bestreuet; dis sind aber keine Feldsteine, sondern eckige, mache oder weniger eisenschürzige Bimssteine. Wo man eine Ebene antrifft, ist dieselbe zwischen den Steinen mit einer groben, dem Kufe aus den Schorsteinen ähnlichen Erde bedeckt, unter welcher ein röthlicher feiner Sand angetroffen wird. Hier und da, besonders am Strande, sind einige Steinflippen. An den niedrigen Orten, woselbst das Wasser während der Regenzeit stehen bleibt, war die Erde mit einer braunen Rinde bedeckt, die sich wie Biegeis unter den Füßen nieder treten ließ. Man fand auch Stückchen Käkensilber oder weißen Glimmer. Ein Mineraloge würde hier manche Steinart, die man anderer Orten nicht antrifft, sammeln können. Die Hitze aber ist unerträglich, und setzt einen außer Stand etwas zu tragen, da man kaum die Kleider fortbringen kann, besonders weil es sich so beschwerlich auf derselben geht. Wer hier gehen will, muß Schuh mit dicken Sohlen tragen, und dennoch nimmt er des Abends schmerzende Füße auf sein Lager. Ist das steinige Arabien so beschaffen, so bedaure ich diejenigen, welche es durchwandern müssen.

Es giebt hier verschiedene große Hügel, welche aus vorgedachter Erde und groben, schwärzbraunen Sande bestehen; in dem letztern liegen größere oder kleinere Bimssteine \*), welche jeden, der hier geht, durch ihr Herrunterrollen in Gefahr setzen, Arme und Beine zu verlieren.

Sobald wir ans Land kamen, nahm ich den Weg nach einem kegelförmigen Berge, eine ziemliche

\*) *Pumex cupri. Mus. Tess. 79. 2.*

che Strecke von unsern Landungsplatze. Der Berg war jährig, und schwer zu besteigen, weil mit jedem Schritte Sand und Steine herunterrolleten; die Hitze nahm zu, und ich musste verschiedene mal ruhen. Meinem Ermessen nach, gab dieser Berg unsfern Kinnelkulle nichts nach. Weder an den Seiten, noch oben, ward eine einzige Pflanze angetroffen; auf dem Gipfel desselben, auf welchem die Luft recht kühle war, stand eine drey Klafter lange Stange, die zur Aufhissung einer Flagge mit Tau- und Strickwerke versehen war. An der Stange hingen zwey Kreuze, von welchen das unterste von Holz war, in welchem die Buchstaben I. N. R. I. eingeschnitten standen. Kaum einen Faden über dem hölzernen Kreuze, war ein anderes von Messing befestigt, an dessen Fuß man die Jahrzahl 1748 den 15 Novembr. und höher eine französische Inscription sahe, die aber, weil es zu hoch war, nicht gelesen werden konnte. In der Stange und dem hölzernen Kreuze standen verschiedene eingeschüttene Namen und Jahrzahlen.

Das Land umher glich den Steinhalden bei unseren Bergwerken. Hier und da sassen darin Vögel in ungestörter Ruhe, nachdem sie sich vorher von den Fischen im Meere gesättigt hatten. An einigen Orten hatten sie diese Steinhaufen ganz weiß bemahlet, welche sodann das Aussehen zerstörter Städte, in denen einige weiß getünchte Schorsteine und Camine, außerdem aber nichts stehen geblieben, hatten.

Der Assistente Thollander, ein Freund und Besförderer der Wissenschaften, trennte sich auf eine kurze Zeit von mir, und fand unterdessen die rare *Arisida adscensionis*. Auf eben dem Berge sollte eine Quelle, oder eigentlicher eine Höhle, in welcher

welcher sich das Regenwasser sammlet, anzutreffen seyn, die aber jeho ausgetrocknet war. 290.

Die Ziegen, welche die Franzosen auf die Insul gebracht, mussten solchergestalt ohne Wasser leben, denn außer dem Seewasser wird hier keines angetroffen. Sie fressen aber den saftreichen, wilden Portulak (*Portulaca oleracea*), welcher hie und da zwischen den Steinen wuchs, gegenwärtig sehr jung war, und nur zwey bis drey Blätter hatte.

Die Franzosen hatten dis Jahr an einem Orte einige ihrer Leichen begraben, und zur Erinnerung auf die Gräber Kreuze und weiße Fahnen gesetzt.

Die Naturalien, welche auf der Insul, außer den vorhin angezeigten Steinarten, augetroffen wurden, waren folgende:

Razzen, welche mit Dampiers Schiff, das, weil es leck geworden war, an die Insul legen und daselbst so lange zu bringen muste, bis ein anderes Schiff die Leute mit nahm, hieher gekommen, sind in Menge vorhanden. Die Seefahrer, welche vorhin hieselbst gewesen, berichteten, daß ohnerachtet sie ihre Speisebentel an aufgerichteten Stangen aufgehängt, dieselben dennoch von diesem Ungeziefer aus geleert worden, ja daß sie, wenn die Leute gegessen hätten, hervor gekommen und mit ihnen theilen wollten.

Die Ziegen haben sich ziemlich vermehrt. Ich sahe ein paar Haufen, die sehr leutescheu waren, doch aber nicht geschwinder ließen, als daß sie zu Füse eingeholet werden konnten. Eine derselben ward ergriffen, und auf unser Schiff gebracht. Sie war von der kleinsten Art und sehr mager. Wir konnten merken, daß sie nicht an das Wasser gewohnt war, denn sie trank zwar ein wenig, es paßirte aber so geschwind zur Hinterthüre hinaus, als wenn man Wasser

Wasser in eine abschüssige Rinne gegossen hätte. Sie ward geschlachtet, ihr Fleisch aber fand wenig Liebhaber.

Seevögel sind hier in Menge, und, welches besonders ist, so dreist, daß man dichte bey ihnen vorbei gehen, und sie mit bloßen Händen greifen kann.

291. Die Vögel, welche sich diesesmal zeigten waren:  
 Tropickvögel, (*Phaethon aethereus*) S. S. 84. Tropik-bird. G R E W. Mus. S. 74. Avis Tropicorum. W I L L V G B Y. Dieser Vogel ist von der Größe einer Ente. Die Farbe unter dem Halse, der Brust, des Bauches und unter dem Schwanz, nebst einigen der äußern Flügeldeckfedern, ist ganz weiß; die Federn, welche den Kopf, den Hals oben, die Flügel und den ganzen Rücken bedecken, sind alle mit schwarzen Querstrichen, so breit, als ein Windfaden, gezeichnet; die Seitenfedern aber, welche über die Lenden hängen, sind etwas mehr schwarz. Die Schwungfedern, deren 7 sind, haben zu äußerst schwarze Ränder, und sind nach innen weiß; die kurzen Flügelfedern aber, so diesen zunächst führen, sind in der Mitte schwarz mit weißen Spitzen. Die Deckfedern unter den Flügeln sind ganz weiß. Die Flügel sind kurz. Der Schnabel ist über zween Zoll lang, scharf, sehr schmal, an den Seiten etwas eingebogen, überall roth. Die Rücken sind beynahe gleich lang, doch scheint die obere etwas kürzer, die Ränder sind nach innen gesägt, zur Zermalmung ihrer Nahrung. Die Nasenlöcher, welche beynahe zwischen der Spitze des Schnabels und den Augen in der Mitte stehen, sind schmal und endigen sich nach der Spitze des Schnabels zu, in eine kleine Furche. Die Federn hängen um die Augen herunter. Von den Augen

Augen läuft nach dem Kopfe ein schwarzer Streif. Die Füße sind halb nackt und rufsig; der Hinterzeh ist sehr klein. Von den Schwanzfedern sind zwei länger, als der ganze Vogel, und wie die übrigen Schwanzfedern weiß mit schwarzen Stielen.

Wir sahen diese Vögel an verschiedenen Orten innerhalb der Sonnenwendekirke in einer ungemeinen Höhe, oft weit vom Lande, und zwar mehrentheils auf einer Stelle schweben; woraus einige Seefahrer den Schluss machten, daß sie sich beständig in der Luft in einer solchen Höhe hielten.

Der Pelekan mit dem rothen Beutel unter dem Halse (*Pelecanus Onocrotalus*) flog hier ab und zu, wollte sich aber nicht zur Ruhe begeben. Es ist eben derselbe, welcher in hieroglyphischen Beschreibungen als ein Beispiel großer Zärtlichkeit für seine Jungen angeführt zu werden pflegt. Er wohnet mehrentheils in den großen africanischen Sandwüsten, in welchen kein Wasser angetroffen wird, welches er aber auf viele Meilen weit in seinem unter der Kehle befindlichen Beutel herben holet, und mit demselben das Nest seiner Jungen anfüllt, bey welchem sich auch Kameele und andere Thiere einzünden, und ihren Durst löschen. Leute, welche ihm seinen rothen Wasserbeutel haben ausleeren sehen, sind in der Meinung gewesen, daß er seine Brust aufrisse, und die Jungen, in Ermangelung des Wassers, mit seinem Blute tränkte, sie haben sich aber geirret.

292.

*Pelecanus Aquilus*: Sein Schnabel ist über eine Querhand lang, schmal; die obere Kinnlade etwas länger, mit einer hakensförmigen Spize. Die Schnabelhaut, welche blau ist, bedeckt den Schnabel von den Augen an bis zur hakensförmigen Spize.

**Spize.** Die Rinbacken sind nicht mit solchen Schuppen oder Einschnitten versehen, dergleichen bey den Seeadgeln statt der Zähne angetroffen zu werden pflegen. Der Kopf ist bis an die ziemlich großen Augen mit kurzen Federn bedeckt. Die Zunge ist kurz, fast dreyspitzig; der Winkel an ihrem Grunde ist gespalten. Die Schläfen sind nackt. Die Flügel bestehen aus drey Theilen, und sind sehr lang. Von den 22 Schwungfedern des ersten Gliedes sind die 10 äußersten ansehnlich lang; die beyden inneren enthalten, die Deckfedern ausgenommen, 22 kürzere Federn. Von den 12 Schwanzfedern sind die äußeren viel länger, als die mittlern, daher der Schwanz eine Scherenform erhält. Der Vogel hat ohngefehr die Größe einer Gans; und die Länge einer Elle. Die Farbe des ganzen Körpers, und auch der Zähnen, ist schwarz; Kopf, Brust, Bauch und der Vordertheil des Halses aber schneeweiß. Die kurzen Deckfedern, die Rücken- und Schwanzfedern haben hellbraune Spiken. Seine Nahrung sind Fische, die er andern abjagt, weiles ihm zu beschwerlich fällt, sie selbst zu faugen. Die Engländer nennen ihn derowegen Man of war, oder Orlogsvogel (an Fregatta BAKER.) Als wir nach der Ascensioninsul kamen, begegneten uns diese Vogel und hielten sich mehrtheils über den Wimpeln, als ob sie sich darüber verwunderten. Sie fliegen langsam wie die Weihen (Faleo Milvus.)

293.

**Diomedea Adscensionis** saeng ich. Er war ganz weiß, auch die 13 Schwanzfedern nicht ausgenommen, hatte rothe Schwimmfüße, und war blos auf den Flügelspitzen schwarz. Im übrigen ist er der Diomedea pectoraria ähnlich, die hier ebenfalls angetroffen ward. Wir sahen auch eine Gattung

tung schwarzer kleiner Seevögel, aber nur in der Luft.

Schildkröten (*Testudo Mydas*) \*). Sie sind oben aschfarben und unten weissgelb. Die Forderfüße sind länger, als die Hintersüze; die ersten eine Elle, die letzteren sechs Zoll lang. Der Hals hat eine Elle im Umfange. Mitten auf dem Rücken, der Länge nach, sind fünf Schuppen, und diesen zunächst an jeder Seite 4 paar Schuppen, von welchen die beiden nächsten länglich und sehr groß, die andern beiden Paar aber ungleich sind. An den Seiten rundherum sind 25 Schuppen. Die Brust ist der Länge nach in der Mitte mit 13 Schuppen bekleidet, welche an jeder Seite 4 paar größere haben; außerdem sind noch 7 oder mehr paar kleinere um die Rippen, eine an dem Schwanz, und auch Seitenschuppen. Die Augen sind groß; an der einen Seite derselben zeigte sich das rothe Fleisch. Die Augenhaut ist mit verschiedenen rothen Punkten oder Schuppen gleichsam bestreuet. An den Forderfüßen ist recht an der Zehe eine runde Schuppe, welche einer Münze gleicht. Das Rückenschild ist oval, oft über zwey Ellen lang, und Verhältnismässig breit. Diese Schildkröten wiegen von 500 bis 700 Pfund schwedischen Kramergewichts; bey dem Kochen quillt ihr Fleisch ungemein, daher man eine Ascensionsschildkröte so schwer als einen Ochsen rechnet, und eine Besatzung von 130 Mann damit speisen kann. Der Schildkrötenhang ist also für die Compagnie keine kleine Ersparung, um so viel mehr, da man sie ohne Futter

\*) *Testudo atra Mus. Regis. p. 50. Amoen. Acad. I.*  
p. 84.

ter 5 bis 6 Wochen lebendig erhalten kann \*), wenn man sie nur täglich 4 bis 5 mal mit Seewasser begießt, sie bald auf den Rücken, bald auf den Bauch legt, (in welcher letzten Stellung ihr etwas unter den Hals geleget wird) und sie so viel möglich für Hitze und Regen bewahret. Wenn man sie schlachtet, so hauet man ihr zuvor erst den Kopf weg, und schneidet nachher die Schale herunter. Das Fleisch ist grau, und desto fetter, je mehr es ins schwärzliche fällt. Wenn das Fett gekocht ist, wird es grün, und schmeckt wie Mark; das übrige Fleisch ist theils weiß, theils von einer andern Farbe, und schmeckt beynahaue wie Kindfleisch. Das Fleisch wird in einer mit Schildkrötenzähnen zubereiteten Brühe gekocht, und mit Essig gegessen. Es ist ein vortreffliches Heilmittel wider den Scorbunt, Verstopfung und andere Krankheiten. Die Brust wird mit Schale und Fleisch unter dem Namen Callopée gebraten, und ist von vortrefflichem Geschmacke, besonders wenn das Thier noch fett ist; wenn es aber einige Wochen gehungert hat, so ist es nicht zu verwundern, daß das Fleisch magerer und unschmauchhafter wird. Die Gedärme und die Leber dienen ebenfalls zur Speise. Eine Schildkröte hatte öfters 500 bis 600, und wie man mir berichtet hat bisweilen bis 1500 Eyer. Diese sind ganz rund, haben kein Weisses und sind mit einer weichen Schale umgeben. Sie werden nie für sich allein, sondern entweder in Suppen oder in Pfannkuchen gegessen, ihrtraniger Geschmack aber schmeckt doch überall vor-

Squa-

\*) 1755. ward eine grosse lebendige Schildkröte von hier mit nach Gothenburg gebracht, daselbst aber bald nach der Zuhausekunst geschlachtet.

*Squalus adscensionis.* Der Leib ist oben bläulich, unten weiß; der Kopf einigermassen platt; die Augen stehen am Rande und nicht oben. Die Afterflossfeder ist nahe am Schwanz. Seine Länge beträgt etwas über eine Elle. Die Kiefershäute sitzen unter den Luftöffnungen, und haben 6 Strahlen.

*Balistes Vetula*, welchen die Seeleute das alte Weib nennen. Die erste Rückenflossfeder hat 3, die andere 30, die Brustflossfeder 14, die Bauchflossfeder 12, die Afterflossfeder 28 und das Schwanzgefieder 12 Strahlen. Der Größe und Gestalt nach kommt er mit dem *Cyprinus Ballerius* überein. Die Farbe ist aschgrau auf gelb stossend. Die Haut ist scharf, dick, mit verschobenen Vierecken. Wenn der Fisch gesangen wird, grunzt er, daher man ihm den Namen eines alten Weibes beigelegt hat. Die erste Rückenflossfeder ist dreieckig, mit ausgeschnittenen Halbzirkeln, sie hat 3 Strahlen, von welchen der erste der stärkste und an der Forderseite von vielen sehr kurzen Zähnchen scharf ist. Diese Flossfeder kann der Fisch in die Rückenfurche so einschliessen, daß man sie kaum bemerkte. Die zweyte Rückenflossfeder ist unbewaffnet, an dem oberen Rande gekerbt, von Gestalt eines Paraleogramms, steht dem After gegenüber, und hat 30 Strahlen, welche die zweyte vorzüglich, lange ausgenommen, von einer gleichen Länge sind. Die Brust- oder Seitenflossfedern sind oval, stehen der ersten Rückenflossfeder gegenüber und haben 14 Strahlen. Die Bauchflossfeder ist einzeln, mitten am Bauche befindlich und reicht bis zum After; der erste Strahl derselben ist stark, an der Forderseite scharf, die 12 niedrigeren Strahlen haben am Grunde 12 Zähnchen in 3 Reihen, die also

295.

36 ausmachen. Die Afterslossfeder reicht vom Aftter fast bis an das Schwanzgesieder, gleicht der zweyten Rückenslossfeder, und hat 28 Strahlen. Das Schwanzgesieder ist sickelförmig und 12 strahlig, wovon die äussersten die längsten sind. Die Länge des ganzen Fisches beträgt kaum einen Fuß. Die Zähne sind breit, und in jeder Kinnlade 8; die Lippen dick, beweglich und innwendig mit einer blauen Linie bezeichnet. An jeder Seite laufen 2 blaue, und über diesen eine grüne Linie von dem Maule nach beyden Brustlossfedern. Von jedem Auge entstehen an jeder Seite 9 krumme grüne Strahlen. Die Augen sind in dem Obertheile des Kopfes, nahe an der ersten Rückenslossfeder, gegen die Bauchlossfedern zu, befindlich, sie sind groß, haben einen grünen Zirkel, und sind oben mit 6 blauen länglichrunden Punkten gezeichnet. Die Aftter- und hintern Rückenslossfedern sind blau; diese Farbe hat auch das Schwanzgesieder am Grunde und Rande. Die Seiten unterhalb der hinteren Rückenslossfeder sind grün schattiret. Der Magen ist weiß, länglichrund, dick, schwach. Der Fisch friszt Austern und Schnecken. Man fängt ihn mehrentheils im Grunde des Meeres.

*Balistes ringens.* Diesen Fisch kann man öfters mit blossen Händen greifen, wenn nehmlich das Wasser seine Wellen weit auf das Land schlägt und man dem Fische etwas Brod hinwirft. Es sind hier also beydes Fische und Vogel gleichsam zahm. Die erste Rückenslossfeder hat 2, die andern 34 Strahlen; die Brustlossfedern sind 16 strahlig. Statt der Bauchlossfedern ist nur ein einzelner Strahl vorhanden. Die Afterslossfeder ist 31 strahlig; der Schwanz sickelförmig, das Gesieder desselben 13 strahlig. Gegen den Schwanz hin

hin laufen 8 Linien. Die Schuppen sind rauhe verschobene Vierecke. Die Zähne sind wie Menschenzähne, doppelt. Die After- und hintere Rückenflossfeder haben am Grunde einen blauen Streifen. Das übrige des Körpers ist ganz schwarz. Der Fisch ist vom Ansehen dem vorhergehenden (*Balistes vetula*) ähnlich, gemeinlich aber etwas größer.

**Bergdorsch, Scomber (glaucus) eminentius** 296:  
*lateralibus caudæ aculeatis.* Die erste Rückenflossfeder hat 7, die andere 25, die Brustflossfedern 20, die Bauchflossfedern 5 und die am After 25 Strahlen. Die erste Rückenflossfeder hat 7 etwas stechende Strahlen. Die 7 ersten Strahlen der zweiten Rückenflossfeder sind die längsten, und nehmen vor dem After ihren Anfang; alle übrige folgende Strahlen sind kürzer, gerundet und nicht stechend; der Zwischenraum zwischen beiden ist sehr klein. Die Brustflossfedern sind gebogen, und haben 20 Strahlen, von welchen die äussersten bis 4 Zoll lang sind. Die Bauchflossfedern haben nur die halbe Länge der Brustflossfedern und sind 5 strahlig. Der Schwanz ist gabels förmig; sein Gefieder hat 20 Strahlen, ausser 2 kurzen Stacheln an den Seiten. Die Afterflossfeder ist nach vorne höher. Der Leib ist schmal, oben grau, unten weiß, einen Fuß und darüber lang und mit einer Haut bedeckt. Die Seitenerhebungen am Schwanz bestehen aus vielen (27. 49.) dicht anliegenden Stacheln, die den geraden Hintertheil der Seitenlinie ausmachen; der Vordertheil derselben ist gebogen und unbewaffnet. Der Kopf ist abgestumpft; das Maul länglichrund; die Zähne sind klein; die untere Kinnbacke ist die längste. Die Kieferdecken sind ohne Einschnitte.

*Percia Adscensionis.* Steinbarsch. Die Rieferhaut hat 8, die Rückenflossfeder 27, die Brustflossfeder 16, die Bauchflossfeder 8, die Afterflossfeder 14, und das gabelsformige Schwanzgesieder 26 Strahlen.

Die Rückenflossfeder ist in der Mitte niedriger, ihre 11 fördersten Strahlen sind stehend, die 16 folgenden, von welchen die beiden ersten höher sind, unbewafnet. Die Rieferdecken bestehen aus 2 Scheiben, welche gezähnt sind; zween dieser Zähne sind groß, die übrigen klein und zahlreich. Die Kinnlader sind über den Nasenlöchern gezähnt. Das erste Weinlein der Rückenflossfeder ist das kürzeste; das 2te ist das stärkste, spitz, nach hinten ausgekehlt; das dritte ist etwas kürzer und dünner; die übrigen sind unbewafnet. Der Leib ist schmal, oben röthlich, unten weißlich. Die Schuppen liegen in die Quere, sind längslichrund und vorne gezähnt.

*Trachinus Adscensionis.* Dieser Fisch schmeckt über die massen wohl, und wird von andern durch folgende Kennzeichen unterschieden. Die Rückenflossfeder hat 28, die Brustflossfedern 18, die Bauchflossfedern 5, die Afterflossfeder 11, das Schwanzgesieder 16 und die Rieferhaut 6 Strahlen; letztere ist weiß mit braunen Flecken. Die einzige Rückensflossfeder ist gleichbreit, und läuft vom Kopfe bis an den Schwanz; ihre 11 ersten Strahlen sind stachlich. Die Brustflossfedern sind umgekehrt oval; die Bauchflossfedern ebenfalls, der erste Strahl derselben ist stehend. Die 2ersten Strahlen der gleichfalls umgekehrt ovalen Afterflossfeder stechen. Der Schwanz ist keilförmig, mit kurzen Strahlen. Der Leib ist etwas zusammengedrückt, und nicht völlig rund, mit

mit einer weissen Haut bedeckt, deren braune Flecken fast in einander laufen. Der Kopf ist etwas zusammengedrückt. Die Kieferdecken bestehen aus 3 Scheiben, von denen die mittlere sich mit 2 Zähnen endigt; eine derselben ist lang, zugespitzt. Die Augen stehen einander in dem obern Theile des Kopfes nahe und sind groß. Die Nasenlöcher sind rund; außer denselben befinden sich 2 noch grössere Öffnungen im Vorkopfe. Die Zähne sitzen im Gaumen und Schlunde in verschiedenen Reihen, sie sind zahlreich, lang, und sehr spitzig; 5 derselben sind grösser, nehmlich 3 im oberen und 2 im unteren Kinnbacken. Die Kinnbacken sind gleich lang.

Von Insekten fand ich:

*Dermestes elytris hirsutis* cinereis im Sande.

*Hippobosca nigra* auf dem *Pelecano Aquilo*.

*Musca vulgarissima*.

*Musca nivea*.

*Cancer Adscensionis.* (S. LINN. Diff. Chin.

Lagerst.) Eine Krabbenart mit weissen Punkten auf den Füßen. Sie laufen hier an dem Seufzer zwischen den Steinen herum, und sind schwerlich zu haschen; denn so bald man sie verfolgt, springen sie mit der größten Behendigkeit unter die Steine.

*Asterias*. Hier von sagte der Schiffsprediger Toreen, daß er am Strande einen versteinert gefunden habe. Es lagen auch mancherley Schnecken am Wasser, die aber mehrentheils durch die Wellen beschädigt waren.

Sehr kleine Austern (*Ostrea adscensionis*) fassen an den Klippen am Strand.

Von Kräutern fand ich nicht mehr als folgende: 298.

*Aristida adscensionis* auf einem Berge.

*Sherardia fruticosa*, eine einzige Pflanze auf einer Ebene.

*Convolvulus Pes caprae* am Strand.

*Euphorbia origanoides*. Zwischen den Steinen, von den Ziegen abgefressen.

*Portulaca oleracea*. Zwischen den Steinen, aber noch sehr zart. Diese Pflanze war am allgemeinsten. Eine ärmere Flora auf einer so großen Insel wird man nicht leicht sehen. Wo die Steine das Erdreich nicht bedeckten, sahe es einer abgebrannten Waldung (Swedjeland) ähnlich, und von den vorhin angezeigten Kräutern standen hie und da einige einzeln. Auf den Steinen fand man zwar

*Lichen foliaceus a'bus* und *farinaceus*, und zwar weiß, grün und gelb; ich konnte aber in einer so ungemeinen Hitze keine Steine tragen; ein paar recht deutlich versteinerte Stücke Holz aber nahm ich dennoch mit. Eine dieser Versteinerungen war ein halber Baumast, an welchem Rinde, Holz und Kern sehr deutlich zu erkennen; das andere war ein Zweig, der so kenntlich war, daß man ein Messer nötig hatte, um auszumachen, ob es Holz oder Stein sei.

Nachdem wir von der unbeschreiblichen Hitze, dergleichen ich nie erfahren habe, ganz abgemattet worden, erreichten wir den Ort nicht ohne Mühe, an welchem wir an das Land gestiegen waren, wo selbst wir unsere ausgedürreten Körper mit Speise und Trank labten. Nachher fand ich noch auf den Bergen am Strand, die das Wasser bisweilen bespülten:

*Fucus lendigerus*.

*Fucus muscoides*.

*Ulva Lactuca*.

Wir giengen endlich um die Kreuzbay herum über verschiedene Berge nach einer kleinen Seebucht, in welcher die Schaluppe unserer erwartete. Als ich auf diesem halsbrechenden Wege über einen Hanzsen Steinstücke, die nach und nach von dem Berge gerollt waren, gehen wollte, wälzte sich ein grosser Stein herunter, der um ein Haar meinem Wege ein Ende gemacht hätte; ich rettete mich aber in der größten Bestürzung glücklich. In dieser Bay können <sup>299.</sup> die Boote sehr sicher landen und stille liegen, denn sie ist zu beiden Seiten durch Felsen eingeschlossen, welche verhindern, daß das Wasser nicht mit so grosser Heftigkeit an die Ufer schlagen kann. Ohnerachtet hieselbst wenig Sand ist, soll dennoch ein Schiff hier in einer Nacht 18 Schildkröten gesangen haben. Wir fiengen die meisten in der Kreuzbay, weil sie dem Schiffe näher, als die englische Bay war, ohnerachtet sich in der letzten die mehresten Schildkröten ans Land begeben; wenn man sie aber von der einem Bay nach der andern zu Lande bringen wollte, so würde es höchst beschwerlich, wo nicht ohnmöglich seyn; daher müssen die Boote eben da an Land legen, wo die Schildkröten gesangen werden sollen.

Den 8 April.

Helles Wetter. Wenig Wind.

Nachdem wir alle Mannschaft wiederum am Bord hatten und 41 Schildkröten auf dem Verdeck dappelten; lichteten wir die Anker. Mit dem Ankertau ward ein Corallenstück aufgezogen, auf welchem eine rothe Schnecke (Pebten adscensionis) angewachsen war, die auf den Schalen sehr viele Nesten zeigte. Wir nahmen sie mit uns, und gegenwärtig wird sie in einer der größten Naturaliensammlungen

sammlungen in Schweden aufbewahret. Des Vormittags giengen wir in Gesellschaft mit dem gothischen Löwen nach Fahal unter Seegel.

Den 15 April, 1 Gr. 34 Min. S. Br.

Nachdem wir 3 Tage eine Windstille gehabt, kamen wir ein wenig Wind. Wir trafen ein holzäisches Schiff an, das vor zween Monaten von Capon, einer recht unter der Linie belegenen africazischen Provinz, abgegangen war. Die Ladung desselben bestand in Goldsande und Elfenbein von den guineischen Küsten; es litt aber an Lebensmitteln Mangel. Der Capitain und der größte Theil der Besatzung waren frank, mithin befand sich dieses Schiff, seiner Schätze ohnerachtet, in elenden Umständen. Wir theilten ihm mancherley Victualien von unserm Schiffe umsonst mit.

Zween Boniten wurden gefangen.

Den 16 April, 15 Min. Süd. Br.

Helles Wetter. Wenig Wind; aber große Hitze.

In den hente gefangenen Boniten fanden sich schleimige durchsichtige runde mit Künzeln oder Zirkeln umgebene Würmer, welche an der Seite der Öffnung am Kopfe einen Rüssel und einen kugelförmigen Schwanz hatten.

Wir erhielten auch eine Gattung kleiner Fische, die an Größe den Sticherlingen glichen. Es war:

Gobius Tropicus. Die Rieserhaut hat 3 auch 4 Strahlen; die Rückenflosseder vom Kopfe bis beynehe an den Schwanz hat 12 auch mehr Strahlen; die Brustflossedern haben 15, die Bauchflossedern 8, die Afterflosseder 12 Strahlen; der Schwanz ist abgerundet. Der Leib

Leib rund, nach dem Schwanze zu dünn. Die Schuppen sind scharf: Der Kopf ist groß, runzlich. Die Rieferdecken besten aus 2 langen, lisienartigen, gezähnten Scheiben. Das Maul ist groß, fast rund, und mit der Rinde des Kopfes bedeckt. Die Augen sind groß, und stehen an der Seite.

Wir sahen abermal einen Nordkaper, der mit grosser Gewalt Wasser sprühete.

Den 20 April, 3 Gr. 4 Min. 27. Br.

Das Meer war völlig stille, und einige von dem gothischen Löwen nahmen heute das Mittagsmahl bei uns ein. Albecoren und Boneten wurden heute sowohl, als gestern und vorgestern gefangen.

Den 22 April, 3 Gr. 23 Min. 27. Br.

Wenig Wind. Dicke Luft.

In den Albecoren (*Scomber Thynnus*) wurden außer den Seekäzen (*Sepia Loligo*) zweyerley Fische angetroffen. Der eine sahe einer kleinen Karausche ähnlich. Es war

*Clupea Tropica*. Die Rieferhaut hat 7 Strahlen. Die einzige Rückenflossfeder läuft von der Mitte des Rückens bis zum Schwanz, und hat 26 Strahlen. Die Brustflossfedern haben 17, die Bauchflossfedern 6, und die Aftersflossfeder, welche die Länge der Rückenflossfeder hat, 26 Strahlen. Der Leib ist schmal, breit, mit weissen Schuppen. Die Seitenlinie ist gerade, und läuft dem Rücken sehr nahe. Der Bauch ist gesägt; der Kopf abgestumpft; die untere Kinnbacke länger als die obere; der Rachen länglich-rund, groß, die Zähne stehen in einer Reihe in den Kinnbacken, sie sind zahlreich, klein und spitz. Die

Augen stehen nahe am Rachen. Die Kieferdecken bestehen aus 2 Scheiben, welche beyde mit Schuppen bedeckt sind. Das Schwanzgefieder bildet einen Keil, und hat ohngefähr 20 Strahlen. Es ist dieses eine neue Gattung.

Die andere Fischart ward für den fliegenden Fisch gehalten, die Brustflossfedern desselben aber waren sehr kurz.

301. Den 23 April 3 Gr. 25 Min. 27. Br.  
Vormittags starker Regen.

Den 24 April 3 Gr. 36 Min. 27. Br.  
Regenwetter und guter Wind.  
Es wurden Albekoren gefangen.

Den 25 April 5 Gr. 27. Br.  
Trüber Himmel. Gegen Mittag starker Regen.

Ein Hay ward mit einer Angel, wie gewöhnlich, gefangen, auf dieselbe aber war Balistes Vertula statt des Käders gestochen.

Die beyden folgenden Tage hatten wir stilles Wetter, da denn ebenfalls Hane gefangen wurden.

Den 28 April 6 Gr. 2 Min. 27. Br.  
Es fieng nunmehr der Nordostwind zu wehen an, der uns in den folgenden 14 Tagen bei dem Tropicō Canceris vorbei half.

Dieser Wind ist hier von Jahr zu Jahr beständig, wiewohl er bald nach der einen bald nach der andern Seite einige Striche abzuweichen pflegt.

Die Schiffe müssen sich auf der Hin- und Rückreise mit ein und demselben Passatwinde forthelfen.

sen. Sie müssen sich also hier gegen den Wind andringen suchen, und in einem ansehnlichen Bogen segeln, bis sie nachher durch westliche Winde wieder den rechten Cours gewinnen, und aus dem stillen Meere kommen können.

Bonete und Albekoren wurden gefischt und in denselben Seekäzen und kleine Krabben angelassen.

Wir sahen auf der Leewardseite ein Schiff, von dem wir glaubten, daß es ein auf der Hinreise begriffener Ostindienfahrer sey.

In den folgenden 24 Stunden wurden 68 Albekoren und Boniten gefangen.

Den 1 May. 8 Gr. 57 Min. 27 Br.

Helles Wetter, frischer Passatwind.

Fliegende Fische (*Exocetus volitans*), die drey bis 4 Zoll lang und von dem *Exoceto* des Arzedi etwas verschieden waren, wurden hier gefangen. Die Kieferhaut hat 8, die Rückenslossfedern 14, die Brustflossfedern 12, oder 15, die Bauchflossfedern, die ohnefehr mitten zwischen den Brust- und Afterflossfedern sitzen 6, die Afterflossfedern 9, und das Schwanzgefieder mit den kleinen 19 Strahlen.

Einige Albekoren wurden gefangen, deren Magen völlig leer waren.

Den 2 May. 10 Gr. 6 Min. 27 Br.

302.

Helles Wetter; frischer Passatwind.

Boniten, Albekoren und fliegende Fische wurden in Menge gesehen. In dem einen Albekor ward ein schmaler, weißer,  $7\frac{1}{2}$  Zoll langer Fisch gefunden, den die Seefahrer das chinesische Strumpfband nennen. Es ist:

Sygnat-

*Sygnathus argenteus.* Die Kieferhaut hat einen Strahl. Die Rückenflossfeder, welche vom Kopfe bis zum Schwanz läuft, ist 46strahlig. Die Brustflossfedern stehen nahe am Kopfe, und haben 14 Strahlen. Die Bauchflossfeder besteht aus einem sehr kleinen Beinlein, welches unter dem Bauche nahe an der Brust steht. Die Afterflossfeder ist  $1\frac{1}{2}$  Zoll von der Endung des Schwanzes befindlich und 12strahlig. Das Schwanzgefeß Der ist ganz und 24strahlig. Der Kopf ist scharf zugespitzt, und etwas über einen Zoll lang. Die untere Kinbacke ist die längste. Die Zähne sind spitzig, stehen in einer Reihe; 3 der größten stehen vorne in der oberen Kinbacke. Die Augen sind groß. Der Leib ist schmal, von Fingersdicke. Die Schuppen sind klein.

Einige unserer Leute erzählten, daß als sie mit dem Schiffe, die Königin, in Alinam gewesen, sie eine Gattung getrockneter Fische, die dieser sehr ähnlich, gegessen; daß man sie frisch ohne Schaden essen könne, daß sie aber getrocknet weniger gesund wären.

Eine Sonnenfinsterniß, die in unserm Vaterlande nicht bemerkt werden konnte, war hier sehr auffällig. Die Wolken entzogen uns die Sonne noch vor dem Aufange der Verfinsterung, daher wir sie nicht eher recht, als nur um  $\frac{3}{4}$  auf 6 Uhr sahen, da sie der Mond auf  $\frac{2}{3}$  bedeckte, worauf bald darnach wiederum ein wölkiger Himmel entstand.

Den 9 May. 19 Gr. 20 Min. 57. Br.

In der abgewichenen Nacht waren wir die Sonne passirt \*), daher heute, ohnerachtet es helles Wetter war, keine Beobachtung gemacht werden konnte. Nachmittage ward der Wind veränderlich

\*) So drücken sich die Seeleute aus, wenn die Sonne durch das Zenith geht.

derlich und stille. Albekoren, Boniten und fliegende Fische wurden jezo, so wie die ganze vorhergehende Woche, gefangen. Das Seegras, welches bey uns vorben schwamm und bereits vorgestern gesehen worden, war ein Vorbote der so lange gesuchten Grassee.

Einige unserer Leute hatten an Kopfschmerzen viel auszustehen. Einige hielten das für, daß sie von den geräucherten Albekoren und Boniten kamen, und erinnerten sich, daß es auf dem Schiffe die Königin, wo sie dergleichen gegessen, fast auf eben dieser Höhe, eben so ergangen sey. 303:

Wir sahen nun wieder einen Tropikvogel.

Den 10 May 22 Gr. VI. Br.

Klares Wetter; schwacher Passatwind.

Grassee (oder Krâ-see, vermutlich von dem englischen Worte croiser Pilgrimme) wird der Theil des Oceans genannt, in welchem die Ostindienfahrer ihr Seegras (*Fucus natans*) in größerer oder geringerer Menge schwimmend antreffen; wiewohl alle Arten des *Fucus* Seegras genannt werden. Das Grasmeer oder diese Grassee kam uns solchergestalt auf unserer Rückreise zuerst den 7 May unterm 17 $\frac{1}{2}$  Grad nordlicher Höhe und 22 $\frac{1}{2}$  Gr. Länge westlich von der Ascensionsinsul oder von London westlich 37 Gr. 21 Min. zu Gesichte. Das Gras erschien die ersten Tage in kleinen einzelnen Stauden sehr sparsam, weiter hin aber unter 26 Gr. Breite in grossen, öfters einige Klaftern langen Haufen, in welche es sich zusammen gesammlet hatte, welches bis zum 25ten dieses Monats dauerte, da uns ein frischer südwestlicher Wind unter kaum 24 $\frac{1}{2}$  Gr. Breite, 24 $\frac{1}{2}$  Gr. Länge von Ascension westlich und 39 Gr. 9 Min. von London westlich aus der Grassee brachte, welche wir bey

bey stillsem und sehr schwachem Winde genau genug beschen hatten.

Es scheinet zwar anfänglich, als ob dieses wan-  
dernde Seegewächs (*Fucus natans*), welches uns mit nordlichen Winde begegnete, von der afrikanis-  
chen Seite oder den dahin belegenen Insuln gekom-  
men scha müsse. Wenn aber dieses so wäre, so hät-  
ten wir es wahrscheinlich auf der Hinreise viel eher  
antreffen müssen, weil wir auf eben dieser Höhe dem  
benannten Lande viel näher segelten; gleichwohl aber  
hat keiner jemals daselbst dergleichen Seegras gese-  
hen. Der nordliche Passatwind, der uns von 6  
Gr. Breite, disseits der Aquino-tiallinie fort haf-  
veranlasset die ostindischen Schiffe, auf der Rück-  
reise den Cours mehr nach Westen zu nehmen, als  
sonst nöthig wäre; da man denn gedachtes Seeges-  
wächs häufiger oder sparsamer antrifft, je nachdem  
man Westindien näher segelt oder weiter davon  
bleibt. Hieraus nun lässt sich schließen, daß dis-  
Gewächse von Amerika kommen müsse, wie es, deun-  
tlich, den Berichten zufolge, in dem Meerbusen von  
Florida in großer Menge angetroffen wird, aus wel-  
chem es ein sehr heftiger Strom in das offene Meer  
bringt, da es denn die Westwinde so weit wegfüh-  
ren, daß auch die, welche von Ostindien kommen,  
die Producte Westindiens zu sehen bekommen; an-  
dere Winde aber verhindern, daß es nicht ganz nach  
Afrika herrüber getrieben wird, sondern auf dem  
Ocean hin und her schwimmt. Hiervon erhalten  
die Bonete, Albekoren und andere Fische ihren Un-  
terhalt, welche dieses Gras wohl durchsuchen, und  
was ihnen ansteht, davon nehmen; zu geschweigen,  
daß die eine kleine Fisch- oder Insektart, welche in  
dem Seegrase ihre Wohnungen hat, immer wieder  
andern zum Unterhalte dienet.

Der

Der Stengel dieser sehr ästigen Pflanze, der jedoch an der Dicke kaum von den Aesten unterschieden ist, war selten über eine halbe Elle lang, und ohne alle Zeichen einer Wurzel; dennoch war er im Stande neue Blätter zur weiteren Vermehrung zu treiben. Die kugelrunden Befruchtungstheile waren, so wie einige Blätter, Stiele und Aeste, härter als gewöhnlich; welches von dem Schleime herzukommen scheint, welcher sich bisweilen um die Blätter, Aeste oder andere Theile ansetzt, in welchem sehr kleine schwärzliche Körner oder eigentlich Krabben und andere Insekteneyer eingeschlossen sind, die, wenn sie in der Folge ihre Wohnung verlassen, dergleichen Spuren in dem hartgewordenen Schleime zurück lassen. Bisweilen klebt auch ein dem Eiweiß überaus ähnlicher Schleim an den Blättern, in welchem unzählbare zusammenhängende Schneckeneyer, eine einem Bandwurm gleiche, weiße oder gelbe Kette, ausmachen, die so hin und wieder Geschlungen ist, daß man weder Anfang noch Ende daran antreffen kann. Ich habe weder an diesen, noch den vorhergehenden, durch das Vergrößerungsglas eine gewisse Bildung oder Leben bemerken können. Wenn sie einige Stunden im Wasser gestanden, kam alles in Unordnung, und zerfiel zum Theil. Wenn diese und die vorhergehenden nicht des Dampfers Fischrogen sind, welcher in dem Sargazo schwimmen soll, so habe ich wenigstens ihn nicht angetroffen. Bei Sturmwetter sinkt der Sargazo nicht, sondern hält sich der Wasserfläche gleich, anzunehmen, wenn ihn die Macht der Wellen, oder der Lauf des Wassers (wenn er an das Schiff kommt) etwas unterdrückt, wobei er im letzten Falle tiefer sinkt und einen grünen Schein giebt, wiewohl er von gelblicher Farbe ist. Wirft man ihn in das Wasser zurück,

zurück, so schäumt das letztere heftig. In feuchten Wetter schlägt daran, ohnerachtet er vorher getrocknet ist, eine Salzigkeit häufig aus. Mit Eßig eingemacht, soll er so gut als das Crithmum seyn, weiches in Spanien und Engelland zu den Braten mit so grossem Appetit gegessen wird. Sollten nicht einige von unsern Seegrasarten von gleichem Nutzen seyn? Wäre dieses, so hätten wir für uns und die Ausländer eine hinlängliche Menge. In diesem wandernden Seegewächse hielten sich folgende Geschöpfe auf:

Die Flossquabbe, *Lophius Histrio L.S.N. Lophius tumidus Mus. Reg p. 56. und Linn. Westgoth. Reise Tab. 3. Fig. 3.* aber der Fäden und die erste Rückenflossfeder sind an den Spangen borstig, die Borsten weich. Der ganze Körper ist mit einer schleimigen Haut, und kleinen blättrigen Stützen (*fulcris*) bedeckt, die man außer dem Wasser kaum bemerkt, weil sie fest anschliessen. Der Rachen und Bauch sind gross, damit sie viele Krebsarten oder junge Krebse verschlingen können. Vielleicht hat die Vorsicht diesen Fisch deswegen so blättrig gekleidet, damit ihn die Raubfische mit dem Seegraze verwechseln und nicht gar ausrotten möchten.

*Cyprinus pelagicus.* Die Rückenflossfeder reicht vom Kopfe bis an den Schwanz, ist in der Mitte am niedrigsten und hat 36 Strahlen. Die Brustflossfedern haben 15, die Bauchflossfedern 9, die Afterflossfeder 28, und das gabelförmige Schwanzgesieder 22 Strahlen. Der Augenzirkel ist goldgelb. Der Rachen ist länglich rund. Der Leib ist sehr schmal, weißlich und mit ganz kleinen Schuppen bedeckt.

*Sygnathus (pelagicus) corpore medio heptagono, pinna dorsi anum versus. Die Rückensflossfeder hat 31, die Brustflossfedern 14 Strahlen. Bauch- und Afterflossfedern fehlen. Das wedelförmige Schwanzgefieder ist 10strahlig. Die Länge des Fisches beträgt eine Spanne. Er ist so dick wie ein Gänsefederkiel. Vom Kopfe bis an den After, oder bis beynehe an die Mitte, ist er 306. siebeneckig, mit 18 Ringen; besser herunter aber bis auf den Schwanz viereckig mit 32 Ringen. Die Weibchen haben den Eyerstock nahe am After, wie Arredi Syn. 3. S. 3. beobachtet hat, wos selbst er auch sagt, daß der Leib vieleckig und unten breiter sey. Der Schnabel ist lang, walzenförmig, schmal.*

*Scyllæa pelagica*, oder der Seehase. Seba hieilt sie für Junge des *Lophius tumidus* Mus. Reg.; es ist aber schwer sich hiervon zu überzeugen, ehe und bevor sie jemand aufzieht, und ihre Verwandlung beobachtet. Ihre Bildung ist übrigens folgende: Der Leib ist gallertartig, länglichrund, schmal, gelbgrau, und hat unten der Länge nach eine Spalte, mittelst welcher sic das Seegras (*Fucus*) nach der Länge oder Queere, mit dem Forder- oder Hintertheile umfassen kann. Ihre Länge beträgt 2 Zoll, die Breite kaum einen Zoll. Die Seiten sind platt, mit kleinen fleischigen, kegelförmigen, gemeinlich weißlichen Erhebungen. Der Rücken (welchen einige mit Unrecht für den Untertheil gehalten haben,) ist fast platt, mit sehr kurzen, dunkeln Borsten und spitzigen Rändern, an welchen Anhänge (*fulera*) oder Antennen und Flossfedern sitzen. Der Kopf ist zusammengedrückt, etwas gespitzt und nach dem Tode schwer zu erkennen. Die Antennen sind kürzer als der Kopf. Das Maul ist ohne Zähne, und

unter dem Schnabel mit einem gehärteten Rande. Der Rachen ist klein, beynahe rund. Die Antennen sitzen oberhalb nicht weit von der Schnabelspitze; sie sind länglichrund, blättrig, kürzer als die Flossfedern, fornix etwas breiter, mit niedergebogenem gehärteten Rande, in der Mitte mit einem fleischigen Kegelchen; sie dienen ebenfalls das Seegras dazu zu umfassen. An jeder Seite hat der Wurm in einer gleichen Entfernung von einander 2 Flossfedern; diese sind blättrig, länglichrund, fornix etwas breiter, gekräuselt, mit borstigen oder eingerissenen Rändern, und sitzen an dem rauhen Rande des Rückens. Der Bauch ist in der Mitte des Leibes, schmal, länglichrund. In demselben konnte man die Befruchtungstheile des Seegrases, die ihr zur Nahrung dienen, sehen. Der Schwanz sitzt perpendicular; ist blättrig, beynahe rund, breiter, aber kürzer als die Anhänge und gefiedert. Das Thier bewegt seine Gliedmassen im Wasser sehr langsam \*).

307.

*Cancer (pelagicus) brachyurus, manuum articulis omnibus dentatis, extimo heptagono.* Die Finger an den Scheeren sind nur wenig bauchig, gestreift, gezähnt, von gleicher Länge. Die übrigen Füße sind einzähig. Die Seiten der Brust sind gesägt; der Hintertheil ist lang, stark, scharf zugespitzt. Die Farbe ist gelbbraunlich, mit weißen, ungleichen Flecken. Der Schwanz des Weibchens ist viel breiter, abgerundet (mit einer kurzen Spitze) und besteht aus 7 Gliedern. Der Schwanz des Männchens ist beynahe dreieckig und hat 4 Glieder. An jeder Seite des Schwanzes befindet sich eine

\*) Ich hätte vielleicht statt der Antennen, Hände und statt der Flossfedern, 4 Füße setzen sollen.

eine einzelne lange, gekrümmte Borste, welche unten dicker ist und mit den Seitenstrahlen der Fischflossfedern viele Ähnlichkeit hat.

*Cancer minutus* ist hier das häufigste Insekt, welches sich von der Sepia und kleinen Krabben ernähret. Er sprang auf dem Wasser mit ungemeiner Behendigkeit von einem Seegrashausen auf den andern, oft einige Faden weit, und wenn er ein Gewürm erwischte, zerriß er es mit seinen Scheren und stopfte einen Bissen nach dem andern ins Maul.

Den 12 May. 24 Grad 15 Min. V. B.

Heiteres und so wie gestern beynahe stilles Wetter.

Der Delphin oder *Coryphaena Hippurus* hatte folgende Kennzeichen: Die Rieferhaut hat 7 Strahlen. Der Leib ist grünlich, blau punktirt, 2 Fuß lang, schmal, zugespitzt. Der Kopf ist abgestumpft, kurz; die untere Kinnlade ist die längste. Die Augen sind kugelrund; die Augenzirkel goldfarben. Die kurzen zahlreichen Zähne sitzen in den Kinnladen und dem Gaumen. Rücken und Bauch sind scharf. Der Schwanz ist gabelförmig. Die einzige Rückenflossfeder nimmt auf der Mitte des Kopfes ihren Anfang, und läuft bis zum Schwanz; nach dem Kopfe zu ist sie am breitesten; sie hat 60 Strahlen. Die Brustflossfedern haben 19, die Bauchflossfedern 6, und die Afterflossfedern, welche vom After oder der Mitte des Fisches bis zum Schwanz läuft, 27 Strahlen. Das Schwanzgefieder ist zweytheilig und jedes 20strahlig. Der Fisch ist ungemein hurtig, und scheint im Wasser grün und schwarz schattirt. Der Eyerstock ist länglichrund, doppelt, groß. Die Seitenlinie ist gebos-

303. gebogen, läuft nahe am Rücken hin und ist zwischen dem After und Kopfe kaum zu erkennen. Er läßt sich nie (wenigstens sehr selten) anderswo, als nur wo die Winde veränderlich, das ist um die Aequinoctiallinie, und außer den Passatwinden antreffen.

Bonete und Albekoren waren nun seltener, erschienen aber des folgenden Tages gegen Abend in großer Menge. Eben sowohl als die folgenden Tage wurden die vorhin genannten Naturalien in der Grassee gefangen, und in Weingeist gelegt, um sie mit nach Hause zu nehmen.

Den 20 May 28 Gr. 34 Min. 27. Br.

Unter andern trafen wir auch den Dorado, oder auf holländisch Draador, an, der eine Elle lang und dem Delphin sehr ähnlich ist, weswegen ihn auch Artesi zu eben derselben Art Coryphaena macht. Derjenige aber, der diesesmal gefangen wurde, war in folgendem verschieden:

*Coryphaena Equisetis.* Die Rückenflossfedern, welche von der Mitte des Kopfes bis zum Schwanz läuft, hat 53, die Brustflossfedern 19, die Bauchflossfedern 6, die Afterflossfedern 23, die Rieferhaut 6 und das Schwanzgesieder 20 Strahlen. Dieser Dorado ist übrigens viel seltener, als der andere, so, daß ihn viele Leute, die oft nach Ostindien gewesen, niemals gesehen haben.

Den 22 May 30 Grad 45 Min. 27. Br.

Ein Fahrzeug, das wir seit einigen Tagen gesehen hatten, kam uns nun mehr nahe. Der Name des Schiffes war Duc de Parme; es ward von Capitain Chévalier d' Arquis geführet, kam von Bengal, und war nach dem Hafen Orient in Frankreich bestimmt. Ein heiteres Wetter und gelinder Wind veran-

veranlasse te gegenseitige Besuche mitten auf dem Meere. Unser erster Supercargo nahm das Mittagmahl auf vorgedachtem Schiffe ein, bey uns aber speisten zween Herren von dem uns begleitenden schwedischen Schiffe.

Die folgenden Tage war es größtentheils stille, da denn die Schiffe ebenfalls Gelegenheit hatten, einander Gesellschaft zu leisten.

Den 26 May 35 Grad 24 Min. V. B.

Regen und bisweilen Sonnenschein.

Bonete und Albetoren fischten wir nun zum letztenmale, wiewohl wir die ersten auch noch die folgenden Tage sahen. Wir hatten nun das Grasmeer glücklich durchsegelt.

Den 28 May 38 Gr. 28 Min. V. B.

307: Sturm. Vormittage trübe, nachher meistens klares Wetter.

Nachmittage hatten wir die Höhe von Fayal, welche so wie die übrigen azorischen Insuln den Portugiesen gehöret. Wir segelten hierauf nach der Länge, bis wir den 30 May um 4 Uhr Nachmittags den Fayalspitz erblickten; den 31. aber gingen wir Pico Fayal und St. George, welche in der Breite von 38 Gr. 38 Min. liegen, vorbey. Die Schiffe hatten Befehl bey Fayal anzulegen, und sich nach dem Zustande in Europa zu erkundigen; des starken Windes wegen aber ward beschlossen, vorbey zu segeln. Ich verlohe also eine Menge unbekannter Gewächse, welche außer Zweifel auf diesen Insuln, die beyne halb zwischen Europa, Amerika und Africa recht in der Mitte liegen, anzutreffen seyn werden.

Den 1 Jun. 41 Gr. 1 Min. 27 Br.

Helles Wetter und auch wolfig. Frischer Ge-  
genwind.

*Turdus chinensis LINN.* Diff Chin. Lagerstr. II.  
heißt auf Chinesisch Whäm-maj, und könnte we-  
gen seiner starken Stimme der Schreystaar genannt  
werden. Er ward in Canton für einen Piaster ge-  
kauft, starb aber hier und ward mit folgender Ge-  
dächtnisschrift beehtet: Der Schnabel ist eckig-  
kegelförmig, der Rücken etwas kantig; die Zunge  
ist gleichsam eingerissen, vorn ausgerändert. Des  
Weibchens ganzer Körper ist eisenrostfarben,  
3 Schwung- und 3 Schwanzfedern ausge-  
nommen, welche dem größten Theile nach weiß sind,  
(welches bey einer andern Gattung dieses Geschlechts  
nicht so angetroffen wird). Um und an den Augen ist  
eine kurze weiße Linie. Der Bauch ist blaulich.  
Hinter den Nasenlöchern sind einige Borsten.  
Der Schnabel, die Beine und Füße sind weiß-  
lich. Er hat 12 Schwungfedern und 12  
Schwanzfedern, welche letztere die Länge des Kör-  
pers haben. An Größe gleicht er unserem Staare.  
Er friszt Reis, Schaben, Fliegen und Fleisch.

Wir begegneten heute einem englischen Schiffe,  
welches vor 16 Tagen von London abgegangen, und  
mit seinen Sklaven (an Männern und Weibern)  
nach Amerika bestimmt war.

Den 13 Jun. 49 Gr. 16 Min. 27 B.

Mit dem Bleywurf hatten wir in der abge-  
wesenen Nacht auf 90 Klafter Grund, der aus seinem  
bräunlichen Sande bestand.

In dem Brodte wuchsen Würmer; wir waren  
also eines bessern bedürftig, und verlangten nach  
Lande.

Den

Den 14 Junius.

310.

Helles Wetter. Mittelmässiger Wind.

Die Sorlesinsuln erblickten wir endlich Vormittags. Diese Insuln und Klippen sind sehr niedrig, daher man sie nicht eher gewahr wird, bis man ihnen ganz nahe ist; wodurch hier bey dem Eingange in den Kanal unzählige Schiffe verunglückt sind, ohnerachtet hier zum Unterricht der Seefahree des Nachts 2 Feuerthürme leuchten. Die Klippen deigten sich uns durch die starken Brandungen am besten.

*Fucus divaricatus*, *vesiculosus* und *Zostera* zusammen von den Ufern geschwommen. Von den Sorlesinsuln kamen englische Boote zu uns mit Butter, magern Schafen, Gänzen, Enten, Hühnern, Eiern, dem Fische Plaise \*), Rockfish \*\*), Potatos in Körben, Rüben mit ihrem Kohl, langen und dunkelrothen Beten, Gallat und *Critchum maritimum*, welches, nachdem es von seinen Wurzeln, groben Stengeln, *Nardus stricta*, *Statice Armeria*, *Arenaria rubra* und Lichenes *scyphiferi* gereinigt, 12 Stunden in Salzwasser gelegt, und nachher mit Essig, Allaun, Nelken und Ingber gekocht wird, wiewohl auch die Nelken und der Ingber wegbleiben können.

Machmittage pasirten wir Landsend, die erste Spize von England im Canal, woselbst Ebbe und Fluth ersehen, was am Winde abgeht. Die Fluth traf uns des Abends bey Lizard, einer Erdzunge, von welcher die Engländer die Länge der Duxter mehren-

Ec 4

theils

\*) *Pleuronectes Platessa LINN.* It. Westrog. p. 179.

Die Rückensloßfeder aber hat 74 Strahlen.

\*\*) *Labrus scyllus LINN.* It. Westrg. p. 179.

theils zu rechnen anfangen, welches auch unsere schwedischen Seefahrer thun, die sich meistens englischer Bücher bedienen.

### Den 15 Junius.

Helles Wetter, wenig Wind.

Wir segelten bey Gostard in Plymouth vorbei. Die vortrefflichen Aecker, welche mit lebendigen Hecken umgeben waren, gaben eine schöne Aussicht. Die Kreideberge am Ufer machten, daß das Land sich weiß und hoch zeigte.

iii.

### Den 16 Junius.

Den ganzen Tag starker Regen und Gegentwind.

Wir passirten Devensher, Signilssher und kamen Nachmittage endlich nach Dower, der bekanntesten englischen Stadt und Festung, welche Caen in Frankreich gerade gegenüber, und nicht weiter davon liegt, als daß beyde Reiche zugleich gesetzen werden können, wenn man durch den Canal segelt. In Dower, woselbst wir uns an Land begaben, lasen wir die englischen Zeitungen. Wir kaufsten hier Ochsen- und Schafffleisch, weißen und Blumenkohl, Gurken, Möhren, Sallat, Petersilie, Salwey, Lauch, Artischocken, Bohnen, Bier, Brodt u. s. w.

Die Engländer kamen an Bord zu uns und boten uns Maunkleider, Schuh, Peruguen, Hüte, Strümpfe, Uhren und dergleichen für Geld oder ostindische Waaren an, unter welchen sie am liebsten grünen Thee nehmen; der braune aber ist bei ihnen in weniger Achtung. Nachdem wir das zur Erfrischung benötigte erhalten hatten, richteten wir unsern Lauf nach Gothenburg. Auf dieser Reise trafen

trafen wir unter andern Schiffen auch ein englisches  
an, das nach Petersburg bestimmt war.

Den 25 Junius.

Nach einer Reise von 8 Tagen, von England  
aus, bekamen wir Fütland glücklich zu sehen.

Den 26 Junius

sahen wir Marstrand und die gothenburgi-  
schen Scheeren; noch Vormittage ankerten wir in-  
nerhalb des Schlosses Elfsborg. Nachdem die  
Zollbedienten unsere Hütten versiegelt hatten, so  
stieg ich Nachmittage, Gottlob! so gesund als froh  
ans Land.

Wir hatten auf der Reise 8 Mann verloren,  
von diesen starb einer an der rothen Ruhr, einer am  
Seitenstechen, 3 am hizigen Fieber, und 3 verlohr-  
ten ihr Leben durch Unglücksfälle. Dem Höchsten  
aber sei Dank, der 124 Mann nach unserem  
schwedischen Waterlande glücklich zurücke  
geföhret hat.



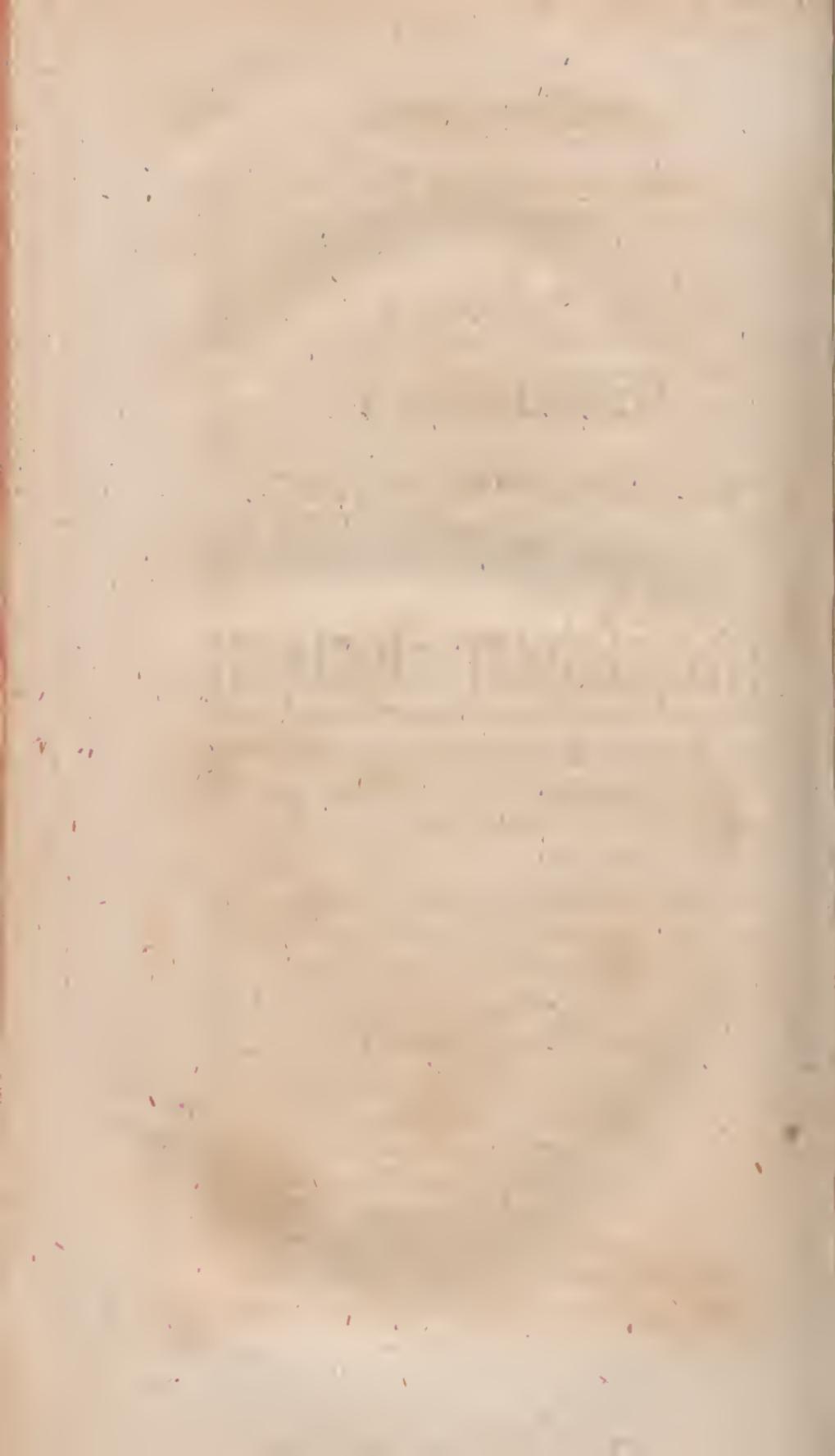
### Mein Herr!

Ich habe Ihr vortreffliches Werk mit Vergnügen und Verwunderung gelesen. Es ist unwiderprechlich, daß die meisten Bücher dem gemeinen Wesen weit weniger angenehm sind, als Reisebeschreibungen, in welchen ein jeder in einer fremden Welt etwas nützliches und ihm vorher unbekanntes antrifft; die mehresten Reisebeschreibungen aber haben uns durch die barbarischen Namen, mit welchen sie die Geschöpfe benennen, in einer völligen Unwissenheit derselben gelassen, und folglich nichts mehr auszurichten vermocht, als unsere Wissbegierde noch mehr zu reizen. Sie, mein Herr, sind überall mit dem Lichte der Wissenschaften gereiset, Sie haben alle Dinge mit ihren rechten, und der klugen Welt fasslichen Namen, belegt, auch Arten und Gattungen erforschet und bestimmt. Derowegen scheinet es mir, als ob ich Sie auf der Reise allenthalben begleitet und mit Ihnen alles, was vorgekommen ist, gesehen hätte. Wenn Reisebeschreibungen so abgesahlt sind, so können die Wissenschaften aus denselben reise Früchte einsammeln. Ich wünsche Ihnen Glück, mein Herr, daß Sie den vernünftigen Weg zu erst gefunden, den die Nachwelt gehen; und auf welchem sie sich dessen, der ihn zu erst gebahnet, allemal erinnern wird.

Carl Linnæus.

Unleis

Anleitungen  
zu einer nützlichen Aufmerksamkeit  
bey  
chinesischen Reisen  
in einer Rede bey der Aufnahme in die Königl.  
Schwed. Akademie der Wissenschaften  
zu Stockholm  
den 25 Hornung 1758. ertheilet  
von  
Peter Osbeck.



## Meine Herren!

Aus kleinen Quellen entspringen oft die größten Ströme, und aus kleinen Ursachen können die wichtigsten Dinge entstehen. Die gründlichsten Liebhaber der Wissenschaften nehmen daher auch kleine Anweisungen, die seichtere Köpfe verachten, sorgfältig in Acht. Sie erwarten keine Frucht ohne vorhergegangene Blume, keine Wissenschaft ohne kleine Grundwahrheiten, keine Erfahrungen ohne kleine Anleitungen.

Es bedarf hier um desto weniger starker Beweise, da man sie bey Ihnen, meine Herren, recht lebendig antrifft. Sie schützen ja eine wohlgemeinte Ansage mit gesammelter Macht. Sie arbeiten ja beständig für die Nachkommen.

Die Ehre, in Ihrer gelehrten Gesellschaft einen Platz erhalten zu haben, vermehret meine ausnehmende Hochachtung für Ihre Gesinnungen, und geschieht mir zu einer täglichen Ermunterung, Ihren Fußstapfen zu folgen.

Erlauben Sie mir nun, meine Herren, zum Anfange von einigen Anleitungen zu einer nützlichen Aufmerksamkeit auf chinesischen Reisen von Schweden aus, kürzlich zu reden.

Die Aufmerksamkeit hat allemal ihren Nutzen, der sich zum Theil so fort zeigt, zum Theil aber in künftigen Zeiten eingeordnet wird. Was zur Füllung des Magens oder zur Wiederherstellung der Gesundheit dient, fällt gemeinlich am ersten in die Augen, und wird durchgängig, auch von den Einfältigsten, für nützlich gehalten; zweien aller Aufmerksamkeit würdige Vortheile; denn der Magen borget nicht, und Krankheit ist der erste Schritt zum

zum Tode. Aber wer ist wohl, der nicht nach mehreren fragen sollte?

Die Mittel, welche hierzu dienen, werden für eben so unumgänglich nöthig gehalten. Ein jeder unserer Sinnen erwartet sein besonderes Vergnügen, und dieses oft von den entlegensten Orten der Welt. Um nicht andere durch Verschaffung der Waaren zu bereichern, sehen wir uns gedrungen, sie selbst auf langen Wegen herbeizuholen. Die Erbsparung der Zeit, und eine freye Bahn, machen den Handel vortheilhafter, daher wir den Seeweg erwählen müssen. Hiebey nun ist der Compas nicht bloß nützlich, sondern höchst nöthig; und denoch dürften wohl anfänglich die Eigenschaften des Magneten nur für ein Kinderspiel gehalten worden seyn, und es ist billig zu zweifeln, daß der Erfinder dafür eine würdige Belohnung erhalten habe. Die Zeit aber hat uns gezeigt, daß die erste Aufmerksamkeit hierauf ihren grossen und fast unschätzbarer Nutzen gehabt habe. Unsere Aufmerksamkeit muß sich also nicht bloß auf dasjenige erstrecken, wovon wir den Nutzen schon gegenwärtig sehen, sondern auch auf das, wo wir ihn noch erwarten.

Folgen Sie mir also, meine Herren, über eine schäumende See nach den spanischen Gestaden, und über ein brausendes Meer nach den Herrlichkeiten Indiens; wir wollen von dem, was unserer loblichen Neugierde unterwegs aufzutossen wird, nur einen kleinen Theil von Entdeckungen, besonders aus der Deconomie und Naturkunde, sammeln; ohnerachtet ein jeder überflügige Gelegenheit hat, Beobachtungen von der Art anzustellen, wozu ihn seine vernünftige Neigung treibt.

Eine solche Reise nimmt in der kältesten Jahreszeit, im stürmischen November, dunkeln December oder den

den nächst folgenden Monaten ihren Anfang. Die Abholung des Geldes aus Spanien erfordert eine solche Einrichtung, wenn nicht der halbjährige Passatwind im chinesischen Meere verloren gehen soll. Ich rede nicht von denen Reisen, welche zu förderst nach Suratte und von da nach China geschehen; diese werden in dem angenehmen Frühlinge angefangen, und haben bloß die Rückreise mit den ersten gesmein.

Die Vertauschung einer warmen Stube mit einer kalten Schiffshütte (denn auf dem Schiffe giebt es keine andere Feuerwärme, als bey der die Speisen gekocht werden) gehöret, wenn der Körper nicht sehr wohl verwahrt ist, zu den empfindlichsten Abwechselungen, besonders bey denen, die nicht in beständiger Bewegung seyn können. Die durchdringende Seekälte lässt sich schwerlich durch etwas anders, als Pelzwerk, abhalten. Die allgemeinste Kleidung unseres Seevolkes besteht um diese Zeit in Schaafpelzen, die im Sunde von den Dänen gekauft werden, und so gut bereitet seyn sollen, daß sie ihre Weiche nicht verlieren, wenn man sie auch in den stärksten Regen und Schneewetter trägt. Ich sollte meynen, daß man dergleichen auch in Schweden bereiten könnte. An Fellen muß es ja wohl in einem Lande nicht fehlen, das die so unentbehrliche Schaafbüchtreiben kann und muß.

Aus Furcht den rechten Eingang in den Canal zu verfehlten, segeln die Schiffe lieber nordlich um Irland herum. Ein sicherer Umweg ist allemal besser, als ein gefährlicher Richtweg.

Unsere ostindischen Schiffe möchten sich wohl die Inseln Färd nicht anders zu sehen wünschen, als nur um ihren nebligsten Klippen glücklich ausweichen zu können. Doch giebt es kein Land, das nicht seine

seine eigenen Vorzüge besitzen sollte. Ist es hier kalt; so fehlet es nicht an Häutten zu Kleidern. Die Schaafe, welche die Anhöhen und trocknes Gras lieben, haben hier ihre elysäischen Felder, und werden sehr fett. Den Mangel des Brodes ersetzt man hier durch getrocknete Fische; eine Nahrung, die unter andern in diesen theuren Zeiten, an solchen Orten unseres Reichs, wo man die Fischerey mit Vortheil treibt, nützlich angewendet werden könnte. Die weisen Einrichtungen des Schöpfers sind auch darin herrlich, daß die Natur mit dem einen ersetzt, was sie an dem andern fehlen läßt. Haben einige Orte viel nackende Berge und trockne Hügel, so werden sie mehrtheils durch schöne Ströme oder fischreiche Seen schadlos gehalten. Wir entfernen uns aber zu weit von unserer Reise; ein so angenehmer Gegenstand, wie die Vorsehung des Höchsten, und die Strahlen, welche wir davon bemerken, sind, kann nicht anders als den menschlichen Verstand ganz einnehmen.

Wir blieben bey den 17 Färöinseln stehen, eilen aber bey denselben vorbei nach der spanischen See und ihren hohen Wellen. Auf dem Wege treffen wir eine Gattung grosser Wallfische an, die man Nordkaper nennt, die wir aber der näheren Betrachtung anderer überlassen müssen, welche künftig bessere Gelegenheit erhalten, die Wissenschaft mit einer vollkommenen Geschichte der Wallfische zu bereichern. Der gothenburgische Kaufmann, Herr Peter Bagge, der durch diese Königl. Akademie einem Naturgeschichtskundigen eine freye Reise mit den schwedischen Wallfischfängern angeboten hat, verdient das für Ehre und Dank.

Auf der Reise ist Spanien das erste Land, auf welchem wir ruhen; hier ist die Wärme schon im Januar

Januar beträchtlich. Man pflückt alsdenn von Bäumen, die wir in Gewächshäusern bewahren, in den Gärten das frischeste Obst, und die Felder sind mit den schönsten Blumen geschmückt. Wir treffen hier in den am Meer belegenen Städten, unter denen uns Cadiz und Port Marie zuerst vorkommen, Leute von mancherley Sprachen an.

Cadiz, diese zu Zeiten der Phönizier und Römer, und vor ihrer Zerstörung durch die Mohren so glänzende Stadt, kann einem Liebhaber der Alterthümer zu mancherley Fragen Anleitung geben. Der Bischoff hieselbst dürfte im Stande seyn, manches Merkwürdige aus seiner eigenen Bibliothek, und vielleicht darunter auch einige Ueberbleibsel unserer alten Gothen in Spanien vorzeigen zu können. Eine Sache, die ich dem Nachforschen anderer überlassen müssen. Das Fleischessen in der Fastenzeit wird hier nur solchen Kranken, die ausdrückliche Erlaubniß dazu haben, verstattet. Ich konnte bey meinem Aufenthalte nicht merken, worin der Nutzen des Fastens in Absicht auf die Religion bestehe: in der Diät und Wirthschaft aber möchte es wohl ein beträchtlicher Umstand seyn. Das spanische Fleisch ist, wenigstens um diese Zeit, ungemein schlecht. Hiedurch sehen sie sich gezwungen desto mehr Fische anzuschaffen, wozu sie Gelegenheit genug haben, besonders aber Früchte zu bauen, die hier in Menge verkauft werden. Wer weiß, ob nicht ein solches Fasten unseren Gärten aufhelfen, und ob es nicht mancher Krankheit vorbengen würde, welche von dem überflüssigen Fleischessen, wo nicht herkommt, doch unterhalten und vermehrt wird?

Die Naturaliensammlungen lassen sich in Cadiz eben nicht sehr bereichern, wenn man die Fische ausnimmt, deren genaue Untersuchung eine Geduld

von mehrern Tagen erforderet. Legt man sie in solchen spanischen Brandwein, der hiezu stark genug ist, so kostete es zu viel, wenn man jede Art in einer eigenen Flasche haben wollte, und würde auch zu viel Raum wegnehmen: wenn man aber einen Faden an dem Fische befestigt, und an denselben ein Stück Bley oder etwas anders mit Löchern oder Nummern hängt; so kann man viele in ein Gefäß bringen, und die spanischen Namen nach den angehängten Zeichen verzeichnen. Vierfüßige Thiere, Vögel, Amphibien und Insekten, sind hier seltener, wo man nicht künftig einmal irgendwo in Caudix eine Naturaliensammlung aussindig machen kann. Die zur Materia Medica gehörigen Gewächse kann man hier auf den Apotheken untersuchen. Daß unser gemeiner Erdrauch, welcher auf unsfern ostindischen Schiffen gegen den Scorbust gebraucht wird, hier seines gleichen finde \*), können die bezeugen, die ihn hier gekauft, und vermutlich eben so gut genutzt haben; daß derselbe aber um Port Marie an den Zäunen wächst, will ich auf den Fall hinzu setzen, wenn er in den Apotheken fehlen sollte. Eine gleiche Bewandtniß hat es mit mehrern von unsfern gemeinen Heilmitteln. Ninsi, die theuerreste unter den Wurzeln, wird aus den westindischen Pflanzstädten anher gebracht. Eine dergleichen frische Wurzel, wenn man sie antreffen und nach Schweden bringen könnte, würde in unsfern Dramgerien ein seltener Gast seyn. Von Steinen findet man bey der grossen Kirche, an der schon so lange gebauet worden ist, eine grosse Menge von Marborarten. Die spanischen Bausteine, welche von Schnecken zusammengesetzt sind, trifft man hier überall

\*) *Fumaria spicata.*

überall an. Gehen wir vor die Stadt, so ist der Flugsand das häufigste, was wir antreffen, der oft die schönsten Gegenden verderbt, und meistens nicht vielmehr, als das *Spartium monospermum*, welches ihm tapfern Widerstand leistet, nachgelassen hat. Die Saamen dieses Gewächses liegen oft häufig auf dem Sande, und können einige Zeit lang aufzuhalten werden. Noch ist es bey uns fremd, und könnte zum wenigsten gebraucht werden, die Betten weichlicher Gewächse damit einzufassen.

Wenn man von hier auf der Landstrasse nach den Städten Chiclana, Isla, Port Real, Terez und Port Marie nachgehet, welches von einem aufmerksamen Naturkennner zu Fusse geschehen muß; so geraet man in Verlegenheit, worauf man die Augen zuerst heften soll. Eine gute Gesellschaft und spanische Kleidung (ich meyne eine weisse Mütze, niedrig gekrempften Huth und eine dünne braune Kappe über die Unterkleider) erleichtern die Beschwerlichkeiten der Reise. Ein eingebundener Foliant mit Schreibpapier, zum Kräutereinlegen, ein oder andere Schachtel mit Stecknadeln zum Insektsammeln, nebst einer Schere und Schreibtafel, lässt sich unter der Kappe verborgen. Die Schere muß die Stelle des Messers vertreten, denn dß ist zu tragen verboten. Auf einer solchen Reise würden zur Naturgeschichte gehörige Bücher sehr nützlich seyn, um aber dem Argwohn, daß sie etwas wider die Religion des Landes enthalten könnten, auszuweichen, muß man sie auf dem Schiffe lassen.

Nachdem wir auf einen beträchtlichen Umwege die Städte, fürnehmlich aber was außer denselben anzutreffen ist, besehen haben, bleiben wir endlich in Port Marie, wo mehr Gelegenheit, als in Cadiz,

ist, auf den nächsten Gärten, Wiesen und Feldern Sammlungen zu machen.

Die Kräuter, welche in dieser Jahreszeit um die Stadt anzutreffen sind, habe ich zwar in meiner Reisebeschreibung verzeichnet; zu einer andern Zeit aber lassen sich mehrere hinzufügen. Ein jedes erfordert eine besondere Aufmerksamkeit; ich will aber bloß eines und das andere anzeigen. Es wäre zu untersuchen, ob nicht *Coccus Cacti*, das Insekt, welches uns die Coccionelfarbe giebt, auch auf dem *Cactus Opuntia*, der hier in den lebendigen Hecken wächst, anzutreffen sey. Unser Lein, der hier wild wächst, sucht unter kleinem Gesträuch (unter dem Palmito) Schutz; sollten wir nicht der Natur folgen, und den Flachs, wie die Erbsen, besonders im freien Felde, unterstützen, wo er vom Winde beschweret, durch den Regen niedergedrückt wird und öfters auf der Wurzel faulet? Ich habe in Wingåker Sträucher unter den Lein selzen sehen, und auch sagen hören, daß solches ebenfalls bei Wadstena von den daselbst wohnenden Fremdlingen, welche an der Kammertuchmanufaktur arbeiten, geschehe.

Die Liebhaber der Insektsammlungen finden im spanischen Flugsande und däherum verschiedene sehr seltne Käferarten; hier sind *Scarabaeus Typhaeus*, *Tenebrio muricatus*, *Meloe majalis*, und prächtige Papilionen; als *Papilio Rumina* und mehrere anzutreffen.

Das zu der ganzen Reise nach China erforderliche Wasser, holen unsere Schiffe mehrentheils aus dieser Stadt, und es ist auch wirklich eins der kläresten; dennoch aber wird es mit der Zeit so voller Würmer, daß sie darinn, wie die Maden im Käse, durch einander kriechen; nach dem Aufkochen wird es

es braunlich von Farbe, und behält beständig einen unangenehmen Geschmack. In einem Lande, wo die Citronen so wenig gelten, ist zu versuchen, ob nicht dem Anwachs der Würmer dadurch vorzuzeigen wäre, daß man jedes neu gefüllte Fäß Wasser mit etwas frischen Citronensaft vermischt; wer weiß, ob nicht die kleinen Eher der Gewürme, welche außer Zweifel schon vorher im Wasser vorhanden sind, dadurch gleich Anfangs getötet, und solcher Gestalt gehindert würden, in Wasseresel (*Oniscus aquaticus*) und andere Insekten, die das Wasser ekelhaft und ungesund machen, auszuwachsen? Diese Versuche müßten unter den Augen zuverlässiger Leute angestellt, und ehe man sie für bewährt erklärt, oft wiederholt werden. Glückt es, so entgehen wir einem grossen Ungemach, schlägt es aber fehl, so schadet es dem Wasser nicht, sondern dasselbe wird dadurch vielmehr durstlöschender. Wir halten ja den Citronensaft zum innerlichen Gebrauch für so gesund, wiewohl er, nach dem Berichte unseres spanischen Reisegefährten, Reissen in den Händen verursachen soll, wenn man sie oft damit wäscht.

Aber wir halten uns zu lange mit Spanien auf; wir müssen auf dem weiten Meer bey den Canarieninseln und dem Vorgebürge der guten Hoffnung vorbei, zwischen Java und Sumatra durch, nach Canton in China, um daselbst unsere Aufmerksamkeit zu unterhalten.

Von allen Fischen und Vogeln, die wir auf der Reise antreffen, wollen wir einige aufbewahren, die erstern in spanischen Brandwein, die letzteren aber mit Berg ausgestopft, wiewohl deren völlige Aussöcknung eine lange Zeit und öfteres Nachsehen erfordert. Es muß auch, so viel immer möglich, ihre Lebensart aufgezeichnet werden,

Die kleinsten Thierchen sind ebenfalls nicht zu vergessen. Wir finden öfters welche, die im Wasser leuchten. Die Kenntniß dieser Thiere und ihres Aufenthaltes, kann uns vielleicht künftig zu eben so zuverlässigen Kennzeichen gewisser Gegenden des Meeres gereichen, als jezo das Trompetengras (*Fucus maximus*) bey dem Cap, nebst den sogenannten Kaptauben.

Wenn es die Umstände verstatten, auf der Hinreise auf Java an Land zu steigen, ist es vortheilhaftester, als auf der Rückreise, da uns der Regen so viele Hindernisse zu verursachen pflegt. Hier trifft man eine Sammlung der prächtigsten Ausgebürteten der Natur an, die merkwürdigsten Thiere, die schönsten Insekten, die artigsten Schnecken, die wunderbarsten Korallen, die seltensten Gewächse, besonders viele Arten Palmen, welche einen Liebhaber der Natur viele Jahre lang beschäftigen können. Die Höflichkeit der Landesinwohner gereicht uns zur Ermunterung, und den Grimm reissender Thiere vergessen wir unter der Betrachtung der Herrlichkeiten dieser Insul. Wir bewundern und erstaunen.

Der anmerkliche Passatwind, welcher auf dem chinesischen Meere ein halb Jahr aus Südwest und das andre halbe Jahr, (die Umwechselungszeit mitgerechnet) aus Nordost wehet, hat einige schwedische Schiffe, welche ankamen, wenn der Gegenwind bereits angefangen, gezwungen, bey Java oder einer andern Insul das ganze halbe Jahr durch stille zu liegen. Fände sich unter so vielen Leuten ein Aufmerksamer, so könnte der Nachtheil der Compagnie die Naturgeschichte und andere Wissenschaften bereichern. Die indianischen Medicinalien und andere Sachen, mit welchen uns die Holländer von Ostindien aus fast erstickten, und von welchen wir nicht

nicht immer wissen, wo sie gesammlet worden sind, würden dadurch, wenigstens einem Theil nach, bekannter werden; nur müste der Reisende vorher mit unsern Apotheken und den Schriftstellern von indischen Naturalien bekannt seyn. Sollte es wahr seyn, daß die Holländer den natürlichen Salpeter auf Java als Ballast einnehmen, ihn läutern und nachher an uns und andere mit grossem Gewinn abschicken?

Die Reise bey Sumatra vorbey, erinnert uns bloß der Goldgruben dieses Landes; dieselben aber zu sehen, möchte wohl ein lerter Wunsch bleiben. Die Unbeständigkeit des Windes, das Fallen des Wassers und ein gefährliches Fahrwasser zwischen den nahe liegenden Insuln, thingen uns, die Anker öfters fallen zu lassen. Bey Lichtung derselben aber kommt öfters solches Seegewürme mit in die Höhe, das man sonst nicht leicht erhalten wird. Das chinesische Fahrwasser ist von den schönsten und wunderbarsten Fischen voll, welche sich bisweilen währendem Passatwinde bemerkten lassen.

Bey dem Eingange nach China erinnere ich mich des Berichtes eines schwedischen Ostindienfahrs, von seiner Landreise von Bocca Tiger nach Canton: eine Reise, die aller Mühe und Kosten werth wäre, wenn uns die Chineser nicht die Augen verbänden, oder dieselben auch schon vorher verschlossen wären. Denn nicht leicht wird an irgend einem Orte eine sorgfältigere Haushaltung mit der Erde, als in China angetroffen werden. Das Sammeln der Knochen, Haare und dergleichen, welche wir wegwerfen, und ihre ungemeine, aber sehr belohnte Mühe mit dem Verpflanzen, sind offbare Beweise des Fleisses der Chineser und ihrer rühmlichen Neigung,

gung, ihr Land zu bauen. Ich würde den Reisenden, wenn sie es mir erlaubten, den Rath ertheilen: vergesst, wenn ihr wollt, eure Ausgaben, vergeßt aber nicht das geringste von der Haushaltung des Chinesers; denn er richtet seine Kunst nach der Natur ein, und ändert sie nach der Beschaffenheit des Ortes.

Wegen des Argwohns der Chineser ist Vorsichtigkeit nöthig, und auch die kleinste Gelegenheit muß nicht verabsäumet werden. Hier ist eine stille Gesellschaft nöthig. Es würde auch ein alter Dollmetscher sehr brauchbar seyn, wenn der Beutel verstattet, dergleichen zu halten. Aber bey einem Volke, das in einem solchen Grade von der Eigenschaft regieret wird, bringt man die Wahrheit nur selten durch Fragen ohne Umschweife heraus.

Wir bringen zwar Porcellainhou nach Schweden; sind wir aber sicher, daß uns die Chineser von einer so wichtigen Waare eine aufrichtige Probe, so wie wir sie verlangen, geben? Entweder ich kenne bis jetzt dieses Volk nicht recht, oder ich habe Ursache zu zweifeln.

Wer die Macht hat, sie bey dem Ausbiethen ihrer Waaren zu zwingen, kann am besten bey Beschreibung des Handels die Wahrheit unvermerkt heraus bringen. Ein solcher Kaufmann könnte, wenn er in dem Naturreiche kein Fremdling wäre, den Vaterlande doppelt nützlich werden.

Vielleicht wird das Porcellain nicht so weit von Canton bereitet, als man vorgiebt. Das alte Porcellain, Steinporcellain und das jetzt gangbare, scheint von verschiedenen Orten und verschiedenen Materialien zu seyn.

Wissen wir, wovon die braunen sogenannten Siegelerdenkannen gemacht werden? Sollte nicht jemand durch Geld ein Stück in das Land hinein dringen und solche Einrichtungen besehen können? Sollte nicht das baumwollne Garn, das die Armenianer hier so häufig kaufen, nachher durch die Türken nach Schweden kommen? Aber wir müssen uns nicht länger bey Vermuthungen aufhalten.

Man kann hier in allen Naturreichen etwas sammeln. Vögel, Fische, Schnecken und Insekten verkauft man hier. Dieses geschicht auch mit Bäumen, unter welchen nebst vielen andern, der Bambusbaum und die Chinawurzel würdig wären nach Hause gebracht zu werden. Das Land prangt überall mit den schönsten Bäumen und Kräutern, und fast alle sind von den schwedischen sehr verschieden. Zu ihrer genaueren Betrachtung aber gehört Dreistigkeit, und eine sorgfältige Prüfung aller Berichte.

Der Steinbruch beym Löwenthurme ist seines Tagereise werth, ohuerachtet die daselbst breschenden Steine in den Steinhauerläden zu Canton bearbeitet werden. Man wird vielleicht hier in, über oder unter dem Sandsteine ein oder andere besondere Bergart antreffen. Auch die, welche nicht an das Steinsammeln gewöhnet sind, könnten von hieraus unsere schwedischen Naturalienkammern belieichern; ein Stück Stein von Grösse einer Tafel Choccolade lässt sich in einem Papier mit Bezeichnung des Ortes, wo es gefunden worden, bequem verbergen. Die Erd-Sand- und Thonarten so entlegener Dörter, verdienen in unsern Sammlungen ebenfalls ihre Plätze. Man kann sich auch um Erze; Golderz von Sumatra, Kupfererz von

Japan, Porcellainerde eben daher, Tutanego, chinesisches Golderz, u. s. w. in Canton Mühe geben.

Es erfordern noch viel mehrere Dinge unsere Aufmerksamkeit, aber, meine Herren, ich darf Ihre Gedult nicht weiter prüfen, und das Nachdenken des Reisenden mag ersehen, was hier fehlet.

Ich muß Java und dessen Nachbarschaft, das wir auf der Rückreise wieder sehen, vorben gehn. Sanct Helena, eine englische Insul, ist uns vor dem auch ein bequemer Ruheort gewesen; auch Ascension, wo man die Vögel und Fische so leicht fangen kann: die erstern auf den Steinhaufen und die letztern, wenn sie das Wasser auf das Ufer wirft. Steine, Erdarten, Sand, mit einem Worte, das mehere von dem, das man hier findet, ist an andern Orten unbekannt. Ich übergehe auch Fayal mit den übrigen azorischen Inseln, von deren Naturalien, so viel mir bekannt ist, noch keiner eine gewünschte Nachricht ertheilet hat. Ob man daselbst von einem andern Kraute, als dem Anil in Indien, eine Art Indig mache, verdiert untersucht zu werden. Ich habe diese Inseln zwar gesehen, aber ohne Hoffnung an Land zu kommen. Es ist kein Wunder, daß mir dieses nahe gegangen ist. Das Leben in allen Wissenschaften ist ein beständiges Verlangen mehr zu wissen.



Antwort,

im Namen der Königl. Akad. der Wissenschaften  
ertheilet

von ihrem Präsidenten

Herrn Johann Friedrich Krüger.

---

Mein Herr!

Daz der Nutzen oder Schaden der Reisen ausser Landes vornehmlich auf den Neigungen und Eigenschaften der Reisenden beruhe; gehört wohl zu den ausgemachten Wahrheiten. Zu reisen, um in fremden Ländern Verstand zu kaufen, ist die betrüglichste unter allen Arten des Handels, wenn es an einem ordentlich denkenden Kopfe, und einem mit der reinsten Liebe des Vaterlandes angefüllten Herzen fehlet. Wenn das Gehirn eines solchen Reisenden nur so leer zurück kommt, als es bey der Abreise gewesen ist, so wäre der Verlust nur einsach, und schränkte sich auf den Verlust, den das Reich an seinem allgemeinen Capitale erleidet, ein. Wenn es aber mit ausländischen Thorheiten angefüllt ist, so ist der Schade doppelt: Denn das Geld ist verloren, und die einheimischen Tugenden werden durch fremde Laster verderbt. Hieraus entsteht eine Krankheit, welche mit der Zeit desto unheilbarer wird, da sie die wenigsten kennen, sondern eher für einen Beweis einer guten Gesundheit ansehen.

Ein Volk, welches Wissenschaften, Künste und Professionen nicht ehret, kann von seinen Reisenden nichts anders erwarten: Denn wie können diese sich in fremden Ländern um das bekümmern, wesh-

ches man in ihrer Heimath verachtet; oder sich mit Mühe solche Kenntnisse erwerben, die sie nach ihrer Rückkehr nicht gebrauchen können? Hierin liegt die Hauptursache des geringen Nutzens, welchen Schweden in den vorigen Zeiten von seinen Reisenden gehabt hat. Seitdem aber die Wissenschaften hier ben hohen und niedrigen in gehöriger Achtung stehen; haben wir uns solcher Reisenden zu rühmen, deren Absicht gewesen ist, zur Ehre und Nutzen des Reichs ihre bereits erworbenen Kenntnisse mit neuen Erfahrungen und nützlichen Einsichten zu bereichern. Je mehr ihnen die Ausländer gewisse Einrichtungen verheelen wollten, desto mehr ward dadurch ihre rühmliche Wissbegierde angefiammt. Und so wie es schwer ist, einem scharfsichtigen und klugen Auge etwas zu verbergen; so hat es sich bisher auch nur selten ereignet, daß Kenner der Wissenschaften, deren Verbesserung das Ziel ihrer Reisen gewesen, ohne den Endzweck erreicht zu haben, zurück gekommen sind. Ja ich wage es zu behaupten, daß so viel ehedem die vergeblichen Reisen unserer flüchtigen Jünglinge zu unserm beklagenswürdigen Untergewicht im Handel, in Ansehung des Geldverkehrs mit fremden Reichen beygetragen; so ein groß Uebergewicht haben einige Wissenschaften bei uns, in Vergleichung mit andern klugen Völkern, durch die Aufmerksamkeit einiger reisenden Schweden in den entferntesten Ländern, erhalten. Die Entdeckungen in der Naturgeschichte, und die raren Sammlungen fremder Gewächse und thierischer Körper, welche ein Ralm im nordlichen America; ein Hasselqvist in Palästina und Aegypten, und ein Löfeling in Spanien und den dieser Krone zugehörigen Ländern in Westindien gemacht haben; sind von der Beschaffenheit,

daß

dass man sie in ausländischen Reisebeschreibungen vergeblich sucht. Es ist derowegen nicht genug zu bedauern, dass die beyden letztgenannten Männer ihre Wallfahrt in der Welt eben auf den zum Dienste der Wissenschaften angestellten Wallfahrten so unvermuthet haben beschliessen müssen: ein Unz<sup>t</sup> Glück, dessen man sich nicht ohne Schmerz erinnern kann, weil dasselbe einen fast unerträglichen Verlust, nicht nur für Schweden, sondern für die ganze geslehrte Welt zuwege gebracht hat.

Mein Herr! Wenn die Königl. Akademie nicht lieber das Lob ihrer Freunde auf eine Gelegenheit zu versparen gewohnt wäre, von welcher sie allemal wünscht, dass sie so weit als möglich hinaus gesetzet bleiben möge; so hätte ich hier Anlass genug, meine Rede auf Ihre durch Reisen außer Landes erworbenen Verdienste zu lenken: aber Ihre eignen Schriften erklären meine Gedanken hinlänglich. Erlauben Sie mir indeß zu sagen, dass unser Publicum Ihre zur Erweiterung der Wissenschaften, unter so vielen Beschwerden, gethanen muntern Schritte, mit Dank erkennet, und Sie unter die kleine Zahl der Reisenden rechnet, welche der Nachwelt in einem Lande, dessen natürliche Geschichte bisher dem größten Theile nach unbekannt gewesen ist, einen vorher unbctretenen Weg gebahnet haben. Dass ich meine Rede mit keiner Schmeicheley diere, könneu Ihr vortreffliches Tagebuch, Ihre seltsamen Abhandlungen, mit welchen Sie mehrmalen die Schriften der Königl. Akademie bereichert, und Ihre jeko gehaltene Rede unverwirrlich bezeugen. Sie, mein Herr, haben sich also schon lange die Freundschaft der Akademie erworben: Da sie aber wün-

430 Von nützlicher Aufmerksamkeit &c.

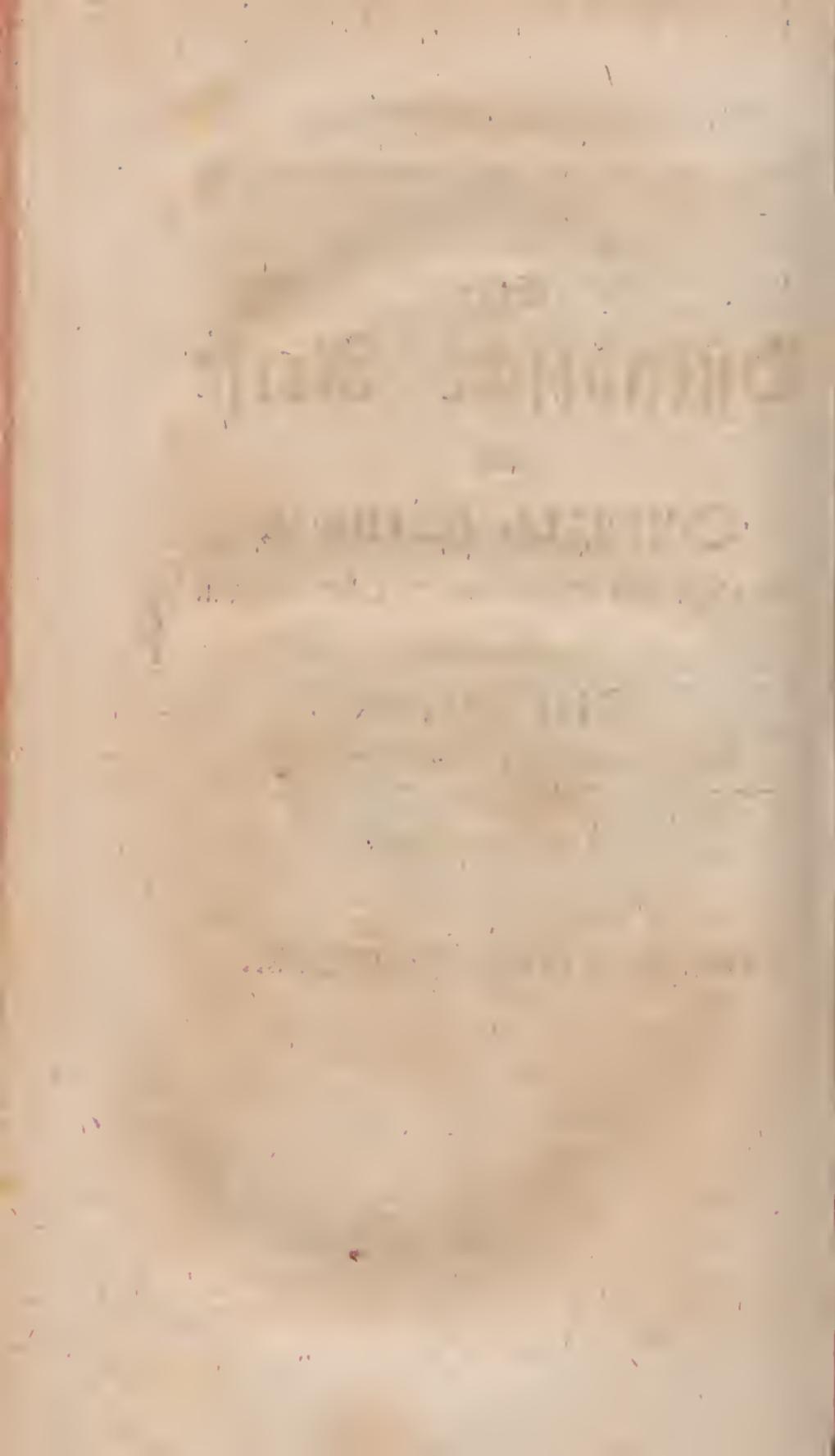
wünschet Ihr Vertrauen noch näher zu erhalten,  
und Ihre reisen Einsichten, mit welchen Sie ans-  
sehnlich bereichert zu unsren Gestaden zurück ge-  
kommen sind, zu nutzen; so hat sie hiezu kein bes-  
seres Mittel finden können, als Ihnen einen Platz  
unter ihren Mitgliedern einzuräumen, unter  
welchen ich Sie willkommen heisse.



Eine  
Ostindische Reise  
nach  
Suratte, China &c.  
von 1750. den 1 April bis 1752. den 26 Jun.  
verrichtet von  
Olof Toreen  
Schiffsprediger der ostindischen Compagnie.

---

In Briefen  
an  
den Herrn Archiater von Linné.



Der Verfasser, welchen die Natur mit einem muntern Verstande begabet hatte, fassete den Entschluß, als Schiffsprediger von Gothenburg aus eine fremde Welt zu besehen; und daß mit er mit offnen Augen möchte bemerken können, was in so entlegenen Gegenden vorkommen kann, reisete er, um sich in der Naturkunde, zu welcher ihn eine besondere Neigung trieb, einige Erkenntniß zu verschaffen, nach Upsala. Hierauf ward er von der ostindischen Compagnie in Gothenburg zum Schiffsprediger angenommen, ging zu Schiffe nach Ostindien, und kam auch, wiewohl mit einer etwas beschädigten Gesundheit, wieder zurücke. Er sammlete auf seiner Reise eine Menge seltener Pflanzen, mit welchen er seinem ehemaligen Wegweiser in der Naturkunde ein Geschenk machte, der auch die bekannte Pflanze *Torenia* nach ihrem Erfinder genannt hat. Nach seiner Zurückkunft übersandte er in Briefen vom 20 Novembr. 1752 bis zum 3 May 1753 diese kurze aber artige Nachricht von seiner Reise; nicht lange hernach aber, nemlich den 17 August 1753, beschloß er bey Nässinge sein mühseliges Leben durch einen seligen Tod.





## Erster Brief.

Hochwohlgebohrner Herr Archiater,  
Sehr fürnehmter Gönner.

Ew. Hochwohlgebohrnen belieben gütigst zu entschuldigen, daß mir Dero selben Befehl, von meiner ostindischen Reise etwas zu berichten, beynaher gar aus dem Gedächtnisse gekommen wäre. Meine und der Meinigen Angelegenheiten und meine schlechte Gesundheit sind die Ursachen hievon. Könnte das, was ich mich in der Eile erinnern kann, dazu dienen, Ihnen, nach vieler Arbeit, einige einsame Stunden angenehmer zu machen, so würde ich mehr als überflüssige Ursache haben, mich ungemein zu erfreuen.

Den 1 April 1750 gingen wir mit dem Schiffe, der Gothische Löwe, zur See, nachdem der Westwind bey Gothenburg fünf Monate angehalten, und uns bald glaubend gemacht hätte, daß man in dem Kattegat einen Passatwind habe. Der Wind ließ uns April laufen, denn außen vor Skagen mußten wir umkehren und wiederum bey Riswefol ankern. Den 8 April hatten wir besser Glück. Ein besserer Wind als der vorige, half uns aus diesem Winkel, und wir setzten unsre Reise in Gesellschaft mehrerer Schiffe fort. Wir trafen nichts ungewöhnliches an, als ein dänisches Schif, der Kronprinz genannt. Es war nach China bestimmt, und bereits 1749 den 4 December von Copenhagen unter Segel gegangen, hatte also auf einer kurzen Reise eine lange Zeit zu gebracht.

Die hohen Wellen der Nordsee und die flämischen Küsten hinderten uns, vor dem 19 April nach Dynkirchen

Kirchen zu gelangen. Ich kam nicht mit ans Land, denn es waren wenige, welche Freyheit dazn hatten. Die Lage des Ortes aber gab mir Gelegenheit nachzudenken, aus was für Ursachen sich England der Befestigung Dunkerkeens so sehr widersetzt. Die Stadt liegt an einer offenen Rhede; der Einlauf ist beschwerlich, und der Boots verlangte für seine Bezmühung 600 franz. Livres. Aber außerdem, daß in Kriegeszeiten die Armateurs von hieraus vielen Schaden thun können, so liegt er den englischen Schleichhändlern sehr bequem, welche die französischen Liqueurs und Nippes nach England, woselbst eine sehr hohe Taxe darauf steht, hinüber schaffen. Zu geschweige, daß die österreichischen Niederlande von diesem Orte als einem Freihafen, mit Nothdurft und Ueberfluß, zum geringen Vortheil gewisser Nachbaren, versehen werden können.

Von hier segelten wir den 22 April mit so gutem Winde, daß wir den 4 May an der Südseite von Madera bey Funchal vor Anker gehen konnten. Das Schiff kam so zu liegen, daß das Land die schönste Aussicht gab, die ich je gesehen habe. Es erhebt sich in einem ziemlich großen Bogen, wie eine Schausbühne; unten ist es mit Acker-, Baum- und Wein-gärten geziert, denen die Natur sowohl gegen die auf - als untergehende Sonne eine sehr vortheils-hafte Lage verschafft hat. Oben sind jähre, mit Laubbäumen bekleidete Hügel. Hier und da liegen Landgüther, welche die Aussicht noch prächtiger machen, unten aber, als in dem Mittelpunkt, befindet sich die Stadt Funchal.

Wenn man ans Land fähret, so hat man zur Rechten eine Wasserbatterie, und zur Linken ein Castel. Wer hier anlandet, muß sich eben sowohl, wie in Portugall, für dem Zobakshandel hüten;

eine einzige Kölle Tobak kaum beydes Schiff und Leute in Gefahr bringen. Das beste ist, daß die Zollbedienten doch noch Gründe annehmen, wenn sie wichtig sind.

Die Stadt hat eine Mauer, innerhalb derselben ein Castel, und außer diesen ein commandirendes auf einer Höhe; alle aber sind ohne Wallgang, blos mit einem hohen Bankette und sehr kurzen Flanken, welches mehr entheils geschicht, wenn sie senkrecht auf der Courtine stehen sollen. Die Häuser sind ziemlich gut, und zwar drey Stockwerk hoch gebauet, das unterste aber nur selten bewohnt. In Privathäusern sahe ich keine Glasfenster, sondern statt derselben eiserne Gitter.

Die vielen Procesionen hinderten mich, mich so viel umzusehen, als ich es wünschte. Einmal sahe ich das Franciscanerkloster. Es ist nicht sehr symmetrisch gebauet, aber bequem eingerichtet, schön, angenehm, und zeigt daß es gute Einkünfte hat. Die guten Väter hatten sich der Welt entzogen, wie die Maus im Käse, sie mußten aber ihre guten Tage thener bezahlen, denn ich sahe keinen, der auch nur das geringste zu thun hatte. Dass in einem so gütigen Lande, unter portugiesischer Herrschaft, auch Nonnenklöster und Jesuitercollegia seyn müssen, ist leicht zu erachten.

Mein Wirth, Herr Timothy Dowling, versicherte, daß er der schwedischen Akademie der Wissenschaften mit dem, was man von Madera oder Brasilien erhalten könnte, gerne dienen würde, und da er selbst curiös war, so möchte es der Mühe werth seyn, ihn an sein Versprechen zu erinnern. Er hatte einige Versteinerungen gefunden, und ein Gewächs, von welchem er behauptete, daß es der Laurus sei, welcher die alten Römer krönte. Die besonderen Pflan-

Pflanzen, welche ich auf einem kurzen Spaziergange sahe, waren: ein *Cactus* auf einer jähnen Anhöhe; wenn dieser zu reifen anfängt, so ist es wohl am dienlichsten, mit einem guten Vergrößerungsglaß an demselben zu beobachten, ob der Fruchtstaub den ganzen Staubweg herunter geht oder nicht.

*Musa paradisiaca*, welche unsere schwedischen Seefahrer nebst den Malayern und Holländern Pisang, die Engländer Plantains, und die Portugiesen Bananas nennen, trug hier größere Früchte, als ich anderwärts gesehen habe. Wer aber in der Pisangfrucht ein Crucifix sehen kann, muß eine lebhafte Einbildungskraft haben.

*Passiflora* stand außer den Zäunen.

Castanienbäume waren wegen ihres hohen Alters und starken Laubes erhalten.

Die Weinreben gaben auf der Insel, die doch nicht über 10 schwedische Meilen im Umfange hat, wie man sagte, zwischen 30 und 50000 Pipen Wein.

Es wäre zu kühn, von zweien Städten auf zwey Völker zu schließen; seitdem ich aber in Cadiz und Funchal gewesen, schien mir der Unterschied größer, als ihn die Religion, der Himmelsstrich, die Nachbarschaft und Sprache herfür bringen könnten. Ein Sennor in Cadiz ist braun gebrannt, wenn er in keinem Kloster immatrikulirt ist, trägt eine bis auf die Füße hängende Kappe, eine Mütze von Leinwand, und einen Hut darüber, alles ist gravitätisch. In Funchal hingegen hatten sie eine gute Haut, vollige Gesichter und waren im Umgange ziemlich ungewöhnlich. Ihr Anzug war französisch, ausgenommen die unzählbaren langen schwarzen Kappen und Ueberröcke, welche über ein Vierttheil dessen, was man sehen kann, ausmachen.

Das portugiesische Frauenzimmer ist zwar auf den Gassen eine Seltenheit. So viel man sie aber beschauen konnte, wenn sie um zu sehen und gesehen zu werden, ihre Gitter aufzuhoben, so schienen sie eine feine, blonde Haut und muntere Augen zu haben. Ich zweifle, daß ich in Cadiz fünfe gesehen habe; diese waren schmal und brunett. Ich bemerkte, daß die Jungfrau Maria auf ihren Abbildungen eben dergleichen Minen, Haut und Bildnig hatte, und urtheilte daraus, daß dieses der Geschmack der Nation in der Schönheit sey.

Nachdem wir uns mit nassen und trocknen Lebensmitteln versehen hatten, giengen wir den <sup>11</sup> May in See und nutzten das gute, gleichförmige Wetter und Wind zwischen Afrika und Amerika, welches die Erde nach Ostindien ungemein und vorzüglich für den Reisen nach Hudsonsbay und Nordkap befördert, weil der Wind auf denselben unbeständig und das Fahrwasser unbekannt ist.

Unter Brasilien mußten wir uns nach Osten wenden. Wir hatten hier einige Tage eine See, die einen ungewohnten erschreckt haben würde. Wenn ich sagte, daß wir in dem einen Augenblick die magellanischen Wolken mit unserem Topsegel vom Himmel zu reissen, und im andern mit dem Schießstiel die Neptune, Tritonen &c. zu erdrücken fürchteten, so schweiste ich nicht mehr aus, als viele Dichter. Wer zur See gefahren ist, oder weiß, wie die Schiffer den Wind zu messen pflegen, wird bald begreifen wie er gewehet haben müsse, wenn ich sage, daß wir 8 Knoten mit dem Fock- und eingereisten Marssegel ließen, ohnerachtet das Schiff volle Ladung hatte und nicht am geschwindesten segelte.

Captauben nennt man eine Gattung Seevögel, die man auf dieser Höhe in Menge sieht. Vermuthlich

lich haben sie ihren Namen von ihrem Zirkusfluge und der ohngefehrn Ähnlichkeit mit Tauben, in Absicht der Größe und der Flügel. Ich konnte sie nicht genauer untersuchen, als daß ich sie für *Procellaria capensis* hielt. Von Farbe aber sind sie wie ein Damast, schwarz und weiß bunt, weswegen sie einige Engländer aus dem spanischen Pintado Birds nennen. Wenn der Wind stark wehet, sahe man auch den kleineren dunkelbraunen Sturmwettervogel, der auf Portugiesisch Malefit und auf Englisch Petrel oder Fowl - weathers - Bird heißt, er schien mir aber größer zu seyn, als der, den ich 1748 in der Nordsee sahe (*Procellaria æquinoctialis*).

Unter dem Vorgebürge der guten Hoffnung spülten die Wellen ungemein sehr über das Schiff, welches hier nichts ungewöhnliches ist. Einmal waren sie etwas im finstern leuchtendes auf das Deck. Ich sprang zu, und erwischte dieses kleine Wunderzeichen, als ich es aber heym Lichte besah, war es blos eine kleine Krabbe.

### Zweeter Brief.

Zwischen Afrika und Madagaskar fanden wir unter andern im Wasser ein Thierchen, welches in seinem Elemente, so lange es lebte, einem Wurme gleich, wenn man es aber heraus nahm und auf einen Teller mit Wasser legte, giengen alle Glieder aus einander, und jedes bewegte sich vor sich selbst. Es ward auch ein kleiner Byde-wind Segler (*Holothuria velifrons*) gefunden. Ueberdis erhielten wir ein ungewöhnliches Seethier, von schleimiger Substanz, das schwer zu beschreiben ist, von welchem aber Herr Braad bereits eine Abzeichnung eingesandt haben wird.

Wir hatten mit Sehnsucht an Land zu kommen bereits Madagaskar, Massotta, Mlobilla und das hohe Comaro gesehen, als wir den 16 August die nordliche Bay von Johanna erreichten.

Dieses Land scheint eins der angenehmsten auf dem Erdboden zu sein, und dieser Meinung bin nicht blos ich, sondern es behaupten sie andere weit bereistere Männer. Die Insul ist zwar uneben und bergig, aber dis vermehret nur ihre Schönheit, massen beydes Hügel und jähre Berge grün bekleidet sind. Cocos, Musa, Ananas, Granatäpfel, Papayen und andere Früchte sind hier im Ueberflusse. Die Ochsen mit Buckeln auf dem Vordertheile des Rückens, Ziegen mit hangenden Ohren, gemeine und guineische Hühner, sind hier für ziemlich billige Preise zu erhalten. Die Einwohner sind Mahometaner und stammen von den Arabern aus Afrika, aber sie sind sehr höflich, und mehr als man glauben sollte, aufrichtig. Da manche von unsren Leuten Englisch sprachen, empfingen sie uns mit ihren gewöhnlichen Compliment: Englishman come, alla one brother come. Von Farbe sind sie sehr verschieden. Der Scheriff in dem Flecken, bey welchem wir angeleget hatten, war beynahe ganz schwarz, sein Brudersohn aber nur als ob er blos von der Sonne verbrannt sei, und eben eine solche Verschiedenheit findet man bey den übrigen. Ihre Haare krümmen sich, wie bey den Negern, wie Wolle, und wollen durch Abschnitte kaum gerade werden. Mit der Kleidung war es schlecht bestellt; selten sahe man einen Turban, und viele vermochten kaum das zu bedecken, was bedeckt werden sollte.

Es ward hieselbst ein Thier (*Lemur Catta*) angetroffen, dessen Farbe röthlich, der Rücken aber grauz-

graubraun war, um die Ohren sahe es einem Fuchs ähnlich; der Schwanz war grau und schwarz geringselt, die Schnauze spitz, und der Schwanz um ein drittel länger als der Leib, den es sträubend in die Lust erhebt, wie ein Eichhorn, der aber nicht so langhaarig ist. Dass ich dieses Thier so unvollkommen beschreibe, geschicht darum, weil ich fürchte, es möchte jemand dasselbe aus Irrthum für eine Affenart halten, wozu einen die Füsse verführen könnten, denn es hat fünf platten, abgerundete Nägel, der Daumen an den Hinterfüßen aber ist sehr groß, und der Zeigefinger hat einen zugespikten Nagel \*). So viel ich sahe, waren die Zähne nicht wie bei dem Affen, denn ich bemerkte keine Augenzähne, und wenn in der oberen Kinbacke mehr als ein gesägter Vorderzahn war, so waren es wenigstens 5 kleine. So weit kam ich mit Betrachtung desselben, bis es mich biss, und als es tott über Bord geworfen ward, war ich nicht zugegen. Es glich den Affen in der Neugierde und Emsigkeit, es war aber mehr schen, nicht so gelehrig und nicht so unzeitig dienstfertig. Man findet es auf Madagaskar und Mauritius; ich hätte auf dieser Reise Gelegenheit gehabt, mehrere genauer zu untersuchen, man erhält sie aber nicht umsonst.

Die scheußlichsten und beschwerlichsten Thiere sind die Eidechen, welche man hier, welches ich ohne Ueberprüfung versichern kann, unzählig und mehr als auf Madera antrifft. Auf einem Cocosbaum von

E e 5

zwanzig

\*) Dass der zweyte Zeh des Hinterfußes eine Vogelklaue haben soll; hat man wohl nicht an dem Lemur Catta bemerkt. Vielleicht ist dieses eine besondere Gattung? v. L.

20 Ellen hoch, kann man ganz sicher 60 Eidecken rechnen. An manchen Orten kann man keinen Schritt gehen, ohne ganze Haufen derselben aufzujagen, die sich unter dem abgefallenen Laube aufzuhalten.

Die Boote sind hier mehrentheils aus einem Stamine ausgehöhlt, und am Boden rund; damit sie aber nicht umschlagen, so sind an jeder Seite zween Ausleger, welche mittelst eines daran befestigten und an den Enden spitzigen Bretes das Umfallen hindern. Sie werden nicht gerudert, sondern man bringet sie mit denen Schiffen zu reden, durch Wackeln fort. Währender Arbeit steht der Nieme (Pangaye, Paddle,) gerade herunter.

Den 20 August waren wir mit dem erforderlichen Wasser und nothligen Fleische versehen, daher wir von hier abgingen und unsere Reise ohne Hinderniß forsetzen, außer, daß uns einige portugiesische Fahrzeuge ins Gewehr brachten.

Den 16 Septembr. warfen wir auf der Reedere von Suratte Anker, ohngefehr eine schwedische Meile vom Lande, weil uns die Sandbänke nicht näher kommen ließen.

An dieser Orten einen neuen Zweig der Handlung zu pflanzen, erfordert Zeit und Vorsichtigkeit; daher es ziemlich lange währete, ehe alles zur Richtigkeit kommen konnte. Hieran waren doch die Marcomitaner weniger als die Christen schuld. Vielleicht konnte das schwedische Eisen, welches bereits auf des Nachbars Hofe lag, das neuangekommene nicht leiden, weil es auf schwedischem Kiele geführt ward. Die alte Beschuldigung, daß wir Seeräuber wären, konnte bey dem Nabab keinen Eindruck machen, denn sie war schon zu abgedroschen. Die Araber hatten sich derselben gegen die Portugiesen,

sen, diese gegen die Holländer, und die Holländer, wie man sagte, gegen die Engländer bedient. Nach manchen unnöthigen Bemühungen respectirten endlich Gentlemen und Myne Heeren Sr. Majestät Paß, wenigstens ließen sie uns öffentlich zu Frieden.

Die See wirft hier bey der Ebbe und Fluth starke Wellen, und ist voller Seewürmer, welche sich nicht nur über Wasser halten, sondern auch das Holz am Anker in der Tiefe auffressen; wenn also ihre Bohrer nicht zu schwach wären, durch das Pappier, Pech und Haar zu dringen, welches zwischen der Bekleidung befindlich ist, so würden die Schiffe bald untergehen müssen.

Das nächste Land ist überall sehr niedrig und besteht aus abwechselnden Flächen und Laubwäldern. Auf den Ackerwällen war um diese Zeit meistens Hirse gesäet. Die Cocusbäume sind hier beynahe heilig; man zapft ihnen den Saft ab, daher sie keine Nüsse bekommen.

Benjanbaum wird der sonderbare *Ficus indica* genannt, welcher von seinen Wurzeln nach der Erde treibt. Er scheint diesen Namen erhalten zu haben, weil ihn die Heiden für heilig halten. Vielleicht würde dieser Baum ohne diese Vorsorge gar ausgerottet. Ich betrachtete ihn ziemlich genau, fand aber nicht die geringsten Ueberbleibsel weder von Frucht, noch Blume oder Wurzelsproßsen. Er scheint nur langsam zu wachsen; der hohe, breite Baum, welcher zu einer Kennung auf der Kede dient, muß sehr alt seyn. Wie wir hier waren, war es sehr abentheuerlich, botanische Spaziergänge zu unternehmen, denn man hatte vor den Thoren von Suratte von den Maratten und andern Völkern Feindseligkeiten zu befahren. Das, was ich

ich daselbst und an andern Orten sammeln konnte, wie der Hund aus dem Nil, wird zweifelsohne bereits in des Herrn Archiaters Händen seyn.

Die prächtigen en Dorne (welche Bauart die Mahometaner lieben) auf dem Lande gebaueten Grabmäler schienen uns nicht so bewundernswürdig, wenn wir bedachten, daß der Stolz über das Leben hinaus reicht. Einige überaus tiefe Brunnen, welche mit ganz ungemeinen Kosten und vieler Arbeit gegraben und gut ausgemauert waren, verdienten cher den Namen von denen zu führen, die sie an einem trocknen und von Wasser entblößten Orte angelegt hatten. Das Wasser ward aus denselben mit Seil und Rad durch ein paar Ochsen gezogen, in lederne Schläuche gefüllt, auf Büffelochsen zur Stadt gebracht, und daselbst verkauft.

Der Boden ist ziemlich mager. Die Dammerde macht eine sehr flache Schicht aus, unter derselben liegt ein guter Töpferthon, welcher den Einwohner gut zustatten kommt, weil sic, wie die übrigen asiatischen Völker, sich mehrheitheils irdener Gefäße bedienen.

Wenn man von dem Ankerplatze ohngefehr 3 schwedische Meilen segelt oder rudert, kommt man auf dem Flüsse Tapti oder Tapta an die Stadt Suratte. Das, was von derselben zuerst in die Augen fällt, ist ein ansehnlicher Bau, der das Castel heißt. Es hat ehedem 4 Rundeele gehabt, wovon aber eines eingestürzt ist, und die schlechte Mauer, welche an desselben Stelle aufgeführt worden, scheinet ihm bald nachfolgen zu wollen. Es hat in verschiedenen Absätzen Kanonen genug, sie sind aber ausgeschossen, und so schlecht rangiret, daß

dass oft eine 18 pfündige und eine 6 pfündige neben einander stehen.

Dis Castel ist der Mittelpunkt einer niedrigen, beynahe einen halben Zirkul ausmachenden Mauer, mit eckigen Rundeelen und einem trocknen Graben, welche die Stadt einschließen und wiederum von den Vorstädten umgeben werden, die eben dergleichen Befestigung haben, und worin über hundert tausend Menschen anzutreffen seyn sollen.

Die Visitation am Thore schien uns das erstes mal etwas strenge zu seyn, weil der Thorschreiber auch wissen wollte, wie viel Geld man in der Hosentasche habe; dem Bericht nach werden gewisse Procente für den Import derselben genommen. Unseres Theils entgingen wir dieser Abgabe, indessen konnte ich mich über eine so verkehrte Politik nicht genug verwundern, bis ich mich besann, daß die Gouvernementer der Plätze auf gewisse Zeit vergeben werden. Nachher vernahm ich, daß der Nabab oder der Gouverneur nicht recht fest im Sattel säße. Es ist auch nicht ungewöhnlich, einen gegenwärtigen Vorteil einem künftigen, ob gleich grösseren und sicherern, vorzuziehen.

### Dritter Brief.

Die Gassen in Suratte sind irregulär, und viele schöne Gebäude durch das Feuer verwüstet, welchem zu widerstehen nach der Lehre der Muhammadaner vergeblich ist, wenn das Schicksal den Untergang des Hauses haben will. Das Pflaster der Straßen ist hier ebenfalls nicht gebräuchlich, und ohnerachtet die Hausbesitzer und Miethsleute täglich

täglich für ihren Thüren sprengen, so ist doch der Staub oft beschwerlich. Wenn man auch die Gassen pflastern wollte, würde dis doch eine vergebliche Arbeit seyn, da der Regen, der oft ein halbes Jahr anhält, alles losreißen und die ganze Arbeit wegspühlen würde.

Die Häuser sind von Ziegeln und Fachwerk ziemlich gut gebauet, aber ohne Diagonalband; innwendig sind sie mit einem weißen feinen Cament überstrichen, wovon die Wände so glatt sind, als ob sie mit Bimsstein abgerieben wären. Man sagt, daß der Cament aus zerstössenen Eierschalen und Zuckerhufen gemacht werde. Der Herr Capitain Schiermann erzählte, daß er und die übrigen Gefangenen bey dem Seeräuber Angria Kalf mit Zuckerhufen hätten stoßen müssen, welches vermutlich zu diesem Gebrauch geschehen ist. In den untersten Stockwerken haben sie keine Fenster, und in den oberen sehr wenige. Meines Erachtens kommt dieses mehr aus Argwohn, als aus gegründeter Furcht für Dieben, denn wenn einer fünf Vouteils Rosenwasser sticht, so wird er mit Abzauung beider Hände gnädig bestraft; wodurch einem allem Ansehen nach die Lust zu diesem Laster verekelt werden dürfte.

Ich hatte wenig Gelegenheit die Einrichtung ihrer Häuser weiter als in dem schwedischen Quartiere zu sehen. Dieses Haus war völlig vierseckig gebauet, und hatte anstatt des Hofraums einen Blumenplatz, auf welchem unter andern eine prächtige Malve (*Hibiscus surattensis*) jezo zu Ende des Januars prangete. Rundherum waren steinerne Gänge von zwei Stufen hoch, und an den vier Seiten eben so viele Säle, nach dem Hofe zu offen, mit Nischen

Nischen an den drey Wänden vom Dache an bis auf drey Fuß vom Boden. In den Ecken sind Schlafkammern oder die Küche. Diejenigen, welche im untersten Stockwerke wohnen, haben zu ihrer Erquickung bey der Hitze in den Wänden Zuglöcher, welche von außen über der Erde hinein gehen, und an den Fußböden der Zimmer den Ausgang haben. Obenauf ist eine mit Steinen eben belegte Terrasse, von welcher man eine gute Aussicht haben, auch, wenn man will, noch höher darauf bauen kann. Eisternen, und wenn es thunlich ist, Wasserfünste, sind das Vergnügen des Volkes, theils wegen der Pracht, theils wegen der Nothwendigkeit zu ihren Abwaschungen. Die Treppen sind schmal, und die Stufen hoch; übrigens ist das Fundament uns glaublich kostbar. Wir hatten in dem Quartiere zween 12 Ellen tiefe Brunnen, welche aber beynahme unbrauchbares Wasser hatten. In dem schwedischen Latti oder Magazine war unter dem Hause ein überwölbter Teich.

Ihre Baukunst ist zwar weder von den Griechen, noch Italiännern entlehnet, gleichwohl ist in ihren Säulen ein Geschmack und eine nicht unangenehme Proportion. Einige Verziehrungen des Capitols und Säulenstuhls scheinen zwar nicht gehörig angebracht, doch sind sie nicht ungereiniter, als wenn man den Leuten einbilden will, daß ein ganzes Gebäude von Blättern oder Federn getragen werde. An dem Grabmale des Freyherrn Scheede von Drasenstein \*), hatten die indianischen Baumeister gezeigt, daß man einem Gebäude eine gewisse Majestät ertheile.

\*) Dieser ist der Verfasser des berühmten Werkes: Hortus Malabaricus in fol. 12 Theile.

theilen könne, ohne sich weder an die toscanische noch corinthische Ordnung zu binden. Die hier gestorbenen Engländer haben Begräbnisse, deren sich kein Fürst schämen dürfte.

Die Einwohner machen drey Hauptarten aus, von welchem die malabarischen Heiden, welche von den Risenden Gentiven, Gentuen oder Gentils genannt werden, die ersten sind. Diese sind die ältesten Landeseinwohner, und theilen sich bekanntermaßen in gewisse Hauptgeschlechte, von welchen ein jedes sein gewisses Gewerbe hat. Die Braminen und Benjanen beobachten heilig das Gesetz, nichts zu tödten, was leben und Empfindung hat. Ich habe sie für das unsauberste Geschmeis die beweglichsten Vorbitten einlegen sehen. Das Soldatengeschlecht ist nicht so zärtlich, besonders gegen Menschen.

Obgleich die Gentiven nichts als Milch, Butter und Gewächse essen, so sind sie doch sehr gut bei Leibe. Ich habe Braminen und Benjanen mit ansehnlichen Däuchen gesehen. Sie sind von einer ordentlichen Größe, gerader und ungezwungener Stellung und Gange, regelmäßigen Gesichtsbildung, angenehmen Ansehen, aber von schwarzbrauner Farbe.

Ihr Weibsvolk ist meistenthils klein, untersetzt und braun; man sagt, daß es früh heyrathen könne, aber auch bald alt würde. Ihre Kleidetracht ist etwas sonderbar: außer dem daß die Ohren rundum voller Ringe sitzen, haben sie an dem linken Nasenloche einen Ring mit einem Rubin oder Granat, und 2 Perlen; eine grosse Anzahl Ringe sitzen auf den Armen beydes über und unter dem Elleubogen; um die Füsse haben sie grosse silberne Fesseln, und beynahe auf jedem Zeh einen Ring von

von eben diesem Metalle. Ihr Halb-Camisol bedeckt nicht mehr als die Brust; zur Verbergung des Untertheils binden sie ein Stück Zeug, das mehrten-theils roth gestreift ist, um die Mitte, zischen die Enden zwischen den Beinen durch, und befestigen sie vorne. Auf dem Kopfe haben sie ein Tuch von eben dem Zeuge, welches über den linken und unter den rechten Arm geht und am Gürtel befestigt wird. Alles übrige ist bloß. Sie gehen so gerade, daß ihnen ein Tanzmeister kaum einen bessern Anstand geben könnte. Vermuthlich kommt dir daher, daß sie das Wasser, welches sie täglich aus dem Strome holen, auf dem Kopfe tragen. Eine gentivische Weibsperson kann 3 Krüge über einander, ohne sie mit den Händen zu halten, tragen, damit auf und nieder gehen, sich umkehren, stehen und plaudern u. d. g. Ob die Vornehmeren und Vermittelten verbunden sind, das Wasser selbst zu holen, weiß ich zwar nicht gewiß, wohl aber habe ich einige mit ihren Krügen kommen sehen, für deren Ringe mehr als ein Bauerhof hätte gekauft werden können. Sie haben übrigens das Unglück, daß viele die Unzüberwindlichkeit ihrer Tugend in Zweifel ziehen, wie denn auch alle Tänzerinnen des Mogulschen Reiches aus diesem Volke genommen sind.

Ihre Pagoden und feierlichen Ceremonien besahm ich nicht zu sehen, sondern nur ihr Morgengebet im Strom. Bey demselben mussten sie sich vorher waschen, den Mund ausspühlen, und denn mit gegen die Sonne gekehrtem Gesicht das Gebet hersassen. Der Rosenkranz, welcher bey einigen Heyzden, den Mahometanern und Catholiken so sehr Gebräuchlich ist, (daher auch die Jungfrau Maria, um Gegenrechnung halten zu können, in Cadiz mehrtenheils mit einem Rosenkranze gemahlt wird) war,

so viel ich weiß, bey den Gentiven nicht im Gebrauch. Es ist aber besonders, daß der Übergläube doch irgendwo angetroffen wird, so bald man zum Grundsätze angenommen, daß wenn man dem höchsten Wesen eine gewisse Anzahl Gebete, gleichsam nach dem Kerbholze, hergerechnet hat, alles geschehen sey, was dasselbe fordern könne. Die Gentiven zählen ihre Gebete an den Fingern her, fangen von dem äußersten Gliede des kleinen Fingers an und zählen so weiter herunter; wenn sie alle Finger nach der Reihe durchgegangen sind, legen sie beyde flache Hände zusammen, neigen sich gegen die Sonne, worauf sie aufstehen und sich von einem Bramin am Strande zeichnen lassen.

Die Braminen selbst haben einige Querstriche von Asche über der Stirne, mit welcher sie sich wohl auch den ganzen Körper bestreichen. Die Venjannen haben mehrtheils recht über der Nase einen rothen Fleck von der Größe eines kleinen Dreyers, von welchem zween gelbe Streifen herunter laufen, ein gelber Flecken aber ist auf jedem Ohrlappen zu sehen.

Wenn sie ihre Leichen wegbringen, laufen sie mit denselben in vollem Sprunge und rufen Beiram Kambolu, welches, wie mir erzählt ward, so viel heißtt, als: Meine Brüder! rufet den Rama an. Außerhalb der Stadt wird die Leiche am Strom verbranzt, aber die Wittwe hat nicht nöthig, ihrem Manne ins Feuer zu folgen. Wenn man ihre gesunden Speisen in Betracht ziehet, und dennoch so viele Leichen verbrennen sieht, so muß man daraus schliessen, daß in Suratte viele tausend Gentiven wohnen.

Sie haben auch Santons oder lebendige Heilige, welche sich von dem grossen Haufen unterscheiden,

den, und durch ein lächerliches Vertragen bey dem Nam und dessen Brüdern verdient machen wollen. Dergleichen Leute, wie sie Bernier beschrieben und ganz nackend in allerley gezwungenen Stellungen abgebildet hat, habe ich zwar nicht gesehen; oft aber trifft man welche an, die mehr als halb nackend einher gehen, und ihre langen Haare als einen Turban um den Kopf winden, welches hier zu Lande sehr beschwerlich seyn muß. Einstmals sahe ich einen Novizen dieses Ordens auf eine seltsame Weise betteln. Er stellte sich vor eine Bude, wo er nichts weiter thät, als daß er auf die Erde stampfte, und nachdem er mit grösster Gedult einen Fuß um den andern aufgehoben und nieder gesetzt hatte, verzeigte er die erhaltenen Gaben in der Stille. Es ist besonders, daß die Haare dieser Leute bläß werden und eine Strohfarbe erhalten; ich glaube aber, daß sie diese Farbe durch Kunst hervor bringen, denn diejenigen mahometanischen Santens, welche ihre Haare behalten, behalten auch daran die schwarze Farbe, und haben den Vortheil dabey, daß sie wie Zeysel von der ersten Classe aussehen, denn die Haare stehen wie ein Wachholderstrauch um den Kopf herum empor. Man sagt, daß die Braminen viele Geheimnisse besitzen, besonders nimmt man hier für beynahre ausgemacht an, daß der berühmte Pedra de Cobra eine Composition sey, welche sie einzlig und allein hätten; es kann wohl seyn, daß der Gaspar Antonio oder Pedra de Goa, und verschiedene Schweinbezoar oder Pedra de Porco aus eben derselben Werkstatt kommen. Man muß sich auf andere Art zu nähren suchen, wenn die Ceremonien nicht hinreichend sind ein ganzes Hauptgeschlecht oder Caste zu ernähren. Daher kommt es, daß sich bisweilen Braminen, bey bemittelten Ben-

janen in Dienste begeben; doch ihren Vorzugsrecht unbeschadet, denn der Herr darf den Reis, welchen der Bediente essen soll, nicht berühren, weil dieser davon verunreinigt würde.

### Vierter Brief.

Die Parsier oder Parcher, welche von den alten Persern herstammen, sind das andere Volk, welches hier wohnt. Sie sind nach Hamiltons Bericht in dessen New account of East-India, vor langer Zeit aus Persien vertrieben worden. Sie beten das Feuer, die Sonne, den Mond und Sterne an. Ein Parsi läßt sich nicht bereeden, auf eine andere Art als durch Wehen ein Licht auszulöschten. Ein kleiner Knabe saß einmal eine ganze Weile und murmelte ich weiß nicht was über einer glimmenden Lichtschnuppe, welche vorsätzlich auf den Fußboden geworfen worden war, er knipste auch dabei mit den Fingern und fuhr hiemit fort, bis der letzte Funke erlosch. Man muß sie nicht Gaffren nennen, weil Gaur, Gavre, Guebre oder Cafer einen Ketz, Ungläubigen oder Heyden anzeigen. Sie sind unter den Eingeborenen die weisesten, munter, unverdrossen, und werden von den Europäern zu unerheblichen Geschäften am meisten gebraucht, wo zu sie vielleicht die Noth willig macht, denn sie sind mehr im Druck, als die Gentiven, erhalten keine Bedienungen, und haben das Capital nicht, welches die Venjanen besitzen, nehmlich eine unverbergsame lange Erfahrung in tausend Arten Kunstgriffen. Ihr Weibsvolk ist von versuchten Leuten zu dem, was wider die Ehrbarkeit streitet, viel ungenieger als das übrige gefunden worden.

Bey einem solchen Zustande sollte man unter ihnen eben keine Religionsstreitigkeiten vermuthen. Aber es fand sich einer unter ihnen, der belesener als die übrigen war, und entdeckt hatte, daß sie ihr Neujahr nicht zu rechter Zeit feyerten. Er erhielt einen Anhang, von denen aber, die gegenseitiger Meynung waren, vielen Verdruß. Dieses ist auch nichts ungewöhnliches; in alten Zeiten konnten ein Thomist und Scotist selten ohne Kaufen und Ohrfeigen aus einander kommen. Es war einmal eine Zeit, da man einen Juden lieber als einen Armeniarer, und einen Siameser besser als einen Janzenisten leiden konnte. Gewisse ehrenwürdige Väter dulden in China, wie man sagt, eines und das andere, da sie doch diejenigen in den Hahn thun wollen, welche mit ihnen wegen der Empfängniß der heiligen Jungfrau nicht einerley Meynung sind.

Das dritte Volk sind die Muhamedaner, oder wie sie die Seefahrer nennen, Mohren, welches vielleicht von Mogoren, oder Perse zusammen gezogen ist. Ihre Farbe hält das Mittel zwischen den beyden vorigen. Ihre Religion ist die herrschende, besonders die Secte, welche den Omar verehret. Der Ali aber muß ebenfalls viele Anhänger haben, denn bey einer Procescion, welche den 26 Novembr. mit mannigfaltigen Aufzügen zum Gedächtnisse der beyden letzten Imam in Persien vorgenommen wurde, schienen mir wenigstens 2000 Mannspersonen zu seyn. Bey dieser Feierlichkeit war auch eine grosse Anzahl Fackirs oder Bettelindönche, welche in weisse, mit verschiedenen Lumpen von mancherley Farben besetzte Kittel und eine einem Zuckerhuthe ähnliche Mütze gekleidet waren. Die Dervise leisten mehrtheils in den Moscheen und bey andern Gelegenheiten Dienste. Ich bemerkte einen gewissen Dervis,

vis, der das Ceremoniel ungemein gut verstand, und welchem aufgetragen war, sich nach den Gräbern der Verstorbenen zu begeben. Er tanzte den ganzen Weg hin und her, und hatte außer einem Lehrlinge verschiedene andere bey sich, welche eine Art von Trummel schlügen und dabei La Allah &c sun- gen. Einen Santon sahe ich, welcher für seine Heiligkeit eine gute Tracht Schläge zu verdienen schien. Er that dadurch Busse, daß er auf den Gassen splitternackend einher gieng. Man flohe ihn aber keinesweges, vielmehr hatte er beständig einen ehrenwürdigen Muhammedaner bey sich, der die Almosen in Empfang nahm und verwahrete.

Außer den vorhin angeführten Kleidern der Braminen und des gentivischen Weibsvolkes, sind fast alle um den Leib mit weißer baumwollener Leine- wand bekleidet. Die Kleidungsstücke bestehen mehrheitlich in einem paar Pantoffeln, welche man vor den Thüren auszieht, einem paar niedrigen Beinkleidern; einem kurzen Hemde, welches vorne offen und über die Beinkleider getragen wird, und hierüber einen bis auf die Füsse reichenden Rock, welcher dicht an den Leib anschließt, aber unten, wie ein Weiberrock Falten hat; daran sind lange Ermel, welche sich an dem Gelenke der Hand in Falten ziehen. Die Muhammedaner und Heyden beobachten den Unterschied, daß die ersten das Leibstück des Rockes unter dem rechten, die letzteren aber unter dem linken Arme binden. Um den Leib tragen sie einen Gurt von eben dem Zeuge, von welchem der Rock ist, oder auch von noch besseren, und in demselben ein kostbares Messer, oder auch, nach Beschaffenheit der Lebensart, einen Dolch. Unter diesem Gürtel haben die Parsier eine Schnur, so ein Stück ihrer Religion seyn muß, denn ich sahe in

Dombes.

Dombes. (einem Flecken unweit Suratte) einen Parsi, der, ehe er seine Gäste grüßte, mit dieser Schnur seine Stirne maß und dem Monde ein Compliment machte.

Der Turban ist von allerley Farben. Die grüne Farbe aber wird nicht geachtet. Ein surattischer Turban ist von einem persischen und arabischen leicht zu unterscheiden, deum ohngeachtet zu demselben über 30 Ellen Tuch erforderlich sind, sijet er dennoch sehr nett auf dem Kopfe, ausgenommen, daß über das rechte Auge ein großes Polster kommt.

Die Kleidung des Weibsvolkes, wohl zu verstehen dessen, das man auf den Gassen sieht, ist darin von der Kleidung der Manuspersonen verschieden, daß ihr Rock vorne offen ist, und sich nicht nach der andern Seite überschlagen läßt; ihre Weinkleider aber reichen bis auf die Füsse. Ueber den Kopf und die Schultern ist bloß ein loses Gewand geworfen. Arme Leute beider Geschlechter tragen kürzere und engere Kleider.

Beyde Geschlechte grüssen auf einerley Weise, sie legen nehmlich die Hand an die Stirne oder auf den Kopf. Einige sagen hieben Salam oder Salam aleck. Wenn sie mehr Unterwürfigkeit bezeugen wollen, so legen sie die Hand zuerst auf die Erde oder den Fußboden, hernach auf die linke Brust und endlich auf den Kopf. Auf dem vorhingedachten Feste zur Ehre der persischen Märtyrer, sahe ich noch eine andere Manier, seine Freunde zu bewillkommen; man legte den Kopf zuerst auf die linke Schulter des andern, hierauf auf die rechte und denn wieder auf die linke, worauf man die Hände des andern zwischen seine Hände nahm, und sie endlich zur Stirne führte.

Die Gentiven bedienen sich der malabarischen Sprache; die Mohren haben einen Dialect vom Arabischen, welches die Parstier, als die untersten, lernen müssen, daher es nur wenig Parstier giebt, welche die Sprache ihrer Vorfahren können. Uebrigens kann man sich mit gebrochenem portugiesischen in allen Handelspläzen des südlichen Asiens fortzuhelfen.

Sie essen auf dem Fußboden oder der Matte, sitzend, und haben das Tischtuch auf eben dieser Tafel. Der Reis dient statt des Brodes, und wird theils in Töpfen gekocht, theils geknetet und auf Platten gebacken, wie das in Bahus-Lahn gebräuchliche dünne Brod. Was für eines Getränktes sich die Vornehmen bedienen, weiß ich nicht zuverlässig, die geringern aber löschen ihren Durst mit Wasser; und wenn sie es etwas stärker verlangen, so können sie Toddi oder abgezapften Cocossaft für guten Preis erhalten. Ueberdis können die Hirsewurzeln, nach des Bonaventura Berichte, ebenfalls eine Trunksuntheit zuwege bringen. Eine sonderbare Einbildung hindert das Volk öfters, mit andern aus einer Schüssel zu essen. Ein Muhammedaner kann mit einem Benjanen einen Handel auf 10000 Rupien schließen, er kann ihn aber nicht zum Essen bitten, und auch nicht mit ihm nach Hause gehen. Alle die Gefäße, welche ein Bramine in seiner Küche hat, sind geheiligt, und dürfen von keinem, der nicht aus diesem Geschlechte ist, berühret werden. Ein dienstfertiges parisches Mütterchen, welches uns im Vorbehereisen Milch gab, wollte nicht zulassen, daß ihre Flasche auf eine Viertelesse unserm Glase nahe kam.

Fleischwaaren haben sie genug, vielleicht aber sind selbige nicht sehr gesund, besonders denen, die von

von langen Seereisen an Land kommen, denn wenn diese ihrem Appetite folgen, können sie sehr leicht Desenung von oben und unten bekommen, welche das Leben in Gefahr setzt. Es kann seyn, daß Bramas, oder wer denen Gentiven anfänglich Gesetze gab, diese Speisen den Malabaren undienlich gesunden hat. Der listige Muhammed fand seine Rechnung bey den mannigfaltigen Abwaschungen, welche in gewissen Fällen unumgänglich nöthig sind, wenn man das Schiefern und Brennen der Haut, und vielleicht noch ärgerre Zufälle, abwenden will. Wer des Morgens in die Vorstädte oder Nebengassen geht, sieht bald genug, wie beschäftigt man ist, mit der linken Hand die Kinder zu waschen.

Ausser vorhin genannter Krankheit werden die Europäer oft von Fiebern befallen. Die Franzosen verloren durch dasselbe anfänglich viele Leute, und mussten, wie sie erzählten, endlich zu den Aerzten des Landes ihre Zuflucht nehmen, welche in hizigen Fiebern die Aderlässe und Tamarinden durchaus verwiesen. Die Tamarinden haben in Ostindien bey weiten nicht den Credit, wie in Europa. Der rothe Hund ist ein Zufall, welchen die mehressten Fremden in den warmen Ländern erfahren, besonders, wenn sie um die Zeit, da es am heißesten ist, auf dem Lande, oder nahe bey denselben sind. Er zeigt sich mit rothen, den Masern ähnlichen Flecken, welche jucken und stechen, hierauf zu kleinen Blasen werden, die zwar vergehen, aber die Haut mitnehmen.

Das bey den Alten gebräuchlich gewesene Reizben muß seinen guten Grund haben. Wer in Suratte nur einigermassen etwas versteilt, läßt sich des Abends durch seine Bedienten frottieren, welches

dem Kreislaufe des Blutes sehr zu statten kommen müß.

Mit ihrer Musik ist es schlecht bestellt. Italienische Stücke bekommt man freylich hier nicht zu hören, wohl aber das Geräusch meszingerer Becken und kleiner Trummeln mit einem oder zween Böden. Ihre Blaseinstrumente sind eine Art gerade, 4 bis 5 Ellen lange Trompeten, welche einen blöckenden Ton geben. Bisweilen bedienen sie sich auch eines wie ein lateinisches S gekrümmten grossen Hornes, welches aber nicht öfter gehöret ward, als wenn der Nabab oder ein anderer vornehmer Mann im Anzuge war. Die Reveille ward von dem Capell auf einem Flageolet gespielt. Zittern und Geigen waren die Instrumente der Bettler, welche in Versen bettelten, und damit der Vocalmusik ac compagnirten. Sonst ist bey den südlichen asiatischen Völkern mehrtheils eine kriegerische Musik gebräuchlich, und die ist ihnen nöthig, weil sanfte Töne sie nur noch weibischer machen würden. Vielleicht hatten die Spartaner mehr als eine alte Gewohnheit zum Augenmerke, da sie eine Saite, welche über die gewohnte Anzahl war, casirten.

Ihre Gauckler sind mit den chinesischen nicht zu vergleichen; ausgenommen, daß sie die Cobra de Capello (*Coluber Naja L.*) so zähmen können, daß sie tanzen müß. Wenn sich die Mohren oder andre Leute ein Vergnügen nach Landesgewohnheit machen wollen, so lassen sie eine Bande Tänzerinnen kommen. So heissen sie, ob sie gleich meistens stille stehen, wenn sie mit vielen frechen Geberden Liebeslieder absingen. Eine solche Lustbarkeit fällt öfters der Nachbarschaft sehr beschwerlich, weil die dabei gebräuchlichen meszingeren Instrumente keine Nachtruhe verstatten.

Blaue Augen hatte ich weder in dem südlichen Europa noch in Asien gesehen, bis ich in Suratte einen Araber antraf, dessen Augenzirkel nicht die gewöhnliche Farbe hatte. Man sagte, daß sie in den Serailen nicht sehr geliebt würden, vielleicht weil sie nicht sehr brilliren; die braunen aber können auch nicht oft ernsthafte ausschauen.

Die Gewehre der Mohren bestehen in Musketen mit Luntzen, Bogen, Säbeln und Dolchen, von welchen die letzteren eine besondere Gestalt haben; denn das Gefäß besteht aus zweyen Stücken Eisen, die so weit von einander stehen, daß man mit der Hand ganz bequem zwey Quereisen fassen kann. Die Klinge ist am Gefasse drey Querfinger breit, und nicht über  $\frac{1}{2}$  Viertel Elle lang. Sie halten viel von blanken Gewehren und versilberten Gefäßen. Ueberditz haben sie ein rundes ausgehöhltes Schild von Büffelhaut eine Elle im Durchschnitte. Die Pionen oder die Lente, welche man nach Landesgebrauch Ehren- und Sicherheit wegen vor sich her gehen läßt, tragen ihre Säbel bloß und das Schild an dem linken Arme.

Wie vortheilhaft Suratte zum Handel liegt, kann man auf der Landkarte sehen. Man kann daselbst die arabischen Kostbarkeiten gegen die indischen und chinesischen Manufacturwaaren sehr bequem vertauschen. Es ist aber ein Unglück, daß die Regierung nicht beständig ist. Der Hof liegt in Dehli und schläft, da indessen die Gouverneurs in Suratte das Faustrecht gegen einander ausüben; der anhaltende Regen vom May bis zum September ändert die Sandbänke oft, und von Seeräubern ist das Fahrwasser so voll, als die Ostsee zu den Zeiten der Wikinger. Diese drey Hindernisse, nebst noch einigen andern, sollten gewisse Europäer veranlaß-

anlassen, mit Ernst darauf zu denken, wie sie diesen Handel an sich ziehen könnten, welches nicht schwer seyn möchte, wenn man den Gewissenszwang nebst der despotischen Regierung einigermassen bey Seite setze, und den Seeräubern mit mehrern Nachdruck widerstünde, welches, wie man sagt, von den Mächten, die auf den östlichen und westlichen Meeren souverain seyn wollen, bisher mit Vorsatz vernachlässigt worden ist. Dessen ohngeachtet gehen dennoch in Suratte für persische und chinesische seidene Zeuge und baumwollene weisse, gestreifte und gewürfelte Leinewandte; desgleichen für Cambay-Agate und ceilonische Steine, welche beständig weich sind, oft auch für kostbare Edelsteine von Visiapur und Golconda, und viele andre Waaren, viele tausend Rupien durch die Hände der Kaufleute. Die Mohren ziehen zwar, weil sie von der Regierung den meisten Schutz geniessen, einen anscheinlichen Theil des Gewinnes, die Venjasen aber gehören gleichwohl zu den verschmitztesten Kaufleuten in der Welt, worüber man sich nicht wundern darf, da sie ihre Handelsgriffe seit langer Zeit vom Vater auf den Sohn fortgepflanzt und vermehret haben. Wenn es wahr ist, was man mir sagte, so müssen sie entsetzliche Wucherer seyn, indem sie von jeden 9 Rupien alle Monat einen Rupi Zinsen nehmen. Auf die Weise hätte man sich nicht zu verwundern, daß Scha Abas sie vor Ispahan vertreiben, und statt ihrer die Armenianer als billigere Leute aufzunehmen wollten. Daß die Kaufleute hieselbst zu einem anscheinlichen Vermögen gelangen können, sahe man vor einigen Jahren, daß ein Kaufmann für eigene Rechnung 19 Schiffe in der See gehen hatte; daß er aber nie dahin kommen könnte, das zwanzigste zu erhalten, sahen die Mahos

Mahometaner für einen deutlichen Beweis der Macht des unüberwindlichen Schicksals an. Dieser soll eine ganze Arib, das ist 1000 Millionen Rupi reich gewesen seyn, welches unglaublich ist; da man rechnet, daß der Einfall des Nadir Scha dem Mogulschen Reiche, wenn alles was nach Geld geschätzt werden kann, gerechnet wird, nicht höher zu stehen gekommen ist.

Von dem hier gebräuchlichen Gewichte hält ein Landi 20 Mahn; ein Mahn ist 40 Sehr. Ein Sehr ist von einem Pfund schwedischen Kramergewichtes wenig verschieden. Ihre kleinen Gewichte habe ich nicht genau kennen lernen, Gold und Personen aber wiegen sie nach den Saamen der Glycine, weil sie leicht, hart und dauerhaft sind. Ihre gewöhnlichste Münze sind Rupis; ein Rupi wiegt ohne Gefahr 7 Loth, und ist, wie man sagt, von feinerem Gehalt, als die Piasters, daher ihn auch die Chineser im Handel annehmen. Ein Rupi gilt 48 Pois, diese sind von Kupfer und öfters unfeinig. Ein Pois gilt 48 Krackmandeln. Das Münzen geschieht mit dem Hammer, welcher mit der Hand geführet wird; daher geschieht es, daß viele Rupis in den Händern Vorsten bekommen, wovon sie in der Hand des Wechslers weniger klingen und etwas an ihrem Werthe verlieren. Es giebt eine Gattung Rupis, welche die Ehre haben von unsern Münzen verständigen erwähnt zu werden, was ich aber bei denenselben gelesen, war in etwas von dem Bericht, den man mir in Indostan gemacht hat, verschieden. Wenn derselbe richtig ist, so hat es damit folgende Bewandtniß: Nur Mahal, welche an einen Officier verheyrathet war, ward einstens, wider ihr Verwischen, von dem grossen Mogul Jehan Gir gesehen, welcher, da er ihr auf keine andere Weise bezeugen

kommen konnte, ihren Mann durch dienliche Mittel  
bey Seite schafte, und nach vielen Bitten endlich  
die hochbetrübte Wittwe vermochte, sich sein eignes  
Vette gefallen zu lassen. Ihre Stießkinder erfuhr-  
ren, wie ungemein gut diese Schöne die Gardinen-  
Politique verstand. Jehan Gir veränderte hierauf  
ihren Namen, und sie ward statt Nur Mahal,  
(Licht des Frauenzimmers) Nuri Jehan (das Licht  
der Welt oder Jehans Licht) genannt. Er gab  
ihr einmal so gar die Freyheit, unter ihrem Namen  
Kupis schlagen zu lassen, und fügte das Compli-  
ment hinzu, daß sie die 12 himmlischen Zeichen dar-  
auf prägen dürfe. Diese Münzen sind bereits in  
Indostan eine Seltenheit, und diß, wie man sagte,  
deswegen, weil sie die mohrischen Frauenzimmer  
bisweilen zu Halsbändern gebrauchen, welches wahrs-  
scheinlich gnug ist, wenn man bedenkt, was für ein  
grosses Vertrauen die Mahometaner auf Faszina-  
tion, Amulete, den Einfluß des Gestirns, Taliss-  
manns und dergleichen halten. Die Kupis sind an  
der ganzen asiatischen Seekante gangbar, es ist aber  
besonders, daß einige fremde Kupis an einigen Or-  
ten nicht für voll gelten. Ein Bombay- oder Pon-  
dichery-Kipi verlieret in Suratte gegen 4 pro Cent.  
Ein Suratte Kipi hingegen verlieret in Mahie.  
Die Befehle der Obrigkeit scheinen unzureichend zu  
seyn, diesen Unterschied fest zu setzen, denn der Beut-  
jane ist zu verschmitzt, sich durch dieselbe die Hände  
binden zu lassen, wenn er aus dem Gehalt und  
Preise sieht, daß er gewinnen kann. Wir Neu-  
linge empfanden diese Ungelegenheit nicht allein,  
sondern auch solche, die hier bereits einige Jahre zuz-  
gebracht, waren davon nicht frey. Diese pro Cen-  
te sind aber nicht die einzigen, welche man verlieret:  
wenn man seinem Bedienten Geld giebt, um es umz-  
zuge

Insekten oder dafür etwas zu kaufen, so nimmt er nach der Größe der Summe 2, 3 bis 4 pro Cent davon. Dies aber thut er nicht heimlich, sondern er sieht es als eine Maklercourtage an, welche der Käufer oder Verkäufer ohne Einwendung erlegen muß.

Es giebt hier zwar maucherley Thiere, ein so trockner Boden aber kann nicht viele ernähren. Der Nabab hatte in einem Kefig einen Tiger von der größten und wildesten Art. An einem andern Orte war ein kleinerer, der ebenfalls mit Querstreifen gezeichnet war, seine Schnauze, Gang, und Augen aber machten ihn einem Wolfe ähnlich. Wer des Nachts in Bauerstüben schläft, dem ist es nichts ungewöhnliches nahe an der Wand den Jackhals (*Carnis aureus*) heulen zu hören. Der Nabab besaß auch einige Elephanten, welche blos gebraucht wurden, wenn er oder seine Familie sich feierlich zeigen wollten. Während unseres hiesigen Aufenthaltes zeigte ein Vorfall, wie erkenntlich ein Elephant ist: Ein Soldat in holländischen Diensten hatte die Wohnungheit, in den Gouvernementsstall zu gehen und einem alten Elephanten von seinem bey sich habenden Reißbrodte mitzutheilen; einstmalen kam er so besessen dahin, daß er unter das Thier taumelte und zwischen seinen Füssen einschließt, der Elephant aber bewachte ihn so sorgfältig, daß sich ihm kaum eine Fliege nähern durfte.

Pferde sind in Indostan sehr kostbare Thiere. Die besten Pferde werden aus Arabien über das Meer hieher gebracht, wo man die Pferde oft mehr liebt, als Frau und Kinder. Wenn es wahr ist, so bezahlt man bisweilen für die Stammtafel eines Gaules so viel, als für den Gaul selbst. Saladin ist

ist also nicht sehr zu tadeln, und einige Engländer haben einem großen Herren nachzuhahmen.

Kameele sahen wir nicht viele. Die Ziegen sind hier von der Art, welche hangende Ohren haben. Die Ochsen haben einen Buckel auf dem Buge, eben wie auf Madagascar. Johanna und bis an die Straße von Malacca. Die Schafe haben krumme Schnauzen und hangende Ohren; ihre Wolle aber ist gröber und steifer, als das elendeste Ziegenhaar, daher ich völlig überzeugt ward, daß ein warmes Clima nicht nothwendig feine und weiche Wolle herz für bringe. Liefer in das Land hinein wird man Gazellen antreffen, die aber noch nicht recht bekannt sind. Daß ihre Hörner überall geringelt und schraubenförmig gebogen sind, werden der Herr Archiaſter bereits an dem Of- und Defensivgewehre gesetzen haben, welches ich von einem Parati kaufte, und ström außer Zweifel zugesandt seyn wird.

Einige Deutsche nennen die Truthüner calekutische Hühner; ich sahe mich dieserwegen nach denselben um, fand sie aber nur an einem Orte, und so viel ich mich entsinne, sagte man, daß sie hier in einem fremden Lande wären.

Grüne Papagoie mit langen Schwänzen (*Pst-tacus cubicularius*) wurden hier häufig angetroffen. Die schlechte Neigung, welche sie zum R. den hatten, ersekten sie dadurch, daß sie so genau wussten, wo sie in Gesellschaft vieler kleinen Vögeln des Morgens ihr Frühstück finden sollten. Die Wohnung des Schafdar Cans war so gebauet, daß man durch einige Löcher den Vögeln Reis mittheilen konnte, welcher öfters den Menschen versagt ward.

Vor die Wagen und Karren spannt man Ochsen, welche sie so sorgfältig, als ein Mietkutscher seine

keine Pferde inacht nehmen. Ihren Unrath sammlet man, vermischt ihn mit Stroh, und gebraucht ihn zur Feuerung; die Asche hiervon ist eine Schminke für die Braminen. Man braucht keine Peitsche sie zu treiben, sondern nach Art der Portugiesen einen Stock mit einem Stachel am Ende. Ihre Karren sind von einer besondern Bauart. Die Achse ist von Eisen, und kaum so dick, als das äusserste Glied des kleinen Fingers, ist aber an der Radachse fest. Das Rad läuft zwischen einer Runge und zween Anlegern, welche nebst einem Bogen das Bambunesz oder die Decke trägt, auf welcher man sitzt, die entweder mit oder ohne Gardinen ist. Die Bambue geben sich nach der Deichsel hervor, und machen dem Kutscher ein Gestelle, auf welchem er als auf einem Sattel reiten kann. Dieses war das Fuhrwerk geringerer Leute. Die Armenianer und Europäer führen in Carosßen, aber von einer solchen Bauart, wie sie vielleicht Anno 1500 Mode gewesen seyn mögen.

Die Vornehmeren lassen sich in einem Palek tragen, der einem an einer gebogenen Stange befestigten Bett oder Hangematte ähnlich sieht. Das Frauenzimmer, wenn es getragen wird, ist in einem von Bambu geflochtenen Schrank eingeschlossen, der hernach oben mit doppelten Tüchern bedeckt wird. An jeder Seite geht ein hanfester verschnittener Schwarzer mit dem bloßen Säbel in der Faust.

Ohnerachtet die Hunde von den Muhammedanern für einen Abscheu gehalten werden, so sind doch die Gassen voll von denselben. Die Persier haben eine gewisse Hochachtung für sie, und man sagte, daß sie in einer Hungersnoth, welche vor einigen Jahren entstanden war, den Hunden Allmosen ausgetheilt hätten.

Eideren sind hier nicht so häufig in den Häusern, als an andern Orten Ostindiens, von kleinen brausen Ameisen aber können auch steinerne Wände in den obersten Etagen keinen befreyen. Die Gentlemen nehmen sich sehr in Acht, irgend eine zu zerstreuen, und futtern sie mit ausgestreuetem Puderzucker.

Man sagt, daß die Hitze in Gamron und Bassora noch größer, als in Suratte seyn soll, und wenn dies wahr ist, so muß sie ganz ungemein groß seyn, daher ich mich nicht wundere, daß die holländischen Bedienten Gamron als einen verlohrnen Posten anschen. Noch jezo im October stieg das schwedische Wetterglas auf 37 Grad, und was die Wirkung der Witterung auf die Gesundheit noch mehr vermehrte, war meines Erachtens die starke Abwechselung der Wärme und Kälte. Ein florentinisches Thermometer stand des Morgen um halb 6 Uhr auf 37, und des Nachmittags auf 75 Gr. Der Pater Bonaventura hat angemerkt, daß die Kälte 3 Tage vor, und 3 Tage nach dem neuen Monde stärker als sonst sey. Es ist etwas seltsames, daß, ohnerachtet dieser Ort so wenig weit gegen Norden von der Linie liegt, man doch die Zeit vom May zum September, weil es alsdenn regnet, Winter nennt, und die übrigen Monate zum Sommer rechnet.

Von Christen giebt es in Suratte Armenianer, von welchen die mehresten von Julfa sind, und hier ihren Archimandriten halten. Sie haben verschiedene Bücher in ihrer Sprache, die in Amsterdam gedruckt sind. Sie sind wegen ihrer Emsigkeit und Verschlagenheit im Handel bekannt, und leben von ihrem Gewinne gut, weil es hier erforderlich ist, daß ein Kaufmann Figur machen muß. Einige derselben kleiden sich völlig Mohrisch, und tragen

gen einen Turban; andere aber tragen, wie ihre Landsleute, eine kleine Calotte, und auf derselben eine vierhörnige sammetene Mütze, mit einem zween Zoll breiten Gebräme, das hinten und vorne offen ist. Gemeiniglich haben sie ihre Sterbehende von Christi Grabe in Bereitschaft.

Von Catholiken wohnen hier Portugiesen, und ihre Abkömmlinge. Es ist merkwürdig, daß ohngeachtet der Strenge der portugiesischen Inquisition wider die Juden, dennoch der Jude Cohen in Suratte, die portugiesischen Angelegenheiten zu besorgen hatte.

Die Franzosen scheinen ihren daselbst verfallenen Handel wieder herstellen zu wollen. Drey französische Capuziner mieteten sich ein Haus, und mußten sich so gut forthelfen als sie konnten. Ihr Superior, der Pater Bonaventura, stiftete dem Convent mit seiner Einsicht in die Medicin bisweilen Vortheile, mußte aber auch manches Pfaster umsonst austheilen. Diese Leute sind durch die Beschle ihrer uneingeschränkten Obern verpflichtet, ihre ganze Lebenszeit hieselbst zuzubringen.

Die Holländer hatten hier einen Directeur mit einem Staat und Bedienung, so wie es bey denselben in Ostindien gebräuchlich ist. Ihr Kirchenstaat bestand aus einem Ziektroster oder Krankenbesucher.

Das Hauptcomtoir der Engländer in diesen Gegendern ist in Bombay, in Suratte aber haben sie doch auch eine mit denen erforderlichen Bedienten versehenen Faktorey. Einen Clergyman halten sie für unnöthig.

Es giebt auch Juden hieselbst, die wohl stehen. Einer, Nahmens Moses Tobias, war wegen seiner Freygebigkeit gegen alle Religionsverwandte beson-

besonders berühmt; seine milden Gaben sollten sich monatlich über 40 Rupi belaufen. Ein Cakan oder Schriftgelehrter gieng mit uns als Passagier; der berichtete, daß der so lange gesuchte Scepter von Juda annoch zu finden sey, und daß er sichere Nachrichten hätte, nach welchen eine große Anzahl Hebreer in Afrika gegen Westen von Abessinien, unter ihrer eigenen Obrigkeit stünden.

Es ist zwar ein Admiral in Suratte, er hat aber das Unglück, daß keine Schiffe unter seinen Befehlen stehen. Die Engländer und Holländer üben die Gerechtsame der Admiralität auf der Reederei und dem Strom, so daß nicht eine einzige Schute wider ihren Willen nach der Stadt hinauf gehen darf. Ihre größten Handelsschiffe sind völlig nach europäischer Art gebauet. Es ist merkwürdig, daß ein Schiff, je älter es ist, desto leichter Fracht erhält, weil es ein glückliches Schicksal, oder, wie unsere Seeleute sich ausdrücken, einen guten Kielherren hat. Die Schiffe, welche sie am meisten wider die Feinde gebrauchen und die die Holländer Goerabben, die Engländer aber Grabbs nennen, haben 2 oder 3 Masten, und sind wie unsere Schiffe gebauet und getakelt, nur ist das Vordertheil niedrig und wie bei den Galeeren zugespitzt, damit man daselbst nicht nur ein paar Kanonen stellen, sondern auch im Fall der Noth ein paar Ruder anbringen könne, um der Grabbe in stillen Wetter fort zu helfen. Galsswatten sind kleiner, und werden, wie die Grabben, zu Seeräubereyen und auch zum Handel gebraucht. Sie haben nur selten mehr als einen Mast, und neigen sich nach vorne von 16 bis 18 Grad. Sie führen ein Segel, das in einiger Entfernung dreieckig aussieht, ob es gleich vier Ecken hat. Eben solche Segel führen die Lastboote, die man Hurri nen-

net. Die Schiffsschaluppen, welche mit backschaußfelnähnlichen Rindern fortgebracht werden, sind wie die vorhergehenden nach forme etwas spitzig und hinter schmal. An allen diesen Fahrzeugen werden die Planken so schräg gemacht, daß sie übereinander liegen; man befestigt sie untereinander mit Nägeln. Statt Werk und Theer, gebrauchen sie Baumwolle und eine Gattung eines dicken Oehles, welches sie so dichte machen soll, daß sie weniger, als die Europäer zu pumpen nöthig haben. In dem Holze, welches sie zu ihren Schiffen nehmen, muß das Eisen nicht so, wie in eichenen Holze rosten, machen sie die Nägel an der inneren Seite wohl vernieten müssen, daher ihnen unsere kurzen, dicken Nägel unbrauchbar sind.

Im Schwimmen hat dieses Volk eine besondere Fertigkeit; ich sahe einen eine gute Strecke schwimmen und über  $\frac{1}{2}$  Liespfund schwer in der Hand über Wasser halten. Die Uebung richtet zwar hieben viel aus, vielleicht aber die Methode nicht weniger, denn sie gebrauchen nicht mehr als den rechten Arm und linken Fuß und denn den linken Arm und rechten Fuß auf einmal wechselseitig, welches weniger ermüdend und sicherer seyn mag.

Während der Zeit, da wir hier lagen, blieben wir von den Seeräubern unangefochten. Den 20 Octobr. 1750 legte sich zwar ein Seeräuber, den man Budgero nannte, in Begleitung ohngefehr 200 größerer und kleinerer Seegel auf die Neede, welches in der Ferne gut aussah, uns aber, da sie näher kamen, und sich zum Theil zwischen uns und dem Lande legten, veranlaßete, zu ihrem Empfange alles zu veranstalten. Doch sie thaten uns nicht das geringste zu Leide, sondern giengen nach ein paar Tagen ihrer Wege und ließen uns zufrieden. Man

muß aber nicht glauben, daß sie immer so höflich sind. Im September ließen einige Gallivatten aus der Bedeckung eines englischen Schiffes aus. Dieses ward für unsern Augen und im Angesicht der übrigen englischen Schiffe von 8 oder 9 Seeraubern Gallivatten angegriffen, die ein paar Stunden ein beständiges Feuer unterhielten, ohne daß jemand der Fluth wegen hätte Beystand leisten könnte. Der Ausgang des Spieles war, daß es ihnen gelang, 2 oder 3 lastgallivatten wegzuschnappen; worauf sie den Engländer ohne weitere Hinderniß seine Reise fortfsetzen ließen.

Einstmalen gerieten unsere Supercargeurs in der Stadt in Streitigkeiten, deren rechten Zusammenshang ich weder erfuhr noch wissen wollte. Um nun den Nabab, oder wer sonst daran Schuld hatte, auf andere Gedanken zu bringen, ward für nötig erachtet, drey mohrische Schiffe bis auf weitere Entfernung in Beschlag zu nehmen, welches glücklich von statten ging. Des Capitain Shiermans Fertigkeit in ihrer Sprache und gutes Vertragen, brachten so viel zuwege, daß sie ohne Widersezung schwedische Wache annahmen, bis die Sache ausgemacht war.

Ich darf ein paar zur politischen Historie gehörige Neuigkeiten nicht weglassen, wiewohl ich für ihre völlige Richtigkeit nicht Bürgen seyn kann. 1748 gegen den Ausgang des Aprils, starb der große Mogol Muhamet, nach des Jesuiten Tiefenthalers Berichte, an der lue venerea. Sein einziger Sohn Achmet, den ihm ein Rebsewib gebohren hatte, folgte ihm, und war damalen auf dem Rückmarsche von Seranda, woselbst er die Armee der Patanner, welche von dem candaharischen Gebürge einen Einfall in das Reich unternommen, geschlagen hatte.

Bon

Von dem Zustande des persischen Reiches gab man folgende Nachricht: Der Nadir Schah ließ aus Argwohn seinem ältesten Prinzen die Augen ausstechen, und ernannte dessen Bruder zum Nachfolger. Nachdem aber Nadir Schah auf der Jagd ermordet worden war, so ward sein ganzes Geschlecht von seinem Bruderssohne, der sich Adel Schah nannte, ausgerottet, den einzigen Scharock Schah ausgenommen, der des Nadirs Enkel und Schah Huszseins Tochtersohn war. Dieser Adel Schah soll nachher gegen seine Unterthanen, besonders gegen die, welche Hispahan am nächsten wohnen, sehr milde gewesen seyn, denn er erließ den letztern nicht nur auf fünf Jahre die Steuern, sondern gab ihnen noch darzu Geld, um sie in den Stand zu setzen, den Acker zu bauen. Als ihn das Wiedervergeltungrecht traf, bemächtigte sich Scharock Schah Corazan, und hatte, wie man sagte, den besten Theil des Reichtums des Nadirs in seiner Gewalt: Sohmann Schah, der ehedem des Scharocks Bedienter war, nahm Hispahan ein, und Ali Mehemed Schah versicherte sich Tauris. Des Prinzen Heraclius Unternehmen ward uns allererst in Canton bekannt, woselbst es die Armenianer mit Freuden erzählten.

Nach einem Aufenthalt von  $5\frac{1}{2}$  Monaten, in welcher Zeit ich, alles zusammen gerechnet, 23 Tage auf dem Lande zu seyn Freiheit und Gelegenheit gehabt hatte, lichteten wir den 1 März 1751 die Ansäker, und segelten mit abwechselnden Land- und Seewinden nach Mangulor, woselbst wir den 12ten des selben Monats mit eben den Ungemälichkeit, wie an dem vorigen Orte, ankerten; nachher geschahe dies nicht eher, als auf der offenen Reede vor Canton. Es würde nur wenig Kosten erfordern, einen

sicheren und bequemsten Hafen, der hinter einem en-  
gen Einlauf eine ganze Kriegesflotte beherbergen  
können, hier anzulegen.

Der Flecken Mangulor ist ein offener weitläuf-  
tiger Ort, der aber meistens Gärten enthält. Die  
Häuser sind niedrig, und von einer röthlichen, zusam-  
men gesinterten Steinart aufgeführt, die, wie man  
sagt, in der Erde so weich seyn soll, daß sie sich ohne  
viele Mühe handthieren läßt, aber an der Luft hart  
wird.

Die Dachziegeln haben eben die Gestalt, wie die  
in Suratte und Cadiz. Der Ziegelsreicher macht  
einen ausgehöhlten Cylinder von ohngefähr 12 Zoll  
Länge und 4 Zoll im Durchschnitte. Dieser wird  
der Länge nach in 2 gleiche Theile zerschnitten, und  
in kleinen Ofen gebrannt. Man deckt schichtweise  
und wenn man eine Reihe so gelegt hat, daß die  
ausgehöhlte Seite oben gekommen ist, so macht man  
es mit der andern umgekehrt, und bedeckt dadurch  
die Fugen. Es muß hier sowohl als in Suratte  
eine häufige Salzigkeit in der Erde seyn, welche  
den kalkigen Ueberwurf nahe an der Erde zer-  
frisst.

Außer einem Ebenbilde eines weißen Elephan-  
ten, das vermutlich in der Absicht auf Rädern  
stand, um in einer Procesß on herum geführt zu wer-  
den, sahe ich noch ein paar Wägen, welche bestimmt  
zu seyn schienen, bey eben dieser Gelegenheit Gö-  
tzenbilder zu tragen. Die Räder waren aus einem  
Stück Holz, hatten  $1\frac{1}{2}$  Elle im Durchschnitt, und  
eine verhältnißmäßige Dicke; sie sind solchergestalt  
mehr als hinlänglich, das blinde Volk zu zerknir-  
schen, welches sich unter denselben die Seligkeit er-  
werben will.

Die Einwohner sind Heyden. Sie kleiden sich wie die Suratter, ausgenommen, daß die roth gezeichneten baumwollenen Zeuge hier mehr im Gebrauch sind, und daß sie barfuß gehen oder eine hölzerne Sohle, so wie die Barsüßerindische, unter die Füße binden. Wenn sie reiten, setzen sie nur den großen Zeh in den Steigbügel.

Benjanbäume (*Ficus indica*) sind hier häufig und sehr groß; man nimmt sie sehr sorgfältig in Acht. Rind umher sind große und wildläufige Wälder, man sagte mir aber, daß ich verloren wäre, wenn ich hinein ginge, weil sie eine Behausung vieler und grausamer Tiger wären.

Ich konnte nur 12 Stunden am Lande bleiben. Den 17 März giengen wir von hier ab, und da in Cananor für uns nichts zu schaffen war, segelten wir den 18 März nach Mahie, woselbst wir den 19ten desselben halte machten.

Diese Stadt oder Plantage gehörte der französischen Compagnie. Sie liegt nicht weit vom Strande, und der Aussluß des Stroms ist mit einer langen Reihe Klippen über Wasser dermaßen bedeckt, daß ein Unbekannter mit keiner Falle vorbev kommen kann. Zur Vertheidigung dienen verschiedene Schanzen mit hohen Mauern, welches hiesiger Orden schon viel sagen will. Auf einer der Schanzen waren ganz oben Klöze aufgerichtet, welche vom weiten wie Menschen aussahen. Ich vergaß nach ihrem Nutzen zu fragen, wie es mir aber schien, so waren sie sehr geschickt die Lücken zu füllen, wenn die Besatzung zu Walle mußte. Dies wäre eine Erfahrung, welche bey gewissen Fällen eben so nützlich seyn könnte, als hölzerne Klöze statt Kanonen. Daß man hölzerne Köpfe als Außenposten hinstellt, habe ich oft gehört, daß sie aber auch in Belagerungen

zu Blendwerken dienen können, habe ich noch nicht gewußt.

Die Sonne stand uns hier gerade über der Scheitel; die Donner krachten entsetzlich, besonders an den Cardamomenberge hinauf; die Hitze war so unerträglich, daß sich auch die Eingeborenen um die Mitte des Tages iuue hielten. Das Gift der Schlangen und anderer giftigen Thiere scheint in der Hitze wirkamer, als in der Kälte zu seyn, wenn es andem ist, was man in Schweden von dem Matterbisse, und in Ostindien von dem Scorpionsbisse berichtet. Die Franzosen riehen mir derowegen ganz ab, in den Wald zu gehen. Ich hätte auch nur wenig nützliches ausrichten können, denn wenn man den Hortus Malabaricus gehörig erläutern und ergänzen wollte, so müßte man die portugiesischen und malabarischen Namen verstehen, welche der Baron Rhesde vermengt hat, und man müßte auch durchaus um die Regenzeit in diesen Gegenden seyn, denn außer derselben ist der steinharte malabarische Boden nicht im Stande, weder Blume noch Frucht zu treiben; diese Zeit aber ist der Orkane wegen für die Schiffe sehr unsicher.

In einer so brennenden Hitze ist nichts weniger möglich, als Pflanzen zu untersuchen, wenn man anders nicht alle ihre Keunzeichen an der Schnure hat, denn wenn man sie einige Augenblicke zwischen den Fingern hält, werden sie weich und zum Einlegen ungeschickt. Ich lernte dieses auf der vorigen Reise durch eine verdriesliche Erfahrung, wenn ich daher nicht viel einzelne Exemplare von ein und derselben Gattung haben könnte, schien es mir am besten, sie für den Meister aufzubewahren. Den dicken Baum bu sahe ich hier an einem Orte wachsen. Seine Höhe beträgt kaum 4 Faden, der Stamm desselben,

der

der eine Querhand dick ist, ist nackt und hat nur oben fingersdrmige Blätter. Seine zahlreichen Achsen, welche mitten auf dem Stämme aus ihren Scheiden hervor brachen, waren in ihren Knospen. Die andern Bambuarten werden 6 bis 7 Klafter hoch, aber nicht über einen Zoll dick; sie haben am Stämme Äste, und diese tragen gefiederte Blätter.

Einen Elephanten hatte ich hier Gelegenheit zu bewundern. Sein Herr hatte ihn für Tagelohn vermiethet, und sein Geschäfte war, Baumholz aus dem Wasser zu schleppen, welches er unter dem Commando eines Knaben sehr geschickt verrichtete, und die Stücke nachher so ordentlich auf einander legte, als wenn es durch einen Dielenträger geschehen wäre.

Wenn alle malabarische Ochsen so sind, als die, welche wir erhielten, so ist es kein Wunder, daß die Heiden ihr Fleisch nicht essen wollen. Die bloße Beschreibung derselben könnte den hungrigsten um den Appetit bringen. Rühret dieser Fehler von einem Oestrus, so ist entweder die Ursache oder auch die Wirkung viel größer als bei uns. Vielleicht war dieses leckere Fleisch die Ursache, oder trug doch etwas dazu bei, daß seitdem viele unserer Leute von fast unausstehlichen Blutschwären so entsetzlich geplagt wurden.

Die häßlichsten Thiere, welche wir sahen, waren wohl die gentivischen Frauenzimmer, welche nichts als die Lenden bedeckt hatten. Ihre nackten und schwarzen Körper sind gewiß nichts weniger als reizend.

In Mahie erhielt ich das seltene Insekt, welches zwischen der Brust und dem Bauche eine lange Schne hat und sich in der kleinen von mir übersandten Sammlung befindet.

Dhuz

Ohnerachtet ich nicht geneigt bin, die europäischen Nationen in Absicht ihres Betragens gegen einander in Ostindien zu charakterisiren, so darf ich doch nicht vergessen, daß uns die Franzosen überall sehr höflich begegneten. Wir hießen immer leurs grands aliés, und ihre Artigkeit ging so weit, daß wir in Mahie einen von unsern Todten bey ihrer Kirche begraben durften.

Unsere Obern hatten hier keine Haushaltung am Lande eingerichtet, daher ein jeder, der nicht auf Befehl an Land gegangen war, sich alles selbst halten mußte, und da es ziemlich theuer war, so war das beste am Bord zu bleiben.

Außer der Goldmünze, die man Pagoden nennt, von welchen das Stück 4 Rupi gilt, sind ihre Silbermünzen Rupis, deren jeder 5 Fano hält. Ein Far ist von Kupfer und von ungleichem Werth.

Die Boote, welche man hier und in Mangulor gebraucht, haben platte Böden, wie Kähne, und sind an den Enden zugespitzt. Man muß des Umschlages wegen in denselben das Gleichgewicht genau zu halten wissen. Es ward aber gesagt, daß die malabarischen Kuderer in Mahie Hals für Hals geben müßten, wenn ein Europäer in ihrem Gefolge ersoffe.

Nachdem wir von vorbenannten ochsenähnlichen Thieren und andern dienlichen Waaren den benötigten Vorrath erhalten hatten, gingen wir den 21 April von hier unter Segel. Es begegnete uns eben nichts besonders, nur gingen den 23 April die große und die Vorstange über Bord. Diesem Schaden ward leichte abgeholfen, aber wir verloren bey dieser Gelegenheit 4 Schiffsjungen. Nachher ging die Reise nach Queda in der Straße von Malacca glücklich

lich von statten, und wir ließen daselbst den 13 May die Anker fallen.

Das Land ist hier bis auf eine gute Strecke vom Seeufer sehr niedrig, und überall mit dichten Wal-  
dungen bedeckt. Unter den Bäumen fanden sich der Tamarindenbaum; der Papaybaum; Glycine Abrus; (deren Saamen die Malayer in Ermange-  
lung anderer Steine in Ringe fassen, weil ein blos-  
ser Goldring bey denen asiatischen Völkern nicht Mode ist,) ein Baum, auf welchen ich nicht kom-  
men konnte, aber an demselben bemerkte, daß er  
von oben nach der Erde zu andere, als seine gewöhn-  
lichen Äste treibt. Die Engländer nennen ihn in  
Westindien Mangroves.

An dem Ausflusse eines stillen Stromes lag ein Castel, welches noch nicht ausgebauet war. Der Ingenieur schien kein Schüler des Vauban zu seyn. Die Facen waren mit den Courtinen parallel, und das Gemäuer nicht dicker, als daß  $\frac{1}{2}$  Dukzend  
Gpfündige Kugeln Bresche machen konnten. In-  
wendig waren Wohnungen angelegt, deren Dach zu Batterien diente. Die Kanonen waren größten-  
theils von einem englischen Schiffe, welches dichte vor dem Strome so glücklich verunglückte, daß man  
Zeit gewinnen konnte, so schwere Güter an Land zu führen. Wie elend nun auch dis Castel in den Augen der Europäer aussicht, so ist es doch hinläng-  
lich, die Nachbaren hierum in Furcht zu setzen, blos damit, daß es europäisch aussieht. Ich sahe hier einige Gefangene, deren Hälse und Hände mit Weidenreisern an eine Stange gebunden waren. Sie hatten Geld gemünzet, und schienen auf kein Ver-  
schonen hoffen zu dürfen, ließen aber auf keine Weise etwas verzagtes spüren, welches nebst ei-  
ner dummen Unempfindlichkeit, von der Einbil-  
dung

dung eines unvermeidlichen Schicksals kommen mußte.

Die übrigen Häuser sind in hrentheils auf Pfählen, 2 Ellen über der Erde gebauet, welches der hohen Fluth wegen geschicht. Die Wände und Fußböden sind nicht selten von gespaltenen Bambu.

Machmud Hußein Pascha, welcher der Herr des Ortes war, stand unter dem Könige von Siam als Vasall. Die Beförderung des Handels in seinem Laude war ihm sehr angelegen. Er war zwar wie alle Malayen, ein Muhammedaner, duldet aber doch Heiden und Christen. Die Wittwe eines Franzosen erhielt nicht Erlaubniß sich weg zu begeben, sondern er verfügte es so, daß sie sich mit einem chinesischen Christen verheirathete, damit die ankommenden Europäer, die er gerne an sich gewöhnen wollte, gut beherberget werden könnten. Aus denselben Ursachen konnten wir nicht so viel Zinn, als wir verlangten, erhalten, weil er für die nach uns kommenden Schiffe etwas liegen lassen wollte.

Ochsen, Büffel und Hörner erhält man hier für recht gute Preise. Die Wälder beherbergen Tiere von welchen man sagt, daß sie sich an Menschen nicht vergreifen, wenn sie aber die Hunde bey den Häusern wegholen, so muß man sich nicht weit was gen. Meerkatzen giebt es hier in Ueberfluß; einige sind groß, mit sehr langen Schwänzen, grauen Haaren, weißen Bärten und pechschwarzer Haut; einige kleinere haben kurze, aufgebogene Schwänze. Ein Papagon (*Psittacus galgulus*) war nicht größer als ein Stieglitz. Seine Farbe war auf dem Rücken dunkel und unter dem Bauch hellgrün; der Schwanz oben und die Kehle sind roth, der Schnabel ist schwarz. Einige hatten einen blauen Fleck

Fleck auf dem Kopfe. Wenn sie schlafen, hängen sie sich so im Käfig an, daß der Kopf unten kommt. Wir fanden die unvergleichlich nett gewebten hängenden Vogelnester, die Vögel aber sahen wir nicht. Wären sie nicht auf diese Art eingerichtet, so würden die Meerfaulen sehr verderbliche Haussuchungen darinn anstellen; ehe sie aber jezo zu der Desnugung kommen können, geht der niedrigste Theil als der schwächste in Stücken, und der Gast fällt, ohne die jungen Vögel beschädigen zu können, an die Erde.

In dem Meere giebt es, außer mancherley Fischen, auch verschiedene Krabbenarten. Wenn eine derselben, welche ihre Augen auf langen Stiften trug und besondere Füsse hatte (*Cancer arenarius*), indem sie Ihnen von dem Herrn Commercie-enrathé Lagerström übersendet worden, Schaden genommen hätte, würde ich es bedauern. In ihrem Leben funkelten ihre Augen trotz einem Räzenauge. In und vor dem Strom giebt es Austern Füderweise, aber auch Crocodille zu hunderten; wenn während der Fluth das Wasser alle die Teiche anfüllt, welche das niedrige Land von Natur durchschneiden, so gehen letztere bis weit in den Wald mit; wenn man daher in diesen Pfützen eine starke Bewegung hört, so ist das ratsamste, sich unverzüglich davon zu machen.

Zinn wird, so viel man jezo weiß, in dem Gebiete dieses Herrn nicht gefunden. Er hat aber darauf die Zoll- und Stapelgerechtigkeit. Man sagt, daß es an dem Orte, von welchem es kommt, nicht aus den Gebürgen geholt, sondern mit dem Sande aus der Erde gegraben werde. Es wird für besser gehalten, als das englische Zinn, wenigstens nehmen es die Chineser lieber.

An

An Münzen hat man hier Kipi. Ein Kipi hält 3 Cupang, und ein Cupang 4 Condorin. Sie sind alle von Silber.

Den 27 May waren wir seegelfertig, um von hier zu gehen; aussen vor Salingor hielten wir uns vom 30 May bis zum 2 Junius vergeblich auf; nachher aber seegelten wir zwischen den vielen schönen Insuln im Sunde. Auf einer dieser Insuln fand sich eine Steinart, die dem ölandischen Sandsteine sehr ähnlich sahe, borst aber in kleine Würfel, welche nicht über 2 Ellen lang und breit waren.

Mit dem Anfange des Julius sahen wir China zuerst; wir giengen Macao vorben, wurden von den Bedienten, welche sich auf dem Castelle bey dem engen Einlaufe Boca Tigris befanden, untersucht, und ankerten den 7 Julius bey Wampo.

### Fünfter Brief.

Den 17 März habe ich mit einem guten Freunde die Fortsetzung meiner Berichte übersandt. Ich will ich erzählen, was ich in China gesehen habe.

Wenn man das erste mal in dieses Land kommt, scheint es einem eine neue Welt zu seyn, denn fast alles sieht anders aus als an andern Orten, wo nicht das Clima eine Nothwendigkeit verursacht, andern Orten zu gleichen.

Die Schären und der Strand bis weit in das Meer, sind von Fischern und Fischergeräthe bedeckt, woraus man gleich schliessen kann, wie volkreich das Land seyn müsse. Die nackten und unbewohnten Insuln, welche man hier auch antritt, scheinen zwar andere Gedanken zu erregen, kommt man aber weiter, so zeugen Ebenen und Thäler von der Menge und dem Uleisse der Einwohner.

Dit

Die niedrigsten Felder werden zu Reisäckern zu bereitet, weil der Reis viel Wasser erfordert, das ihm die Fluth ohne Bemühung des Baumannes ertheilet. Diese Acker sind mit so grossen Canälen abgetheilt, daß man während der Fluth mit kleinen Rähnen zwischen denselben fahren kann. Man sät und erndtet den Reis des Jahres zweymal. Während seines Wachstums wird er ausgerissen, und in Schlangenlinien umgepflanzt, damit das Wasser desto besser an die Wurzel dringen könne. Diejenigen, welche den Vortheil nicht haben, daß die Fluth ihre Acker wässert, müssen das Wasser herbe tragen oder leiten, oder mittelst Maschinen aufzufördern, von welchen Herr Wilhelm Chambers auf der vorigen Reise eine Zeichnung machte und sie vermutlich dem Herrn Oberintendanten, Freyherrn Härlemann mitgetheilt hat.

Die hohen Plätze liegen ebenfalls nicht brache. Es giebt Berge, deren Höhe sich bis auf 40 Grad erstreckt, sie sind aber in Absätze getheilt, auf welchen *Convolvulus Batatas*, *Dioscorea*, *Gossypium*, Zuckerrohr und viele andere Gewächse, nach Beschaffenheit der Jahreszeit und des Bodens, gepflanzt sind. Wenn es regnet, so wird das Regenwasser aufgesangen und von einem Absatz auf den andern geleitet. Regnet es zu viel, so öfnet man den Ablaufgraben, damit das Wasser frey weg laufen könne. Daß sie Dünger gebrauchen, ist an der sorgfältigen Sammlung derselben in Canton, und den stinkenden Sampanen oder Booten, welche täglich bey den Schiffen vorbey gehen, abzunehmen. Auf den Acker aber, welche zunächst an dem Schiffe lagen, sahe man selten andern Dünger, als Reiswurzeln, welche mit dem noch daran klebend-

den Leime auf das höher belegene, mit Spat vermischt Erdreich geworfen werden.

Was nicht zu Acker oder Plantagen genutzt werden kann, ist, wenn es der hohen Lage und des trockner Erdreichs wegen möglich ist, mit Bäumen bepflanzt; ein ziemlicher Theil solches Landes aber ist zu Begräbnissstellen bestimmt, daher es scheinen möchte, daß die Chineser wider ihre eigene Grundsätze handeln, indem sie so viel Terrain zu ihren Begräbnissplätzen verwenden und dadurch unnütz machen, weil die Gräber nicht gestört werden dürfen. Eben deswegen aber werden die meisten auf jähren Hügeln oder andern unbrauchbaren Orten begraben. Die Ehre, welche Kinder und Nachkommen ihren Eltern und Vorfahren auch noch nach dem Tode erweisen, muß man als eine Folge des uneingeschränkten Gehorsams betrachten, zu dem sie bey ihren Lebzeiten verbunden sind, und wodurch der Grund zu ihrer ungemeinen Unterwürfigkeit gegen die Obrigkeit gelegt wird, ohne welche es ohnmöglich seyn würde, eine solche Menge ungezogener, unlenksamer Unterthauen zu regieren. Meistens sind über den Gräbern kleine, offene, steinerne Hütten gebauet, welche beynahme die Form eines halben Zirkuls haben, und mit einer kleinen Nische versehen sind, um das Rauchfaß hinein zu setzen. Nur ein einziges Begräbniß, das kostbarer als die vorhin gedachten war, fand ich an der nordlichen Seite der Stadt; es ward von zweyen runden Gewölben bedeckt und war zugemauert.

Auf gewissen hohen Hügeln sind Thürme errichtet. Sie haben alle acht Seiten, sind 9 Stockwerke hoch, innwendig fast gleichweit, mit Fenstern an den Seiten, und enden sich in eine Spitze. Man sagte,

sagte, daß sie zu Kriegszeiten zu Wachthürmen gesdienet hätten. Sie sind derowegen so vertheilt, daß man die gegebenen Zeichen von einem zum andern bequem sehen kann. In den Dörfern sahe man kleinere, vierseitige, 3 Stockwerk hohe Thürme, die Chineser aber sagten, daß es Pagoden wären.

Eine der ersten Verfugungen, welche man hier zu machen hat, ist sich ein Bankshallgebäude zu verschaffen; dieses ist ein auf einem dazu angewiesenen Platze von Bambu und Matten verlohrnen aufgerichtetes grosses Haus, in welchem die Reser- begüter, und was am Bord nicht höchst nöthig ist, oder bey dem Löschchen, Reinmachen, Einladen und Aufräumen im Wege seyn würde, aufzuhalten werden. Die Holländer wenden vor, daß sie sich wegen eines Bankshall keine unnöthige Kosten machen wollen, andere aber sagen, daß ihnen die Chineser hiezu keine Freyheit ertheilen. Wer so lange wie wir, auf dem Wasser geschwommen, läßt sich durch die nahen Insuln leichte an Land locken. Das Franz Eyland, auf welchem die Franzosen ihre Bankshalls haben, ist beynahе das einzige, auf welchem wir einige Freyheit geniessen, woselbst wir auch unsere Todten zu begraben pflegen. Man muß sich aber, besonders wenn man allein ist, nicht zu weit wagen, weil man sonst Gefahr läuft, bis auf die Haut ausgeplündert zu werden. Der Vorwitz und die Neugierde der Europäer sind zwar nicht zu entschuldigen, die Landeseinwohner aber sehen so aus, als wenn sie nicht in Verlegenheit wären, einen Vorwand zu finden, um an Fremden Gewalt auszuüben, wenn sie im Stande sind sie zu überwältigen.

Auf dem Wege von dem Ankerplatze nach Cans-ton, welches anderthalb schwedische Meilen sind, musste

musste man auf Verlangen seine Sachen und Kleider 3 bis 4 mal visitiren lassen. Der Zollbediente, welcher in seinem Boot beständig an dem Schiffe liegt, giebt ein Verzeichniß dessen, was man nimmt; und alles, was man mehr bey sich hat, ist an den 3 Zollbuden, an welchen man unterweges anlegen muß, wenn man nicht in einer Schaluppe mit einer Flagge fährt, nach den Gesetzen confiscabel. Der Strom ist anfänglich zu beydien Seiten mit Reisäckern eingefäßt, und das ist der unglückliche Weg, auf welchem so mancher brünstiger Europäer seine Gesundheit hingepfert hat.

Je weiter man den Strom hinauf kommt, desto grösser wird die Anzahl der kleinern und grössern Fahrzeuge, welche theils ab und zu gehen, theils stille liegen. Näher nach der Stadt hin haben sie kaum auf dem Strome Raum, sondern müssen sich hinten und vorne zusammen kuppeln und in ordentliche Gassen nach der Länge und Quere legen. Diejenigen, welche auf diese Weise ihre Zeit auf dem Wasser zu bringen, sind nicht lauter Schiffer oder Fischer. Der Fährmänner, die zu gewissen Zeiten abgehen und ankommen, ist eine grosse Zahl, und der Kuderer noch eine grössere. Die übrigen sind Handwerksleute, oder treiben auch einen kleinen Handel; sie haben Frau und Kinder, Schweine und Hühner, nebst allem ihrem Hansrath, im Boot, daher sie nicht nöthig haben an Land zu kommen; es sind auch von der Regierung eigene Aufseher über dieselben verordnet. Von der Stadt Canton selbst kann ich nichts weiter sagen, als daß sie in des Lord Ansons Reise um die Welt (nach einer alten Zeichnung, die ich schon in Schweden gesehen habe, ehe der Lord Anson damals aus England abgieng, und deren Original auch fehlerhaft ist) unrichtig abgebildet,

bildet, und daß sie mit einer glatten, runden, zweierlich hohen Mauer umgeben ist, die oben nahe an einander Schießcharten hat, welche, wo ich nicht irre, von den Herren Ingenieurs crénaux genannt werden. In dem Strome sind 3 kleine Insulen auf eben die Weise zu Castelen gemacht, mit der Vermehrung, daß innwendig ein zwey Stockwerk hoher Cavalier aufgemauert ist, welcher die Werke inner- und außerhalb commandiret und auch zur Rezirade dienen kann. Eine solche Gestalt haben die übrigen an der Landseite auf Hügeln angelegten Schanzen ebenfalls, welche ausweisen, daß das Dessen sein Absehen auf die Sicherheit, aber nicht auf das Naturel der Chineser hat. Ein solches Werk könnte in diesem Lande durch gute Officiers und muthige Soldaten lange genug vertheidigt werden; wenn aber der Chineser eine Zuflucht weiß, so dürfte er es wohl schwerlich wagen, auf den Ausspanposten Heldenthaten zu thun.

Die Vorstadt, in welcher die Europäer ihre Factoreyen haben, ist durch viele Canäle abgetheilt, und so dichte als möglich bebauet, wie denn viele Häuser weit in das Wasser hinaus auf Pfählen stehen. Die Quartiere sind groß, mithin die Hofräume schmal und lang, wornach man sich mit der Eintheilung hat richten müssen. Da sie die Kinnsteine gerne unter der Erde führen, so müssen die Fundamente ihrer Häuser viel kosten, die Gebäude aber, welche sie darauf bauen, sind nicht sehr dauerhaft. Man findet hier und da offene Hofplätze, zwischen welchen bisweilen Fußböden der Wohnzimmer angelegt werden, über die nichts, als ein Ziegeldach kommt. Die Treppen haben die Fehler der surattischen, sie sind nehmlich enge, und die Stufen hoch und schmal. Wenn die Zimmer nicht durch

Thüren und offene Wände Licht erhalten, hat man ihnen Fenster von Perlennutterschaalen gegeben, daher die Domkirche in Goa in dieser Absicht zu den Wundern der Welt gewiß nicht gezählt zu werden verdient. Die Wände sind mit feinen weissen oder bemalten Papier bekleidet, und mit einigen chinesischen oder europäischen Stücken geziert. Bey den Chinesern selbst hängen mehrtheils einige Tafeln mit Denksprüchen herum. Fast an jedem Zimmer ist ein kleiner Gartenplatz, in welchen einige Blumenbetten und Gestelle zu Blumentöpfen und grössere Gefäße zu Schnecken, Goldfischen u. d. g. befindlich sind.

Ihre Säulen dienen einzlig und allein, die Sparren zu tragen. Die Verhältnisse der Ehele wird wie ich vermuthe, Herr Chambers eingegeben haben. Bey einer gewissen Ehrenpforte schien nach dem Augenmaße zu urtheilen, dem mittelsten Portal ½ der Höhe gegeben worden zu seyn; die Seitentore verhielten sich wegen der Höhe und Breite gegen das mittelste eben so. Genauere Abmessungen zu machen ward ich von dem Pöbel verhindert.

In ihren Gärten sieht man weder künstlich gezogene Bäume, noch Alleenhecken oder figurirte Blumenstücke, sondern es ist in denselben alles in einer natürlichen Confusion. An statt der Grotten werfen sie Haufen von einer porösen Steinart zusammen, welche Bergen und Klippen ähnlich sind. Dieser Geschmack an dem wilden Ansehen der Gärten erstreckt sich bis auf die kleinen Blumenbetten und Blumentöpfe in den Häusern.

Eine der fürnehmsten Pagoden ist in der Vorstadt in einem stillen Hause; sie sieht von aussen den andern ähnlich, ist aber höher und weitläufiger. Man sagte, daß sie ehemal den Jesuiten zugehört habe.

habe. Die Bauart und Einrichtung ist völlig nach einem etwas verbesserten chinesischen Geschmacke. In der fordersten, niedrigsten Abtheilung oder im Vorsaale, standen vier Riesenbilder von weisser, brauner, schwarzer und rother Farbe, in einer Stellung, als ob sie mit dem Säbel um sich hauen wollten. Dieses sieht nicht Chinesisch aus, denn gesetzt auch, die Chineser wüsten, von was für einer Farbe die Americaner wären, woran ich jedoch sehr zweifele, so würden sie ja wohl der Meinung gewesen seyn, daß die Ehre, bey den Göttern Trabant zu seyn, ihnen mit Ausschluß aller übrigen zukäme. Diese Statuen haben auch weitere Augen, als man sie bey den Chinesern findet. Vermuthlich waren sie bestimmt, die Allgemeinheit der römischen Kirche, eine Sache, wegen welcher sie sich mehr als wegen der übrigen Eigenschaften Mühe geben, abzubilden. Nach hinten ist ein Hofraum, dessen Seiten mit niedrigen Gebäuden eingefaßt sind, vorne hat er ein hohes, frey stehendes, ziemlich grosses Haus, das wie bey andern Pagoden mehr breit als lang ist. Rund um das ganze Gebäude geht, wie in dem südlichen Europa gebräuchlich ist, eine Treppe, welche zu der Thüre führt, in die man aber, aus unbekannten Ursachen, nicht gehen darf, daher ich auch meine ungewissen Vermuthungen wegen der Bilder, die man in einem so finstern Zimmer nicht recht erkennen konnte, zurück halte. Wenn man etwas weiter geht, so kommt man wieder an ein Gehöfte, welches ein Canal theilet, und an der andern Seite ebenfalls eine zwey Stockwerke hohe Pagode hat. In dem untersten Stockwerke sitzt ein dicker, fetter, halb nackender Götze auf einem Altar oder Sofa; er scheint aus vollem Halse zu lachen, hat das eine Bein unter sich und hält das andere

Knie in die Höhe, kurz er hat eine recht unanständige Stellung. Vor ihm steht ein eiserner Rauchaltar, auf welchem, von geraspelten Holze gemacht unten brennen. In dem oberen Stockwerke befindet sich ein Bild eines Frauenzimmers, welches mit kreuzweise gelegten Beinen sitzt, die Augen nieder schlägt und sehr bescheiden lächelt. Beyde Statuen übertreffen die gewöhnliche Menschengröße, und sind überall verguldet. Außen vor der Stadt stehen in dem Vorgemache einer auf einem Berge befindlichen Pagode, zwey weisse Pferdebilder. In dem äusseren Zimmer steht eine kleine Statue, welche eine Frauensperson mit einem Kinde auf dem Arme vorstellt; in dem inneren befindet sich ein grösseres Bild, auf einem Stuhle, welches nach chinesischer Art einen langen Bart. hat, und vor welchem sich 4 stehende Bilder befinden. In jedem Hause, auf allen Schiffen und Sampanen an der Backborstsseite ist, eine kleine Capelle, in welcher sie räuchern, oder Orangerien hinein setzen u. s. w. manchmal mag wohl die ganze Capelle aus einem bemahlten, oft zerrissenen Papier, nebst einem kleinen irdeuen Gefäss mit Asche und Luntten bestehen.

Die Seefahrer und auch Reisebeschreibungen (wie man an de VRIS Anmerkungen sieht) nennen die Pagoden Josshäuser, denn wenn man einen Chineser nach dem Namen des Bildes fragt, antwortet er Grande Joss, an statt gran Dios. Die ungestalteten Bilder, von welchen Pintos redet, habe ich nicht gesehen. Die Bonzen, welche bey den Pagoden dienen, tragen lange, bis auf die Füsse reichende graue Kleider, mit weiten Ermeln; Kopf und Bart sind geschoren; ihre Mützen sind schwarz und rund. Quer über dem Strome liegt eine grosse Pagode, bey welcher wohl 100 Bonzen unterhalten werden.

werden. Sie haben ein so weitläufiges Feld, daß sie nicht nur den erforderlichen Reis und Früchte selber bauen, sondern auch einiges Vieh halten können, welches sie, wie man sagt, bloß ernähren und begraben. Sie haben in ihrer Zunft alle nöthigen Handwerker, daher sie, wie es scheint, andern Leuten nicht zur Last gereichen. Prozessionen mit Bildern, Masken, Spiel- und Gaukelwerk, werden oft vorgenommen. Uebrigens aber bekümmern sich die Chineser um ihre Abgötter und Götzentempel nur wenig.

Die Leute sind an Grösse sehr verschieden, sehr grosse aber sind unter ihnen selten. Die Manns Personen haben eine gelbliche Haut; das vornehme Frauenzimmer ist blond, das geringere aber von der Sonne verbraunt. Der Knochen über dem Auge steht sehr hervor und macht mit dem Kinne ein Dreieck. Die mehresten können die Augen nicht recht aufschlagen, und man sagt, daß die Gewohnheit die Kinder mit niederhangenden Kopf auf dem Rücken zu tragen, verursache, daß die Augenlider gleichsam geschwollen sind, denn die Orbita ist bei ihnen, wie bei andern Leuten. Ihre Nasen sind ein wenig platt, die Lippen mittelmäßig, und die Minen, wenn sie Hoffnung haben etwas dadurch zu gewinnen, Zuckersüß.

Die Kinder werden anfanglich geschoren, um den Haarwuchs zu befördern, nachher läßt man eine oder auch drey Locken stehen. Die Mannspersonen müssen sich bekanntlich scheren, einen Zopf auf der Scheitel ausgenommen, den sie in 3 Stränge flechten. Ihre Neigung zu einem starken Haarwuchs muß wohl abgenommen haben, denn ich habe in Queda gesehen, daß ein paar daselbst wohnende Chineser, die wohl nie glaubten China wieder zu sehen,

ihre H  pter geschoren hatten, dahingegen ihr Nachbar, der auch ein Chineser war, alle seine Haare nach der alten Weise gebunden hatte: Der Bart will bei ihnen nicht recht wachsen, vielleicht aber wollen sie nur einen dünnen Bart haben. Wenn man einen Chineser fragt, was er für seinen Haarszopf haben will, so fragt er wieder, was man für seinen Kopf verlanget. Es ist kein Wunder wegen einer Sache besorgt zu seyn, die man 20 oder 30 Jahre in acht genommen hat. Das Frauenjimmer bindet seine Haare fiber der Scheitel, und das mit der Zopf ansehnlich werde, binden sie lose Haare mit hinein, und bringen so viele und so kostbare Haarnadeln an, als es ihre Umstände nur verstatzen. Sie geben sich wegen gerader und glänzender Haare ungemeine Mühe, vielleicht aber liegt hierin der Grund, d  f die Haare, wenn sie alt werden, nicht fest sitzen. Beyde Geschlechter lassen die Nägel wachsen so lang sie können, wenn sie nicht dadurch in ihren Geschäften gehindert werden.

Auf den Gassen sieht man viele Blinde \*), und diese sind die einzigen Bettler, von welchen man beunruhigt wird. Die Almosen, die ihuen die Chineser reichen, bestehen in einem Löffel voll Reis. Die sonst hier gangbarste Krankheit ist die Frucht ihrer Geilheit. Ein gesetzter Chineser berichtete, d  f sie diese Krankheit per *terroQayic  * alternis diebus, alternis jejuno, in 100 Tagen curirten. Ich kann für die Wahrheit dieser Nachricht nicht B  rge seyn,

\*) Vielleicht r  hrt die Blindheit der Chineser ausser andern Ursachen, (S. oben S. 260.) grossenthels von ihren Ausschweifungen in der Lust her. Man vergleiche hiemit *Tissot de febr. bilios.* S. 187-189.

seyn, das aber weiss ich, daß es möglich ist, von diesem Gerichte hinreichenden Vorrath zu erhalten. Ein Chineser nimmt lieber Geld für seine Abkömmlinge, als daß er sie vor nichts ins Wasser werfen sollte; an dem letzteren zweifele ich nicht mehr, seitdem ich verschiedene Kinder auf dem Strom schwimmen gesehen; ob es aber mit oder ohne Genehmigung der Obrigkeit geschieht, kann ich nicht sagen.

Ihre Kleider sind weit und lang, und hiesigen Ortes mehrentheils von Gaze oder andern dünnen Zeugen. Die Stiefeln sind von einer Art seidenen Zeug gestickt, haben dicke Sohlen und keine Absätze. Den Kopf bedeckt man mit einem von Rottang geslochtenen mit Flor gefüllten Huth, der eine Kegelform hat oder einer Schüsseldecke ähnlich ist. Auf der Spitze desselben sitzt ein Büschel von rothen Haaren, welcher den Huth von allen Seiten bedeckt und auf dem Büschel ist ein Knopf, der den Rang der Personen anzeigt, wie der Pater v. HALDE bemerkte. Im Winter bedient man sich einer runden Mütze, welche von schwarzen Sammet oder Satin ist, ein kleines Gebremse hat, und auf welcher ein Büschel von rother Seide befindlich ist; man trägt auch wärmere Kleider. Die geringeren Leute tragen schlechtere Zeuge zu Kleidern, Strümpfe von Nankin, Schuh von eben diesem Zeuge ohne Schnallen, und gehen mehrtheils mit dem bloßen Kopf. Die ärmsten tragen bloß Beinkleider und weiter nichts. Das Frauenzimmer geht mit bloßen Köpfen; ihre Kleider liegen etwas mehr am Leibe an, Schnürleiber aber sind ihnen unbekannt. Dasselbe hatte ein Engländer seine Frau mit sich in Canten, die Chineser aber konnten zwischen dem Weitläufigen Unterzeuge und der Oberetage gar kein

Verz.

Verhältniß finden. Ihre Schuh sind spitzig, und haben steife Absätze, auf welchen sie wie auf Stelzen gehen, wenn sie von der Stelle wollen, weil das Zusammenpressen den Zehen alle Stärke nimmt. Die Armen tragen bloß einen niedrigen Ueberrock über die Beinkleider.

Die ganze Welt weiß, daß die chinesische Sprache schwer zu erlernen ist; man kann es sich aber nicht so vorstellen, bis man sie selber höret. Ihre vielen Accente sind eine grosse Schwierigkeit. Sie stossen das eine Wort heraus, als ob sie zankten, und ziehen das andere so langsam herfür, als wenn die Zunge am Gaumen klebte. Ihre starken Aspirationen, auch vor den Initial-Consonanten, kann nicht jede Zunge aussprechen. Die europäischen Sprachen fallen den Chinesern nicht sonderlich schwer, wenn nur das D und R wegbleiben könnten; sie sagen daher statt Doctor und Padri, Locta und Pali. Mit dem D kommen sie noch einigermaßen zurechte, das R aber ist ihnen zu schwer. Mit den Schweden sprechen sie mehrentheils gebrochen Englisch, sonst aber gebrochen Portugiesisch, Französisch, Holländisch, und einige wenige können etwas Schwedisch. Ein Kaufmann wurde gefragt: have you any Stockings? und er antwortete: no habb. Man wußt auf ein paar Strümpfe und fragte: what is that? Oh! gab er zur Antwort, telumbo, telumbo. Wenn ein solcher groß oder klein sagen soll, so spricht er nicht great oder small sondern grande oder galande, und pequenini; und so in anderu Fällen.

Von ihren Neigungen und Gemüthsbeschaffenheit haben andere Nachricht ertheilet. Ich muß mich nur wundern, daß die Missionarien, wenn sie von ihren herrschenden Lastern, dem Eigennutz, Gierigkeit,

tigkeit, gröberen und feineren Diebesstichen reden, von ihr. r. Viehischen Unzucht sehr wenig saggen. Es ist unglaublich, daß sie hievon keine Nachricht gehabt haben sollten. Die Chineser sind zwar zu vorsichtig, sich ihrer Ausschweifungen so cavalierement zu rühmen, wie einige Westländer; wer aber nur einige Zeit in Canton gewesen ist, lernt einen und andern lateinischen Poeten, der anstatt der Alcanippe aus der Mistpfütze getrunken, sehr bald verstehen. Vielleicht vermuthen einige, daß dergleichen für ein Peccadillo angesehen werde, so nicht sehr in Rechnung kommt; aber das wäre von den ehrwürdigen Vätern zu hart gedacht. Außer Zweifel haben sie die Nation nicht beschimpfen, und auch von so schändlichen Sachen nicht schreiben wollen. Dem sei wie ihm wolle, so kann man dem Clima die Schuld nicht beymessen, wozu man wohl durch einen unvollkommenen Schlüß verleitet werden könnte, denn das ganze Argument fällt dahin, wenn ich zum Beispiele die Malabaren und die feuschen Parsier auführe, welche doch in Suratte unter einem Himmelsstriche mit den Mohren wohnen und eine wärmere Luft als in Italien haben.

Muth haben sie nicht anders, als wenn sie stehen wollen, dabei sie oft den Rücken und auch das Leben aufs Spiel setzen. Sie sind aber doch rachgierig und heimtückisch, wie alle kleine Geister. Dankbarkeit ohne Absichten, Barnherzigkeit, Versöhnlichkeit, und alle großmuthige Denkungsart sucht man bei dem größten Haufen vergeblich; wenn daher Kochesou ault unter den Chinesern gebohren und erzogen worden wäre, so würde er vermutlich gelungen haben, daß es eine Tugend gebe. Bei diesen allen sind sie sehr häßlich, und müssen es wohl seyn, weil eines der höchsten Collegien des Reiches auch die

die Privateceremonien zum Augenmerk hat. Das Grüßen geschicht auf folgende Art: Man balset die linke Hand, legt die rechte oben darauf, senkt sie nieder, bücket sich, und hebet sie wieder auf. Diejenigen, welche sich an den freyeren Umgang der Europäer gewöhnet haben, bewegen blos die geballten Hände, und sagen Kin, Kin. Bey den Thüren complimentiren sie um die Ehre des Vorangehens, und ehe sie sich setzen, lassen sie sich einigemal darum bitten. Könnit man zu ihnen, so wird man mit Thee, eingemachten Sachen, und wohl auch mit europäischen oder capischen Weinen, alles nach Masse gabe des Anscheins zlum Handel bewirthet. Man hat Erlaubniß in iheren Zimmern herum zu gehen, nur muß man dem Frauenzimmer nicht zu nahe kommen, denn die Chineser sind, wie alle Nationen, wo die Weibererey gebräuchlich ist, eifersüchtig. Alles dieses und noch mehr gehet blos die Kaufleute und Handwerker an. Wie es mit den Vornehmern beschaffen sey, ist mir unbekannt, was aber die geringern von ihnen sagen, ist nicht zuverlässig genug darauf zu bauen, und wird von den Reisenden durch eigene Erfindungen vermehret.

### Sechster Brief.

**D**a ich durch die Güttigkeit des Herrn Archiaters mit der Botanik ein wenig bekannt geworden bin, und von den Verdiensten des Baron Rheeze um dieselbe gehöret und gelesen habe, so würde ich unverantwortlich nachlässig gewesen seyn, wenn ich bey seinem Grable ohne Aufmerksamkeit vorbei gegangen wäre. Ich erfuhr hieben, so wie in vielen andern Fällen, die Hinderniß, daß da es für mich unanständig war, Pionen zu halten, ich die Zeit

Zeit wahrnehmen müßte, wenn ich Begleiter haben könnte, diese aber wollten sich nicht immer da verweilen, wo ich etwas antraf, das nach meinem Urtheil merkwürdig war; als ich zum andernmale das hin kam, waren die Fenster verschlossen. Ich konnte also nicht das ganze Epitaphium, sondern nur das Vornehmste desselben abschreiben, welches ich vors längst mittheilen sollen, wenn ich gewußt hätte, daß es bisher unbekannt gewesen wäre. Was ich in der Eile abschrieb, lautet wie folget:

HINDRICH ADRIAAN Baron van REEDE  
TER DRAKENSTEIN Heere van OMEI ---  
Commissaris van de General Nederlandse Geoetro-  
erde Oostindische Compagnie over OSTINDIA,  
Representerende in dien qualité de Vergaderingen  
D. E. Heeren, Overleden d. 15 Decembr. Ao.  
1691, op 't schep Dregterdaim, Zeylende van  
Couchin na Suratta, op de hoogte van de Engelsche  
Sterkte BOMEAY. Oud ongevaer 56 Jaaren.

Ich werde doch wohl in Schweden das nachsa-  
gen dürfen, worous man dort zu Lande kein großes  
Geheimniß machte, daß man ihn nemlich durch ein  
requiecat in pace aus diesem elenden Leben wegges-  
holzen hat. Es ist auch nicht unwahrscheinlich, denn  
eine so weit ausgestreckte Macht in den Händen eines  
redlichen Mannes, muß für manche etwas schr-  
schreckliches seyn. Wenn man sich in Ostindien ei-  
nige Anekdoten von der holländischen Art zu regies-  
ten daselbst sagen läßt, so verwundert man sich nicht,  
daß die Angelegenheiten der Compagnie nur selten  
andern, als solchen anvertraut werden, welche un-  
verwerfliche Proben der guten Beobachtung ihrer  
eigenen abgelegt haben. Man sollte glauben, daß  
die Obrigkeit hierinn ein Einsehen haben werde, sie  
bringt

bringt aber aus dem Vaterlande die vortreffliche Regel mit; Leven en leven laten, welche sie von allen scharfen Untersuchungen abhält.

Mit Dero Erlaubniß werde ich fortfahren unsere Reise und jeho das übrige Verhalten der Chineser zu beschreiben.

Zu einem tiefen Nachsinnen sind sie entweder unvermögend, oder doch dazu nicht aufgelegt. Es müssen auch manche Europäer dem Herrn Loubere eingestehen, daß man in der Hitze zum Nachdenken verdrossen ist. Zum Handel hingegen ist die Application der Cantonenser desto größer. Sie streben dem Gewinne unermüdet nach, und da ihre Speculationen oft übertrieben sind, so entstehen unter ihnen viele Fallissements. Alle Menschen wollen handeln, und wenn ein Tagelöhner von der Arbeit kommt, geht er noch zum Feierabende mit Kleinigkeiten oder gestohlnen Sachen herum. Die Verzagtheit in Rechnungen, Maß, Gewicht und Beschaffenheit der Waaren zu betrügen, haben sie mit vielen Völkern gemein, wie sie denn auch bei gewissen Conjecturen ihre Waaren zu steigern wissen. Nach Ankunft der eindenschen Schiffe pflegt eine Aenderung im Preiscourant unausbleiblich zu seyn. Sie sind allemal bereit zu verkaufen oder auch zu tauschen, ungerne aber geben sie Silber für etwas, außer für Stimulantia, von welchen hier der beste Absatz ist. Es ist besonders, und man sollte es ihnen kaum zutrauen, daß sie einen so großen Werth auf antique Gemälden und Porcellane setzen. Ich fragte einmal nach dem Preise einer kleinen schlechten Theekanne, die in Schweden kaum 3 Thl. R. Mz. gegolten haben würde, der Kaufmann aber verlangte 10 Stück von Achten, und zeigte mir auf dem Boden derselben einen Stempel, nach welchem sie

sie in den Zeiten eines gewissen Kaisers vor 4000 Jahren gemacht seyn sollte, gleich als ob man damals zur Hülfe der Chronologie so geringe und zerbrechliche Gefäße erwählet hätte. Vermuthlich röhrt der hohe Preis daher, daß die Regierung auf Alterthümer viel hält.

Von Handwerksleuten giebt es hier viele, welche fleißig und in den Preisen billig sind, wenn man sich nemlich nicht hintergehen läßt, welches den Neuankommenden oft wiederfährt. Ihre offenen Werkstätten haben den Nutzen, daß keine Kunst ganz unbekannt bleibt, oder von den Vorbeigehenden für schwer gehalten wird; welches für die Südländer ein großer Vortheil ist, der wahrscheinlich auch in dem Norden zu erhalten seyn würde, wenn man die Gewohnheit ablegte, daß keiner, der nicht etwas kauft, in eine Werkstatt kommen darf. Ich glaube beynahе, daß dieser Eigensinn und Argwohn von unsren Handwerksgewohnheiten herkommt. Die Cantonneser sehen sehr darauf, daß ihre Arbeiten ins Auge fallen und geschwind aus der Hand kommen, aber nicht so sehr darauf, daß sie gut und stark sind; sie geben sie auch selber nicht für die feinsten und besten aus, denn wenn sie ihre Waaren röhmen wollen, so sagen sie, daß sie von Nanking sind z. B. Nanking - Silk, Nanking - Ink, Nanking - Fans, ja sogar Nanking - Hams.

Die Mahler würden gut genug seyn, wenn sie mit der Schattirung zurechte kommen könnten. Man findet sehr schöne auf Pappier und Glas gemalte

mählte Stücke, aber auch so schlechte Zeichnungen, als irgend an einem Orte. Lackirtes Holzwerk und emaillirtes Kupfer wird an einem andern Orte schwerlich für den hiesigen Preis zu haben seyn. Von Bildhauern, die in Stein oder Holz arbeiten, habe ich nicht gehört; Bilder von Thon aber sind wohl feil.

Die Tischler machen beynahe alles nach, was man ihnen zeiget. Sie haben sehr wenig Handwerkszeug, und wozu soll ihnen zum Beispiel die Hobelbank, wenn oft der Fuß die Dienste derselben thut? Ihre Fügungen erhalten ihre größte Stärke durch das Leimen.

Die Arbeit der Schmiede geht auch nicht ins Große; wenn sie Ringe oder Schnallen machen wollen, so schlagen sie sie nicht rund, sondern brennen sie.

Weber sowohl, als auch solche Leute, welche Seide und Baumwolle vorher zubereiten, giebt es hier in Menge. Man hat auch Zinniesser, Goldschmiede, Porzellänmäher und Flicker nebst vielen andern.

Die Leichdorn- und Nagelbeschneider bedienen sich eines Instrumentes, das einem kleinen Drechseisen ähnlich ist. Ihre Barbierer haben eine unvergleichlich leichte Hand zu rasiren, wer es aber nicht gewohnt ist, wird bestürzt, wenn sie ihn nachher bey der Nase zupfen und mit geballeter Faust in den Rücken zu schlagen anfangen.

Ihre Aerzte scheinen achtsam zu seyn, weil sie eine ganze Stunde bey dem Puls fühlen zu bringen können, sie müssen aber wohl auch Marktschreyergriffe anwenden, wenn sie aus demselben die Zahl der

der Stuhlgänge, welche der Kranke gehabt, sagen wollen.

Die triefenden und schwachen Augen der Chineser, kommen, wie die Europäer sagen, von dem Reis, der ihre gewöhnlichste Speise ist. Nächst dem Reis ist Speck und gesalzene Fische am gemeisthesten, man schneidet beydes in kleine Wissen und isst es mit dem Reis zugleich, wobei man sich ein paar kleiner Stücke bedient. Bey den Vornehmern giebt es Vogelnester, Hirschschnen und mehr ders gleichen stärkende Leckerbissen. Zwischen den Mahlzeiten gebrauchen sie Thee, eingemachte Sachen, Bettle und Tobak, der fast so klein als Schnupftobak ist, und von beyden Geschlechtern aus mehingesten Pfeifen geraucht wird. Die Chineser lieben auch, so wie alle Morgenländer, das Opium, wies wohl es sehr scharf verboten ist.

Sie spielen gerne Würfel; eine Gattung Dame; Karten, welche von Holz sind u. s. w., die Freyheit zu spielen aber ist doch bey ihnen eingeschränkt. Ihre Gaukler sind ungemein geschickt: einer derselben nahm ein Stück Holz hervor, und stellte, nach einigen Hocus pocus, eine lebendige Schlange und eine Schildkröte dar. Die Comedien agiren sie auf den Gassen, zwischen zweyen der obern Stockwerke, oder auch an andern Orten, wo die Zuschauer Platz finden können. Bey Aufführung ihrer Schauspiele laufen zwar manche grobe Fehler mit unter; z. B. wenn 8 bis 10 Personen zwey Arme vorstellen, wenn sie, anstatt Anhöhen zu ersteigen, auf Stühle klettern u. s. w. Gleichwohl aber besitzen die Barden, welche aus lauter kleinen Knaben bestehen, eine bewundernswürdige Fertigkeit, denn

sie agiren oft ganze Tage ohne Anstoß, mit unzählbaren Grimassen, bald singend, bald redend, und das alles nach dem Takte. Bey ihrem Fechten und Kämpfen müssen sie den Hieb so genau abpassen, und sich nach einer so abgemessenen Cadence zu Boden werfen lassen, als auf einer Tanzschule. Einige Leidenschaften können sie so lebhaft vorstellen, als wenn sie die Originale selbst wären. Ein Knabe sollte einsmals einen empfindlichen, argwöhnischen, aber seiner Frau unterwürfigen Mann, und der andere eine etwas verbuhlte Frau, die ihre Herrschaft bei Gelegenheit zu gebrauchen weiß, und sehr arg ist, vorstellen. Es setzte anfänglich Schläge; da aber Madame dermaßen zu Schlucken, Weinen und Schnauben anfing, daß ihr ganzer Körper bebte, kounte er sie mit vielen Füßfällen kaum halb gnädig machen; und die Friedensartikul schienen für ihn nichts weniger, als vortheilhaft zu seyn. Die Instrumente hieben sind ein paar Stückchen Holz, welche 2 Elle lang und an einem Ende zusammen gebunden sind, die man auf den Daumen setzt, und das mit wie mit Eastagnetten, nach dem Takte klappert. Außer diesen haben sie kleine Trummeln, größere und kleinere Pauken, Cong Cong oder runde messingene Becken wie Bratpfannen, Querpfifen, Zittern, metallene Schalmeien, gerade Hörner, und ein Instrument, welches ich mit voriger Gelegenheit überschickt habe, und das in einer hohlen Halbkugel besteht, an welcher 13 bis 15 aufgerichtete Pfifen angebracht sind, die durch zitternde Falzklappen die in die Höhlung geblasene Luft aussaugen. Wenn die vielerhörige Hirtenpfeife des Pans nicht auf diese Art gemacht gewesen ist, so wüßte ich nicht, wie er mit 32 Theilen auskommen könnten. So elend ihre Stücke auch sind, so setzen sie

sie doch einen höhern Werth auf dieselben als Correllis, und darinn verdienen sie alles Lob, daß, wenn ihrer fünfe oder sechse spielen, man kaum gewahr wird, daß es mehr als einer ist, wiewohl die chinesische Musik auch selbst dem Römer, wenn er sie in der Geschwindigkeit beurtheilen sollte, unbegreiflich vorkommen würde.

## Siebenter Brief.

Ob ich mir gleich Mühe gegeben habe dasjenige wegzulassen, was ich bey andern Schriftsteltern bereits richtig beschrieben gefunden, so sehe ich dennoch aus den stockholmschen Wochenblättern von den Jahren 1751 und 1752, daß ich mich entweder auf mein Gedächtniß, oder auch auf die Aufschriften in den englischen Sammlungen zu sehr verlassen habe.

Das chinesische Ellenmaß, oder Cubit, wie man es nennet, hält beynahe  $14\frac{3}{4}$  Zoll. Ich zweifele, daß es Gefäßmaße bey ihnen giebt, da sie fast alles, bis auf Holz und Wasser, nach dem Gewichte verkaufen. Ein Pekul beträgt ohngefehr  $142\frac{1}{2}$  Pfund schwedisches Gewichtes. 100 Catti machen ein Pekul aus. Mit diesenlwägt man schwere Waaren. Silber, Gold und dergleichen werden nach Thel gewogen, von welchen 16 ein Catti ausmachen. Ein Thel hält 10 Mes, ein Mes 10 Candarins; und ein Candarin wiegt 10 Cas. Der Pater du HALDE führet noch 8 Gradweise kleinere Gewichte an, so daß ein Sun, welches das allerkleinste ist, nur denjenigen dienen zu können scheint, welche mit Messer und Gewicht untersuchen wollen,

ob die Materie bis ins unendliche theilbar sey. Sie haben, wie bekannt ist, nur eine von Messing geprägte Münze, von Größe eines Zweengroschenstückes, welche in der Mitte ein vierckiges Loch hat. Sie steht mit 1 Cas Silber dem Werthe nach in Verhältniß, gegenwärtig aber geben sie nur 8 solcher messingenen Cas für ein Candarin; eben so wie das Gold, gewisser Ursachen wegen, auf dieser Reise  $14\frac{1}{2}$  mal mehr als Silber galt. Ihr Simphun oder Rechentafel ist ein vierseitiger Käthni, welcher der Länge nach (nicht völlig in der Mitte) mit einer Leiste abgetheilt ist. In der Leiste sind 11, 13, 21 oder mehr Stifte, auf welchen Kugeln, 2 nemlich auf der einen und 5 auf der andern Seite laufen. Die letztern bedeuten 1, 10, 100 &c. Die beiden andern zeigen jede 5 solcher gegenüber stehender Einheiten, Zehner u. s. f. an. Mit dem Zusammenrechnen und Abziehen geht es sehr gut, im übrigen aber will es nicht recht fort. Ich bedaure jedoch weder zum ersten, noch zum letztenmale, daß ich nicht zeichnen kann, wo ich mich aber recht erinnere, so ist in des LOVBERE descriptio de Siam eine Zeichnung davon, und ich habe auch das vorhermal ein solches Simphun überschickt. Sie schreiben mit einem Pinsel, den sie zwischen dem Daumen und den beyden hintersten Fingern senkelrecht auf der einen Seite halten, und legen hieben blos die Hand auf den Tisch oder das Papier. Man sollte meynen, daß es mit ihrem Schreiben sehr langsam herginge, aber ihr Pinsel läuft so schnell, als die Feder des hurtigsten europäischen Schreibers. Sie haben auch Cursivschrift, welcher sie sich aber nicht anders, als in ihren eigenen Geschwindsschriften bedienen.

Um 90000 Cantonenser im Zügel zu halten, bedarf es so guter Maßregeln, als die chinesischen sind. Die Gerechtigkeit wird, besonders auf frischer That, prompt ausgiebt; die Ungerechtigkeit aber öfters eben so sehr. Bisweilen geschieht es doch, daß verschiedene Einwendungen die den Europäern zu gebende Genugthuung verschieben. Die Europäer vergeben ihrem Rechte nicht leicht etwas; wenn sie aber nichts ausrichten, so sind hieran die chinesischen Offizianten, welche einer oder der andern Ursache wegen, sich der Sachen nicht recht annehmen, schuld. Beispiele hievon sieht man in Ansons Reise \*). Drohet man aber, sein Recht weiter zu suchen, so müssen sie fürchten, daß ihnen wiederum ihre Vorgesetzten die so empfindliche Silberader öffnen werden. Der Verkauf auch der geringsten Bedienungen, ja sogar der Mandarinstellen ist so allgemein, daß ein jeder davon spricht, und daß man sich untersteht, es auf dem Theater zu sagen. Ein Visitator, der an dem Schiffe lag, zog eine beträchtliche Summe Geld von dem Bootsmannne, der ihn beherbergte, für den Verdienst, welchen dieser von unsfern Schiffsvölke haben konnte, der Visitator hingegen sagte, daß er dem Zöllner hätte geben müssen, und so scheint es immer weiter zu gehen; mit hin wird sich hier oft ereignen, was einer unserer Leute von der portugiesischen Zolleinrichtung sagte, daß sie auf dem Pappier gut sey, in der That aber wenig oder nichts tauge. Die Policey richtet doch, sowohl in der Stadt, als auf dem Wasser, wo ein gewisser Officierer ordentlich Runde hält, so viel aus, daß des Nachts alles still ist. Die Thore,

Ji 4

welche

\*) Siehe daselbst des dritten Buchs 9 und 10tes Hauptstück.

welche in den Gassen des Nachts verschlossen werden, bleiben der Europäer wegen nahe um die Factoreyen offen, und man kann da des Nachts ganz sicher gehen, wo man sich bey Tage für Taschendiebe hüten muß; begiebt man sich weiter in die Stadt, so fliegen einem Schimpfreden, und kleine Steine als Schneeflocken um die Ohren; und will man sich außerhalb der Stadt umsehen, so muß man Gesellschaft haben, geschwind gehen und mit einem guten Stocke versehen seyn. Grobe und seine Dieberey wird mit gewissen Schlägen mit Bambu bestraft. Die Gefangenen sind um den Kopf und die eine Hand so geschlossen, daß die Hand nicht zum Kopfe gebracht werden kann. Im August 1748 wurden bey Canton einige Rebellen auf die Weise abgethan, daß man ihnen eine Schnur zweymal um den Leib legte, an beyden Enden derselben Pferde spannte, und so den Körper von einander schneiden ließ. Da übrigens größere und geringere Bediente über ihre Untergebene beynahé souverän sind, so müssen die Verbrecher, oft auch für kleinere Fehler, mit der tiefsten Unterthänigkeit und auf den Knien, sich ausschelten, in das Gesichte spucken lassen und mehr vergleichen Pillen verschlingen.

Von wilden Thieren giebt es, außer den Menschen, auch Tiger, die sich in den Gebürgen aufhalten sollen, über welche die nordliche Landstraße geht; ihretwegen sieht man in den Winternächten die Laternen zu hunderten vor den Reisenden ihrer Sicherheit wegen vorher tragen. Die Hunde dürfen nicht mehr als bellen. Kleine, besonders spanische Hunde werden von dem chinesischen Frauenzimmer geliebt, und von ihren Männern gut bezahlt, worunter eine List stecken mag. Die Liebe muß doch auf etwas

etwas geheftet seyn. Es wäre ein wunderlicher Zirkul, der bald Parabolen bald Hyperbolien beschreiben kann. Es giebt hier Büffel, Ochsen, und Schafe, deren Schwanz eine Handbreit lang und breit ist; Schweine sind hier in Menge, weil man ihr Fleisch täglich isst. Pferde giebt es wenige, und man braucht auch nicht viele, weil sich die Vornehmen in Portechaisen tragen lassen, und was nicht in Booten geführet werden kann, trägt man auf den Achseln; wobei die sonst weichlichen Chineser zeigen, was gute Handgriffe für Vortheile gewähren; sie gehen leicht und eben, und legen die Stangen allemal schief auf die Achseln, wodurch das Schlüsselbein unberühret bleibt; sie können mit den Schultern sehr leicht abwechseln, und ihrer drey wissen an einer Last gleich schwer zu tragen, die zweyen zu groß und vieren zu leicht ist. Käzen sind ihnen wegen der vielen Mäuse nöthig. Die Chineser erkennen ihre Güte an der Farbe ihrer Augen und deren Veränderung, denn sie sagen, daß eine Käze dieselbe täglich 2 mal verändere.

Wachteln, Gänse und Hühner giebt es hier in Menge. Es sind hier auch Siamesische - oder Purrhühner, welche einen doppelten Hinterzeh haben. Von Enten werden bisweilen auf einem Boote einige hundert aufgezogen, welche mit gewissen Zönen commandirt werden, daß sie gehen und kommen. Cockado ist eine Art weißer Pappagoyen mit einem gelben Zopfe (*Psittacus erithacus*). Seltene Thiere und Vögel werden recht oft in den Factoreysen feil geboten, man mag aber nicht gerne besehen, was man zu kaufen nicht im Stande ist.

So leicht sich die Chineser auch kleiden, - werden sie doch durch Ungeziefer beunruhigt. Die Mücken oder Muskiten, wie sie die Schiffssleute (von Mosquitos) nennen, beschweren die Europäer des Nachts dermaßen, daß man sie durch Gardinen abhalten muß, denn ihr Stich schmerzt und schwilzt. Eine Gattung Schaben, (*Blatta orientalis*) die unsre Leute Kacklacken, und die Engländer Cockroaches nennen, kommt in Menge mit nach Europa.

Sie wissen besser, als ich, was es hier für Gewächse giebt, ich zeige nur an, daß ich um Canton keine Cocosbäume gesehen habe, und vielleicht kommen sie auch so nahe an dem Tropicus nicht fort, denn wenn sie sich hieselbst anpflanzen ließen, so würden es die Chineser gewiß nicht unterlassen haben. Wir nahmen auf der Rückreise zweye Theebüsche mit, beyde aber sturben, aller Sorgfalt ohnerachtet, ab. Der eine war Ankai und der andere Soatchouu. Der erstere hatte länglicherunde, und der andere lanzettförmige Blätter.

Die kleineren Fahrzeuge der Chineser heißen Sampagnen. Man bauet sie mit einem platten Boden, ohne Kiel, breit, und nach dem Verhältniß der Länge nicht tief. Sie haben verschiedene Abtheilungen und Erker, und die Bequemlichkeit, daß man unter den Röhrmatten, welche über die Bambusbogen gleichsam als ein Gewölbe gespannet sind, für Regen und Sonnenschein sicher ist. Solche Fahrzeuge möchten an manchen Orten unseres Mälersees nützlich seyn. Sie werden von einem oder mehreren Leuten auf eine besondere Art gerudert. Das Ruder hat eine artigere Gestalt, als man von Leuten, die keine mechanische Theorie besitzen,

ken, erwarten sollte. Er ist in der Mitte aus zwei Stücken, aber etwas schräg zusammengesetzt, und spielt auf dem runden Kopfe eines eisernen Nagels; solchergestalt drehet sich das Ruder sowohl im Wasser als auf dem Nagel und der Bootsmann darf es blos hin und her führen. Das Blatt des Ruders ist sehr breit, welches auch nöthig ist, weil der gleichen Fahrzeuge, da sie keinen Kiel haben, das Wasser nicht durchschneiden, sondern nur darauf treiben. Auf den grösseren Lastspannen befindet sich außerdem noch vorne an dem Buge ein steifes Ruder befestigt, mit welchem man sich in Gedränge geschwinden wenden kann. Ihre Anker sind bekanntermassen von Holz, bisweilen an den Enden mit Eisen beschlagen, und oft nur mit einem Flügel. Statt des Stammes wird unten am Flügel ein Querholz fest gemacht, welches, da der Winkel bey der Zusammensetzung spiziger wird, eben die Dienste thut. Die Segel bestehen aus Matten, die mit einigen Stangen ausgespannt werden; an den Enden derselben sind Leinen, welche in einen Hahnenfuß zusammen kommen, daß man also mit einer Arbeit beydes die Schoote und den Bras anhohlen kann.

Diejenigen, von ihren Kauffarthenfahrern, welche etwas weit von der Küste zu gehen bestimmt sind, sind tief, ziemlich kurz und ohngefähr von 200 schweren Lasten. Wir nennen sie Junken \*). Sie sind ebenfalls ohne Kiel, und haben mehrentheils dreymasten, von welchen der grösste von dem Verdecken an,

\*) Siehe Lord Ansons Reise um die Welt, 3 Buch, 10 Hauptst. 34 Tafel.

an, ohne die Saaling und Stenge, über 6 Klafter hoch ist. Die stehenden Läne sind von geflochtenem Rötang; die Segel werden mit einer Winde aufgehisst. Der Raum ist verschiedentlich abgetheilt, und jede Abtheilung so dicht, daß, wenn auch ein Leck entsteht, doch das ganze Schiff darum nicht in Gefahr gerath. Statt des Werks bedienen sie sich eines Kalkes, der wie es mir schien, mit zerriebenen Bambu vermengt war. Da die Chineser in die Drachenbilder so ungemein verliebt sind, und den scheußlichsten den Vorzug geben, so bekommen die Wimpel eben eine solche Gestalt. Wenn man bey ihnen am Bord kommt, oder von denselben geht, so klippern sie auf einem Congcong; von dem Seegelstreichen und der Aufwartung dabey, wissen sie nichts. Die Matrosen klettern und binden statt der dreystrengigen Bänder von Hanf mit Rötang.

Wenn die Seemacht der chinesischen Regenten von ihren Unterthanen auf 9999 Seegel gerechnet wird, so dürste wohl von derselben ein guter Theil bey Canton seyn; es sind aber nur allein grosse Boote daselbst, welche nicht zwölfspündige Kanonen, ohne unterzusinken, tragen würden. Man hat auch, so lange die chinesische Regierung keine Eroberungen an der Seeseite machen will, keine grössere Kronschiffe nöthig. Von vorhin gedachten Booten liegen 5 oder 6 um die europäischen Schiffe, um die Gewaltthätigkeiten und den Schleichhandel abzuwehren. Die Gewehre, welcher sie sich auf denselben und sonst bedienen, sind Schilder von dem unvergleichlich nützlichen Bambu, kleine Säbel, Partisanen, Bogen, Piken von einer furchterlichen Form, denn die Spitze ist fast eine Elle lang und einem westgotischen Schneidemesser vollkommen

men ähnlich, kleine Schleudern, welche auf Bügeln stehen &c. Es ist übrigens sehr angenehm, wenn man anders ein Vergnügen daran findet, die Gemüthsart der Menschen und die allgemeine Eitelkeit zu betrachten, gewisse Beamte bey einander vorbeizudern zu sehen: Ein jeder, der den Strom auf oder hinunter fähret, hat seine Flagge und sein Zeichen, an welchem der andere gleich seine Nummer erkennt; und wenn der, welcher stille liegt oder ihm begegnet, geringer ist, so läßt dieser zuerst auf sein Congcong schlagen, welches der andere mit diesem Instrumente beantwortet, worauf ihm auf eben die Weise eine glückliche Reise gewünscht wird. Die Chineser können allerdings Pulver machen, und wenn sie Holland, Italien und Deutschland die Erfindung der Druckerey und des Pulvers streitig machen, so mögen sie wohl nicht so ganz unrecht haben. Ihr Pulzver ist aber nur zu Feuerwerken, und kaum zu etwas anders dienlich, denn es knallt und zündet gut, läßt aber viel Kohlenfarbe auf dem Papiere zurück, und scheinet nicht viel Kraft zu haben. Man muß sich wundern, daß man Raquetten, Schwärmer, Zaucher, ja so gar Windbüchsen in Canton für guten Preis bekommt, da doch die Leute hieselbst für einen Schießgewehr eine solche Furcht haben, daß sie für einen schwarzen Bambusstock als für dem bösen Feinde laufen.

Wenn mir jemand vorher gesagt hätte, daß es unter  $23\frac{1}{2}$  Grad Breite ohne Kunst Eis frieren könne, so würde ich es nicht geglaubt haben. Nun aber mußte ich meinen Augen und dem schwedischen Wetterglase trauen. Da wir 18 Monat in dem heißen Erdstrich zugebracht hatten, war uns diese Kälte,

Kälte, die wir auf offener Reede, wo der Nordostwind freye Macht hatte, ausstunden, ein wenig beschwerlich. Diesen und anderen Ungemälichkeit entgingen wir, als wir den 4 Januar 1752 mit einem chinesischen Paß und Piloten versehen, und von vielen weissen Zummilern begleitet, durch den Sund bey Boccatigris giengen und den öten die chinesische Küste völlig verliessen. Wir waren so glücklich, den 19ten dieses Monats den Ort zu erreichen, welchen die Engländer Newbay nennen und der an dem Südwestlichen Ende von Java liegt, um hies selbst von dem vorhandenen guten Wasser den nochigen Vorrath einzunehmen. Eine halbe Viertelmeile vom Ufer liegt eine kleine Insul, die auf den französischen Seekarten Cantaye genannt wird, welche ich mir jezo mit Fleiß zu besehen vorgesetzt hatte; das einzige mal aber, da ich an Land zu gehen Erlaubniß erhielt, war zu meinem Unglück so hohes Wasser, daß ich bis auf den halben Leib waten mußte. Für alle meine Mühe erhielt ich nichts, als ein grosses Stück von einer Millepore. Ich mußte mich also begnügen zu sitzen und die Javaner anzusehen, welche Muhammedaner sind, Malaisch reden, dunkelbraun ausssehen und die Haare bis ohngefähr auf die Achseln wachsen lassen, sie aber doch mit Bast in einen Knoten binden. Sie laufen bis zum Ueberfluß Bettle, und sind im Stande, für ein Stückchen Opium eine Meile zu laufen. Ihre Boote haben sehr grosse Seegel, aber auch an der Leeseite einen Bambustammi, welcher an zwey Aussiegern befestigt ist, und verhindert, daß das Boot seiner Leichtigkeit wegen nicht umschlage. Die Javaner führeten an Bord Cocosnüsse, Pisang, Pum-pelmusche, Lemkies oder Lemontjes (wie sie die Holländer

länder und unsere Seeleute nennen). Diese letzte Frucht wird in dem ganzen südlichen Ostindien überflüssig gefunden, und ist einer Citrone ähnlich; ihre Blume habe ich nie gesehen, die Frucht aber hat sowohl Herr Osbeck als ich, allerial rosfächerig gefunden<sup>3)</sup>). Ausser diesem hatten sie eine Gattung von groben braunen Zucker aus Palmbäumen gemacht, mit sich, welche zu kaufen oft verboten ward, weil sie starke Durchfälle zuwege bringt; desgleichen Hühner, Fische, Schildkröten, Sertularia, und gut gearbeitete Dolche, deren Klingen flammig und wie man sagte, vergiftet waren.

Den 21 Jannar giengen wir von hier und versuchten im Märzmonat die Capische Witterung, welche nach alter Gewohnheit unangenehm und abwechselnd stürmisch oder Windstille war. Wir sahen hier eine von denen Schildkröten, welche die Engländer von der Bildung des Kopfes Hawksbills nennen; ihr Kopf ist platt und die obere Kinnlade wie ein Habichtschnabel. Ihre Schilder liegen fast wie Schuppen über einander; an den fordern Taschen sind 3 und an den hintern 2 Nägel. Die Schale ist dicker und bunter als bey den andern, daher sie sich auch zu mancherley Arbeiten besser schickt. Wir sahen ferner Wallfische, Mannnetten und ein Pflanzenthier (Zoophyton) welches vielleicht unter eben dies Geschlecht gehörte. Die Schweden nennen es

Bis

<sup>3)</sup> Eben dieses bemerkte man auch sehr häufig an den Citronen, und diese Anzahl der Fächer scheint die natürlichste in Verhältnis gegen die Blumenblätter und Staubfäden zu seyn, wiewohl man sie auch mit 8 bis 12 Fächern antrifft. D. S.

Bi-de-wind-seglare (*Holothuria velifrons*); die Engländer Manof war; die Holländer Besaentjes, und Dampier, wo ich mich recht erinnere, Cutters. Der Körper ist nur halbrund, steht gerade in die Luft, hat viele längere und kürzere Arme, ist schleimig, durchsichtig, etwas bläulich; leuchtet in finstern Nächten, ist wie ich selbst erfahren habe, giftig, und so leicht, daß er kaum in spanischen Brandwein zu Boden sinket. Unter dem Cap sind sie klein, im Westmeere aber grösser, und besonders im März häufig. Alte Ostindienfahrer erzählen, daß sie gesehen hätten, was Thevenot Carnasse nennt. Ich kann nicht entscheiden, ob dieses oder die Besaentjes die rechten Baharras sind, die, auf Dero Verlangen, der Herr Commercierrath Lägerström aufzusuchen mir befohlen hatte.

Als wir dem Sonnenwendezirkul näher kamen, zeigten sich die fliegenden Fische wiederum. Ich darf nicht unangezeigt lassen, daß alle die fliegenden Fische, welche ich östlich von dem Cap gesehen habe, kurze Brustflossfedern hatten, hingegen aber sind ihre Bauchflossfedern unter dem Fluge ausgedreht, weil sie sonst das Gleichgewichte nicht würden halten können. Es bleibt noch eine andere Art fliegender Fische, welche Fühlhörner und ein Gefäß mit Tinte hat, ich kann aber nicht sagen, ob es *Sepia Loligo* ist.

Wir kamen dßmal nicht nach St. Helena, sondern suchten die Insel Ascension, bey welcher wir den 6 April ankerten. Das Land hat nicht mehr frisches Wasser, als was der Regen bisweilen giebt, deswegen es dürre und unfruchtbar ist, und von der

Vorse

Vorsehung bloß zur Wohnung der Schildkröten und zur Erfrischung der Seefahrer bestimmt zu seyn scheinet. Ziegen, Peliane und sehr viele Seevögel kommen dennoch hier fort, ohnerachtet es des Tages unausstehlich heiß und des Nachts kalt ist. Die wenigen niedrigen Ufer, an welchen man landen kann, sind mit einem ausgehöhlten Perlsande, in welchem die Schildkröten ihre Eyer vergraben, bedeckt. Merkmale von der Veränderung des Wassers sahe ich hier nicht, und man könnte auch wegen der starken Brandung keine sehen; diese sind, auch gegen den Wind so heftig, daß 1749. eine Schaluppe mit 4 Mann nahe am Lande zu Grunde gieng.

In dem Sargasso traf ich außer dem besondern Thiere, dessen Zeichnung einer Spinne gleicht, nichts besonderes an; vielleicht war das nur eine abgestreifte Haut des Thieres.

Den 22 May sprachen wir einen Franzosen, der aus St. Helena von den grossen Vorfällen, die sich während unserer Abwesenheit zugetragen, Nachricht hatte. Es war besonders, daß ein Officier von dem französischen Schiffe fragte, ob die Schweden das Symbolum Apostolicum angenommen hätten? Wenn ein Franzose von den Lutherauern so elende Gedanken hegt, so können uns die Spanier und Portugiesen wohl für Türken und Heyden anschen.

Den 30 May sahen wir die westlichen oder azoreischen Inseln, auf welchen ein jeder, etwas frische Landluft einathmen zu können sich schmeichelte; der Entschluß ward aber geändert, und wir steuerten nach England. Inzwischen erhielt der Scharbock

Zeit, einen und den andern anzugreifen. Es war ein Glück, daß die Besatzung aus Nationalleuten bestand. Den 14 Junius sahen wir England, und nachdem wir, um die Zähne wieder fest zu machen, einige Erfrischungen und grüne Waaren erhalten hatten, verliessen wir Dover den 19 Junius. Den 26 Junius waren die kahlen gothenburgischen Klippen in unsren Augen die schönste Aussicht, welche wir auf einer Reise von 27 Monaten gehabt hatten.

Strömstadt den 3 May

1753.

Olof Toreen.



Kurzer Bericht

von der

chinesischen  
Landwirthschaft,

von dem Herrn Schiffscapitain  
Carl Gustav Eckberg.

Die Königl. Akademie der Wissenschaften, welcher dieser Bericht 1754. eingegeben ward, hat es für nützlich geurtheilt, ihn als einen Anhang zu des Herrn Osbecks chinesischen Reisebeschreibung durch den Druck gemein zu machen.

Peter Wargentin:

Nur wenige Reiche können sich des Besitzes so vieler und so verschiedener natürlicher Vorzüge rühmen, daß nicht in vielen Fällen eines des andern benötigt seyn sollte.

Diese Unvollkommenheit scheint das allgemeine Band zu seyn, durch welches die bürgerlichen Gesellschaften zusammen gehalten werden; mit China aber scheint die Natur einer andern Ordnung gefolgt zu seyn; denn von diesem Reiche läßt sich mit Grunde behaupten, daß es für sich selbst bestehen könne.

Es hat eine so glückliche Lage, daß seine nordlichen Theile eben so wenig über zu grosse Kälte, als seine südlichen über zu starke Hitze klagen können. Beide sind für die Einwohner gemäßigt; die Witterung der dazwischen befindlichen Gegenden ist geblinde, gleichförmig und folglich angenehm in derselben zu leben, bequem für die Gesundheit, und geschickt alle Gewächse herfür zu bringen.

Die Passatwinde (Skifte winden), welche den südlichen und wärmeren Gegenden eigen sind, bringen keine geringe Vortheile zuwege; denn der nordliche reinigt die Luft, indem er alle durch die Wärme in die Höhe gezogenen schädlichen Dünste wegführet, der südliche hingegen fühlt die brennende Hitze der warmen Jahreszeit.

Der größte Theil der chinesischen Gränzen wird von weitläufigen Meeren, welche an den sichern Küsten, gute und nicht zu weit von einander entfernte Busen machen, gewässert. Da die Natur die Schiffart allhier begrenzt zu haben scheint, da hat sie durch schiffreiche Flüsse und Ströme, welche sich im innersten des Reichs verbreiten, neue Wege für dieselbe eröffnet.

Das Steigen und Fallen des Wassers, welches sich weit ins Land und auf 5 schwedische Meilen oberhalb Canton erstreckt, erleichtert die Wasserfahrt und schafft Gelegenheit, daß die Dörfer ihre Vortheile einander wechselseitig mittheilen können, wodurch der Handel und das allgemeine Verkehr zusammitt.

Der Boden ist so fruchtbar, daß, so schlecht auch die Anhöhen und tiefe Moränen zu seyn scheinen, dieselben die Mühe der Arbeiter dennoch reichlich bezahlen, denn die Getreidearten. Erd- und Baumfrüchte, welche in unzählbaren Verschiedenheiten auf das vollkommenste gedeihen, sind gleichsam um die Wette bemühet, ihre Bearbeiter mit beständigen Erndten zu erfreuen und zu überhäusen.

Die grossen weitläufigen Wälder reichen außer den vielen Arten von Bau- und andern Nutzholz zu allerley Gebrauch, auch verschiedene feine und theure Holzarten, nützliche Säfte, Harze, Bast und Blätter dar. Sie sind auch Wohnungen vielerley wilder Thiere, die zu Nahrung und Kleidern dienen. Erze, Stein- und Erdarten mancher Art: Salz, Goldsand, Perlen, Corallen, wiewohl nicht von der besten Gattung, und unzählbare Fischarten, welche der salzige und frische Strand dieses Reichs in grosser Menge enthält, bezengen, daß die Natur auch hierum nicht sparsam gewesen sei. Das Federvieh, welches man überall in ungemein zahlreichen Häusen antrifft, vergnüget Augen, Ohren und Geschmack. Mit einem Worte, man findet das Reich der Natur in China in der größten Vollkommenheit; die herlichsten Aussichten, Lagen und Bequemlichkeiten von allerley Art, welche weder Erfindung noch Kunst verbessern könnte, und, wenn man den unnöthigen Ueberfluß ausnimmt,

alle

alle zur Nahrung und Kleidung erforderlichen Bedürfnisse, ohne daß von fremden Orten etwas herbegeführret zu werden nöthig seyn sollte.

Da die Wohlfahrt eines Reichs großentheils auf guter Ordnung und fleißigen Einwohnern beruhet, so wetteifert dieses Reich auch hierin mit vielen andern. Der Fleiß der Chineser, und ihre Fertigkeit in allerley Professionen, wird nicht nur in allen Beschreibungen dieses Reichs bemerkt, sondern wir erkennen ihn auch an den verschiedenen Waaren, welche unsere Schiffe daselbst abholen: Die rohen Materien dazu bringt ihr Land in hinlänglicher Menge herfür.

Ich habe mir vorgesezt, hier zum Beweise des ausnehmenden Fleißes der Chineser, kürzlich zu berichten, was ich bey einem dreymaligen Aufenthalte von 15 Monaten, von ihrer täglichen oder besonderen Haushaltung angemerkt habe.

## Ackerbau.

In den südlichen, an das Meer gränzenden Theilen von China, ist, wie in den mehresten Mor genländern der Reis, eine Getreideart, die in einem niedrigen und nassen Boden am besten fort kommt, die vornehmste Speise. Es giebt Arten von Reis, welche in einem höher liegenden, trocknen Boden gedrihen, wie man sie und da auf Java und ähnlichen hoch liegenden Orten sieht. Solches Reis bedienen sich die nächsten chinesischen Landschaften, welche einen trocknen und unebenen Boden haben; in Quantung oder den südlichen niedrigen Gegenden würde man ihn mit Verlust säen, weil er kleinkörnig ist und ein halb mal längere Zeit reif zu werden erfordert; dahingegen der andere

grob und kernigt ausfällt, besser und geschwinder wächst, und ohne Schaden beständig unter Wasser stehen kann. Von dieser Art giebt es eine schlechtere Sorte, die röthlich anzusehen ist, und von dem gemeinen Mann, desgleichen zum Brennen des Brandweins, den sie Samsu nennen, gebrancht wird.

Man hat mir gesagt, daß je weiter man in China von Süden gegen Norden käme, je mehr fände man, daß der Reisbau abnahme und daß man in einem richtigen Verhältniß statt desselben mehr Rosen, Gerste, Weizen, Bohnen, Erbsen u. s. w. bauete; daher man in den allernordlichsten Gegend, wo gar kein Reis fortkommen könnte, mit der Cultur letzterer Getreidearten vollkommen gut umzugehen wüßte.

Nichts desto weniger aber bauet man auch in den südlichen Gegendn Weizen, Bohnen, kleine Erbsen und Linsen, welche die Einwohner theils für sich, theils für Fremde gebrauchen. Reis aber wird viel häufiger gesäet, von welchem ich, da er um Canton statt des Brodtes gebraucht wird, besonders reden werde.

Dass China ein überaus volfreiches Land ist, haben bereits viele erwiesen. Die mehresten Landörter sind so dicht bebauet, daß man erstaunt, wie ein Land für so viel Millionen Einwohner Getreide genug hervorbringen könne, um so viel mehr, da sie, außer einigen Junken von Cochin-China oder Malay und, wiewohl selten, etlich n holländischen Schiffen mit Korn, weiter keine Zufuhre desselben erhalten. Wenn man aber auf ihren fast unglaublichen Fleiß alles anzubauen und zu nutzen, was nur genutzt werden kann, und auf ihre Sparsamkeit und Mäßigkeit im täglichen Leben, Acht hat;

so wird man überzeugt, daß ein Land von solchen Einwohnern fast nie so angefüllt werden könne, daß sie nicht ihr nothdürftiges Auskommen finden sollten. Vielmehr ist es die Menge arbeitsamer Leute, die zum Reichthum des Landes und besserer Subsistenz der Einwohner, beiträgt; denn ein jeder fleissiger Arbeiter, besonders Ackermann, bringt aus dem dankbaren Schoosse der Erde allemal mehr hervor, als er für sich allein bedarf.

Die Höhe, zu welcher der Ackerbau, besonders aber der Reisbau, in China gebracht, ist der vornehmste Grund der Glückseligkeit dieses Landes. Die Landwirtschaft ist auch das Gewerbe, welches am meisten in Ehren gehalten wird, und die vorzüglichsten Ermunterungen genießt. Die Kaiser selbst, gehen, damit sie zeigen mögen, welch einen hohen Werth sie auf diese Handthierung setzen, und um ihren Unterthanen ein nachahmungswürdiges Beispiel zu geben, jährlich an einem gewissen Tage mit den Grossen des Hofes auf das Feld, nehmen den Pflug in die Hand, bereiten und besäen ein Stück Acker, und ernten nachher das Gewonnene mit eigener Hand. Aber ich muß mich auf die Küsten von Canton einschränken.

### Die Erdarten.

Die Erdarten sind in Absicht ihrer Lagerstädte um Canton eben so verschieden, als an andern Orten. Alle niedrige Plätze sind mit Leem und schwarzer Erde bedeckt; je mehr sich aber ein Ort erhebt oder höher wird, je mehr nehmen eine gelbe und röthliche mit Dohr gemischte Erde, Glimmer und Sand, zu; wenn ein solches Erdreich eine Zeitlang ungebauet, und unverehrt liegt, erlangt es

durch den Wechsel des Regens und der Sonnenwärme eine gleichsam versteinerte Oberfläche. Nichts desto weniger haben Fichten und andere harzige Bäume daselbst festen Fuß gewonnen, und einige nicht sehr zärtliche Pflanzen, die bey uns auf alten Mauern und Felsen zu stehen pflegen, gedeihen in den Spalten desselben sehr gut, dadurch sie beweisen, daß auch die an den Anhöhen dem Winde und der Dürre ausgesetzte Erde, ohnerachtet der Regen ihre Fertigkeit auswäscht und wegschwemmt, dennoch nicht ungeneigt ist, Gewächse herfür zu bringen.

Der Strom Ta oder Taho, welcher sich unterhalb Canton in das Meer ergießt, und dessen Wasser in dieser Gegend durch Ebbe und Fluth von süßsem und salzigem gemischt ist, theilet das Land in dem Umfange einiger Meilen um die Stadt, in sehr viele grössere und kleinere Eylande, deren Ufer breit, flach und so niedrig sind, daß sie einige Stunden, wenn das Wasser am höchsten steht, mehr grossen Seen, als Ackerl ähnlich scheinen: Diese beständige Nässe muß das thonige Erdreich sumpfig und morastig machen, wie denn die Ackerleute bey ihrer Arbeit bis an die Knie hinein treten, ehe sie festen Grund erreichen.

Es scheint, daß ein Erdreich, welches jede zwölfe Stunde unter Wasser steht, durch dasselbe aller Fertigkeit und aller Kraft, Getreide zu tragen, völlig beraubt, und zum Anbauen unbequem seyn würde, und das, was etwan das Wasser hinauf bringen möchte, bey dem Ablauf wieder weg schwomme und abgespült würde, daher auch das Düngen keinen Nutzen haben könnte. In der That erhalten diese nassen Reisäcker auch keinen andern Dünger, als die unter die Erde gebrachten Reisstoppeln, welche

welche man vermodern läßt. Dem ohngeachtet aber geben sie jährlich eine hundertfältige Erndte.

So oft das Wasser die Acker überschwemmt, hinterläßt es einige Fettigkeit oder Schlamm, welcher die Erde fruchtbar macht; denn das Fluthwasser, welches von der See heraus kommt, ist salziger und trüber, als das Ebbwasser, welches bey dem Ablauf klarer ist: überdem läuft das Ebb- oder abfallende Wasser anfanglich sehr langsam, und die Reisäcker sind schon blos, wenn der Ablauf heftiger wird, daher der sich gesenkte salzige Schlamm, welcher die Düngung des Ackers ausmacht, nicht wieder abgewaschen werden kann.

### Die Reisfelder.

Die Reisäcker sind an einigen Orten so weich, daß die Fluth die Erde der Ufer wegreißt, welches zu verhüten, man sie mit Cypressen, deren untereinander verbundene Wurzeln der Erde Festigkeit ertheilen, besetzt: und da ein jedes großes Reisfeld durch breite Gräben von dem Strome geschieden wird, so geben diese in lange Reihen gesetzte Cypressengänge ein sehr gutes Ansehen, besonders, wenn das Feld unter Wasser steht.

An höheren Orten, die durch die Fluth nicht gewässert werden können, ist eine andere Gattung von Reisäckern angelegt. Um jedes dieser Felder haben sie einer gleichförmigen Wässerung wegen einen 2 bis 3 Fuß hohen Erdwall aufgeworfen, innerhalb welchen sie nach eigenem Gutfinden bey der Regenzeit das Wasser sammeln oder ablassen, in der trocknen Zeit aber es dahin leiten und hinein schäpfen. Das Erdreich dieser Felder ist von einem festeren Thone und Dammerde gemischt, und da der jährliche Be-

trag

trag derselben, gegen die andern gerechnet, doppelt seyn kann, so werden sie mit verschiedenen Arten Dünger unterhalten und besser gewartet. Die Chineser machen überdß auch aus Sumpfen und Brücher Reisfelder; da diese aber nicht ohne viele Mühe und Kosten gleichförmig naß erhalten werden können, so erleiden sie in trocknen Jahren gemeinlich Miswachs.

Glaubwürdige Chineser haben mir berichtet, daß in der Landschaft Jockien der Strom, welcher bey Changcheu und Amon seinen Ausfluß hat, große, flache Strände mache, und daß die Einwohner aus Mißvergnügen, daß so große Strecken ungenutzt bleibent sollten, sich Flößen baueten, über dieselben Matten breiteten, auf diese Erde führeten und mit vielem Gewinn Reis hinein pflanzten. Bey dem Wechsel der Winde litten diese schwimmenden Felder bisweilen durch Stürme; sie würden aber für sehr einträglich gehalten, weil sie bey trockener und feuchter Witterung von unten eine immer gleiche Nässe erhielten, und in letzterer durch den Regen nicht litten, weil derselbe bald ablief: Eine Erfindung und Probe ihres Fleißes, die Bewunderung verdient.

Die Zubereitung aller vorgedachter Reisäcker geschieht entweder mit dem Pfluge oder der Hacke, und da alles darauf hinaus läuft, daß die alten Reisstoppeln umgekehrt und untergebracht werden, so kommt beydes auf eines hinaus; denn da der Boden, wie gesagt, beständig so weich ist, daß die Arbeiter bis an die Knie darinn waten, so ist die Bearbeitung sehr leicht. Ihr Pflug ist überaus einfach, und wird von einem Ochsen gezogen, mit der Hacke aber können sie ebenfalls in dem Schlamm ohne

sonderz

sonderliche Mühe so tief hauen, als sie es gut finden. Durch die nächstfolgende Fluth und Ueberschwemmung setzt sich das Erdreich so eben, als ob es gewalzt wäre; da auch eine beständige Nässe das Zusammenbacken der Erde verhindert, so bedürfen sie gar keiner andern Ackergeräthe.

Alle übrige Arten von Ackernecken werden auf einerley Weise bestellt, massen sie die Zeit, da das Erdreich von der Nässe am weichsten und folglich am leichtesten zu handthieren ist, dazu erwehlen.

Sie düngen, pflügen und bearbeiten einen kleinen etwa 60 Fuß im Quadrat haltenden oder auch kleineren oder grösseren Theil des Ackers, der zwar, wie der übrige, feucht und morastig seyn, doch aber von dem Strom so weit entfernt liegen muss, daß er durch dessen hohes Wasser nicht ganz über schwemmt werden kann; und besäen ihn sehr dicht mit Reis, welcher vorher in Wasser, das auf Dünzer und Kalk gestanden, eingeweicht worden ist. Wenn der Reis hervor zu kommen ansängt, halten sie den Acker einer queer Hand hoch unter Wasser, nach 30 Tagen aber sind die Reispflanzen geschickt, auf die grösseren Felder versetzt zu werden.

Sie nehmen es bey dem Versetzen wegen der geraden Linien nicht eben genau, und sehen nur blos dahin, daß jeder Reisstaude ein erforderlicher Platz zu Theile werde; der gewöhnliche Abstand derselben von einander beträgt 8 oder 9 Zoll. Das Versetzen selbst geschickt, wie alle ihre Handthierungen, mit vieler Leichtigkeit, und auf die Weise, daß sie von den Spitzen der Reispflanzen ohngefähr 2 Zoll lang abbrechen, und jede vor sich, oder wenn sie zu fleißt ist, mehrere zugleich mit denen Fingerspitzen so tief in die

die weiche Erde drücken, daß die Wurzeln 2 Zoll derselben über sich bekommen. Wenn der Reis auf diese Weise verpflanzt worden ist, so wird nichts weiter mit ihm vorgenommen, nur sehen sie nach, ob ihm etwas, so lange er noch zart ist, durch Wärmer und kleine Krabben Schaden zugefügt werden; da sie, wenn es geschehen ist, statt der abgefressenen Stauden neue setzen, und nachher über den Acker etwas wenig Kalk, für welchem das Ungeziefer fliehet, streuen.

### Wechselwinde und Witterung.

Die südlichsten innerhalb des Krebskreises belebten Theile von China erhalten von denen in der Nähe wehenden Wechselwinden in der Witterung solche Veränderungen, daß dadurch das Jahr in zwei Zeiten, nemlich in die nasse und trockne getheilt wird. Wenn die Sonne im September von der Äquinoctiallinie gegen Süden geht, wird die Luft nach und nach kühler, und der O. über nebst einem Theile des Novembers, sind von Nebel und Staubregen in hrentheils feucht. So oft ein N. O. Wind aufsteigt, klärt sich die Luft auf und wird rein, bis sich dieser Winterwind völlig gezeigt hat. In den folgenden Monaten ist die Witterung mehr beständig, trocken und schön, bis die Sonne abermals ihre Winterreise vollendet hat und im Ma. 3 über die Äquinoctiallinie gegen Norden gegangen ist.

Die erwärmte Luft, welche allmählig eine Menge Dünste in die Höhe gezogen hat, giebt sie nach und nach in vermehrten und stärkeren Regengüssen, die im Mai und Junius immer stärker und dermassen anhaltend werden, daß man oft 1. bis 14 Regentage hintereinander zählen kann, zurück. Die seyr starken

starken Regengüsse werden mehrentheils von heftigen Gewittern und Orkanen von Süden nach Westen begleitet. Obgleich die Sonne im Iunius den Anfang macht, ihren Lauf wieder nach Süden zu richten, so hinterläßt sie doch an diesen Orten eine größere Hitze, als die war, da sie dieselben lothrecht beschien. Die Witterung scheint indeß doch beständiger, und der Tage, da es nicht regnet (uphald dagegne) mehrere zu werden, ohnerachtet die nachgebliebene Wärme bald durch die unbeständige mit niedrigen stark treibenden Regenwolken und Stoßwinden vergesellschaftete Witterung, eines oder auch öfters mehrere Tage, fühlbarer als zuvor gebrechen wird. Der August ist mehr gemäßigt, hat aber gegen den September veränderliches, oft stilles, oft nebelichtes Wetter, das bis dahin, da sich der andere Wind fest setzt, anhält. In diesem Be tracht heißen der April, May und Iunius bey ihnen Regenmonate, denn der Regen fällt alsdenn häufiger und in solcher Menge, daß das Wasser in großen Bächen von den steilen Orten herabschießt und sich in den Klüsten neue Wege und Gänge reißt. Wegen der etwanigen Dürre der folgenden Monate leiten die Einwohner das Wasser nach ihren Reisfeldern. Es ist hiebey anzuführen, daß der Wechsel der Winde, um die Zeit, da Tag und Nacht gleich sind, nicht oft ohne eine Art von heftigen Stürmen, die vorher gehen, und mehrentheils ein paar Tage vor, oder nach der Mondwandlung blasen, geschieht: Die untere Luft wird alsdenn ungemein dick, und voller Nebel, der sich wegen Heftigkeit des Windes nicht in Regen verwandeln kann, sondern als Un gestüm umher getrieben wird. Der Sturm nimmt in der Maße zu, so wie er mehr gegen Westen geht, wie denn, wenn er westlich geworden ist, Bäume und

und Häuser nicht immer fest genug stehen; er verläßt die eine Strecke nach der andern, bis er endlich nach 24 Stunden abzunehmen anfängt. Es geht dabei selten, ohne Schaden an den Ackeru, Fahrzügen, oder Wohnungen ab; weswegen dieser Sturm Tay (deutsch) Fong, oder der grosse Wind genannt wird.

Aus einer solchen Folge und Ordnung der Witterung, wissen die Chineser für ihren Ackerbau Vortheil zu ziehen: Sie bearbeiten das Erdreich, wenn es von der Herbstwitterung angefeuchtet, und zur Bestellung oder Verpflanzung der Wintersaat noch weich ist, welches ohngefehr in den December trifft; und da die Lüft alsdenn kühler ist, so kann das Wasser nicht so sehr weg trocknen, daß es nicht den Wuchs sowohl als die Erndte befördern sollte, so daß letztere nach 120 Tagen, oder im April, erfolgen kann. Der Acker, der alsdenn von der Regenzeit wiederum aufgeweicht worden ist, wird ein wenig gedünkt, gepflügt und zur andern Saat oder Verpflanzung zugerichtet; die gewöhnliche Zeit zur zweiten Bestellung der Reissfelder in demselben Jahre, ist entweder gegen das Ende des Maymonats, oder im Anfange des Jinius. Man sollte glauben, daß der Wechsel des Regens und der Wärme, den Wuchs des Reises mehr, als bey der ersten Erndte, beschleunigen würde; gleichwohl müssen sie diesesmal länger warten, und von dem Setzen bis zum Schnitzen des Reises 30 Tage rechnen, daher die Erndte nur selten im September erfolgt.

Die niedrigen Acker werden gegen das Ende des Aprils oder im Anfange des Mayes mit Reis pflanzen besetzt. Diese erfordern zu ihrer Reife so viele Tage, als die auf den übrigen Feldern, und die

die Erndte fällt gemeinlich in den September. Man läßt das Land hierauf bis zum April brach liegen, in welcher Zeit die Stoppeln und Wurzeln des vorigen Reiszes dermaßen vermodern, daß sie bey dem Pflügen völlig in Erde zerfallen.

Sobald der Reis, der Reife wegen weiß zu werden anfängt, wird er mit Handsicheln, deren Schneiden wie Sägen gezähnt sind, geschnitten, in Gärten gebunden und nach hohen, trocknen Orten gebracht, wo man ihn trocknet und bis zum Dreschen in Schober setzt. Der gedroschene Reis hat noch seine Schalen und wird Paddi genannt; man bedient sich desselben theils zur Saat, theils zum Futter für das Vieh; ehe ihn aber die Leute gebrauchen, wird er in steinernen Mörsern mit hölzernen Stempeln gestoßen und durch Schwingen von der losgesangenen Spreu gereinigt.

Einige Landwirthe, welche weitläufigere Felder haben, als sie selbst bauen wollten, überlassen einen Theil derselben armen Leuten gegen einen gewissen Pacht. Diese Pächter sind zu unbemittelt, als daß sie die Acker mit Pflug und Ochsen bestellen könnten, daher bedienen sie sich der Hacken, kaufen die zum Säzen erforderlichen Reispflanzen von andern, dreschen den reif gewordenen und geschnittenen Reis unter freyen Himmel auf nackten Felsen oder Hügeln, reinigen denselben, und bezahlen davon dem Grundherrn seinen Zins.

### Der Dünger.

Damit bey einem so weitläufigen Ackerbau kein Mangel an Dünger seyn möge, so verdienen viele arme Leute ihren Unterhalt damit, daß sie auf

den Gassen und um die Häuser, desgleichen mit kleinen Campanen an den Stromufern, allerley zu Dünger dienliche Materien und den Unrath von Menschen und Vieh sammeln und an andere, welche damit handeln, verkaufen, die es wiederum den Ackerleuten, welche desselben benötigt sind, ablassen, weswegen sie auch in eigenen Gefäßen, die sie in den Häusern halten, den Urin sammeln. Wenn die Erndte gut gewesen, kostet ein Pekul von der ersten Düngerart 2 Mes und die letzten halb so viel. Ueberdiss sieht jedweder Landwirth dahin, daß der Abfall des Vieches auf der Weide nicht ungenutzt bleibe: Kinder, und solche Leute, die keine andern Geschäfte zu verrichten im Stande sind, müssen ihn sammeln; sie heben auch alle Knochen auf, verbrennen sie, und streuen die Asche, nebst der gesammelten Asche von verbraunten Kräutern und Holze, zur Beförderung der Fruchtbarkeit auf die Acker.

Man düngt, pflügt und ebnnet den Acker, der zwar feucht ist, aber etwas höher, als derjenige, von dem wir bisher geredet haben, liegt, und aus mehr Dammerde besteht. Von diesem Acker besäet man ein Bett mit Weizen, der einige Tage in Misthaube gewiecht gewesen, recht dicht, und versetzt die Pflanzen. Bisweilen wird auch der einzgewiechtes Weizen so fort in den zubereiteten Acker dergestalt gesteckt, daß die Körner 4 Zoll von einander kommen. Man drückt die Erde um jedes Korn an. Bey grosser Dürre läßt man etwas sehr wenig Wasser auf die Acker, wobei die von dem Andrücken der Erde reihenweise entstandenen tiefen Furchen das Wasser auffangen, den Saatpflanz zu Feuchtigkeit ertheilen, aber sie nicht ertränken. Die rechte Verpflanzungszeit ist gegen das Ende

des

des Decembers: ohnerachtet die Luft alsdenn sehr kühl ist, und bisweilen Nachtfroste einfallen, treibt die Saat dennoch hervor, und macht nach 14 Tagen ihre Stauden, deren jede im März 7 bis 9 Stöcke mit ihren Ähren, aber kürzeres Stroh, als bey uns, giebt. Der May giebt eine reichliche Erndte. Man hat mir gesagt, daß der Weizen das rote Korn und drüber gebe, welches die angewandte Arbeit und Mühe reichlich verlohnet.

Da, wie bereits angeführt worden ist, der Reis den größten Theil der Nahrung der Chineser ausmacht, dessen sie sich an statt des Brodes bedienen; so werden nur kleine Stücke Landes zum Anbau des Weizens angewendet. Sie brauchen ihn bloß zu ihrem Zuckerbackwerk, davon sie eine Menge für ihre Pagoden und Opferhäuser an ihren Festen nöthig haben, und etwas für sich machen. Die Fremden verzehren das meiste von diesem Getreide, und weil das, was in dieser Landschaft gebauet wird, für sie nicht zureicht, so wird dasselbe aus den nordlichen Gegenden für sie häufig herben geführet.

Auf einem kleinen Felde sahe ich im Junius Gerste, die gut stand und vortrefflich geschoßt hatte; da sie aber spät gesäet war, trieb sie die Wärme, die bereits sehr zugenommen, so stark, daß sie, ehe sie Körner ansetzen konnte, verbleichte und in den ansehnlichen Ähren nur leere zusammengechrumpfte Schalen enthielt. Wäre sie, wie der Weizen in der kühleren Zeit gesäet worden, so hätte man ohnenschlbar eine ergiebige Erndte erhalten. Ich schloß hieraus, daß so wie diese Getreidearten durch das Säen und Versezzen in einen wohl zubereiteten und gleichförmig nassen Acker, ungemein gedeyhen, auch die kühtere Witterung ihrem Wachsthum nützlicher sey, als die heiße.

Die Art Reis und Weizen zu dreschen, ist ein  
nerley, und geschickt wie bey uns mit Dreschflegeln.  
Den Weizen lässt man nach dem Dreschen durch  
eine eigentlich dazu gemachte Reinigungsmaschine  
laufen, die allen Staub von demselben, ehe er ge-  
mahlen wird, wegbläst. Waren die Mühlen in  
Canton so bequem, wie die Reinigungsmaschinen  
eingerichtet, so könnten Leute und Arbeit dabei er-  
sparet werden; das hier gebräuchliche Mahlen mit  
Handmühlen aber ist ungemein mühsam. Es ist  
sehr seltsam, daß die Chineser manche artige Erfindun-  
gen zur Erleichterung kleiner Arbeiten haben; bei  
größeren aber als Sägen, Mahlen und dergleichen,  
die mehr Stärke erfordern, verrichten sie alles mit  
den Händen, ohngeachtet sie Gelegenheit genug ha-  
ben, sowohl an Strohmen, als auf Bergen Maschi-  
nen anzulegen.

Auf die vorgedachte Weise verwenden sie alle  
ebenen und niedrigen Plätze zum Ackerbau, und ma-  
chen mit dem nurben Erdreich, das sie durchgängig  
gleich halten, wenig Umstände. Der gewöhnliche  
Ertrag ist hundertfältig, wenn aber eine unordent-  
liche Witterung, entweder zu grosse Dürre oder zu  
viel Nässe, einfällt, so erleidet man hier, wie an-  
derwärts, Mischwachs, der in diesem Lande von gro-  
ßen Folgen ist. Eine kleine Steigerung des Reiss-  
preises verursacht bey den Faulen und Armen öfters  
ein Murren, welches sich endlich, wenn sich mehrere  
zu diesen Misvergnügten schlagen, in einen Aufruhr  
wider die tartarische Herrschaft verwandelt, wie sich  
dieses 1751. ereignete, da auch noch die Hungers-  
noth mit einer Krankheit begleitet ward, die viele  
Menschen hinriß.

## Auf Anhöhen angelegte Aecker.

Anhöhen und abschüssige Plätze würden in ihrer natürlichen Beschaffenheit etwas zu tragen ungeschickt seyn; denn es würde entweder der in den nassen Monaten häufig fallende Regen alles Gesäete ertränken, oder weg schwimmen, oder auch die Gewächse, wenn sie durch den Ablauf des Wassers von Erde entblößt wären, der darauf folgenden Hitze und Dürre bloß gestellt seyn. Allen diesen Ungezählichkeit zuvor zu kommen, sind sie bedacht gewesen, die Höhen zu Ebenen und durch Terrassen, deren Höhe und Breite sich nach der Abschüsigkeit richtet, den Flächen gleich zu machen. Diese Absätze wenden sie zu verschiedenen Gewächsen an, und theilen jedem einen mit seiner Natur am besten übereinstimmenden Platz zu. Die, welche die meiste Dürre vertragen, bekommen zu oberst, und die weichlichern unten ihre Stelle. Wenn der Regen das Erdreich auf den oberen Absätzen eingetränkt hat, leitet man das Wasser durch Furchen auf die niedrigern, die also außer dem Regen, der auf sie gefallen ist, auch das überschüssige Wasser der höheren Absätze erhalten.

Die Absätze, die 4 bis 5 Fuß über einander angelegt werden, erhalten bisweilen durch die Wirkung des Regens und Sonnenscheins so harte Kanten, daß solche viele Jahre andauern würden: Nichts destoweniger haben sie dieselben mit verschiedenem Bäumen besetzt, deren durch einander gesetzte Wurzeln den Kanten Haltung, die Bäume selbst aber den Gewächsen für der Sonnenhitze und dem Winde Schutz, und den also gezierten Terrassen ein sehr gutes Ansehen ertheilen.

Wenn das Erdreich der Absäze mit einem kleinen Pfluge oder Spaten umgerissen und mit einer Harke statt einer Egge geblendet ist, so giebt man ihm bisweilen unter der Bearbeitung so viel Dünger, als die Gewächse, die man hinein bringen will, erfordern; doch beobachtet man auch hieben eine grosse Sparsamkeit. Man weicht den Dünger mehrentheils in die in die Erde gemauerten runden Löcher mit Wasser ein, und begiesst die Saat mit der Fauche; bisweilen legt man auch bey dem Setzen oder Pflanzen eine Hand voll Asche auf jedes Korn, weil ihrer Meinung nach, der Dünger, welcher zwischen die Stauden zu liegen kommt, keinen Nutzen leistet.

Die auf den Absäzen oder an andern Orten angelegten Betten, geniessen der Kuh kaum einen Monat, sondern werden bald nach der Reifung und Einbringung des einen Gewächses zur Tragung eines andern zubereitet, und jährlich dreymal genutzt. In Absicht der Folge richten sich die Ackerleute nach der Art der Gewächse, und jede Pflanze, die entweder Nässe, Kälte oder Dürre liebt, bekommt die bequemste Jahreszeit zu ihrem Wachsthum, wobei dem Herbste das Wurzelwerk allein zugethieilt wird.

Die Saamenarten, welche man am allgemeinsten auf vorgedachten Höhen bestellte, waren folgende:

Eine grobe Saamenart eines an Blättern, Blumen und Saamengehäusen dem Diadies ähnlichen Gewächses mit dünnen Wurzeln. Für dieses war der Anfang des Decembers die rechte Säezeit; man legte das eben gemachte Land in einen Fuß breite und halb so tiefe Furchen, welche unter einander lange, schmale Betten machten, die oben eine Viertel Elle breit waren. Mittelst dieser Furchen konnte das zu häufige Wasser, wenn es Feuchtigkeit genug

genug gegeben hatte, ablaufen. Man setzte die Saamen einer Querhand tief, und gab ihnen, zur Ausbreitung im Wuchse, 7 bis 8 Zoll Abstand von einander. Da dieses in der trocknen Jahreszeit geschieht, so wird im Anfange gewässert. Im Februar stand alles in voller Blüte; im April aber wurden die Saamenbehältnisse gelb, da man denn die Stauden raupte, trocknete, und den Saamen, der in Menge erhalten ward, ausklopste. Aus dem Saamen wird ein Oel gepreßt, das in der Wirthschaft zu mancherley, besonders aber zum Brennen in den Lampen, und frisch auch zur Bereitung der Speisen, gebraucht wird. Dieses Oel ist so fett, daß man, weil es nicht trocken werden will, damit nicht mahlen kann. Von dem Lampenruß machen sie die bekannte Tusche.

Gewöhnlich erbt der Baumwollsaamen, der bey ihnen Minfu heißt, den Platz von dem Oelsaamen. Man bereitet dazu das Erdreich, wie vorhin gesagt ist, und steckt auch den Saamen in so schmale Betten, wie zu dem Oelsaamen, einen Fuß weit von einander. Es ist zu bemerken, daß sie, nachdem die Gewächse stärker treiben oder auch sich mehr ausbreiten, diese Betten schnäler oder breiter, desgleichen auch weiter von einander entfernt oder näher beysammen anlegen. Das Stecken geschieht im April. Sie werfen auf jeden Saamen ein paar Hände voll Asche von Oel, oder andern Kraut, und diß ist die Düngung, welche sie für diszmal dem Lande geben. Bis das vierte Blatt treibt, begießt man sie an trocknen Tagen. Die Wärme und der Regen verwandeln die im Julius erschienenen Blumen im August in Früchte, welche bey trocknen Wetter reifen, sich ösnen, und die Baumwolle zeigen, da man sie denn bricht, Wolle und Saamen scheidet

und letzteren zur künftigen Saat verwahret. Viel Mässe schadet der Baumwolle sowohl währendem Wachsen, als auch beym Reifen, wie denn die Wollbehältnisse bey anhaltendem Regenwetter an den Stengeln verfaulst hängen, daher sie davon nur selten eine so ergiebige Erndte, als von dem vorigen erhalten. Die Mäuse stellen diesem Saamen ungemein nach, nicht nur, wenn er ausgebreitet liegt, sondern auch, wenn er noch in seinen Behältnissen im Reifen begriffen ist.

Potatoes, welche sie Fanciy nennen, sind das dritte und letzte, welches sie auf den Absätzen pflanzen. Nach dem Baumwollsaamen richten sie das Erdreich auf die oft gedachte Art zu, und legen die kleinen Stücke der zerschnittenen Potatoes in einer Entfernung von ohngefähr  $\frac{1}{4}$  Ellen ans einander. Da diß Gewächs nicht so jährlich wie das vorige ist, langsam wächst und auch Kälte verträgt, so überlassen sie ihm zu seinem Wachschuh die übrigen Monate des Jahres. Diese Potatoes sind in einzigen Stücken von unsfern verschieden. Die Wurzeln haben rothe Schalen, sind länger, gelb, von süßen und angenehmen Geschmack; das Kraut aber ist dem Kraute der europäischen ähnlich.

Sie lassen nicht immer Oel- und Baumwollsaamen, desgleichen Potatoes auf einander folgen, sondern andere Gesäme, als Linsen, Bohnen, Locketan und Calabansen treten bisweilen in die Stelle der Baumwolle; gewöhnlich aber machen sie mit dem Oelsaamen den Anfang, und mit den Potatoes den Beschlüß der jährlichen Nutzung ihrer Absätze. Mit der Zubereitung des Bodens verfahren sie allemal, wie oft gedacht ist; sie stecken auch keinen Saamen, der nicht vorher ein paar Tage in Mistjauche oder Kalkwasser eingeweicht gewesen.

Janis,

Tams, die sie Utan nennen, setzen und warten sie eben wie die Potatoes: Der Boden für dieselben aber ist anders, denn man bringt diese Wurzeln auf solche sumpfige und nasse Stellen, die für andere Gewächse untauglich sind, und bisweilen auch einen einmal gebrauchten Reisacker, den man nicht werth hält, dasselbe Jahr noch einmal mit Reis zu bestellen; je länger man sie stehen lässt, je grösser werden die Wurzeln; gemeiniglich nahm man sie im November aus der Erde.

Vom Zuckerrohr legten sie die zerschnittenen Wurzeln, davon ein jedes Stück ein paar Schöß oder Glieder hatte, über eine Viertelesse tief in die Erde, und liessen zwischen jeder Reihe eine Elle Raum. Sie nahmen hiezu sowohl die höchsten Absätze, als auch die niedrigsten Stellen. Im März und April legte man es auf den niedrigen Orten, und in den Regenmonaten auf Anhöhen, woraus eine verschiedene Erndte entstand. Es war auf keine Weise weichlich; denn es nahm im Schatten und an der Sonne, in nassen und trocknen Stellen, mit Kälte und Wärme vorlieb. Wenn das Rohr gelb zu werden anfieng, ward es geschnitten; denn wenn man es länger stehen ließ, fieng es an der Wurzel an zu faulen: Es erreichte eine Höhe von 4 bis 6 Ellen. Sie bringen nach einem bequemen, am Strom gelegenen Platze, einige Sampansladungen Rohr zusammen, und bauen daselbst ein Haus von Bambu und Matten auf, machen an dessen einem Ende einen Ofen mit 2 eingemauerten grossen eisernen Resseln, an dem andern aber eine anscheinliche mit Planzen belegte Teune, auf welcher ein paar Ochsen eine kantige Rolle von harten Holze umher schleppen. Das Rohr, welches schichtweise unter die Rolle gelegt ward, ward zerquetscht und der Saft, der mit-

telst einer Rinne nach dem Ende der Tenne geleitet ward, sammlete sich daselbst in einem grossen Gefäſſe. Aus dem ausgepreßten Rohre kochte man den Saft in einem Kessel völlig aus, vermischte das Ausgekochte mit dem Saſte, seihete beydes durch, und Kochte es in dem andern Kessel zu festen braunen Zucker; die Blätter und ausgekochte Stengel dienten zu der hiezu erforderlichen Feuerung. Wenn an einem Orte nicht mehr Rohre vorhanden war, nahmen sie das Haus wieder weg, und zogen mit dem Geräthe weiter. Diese Zuckersieder reisten im Lande herum, und Kochten den Landleuten den Zucker aus ihrem Rohre, welcher nachher von andern Zuckerküchen gereinigt, und zu feineren und schlechteren Streuzucker gemacht ward.

### Kräutergärten.

Da ich, außer einigen unvollkommenen, keine Kräutergärten zu besehen Gelegenheit gehabt, so ist meine Nachricht davon nicht sozureichend, als ich es wünsche. Was ich von ihnen anzuführen weiß, ist, daß sie gemeiniglich dazu niedrige, leimige Plätze erwählen und darinn den Dünger nicht sparen. Die bekannten Gewächse waren Sallat, lange und kurze Gurken, Purjo, weisse Zwiebeln, Sellery, Spinal, Möhren, rothe Melste, eine Gattung wässriger Küben, lange Radiese, Pumpen und Wassermelonen, welche sie in den Gärten bauen, deren Saamen sie anfänglich von denen Portugiesen erhalten haben. Außer diesen aber findet man dariun mancherley unnden Namen und der Gestalt nach völlig unbekannte Erdfrüchte. Der Portulak wuchs wild, sie nutzten ihn aber nicht selbst und bekümmerthen sich also nicht darum. Eine grobe Art von Wasserspinat hielten sie in Leichen von einem halben Klafter Tiefe, in welchen

Wen er so häufig wuchs, daß er die Wasserfläche bedeckte; dieser gehörte zu ihren gemeinsten Küchenkräutern.

Den Ingber legen sie in Stücken in einem leichten Boden einer Querhand tief; solches geschiehet im Februar und März, denn wenn es später geschan wird, treibt die Wärme die Stengel und Blätter zu stark, wovon die Wurzeln schwammiger werden und klein bleiben: Uebrigens verträgt er Kälte und Wärme.

Tobak heißt bey ihnen Tien. Das Pflanzen desselben ist in China um so viel mehr vortheilhaft, da er daselbst beynahe mehr, als an andern Orten, geliebt wird; sie sparen daher weder Mühe, noch ein gutes Erdreich für denselben. Im März setzt man die Pflanzen 4 Ellen weit von einander; im August ist der Tobak reif, da man ihn pflückt, schwiken läßt und so handthieret, als es bey uns gewöhnlich ist. Dieser Tobak scheint nicht der beste zu seyn, er ist unserem zwar ähnlich, aber von widrigem Geruch und Geschmack; die Chineser geben ihm den Vorzug vor dem von Manilhas und Ahyam, der doch an Güte dem brasiliischen an die Seite zu setzen ist. Sie bringen die getrockneten, braunen, über einander gelegten Blätter in eine Presse, und zerschneiden sie hernach mit einem breiten, eisernen Hobel in feine Streifen, in welcher Form man auch hier den Tobak verbraucht; er hinterläßt bey dem Rauchen ein zähes, stinkendes Oel; wenn er größer geschnitten wird, brennt er besser. Der Abgang dieser Waare ist so stark, daß von derselben eine Menge von den nächstliegenden Orten anher gesandt wird.

Ein unbekanntes Gewächs, so der Krausemünze gleich, aber blassere Blätter hatte, und von ihrer Foctijong genannt ward, hatten sie auf breiten

Betten,

Betten, reihenweise gepflanzt. Es war im März einen Fuß hoch. Die Cultur desselben schien sehr beschwerlich, denn es war der Wärme wegen in der kalten Zeit gesät, und damals oben und an allen Seiten mit Matten umgeben. Sie schätzten das Kraut sehr hoch, und verkauften ein Pekel vor 50 Tz.; sie behaupteten, daß es wider die Schwindsucht von uns gemeinen Nutzen sey.

Der grössere und kleinere Wunderbaum (*Ricinus*) ward auf Aynam in den Gärten überall und ohne Ordnung gepflanzt, besonders säetet sie viel von dem kleineren. Die Kerne gaben durch das Pressen ein weisses, flares Öl sehr häufig, welchem sie durch die Mennige, ungeldschten Kalt und Vitriolerde, die Fettigkeit nahmen und es zu Firniß kochten. Dieser Firniß, dessen sie sich zum Mahlen bedienten, trocknete geschwind, und gab einen starken Glanz.

Ein Kraut mit grossen, groben, der Klette ähnlichen Blättern, welche alle mit dicken Stengeln aus einer kleinen Wurzel kamen, ward statt des Kohls gebraucht. Die gelben Blumen, der Stengel mit den Saamen, und die Saamen selbst glichen dem Kohl. Dieses Krautes bedienten sie sich täglich, daher der Abgang desselben so stark war, daß sie die ledig gewordenen Betten so fort auf das neue besäten. Es wuchs in allen Jahreszeiten sehr geschwind. Sie kochten es halbgar, trockneten es, und nahmen es mit sich auf Seereisen. Außer diesen hatten die Tartarn aus Peking eine Gattung weissen Kohles mit langen, schmalen Köpfen herunter gebracht, die noch nicht sehr im Gebrauch und also rar war.

### Die Baumzucht.

Ohnerachtet es hier mancherley sehr gute Baumfrüchte gab, so merkte man doch nicht, daß sich die Chinesen

Chineser sonderlich auf die Baumzucht legten. Sie hatten verschiedene, und unter diesen auch Fruchtbäume, um ihre Gärten, und deren Absätze gesetzt, und besaßen auch grosse Baumgärten, welche sie für etwas vorzüglich Prächtiges hielten, daher dieselben mehrtheils bey den Pagoden und Lustgärtzen angelegt waren. Sowohl von den Frucht- als übrigen Bäumen sind bey uns nur wenige bekannt.

Apfelsinbäume, die durch die Portugiesen auch nach Europa gebracht worden sind, fand man hier mit guten und großen Früchten; man sagte, daß sie in Fockien und um Amoy eine noch größere Vollkommenheit erlangten. Es gab hier verschiedene Arten, einige waren nur von Größe der Walnüsse, andere wie Nenetten, noch andere waren eckig und röthlich u. s. w. Nur an wenigen Orten hatte man diese Bäume nach einer gewissen Ordnung in Reihen gesetzt, umgraben oder sonst gewartet; wenn sie aber für starken Winden Schutz genossen, kamen sie ohne weitere Bearbeitung gut fort, und trugen reichlich. Fockien und Quantung müssen jährlich eine beträchtliche Menge Früchte an den Hof zu Pecking schicken.

Leichi ist eine Baumart, die sie eben so hoch wie die Apfelsinbäume zu schätzen scheinen; es gab davon verschiedene Arten, größere, kleinere und auch wilde. Die Früchte sind so groß als wie Muskatennüsse, mit einer groben, knotigen, röthlichen Schale umgeben, und wachsen, wie der Wein, Traubenweise: Der Baum erlangt die Höhe eines Birnbaums, und ist mit schmalen, zugespitzten, stachlichen Blättern versehen: Sie bewahren die Beeren getrocknet auf, da sie denn wie Rosinen schmecken. Es scheint unglaublich, daß das Land um Canton, wo diese Frucht einzig und allein wächst,

jähr-

jährlich 100000 Thal für getrocknete Leichien einbringt.

Thee, den sie Chia nennen und hier nur auf einer Insul, gerade gegen Canton über belegen, wächst, war wegen seiner Kräfte wieder eine schwache Brust im Ruf: Die Insul heißt Honam, daher man den Thee Honamthee nennt. Die Büsche welche eine oder anderthalb Ellen hoch waren, standen auf trocknen, sandigen Hügeln in Reihen. Man pflückte das hellgrüne und weiche Laub im März, röstete es in eisernen Kesseln, und rollte es wie den andern Thee zusammen: Die harten und dunkelgrünen Blätter blieben sitzen. Es schien, daß auf die Wartung dieser Büsche zu wenig Mühe verwandt worden war; denn wohl die Hälfte davon stand vertrocknet.

Der Arecabaum kann, wie ich aus den frischen Nüssen, die man haben konnte, schließe, nicht weit von Canton wachsen. Auf Aynam waren verschiedene Plantagen von diesem Baume, deren Boden feucht und fett war. Die Bäume selbst sind den Cocosbäumen nicht unähnlich, und haben gerade Stämme. Wenn die Früchte reif waren, bekamen die Schalen eine brandgelbe Farbe, da man denn die Nüsse, welche Muskatennüsse nicht unähnlich sind, heraus nahm, trocknete und an die nordlichen Orte versandte.

Die Betelbüsche waren ebenfalls nicht weichlich, denn sie wuchsen ungepflanzt, wo sie nur dieuliche Plätze antrafen. Die Blätter mit Kalk und einem Stück Arecanuß gerieben, sind das bekannte Pisang, welches dieses und andere morgenländische Völker mit so großen Appetit kauen.

Der Mangosbaum wächst hoch und mit ausgebreiteten Ästen, wie die Esche: Die Blätter sind

dem

dem Laube unseres Ochsels (Crataegus Aria) ähnlich und die Frucht wird unter allen indianischen Früchten vor die gesündeste gehalten.

Pumpelmosse sind eine Art, großer, süßer Citronen; der Baum ist auch den Citronbäumen ähnlich, die Blätter aber sind breiter.

Kleine saure Citrenen, Longan und mehrere Fruchtarten auch Otomchu, von welchem sie wie le Comte berichtet, das Harz zu ihrem Firnisse erhalten.

Oliven, Birn- und Apfelbäume, desgleichen Weintrauben, welche alle anzuführen und zu beschreiben zu weitläufig seyn würde. Man kann nicht sagen, daß eines in Absicht der Cultur vor dem andern einen Vorzug genöß, denn man läßt sie alle fast wie wild wachsen; bey einigen Baumarten haben sie das Pfropfen im Gebrauch, worin sie sehr glücklich sind.

### Lustgärten.

So sehr der Geschmack der Chineser von dem Geschmack anderer Völker in Sitten, Kleidung und andern Sachen abgeht; so besonders sind auch ihre Blumen- und Lustgärten. Sie bekümmern sich in denenselben um Luststücke, Hecken, bedeckte Gänge und Symmetrie sehr wenig; ihnen gefällt ein nackter Platz, mit Steinen von verschiedenen Farben und Größe in Drachen- oder Blumenfiguren belegt, besser, als wenn dieselben mit artigen Zeichnungen, und die Zwischenräume mit Kräutern oder Gras geziert wären. Ihre Gänge müssen auch nicht offen, sondern mehrentheils an den Seiten mit Mauern verschen seyn, an welche Wein oder andere kletternde Gewächse gesetzt sind, die man an Stangen von einer Mauer zur andern zieht, und dadurch

dadurch den Gang bedeckt. Die Ruhebänke sind in Gängen ohne Manern an den Seiten angebracht und durch verschiedene Setzung der Steine mit vielen Höhlen versehen; in welche Gefäße mit verschiedenen Blumen gestellt werden. Die Gänge formtren viele Krümmungen, bisweilen gehen sie über einen kleinen, ebenen, mit Steinen belegten Platz, vor ein offenes Lusthaus, auf welchem Blumentöpfe stehen; bisweilen durch Bogengänge, die von dünnem Bamhu doppelt, aber in ungleicher Form geflochten, und darzwischen eine Art buschiges Immergrün gepflanzt ist, das sich durch dieselben schlägt, und sie einer grünen mit einem großen Loche versehenen Wand ähnlich macht; Dabey findet man mancherley Veränderungen: mit Gebüschen bedeckte Berge, unter welchen Bäche laufen, die Wüstchen vorstellen und mit schattenreichen, dicht stehenden Bäumen umgeben sind; Gebäude von 3 bis 4 Stockwerken, die mehrrentheils an einer Seite offen sind; Thürme; schrof ausgehöhlte Grotten; Brücken; Teiche; Plätze mit Bohnen besät; dicht und wild gezogene Gebüsche oder kleine Lustwälder, und mehr Abwechslungen, so eine schöne Aussicht geben. Sie haben auch im Schatten großer Bäume oder an hohen Orten, von welchen man weit um sich sehen kann, niedrige steinerne Tische.

Obgleich ihre Lustgärten sehr groß sind, so verschaffen sie ihnen dennoch durch einen winklichen Gang, der bald vor- bald rückwärts führet, ein noch weitläufigeres Aussehen. Ihrem Geschmack nach muß, so viel man urtheilen kann, keine Aussicht der andern gleich seyn. In einigen Lustgärten graben sie Teiche, um welche ein Gang nach allen genannten Plätzen führet; bey denselben haben sie viele Lusthäuser, die alle verschieden eingerichtet sind, und gewöhn-

gewöhnlich mit der einen Seite im Teiche stehen, daß mit sie von den Fischen, welche sie darinn halten, durch die großen Fenster einige fangen können. In den Lusthäusern haben sie in kleinen Teichen Gold- und Silberfische, außerdem aber auch Vögel, Thiere, Blumen, Abbildungen von Drachen und mehr zum Vergnügen gereichende Dinge.

### Die Viehzucht.

Um Canton und in den an dem Meer gelegenen Gegendern, legen sich die Einwohner nur wenig auf die Kindviehzucht, weil sie dieselbe nicht für so nöthig, wie in den nordlichen und angränzenden Landschaften halten; denn sie können ihre Felder mit wenig Mühe und ohne Zugvieh bestellen, ihre Reisen und Transporte aber geschehen zu Wasser, wobei ihnen Ebbe und Fluth zustatten kommt. Das Kindfleisch ist ihnen kein angenehmes Gericht, dessen Stelle aber ersezen die häufig vorhandenen Fische. Außer den Mandarinen und Kriegsbedienten haben nur wenig Leute Pferde. Bey dem Ackerbau bedienen sie sich blos der Ochsen und Büffel, welches besonders an den weit vom Strome gelegenen Orten geschickt; und blos der Zucht wegen halten sie einige Kühe, weil sie sich der Milch selbst nur sehr selten bedienen. Vor dem hielten sie noch weniger auf das Kindvieh; seitdem sich aber die Europäer häufiger eingefunden haben und jährlich ein gut Theil sowohl in China, als auf der Rückreise gebrauchen, so sind sic hiedurch veranlaßt worden, des Fleisches und der Milch wegen mehr Kindvieh zu halten.

Schafe sind um Canton nicht so häufig, als in den benachbarten Landschaften. Man gebraucht in den kalten Monaten ihre Felle und Wolle zu Klei-

dern, welche aber theuer genug sind, daher es bey ihnen nicht jedermann's Sache ist, Vieh, besonders Schafe zu halten.

Esel hat man um Cauton nicht so viel, als weiter im Lande, wo man sich derselben zum Arbeiten und Reisen bedient. Die Tartarn finden an dem Esselfleisch so viel Geschmack, daß sie die Mode, sie wie die Pferde zu schlachten und zu essen einzeführet haben; ich habe auch hier Fleisch dieser Art verkaufen gesehen.

So sehr sie die Zucht gedachter Viehartarten verschlägigen, so viel mehr halten sie auf das kleine Vieh, das sie, in Vergleich des Vortheils für sie und andere, mit weniger Mühe unterhalten. Eine lange Erfahrung hat ihnen die Fertigkeit, welche sie besitzen, verschafft, so damit umzugehen, daß kleine Familien durch diese Handthierung ihr reichliches, ja überflüssiges Auskommen erwerben.

Schweine, die von ihnen täglich häufig und mit großen Appetite verzehret werden, halten sie in Menge; die hiesige Art ist auch sehr fruchtbar, und gedeihet ungemein, wie denn die Sauen, ehe sie ein Jahr erreichen, Junge bekommen, wiewohl deren anfänglich nicht so viel auf einmal, als bey dem 3ten oder 4ten Wurf, da sie mehrentheils 17 bis 18 Ferkel bringen, von denen nur selten eines stirbt. Die Samsubrenner, Reisstampfer, und die, welche Mühlen haben, halten immer viele Schweine, doch nicht so viele, wie die Strandleute und Fischer, welche sie ohne Kosten mit Fischen füttern, wovon das Fleisch derselbentranigt schmeckt. Außerdem haben fast alle kleine auf Sampanen wohnende Familien für sich selbst und auch zum Verkauf Schweine. Wenn man sieht, wie sie auf allen Gassen röhres und gebratenes Schweinesfleisch umher tragen, und wie viel

viel sie täglich davon verzehren, immassen ihr vornehmstes tägliches Gericht von zerschnittenem Speck bereitet wird, desgleichen daß ganze große gebratene Schweine theils in den Pagoden geopfert, theils an den Festtagen gebracht werden, so muß man sich wundern, daß so viele Schweine zugezogen werden können, um so viel mehr, da sie auf ihren Seereisen viele verzehren und auch an die Europäer ablassen. Die Ferkel von dem ersten und andern Wurf der Sauen, bleiben, eben wie die Sauen, welche zeitig werfen, nur klein, daher man die zum Schlachten bestimmten Sanferkel schneidet.

Sie halten viele Hühner, doch mehr für die Fremden als für sich, und besitzen im Capaunen eine gute Fertigkeit. Sie lassen die Küchlein durch die Hennen ausbrüten und bedienen sich dabei keiner Defen. Die warme Witterung und die vielen Eyer, welche die Hühner legen, trägt zu deren Fortkommen nicht wenig bei.

Phasanen giebt es zwar um Canton, aber nicht so häufig als tiefer im Lande, wo sie schön und von mancherley Farben angetroffen werden. Man bringt sie als Seltenheiten nach Canton, und hält sie in hohem Preiße.

Kalekutische Hühner giebt es nicht in China; und obgleich jährlich welche mit den Schiffen von der malabarischen und coromandelschen Küste, der Heymath dieser Vögel, dahin kommen, so haben sie sich doch nie bemühet, sie einzuführen.

Tauben von mancherley Arten gedecken und vermehren sich hier gut.

Die Gänse ebenfalls. Diese sind kleiner als unsere und unsern ähnlich, so wie im Geuteheil ihre wilden Gänse unsern zahmen gleich kommen.

In der Entenzucht sind sie vollkommene Meister. Nächst den Schweinen halten sie am meisten auf die Enten, und da diese auf den Lischen der Vornehmen ein tägliches Gericht sind, so erfordert die häufige Consumption derselben eine gute Zuzucht; die beständige gelinde Witterung, und die Bequemlichkeit am Strom, befördern ihr Fortkommen und Gedeihen ungemein, denn man kann sie mit kleinen Fischen und Krebsen, die nach dem Ablauf des Wassers auf den Reisfeldern zurücke bleibent, und also sehr wohlfühl unterhalten. Viele Cantonenser ernähren sich einzig und allein von der Entenzucht, einige kaufen die Eyer auf und handeln damit, andere brüten sie in Hesen aus, und noch andere ziehen die Jungen groß. Die Hesen zum Brüten sind keineswegs künstlich. Man legt auf einen gemauerten Herd eine eiserne Platte, setzt auf diese einen  $\frac{1}{2}$  Elle hohen Kasten mit Sande, in welchen man die Eyer reihenweise gelegt hat, und deckt ein Sieb darauf, über welches man eine Matte hängt. Zum Erwärmen bedienen sie sich der Kohlen eines gewissen Holzes, die langsam und gleichförmig brennen; aufänglich giebt man ihnen wenig Wärme, und vermehret diese nach und nach, bis sie zur Zeitigung der Eyer stark genug wird. Wenn sie die Wärme bisweilen zu sehr vermehren, kommen die Jungen zu früh hervor, sterben aber gemeinlich nach 3 oder 4 Tagen. Die ausgebrüteten Jungen verkaufen sie denen, die sie aufziehen, welche auf folgende Art probiren, ob sie zu früh ausgetrieben sind: sie fassen die jungen Enten am Schnabel und lassen den Leib herunter hängen; sperren sie sich nun und zappeln mit Füßen und Flügeln, so sind sie gut und gehörig ausgebrütet; haben sie aber zu viel Wärme bekommen, so hängen sie ruhig. Oft leben die letzteren so lange bis

bis alle junge Enten auf das Wasser gelassen werden, welches 8 Tage nach dem Auskriechen zu geschehen pflegt, da sie denn drehend werden, Krämpfe bekommen, sich auf den Rücken werfen und nach einigen Zuckungen sterben: sie nehmen sie alsdenn aus dem Wasser und lassen sie trocknen, weil sie sich bisweilen erholen; aber auch diese sterben nicht selten an einem solchen Schwindel, wenn sie wieder naß werden. Wenn das Wasser abgelaufen, sammlet man kleine Krebse und Krabben, kochet und zerhacket sie und füttet die ganz zarten Enten anfangslich damit für sich allein, nach einigen Tagen aber mit untergemischtem gekochtem Reiß und zerhackten Kräutern. Wenn sie älter werden, bringt man sie in eine grössere Sampane, welche über dem Wasser einen mit einer Gallerie umgebenen breiten Bambusboden, und eine nach dem Wasser abschüssige Brücke daran hat. Die jungen Enten bekommen eine alte zur Stiefmutter, welche sie anführt, wenn man sie die Brücke hinunter auf die Weide lässt. Die alte Ente ist an den Ruf von der Sampane, wenn man sie des Abends zusammen haben will, so gewohnt, daß sie halb schwimmend, halb fliegend nach ihrer Heynnath eilet; sie legen alsdenn mit ihrer Sampane an einen andern Ort, wo mehr Fräß für ihre Euter ist, an, und lassen dieselben täglich an den Ufern auf die Reisfelder. Man sieht nicht ohne Verwunderung viele solche Sampanen mit grösseren und kleineren Enten zu tausenden umgeben, wobei besonders ist, daß wenn viele Sampanen ihre Enten an einem Orte weizden und sie des Abends zu Hause rufen, dieselben ihre rechte Sampane zu treffen wissen. Mit der Entenzucht beschäftigen sich die Chineser beständig, ausgenommen in den dreyen kalten Monaten; und obgleich dieselbe viel Genauigkeit erfordert, sieht man sie doch

keinen besondern Fleiß dabei anwenden, denn wenn die jungen nur erst 14 Tage erreicht haben; so sind sie im Stande sich selbst Unterhalt zu verschaffen.

Die Seidenwürmer, welche in Betracht ihres Nutzens unter dem kleinen Vieh mit Recht einen Platz einnehmen, sollten nebst ihrer Wartung, hier beschrieben werden; da man aber in andern gedruckten schwedischen Schriften davon Nachricht findet, übergehe ich sie hier, und führe nur an, daß die Chineser diese Würmer, nachdem sie die Seide abgewickelt, mit vielem Appetit essen, und daß sie sie entweder frisch kochen, oder auch trocknen, da denn ein Catti 8 bis 9 Candarein kostet.

Nach Chingchin hinauf soll es eine Art recht grosser Seidenwürmer geben, von welchen eine so grobe Seide gesammlet wird, die anfänglich dem Hanf ähnlich sieht; die Einwohner aber machen dennoch eine Art Zeug daraus, welches, wenn es neu ist, wie ungebleichte Leinewand anzusehen ist, aber durch den Gebrauch und öfteres Waschen, Glanz und ein besseres Ansehen erhält. Es scheint, daß diese Seide sich nicht färben lasse, denn sie tragen das Zeug allein ungefärbt, es soll aber dagegen von einer unglaublichen Stärke seyn, und wird nach dem Orte, von dem es kommt, Chinchiau genannt.

### Die Fischerey.

Der Taho, ein sehr langer und an seinem Ausflusse breiter Strom, gehöret in diesem Lande, das an seinen Seenfern mannigfaltige Arten von Fischen hat, zu den fischreichsten Gewässer. Dem Anschein nach sollen wohl Ebbe und Fluth der Fischerey, besonders an den jähren und zum Ziehen mit dem Hameu unbequemen Orten, hinderlich seyn; dennoch aber fangen sie auch

auch mit diesem Zeuge eine beträchtliche Menge. Die allgemeinste Art Fische zu fangen ist die, da sie auf den von den Ufern entfernten Sandbänken, lange Stangen oder eigentlicher Pfähle, einen Faden weit von einander, einschlagen, zwischen welchen sie schwarz gesärbte, von starkem Garne gestrickte Reusen stellen, in welche die Fische, die längst dem Ufer streichen und diese Netze antreffen, in dieselben hinein gehen und also gefangen werden. Dieser Fischfang kommt mit den Reusen, welche wir in die Strome stellen, überein.

Sie haben auch eine Menge von Körben, die von Bambuschielen mit Weidenreisern verbunden, anderthalb Klafter lang und unsern Reusen ähnlich sind. Dieser Werkzeug bedienen sie sich, wenn das Wasser höher als gewöhnlich steigt. Sie stellen dieselben längst dem Strande hin, lassen aber an beiden Enden dieser Reihe Bambuskörbe Öffnungen, wo sie mit ihren Sampanen oder Booten ganz stille liegen, daß der Fisch, welcher dem Strande nachstreicht, ungehindert in dieselbe hinein gehen kann, innerhalb derselben aber trifft er eine Reihe Bambuskörbe an, welche in die Quere nach dem Lande zugestellt sind, und ihm den Ausgang verwehren. Sobald das Wasser wieder anfängt abzufliessen, verschließen sie diesen Raum mit eben dergleichen Körben, derselbe wird nach dem Ablauf des Wassers trocken, da man denn hineingehen und die Fische zusammen lesen kann. Sie bedienen sich auch eines zwischen zweyen Booten befestigten Schwimmnetzes, mit welchem sie bey der Fluth hin und her fahren, und die Fischhaufen fangen, die ihnen in den Weg kommen.

Ebenfalls gebrauchen sie große, zwischen zweyen Bambustangen befestigte Hamen, mit welchen sie sowohl auf ihren Schiffssreisen, als auch mitten im Strome fischen.

Die Grundangeln bestechen sie mit Würmern un  
Kräbben, womit sie Aale und andere kleine Fische fan  
gen. Auch bedienen sie sich langer, niedriger Sam  
panen, mit weiß angestrichenen Brettern an den Sei  
ten; in diesen Sampanen unterhalten sie des Nachts  
ein kleines Feuer, da denn die Fische, die nach dem  
Feuer laufen, in die Sampanen hüpfen. Diese Fischer  
ren ist eigentlich einer Fischart wegen, die sie Musketten  
nennen, eingerichtet, welche nach dem Schein des Feu  
ers im Finstern in die Höhe springen.

Zwischen den Scheren und am Strande wird die  
Fischeren mit Hamen und Angeln stark getrieben, eine  
Menge Fische gefangen, und eingepökelt oder ge  
trocknet in den umherliegenden Städten und Dörfern  
verkauft.

Unter den vielerley Fischen, giebt es einige,  
die denen bey uns bekannten ähnlich sehn, als  
Karpfen, Stockbarschen, Seebarschen und Elritzen,  
ich kann aber nicht mit Gewissheit sagen, ob es diesel  
ben Arten sind; die mir ganz bekannten sind nur Aale,  
Kräbben, Garnelen, Austern, Muscheln und Hum  
mer; von den letztern werden sehr große in den Schee  
ren bey Macao häufig gefangen. Von den Schalen  
der Austern brennen sie nicht nur ihren Kalk, sondern  
bedienen sich auch der größten bey ihren Ge  
bäuden statt der Ziegel.



\* \* \*

## Erstes Register der vornehmsten Sachen.

A.

Acker, Verschiedenheit der chinesischen.	S. 272
Ackerbau, feierlicher in China.	241
Aloe, amerikanische, ihr Gebrauch zu Hecken	40
, übriger Nutzen	56. 62
Anacardium, dessen Saft färbt schwarz	270
Apfelsinen.	41. 54. 250
Apotheken, in Canton.	187
Arrackbrandwein aus Goa.	257
, dazu sind Cocosnüsse erforderlich.	258
Artischocken.	55
Asia, oder eingemachte Bambuwurzeln.	253
Austern, chinesische	239
, schalen, eine Gartenmauer davon.	831

B.

Bängsal.	153
Bambubäume, deren Nutzen.	266
, rinde zu Papier.	195
, , zu Hüten.	197
, = wurzeln, eingemachte.	253
Batavia, holländische Stadt auf Java.	136
Baumwollpflanze, wird jährlich gesät.	283
, zeuge, chinesische.	202
Bay, die neue, ein Ackerplatz bey Java.	351
Benjamin Gummi.	215
Besanties, ihr Seegeln.	84
Blindheit, Ursachen derselben in China.	260
Bocca-Tiger, ein Fahrwasser bey Canton.	149. 347
Bonet, eine Makrillenart.	86
Bonzier, chinesische Gözenpriester.	201
Borax, roher von China.	204
Brandwein, dessen Gebrauch auf dem Schiffe.	8. 42
, chinesischer.	256
Bubbi, ein Vogel, segelt auf Wurzeln.	140

C.

Cactys, dessen Gebrauch zu Hecken.	58
M m 5	Cadir,

# Erstes Register

<b>Cadix, die Bay von.</b>	13
: Börse.	43
: die Stadt.	17
: deren Einwohner.	25
: Molia ein Landungsplatz.	16
: Gartenfrüchte, welche man feil hat.	20. 40. 55
: Häuser daselbst.	21
: Dächer haben Ziertäthen.	23
: Schulen.	29
: Kirchengebräuche.	27
<b>Calabasta, eine Art Zuckerbrod.</b>	59
<b>Calender, chinesische.</b>	238
<b>Canarieninseln.</b>	32
<b>Canibas, eine Insul bey Saba:</b>	110
<b>Canton, die Stadt.</b>	181
: Obrigkeit derselben.	182
: ihr Handel.	201
: Kaufmannsläden daselbst.	185
<b>Cap Vincent.</b>	19
<b>Charga, der Rückladung von China.</b>	34
<b>China, dessen Gränzen.</b>	156
: Clima ist gesund.	162
: Geschichte der Bevölkerung.	158
: ist sehr volkreich.	224
: wurzel.	212
<b>Chineser, deren Eigenschaften.</b>	219. 228
: Haushaltung.	240
: Speisen.	242
: Kleibung.	220. 222
: Sprache.	225
: Religion.	226
: Götzenpriester.	234
: Heyrathen.	235
: Kinderzucht.	223
: Begräbnisse.	274
<b>Chinesische Kaiser, ihre Geschichte.</b>	159
: Gränzmauer.	159
: Landesproducte.	162
: Zoll, oder Tiaphäuser.	168
: Art zu Rechnen.	219
<b>Chocolade, deren Bereitung:</b>	42
<b>Citronhäuse.</b>	54. 69

## Der vornehmsten Sachen.

Citronkisten.	62
Clima, chinesisches.	15
, spanisches.	15
Coccusnisse, javanische.	123
, ihr Gebrauch.	124
Compradore, chinesische Einkäufer:	149

### D.

Dänische Insul bey Canton.	296
Delphine.	104
Dieberey, Bestrafung derselben in China:	237,

### E.

Eidere, chinesische in Zimmern.	175
, leben von Rackerlaken.	176
Enten, sehr dreiste.	341
, sampanen.	166. 171
Erdarten der spanischen Küsten:	53
Erdwälle.	56
Esel, ihr Gebrauch in Spanien.	46
Eßwaaren, der Reiseporrath davon.	7. 80

### F.

Factorey, bey Canton.	173
, Gebäude und Einrichtung:	174. 178
, Wohnungen.	176
, deren Gebrauch.	179
Färdinsuln.	10
Fayal, eine azorische Insul:	405
Fichten, spanische.	43. 53
Firniß, chinesischer.	193
Fische, fliegende.	84. 146
, lebendige in Schalen.	176
, in Gefäßen.	184
, giftige.	294
Fischerey, durch Vögel.	343.
Fischernetze, von Matten:	170
Fledermäuse, grosse, fliegen täglich von Sumatra nach Java.	137
Franzeyland bey Canton.	155. 281
Frosche, ein Leckerbissen der Chineser:	244

### G.

# Erstes Register

## G.

Galgantwurzeln.	
Gärten bey Cadiz.	
Gold wird von Canton ausgeführt.	203
Gesundheitsrath in Cadiz.	13. 14
Gewicht, chinesisches.	216
Götzendienst der Chineser.	200
Gothenburg, die Stadt.	3
Grassee.	397
Gungung, ein musikalisches Instrument.	154

## H.

Handwerker in Canton.	187. 190
Haushaltung der Chinesen.	240
Haye sind schwer zu unterscheiden.	91
, ihre Eigenschaften.	92
, Nutzen	93
Heimchen werden in Spanien in Käfigen gehalten.	70
Hopfen, spanischer.	41
Huampu, der Ankerplatz bey Canton.	152. 153
, die Stadt.	169
Hüner, Betrugs wegen gekräuselt.	247

## J.

Jänsen, eine theure Wurzel.	187
, deren Gebrauch.	188
, merkwürdige Sammlung derselben.	189
Javanische Küste, ihr Ansehen und Beschaffenheit.	110.
, Bayen	114. 118. 352
, Berge.	114. 115
, Wälder.	113
, Vorgebürge.	119
, Witterung.	113
Javanenser, ihre Beschreibung.	110
, Waaren, mit welchen sie handeln.	117
Indigogewächs wird jährlich gepflanzt.	118
Insektenhandel in China.	283
Jonken, chinesische Fahrzeuge.	269
Isla, in Spanien.	166
Junker, chinesische Jachten.	77
	140

## B.

# der vornehmsten Sachen.

R.

Rackerlaken, wie sie nach Schweden gekommen.	143
, werden von Eidecken gefressen.	176
Kalwanse, eine chinesische Erbsenart.	248
Kämpfer, ungeläuterter.	210
Kindermord in China erlaubt.	225
Kitt, sehr dauerhafter.	316
Kleidung der Europäer in China.	196
Krankheiten, in China gangbare	259

L.

Lackirte Sachen, chinesische.	203
Läct: rao, eine chinesische Erbsenart.	249
Lamtiessaf, zum Punsch verbeten.	250
Laternenfest in China.	325
Leuchthärme.	9
Linie, Laufe unter derselben.	96
Lingen, eine Insul unter der Linie.	140. 349
Linting, eine Insul.	148
Loots, ein den Hay begleitender Fisch.	95
Luciparra, eine Insul bey Sumatra.	138. 350

M.

Malmücken, eine Mevenart.	98
Mandarine, chinesische Befehlshaber.	150
, fisch.	336
Maulesel, ihr Gebrauch in Spanien.	46
, Ursachen ihrer Unfruchtbarkeit.	46
Moschus von Tonkin.	205
Mosciten, eine gefährliche Mückenart.	176
Münzsorten, spanische:	43. 44
, chinesische.	216

N.

Nieneyland, bey Java.	114. 361
Nordkapet, eine Wällfischart.	10. 106

O.

Olivenbäume in Spanien.	19. 43. 55
Orfelle, ein Farbmehl.	15.

# Erstes Register

	P.
Pagoden, chinesische Gohenteipel.	200. 264
Palmbäume in Spanien.	54
· auf Java.	123
· Nutzen derselben.	124
Palmito, eine Strauchart.	60
Papagoyen, grüne.	132
· rothe.	122. 132
Porcostlippen bey Cadiz.	12. 18
Papier von Bamburinde.	195
· chinesisches.	227
Passatwind, nordlicher.	89
· südostlicher.	97. 98.
Patasos, chinesische, deren Bau:	253
Perlenmutter.	212
Pfeilkraut wird in China gebauet.	271. 272. 330
Pferde, spanische.	45
Picaronen, spanische Wachtboote.	15
Pico de Teneriffa.	83
Piedra Blanca, eine Klippe.	144
Pinang, deren Zurichtung und Gebrauch:	213
Pisang, die vermeinte verbotene Frucht.	129
· blätter, kleideten den Adam.	251
Plündrungen in China gemein,	262
Poesie, spanische.	29
Polo Candor, eine Insul.	142. 349
· Tingay, eine Insul.	141. 349
· Zapata.	142. 347
Pomeranzenbäume.	54
Pompelmosé, deren Nutzen.	129
· werden den Gohen geopfert.	251
Porcellain von Nanking und Java.	194. 202
· dessen Bereitung.	195
Prinzeylend bey Java.	115. 361
Proen, javanische Boote.	127
Puerto de Santa Maria, die Stadt:	50. 62. 66
Punsch, dessen Bereitung.	259
· Gebrauch desselben auf der See:	8. 42

# Q.

Quarantine, bey Cadiz.	13
Quicksilber von China.	204
	K.

# Der vornehmsten Sachen.

## X.

Rack, oder Urrack, Handel damit.	258
Ramaziren, eine chirurgische Operation.	194
Rechnungsart der Chineser.	217
Reis ist in China das gebräuchlichste Getreide.	211
- gekochter, wird statt Brod gegessen,	242
- felder bey Canton.	168. 271. 272
- wie sie bestellt werden.	284
Religion der Chineser.	228
Retamas, eine nützlichere Strauchart.	49
Rhabarbar, deren Zubereitung.	211
Röhre, ächte spanische, von Java.	353
- von Sumatra.	139
Rosmarin, in Spanien häufig.	41

## S.

Sampansen oder chinesische Boote, verschiedene Arten derselben.	163. 167
- werden bewohnt.	165
Samsu oder Reisbrandwein:	256
Saint Foin.	74
Sandelholz, dessen Gebrauch in China.	215
Sandsteinbruch bey Canton.	341
Santa Crus auf Teneriffa.	82
St. Pedro, eine Klippe.	12
Sanger, eine Fischart.	94
Schafe, spanische.	55
- chinesische mit breiten Schwänzen:	245
Schauspiele, chinesische.	263
Schiffe, europäische bey Canton.	152
Schildkrötenfang bey der Ascensionsinsul:	391
Schuh, chinesische von Schweinsleder.	196
Schwalben auf dem Meere.	85. 141. 146
Schweden, ein verunglücktes Schiff.	12
Schweine, spanische.	49
- chinesische.	246
- verreckte werden von den Chinesern gegessen.	165
Seegras auf der Grassee, woher es kommt.	398
- wird gegessen.	400
Seekäuze, ihre Art zu fliegen:	85
Seelöwen.	104
Seide, rohe von China:	202
	<b>Seiden.</b>

# Erstes Register

Seidenmanufacturen in China.	199. 202
Seidene Zeuge, chinesische.	344
Sorlesinsuln.	407
Sovaja, eine Getreideart.	40. 54
Spanien, daselbst sind die Reisen beschwerlich.	48
Spanier, ihre Sprache.	36
, ihr Catechismus.	35
, ihre Wissenschaften.	30
, Bienenzucht.	41
Spanische Weine.	42
, Weinplantagen.	55
, Münzsorten.	44
Sparto, eine Grasart.	18
, deren Nutzen.	19. 22
Speiseordnung der Schiffsbesatzung.	8
Sprache, malaiische in Indien allgemein.	137
Steinporellain, vorzüglich vor dem ordinären.	194. 202
Sumatra, die Insul.	115
, Vorgebürge.	350
, ihre Beschaffenheit.	138

## T.

Thee, verschiedene Arten desselben.	205
, wie man ihn gewinnet.	208
, dessen Einkauf.	209
, wie er in China getrunken wird.	256
Theestrauch, wo er wächst.	205
Tischler, chinesische.	191
, Holzarten, die sie verarbeiten.	192
Tobak, fremder in Spanien verboten.	17
, häufiger Gebrauch desselben in Spanien.	47
, in China allgemein gebräuchlich.	198. 223
, wie man ihn in China raucht.	259
, javanischer.	128
Torf, Eigenschaften des halländischen.	5
, woraus derselbe besteht.	6
, wie er in Halland gestochen wird.	4
Tusch von Naukin.	205
, dessen Gebrauch.	227
Tutanego, ein vermischtes Metall.	203

## der vornehmsten Sachen.

### W.

Waaren der chinesischen Kaufleute.	186
: einkommende in Canton.	213
: ausgehende daselbst.	202
Wachteln, lebendige dienen in China statt der Muffen.	222
Wargö-Hola, ein schwedischer Ankerplatz.	3
Wasser von Puerto.	51
: handel in Cadiz.	41
: vorrath bekannt Würmer.	7
: verdorbenes wird von selbst gut.	89
Wein, chinesischer ist schlecht.	256
: spanischer von Xerez, Handel damit in China.	257
Winde, beständige in der chinesischen See.	142. 347.
: Passat.	89. 97
Winde, ein in China statt Spinat gebräuchlich Kraut.	255

### N.

Nams, eine Wurzel, deren man sich statt des Brodes bedient.	254
---	-----

### S.

Zeitrechnung der Chineser.	158. 238
Sinnober, Proben des guten	204
Duckerrohr, wie man es pflanzt.	284



Zweytes Register  
Zweytes Register  
der erwähnten Naturalien.

<i>A.</i>	
<i>Abies chinensis.</i> Chinesische Fichte.	282
<i>Azantbus ilicifolius.</i>	120
<i>Achyranthes aspera.</i>	273
<i>chinensis.</i>	268
<i>Adelphozion.</i>	108
<i>Adiantum flabellulatum.</i>	322
<i>Adonis annua.</i> Adonisrößlein.	72
<i>Agaricus chinensis.</i>	256. 288
<i>Agave americana.</i> Amerikanische Aloe.	40. 56. 62
<i>Agrustis indica.</i>	281
<i>Aira seminibus hirsutis.</i>	287
<i>Albula chinensis.</i>	309
<i>Alca Grylle.</i> Seeadler.	9
<i>Allium subhirsutum.</i>	63
<i>triquertrum.</i>	66
<i>Alopecurus hordeiformis.</i>	302
<i>Alsine media.</i> Hünerdarm.	23. 59
<i>Amaranthus tristis.</i>	284
<i>Annania baccifera.</i>	310
<i>Anni hispanicum.</i>	73
<i>Antomum Zerumbet.</i> Wilder Ingwer.	362
<i>Amygdalus communis.</i> Mandelbaum.	55
<i>Anagallis latifolia.</i>	59
<i>monelli.</i>	71
<i>Anas nigra.</i>	106
<i>chinensis.</i>	342
<i>cygnoides</i>	247
<i>Anchusa angustifolia.</i>	72
<i>officinalis.</i> Ochsenzunge.	61. 69
<i>Andrachne fruticosa.</i>	297
<i>Andropogon bicorne.</i>	61
<i>fasciculatum.</i>	281
<i>Ischaemum.</i>	281
<i>Schoenanthus.</i>	281
<i>Anemone palmata.</i>	61. 66
<i>Anethum Foeniculum.</i> Fenkel.	59
<i>Anthemis valentina.</i>	72
<i>Anthyl-</i>	

# der erwehnten Naturalien.

<i>Anthyllis tetraphylla.</i>	67
<i>Antirrhinum arvense.</i>	63
- bipunctatum,	66
- Orontium.	67
<i>Anthoxanthum odoratum.</i>	79
<i>Apis laevis</i> , flavo fulvoque varia.	Chinesische Wespe.
- violacea.	324
- rufa.	70 127
<i>Apluda mutica.</i>	268
<i>Arachis hypogaea.</i>	303
<i>Aralia chinensis.</i>	304
<i>Areca Catechu.</i>	213
<i>Arenaria rubra.</i>	72
<i>Aristida adscensionis.</i>	390
<i>Aristolochia rotunda.</i>	58
<i>Artemisia vulgaris.</i> Beyfus.	315
<i>Arum Arisarum.</i>	55
- maculatum. Aron.	59
<i>Arundo Bambos.</i> Bambu.	227, 253, 266
- Donax.	58
<i>Asclepias gigantea.</i>	121
<i>Asparagus acutifolius.</i>	58
- aphyllus.	58
- falcatus.	8
<i>Asparagus officinalis.</i> Spargel.	58-79
- terminalis. Eisenbaum.	327
<i>Asphodelus fistulosus.</i>	61
- ramosus.	61
<i>Asplenium Nidus.</i>	354
<i>Aster indicus.</i>	304
<i>Astragalus boeticus.</i>	78
<i>Asterias.</i>	389
<i>Atriplex portulacoides.</i>	58
<i>Averrhoa Bilimbi.</i>	250
<i>Avicennia officinalis.</i>	270

B:

<i>Baccharis indica.</i>	315
<i>Baeckea frutescens.</i>	301
<i>Balaena Phytalus.</i>	11
<i>Balistes chinensis.</i>	147

## Zweytes Register

<i>Balistes Monoceros.</i>	144
- <i>nigro-punctatus.</i>	147
- <i>scriptus.</i>	145
- <i>ringens.</i>	386
- <i>Vetula.</i> Alt Weib.	385
<i>Barleria cristata.</i>	292-306
<i>Bartramia indica.</i>	302
<i>Basella rubra.</i>	324
<i>Bellis annua.</i>	66
<i>Beta vulgaris.</i>	61
- <i>Biscutella didyma.</i>	59
<i>Blatta orientalis.</i> Käckerlaken.	143
<i>Blechnum occidentale.</i>	288
<i>Boletus caulescens.</i>	362
<i>Borrago officinalis.</i>	59-70
<i>Bos indicus.</i> Indianischer Büffel.	245
<i>Brassica chinensis.</i> Chinesischer Kohl.	255
<i>Briza elegans.</i>	321
- <i>media.</i> Zittergras.	79
<i>Bryonia cordifolia.</i>	301
<i>Bryum acaulon.</i>	58
<i>Bryum murale.</i>	23-51
<i>Buprestis maxima.</i>	269-308
<i>Buxoides aculeata.</i>	315
<i>Byssus candelaris.</i>	63-123

## C.

<i>Cacalia incana.</i>	304
<i>Cactus Opuntia.</i>	58
<i>Calamus Rotang.</i>	354
<i>Calcarius scintillans.</i> Glimmriger Marmor.	27
<i>Calendula officinalis.</i>	61
<i>Calla javanica.</i>	362
<i>Camellia japonica.</i>	329
<i>Cancer adscensionis.</i>	389
- <i>brachyurus hirsutissimus.</i>	80
- <i>chinensis.</i> Chinesische Krabbe.	151
- <i>minutus.</i>	403
- <i>Oryzae.</i>	288
- <i>ovatus.</i>	80
- <i>pelagicus.</i>	402
<i>Canna indica</i>	268
	<i>Cantba-</i>

der erwähnten Naturalien.

<i>Cantharis chinensis.</i>	<i>Chinesischer leuchtender Wurm.</i>	
		291
<i>Capiscum frutescens.</i>		22. 177
<i>Carabus niger.</i>		66
<i>Carduus syriacus.</i>		53
<i>Carex cespitosa.</i>		73
<i>Carpesium Abrotanoides.</i>		268. 329
<i>Caryota javanica.</i>		352
<i>Cassia procumbens.</i>		273
sophora.		268
<i>Cassida cinerea.</i>		290
nigro - oblonga.		273
<i>Cassytha filiformis.</i>		316
<i>Catesbeia javanica.</i>		120
<i>Celosia argentea.</i>		273. 322
cristata.		177
<i>Centaurea pulla.</i>		59
sphaerocephala.		59. 79
<i>Cerastrum viscosum.</i>		54
<i>Cerbera Manghas.</i>		119
<i>Cerinthe major.</i>		72
<i>Cervus javanicus.</i>		357
<i>Chaetodon faxatilis.</i>		356
<i>Chamaerops humilis.</i>		59. 60. 61
<i>Cheiranthus incanus.</i>	<i>Levcojen.</i>	23. 54
trilobus.		55. 73
<i>Chenopodium ambrosioides.</i>		58
fruticosum.		72
hybridum.		23
		80
<i>Chiton laeve.</i>		361
marginibus dorsi spinosis.		103
<i>Chrysalides mucronatae.</i>		72
<i>Chrysanthemum coronarium.</i>		321. 328. 330
indicum.		72
segetum.		269
<i>Cicada chinensis.</i>		66
<i>Ciflus fumana.</i>		67
hirtus.		66. 67
salicifolius.		67. 77
salvifolius.		66. 72
Tuberaria.		267
<i>Citrus Aurantium.</i>		<i>Citrus</i>

## Twentyes Register

<i>Citrus grandis.</i>	Pompeinoſ.	129. 351
-	Limonia.	250
-	sinensis.	250
<i>Clematis chinensis.</i>		267. 315
<i>Clerodendrum fortunatum.</i>		297
<i>Clupea Myſtus.</i>		335
-	tropica.	393
-	Thriffa	336
<i>Clypeola Jonthlaspi.</i>		59
<i>Coccinella 4 pustulata:</i>		297
-	punctata.	65. 290
<i>Cocos nucifera.</i>	Cocuſbaum.	123
<i>Columba Turtur.</i>		135
<i>Columnea chinensis.</i>		299
<i>Commelina chinensis.</i>		315
<i>Conſerva bulloſa.</i>		62
<i>Convallaria chinensis.</i>		286
<i>Convolvulus alſinoides.</i>		314
-	althaeoides.	78
-	Batatos.	21. 272
-	hederaceus.	265
-	hirtus.	302
-	Pes caprae.	120. 293. 361. 390
-	reptans.	255. 304. 306
<i>Conyzza chinensis.</i>		310
-	hirsuta.	301. 318
-	saxatilis.	72
<i>Cordia Myxa.</i>		360
<i>Coronilla juncea.</i>		67
<i>Corrigiola litoralis.</i>		79
<i>Corypha umbraculifera.</i>		360
<i>Coryphaena Equisetiſ.</i>	Dorado.	404
-	Hippuris.	365. 403
<i>Cotyledon Umbilicus.</i>	Delphin.	23. 51
<i>Crataegus Oxyacantha.</i>	Weißborn.	78
<i>Crepis barbata.</i>		54
-	foetida.	79
<i>Crinum asiaticum.</i>		123. 360
<i>Critmum maritimum.</i>		52
<i>Crocus Bulbocodium.</i>		60
<i>Crotalaria juncea.</i>		273
<i>Croton ſeſiferum.</i>	Talgbaum.	290. 320
		Cryptan-

# Der erweihnten Naturalien.

<i>Cryptanthus chinensis.</i>	286
<i>Cucurbita chinensis.</i> Chinesische Pompen.	292
<i>lagenaria.</i> Glaschenkürbis.	129
<i>Pepo.</i>	129
<i>Cunnus chinensis.</i>	247
<i>Cupressus sempervirens.</i> Cypressen.	22
<i>Curcuma chinensis.</i>	267
<i>Cynara humilis.</i>	72
<i>Scolymus.</i> Kronartischocken.	55
<i>Cynoglossum cheirifolium.</i>	61. 72
<i>Cynosurus aegyptius.</i>	303
<i>Cyperus dichotomus.</i>	299
<i>Iria.</i>	299
<i>haspan.</i>	302
<i>odoratus.</i>	170. 292
<i>Cypraea alba.</i>	118
<i>punctata.</i>	118
<i>Cyprinus cantonensis.</i>	155
<i>pelagicus.</i>	400

## D.

<i>Daphne Gnidium.</i>	59
<i>indica.</i>	321
<i>Delphinus chinensis.</i>	337
<i>Orca.</i> Nordkaper.	10. 106
<i>Phocaena.</i> Springer.	91. 110. 146
<i>Dermestes elytris hirsutis.</i>	389
<i>subrotunda atra.</i>	366
<i>Diomedea exulans.</i> Albatrasse.	98
<i>Dioscorea alata.</i> Tams.	254. 272
<i>Dolichos scandens.</i>	302. 315
<i>chinensis.</i>	184. 248
<i>Doronicum Bellidiastrum.</i>	61

## E.

<i>Echeneis Remora.</i> Säuger.	94
<i>Echinops Ritro.</i>	61
<i>Echium creticum.</i>	72
<i>Elymus arenarius.</i> Strandrocken.	19
<i>Emberiza familiaris.</i>	134
<i>Epidendron amabile.</i>	354
<i>ensifolium.</i>	328
	<i>Equus</i>

## S zweytes Register

<i>Equus Afinus.</i>	Esel.	46	
-	Mulus.	Maulesel.	46
<i>Eremita javanica.</i>		356	
<i>Eriocaulon sexangulare.</i>		310	
<i>Erica hirsuta.</i>		6	
-	vulgaris.	Heidekraut.	6
<i>Erythrina</i>	Corallodendron.	122	
<i>Euphorbia exigua.</i>		61	
-	falcata.	61	
-	Esula.	Wolfsmilch.	61
-	helioscopia.		
-	myrsinites.	53. 61	
-	neriifolia.	62	
-	origanooides.	267. 273	
-	Paralias.	390	
-	Peplus.	48	
-	serrata.	61	
<i>Exocoetus volitans.</i>	Fliegender Fisch.	80	
		84. 146. 395	

## F.

<i>Ficus indica.</i>	Indianische Feige.	182. 360	
<i>Filix indica.</i>		123. 299	
<i>Flagellaria indica.</i>		361	
<i>Fritillaria Meleagris.</i>		79	
<i>Fucus divaricatus.</i>		407	
-	lendigerus.	390	
-	muscoides.	390	
-	natans.	Seegras.	390
<i>Fumaria officinalis.</i>	Erdbrauch.	397	
		58	

## G.

<i>Galium Aparina.</i>	Klebefraut.	58
<i>Gasterosteus Ductor.</i>	Loots.	95
<i>Genista anglica.</i>		75
<i>Geranium cicutarium.</i>	Storchnasen.	59
-	gruinum.	66
-	molle.	61
<i>Gerardia glutinosa.</i>		298
<i>Glycine Abrus.</i>		308
<i>Gobius Eleotris.</i>		340
-	niger.	171
-	pectinirostris.	
		170. 291
		<i>Gobius</i>

# der erwehnten Naturalien.

<i>Gobius tropicus.</i>	392
<i>Gomphraena globosa.</i>	177
<i>Gossypium herbaceum.</i> Baumwolle.	272. 283
<i>Gratiola virginianoides.</i>	267
<i>Cracula religiosa.</i>	134
<i>Gryllus viridis, capite acuminato.</i>	303
<i>Guettarda speciosa.</i>	359

## H.

<i>Harpago 5 cornis.</i>	358
<i>Hedera Helix.</i> Efeu.	69
<i>Hedyotis herbacea.</i>	319
<i>Hedysarum biarticulatum.</i>	304
coronarium.	74
gangeticum.	268
heterocarpon.	287
lagopodioides.	281
imaculatum.	322
pulchellum.	301
styracifolium.	322
triflorum.	286. 314
triquetrum.	301
<i>Helicteres angustifolia.</i>	303
<i>Heracleum Sphondylium,</i> Bärenklau.	78
<i>Hernandia sonora.</i>	363
<i>Hibiscus ferculneus.</i>	267
mutabilis.	324
populneus.	359
<i>Hippobosca nigra.</i>	113. 389
<i>Hippocratea comosa.</i>	67
<i>Hippuris saxea.</i>	358
<i>Hirundo rustica.</i> Schwalbe.	85. 141. 146
<i>Holcus latifolius.</i>	322
<i>Humulus Lupulus.</i> Hopfen.	273
<i>Hyacinthus monstrosus.</i>	59
serotinus.	59
<i>Hyoscyamus albus.</i>	79
<i>Hyoseris Hedypnois.</i>	73
radiata.	73
Rhagadioloides.	73
<i>Hypnum javanense.</i>	354
<i>Hypochoeris maculata.</i>	79

## Zweytes Register

<i>Hypochaeris radiata.</i>	61
<i>Hypericum chinense.</i>	318

### I.

<i>Iasminum azoreum.</i>	359
<i>Illecebrum Paronychia.</i>	60
<i>Ilex Aquifolium.</i> Stechpalme:	58
<i>Impatiens Balsamina,</i>	177
<i>chinensis.</i>	280
<i>Indigofera tinctoria.</i> Indigofrause:	272. 283
<i>Ipomoea Quamoclit.</i>	177. 273
<i>Iris Xiphium.</i>	61
<i>Ischaemum aristatum,</i>	303
<i>moticum.</i>	120
<i>Juncus acutus.</i>	53. 69
<i>Jungermannia chinensis.</i>	288
<i>Jussiaea repens.</i>	329
<i>Justicia purpurea.</i>	300
<i>Ixora coccinea.</i>	287

### L.

<i>Lacerea chinensis.</i>	175. 366
<i>Lagurus ovatus.</i>	62
<i>Lamium amplexicaule.</i>	61
<i>Lanius Schach.</i>	296
<i>Larus.</i> Seemeven.	9. 98
<i>canus.</i>	16
<i>fuscus.</i>	12
<i>Laurus Camphora.</i> Kampferbaum:	211
<i>Lavendula Stoechas.</i>	67
<i>Lawsonia inermis.</i>	286
<i>Lepas anatifera.</i> Langhälse.	107
<i>Leucojum autumnale.</i>	67
<i>Libellula chinensis.</i>	306
<i>fuscā.</i>	143
<i>Lichen chinensis.</i>	288
<i>cristatus.</i>	255
<i>foliaceus pulverulentus.</i>	304
<i>marinus,</i>	356
<i>parietinus.</i>	23. 51
<i>physodes.</i>	61
<i>pulverulentus albus;</i>	353. 362
<i>Lichen</i>	

## der erwehnten Naturalien.

<i>Lichen viridis.</i>	353.	362
<i>Roccella. Orselle.</i>	15	
<i>Linum usitatissimum. Lein.</i>	61	
<i>Lobelia Plumierii.</i>	359	
<i>zeilanica.</i>	313	
<i>Lophius Histrio. Floßquabbe.</i>	400	
<i>Latus cyathoides.</i>	54	
<i>Loxia oryzivora.</i>	135	
<i>Lupinus albus. Weisse Lupine.</i>	72	
<i>hirsutus. rauch.</i>	72	
<i>luteus. gelbe.</i>	72	
<i>varius. bunte.</i>	72	
<i>Lycopsis vesicaria.</i>	61	
<i>Lycium barbarum.</i>	329	
<i>europaeum</i>	58	
<i>Lycopodium cernuum.</i>	288	
<i>nudum,</i>	288	
<i>variegatum,</i>	288	

## *M.*

<i>Madrepora organum.</i>	352.	356
<i>Malva mauritiana.</i>	78	
<i>rotundifolia.</i>	53.	60
<i>Mammea asiatica.</i>	363	
<i>Mangifera indica.</i>	253	
<i>Maranta Galanga. Galgant.</i>	212	
<i>Marrubium vulgare. Schwarzer Wundorn.</i>	61	
<i>Matricaria Chamomilla. Camille.</i>	59	
<i>Medicago polymorpha. Schneckenflee.</i>	55	
<i>Melastoma malabarica.</i>	287	
<i>oetandra.</i>	277	
<i>Melia parasitica.</i>	364	
<i>Meloe majalis. Maywurm.</i>	65	
<i>variegata.</i>	79	
<i>Memecylon capitellatum.</i>	121	
<i>Mercurialis annua.</i>	51	
<i>tomentosa.</i>	71	
<i>Merops viridis. Eisvogel.</i>	126	
<i>Michelia Champacca.</i>	121	
<i>Millepora. Koralle.</i>	352	
<i>Mimosa chinensis.</i>	303	
<i>Farnesiana.</i>	68	
		<i>Mira-</i>

## Zweytes Register

<i>Mirabilis odorata.</i>	265
<i>Mollugo pentaphylla.</i>	310
<i>Monarda chinensis,</i>	313
<i>Morinda citrifolia.</i>	359
- <i>umbellata.</i>	293
<i>Musa cliffortiana.</i>	277
- <i>paradisiaca.</i> Pisang.	129. 251. 358
<i>Musca nivea.</i>	389
- <i>vulgarissima.</i>	389
<i>Mussaenda frondosa.</i>	293
<i>Myosotis apula.</i>	77
- <i>scorpioides arvensis.</i>	59

### N.

<i>Narcissus Tazetta,</i>	177
<i>Nardus articulata.</i>	281
- <i>ciliaris.</i>	286
<i>Nauclea orientalis.</i>	288. 316
<i>Nerium Oleander.</i> Oleander.	50. 269
<i>Nicotiana paniculata.</i> Jungferntobak.	129
- <i>rustica.</i> Türkischer Tobak.	259
<i>Nyctanthes hirsuta.</i>	267. 329
- <i>orientalis.</i> Rosenholz.	177
<i>Nymphaea Nelumbo,</i>	255. 265. 271

### O.

<i>Ocimum gratissimum.</i>	302
<i>Oldenlandia umbellata.</i>	310
<i>Olea europaea.</i> Olivenbaum.	19. 43. 55
<i>Oniscus Asilus.</i>	66
<i>Ononis repens.</i> Kriechende Hauhechel.	49. 54
<i>Opbioglossum scandens.</i>	302
<i>Ophrys bracteis cymbiformibus.</i>	76
- <i>insectifera andrachnitis.</i>	70
- <i>myodes.</i>	73
<i>Orchis bulbis fasciculatis.</i>	63
<i>Origanum creticum.</i> Spanischer Hopfen.	41
<i>Ornitbogalum umbellatum.</i>	67
<i>Ornitbopus compressus.</i>	67
<i>Orobanche major.</i>	75
- <i>ramosa.</i>	75
<i>Oryza sativa.</i> Reis.	211. 272. 284
	Osbe-

der erwehnten Naturalien.

<i>Osbeckia chinensis.</i>	378
<i>Ostrea adscensionis.</i>	389
<i>Oxalis corniculata.</i>	312
 P.	
<i>Palma Baculus.</i> Spanisch Rohr.	353
<i>Panax quinquesfolia.</i> Jänsom.	187
<i>Panicum alopecuroides.</i>	302
- <i>arborescens.</i>	268
- <i>brevifolium.</i>	281
- <i>Crus galli.</i>	6L. 281
- <i>dissectum.</i>	281
- <i>glaucum.</i>	301
- <i>patens</i>	281
<i>Papilio Agamemnon.</i>	270
- <i>Aonis.</i>	270
- <i>Almana.</i>	270
- <i>C aureum.</i>	270
- <i>Chrysippus.</i>	270
- <i>Deiphobus.</i>	269
- <i>Demoleus.</i>	270
- <i>dissimilis.</i>	269
- <i>Enippe.</i>	270
- <i>Helenes.</i>	269
- <i>Hyale.</i>	63
- <i>Leucothoe.</i>	270
- <i>Lintingensis.</i>	148
- <i>Midamus.</i>	270
- <i>Orythya.</i>	270
- <i>Pammon.</i>	270
- <i>Paris.</i>	270
- <i>philavtodes.</i>	270
- <i>Plexippus.</i>	270
- <i>Rumicis.</i>	66
- <i>similis.</i>	270
- <i>Troilus.</i>	270
- <i>Tryphe.</i>	270
<i>Papaver Rhoeas.</i> Klatschrose.	59
<i>Parietaria lusitanica.</i>	23. 57
<i>Passerina hirsuta.</i>	64
<i>Passiflora caerulea.</i> Passionsblume.	22. 70
<i>Paulinia asiatica.</i>	323
<i>Pavetta</i>	

## Sweytes Register

<i>Pavetta indica.</i>	355
<i>Pecten adscensionis.</i>	391
<i>Pelecanus Aquilus.</i> Mannar.	84
<i>Piscator.</i> Bubbi.	84
<i>Perca adscensionis.</i>	84. III. 140
<i>chinensis.</i>	388
<i>Periploca græca.</i>	335
<i>Phaeton aethereus.</i> Tropickvogel.	273, 293
<i>Phalaena feneitrata.</i>	84. 109
<i>peduncularis spirilinguis.</i>	269 366
<i>Phaseolus.</i> Lock: fav.	143
<i>Phlomis purpurea.</i>	249
<i>Phoenix dactylifera.</i> Dattelbaum:	59
<i>Phyllanthus Niuri.</i>	50. 54
<i>Physalis.</i>	317
<i>Phytolacca javanica.</i>	59
<i>Pinus Pinea.</i> Spanische Fichte:	360
<i>Piper Betle.</i> Betel.	43. 53. 62
<i>Pistacia Lentiscus.</i>	255
<i>Plantago coronopus.</i>	75
<i>Poa angustifolia.</i>	79
<i>chinensis.</i>	304
<i>malabarica.</i>	268
<i>tenella.</i>	338
<i>Polygala ciliata.</i>	288. 315
<i>Polygonum barbatum.</i>	286
<i>chinense.</i>	268. 314
<i>orientale.</i>	286
<i>Polypodium Baromez.</i>	288
<i>cristatum.</i>	288
<i>parasiticum.</i>	362
<i>varium.</i>	323
<i>Populus alba.</i> Weisse Pappel.	19
<i>Portulaca oleracea.</i> Portulak.	390
<i>Poterium sanguisorba.</i> Hibernell.	79
<i>Procellaria aequinoctialis.</i> Sturmvogel,	101. 102
<i>capensis.</i> Captauken.	98
<i>Psidium Guajava.</i>	252
<i>Psittacus alexandri.</i>	133
<i>galgulus.</i>	132
<i>Pteris semipinnata.</i>	302

*Pteris*

# Der erwehnten Naturalien.

<i>Pteris vittata.</i>	306
<i>Punica Granatus.</i> Granatbaum.	60

## R.

<i>Rana chinensis.</i>	244
<i>Ranunculus aquatilis.</i>	62
bulbosus.	61
muricatus.	79
<i>Reseda glauca.</i>	59. 79
lutea.	79
<i>Rhamnus lineatus.</i>	286
<i>Oenopolia.</i>	309
Thea.	210. 302
<i>Rhus chinense.</i>	302
<i>javanicum.</i>	302
<i>Ricinus communis.</i>	60. 70. 78
<i>Rosa indica.</i>	324
<i>Rubus fruticosus.</i>	73
<i>parvifolius.</i>	324
<i>Ruellia antipoda.</i>	298
<i>crispa.</i>	312
<i>ringens.</i>	298
<i>Rumex Acetosa.</i> Sauerampf.	62
<i>spinosus.</i>	55
<i>Ruta graveolens.</i> Rauta.	67

## S.

<i>Saccharum officinarum.</i> Zuckerrohr.	272. 284
<i>pluviale.</i>	170
<i>Sagittaria bulbis oblongis.</i>	271. 272. 330
<i>Salicornia fruticosa.</i> Glaskraut.	72
<i>Salsola Kali.</i>	41
<i>Salvia verbenaca.</i>	60
<i>Sambucus nigra.</i> Flieder.	322
<i>Satureja capitata.</i>	67
<i>Scarabaenus facer.</i>	54. 65
<i>Typhoeus.</i>	65
<i>thorace mutico.</i>	65
<i>Scilla peruviana.</i>	80
<i>Scirpus chinensis.</i>	287
<i>glomeratus.</i>	265
<i>Schoenus mucronatus.</i>	53
	<i>Scolo-</i>

## Zweytes Register

<i>Scolopendra</i> pedibus utrinque XX.	339
<i>Scomber</i> glaucus.	387
- Pelamis. Bonet.	84. 86. 87. 365. 405
- Thynnus. Allobator.	84. 90. 393. 405
<i>Scrophularia</i> sambucifolia.	73
<i>Scorpiurus</i> falcata.	73
<i>Scutellaria</i> indica.	318
<i>Scylla</i> pelagica. Seehase.	401
<i>Sempervivum</i> arboreum.	51
<i>Senecio</i> divaricatus.	304
- vulgaris.	51. 60
<i>Sepia</i> Loligo. Seekäuze.	85. 393
<i>Serapias</i> Lingua.	77
<i>Sertularia</i> conservaeformis.	339
<i>Sherardia</i> arvensis.	61
- fruticosa.	390
<i>Sida</i> spinosa.	268
<i>Sigesbeckia</i> orientalis.	301
<i>Silene</i> conoidea.	59
- floribus lateralibus.	62
- pendula.	61
<i>Simia</i> Aygula. Javanische Meeräuze.	130
<i>Sinapis</i> orientalis.	252
<i>Sisymbrium</i> Irio.	51. 60
- sylvestre.	62
<i>Sitta</i> chinensis.	362
<i>Smilax</i> aspera.	75
- China. Chinawurzel.	212. 323
- Sassafrilla. Sassafrisse.	324
<i>Solanum</i> diphyllum.	267. 284
- indicum.	288
- nigrum.	59
<i>Solidago</i> chinensis.	314
<i>Sonchus</i> oleraceus.	23. 60
<i>Sophora</i> alopecuroides.	359
<i>Spartium</i> juuceum. Spanische Ginst.	78
- monospermum.	49. 53
- spinosum.	67. 75
<i>Sparus</i> chinensis.	340
- nobilis. Mandarinfisch.	336
- spinus.	357
<i>Spergula</i> pentandra.	69
	<i>Sperma-</i>

# der erwehnten Naturalien.

<i>Spermacoce</i> verticillata.	288
<i>Sphagnum</i> palustre.	6
<i>Sphinx Atropos.</i>	116.305
<i>Squalus</i> adscensionis.	385
- caninus. Hundshay.	202
- conductus.	91
<i>Stachys arvensis.</i>	61
- hirta.	59
<i>Statice Armeria.</i> Seenelke.	79
<i>Stellaria arenaria.</i>	61
<i>Sterna nigra.</i>	348
- stolida.	143
<i>Stipa tenacissima.</i>	19
<i>Sus chinensis.</i>	245
<i>Syngnathus argenteus.</i>	395
- pelagicus.	401

## T.

<i>Tamarindus indica.</i> Tamarindenbaum.	252
<i>Targionia hypophylla.</i>	59
<i>Taxus nucifera.</i>	321
<i>Tenebrio muricatus.</i>	66
<i>Tetrao Coturnix.</i> Wachtel.	222.247
<i>Tetradapa javanorum.</i>	122
<i>Tetraodon ocellatus.</i>	294
<i>Testudo javanica.</i>	128
<i>Teucrium fruticans.</i>	67.79
- Iva.	59
<i>Thea chinensis.</i>	346
<i>Theobroma Cacao.</i>	42
<i>Thlaspi Bursa pastoris.</i>	59
<i>Thuja orientalis.</i> Lebensbaum.	177
<i>Tillaea procumbens.</i>	74
<i>Tophus particulis testaceis.</i>	18
<i>Torenia asiatica.</i>	236
- glabra.	274
<i>Toxicaria Rumphii.</i>	117
<i>Trachinus adscensionis.</i>	338
<i>Tragopogon Dalechampii.</i>	60
<i>Trapa bicornis.</i>	249
<i>Trichomanes chinense.</i>	288.323
<i>Triton.</i>	107
	<i>Tubera</i>

## Zweytes Register der erwehnten Naturalien.

*Tuber esculentum.* Chinesische Trüffeln.  
*Turdus chinensis.*

255  
406

### U.

<i>Ulex europaeus.</i>	74
<i>Upupa Epops.</i> Wiedehopf.	81
<i>Urena chinensis.</i>	293
- <i>lobata.</i>	287
- <i>procumbens.</i>	310
- <i>sinuata.</i>	121
<i>Urtica dioica.</i>	60
- <i>nivea.</i>	182-306. 330
- <i>urens.</i>	60
<i>Utricularia bifida.</i>	317

### V.

<i>Valeriana chinensis.</i>	286
- <i>Cornucopiae.</i>	55
<i>Verbascum Osbeckii</i>	67
<i>Verbena nodiflora.</i>	293
<i>Verbesina chinensis.</i>	315
- <i>calendulacea.</i>	288
- <i>lavenia.</i>	121
- <i>prostrata.</i>	288
<i>Veronica agrestis.</i>	59
- <i>Anagallis.</i>	72
<i>Vicia Faba.</i> Vöhne.	56
- <i>lutea.</i>	59
<i>Vinca major.</i>	59
<i>Viscum baccis rubentibus.</i>	286
<i>Vitex Negundo.</i>	268
- <i>trifolia.</i>	121
<i>Volckameria inermis.</i>	301

### W.

<i>Waltheria indica.</i>	302
--------------------------	-----

### Z.

<i>Zanthoxylon trifoliatum.</i>	315
---------------------------------	-----







Tab. 1





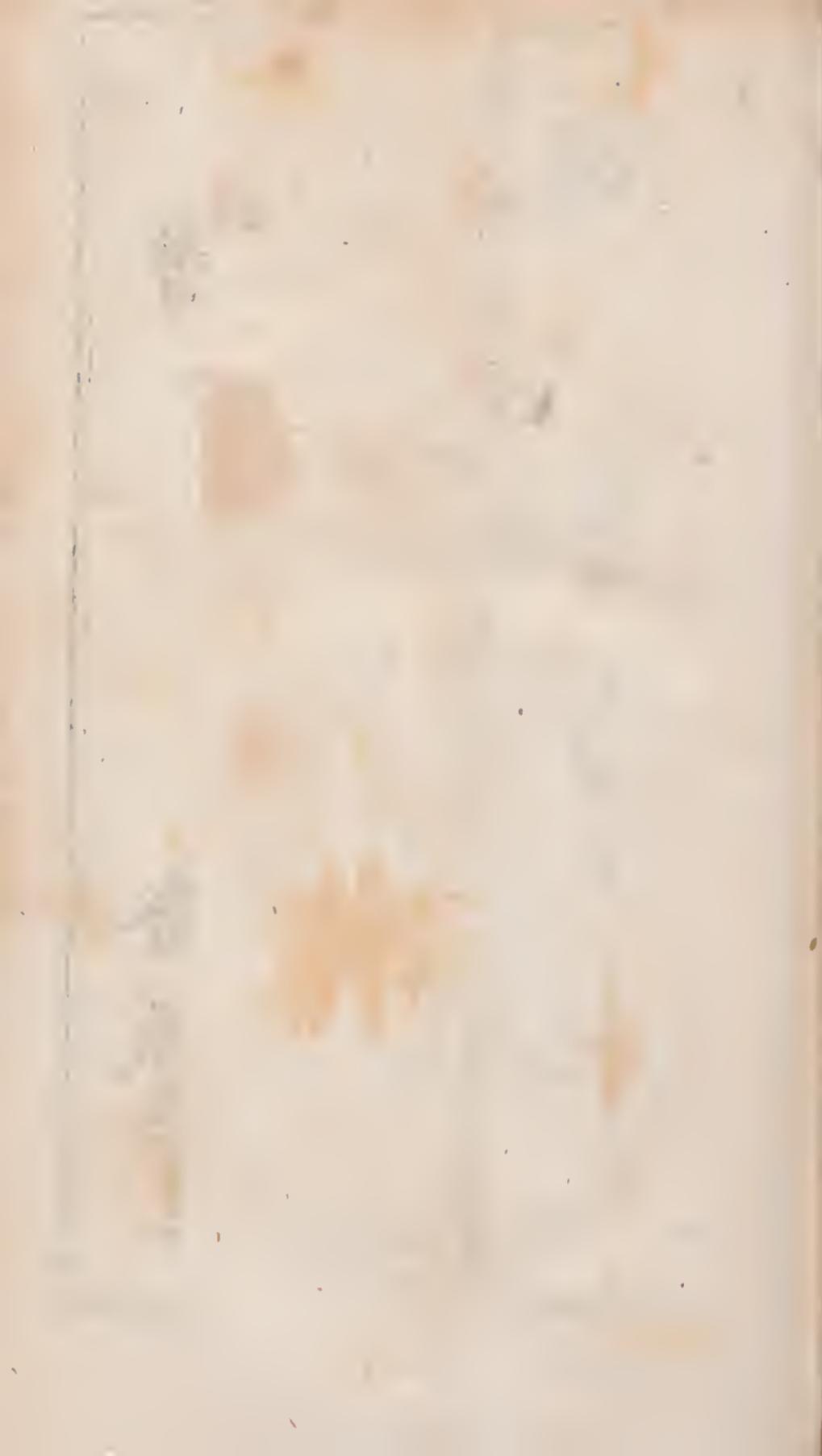


Fig. 3.

Fig. 2

Fig. 1

金香苦蘆



*Tab. 3*



*Fig. 2*

*Fig. 1*

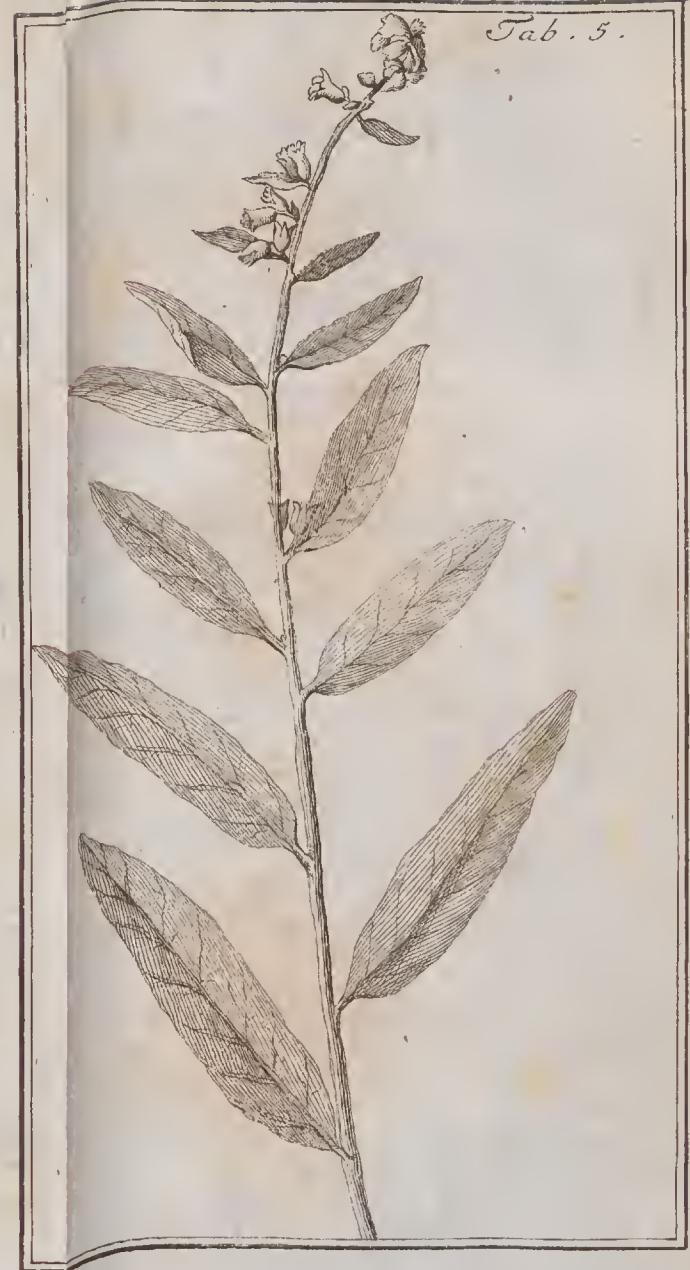


*Tab. 4*





Tab. 5.







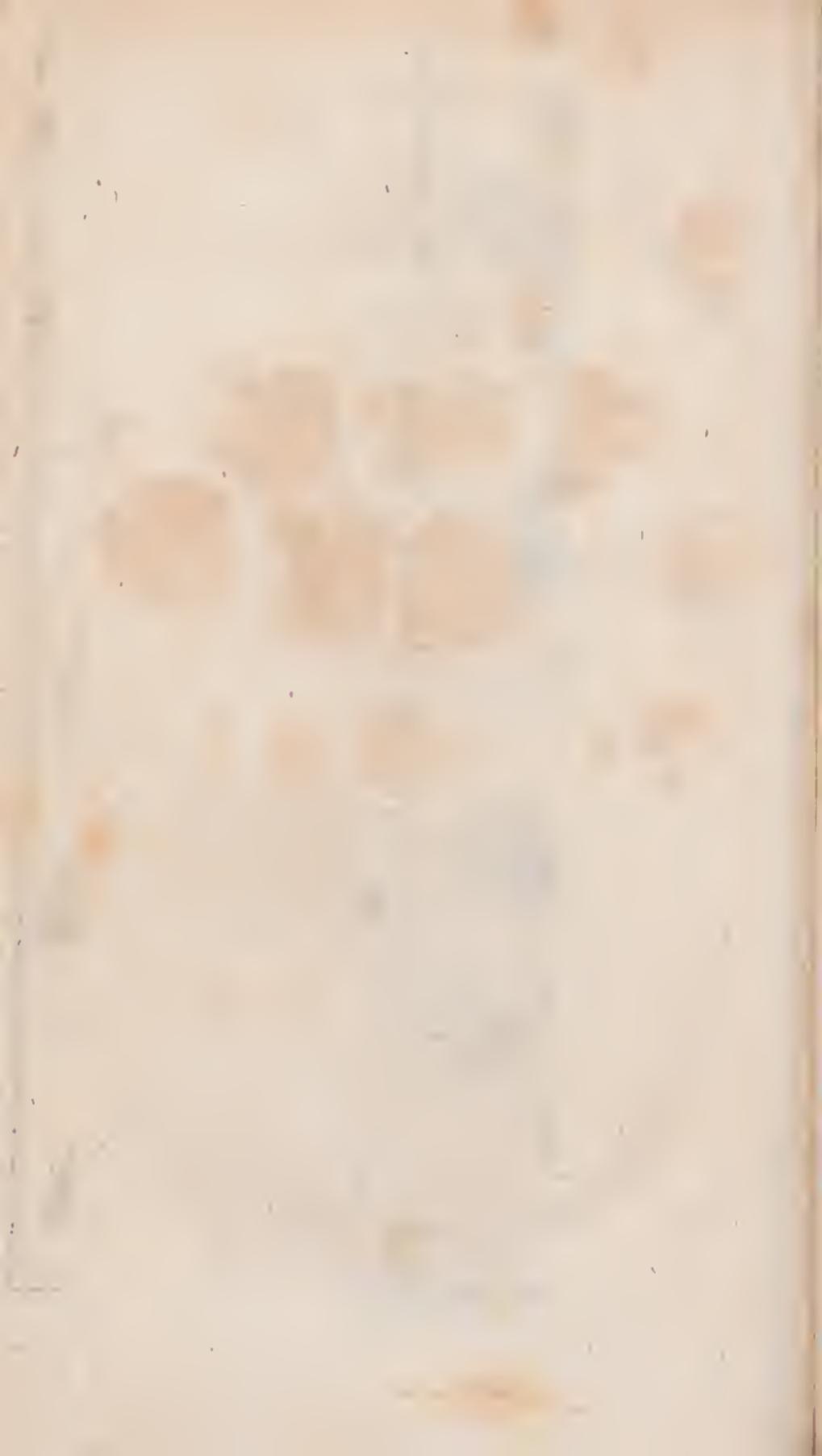


Tab. 7





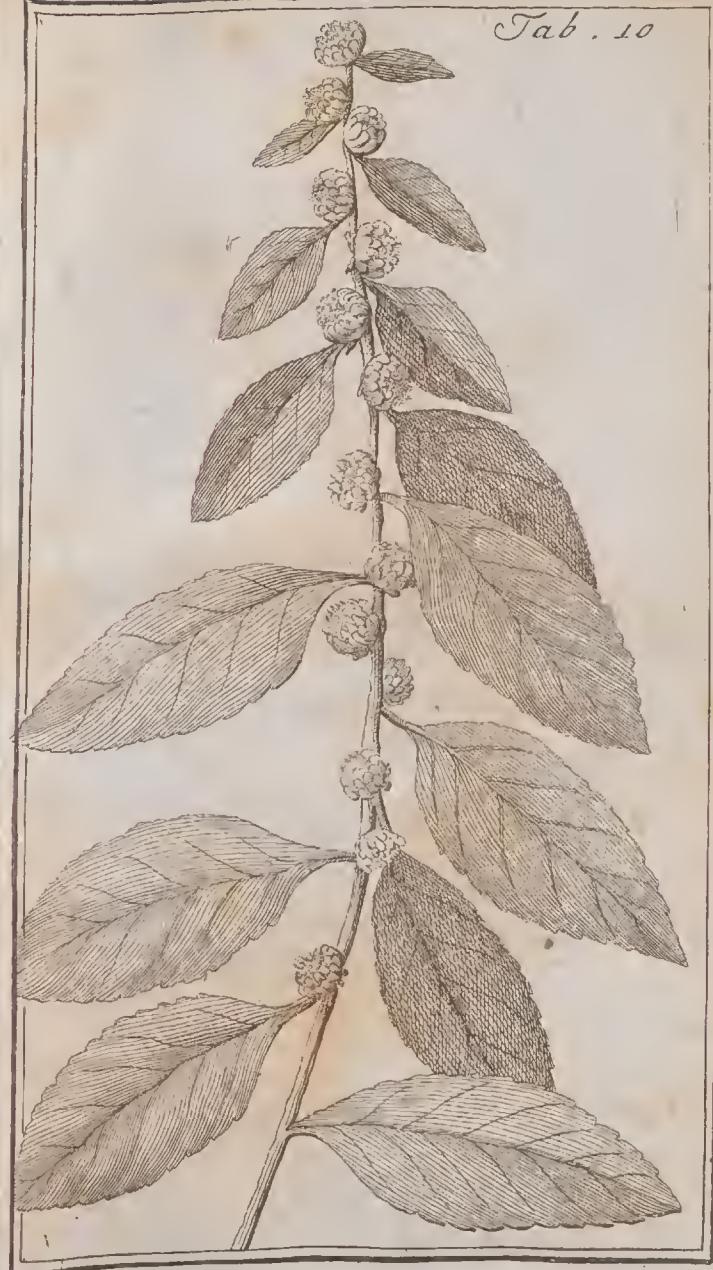




Tab. 9









Tab. 11





Fig. 1

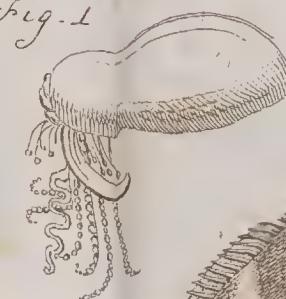


Fig. 2



Fig. 4

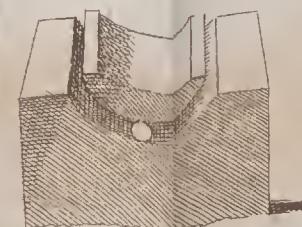
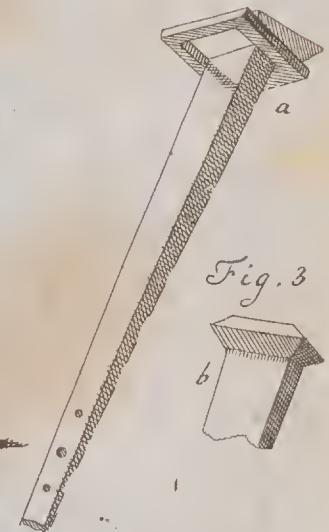


Fig. 3





1 菜 Tja	9 霽 hey	f 亥 læk Kann
2 何 hä	10 春 Kian	g 𠂇 salt Kann
3 南 nam	11 沫 tiö	h 𠂇 palt Kann
4 庄 an	12 菜 thé	i 𠂇 kau
5 庄 kái	13 成 sing	j 𠂇 kann
6 有 tao	14 菜 tja	k 𠂇 scapp
7 头 kjánn	15 大 tdaï	l 𠂇 kann
8 夹 kang	16 尖 sjö	m 𠂇 jatt
9 少 so	17 萬 lao	n 𠂇 seen
10 车 joa	18 爪 daam	o 𠂇 sien
11 车 hjäng	19 一 jatt	p 𠂇 jatt
12 车 linkis	20 二 Kann	q 𠂇 eda
13 车 äm	21 三 Kann	r 𠂇 fann
14 心 pack	22 四 Kann	s 𠂇 fann
15 白 hä	23 五 Kann	t 𠂇 lai
16 𠂇 mo	24 六 Kann	u 𠂇 ta
17 𠂇 ji	25 七 Kann	v 𠂇 sjä
	26 𠂇 ön	w 𠂇 f. teh
		Kæmpf. amoen. 817.

